О. Д. ЧЕХОВИЧ

Бухарские документы XIV в

ЎЗБЕКИСТОН ССР ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ
ТАРИХ ВА АРХЕОЛОГИЯ ИНСТИТУТИ

О. Д. ЧЕХОВИЧ

XIV АСР БУХОРО ҲУЖЖАТЛАРИ

ЎЗБЕКИСТОН ССР „ФАН" НАШРИЁТИ
ТОШКЕНТ · 1965

АКАДЕМИЯ НАУК УЗБЕКСКОЙ ССР
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ И АРХЕОЛОГИИ

О. Д. ЧЕХОВИЧ

БУХАРСКИЕ ДОКУМЕНТЫ XIV ВЕКА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА» УЗБЕКСКОЙ ССР
ТАШКЕНТ-1965

В этой книге впервые публикуются составленные в Бухаре в начале XIV в. документы — важный источник по истории Средней Азии. Документы проливают свет на социально-экономический строй общества того времени, в частности, знакамят с неизвестными раньше в Средней Азии формами эксплуатации разных слоев земледельческого населения, с прикреплением к земле вакфа бывших рабов, а также с бытовыми условиями жизни суфийского хонако и исторической топографией бухарского района. В документах нашли отражение юридические институты средневековья и содержится богатый лингвистический материал.

Книга представляет интерес для историков, востоковедов, филологов, этнографов, археологов и ученых других специальностей.

Ответственный редактор
доктор филологических наук
А. К. АРЕНДС

ВВЕДЕНИЕ

Публикуемые бухарские документы относятся к тому периоду истории Средней Азии, когда здесь с особенной силой сказались тяжелые последствия монгольского нашествия.

Средняя Азия была одной из первых стран, завоеванных Чингиз ханом. Эту территорию монголы не только обложили данью, как Россию и другие позже покоренные области, но обосновались здесь надолго. В процессе завоевания и после него в течение целого столетия в Средней Азии продолжались кровопролитные войны то против местного населения, то между армиями постоянно враждовавших чингизидов. Желая лишить друг друга баз[1], монгольские феодалы нарочно уничтожали большие города, села, сады, посевы, скот и местное население на огромных пространствах ранее культурной и густонаселенной земли. Особенно много раз подвергался опустошению г. Бухара и его окрестности[2].

Народы Средней Азии к XIII в. имели уже длительную историю культурной жизни. Как раз в X — начале XIII в. здесь наблюдался большой подъем экономики и культуры. Высокого по тому времени уровня достигли сельское хозяйство и ремесла, выросли большие густонаселенные города. Центры цивилизации в эпоху, предшествующую монгольскому нашествию, находились в таких городах, как Самарканд, Бухара и др. В то время Средняя Азия дала человечеству величайших ученых средневековья — Абу Али ибн Сину, Абу Рейхана Бируни, Абу Джафара Хорезми, Абу Насра Фараби и других, труды которых были образцом высших достижений в науке своего времени, а также замечательных писателей и поэтов.

---

[1] Именно эта причина разрушения Бухары в 1273—1276 гг. указывается Рашид-аддином (Сборник летописей, т. III, Баку, 1957, критический текст А. А. Али-заде, стр. 140—143; перевод А. К. Арендса, стр. 88—89).

[2] Сводку многократных нашествий, разрушений и поголовных избиений жителей Бухары монголами в XIII и начале XIV в. см.: И. П. Петрушевский. Из истории Бухары в XIII веке, Ученые записки ЛГУ, серия востоковедческих наук, вып. 1, 1949, стр. 103—118.

Культурный уровень монголов Чингиз хана был не только ниже, чем у завоеванных ими народов Средней Азии, но даже ниже, чем у предыдущих завоевателей — тюрок-илеков[3]. Среди окружавших их в Монголии племен — кераитов и найманов — монголы Чингиз хана были самыми отсталыми[4]. По убеждению В. В. Вартольда, они находились на гораздо более низкой ступени культуры, чем германские варвары, разрушившие Рим в V в.[5] Поэтому не удивительно, что результатом монгольского нашествия на культурные области Средней Азии было в ряде случаев полное уничтожение всякой культуры (как, например, в Семиречье) или многовековое прозябание под иноземным владычеством, которое «давило, оскорбляло и иссушало самую душу народа»[6].

Завоеватели не ограничились диким истреблением сел и городов. По мнению В. В. Бартольда, бедствия, перенесенные жителями Мавераннахра во время смут второй половины XIII и начала XIV в., оставили гораздо более продолжительные и глубокие следы, чем даже опустошения, вызванные самим монгольским нашествием[7]. Мнение это разделяется не всеми учеными. М. Е. Массон, например, высказывал точку зрения, что Бухара к началу второй четверти XIV в. уже вполне оправилась от разрушений[8]. И. П. Петрушевский, напротив, считает, что даже В. В. Бартольд явно недооценивал размеров разрушений, произведенных чингизовыми войсками, и фактов последующего экономического упадка[9]. Большой заслугой И. П. Петрушевского является глубокое изучение источников XIII — XIV вв. по социально-экономической истории Ирана, что позволило ему придти к определенным научным выводам. В отношении Средней Азии XIII—XIV вв. подобная работа после В. В. Бартольда еще не проводилась. Общее знакомство с источниками позволяет только утверждать, что последствия монгольского завоевания для Средней Азии должны были быть еще тяжелее, чем для Ирана.

Основным препятствием для основательного изучения этого вопроса является крайняя скудость имеющихся источников. До нас не дошло ни исторических сочинений, ни мемуаров, которые были бы написаны среднеазиатскими авторами монгольского периода[10]. История XIII—XIV вв. известна нам по источникам, составленным вне Средней Азии и не современниками завоевания. Исключением является рассказ одно-

---

[3] В. В. Бартольд. История культурной жизни Туркестана, Л., 1927, стр. 85.

[4] Он же. Туркестан в эпоху монгольского нашествия, часть II, Спб., 1900, стр. 416 или Сочинения, т. 1, М., 1963, стр. 452.

[5] Он же. Персидская надпись на стене анийской мечети Мануче, Спб., 1911, стр. 11.

[6] K. Marx Secret Diplomatic History of the eighteen century, London, 1899, p. 78.

[7] В. В. Бартольд. Сочинения, т. 1, стр. 524.

[8] М. Е. Массон. Исторический этюд по нумизматике Джагатаидов (по поводу Таласского клада монет XIV в.), Труды САГУ им. Ленина, новая серия, вып. CXI, Исторические науки, кн. 25, Археология Средней Азии, IV, Ташкент, 1957, стр. 79.

[9] И. П. Петрушевский. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М. — Л., Изд-во АН СССР, 1960, стр. 36—37.

[10] В. В. Бартольд. Сочинения, т, 1, стр. 99—100.

го законоведа, пережившего в Бухаре трагические события 1220 г., записанный позднее с его слов арабским историком Ибн ал-Асиром[11] в Месопотамии. Эпопея бегства хорезмшаха и битв с монголами его сына Джалолиддина описана по-арабски хорасанцем Несави[12]. Другой современник монгольского нашествия Минхаджаддин Осман ал-Джузджани[13] жил в Афганистане и Индии и был осведомлен только о событиях, происходивших в этих странах. Прибавление к словарю Джавхари «Ас-сурах», в котором имеются некоторые подробности о среднеазиатских деятелях, было составлено Джамолом Карши на арабском языке в Кашгаре. Описания монгольских завоеваний Средней Азии, содержащиеся в «Истории завоевателя мира» Джувейни и в «Сборнике летописей» Рашидаддина, написаны позднее в основном не в Средней Азии и не очевидцами событий. Еще скуднее источники по истории Средней Азии для времени, наступившего после завершения Рашидаддином его труда. По сравнению с Ираном, положение которого в XIV в. подробно описано Хамдаллахом Казвини и другими, Средняя Азия этого периода совсем почти не освещена письменными источниками. Время правления хана Кебека (1318—1326 гг.) и его преемников известно главным образом по нумизматическим данным. Гипотезы В. В. Бартольда[14] и А. Ю. Якубовского[15] об административных реформах этого времени до сих пор остаются недоказанными. Тем большее значение приобретают публикуемые официальные документы, составленные в 1326—1333 гг. в самой Бухаре и в какой-то мере отражающие состояние ее социально-экономической жизни. Некоторые сведения об этих документах уже были опубликованы нами в статьях: «Новый источник по истории Бухары начала XIV в.»[16] и «К истории крестьян Бухары XIV в»[17].

* * *

Бухарский шейх Сайфиддин Бохарзи[18], памяти которого был посвящен вакф, зафиксированный в публикуемых нами документах,

---

[11] Ibn -el-Athiri Chronicon quod perfectissimum inscribitur ed. C. J. Tornberg, Volumen duodecimum, Upsala, 1853, p. 236—241. Русский перевод В. Тизенгаузена в кн. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой орды, т 1, СПб., 1884, стр. 8—10.

[12] Mohammed en-Nesawi. Histoire du sultan Djelal ed-din Mankobirti, text arabe ed. par O. Houdas, v. 1, Paris, 1891.

[13] The Tabaqat-i Nasiri of Aboo Omar Minhaj al-din Othman ibn Siraj al-din al-Jawzjani. ed. By W. Nassau Lees and Mawlawis Khadim Hosain and Abd al-Hai, Calcutta, 1864.

[14] В. В. Бартольд. История культурной жизни Туркестана, Л., 1927, стр. 91.

[15] К. В. Тревер, А. Ю. Якубовский, М. Э. Воронец. История народов Узбекистана, т. I, Ташкент, 1950, стр. 338—339.

[16] О. Д. Чехович. Новый источник по истории Бухары начала XIV в., журн. «Проблемы востоковедения», М., 1959, № 5, стр. 148—161.

[17] Она же. К истории крестьян Бухары XIV в., Известия АН УзССР, серия общественных наук, 1959, № 1, стр. 71—76.

[18] Наиболее полная сводка источников о Сайфиддине Бохарзи содержится в кн: ایرج افشار. سر گذشت سیف‌الدین باخرزی بانضمام شمه ای از مقامات

родился во второй половине XII в. в хорасанской области Бохарз[19]. В городах Герате и Нишапуре он получил обычное в то время религиозно-юридическое образование и вскоре сделался суфием. Достигнув редких успехов в мистике и переехав в Хорезм, был принят в число немногих мюридов популярного там шейха Наджмиддина Кубра. О характере суфийского подвижничества Сайфиддина Бохарзи сохранилось немало анекдотов в разных источниках. В частности, интересные рассказы о нем приводятся поэтом XV в. Абдуррахманом Джоми в «Нафахот ал-унс»[20]. Имея, безусловно, легендарный характер, эти рассказы отражают популярность шейхов, их авторитет в глазах населения и феодальных правителей. Джоми утверждает, что Сайфиддин Бохарзи был послан в Бухару своим наставником Наджмиддином Кубра, который вскоре после этого, в 1221 г., погиб при захвате монголами Хорезма. Сайфиддин Бохарзи прожил в Бухаре около 40 лет и, по-видимому, занимал видное положение.

Известно, что Чингиз хан и его ближайшие преемники, стремясь добиться покорности населения завоеванных стран, старались привлечь на свою сторону духовенство, чтобы через него влиять на народ. Ценой предательства казии и садры неоднократно покупали жизнь для себя и многочисленных своих приближенных. Некоторые монгольские ханы искали поддержки шейхов в борьбе против своих соперников. Известно, например, что Берке хан, брат Батыя, посещал в Бухаре Сайфиддина Бохарзи:

ثّم جلس بر که خان بن توشی و هوالخان المسلم نصرة و الدّین و الدّنیا و قد اتی بخارا زائرًا متبرّکاً بخدمت شیخ المشایخ قطب الاقطاب سرّ اللّه فی الارض سیف الحقّ و الدّین سعید بن المطهر الباخرزی قدّس اللّه روحه

«Затем воцарился Берке хан, сын Туши, а он ильхан — мусульманин, [носящий титул] «Помощник веры и мира». Он приехал в Бухару, чтобы посетить и получить благословение шейха шейхов, полюс полюсов, тайны бога на земле, [носящего титул] «Меч истины и веры», Саъида, сына Мутаххара ал-Бохарзи, да освятит Аллах душу его»[21].

Пользуясь своим влиянием, Сайфиддин Бохарзи пытался воздей-

و افکار او منفول از اوراد الاحباب تألیف ابو المفاخر یحیی باخرری و رسالهٔ در عشق از اثار صاحب ترجمه، تهران، ۱۳٤۱ ش Ниже в сносках эта книга обозначается сокращенно: И. Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи.

[19] „Нузхат ал-кулуб", соч. Хамдаллаха Казвини, изд. G. Le Strange, London — Leyden, 1915, p. 153, 177; „Хафт Иклим", соч. Ахмеда ар-Рази, ркп. ИВ АН УзССР, № 617, л. 242.

[20] «Нафахот ал-унс», соч. Абдуррахмана Джоми, литогр. изд., Ташкент, 1915, стр. 412.

[21] Прибавление к словарю Джавхари «Ас-сурах» Джамола Карши в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан.., ч. I, тексты, стр. 136.

ствовать если не на монголов, то на их везиров. Известна оксфордская рукопись стихотворного послания Сайфиддина Бохарзи к правящему эмиру Чагатая Хабаш Амиду (или по другому чтению, Джейш Ахмеду)[22]. В очень резких выражениях Сайфиддин Бохарзи критиковал этого крайне могущественного вельможу за вмешательство в дела духовенства и за назначение на руководящие посты невежественной молодежи. Он требовал, чтобы власть была вручена представителям мусульманского духовенства, и угрожал, что в случае несогласия устранится совсем. Сайфиддин Бохарзи, по-видимому, хотел усилить роль шейхов и отчасти достиг этой цели, по крайней мере, сделался в Бухаре «шейхом мира» (шейх ал-олам), признанным монгольскими ханами. Могущественная ханша Сиюркуктени-бики, мать Менгу, Хулагу, Кубилая, хотя и была христианкой-кераиткой, пожертвовала 1000 балышей серебра на постройку в Бухаре медресе и на основание вакфа, распорядителем которого был назначен Сайфиддин Бохарзи[23]. Нам неизвестно, было ли учреждение вакфа оформлено в тот момент специальным актом. До нас дошли только документы, публикуемые в этой книге, датированные 1326—1335 гг., т. е. более чем через 65 лет после смерти Сайфиддина Бохарзи[24].

В качестве основателя вакфа в пользу мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи в наших документах назван его внук Абулмуфохир Яхья, сын Ахмеда, сына Саъида ал-Бохарзи. Писатель XVI в. Ахмед, сын Мухаммеда, сообщает, что этот шейх прибыл в Бухару из Кермана в 717/1312—13 г., а умер в 736/1335—36 г. «Это он учредил поминальные угощения, предоставление беднякам одежды и жилищ в Фатхободе», — говорит Ахмед б. Мухаммед[25]. Так как из другого сочинения[26] нам известно, что сын Сайфиддина Бохарзи, Бурхониддин Ахмед, совершил хаджж и остался в Кермане, сообщение о прибытии Яхьи, сына Ахмеда, из Кермана выглядит правдоподобно. Современник шейха Яхьи арабский путешественник ибн Баттута, будучи в Бухаре, останавливался в хонако Сайфиддина Бохарзи и рассказывает о нем следующее:

---

[22] В. В. Бартольд. Туркестан, ч. I, тексты, стр. 102; Перевод и комментарий в кн.: В. В. Бартольд. Сочинения, т. I, стр. 541, а также в кн.: В. В. Бартольд. Очерк истории Семиречья, без м. и г. изд., стр. 46. См. также публикацию С. Нафиси в журн. «Данешкедеи адабийот», № 4 второго года изд.

[23] Джувейни. Та'рихи Джехангуша, изд. Абдулваххаба Казвини, III, L., 1937, p. 9.

[24] Дата смерти Сайфиддина Бохарзи (24 зу-л-каъда 659 г. / 20 октября 1261 г.) приводится в источнике XVI в. „Китоби Муллозода", литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 41. Некоторые другие источники называют более ранние даты. (См.: И. Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, стр. 5; Koprulu Zade Fu'ad, Saif al-din al-Bakharzi, The Encyclopaedia of Islam, IV, Leyden — London, 1934, p. 74).

[25] «Китоби Муллозода», соч. Ахмеда б. Мухаммеда, литогр. изд. Бухара, 1904, стр. 41—42.

[26] «Муджмили фасихи», соч. Хувафи, в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан, ч. I, тексты, стр. 160.

و نزلنا من بخارى بربضها المعروف بفتح‌اباد حيث قبر الشيخ العالم العابد الزاهد سيف‌الدين الباخرزى و كان من كبار الاولياء و هاذه الزاوية المنسوبة لهذا الشيخ حيث نزلنا عظيمة لها اوقاف ضخمة يَطْعَمُ منها الوارد و الصادر و شيخها من ذُرِّيَّتِهِ و هو الحاج السّياح يحيى الباخرزى و اضافنى هذا الشيخ بداره و جمع وجوه اهل المدينة و قرا القُرّآء بالاصوات الحسان و وعظ الواعظ و غنّوا بالتركى و الفارسى على طريقة حسنة و مرّت لنا هنالك ليلة بديعة من اعجب الليالى و لقيت بها الفقيه العالم الفاضل صدر الشريعة

«Остановились мы в бухарском пригороде, известном под названием Фатхобод, где находится могила шейха мира, благочестивого отшельника Сайфиддина ал-Бохарзи, а он был одним из главных святых. Обитель, приписываемая этому шейху, где мы остановились, очень велика, ей принадлежат огромные вакфы, [на доходы] с которых кормятся паломники. Ее шейх из потомков [Сайфиддина], совершивший благочестивое паломничество, Яхья ал-Бохарзи принял меня как гостя в своем доме. Он собрал [самых важных] лиц города. Читали чтецы прекрасными напевами, и проповедник произнес речь. Очень хорошо пели по-тюркски и по-персидски. Мы провели там самую удивительную из чудесных ночей, и встретил я там превосходного ученого-законоведа, носящего титул «садр шариата»[27].

В публикуемом вакуфном документе перечисляется десять деревень и одно крупное селение (касаба), расположенные в юго-восточных окрестностях Бухары. Их пахотные земли, сады, оросительные каналы и прочие недвижимости, расположенные в этом районе, за исключением отдельных имений частных и вакуфных, в 1326—1334 гг. были обращены в вакф мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи. Возможно, что в их число вошли и земли, купленные по приказанию Сиюркуктени-бики и обращенные ею в вакф медресе. Это медресе, известное под названием Хонийе, было разрушено в 1273—1276 гг. при очередном погроме Бухары вследствие междоусобных войн между потомками Чингиз хана. В публикуемом документе при описании касабы Фатхобод есть только одно упоминание «старинного вакфа этой гробницы». Там говорится, что Фатхобод был построен шейхом Сайфиддином Бохарзи и что в состав его вакфа входили земли, «известные под названием Шахри Зуди», расположенные в непосредственных окрестностях Фатхобода (док. 1, строки 320, 382). Однако вошли ли в «старинный вакф... гробницы» именно те селения, которые были куплены по приказанию ханши Сиюркуктени, мы не знаем.

---

[27] Voyages d'Ibn-Batoutah, texte arabe, accompagné d'une traduction, par C. Defremery et le Dr. B. R. Sanguinetti, t. III, Paris, 1855, p. 27—28.

В этом издании представлены все известные в настоящее время документы, касающиеся вакфа в пользу мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи.

Основной документ 726/1326 г. (№ 1) по размеру занимает более 0,9 всего текста. Он сопровождается двумя подтвердительными постановлениями 1326 г. (№ 2 и 3) и дополнительной вакуфной грамотой 734/1333 г. (№ 4)[28]. Мы включили в сборник также вакфнома 1744 г. (№ 5) и помету реставратора 1879 г. (№ 6), как имеющие непосредственное отношение к данному вакфу и основному документу.

Содержание первого и самого длинного из публикуемых документов можно разделить на следующие крупные части.

1. Вводная часть, в которой после хвалы Аллаху, пророку и учредителю вакфа дается благочестивая мотивировка совершения акта и объяснение его юридической сущности.

2. Перечисление объектов вакфа и обращенных в вакф недвижимостей с подробным описанием их границ и таким же описанием не вошедших в данный вакф участков, принадлежавших другим вакуфным учреждениям, частным лицам или государству.

3. Перечисление обращенного в вакф движимого имущества, в том числе предметов обихода, оборудования мавзолея и хонако, а также рабов, купленных учредителем вакфа и освобожденных им от рабства, но прикрепленных к вакуфным землям для их обработки и для обслуживания мавзолеев и хонако.

4. Условия вакфа с подробными указаниями о распределении вакуфных доходов и назначении должностных лиц по управлению хозяйством вакфа, о размерах их жалования натурой и деньгами. Предписания о расходовании средств на праздничные угощения, призрение бедняков-паломников и соблюдение правил гостеприимства Предписания об условиях эксплуатации вакуфных земель, сдаче их крестьянам из $^1/_3$ доли урожая и мерах против посягательств на эти земли.

В вводной части после славословий изложены религиозные соображения, послужившие причиной обращения в вакф собственной недвижимости шейха Яхьи, внука Сайфиддина Бохарзи. Главная мысль сводится к утверждению временного и преходящего характера земной

---

[28] В тексте четвертой грамоты в строке 23 содержится еще одна дата, явно ошибочная, 25 мухаррама 934 г., тогда как в конце этого документа в строке 53 ясно написано: 25 мухаррама 734 г. Описка произошла вследствие близкого сходства арабского начертания букв, обозначающих цифры девять — تسع и семь — سبع. Они различаются между собой только диакритическими точками, которые иногда не ставятся, и расположением некоторых марказов. Основываясь на отсутствии одного марказа, писец, списывавший механически наш экземпляр В со списка А, понял это слово, как تسع (девять), и проставил точки. Ошибочность написания доказывается, во-первых, датой в конце того же документа, в которой совпадают число, месяц и год, за исключением этой цифры сотен; во-вторых, третий документ составлен от имени того же шейха Яхьи ал-Бохарзи, умершего в 736/1335—36 г.

жизни и вечности потусторонней, вследствие чего «каждому человеку необходимо добрыми делами в этом мире подготовить для себя благополучие на том свете». Наилучшим видом милостыни признается постоянное, не прекращающееся и после смерти учредителя извлечение доходов из имущества, обращенного в пользу религиозных учреждений и на призрение паломников, т. е. вакф.

Сущность самого акта обращения имущества в вакф определена рядом формул, в которых, в частности, говорится, что после обращения в вакф имущество не должно ни продаваться, ни передаваться по наследству, ни превращаться в чью-либо собственность, ни расходоваться на что-либо, кроме обозначенных в документе статей расхода.

В качестве объектов вакфа, т. е. сооружений, на поддержание которых было предписано расходовать часть средств вакфа, в нашем документе указаны мавзолей над могилой Сайфиддина Бохарзи в Фатхободе, хонако и земельный участок, предназначенный для постройки второго хонако. Из описания видно, что мавзолей Сайфиддина Бохарзи, существовавший в 1326 г., нетождественен с памятником, сохранившимся до наших дней под этим названием неподалеку от Каршинских ворот г. Бухары. Документ описывает усыпальницу Сайфиддина Бохарзи и примыкающее к ней с юга хонако, причем вход в хонако и усыпальницу был один. С какой стороны был вход, из документа не ясно. Как известно, сохранившийся мавзолей имеет тоже два помещения, но, во-первых, второе, большее, расположено к востоку, а не к югу от первого, и, во-вторых, по своим размерам и по характеру помещений ни одно из них, по-видимому, не могло быть использовано в качестве хонако.

Эти соображения подтверждаются наблюдениями археолога Н. Б. Немцевой, которая выяснила, что сохранившийся мавзолей Сайфиддина Бохарзи построен позже расположенного с ним рядом мавзолея Баян Кули хана, т. е. не ранее второй половины XIV в.

В мавзолее Сайфиддина Бохарзи похоронены, кроме него, его два сына — Джалолиддин Мухаммед и Мазхариддин Мутаххар, а также внук Абу Муфохир Яхья и правнуки — Хованд Бурхониддин и Рухиддин шейх Доуд. Могилы сыновей Сайфиддина Бохарзи расположены к западу, а внука и правнуков — к востоку от его могилы. (См. Китоби Муллозода, цит. изд., стр. 42).

Обширный и ценный материал содержится в публикуемом документе по вопросу об исторической топографии Бухарского района.

Приведем список обращенных в вакф местностей в том порядке, в каком они перечислены в документе.

1. Деревня Форакан ديه فاركن варианты: فاركند، فاره‌كن
2. Деревня Ушмиюн ديه اشميون
3. Деревенька Ибоди ديهجهٔ عبادی
4. Деревня Кишлок Биджуги ديه قشلاق بيجگی

5. Угодья деревни Маргзорча ضياع ديه مرغزارچه
6. Деревня Захандждиза ديه زخنجديزه
7. Земли деревни Хавзи Арусони кухна كهنه ديه حوض عروسان
8. Касаба Фатхобод قصبه فتحاباد
9. Деревня Фаришун ديه فريشون
10. Деревня Разина ديه رزينه
11. Деревня Ковокдиза ديه كاواكديزه
12. Деревня Косара ديه كاسره
13. Деревня Кушки Осиёи Вобкана ديه كوشك اسياى وابكنه

Кроме перечисленных, в документе упоминается еще несколько десятков деревень и каналов в связи с тем, что они граничили с землями вакуфных имений Сайфиддина Бохарзи.

Многие географические названия XIV в. сохранились в окрестностях Бухары до нашего времени. На картах 1893 и 1896 гг. и в «Списке арыков и населенных пунктов Бухарской части долины Зеравшана» Н. Ф. Ситняковского[29] мы находим под старыми названиями большинство деревень и оросительных каналов, перечисленных в нашей вакуфной грамоте. Благодаря этому можно довольно точно определить местоположение почти всех обращенных в вакф Бохарзи земель и селений.

Некоторые из названий деревень и каналов встречаются в документах XVI в. шейхов Джуйбари, например, Фатхобод, Фаришун (Варишун), Ибоди, дехи Осьё, Хавзи Арусон, Ширбудун, Туркмондиза, Хома, Форакан, Маргзорча, Навхас, Сомджан, Ахурбадин, Сафидмун и др.[30]

Ближайшим к Бухаре, в полутора километрах к юго-востоку от Каршинских ворот, был Фатхобод, основанный, как говорится в документе, еще в XIII в. поселившимся там Сайфиддином Бохарзи. В этом месте он и был похоронен. В 3 *км* к югу от Фатхобода, приблизительно на 1 *км* западнее современной линии железной дороги, находилась деревня Форакан, принадлежавшая со всеми ее землями вакфу. Между Фатхободом и Фораканом были расположены тоже принадлежавшие вакфу земли Маргзорча. К юго-востоку от Форакана находилась деревня Ушмиюн (Ошпьемун на карте 1896 г.), а к ней с юга и востока примыкали деревни Ковокдиза, Ибоди, Разина и Кишлок Биджуги. Восточнее Разины находилась деревня Хавзи Арусон, упомяну-

---

[29] Н. Ф. Ситняковский. Список арыков и населенных пунктов Бухарской части долины Зеравшана, Известия Туркестанского отдела РГО, т. I, вып. II, Ташкент, 1900, стр. 179—314.

[30] Из архива шейхов Джуйбари. Материалы по земельным и торговым отношениям Средней Азии XVI в., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1938, стр. 154—163 и др.; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов. К истории феодального землевладения в Средней Азии в XVI—XVII вв., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1954, стр. 163—168 и др.

тая в документах шейхов Джуйбари и в списке Н. Ф. Ситняковского среди селений, расположенных на левых ответвлениях от канала Шахруд, что вполне соответствует указаниям нашего документа. Как видно из публикуемой грамоты и документов шейхов Джуйбари, земли деревни Хавзи Арусон орошались из канала Фаришун, который нес воду к деревне Фаришун, вошедшей в состав вакфа, но не отмеченной ни на картах, ни в списке Н. Ф. Ситняковского. Не находится на картах также деревня Ковокдиза, но ее местоположение уверенно определяется благодаря упоминанию границ, примыкавших к землям указанных на карте селений.

Публикуемый документ помогает выяснить ряд историко-географических вопросов и определить местоположение многих населенных пунктов, известных ранее только по названиям, например: Хома, Фаргандад, Анбардувон, Кафшувон, Зарманох, Сафидмун, Фагитасин и др [31].

Из документов видно, что к югу от Каршинских ворот Бухары вакфу Сайфиддина Бохарзи принадлежал целый район, площадью не менее 100 *км*². В 1326—1333 гг. к этому вакфу были присоединены земли деревень Кушки Осьё (Касри Осьё) и Косари, расположенные к северу от Бухары, на расстоянии приблизительно 20 *км*, на канале Коми Акка, отведенном от Вабкентдарьи.

Как видно из публикуемых документов, в окрестностях Бухары в 1326 г. было очень много развалин, разрушенных замков, мечетей и жилищ, запущенных выкорчеванных садов и виноградников. Описание почти каждой деревни начинается с указания, что среди ее земель имеется высокий холм, а на нем — ныне разрушившиеся здания, пустые площадки (соҳот) бывших крупных построек (саройҳо) и жилых помещений (хонаҳо), предназначавшихся для проживания кадиваров и музориев. Все это, очевидно, следы страшных опустошений в результате монгольского нашествия и междоусобных войн между ханами. Ведь последнее разорение Бухары монголами было в 1316 г., т. е. всего за десять лет до составления настоящего документа.

Про деревню Ушмиюн в документе говорится, что ее усадьбы, расположенные на высоком холме, теперь разрушены. «В старину на нем были разные постройки, в том числе мечети, здания, амбары и дома кадиваров, а теперь все превратилось в пустыри» (док. 1, строка 174). В описании каждой деревни встречаются упоминания запущенных, выкорчеванных садов, виноградников, разрушенных замков, мечетей, жилищ, уничтоженных каналов (строка 394), хаузов и пустошей.

Наряду с этим документ отразил и противоположный процесс — вновь посаженные сады (строки 82, 133, 153), новые каналы, например, отведенный из Форакана на земли деревни Ушмиюн (строка 88), вновь построенные дома (строка 153), молодые виноградники (строка 134) и земли, которые «были недавно пустошью, а теперь обработаны»

---

[31] В. В. Бартольд. Сочинения, т. I, стр. 168 и сл.

(строка 201). Возводились и новые ирригационные сооружения например, тарнови мухаддас, строка 316), иногда прокапывались каналы. Очевидно, на землях вакфа проводились работы по оживлению пустошей, проведению каналов и насаждению деревьев. Восстанавливалась земледельческая культура и на землях частных собственников, не вошедших в вакф.

Документ дает возможность проследить, как были организованы эти работы: в деревне Форакан один из садов, принадлежавших учредителю вакфа, был отдан для садоводства (баб обон и) некоему Мухаммеду Нахшеби, который насадил в нем деревья и виноград (строка 153). Новый сад и молодой виноградник появились и в другом имении учредителя вакфа, где садоводом был Ахмед ходжи бурьеб оф (строка 133), а также в имении эмира Дуладая, где виноград насадил Ой Тимур (строка 560). В той же деревне упоминаются и другие «вновь посаженные сады» и «вновь проведенный канал» (джуйи ки новбар кардаанд), из которого берут воду на некоторые земли Ушмиюна. Из документа видно, что освоение пустоши проводилось и другими вакуфными учреждениями. Упоминается, например, вакф бухарской соборной мечети, на землях которого некий Сайод насадил сад (строка 134).

Среди исключаемых из вакфа, но расположенных внутри обращенного в вакф района упоминаются 24 сада, земельные участки и одна мельница, являвшиеся собственностью (милк, милки хосс) учредителя вакфа, шейха Яхьи Бохарзи.

Те условия, на которых собственные сады шейха были переданы, очевидно, для обработки другим лицам, обозначаются в документе словами: بطریق غایبانه||بقرار معیّن||بباغبانی||بکدیوری

В тех случаях, когда речь идет о возможности передачи кому-либо во временное владение вакуфных земель, употребляются другие термины, например, مزارعه и مقاطعه

Термин کدیوری встречается в документе 28 раз. Он употребляется только в отношении собственных садов учредителя вакфа и общей собственности его с крупным светским феодалом эмиром Дуладаем.

Ввиду важности социального института кадиварства рассмотрим найденные факты несколько подробнее.

Персидские словари дают следующие значения слова кадивар:

S. Haim, — A farmer, a sower (برزگر); a gardener (باغبان); the alderman of a village (کدخدا); the master of a house. گرددکده ویران چوکدیور دو شود[32]

M. X. Тебризи: برزیگر و زراعت کننده راگویند و باغبانرا نیز گفته اند و رئیس و ریش سفید قریه و ده را هم می گویند و بمعنی

[32] S. Haim. New persian-english dictionary, II, Tehran, 1936. p, 621

کدخدای خانه و صاحب خانه و سرا هم امده است... کدیوری بمعنی برزگری و دهقانی و زراعت کردن و باغبانی باشد[33]

M. Гиясиддин: مزارع و دهقان و برزگر از موید و جهانگیری و در سروری و برهان دهدار بفتح اوّل ودر برهان بمعنی صاحب خانه نیز نوشته و در سراج بفتح و یای مجهول و فتح واو و رای مهمله رئیس ده و خداوند خانه و مجازاً بمعنی زراعت کننده و باغبان و تحقیق آنست که کدیوری امالهٔ کداور که هر کیست از کدکه بمعنی خانه وده باشد و کلمهٔ ور بمعنی صاحب و الف میان هر دو کلمه زائد است چه هر گاه که کلمهٔ دو حرفی را باکلمهٔ ور ترکیب دهند الف در میان زائد کنند چنانچه در تناور و قدآور[34]

Али Акбар Нафиси: — کدخدای خانه و صاحب و مالك خانه و سرا و زمین‌دار و رئیس طایفه و رئیس و ریش سپید ده و قریه و زارع و برزیگر و دهقان و باغبان و وقت هنگام روزکار عالم[35]

М. А. Гаффаров: 1) То же, что کدخدا. 2) Земледелец, земледелец, крестьянин[36].

F. Wolff — Hausherr, Familienvater. Ackersmann, Landmann[37].

J. A. Vullers — 1) pater familias, herus. 2) praefectus pagi; 3) sator, agricola, hortulanus[38].

F. Steingass — a landlord, master of a family; the head man of a village; a farmer, sower; a gardener[39].

Этот термин зарегистрирован уже в парфяно-манихейских текстах в форме Kdybr и в согдийской форме Ktybryk[40]. Позже он встречается в Истории Бухары Мухаммеда Наршахи X—XIII вв. при описании могущества бухархудата — великого дехкана из древнего рода, которому принадлежали многие земли, причем большинство бедняков Бухары были его кадиварами и хизматкорами[41].

---

[33] Мухаммед Хусейн Тебризи. Бурхани қатъи, т. II, Лукнов, 1888, стр. 242.

[34] Гиёс-ул-луғат, Лукнов, 1242 г. х., стр. 408.

[35] Али Акбар Нафиси. Ферхенги Нафиси, Тегеран, 1321—1324 г. х., стр. 2774.

[36] Мирза Абдулла Гаффаров. Персидско-русский словарь, т. II, М., 1927, стр. 651.

[37] Fritz Wolff. Glossar zu Firdosis Schahname, Berlin, 1935.

[38] Lexicon persico-latinum, t. II, Bonnae ad Rhenum, 1864, p. 807.

[39] F. Steingass. A comprehensive Persian-English Dictionary, p. 1019.

[40] P. Horn. Grundriss der neupersischen Ethymologie, Strassburg, 1893, S. 188; J. Gerchevitch. A Grammar of manichean Sogdian, Oxford, 1954, § 994. Пользуюсь случаем поблагодарить А. А. Фреймана и В. А. Лившица за указания на эти труды.

[41] Мухаммед Наршахи. История Бухары, литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 8. Sh. Schefer. Description topographique et historique de Boukhara par Mohammed Narshakhy, Paris, 1892, p. 6.

В «Шахнаме» Фирдоуси термин кадивар встречается неоднократно.

1) В предании о царе Ноударе, который изменил обычаям отцов, жестоко расправился с мобедами и князьями и жадно собирал деньги, говорится, что в это время кадиварысталисипохами и настало смятение[42].

2) В легенде о Бахрам Гуре, который случайно во время охоты попал в богатое селение со множеством домов, улиц, базаров. Михтаром этого села оказался богач-кадивар, который имел тысячи голов скота, массу золота и целые караваны с товарами, а сам притворялся бедняком[43].

3) В рассказе о налоговой реформе сасанидского царя Хосроя (VI в. н. э.) говорится, что был учрежден новый налог (хародж), который уплачивался частями три раза в год. После этого якобы никто не притеснял кадиваров[44].

4) В тегеранском издании «Шахнаме» (X, 3037) есть еще строфа о кадиваре, который рисуется сеятелем и жнецом.

Одно из стихотворений персидского поэта XI в. Хакима б. Якуба Менучехри посвящено дехкану-кадивару, который занимается виноделием[45].

Перечисленные контексты рисуют кадивара X—XI вв. как сельского хозяина, облагаемого феодальной рентой в пользу государства. Иногда кадивары богаты и, естественно, скрывают это от представителей власти. Иногда они разорены налогами и бунтуют, вследствие этого в стране наступает смятение.

Контекст Наршахи (уже неоднократно анализировавшийся)[46] позволяет заключить, что в Бухаре уже в домусульманский период кадивары были заняты обработкой земель крупных феодалов, например бухархудата.

---

[42] Le Livre de Rois par Abou'lkasim Firdousi, publié, traduit et commenté par M. Jules Mohl, t. I, Paris, 1838, p. 382.

[43] Там же t. V, p. 648.

[44] Там же. t. VI, p. 164; См. также: Гардизи. Зайн ал-ахбор, журн. „Пеяме Нау", Тегеран, 1333 г. солн. хиджры, стр. 12—14.

[45] Menoutchehri, poéte persan du 11-ème sciecle de notre ére (du 5ieme de l'hègire). Texte, traduction, notes et introduction historique par A. de Biberstein-Kazimirski, Paris. 1886 p. 54. Приношу мою искреннюю благодарность А. М. Беленицкому, любезно указавшему мне эти стихи.

[46] Description topographique et historique de Boukhara par Mohammed Narshakhy, Paris, 1892, p. 6. Мухаммед Наршахи. История Бухары, литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 8; Русский перевод Н. Лыкошина, Ташкент, 1897, стр. 13; В. В. Бартольд История культурной жизни Туркестана, Л., 1927, стр. 37; С. П. Толстов. Древний Хорезм, М., 1948, стр. 249, 272; А. Ю. Якубовский. Вопросы периодизации истории Средней Азии в средние века (VI—XV).Краткие сообщения Института истории материальной культуры АН СССР, XXVIII, М.—Л., 1949, стр. 32—33. История Узбекской ССР, т. I, кн. первая, Ташкент, 1955, стр. 118—123, 151 и сл.

В публикуемом документе кадиварами называются люди, получавшие (очевидно, для обработки) земли крупных землевладельцев, духовных и светских феодалов. Перечисляются многочисленные имения, находящиеся в руках кадиваров, составляющие их кадиварство, называются собственные имена кадиваров: Махмуд Ма'руш, Ахмед Ходжа, Тоджиддин, Махмуд Мабги, Мардоншох, Шоди Малик, Юсуф сын Бахта, Мухтар сын Мухаммеда Бухори, Хамид сын Исхока, Юсуф сын Наджиба, Рамазон, Фахриддин Давлат хатун. Все они получили بکد یوری در دست сады, принадлежавшие учредителю вакфа или ему совместно с эмиром Дуладаем. Махмуд Майги получил сад «ба карори муъаййан» (строка 515). Мехтар, сын Мухаммеда Бухори, рядом с полученным в кадиварство садом имел собственный виноградник и гранатовые деревья; нигде не сказано, на каких условиях кадиварыполучали эти сады. Из контекстов нашего документа видно, что существовали другие, кроме кадиварства, формы сдачи земель и садов в обработку (например, богбони, музораъа). Сущность этих форм и особенности их документом не выясняются.

Из одного места видно, что дворы с жилищами кадиваров и музориъев входили в состав обращаемого в вакф недвижимого имущества. Однако во всех других случаях, когда упоминаются дома кадиваров, о них говорится как о разрушенных (вероятно, со времен монгольских побоищ конца XIII — начала XIV в.).

Сопоставляя все контексты нашего документа, содержащие термины «кадивар» и «кадивари», можно прийти к выводу, что в начале XIV в. в Бухаре еще реально бытовали отношения между крупными собственниками земли (в данном случае шейхом и эмиром) и земледельцами, обозначаемые термином «кадивари». Описания разрушенных жилищ кадиваров на холмах, возле феодальных замков (кушк), где упоминаются развалины бывших дворцов (сарой) и складов (анбор), и другие контексты позволяют предположить, что кадиварами называли зависимых земледельцев, обрабатывавших наряду с музориъями земли феодалов.

Сведений, которые могли бы уточнить наше представление о характере взаимоотношений между феодалами и кадиварами, в доступных источниках не содержится. Были ли кадиварысвободными или закрепощенными земледельцами и какое отношение имели они к сельской общине, получали ли землю от феодалов для обработки из доли урожая или на других каких-либо условиях, изменялось ли их положение на протяжении X—XIV вв. и в каком направлении—все эти вопросы остаются открытыми. Наш документ 1326 г. вносит лишь то новое, что кадиварство существовало вплоть до XIV в., что эта форма землепользования была характерна главным образом для частновладельческих (но не для государственных и вакуфных) имений и что жилища кадиваров были расположены возле замков феодалов, а не самостоятельными поселениями. Самый факт получения кадиварами земли, принадлежащей феодалам, свидетельствует о том, что кадиварыв

XIV в. не имели (совсем или в достаточной мере) собственной земли.

Заключительная часть документа посвящена распоряжениям учредителя вакфа о расходовании средств и организации всего хозяйства вакуфного учреждения. Обращает на себя внимание тот факт, что весь этот раздел на протяжении 250 строк текста посвящен только подробностям распределения доходов. Сельскохозяйственному производству, являвшемуся источником средств вакфа, в документе не уделено и сотой доли внимания. Никаких указаний о возделываемых на вакуфных землях культурах, об агротехнике и прочем в документе не содержится. При описании вакуфных земель указывается только право на оросительные воды из определенных каналов, но ничего не говорится об организации орошения, ремонте и очистке ирригационных систем и других обстоятельствах этого сложного и трудоемкого дела, от которого зависела доходность имений.

Все обрабатывавшие вакуфную землю, будь то потомки Бохарзи, представители администрации вакфа или же простые земледельцы, даже из бывших рабов, одинаково обязаны были ежегодно свозить в амбары хонако и сдавать его служителям одну треть полученного ими урожая. О технике определения размеров урожая и выделения одной трети ничего не сказано. Поскольку говорится об амбарах, ясно, что рента (мол) взималась натурой, но в каких именно продуктах неизвестно. В документе упоминается о служащих вакуфного учреждения, занятых сбором этой ренты.

Распорядители вакуфных средств имели право предъявлять иски в казийское присутствие от имени вакуфного учреждения, но все это касалось только права на определенную долю урожая или права владения землей; ни о каких функциях администрации вакфа по организации самого сельскохозяйственного производства в документе не упоминается.

Лица, обрабатывавшие земли вакфа, обозначаются в нашем документе термином музориъ (издольщик?) в отличие от обрабатывавших частные земли шейха Яхьи, которых документ называет кадиварами и боғбонами. Снабжало ли вакуфное учреждение музориъев семенами, скотом или сельскохозяйственными орудиями, из документа не видно.

Из документа ясно, что вакуфное учреждение интересовалось только сбором и распределением доходов. Само же производство было целиком предоставлено инициативе издольщиков и велось, очевидно, общеизвестными традиционными методами, о которых в вакуфной грамоте не было необходимости говорить. Все это лишний раз свидетельствует о том, что огромные имения среднеазиатских вакфов являлись в сущности совокупностью многочисленных мелких хозяйств, а не крупными хозяйствами.

При мавзолее шейха Сайфиддина Бохарзи было устроено суфийское хонако, являвшееся центром своего рода религиозно-благотворительного учреждения. Паломники получали там приют и пищу, а по-

стоянно жившие при хонако потомки Бохарзи и другие дервиши еще и одежду, обувь, мыло и пр.

В документе подробно перечисляются предметы кухонного, осветительного и прочего инвентаря хонако, устанавливается штат служащих, обязанных собирать и расходовать средства вакфа. Кроме имама, шейха, мутавалли, муэззинов, служителей, повара, кладовщика и других, упоминается учитель для обучения чтению Корана детей-сирот и новообращенных в ислам.

Во главе вакфа, как обычно, поставлен мутавалли, но в данном случае он не обладал правом самостоятельного управления, как это было в позднейших вакфах Средней Азии. Власть мутавалли этого вакфа была ограничена не только условиями вакфозавещателя, но и необходимостью получать одобрение во всех действиях со стороны двух служителей, избираемых обитателями хонако. Эти служители, в свою очередь, обязаны были советоваться во всех делах с живущими в хонако суфиями. Хозяйственными делами внутри хонако (например, организацией ритуальных угощений, размещением паломников и т. д.) распоряжались эти выборные лица, а не мутавалли. Более того, они были вправе запретить мутавалли действия, признаваемые неодобрительными со стороны суфийской общины.

Документ предписывает всем обитателям хонако, включая и мутавалли, следовать примеру учредителя вакфа в благочестивом образе жизни, нестяжательстве, скромности одежды и обстановки жилищ, а также в отказе от пользования услугами рабов в личной жизни. «Нестяжательство» и «бедность» требуются здесь, очевидно, только внешние, поскольку из документа видно, что учредитель вакфа шейх Яхья Бохарзи был чрезвычайно богатым человеком. Он обратил в вакф далеко не все свои имения. Выясняется, что около тридцати доходных имений остались в собственности учредителя и не вошли в вакф. Они упоминаются в документе как соседствующие с вакуфными. Мы ничего не знаем о других его имениях, может быть, существовавших, но не упомянутых в данном документе. Тем не менее, документ категорически запрещает назначать мутавалли тех потомков учредителя, «в ком имеется страсть к стяжанию мирских благ или домогательство высокого сана». Не случайно два мутавалли названы здесь «Ахи».

Таким образом, в статуте бухарского вакфа начала XIV в. и в бытовом укладе хонако наблюдаются, может быть, только внешние, но все же соблюдаемые элементы суфийской демократии и дервишеской морали, отличающие его от вакфов шейхов-магнатов XV—XVI вв., например Ходжи Ахрара и шейхов Джуйбари.

В документе сказано, что нравственные поучения основателя вакфа подробно изложены в его книге, сочинение которой было окончено в 1324 г. под названием: كتاب اوراد الاحباب و فصوص الاداب Извлечения из этой книги опубликованы Иреджем Афшаром вместе с жизнеописанием Сайфиддина Бохарзи и суфийским трактатом последнего. Сочинение Яхьи Бохарзи сохранилось в рукописи, переписанной в 1394 г., при-

надлежащей библиотеке Нофиз паша под № 355. Фотокопии ее имеются в Центральной библиотеке тегеранского университета, № 1201 и 1202. В публикуемом документе сказано, что желающие переписать эту книгу могли получить в хонако ее экземпляр вместе с необходимым количеством бумаги, перьев, чернил и пр.

Документ предписывает кухне хонако ежедневно выпекать хлеб и варить пищу (шесть дней в неделю с мясом и один день без мяса) в таком количестве, чтобы накормить каждого пришедшего поклониться могиле шейха мира. Если случайно в момент прихода их в хонако там не будет горячей пищи, предлагается угостить пришедшего хлебом с вареньем, сушеными или свежими фруктами, но ни в коем случае не отпускать никого без угощения. Предписывая ежедневно готовить столько пищи, чтобы хватило на всех присутствующих в хонако, документ указывает все же приблизительный ежедневный расход: 100—110 манов (хлеба?) по бухарскому купольному весу (بسنگ طاقی بخارا), что равнялось 500—550 шариатским манам. Ежедневной нормой, устанавливаемой документом для каждого суфия-паломника (фукарои мусофир), были две лепешки, весом в один шариатский ман (около 864 *г*), и миска горячей пищи с куском вареного мяса. Дважды в неделю к этому предписано добавлять сладости, а летом — фрукты из принадлежащих вакфу садов. Особенно большие угощения с приглашением всех городских и сельских жителей предлагалось устраивать в хонако по мусульманским праздникам. Документ предписывает служащим хонако быть справедливыми, оделять всех поровну независимо от национальности и общественного положения угощаемых и получающих постоянное довольствие.

В числе посетителей мавзолея Бохарзи могли быть мусульмане из тюрок, таджиков, монголов и индийцев. По общественному положению документ противопоставляет эмиров раиятам, шейхов донишмандам (представителям ортодоксальной книжной учености в противоположность суфиям), рабов свободным, бедных богатым, знатных простым людям. По существу наш документ отразил все главные слои населения феодальной Бухары. Все земледельцы и ремесленники как податное сословие (раияты) противопоставляются привилегированным эмирам, не только не платящим податей, но, наоборот, пользующимся через систему бератов и хаволя[47] услугами эксплуатируемых раиятов.

Документ запрещает отдавать в издольную обработку (музораъа) или во временное владение (муқотаъа) земли вакфа лицам, обладающим властью (ҳоким) в Бухаре и других вилайетах, а именно: эмирам тумонов, маликам, баскакам и везирам дивона, а также их сыновьям или наместникам, которые могли бы присвоить эти земли (қабола ва муқотаъа кардан).

---

[47] О значении этих терминов см. прим. 106

Документ категорически запрещает производить какие-либо выдачи ادرار[48] и وظیفه[49] из средств вакфа, кроме предусмотренных самим учредителем. Все кары небесные и земные призываются на голову насильника (з о л и м), который попытался бы присвоить имущество вакфа, учредить налогообложение (х а в о л я), выдать и предъявить б е р а т на получение части доходов вакфа.

Было запрещено отдавать вакуфные земли в аренду (и д ж о р а т) на срок более двух лет, даже если бы целью аренды была не только обработка (з и р о ъ а т к а р д а н), но и благоустройство, улучшение и орошение земель (о б о д о н к а р д а н). В случае невозможности воспрепятствовать присвоению имущества вакфа и нарушению условий, предписанных учредителем, со стороны имеющих власть лиц, документ требует прекратить функционирование всего вакуфного учреждения, загородить вход в хонако и оставить необработанными вакуфные земли «до тех пор, пока появится справедливый государь, который изгонит того узурпатора и прекратит его посягательства».

Кроме свободных земледельцев, вакуфные земли обрабатывали также бывшие рабы, превращенные учредителем вакфа в работников, пожизненно прикрепленных к землям вакуфного имения. Из документа видно, что рабы, купленные учредителем вакфа, были иноземного происхождения: из 18 рабов 10 были индийцы, два — монголы, два — тюрки, один — китаец или кара-китай (х и т о и), один, вероятно, — перс (а д ж а м и) и два — х и н д и-а д ж а м и, вероятно, из персов, живущих в Индии. Впрочем, в отношении одного из последних говорится, что он был «х и н д и-а д ж а м и и Х о р а с а н», т. е. выходцем из Хорасана. В другом месте сказано, что среди купленных для обслуживания вакфа рабов были также русские, однако среди перечисленных поименно их нет.

Кроме этнической принадлежности, в списке рабов для четырнадцати из них указаны профессии или иные сведения, касающиеся их общественного положения. Таких сведений нет только для х и т о и, монголов и выходца из Хорасана. Один из тюрок назван шейхом, другой — мясником (к а с с о б). Три индийца — садоводы (б о ғ б о н), три — охранники орошения (д ж у б о н), один — погонщик верблюдов (с о р б о н). Про восьмого индийца сказано, что он был м у х р д о р или м а х р д о р, т. е. хранитель печати, обладал личной печатью (если только не клеймом раба?) или имел право на долю наследства от матери «махр». Про девятого индийца говорится, что он был в а к и л. Термин в а к и л встречается в нашем документе и по отношению к бухарцам — землевладельцам и арендаторам собственных земель учредителя вак-

---

[48] См.: И. П. П е т р у ш е в с к и й. Феодальные институты идрар и мукасамэ в Иране в XIII—XIV вв. Сборник статей „Памяти акад. И. Ю. Крачковского", Л., Изд-во ЛГУ, 1958, стр. 202—205.

[49] См.: H. B u s s e. Untersuchungen zum Islamischen Kanzleiwesen, Cairo, 1959 S. 112—124.

фа, но из контекстов не выясняется, каковы были функции вакила[50]. Десятый индиец — сын индийца-раба, рожденный в рабстве (хиндубача қадими хоназод). Один из персов (аджами) был садоводом, другой (хинди-аджами) — погонщиком волов (говбон). О профессии четырех рабов сведений нет. Все эти рабы куплены учредителем специально для обслуживания вакфа.

Как видно из документов, учредитель вакфа отказался от своих рабовладельческих прав по отношению к купленным рабам и торжественно объявил их свободными, но с условием: они обязаны всегда работать при вакуфном учреждении, получая за это вознаграждение наравне со свободными работниками, не должны переселяться с вакуфных земель, убегать и скрываться, т. е. превращаются, по существу, в крепостных, прикрепленных к землям вакуфного учреждения.

Из документа 1326 г. ясно, что рабы, обращенные в вакф, использовались не только для обслуживания мазара и хонако, но и для земледельческих работ в садоводстве и полеводстве. Положение вольноотпущенников-земледельцев и способ их эксплуатации существенно отличались от тех, которые были установлены для бывших рабов, служивших непосредственно при мазаре или выполнявших административно-управленческие функции. Те, кто был занят земледелием или садоводством, не получали ежедневного пищевого довольствия, одежды и обуви из доходов вакфа, а должны были кормиться и одеваться из доли урожая, которая оставалась им с обрабатывавшихся ими вакуфных земель после уплаты ренты вакфу в размере $^1/_3$ урожая. Несли ли они какие-либо другие налоги или повинности, не говорится.

Наш документ представляет, насколько известно, единственный среднеазиатский исторический источник, который с такой ясностью свидетельствует с существовании здесь крепостничества в форме прикрепления к землям вакфа бывших рабов. Обращение в вакф рабов встречается и в других документах: вакуфной грамоте мавзолея Ишратхона (1464 г.), в вакуфных грамотах Ходжи Ахрара (1490 г.) и шейхов Джуйбари (XVI в.). Но только в нашем документе 1326 г. условия обращения в вакф и прикрепления к вакуфным землям изложены так подробно.

Из переписки Рашидаддина известны факты превращения рабов в издольщиков в Иране и Хорасане XIII в. В своих собственных имениях (амлоки хосса) Рашидаддин эксплуатировал на земледельческих работах много рабов, прикрепленных к определенным садам и землям в качестве музориъев, т. е. издольщиков. Рабы, ремесленники государственных мастерских, тоже переводились в это время на оброк по приказу Газан хана с целью повысить производительность их труда[51].

Очевидно, и в Передней, и в Средней Азии ощущалась в то время

---

[50] Сведения о термине вакил см. ниже, прим. 29. Там же ссылки на литературу.

[51] И. П. Петрушевский. Феодальное хозяйство Рашидаддина, Вопросы истории, 1951, № 4, стр. 87—88.

необходимость отказаться от рабовладения в пользу феодальных методов эксплуатации. Иран, Хорасан и Мавераннахр, где давным-давно уже победил феодализм, по-видимому, пережили в XIII в. очень сильный рецидив рабства и вообще были отброшены назад в своем общественном развитии в связи с татаро-монгольским игом. Очень медленное, но неуклонное движение за преодоление этой отсталости отразилось как в переписке Рашидаддина, так и в документах Средней Азии.

* * *

Сохранилось, насколько известно, всего три свитка грамот мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи. Каждый из них свернут из длинной бумажной полосы, с внутренней (а частично и с внешней) стороны исписанной мелкими арабскими буквами.

Первый из этих свитков, обозначенный нами буквой А, хранится в Ташкенте, в Центральном государственном архиве Узбекской ССР, ф. И-323, № 1183. Его длина—27 *м* 97 *см*, ширина—36,7 *см*. Число строк на лицевой (внутренней) стороне свитка — 994, на обороте — 69. Конец этого свитка был когда-то утрачен, и вместо утраченной части приклеена полупрозрачная местная бумага XIX в., на которую переписана недостающая часть текста. Около строки 338 свиток А разорван, и часть текста в этом месте утрачена. На склейках бумаги на лицевой стороне возле строк 688, 707, 725, 742, 761, 780 и 800 приложена круглая печать, 27 *мм* в диаметре, с легендой:

قاضی محمود بن قاضی نورالدین محمّد الراضی بقضاء الله الملك الصمد

«Кози Махмуд, сын кози Нуриддина Мухаммеда, покорный суду Аллаха, владыки вечного, к которому прибегают [за помощью]».

В начале свитка А на обороте справа помета, написанная поздним почерком: این وقفیه قدیم در... واقف شده بقاضی آن وقت قاضی محمود بن قاضی نورالدین رحمةالله علیه مزّین شده

«Эта древняя вакуфная грамота, став известной в... казию того времени Махмуду, сыну казия Нуриддина, да будет над ним милость Аллаха, была украшена [его печатью]».

Имя этого казия упоминается еще в помете в конце документа, у строки 944 (в начале первого перечисления свидетелей): در بیان شاهدان آن وقت و عصر و قاضی او درآن زمان قاضی محمود بن قاضی نورالدین بوده از اینجا افتاده بود واضح باد

«Здесь утрачена [часть текста] о свидетелях той поры и эпохи и о казии, которым в то время был казий Махмуд, сын казия Нуриддина. Да будет ясно!».

Обе пометы написаны тою же рукой, что и весь приклеенный конец грамоты, переписанный в 1879 г. Доказательством служит почерк (особенно форма нижней части буквы ح в слове واضح во второй помете, в конце шестого документа и в первой помете).

Совсем другое лицо — Абулхамд Мухаммед, сын Абулфазла Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори — названо казием Бухары и ее округи в тексте первого и второго документов, составленных в августе 1326 г., и в четвертом документе от 6 августа 1333 г.

На лицевой стороне свитка А написана вакуфная грамота 1326 г., т. е. первый документ настоящего издания. На позже приклеенной к этому свитку бумаге XIX в., кроме окончания первого документа, написана вакуфная грамота 1745 г. (пятый документ издания) и помета реставратора 1879 г. (шестой документ издания). На обороте свитка А написаны второй, третий и четвертый документы.

Таким образом, свиток А, самый полный из сохранившихся, содержит все публикуемые документы вакфа памяти Сайфиддина Бохарзи.

Почерк основной более древней части свитка А, обозначаемой ниже как список А, достаточно тверд и красив, хотя и уступает почеркам двух других списков в аккуратности. Наклон длинных букв слегка влево. Особенность почерка списка А — вертикальное расположение диакритических точек над буквами ت и ق (см., например, строки 487, 490). В других списках этого не наблюдается, да и вообще, в известных среднеазиатских документах вертикального расположения точек не встречалось.

Второй свиток, обозначенный нами как список В, хранится в том же архиве УзССР, ф. И-323, № 1196. Его длина — 25 *м* 46 *см*, ширина 36,5 *см*. На лицевой стороне — всего 908 строк, на обороте — 85. Печатей нет. Начало текста и часть его между строками 358 и 370 утрачены, другая часть вклеена не на место. Между строками 906 и 907 вклеен кусок позднейшей бумаги, на котором поздним почерком переписана вакуфная грамота 1745 г., т. е. пятый документ нашего издания.

На лицевой стороне свитка В переписаны первый и пятый документы, на обороте — четвертый. Документы второй, третий и шестой в списке В отсутствуют.

Почерк списка В красив и аккуратнее почерка списка А. Длинные буквы имеют ясно выраженный наклон влево. Некоторые особенности правописания списков А и В (конечное «и» с двумя точками ي буква «даль» с точкой ذ، указательные местоимения «ончи» и «онки» без конечного хои хавваз (انچ‌انک), характерные для среднеазиатских рукописей XIV в., так же как весь облик бумаги, почерка и т. д. позволяют отнести время переписки их обоих к XIV в.

Третий свиток, обозначенный как список Б, хранится в Бухарской государственной библиотеке им. Ибн-Сины под № 195. Его длина — 48 *м* 70 *см*, ширина—44 *см*, число строк — 1400, все они расположены только на лицевой стороне. На склейках бумаги свыше ста оттисков круглой печати с надписью «Эмир Маъсум, сын эмира Даниял бия». По почерку, бумаге и печати этот экземпляр вне всяких сомнений относится

к последней четверти XVIII в. В списке Б содержится только первый документ без начала и конца.

Подробное сличение текстов приводит к выводу, что список В был переписан со списка А (в его более древней части). Это видно по строке А—106, которая начинается тем же словом باغ что и строка А—109. Переписчик В, пропустив случайно три строки списка А, переписал часть строки сто девятой вместо сто шестой, затем, зачеркнув эту часть, продолжал списывать строку сто шестую. Подобная ошибка была допущена им и при переписке строки девяносто первой: после слова پیوسته имеющегося в строках 91 и 90, почти одно над другим, он переписал по ошибке в строку 91 три слова из строки 90, затем, зачеркнув их, продолжал переписку строки 91.

Что список В переписан со списка А, а не наоборот, можно видеть из строк 338, 371, 388 списка А и соответствующих мест списка В, который повторяет пропуски, имеющиеся в А и пробелы в местах, где текст А утрачен или испорчен. В строке А 97 слово خنبون написано неразборчиво: с первого взгляда последнюю букву можно принять за две и прочитать خنبونی Переписчик списка В так ошибочно и написал, что еще раз доказывает, что он списывал именно со списка А.

Список Б переписан не со списка А. Это доказывается тем, что некоторые слова, пропущенные в списке А, наличествуют в Б. Например, в строках А—448 ودونل, 420—421 که отсутствуют. И наоборот, отдельные слова и даже целая строка (408), имеющиеся в списке А, пропущены совершенно одинаково в списках Б, В. В них допущено также одинаковое искажение текста: в строке А 414 написано منصل این مزار است, тогда как в списках Б и В — منصل است بمزار Все это наводит на мысль о прямой зависимости списка Б от списка В. Однако такому заключению противоречит строка А 580, текст которой, пропущенный в списке В, наличествует в списке Б. Остается предположить, что существовали еще другие, недошедшие до нас списки вакуфных грамот мавзолея Сайфиддина Бохарзи. Их отсутствие делает пока невозможным выяснить происхождение списка Б.

В строке 456 списка А фраза не окончена, сделан значок вставки и под строкой написано: اینجا در منقول عنه فرچه بود (Здесь в оригинале, с которого списано, был разрыв). Тою же рукой (острым пером) беглым позднейшим почерком в строку 178 вписана целая лишняя фраза, затем вычеркнутая. Произошло это, по-видимому, во время проверки — считки списка А с недошедшим до нас оригиналом. Проверявший, считывая строчку за строчкой, по ошибке пропустил одну строку того оригинала, с которым сличался список А, так как в строках 177 и 178 помещены одно над другим совершенно одинаковые сочетания слов: قشلاق تت اغلی. Проверявший вставил в строку 178 целую фразу из строки 177, затем, обнаружив свою ошибку, вычеркнул всю вставку.

В строке 202 имеется зачеркнутая фраза, которую переписчик списка А написал по ошибке, пропустив строку недошедшего до нас оригинала вследствие того, что в обеих строках имелись одинаковые сочетания слов: درین دیه اشمیون است

Все эти наблюдения показывают, что не только списки Б и В, но и А не являются первоначальными, хотя юридически А мог быть принят в качестве подлинника, поскольку имеет на себе удостоверяющую печать.

Как уже было отмечено выше, имя казия на печати и в поздних пометах — Махмуд, сын Нуриддина, тогда как в текстах первого, второго и четвертого документов — Абулхамд Мухаммед, сын Абулфазла Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори.

В списках Б и В заметны следы редактирования переписчиками, которые вставляли отсутствующие в списке А слова: است (см. строки 92, 101 и др.), یکی (см. строку 129) и иногда одинаково изменяли текст, например, вместо слова مکتوب написали مذکور (см. А строка 104, Б строка 87, В строка 41), переставляли слова (см. список Б, строки 101—102).

В конце списка В имеются три пометы с подписями переписчиков и две пометы с подписями лиц, проверявших правильность переписки и удостоверивших точное соответствие копии с оригиналом (см. строки 990—994).

Документы первый, четвертый и пятый были подписаны также свидетелями: первый—сорока шестью, четвертый — четырнадцатью и пятый — девятью. Многие свидетели в пометах, сопровождающих их подписи, особо подчеркивают, что подписи сделаны ими собственноручно: حرره بیمینه, т. е. „написал его правой [рукой] своей“ или بخطه „его рукою“. Однако в дошедших до нас списках все эти подписи, как и подтвердительные постановления, переписаны одной рукой, переписывавшей документы. Это является явным доказательством существования до всех наших списков другого, первоначального оригинала, подписанного самими свидетелями.

В числе свидетелей, подписавших первый и четвертый документы, встречаются сыновья сановников, носивших титулы садри джахон, ифтихори джахон, а также кази, муфти, малик, мехтар, саррооф, эмири об и др.

Как уже сказано, критический текст первого документа основан на трех списках. Второй, третий и шестой документы дошли до нас только в списке А XIV в. Для критического текста четвертого и пятого документов было использовано по два списка — А и В.

В основу критического текста положен список А, поскольку он, как показано выше, был оригиналом, с которого списывался список В. Так как заключительная часть списка А не дошла до нас в своем первоначальном виде, а была переписана и приклеена много позже, в XIX в., то для этой части первого документа, а также для пятого основой служил список В, переписанный в XIV в., но не раньше 8 мухаррема 735 г. х.

(8 сентября 1334 г.), поскольку эта дата содержится в помете бухарского казия Мухаммеда б. Мухаммеда б. Ахмеда (строка 948), переписанной одновременно со всем текстом документа переписчиком списка В одной рукою.

Все документы издаются впервые и целиком, без каких-либо изъятий. Они публикуются здесь в фотовоспроизведении, критическом тексте и переводе с таджикского и арабского на русский язык. Начала строк оригинала обозначены в тексте и переводе цифрами в круглых скобках, набранными корпусом в строку, например (235).

Публикуемые документы снабжены примечаниями трех видов. Реальные примечания по содержанию документов с ссылками на источники и литературу помещены в конце книги и отмечены в переводе цифрами в квадратных скобках, набранными нонпарелью над строкой, например [87]. Нумерация реальных примечаний сплошная, проходящая в нарастающем порядке через всю книгу. В конце каждого из реальных примечаний указано, к какой странице оно относится.

Текстуальные примечания помещены постранично к критическому тексту. В них приводятся разночтения списков, неисправности их, пометы на полях и другие особенности. В тех случаях, когда основной текст исправен, но отличается от других списков, в текстуальных примечаниях даны все разночтения. При этом, если разночтение касается только одного слова, оно обозначено в тексте цифрой сноски над строкой без каких-либо иных знаков. Если же разночтение касается не одного, а нескольких слов, то начало его отмечается над строкой звездочкой, а конец — цифрой сноски.

Если основной текст не исправен, например, в нем имеется описка, пропуск, повреждение и т. п., тогда в критическом тексте проставлено правильное с точки зрения автора публикации начертание, а в постраничном примечании приведены фактически наличествующие начертания всех списков.

Если в каком-либо списке имеются добавления (по сравнению с основным), они приведены в примечании после сокращения «доб.» (добавлено). Если же имеет место пропуск, пропущенное слово отмечено в примечании сокращением «оп.» (опущено, пропущено переписчиком без оставления пробела). Если такое примечание сопровождается звездочкой, это значит, что в тексте какого-либо списка (А, Б или В) при переписке опущен ряд слов, начиная от звездочки до цифровой сноски; если же сноска без звездочки, это значит, что опущено только то слово, при котором стоит цифра сноски.

Зачеркнутые переписчиком слова вынесены в примечания с указанием: в таком-то списке зачеркнуто (следует зачеркнутый текст арабским шрифтом).

Сокращением «утр.» (утрачено) обозначаются те места оригиналов, где вырвана (уничтожена) часть строки вместе с бумагой, на которой она была написана. Словом «пробел» обозначены те места, где пере-

писчик оставил часть строки свободной, может быть, рассчитывая в дальнейшем вставить то или иное слово.

Нумерация текстуальных примечаний постраничная. В эти примечания к переводу вынесены термины, ссылки на Коран и указания на необходимость в некоторых случаях учесть примечания к тексту. Если какой-либо термин переведен описательно не одним, а несколькими словами, то в начале этой группы слов поставлена звездочка, а в конце — цифра сноски. Такой же звездочкой помечены начала переводов из Корана. Последние даются по И. Ю. Крачковскому[52]. В примечаниях к переводу даются также значения прозвищ, оставленных непереведенными.

При переводе среднеазиатских документов на русский язык постоянным препятствием является не только вычурность стиля хвалебной части оригинала, пышность эпитетов, с трудом поддающихся переводу, и т. п., но особенно терминология — хозяйственная, аграрная и ирригационная. Как и для других стран, где земледелие связано с искусственным орошением, для Средней Азии характерны чрезвычайно развитая ирригационная терминология, различающая разные виды оросительных каналов по их величине, положению, назначению и т. д., а также специальные термины для разных видов орошаемых и неорошаемых земель. Так, как в России искусственное орошение в такой степени не применялось, в русском языке нет соответствующих терминов для разных видов каналов, ирригационных сооружений и земель. Многие такие термины переведены нами описательно и условно. Автор не считает свое нынешнее понимание их окончательным. Некоторые термины остались непереведенными (п о р а, к а с а б а, к у ш к и др.).

Для имен собственных, географических названий и терминов нами приняты современные таджикская и узбекская транскрипции, за исключением тех слов, правописание которых уже установилось в русской орфографии, и буквы «ч», передаваемой как «дж».

В оформлении книги учтено правило, требующее, чтобы тексты, содержащиеся в самом документе, пометах и т. д., были набраны прямым шрифтом, тогда как все пояснения, исходящие от автора публикации, курсивом[53].

Автор считает своим долгом принести глубокую благодарность редактору издания А. К. Арендсу, чрезвычайно много содействовавшему повышению научного уровня работы, В. А. Шишкину, поделившемуся своими выписками, картами и историко-географическими сведениями, а также Я. Г. Гулямову, А. Расулеву, К. З. Мухсиновой, М. Ю. Усмановой и А. Хамрошаеву, помогавшим разыскать и обработать публикуемые документы.

Переписка текстов и составление указателей выполнены М. Ю. Усмановой.

---

[52] Коран, перевод и комментарии И. Ю. Крачковского, М., ИВЛ, 1963.

[53] Правила издания исторических документов, М., Изд-во АН СССР, 1955, стр. 67.

ДОКУМЕНТЫ

I

1326 г. августа 1. Вакуфная грамота (вакфнома) шейха Яхьи, внука Сайфиддина Бохарзи, об обращении в вакф одиннадцати целых селений, многочисленных орошаемых земель и садов в восточных окрестностях г. Бухары, с условием употребления доходов с них на содержание мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи, и о превращении восемнадцати рабов в крепостных учреждаемого этим актом вакуфного имения.

При составлении критического текста использованы три списка:
А — ЦГА УзССР, ф. И-323, док. № 1183, г. Ташкент.
Б — Бухарская гос. библиотека им. Абу Али ибн Сины, док. № 195, г. Бухара.
В — ЦГА УзССР, ф. И-323, док. № 1196, г. Ташкент.
Весь документ написан на лицевой (внутренней) стороне свитков А, Б и В. В основу критического текста положен список А от начала до строки 818, в дальнейшем — список В. Об остальных сведениях легенды см.: Введение, стр. 24—29.

(1) بسم اللّه الرحمن الرحيم (2) حمد و ثناء بی غایت پروردکاری[1]---- ابواب فتوح فیض فضل او بخشد و شکر و سپاس بی نهایت (3) پادشاهی را که مصباح صبح روشن را---او بر افروزد خداوندی که گرد تغیّر بر[2] جهرهٔ جلال او (4) ننشیند و دیدهٔ تفکّر خیال کمال او نبیند خالقی که آرایندهٔ عذار مهوشان در سپس تنق ارحام نوك قلم قدرت (5)اوست که یصوّرکم فی الارحام کیف یشاء[3] قادری قدیم که رقاب محدثات در

---

[1] *Утрачена часть строки, длиной около 4 см. В дальнейшем утраченные места обозначены дефисами, причем каждый дефис соответствует одному сантиметру утраченной части строки, на месте которого могли быть умещены 1—2 буквы текста.*

[2] *Пробел в оригинале 2 см.*

[3] *Над строкой другим, поздним почерком написано:* و پذیرندهٔ عذر عاصیان در موقد سیاست [یوم] حساب لطف صمدیّت اوست که و یغفرما دون ذلك لمن یشاء

ربقهٔ تسخیر اوست مقدری (6) علیم که زمام حادثات در قبضهٔ تقدیر اوست داوری که تزلزل انتقاض باحکام قواعد احکام او نسبت (7) نگیرد و وصمت قصور بحاشیهٔ بساط عصمت او گذر نکند لطیفی که داعیه اعتراض بحضرت پرحکمت او راه (8) نیابد شایبهٔ اعراض از صفوت ورد ارادت او دور باشد رحیمی که در میزان آفتاب عفوش ظلمت معاصی(9) بذرّهٔ نسنجد عادلی که شائبهٔ ظلم در عدلی او نگنجد جبّاری که عجز کرد ـ ـ ده جلال او محیط نگردد بالا و پستی هست (10) کردهٔ جبّاری او روشن و تاری نشان رافت و قهاری او حکیمی که چندین هزار ازهار بوستان از روایح (11) تنفّس لواقح او ظاهر شد کریمی که چندین گونه زواهر آسمان وجود در پرتو انوار نعمت او پدید آمد و کاملی که (12) کامل ما شان نقص شانه له الکمال [و العزّ] سبحانه سبحانه ا لا له الخلق و الامر تبارك اللّه ربّ العالمین (13) و امداد درود نامیات(؟) زاکیات و [اعداد] نقود ثنا و تحیات بر ذات مطهر سلطان عالم رسالت صاحب قران (14) جهان جلالت منبع زلال کرم و احسا ـ ـ [ا]فتاب امن و امان[1] درّ صدف کاینات دری شرف موجودات (15) روی کشور ملاحت پشت لشکر فصاحت بلیغ مکتب ادب و علّمك ما لم تکن تعلم فصیح محفل انا افصح العرب (16) و العجم آن مقبولی که رایات بیان دلیل ایجاز اوست و آن رسولی که آیات قران دلیل اعجاز اوست ماه (17) آسمان صفا شاه ایوان وفا محمد مصطفی صلّی[2] علیه اللّه توقیرا له ثم الملایکة الکرام بلا وهن (18) و سلام بر هر یك از یاران[3] او که مقتدایان دین اند و پیشوایان یقین اند و سلّم تسلیمًا کثیرًا[4] بعد از (19) حمد و ثنا[6] باری تعلت *آلاوه و تقدّست[5] اسماوه وقف کرد مجلس عالی منبع مکارم مجد و معالی (20) برهان الطریقة ترجمان الحقیقة قطب الاولیا[6] شیخ الاصفیا[6] سلطان اقطاب الامم مقتدا[6] کبرا[6] (21) العرب و العجم کاشف آیات الحقیقة ناصب رایات الطریقة منبع الذهد و التقوی مظهر کلمة اللّه (22) العلیا ستر اللّه تعالی بین العباد امان اللّه فی

---

[1] A ایمان.

[2] A доб. الله ошибочно, но так как зачеркнуть слово „Аллах" считалось недопустимым, переписчик списка А окружил это слово пунктирным овалом.

[3] A میاران.

[4] Начало списка Б. Этот список снабжен заголовком: وقفیهٔ خضرت شیخ العالم قدّس الله سرّه, отсутствующим в других списках.

[5] А написано над строкой.

کلّ البلاد طائف بیت اللّه الحرام زایر الرکن و المقام آن عالی توقیع
(23) الفقر الی اللّه آن متوکّل مقام فوّضت امری الی اللّه فخر الحجّاج[1]
الحرمین مفخر مشایخ الحافقین قدوة السایرین اسوة (24) السالکین شیخ
محیی الحقّ و الدّین شیخ شیوخ الاسلام و المسلمین واعظ الملوك و
السلاطین ناصح الحلایق (25) اجمعین مفخر الاقطاب فی العالمین ابو
المفاخر شیخ یحیی بن المجلس العالی ذی المناقب و المعالی الشیخ
الامام (26) الاجل السالك الناسك المجاهد المشاهد الربانی الصمدانی
قطب الابرار و الاوتاد شیخ الاخیار و الزّهاد سالك (27) طریق التقرّب و
التوسّل المقیم فی مقام التبتّل و التوکّل قطب عالم غوث بنی آدم جنید
زمان شبلی اوان ابو یزید (28) انام ابو سعید ایام شیخ برهان الحقّ
و الدّین شیخ شیوخ الاسلام و المسلمین کعبة العشاق قبلة الافاق ابی المظفر
(29) احمد بن المجلس العالی قطب سماء الاعالی شیخ شیوخ العالم
قدوة زهاد بنی آدم سلطان العارفین برهان (30) الواصلین صاحب
المجاهدات النفسانیة مصاحب المشاهدات الروحانیة الصایم فی نهاره القایم
فی اسحاره (31) الصادق فی مقاله المتصدّق باموالله عطشان الحضرة ریان
المحبّة ظاهر الکرامات طاهر المقامات حافظ (32) الاحادیث النبویه جامع
المواریث المصطفویة بیان الرحمة الربانیة عیان العصمة الرحمانیة ملجا
التوابین مجمع الاوابین (33) شیخ سیف الحقّ و الدّین شیخ شیوخ
الاسلام و المسلمین وارث الانبیا و المرسلین سلطان مشایخ الشرق و
الصّین ابی (34) المعانی سعید بن المطهر بن(؟) سعید[2] الباخرزی مدّ
اللّه ظلال اقباله و افاض علی المسلمین[3] سلسال مقاله و ادام فی العزّ و
الرّفعة (35) ایامه و اتمّ علیه افضاله و انعامه و خصّ برحمة اسلافه و متع
بدوامه اخلافه و یرحم اللّه عبدا قال امینّا (36) چون آثار مواهب یزدانی
و بدایع غرایب سبحانی جلّت قدرته و علّت کلمته در حقّ خود بی
کران و بی اندازه و بی پایان دید (37) چه اصل وجود او را از خاندان
سری و سروری و دودمان بزرگی و مهتری گردانید و شرف نسب با
فضل مکتسب در ذات او (38) جمع کرد و جادهٔ شریعت و سجّادهٔ طریقت

---

[1] *А написано над поврежденным местом строки.*

[2] *Б оп.*

[3] *Б* العالمین.

را بوجود با جود و ذات پسندیده صفات او زیب و زینّت داد و ذات (39) مبارك او را قدوه زمره اخیار و اسوه عصابهٔ ابرار گردانید و اصحاب تصوّف و ارباب تعرّف و مخلصان (40) با صفا و مریدان با وفا را بمقتدایی و پشوایی او استظهار و اعتضاد داد تا بوعظ شافی و نصح وافی او اصحاب جهل (41) و ضلالت و ارباب غیّ و غوایت بجاده مستقیم و شارع قویم باز آمدند و عالمی حلقهٔ ارادت و متابعت این خاندان (42) مبارك در گوش کردند و ردائ انقیاد و مطاوعت این دودمان متبرك بر دوش نهادند و ملوك عصر و سلاطین دهر (43) جانب شریف او را بنظر عاطفت و عین رضا ملحوظ و منظور گردانیدند و خیاران زمان[1] و متکبرّان جهان سر تسلیم (44) و انقیاد برین آستان نهادند و مشایخ کبار و بزرگان روزگار دست بیعت در دست ارادت و رضاءِ او نهادند و صوفیان (45) باوقار و مریدان *با مدار[2] *جام شوق[3] و محبّت از لفظ شکر بار و وعظ درّ نثار او نوشیدند و خرقهٔ مشایخ از بارگاه باجاه او که (46) مقبّل شفاه و مستقرّ جباه است پوشیدند جنانك گفته اند*ای بنده خرقهٔ کبودت *در جنت خلد حلّه پوشان* (47) بربست لب شکر فروشت*بازار همه شکر فروشان*واز زمان[1] طفولیّت تا اوان شیخوخت از رواتب نعم و مراتب کرم (48) حظّی وافر وافی نصیبی کامل شافی از حضرت باری عزّ اسمه هر دم مترادف و متوالی باو[4] میرسید تا بر مشایخ زمان و اکابر (49) جهان مقدّم و متقدّم گشت و برای[5] صایب و فکر ثاقب مخصوص شد و منصب شیخوخت و مقتدائی که اعلی مناصب دین (50) و ملّت و اسنی مراتب ملك و دولت است باو مفوّض شد و نعم آفریده‌گار را جلّ جلاله و عمّ نواله در حقّ خود بی غایت و نهایت (51) دید و از عاقبت کار دنیا که جز بسایهٔ ابر تابستانی نماند بتأمل و تدبّر چنانك[6] عادت مردان این راه و مقرّبان این بارگاه (52) است نظر کرد دنیا را منزلی دید گذشتنی

---

[1] *A написано над строкой.*

*[2] A نامدار.

*[3] A حام سوق.

[4] Б بااو.

[5] Б بر رای

[6] Б چنانکه.

و بساطی یافت گذاشتنی نه در احوالی معتمد و نه در[1] افعالی مقتصد فلا عهده عهد (53) و لا ودّه ودّ یقین دانست که این بقا را فنا بر اثر است و این حیات را ممات منتظر و این هستی را نیستی در کمین(54) * یرید الموت یقرع کلّ باب * فطب نفسا فقد عمّ البلاءِ * و لیس لدولة الدنیا دوام * علی الدنیا و دولتها العفاء (55) آدمی بخشودنیست زانك[2] او فرسود نیست زندکی جاوید خواهد و این هوس را[3] بود نیست * و حقیقت شناخت که اگر (56) اعداد عمر او از آحاد بالوف رسد جز فوات و وفات نخواهد بود و اگر مفاتح خزاین جهان بدست او خواهند داد (57) عاقبت الامر روزی از او باز خواهند گرفت انّ اللیالی لم تحسن الی احد الاّ اسائت الیه بعد احسان[4] (58) چه داری مهر بد مهری کزو بیجان شد اسکندر[5] * چه بازی عشق نا یاری کزو بی ملك شد دارا * با خود اندیشید که پیش از تو جهان (59) بود است آن کن که پس از تو گویند نکو بوده ره و رسم فلان را پس خواست که بوادی آیادی نعم آفریده گار را علت کلمته بگذارد (60) و شکر بعضی از آن بقدر وسع و امکان بجای آرد و رغایب غرایب کرم حّق را جلّ ذکره بقید شکر در اعقاب و اخلاق مقیّد کند (61) چه از روح اللّه علیه السّلام[5] منقول است که قیّدوا طایرات النّعم بالشکّر و از صلر جریدهٔ انبیا و بیت قصیدهٔ اصفیا محمّد مصطفی (62) علیه افضل التّحایا چنین منقول است که النعمة اذا سمعت نعمة الشکر تهیّات للمزید و دانست که چنانك[6] حطام دنیا موجب (63) ندامت است اگر از و ذخیره برداری نصیبه[6] قیامت است و از برای روز رستاخیز[7] بر قضیة نعم المال الصّالح للرّجل الصّالح (64) خواست که استعدادی بسا*زد و سفر آن روز را[4] زادی مهیا کند و برای دستگیری در روزی که التفت السّاق بالسّاق (65) بر مقتضاء *ماعندکم ینفد و ما عند اللّه باق[8] خود را ذخیرهٔ ساخته

---

[1] *А написано под строкой другим почерком.*

[2] *Б* انکه.

[3] *А ошибочно* نا.

[4] *А зачеркнуто:* چه داری.

[5] *А написано над строкой.*

[6] *Б* چنانکه.

[7] *А* رسنخه.

*[8] *Между звездочкой и сноской заключены слова, сохранившиеся от первых строк списка В, начало которого и большая половина первых четырех строк утрачены.*

گرداند و پیش از زمان تحویل و اوان رحیل زادی (66) و عنادی از برای سفر معاد و دست آویز یوم التّناد بدست آرد[1] و از برای تاب آفتاب روزی را که از افتاب بسایه رها نکند (67) سایه‌بانی که ظلّ المؤمن صدقته یوم القیمة معدّ گرداند و از جهت دفع ضرر شرر لهب غضب حقّ نعوذ باللّه از صدقه جُنّه (68) واقیه که الصدقة تطفی غضب الرّبّ مهیّا کند و از برای نیل برّ و کرامت لن تنالوا البرّ حتّی تنفقوا ممّا تحبّون و رغبت (69) در موعود خیر ما یخلق الرّجل ثلاثة ولد صالح یدعو له بالخیر و صدقة جاریة یبلغه اجرها و علم یعمل به از آنچ[2] (70) او را حقّ تعالی روزی کرده است در راه رضای وی نفقه کند و از جهت سود به‌بود روز موعود و صیانت و توقّی از (71)[3] خسران غیر محمود که مکتوب علی باب الحنّة ثلاثة اسطر الاوّل لا اله الّا اللّه محمّد رسول اللّه و الثانی امّة مذنبة و ربّ غفور (72) و الثالث وجدنا ما علّمنا و ربحنا ما قدّمنا و خسرنا ما خلّفنا با حضرت عزّت بازرگانی کند و ملك مجازی را که امروز او را در ین (73) حطام دنیاست دو بر مرضیت زوال است و بحقیقت از ان او نیست که یقول ابن آدم مالی مالی و هل لك من مالك الّا ما فاکلت فاضیت (74) او لیست قابلیت او تصدّقت فامضیت بانفاق و تصدّق آنرا ملکی حقیقی و مالی باقی گرداند پس این مجلس عالی شیخ محی (75)* الحق و الدین[4] *دام عالیا[5] خواست که خود را منتظم گرداند در سلك آن عالی همتان که همّت برآن مقصور گردانیدند که بعد از انقضای (76) اعمار[6] و انتها[6] آمال ایشان[7] ثواب اعمال و جزا[6] کردار ایشان منقضی و منتهی نگردد و اثر خیرات و پاداش حسنات ایشان تا روز (77) شمار بارواح مقدّسه و اشباح[8] مطیّبهٔ ایشان متواتر و متوالی میشود پس وقف و صدقه کرد این مجلس عالی شیخ محی الحقّ (78) و الدّین مدّ اللّه عمره و طیّب

---

[1] *A написано над строкой.*

[2] *Б* انچه.

[3] *A доб:* از.

[4] *Б* الدین الحق.

[5] *В часть строки утрачена.*

[6] *A доб.:* اعمار.

[7] *Б оп.*

[8] *Б* اسبل.

عیشه در حال حیات خود و بعد وفات خود در وقت نفوذ تصرّفات خود در همهٔ وجوه بطوع و رغبت از (79) پاکیزه ترین[1] اموال خود و نفیس ترین املاك خود برای طلب رضاء خداوندی را تعلت آلاوه تقدّست اسماءوه از نیتی[2] صادقه[3] (80) و عقیدتی صافیه همگی دیه فارکن را که از دیههای بخاراست از عمل در آبخور جوی خاصّ فارکن و آبخور (81) بعضی ازین زمینها از جویی است که معروف است بجوی مرغزارجه و نوخس با همکی ضیاعات و عقارات وی امّا ضیاعات (82) وی باغهای نونشانده است و زمینهای بسیار که در عدد نمی‌آید بسبب کثرت و انتراس نمرزها کلّ صالح مر زراعت و حراثت را (83) و امّا عقارات وي یکی تلّ عالی است که اکنون خراب است بروی ساحات سرایها و خانها که بجهت باشیدن کدیوران (84) و مزارعان بوده است بیرون آنچه مستثنی است در ضیاع و عقار این دیه که صفت و حدود و موضع هر یکی بعد ازین ذکر کرده میشود (85) و مشتمل است *بر جمیع این دیه با ضیاع و عقار وی[4] چهار حدّ حدّ اوّل شرقئ وی پیوستهٔ راش شورهٔ است [که] فاصل است میان (86) اوزهٔ اشمیون و فارکن تاهمین اوزهٔ که مقدار چهار پاره زمین است که از حساب همین فارکن است تا افدق خاص فارکن (87) و پیوستهٔ همین افدق مقدار دو پاره زمین تا این اوزهٔ فارکن[5] و پیوستهٔ همین اوزهٔ فارکن [تا] کندهٔ زغارکش و پیوستهٔ همین (88) کنده زغارکش که جنوبی فارکن میشود تا بجویی که نو بر کرده اند و از وی ببعضی زمینهاء اشمیون آب می برند و پیوستهٔ همین جوی تا راهی که (89) بآخوربدین و خامه و غیر هما میروند و این راه این جوی نوبر را قطع می کند و پیوستهٔ همین راه مذکور که جنوبیء فارکن میشود (90) تا جوی اشمیون و پیوستهٔ همین جوی اشمیون تا بدیوار باغ امیر برهان پسر خواجه اصیل صوفی و حدّ دوّم شمالیء وی پیوستهٔ (91) باغ همین امیر برهان مذکور و پیوستهٔ[6] زمینها خواجه محمّد بن محمود بن احمد بخاری فارکنی المعروف بخواجه وکیل فتحاباد که (92) شرقی فارکن است[7] که تا زمینهایی که

---

[1] *A зачеркнуто:* اریا.
[2] *A написано на левом поле.*
[3] *A поздняя помета на правом поле:* دیه فارکن.
[4] *B утрачено.*
[5] *B зачеркнуто:* کنده.
[6] *B зачеркнуто:* همان جوی اشه...
[7] *A и Б оп., B написано над строкой.*

معروف است بزمینهای هلال که از اسباب مملکهٔ دیوان است در دست متصرّفی معلوم و پیوستهٔ فاصل (93) اردهاء قدیم و پیوستهٔ همین زمینهاء هلالی فاصل افدقی که از جوی فارکن آب بر می گیرد[1] و پیوستهٔ همین افدق تا جوی (94) فارکن و پیوستهٔ شاخ جوی کلان که از جوی فارکن آب بر می گیرد و می‌رود بزمینهاء تلّ هندوان که از حساب همین فارکن است (95) و این شاخ جوی متّصل می شود[2] بجوی نوخس و مرغزارچه و پیوستهٔ عرض همین جوی نوخس و مرغزارچه و از آن طرف غربیء این جوی (96) پیوستهٔ راشی است که متّصل میشود بجوی کنانهٔ دیه آسیا که فاصل است میان زمینهاء مرغزارچه[3] و فارکن و حدّ سیّوم غربی وی (97) پیوستهٔ جوی کنانه دیه آسیا از آن طرف وی[2] راش جوی فاشون است تا راه خنبون و پیوستهٔ همین راه خنبون و این راه قطع می‌کند جوی (98) نوخس را و باز متّصل میشود این حدّ بهمین راه خنبون *و پیوستهٔ همین راه خنبون[4] تا[5] سر اوزهٔ اشمیون و حد چهارم جنوبیٔ وی پیوستهٔ[1] راش شوره (99) است که فاصل است میان اوزهٔ اشمیون و این دیه فارکن و پیوستهٔ راه و مدخل وی امّا مستثنیات که درین دیه (100) است از ضیاع و عقار و داخل این وقف نیست اما از ضیاع وی یکی حوض است در زیر تل این دیه بر لب فارقین این دیه که مشهور و معروف (101)[7] است در غایت شهرت و دیکر یکی گورستان است قدیمی که وی نیز در غایت شهرت است و *مستغنی است[8] این حوض و گورستان (102) از تحدید[9] و دیگر یکی راه است که معروف است براه آخوربدین و خامه و وی معروف است و انجا باین نسبت یکی است و طول و عرض (103) و حدود وی بتمامی معلوم است و مستغنی است از بیان تجدید و دیگر یکی باغ نویولدوز است که از آزاد کردگان این واقف مذکور است (104) چنانکه در اخر این وقف نامه مکتوب[10] است ابخور وی از همین جوی خاصّ فارکن

---

[1] B گیرند.

[2] *A написано под строкой.*

[3] B مرغراجه.

[4] *A написано над строкой.*

[5] *Во всех списках:* با.

[6] B سته.

[7] *A зачеркнуто:* و معروف.

[8] *Б и В оп.*

[9] Б و مستغنی از تحدید است این حوض و گورستان.

[10] Б и В مذکور

و این باغ مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان (105) مختلف میوه‌دار و غیر میوه‌دار و سه تخته رز حدّ اوّل جنوبیٔ وی پیوستهٔ باغ این واقف مذکور که داخل این وقف نیست و این (106) باغ[1] منسوب است بنیکبخت و حدّ شرقیٔ وی پیوستهٔ همین زمینهاٴ هلالی و حدّ سیّوم شمالیٔ وی پیوستهٔ افذق مشترك (107) میان این زمینهاٴ هلالی و باغ این محمّد وکیل فتحاباد[2] و حدّ[3] جهارم غربیٔ وی پیوستهٔ همین جوی فارکن و پیوستهٔ راه و مدخل (108) وی و دیگر یکی باغ است که[3] ملك این واقف مذکور است و داخل این[3] وقف نیست و منسوب است این باغ بنیکبخت و مشتمل است بر روی (109) باغ و حوض و درختان مختلف میوه‌دار و غیر میوه‌دار و دو تخته رز آبخور جوی خاصّ همین فارکن حدّ اوّل جنوبیٔ وی پیوستهٔ باغ (110) ولد این واقف مذکور و همان شیخ زاده شیخ داود است و حدّ دوّم شرقیٔ وی پیوستهٔ همین زمینهاٴ هلالی مذکور و حدّ سیّوم شمالیٔ (111) وی پیوستهٔ همین باغ یوللوز[4] مذکور و حدّ چهارم غربیٔ وی پیوستهٔ همین جوی فارکن مذکور و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیکر یکی (112) باغ همین شیخ زاده شیخ داود است که مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف میوه‌دار و غیز میوه‌دار و دو تخته رز آبخور همین (113) جوی خاصّ فارکن حدّ اوّل شرقی وی پیوستهٔ[3] زمینماٴ همین دیه فارکن وحدّ دوّم شمالیٔ وی پیوستهٔ همین باغ واقف که منسوب است (114) بنیکبخت و حدّ سیّوم غربیٔ وی پیوستهٔ همین جوی فارکن و حدّ جهارم جنوبیٔ وی پیوستهٔ افدقی که بزمینهاٴ فارکن و زمینهاٴ (115) این خواجه محمّد وکیل فتخاباد آب می رود و بیوستهٔ راه و مدخل وی و دیکر یکی باغ است که معروف است بباغ کبوتر خانه که (116) ملك واقف است و داخل این وقف نیست و به پیروز بباغبانی داده شده[5] است بقراری[6] محیّن و مشتمل است بر روی باغ و حوض (117) و درختان مختلف

---

[1] *B зачеркнуто:* و حوض و درختان مختلف میوه‌دار و غیر میوه‌دار و سه تحته رز

[2] *B* فتحاد.

[3] *A написано над строкой.*

[4] *A написано под стертым местом строки.*

[5] *B* оп.

[6] *Б* قرار.

میوه‌دار و غیر میوه دار و سه تخته رز آبخور همین جوی خاصّ فارکن حدّ اوّل شرقیٔ وی پیوستهٔ باغ است که (118) داخل این وقف نیست و منسوب است باحمد خواجه و حدّ دوّم شمالیٔ وی پیوستهٔ باغکندهٔ خراب که در تخت این وقف داخل است (119)[1] در وی یکی کوشك قدیمی و پیوستهٔ زمینهاٴ همین خواجه محمد وکیل فتحاباد که مذکور است فاصل افذقی که از[2] جوی فارکن (120) آب می رود بطرف غرب و حدّ سیّوم غربیٔ وی[3] پیوستهٔ همین زمینهاٴ فارکن و حدّ[3] جهارم جنوبیٔ وی پیوستهٔ همین جوی فارکن (121) و پیوستهٔ زمینهاء همین فارکن موقوفه و پیوستهٔ راه و مدخل و دیگر دوازده پاره زمین است ملك همین خواجه محمّد وکیل (122) فتحاباد متّصل یکدیگر آبخوار* از همین[4] جوی[5] فارکن حدّ اوّل شرقیٔ وی پیوستهٔ همین جوی فارکن و حد دوّم شمالیٔ وی پیوستهٔ (123) افذقی است که بهمین زمینهاٴ فارکن آب می رود و حدّ سیّوم غربیٔ وی پیوستهٔ[6] باغکندهٔ است از باغکندهاء همین فارکن که (124) داخل این وقف است و حدّ چهارم جنوبیٔ وی پیوستهٔ[6] افذقی است که فاصل است میان باغ پیروز مذکور و میان زمینهاء این (125) خواجه محمّد وکیل مذکور و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر یکی باغکندهٔ است با دو پاره زمین ملك همین خواجه محّمد (126) وکیل مذکور در وی یکی حوض خراب و یکی کوشك خراب حدّ اوّل شرقیٔ وی پیوستهٔ زمینهاء همین[3] فارکن موقوفه محدوده و حدّ دوّم (127) شمالیٔ وی کذلك و پیوستهٔ باغکندهٔ ورثهٔ خواجه محمّد دایه که جمله معلومند و حدّ سیّوم غربیٔ وی پیوستهٔ زمینهاء روثه همین (128) محمّد دایه که جمله معلومند و حدّ[3] جهارم جنوبیٔ وی پیوستهٔ زمینهاء همین فارکن محدوده و پیوستهٔ راه و مدخل وی آبخوار (129) این باغکنده از همین جوی خاصّ فارکن دیگر یکی باغکنده است ملك همین ورثه محمد دایه در وی یکی حوض خراب و یکی[7] کوشك خراب (130) و مسجد خراب بر طرف شرقیٔ این

---

[1] *A зачеркнуто:* است.

[2] *B* این.

[3] *A написано над строкой.*

[4] *Б оп.*

[5] *Б доб.:* همین.

[6] *B зачеркнуто:* لهم.

[7] *A оп.*

باغ و بر در این مسجد یك[1] پاره زمین خرد[2] و یکی رزکندهٔ خراب و پنج پاره زمین متّصل وی و آبخوار وی (131) هم از ین جوی خاصّ فارکن حدّ شرقیٔ وی پیوستهٔ زمینهاء فارکنِ که داخل این وقف است پیوستهٔ باغکنده خراب همین (132) خواجه محمّد وکیل مذکور و حدّ دوّم شمالیٔ وی کذلك و حدّ سیّوم غربیٔ وی کذلك و حدّ[3] چهارم جنوبیٔ وی کذلك[3] و پیوستهٔ راه و مدخل وی (133) و دیکر یکی[4] باغ است نوملك این واقف مذکور بباغبانی باحمد خواجه بوریاباف داده شده است و مشتمل است بر روی (134)[5] باغ و حوض و کوشك خراب و سه تخته رز نو آبخوار همین جوی[3] خاصّ فارکن حدّ اوّل شرقیٔ وی پیوستهٔ بزمینی که محمود صیّاد باغ (135) نشانده است و این زمین وقف مسجد جامع بخارا است[6] و حدّ دوّم شمالیٔ وی پیوستهٔ زمینهاٴ همین فارکن مذکور و حدّ سیّوم (136) غربیٔ وی پیوستهٔ باغ که منسوب است به فیروز و معروف است و مشهرر و حدّ چهارم جنوبیٔ وی پیوستهٔ همین جوی فارکن (137) و پیوستهٔ راه و مدخل وی بیرون یك پاره زمین که حوض در وی است و کوشك خراب و زمین نارستان که این زمین حوض و کوشك (138) خراب و نارستان وقف همین مسجد جامع بخارا است[6] که صفت و حدود وی معلوم است و مشهور و دیکر یکی باغ است (139) ملك واقف که داخل این وقف نیست و بباغبانی بمحمود بن مسعود بخاری *به باغ بانی داده[7] شده است و مشتمل است بر روی (140) باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر مثمره و دو تخته رز آبخوار همین جوی فارکن حدّ اوّل جنوبیٔ وی پیوستهٔ باغکندهٔ (141) خراب و یك پاره زمین که ملك ورثهٔ قاضی ارواح است که جمله معلومند و حدّ دوّم شرقیٔ وی پیوستهٔ زمین همین ورثهٔ قاضی (142) ارواح مذکور[8] است و حدّ سیّوم شمالیٔ وی پیوستهٔ زمینهاٴ همین فارکن مذکور و حدّ چهارم غربیٔ وی پیوسته راه همین دیه فارکن (143) و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر پنج پاره زمین است بر جنوب

---

[1] *B* یکی.
[2] *B* خورد.
[3] *A написано над строкой.*
[4] *B* оп.
[5] *A на правом поле помета:* فارکن.
[6] *A* بخارا است.
[7] *B написано над строкой.*
[8] *A написано под строкой.*

باغی که ملك واقف است و بباغبانی باحمد خواجه بوریاباف داده (144) شده است از آن طرف جوی فارکن که این پنج پاره زمین وقف است بر مسجد جامع شهر بخارا...[1] که *وی آنجا یکی است[2] آبخوار هم از ین جوی فارکن (145) حد اوّل شرقئ وی پیوستهٔ[3] همین جوی فارکن و حدّ دوّم شمالی وی پیوسته بزمینهای همین دیه فارکن و حدّ سیّوم (146) غربئ وی کذلك و حدّ چهارم جنوبئ وی کذلك و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغ کندهٔ خراب و شش پاره زمین متصل (147) وی که ملك ورثهٔ[4] این قاضی ارواح است[4] که جمله معلومند آبخوار همین جوی فارکن حدّ اوّل[5] شرقئ وی پیوستهٔ زمین (148) دیه فاره‌کن[6] که بر در دیه است و حوض و حدّ شمالی پیوستهٔ افدق مشترك بین الجیران و حدّ سیّوم غربئ وی پیوستهٔ باغ (149) محمود بن مسعود بن محمود بخاری فارکنی و حدّ[7] چهارم جنوبئ وی پیوستهٔ همین جوی فارکن مذکور و پیوستهٔ راه و مدخل وی (150) و دیگر یکی باغ است[4] ملك واقف مذکور که در تخت این وقف داخل نشده است و بباغبانی بابراهیم داده شده است و مشتمل است بر روی (151) باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر مثمره و دو تخته رز ابخوار از[8] همین جوی فارکن حدّ اوّل شرقئ وی پیوستهٔ زمین همین (152) فارکن مذکور و حد دوم شمالئ وی کذلك و پیوستهٔ باغ ملك واقف که در تخت این وقف داخل نشده است و بباغبانی (153) بمحمّد نخشبی داده شده است و او درختان و رز نشانده است و حدّ سیّوم غربئ وی پیوستهٔ خانها[9] همین دیه که نو ساخته شده[9] (154) و حد چهارم جنوبئ وی پیوستهٔ شاخ جویی که از جوی فارکن‌آب بر میگیرد و پیوستهٔ راه[10] و مدخل وی و دیگر باغ است که (155) ملك واقف است و در تخت این وقف داخل نشده است و بباغبانی بمحمّد نخشبی داده شده است و مشتمل است بر روی (156) باغ و حوض و درختان مختلف[11] مثمره و غیر مثمره و یك تخته رز آبخوار

---

[1] *A пробел и остатки букв:* ته.
[*2] *A написано над строкой.*
[3] *A зачеркнуто:* است.
[4] *B оп.*
[5] *Б оп.*
[6] *Б* فارکن.
[7] *A написано над строкой.*
[8] *A оп.*
[9] *Б* اند.
[10] *B зачеркнуто:* راه و پیوستهٔ..
[11] *Б и B оп.*

همین جوی خاصّ فارکن حدّ اوّل جنوبئ وی پیوسته باغ که ملك (157) همین واقف مذکور است و بباغبانی بابراهیم منسوب است حدّ دوّم شرقئ وی پیوستهٔ زمینهاٴ همین فارکن مذکور و حدّ (158) سیّوم شمالئ وی کذلك و حدّ چهارم غربئ وی پیوسته خباق[1] همین دیه نو و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر یکی باغ است که ملك (159) واقف است و داخل این وقف نیست و بکدیوری بمحمود معروش[2] داده شده است و مشتمل است بر روی باغ و دو[3] حوض و درختان (160) مختلف مثمره و غیر مثمره و سبیدارستان و کبوترخانه بزرگ و دو تخته رز آبخوار همین جوی فارکن حدّ اوّل غربئ وی پیوستهٔ شاخ (161) جوی دیه که بزیر دلّ دیه آب می رود و حدّ دوّم جنوبئ وی پیوسته زمینهاء همین فارکن مذکور و حدّ سیّوم شرقئ (162) وی کذلك و حدّ چهارم شمالئ وی پیوستهٔ[4] همین جوی فارکن و پیوستهٔ حوض در دیه و خانهاٴ دیه و پیوستهٔ *راه دیهٔ[5] و مدخل وی[6] (163) و دیگر باغکنده است بزرگ خراب و زمینهاٴ متّصل وی[7] ملك امام صدرالدین خواجه خردك بن خواجه حجاج بخاری (164) میوه فروش آبخوار جوی اشمیون حدّ اوّل شمالئ وی پیوستهٔ باغ امیر برهان بن خواجه اصیل صوفی است و پیوستهٔ زمینهاٴ همین (165) خواجه محمّد وکیل مذکور حدّ دوّم غربئ وی پیوستهٔ زمینهاٴ همین[4] فارکن مذکور تا باوزهٔ[8] عبدك که معروف است و مشهور و پیوسته (166) همین[9] اوزه عبدك و حدّ سیّوم جنوبئ وی پیوسته بزمینهای ورثه قاضی ارواح که جمله معلومند و حدّ چهارم شرقئ وی پیوستهٔ جوی اشمیون و پیوسته (167) راه و مدخل وی و دیگر یکی راه است که[10] معروف است براه نخشب و خنبون و طول و عرض وی و حدود وی بتمامی معلوم است و مشهور[11] و مستغنی از (168) بیان و صفت و[4] تحدید و امّا از[10] عقار وی

---

[1] *Так во всех списках.*

[2] *A и B* بعروش.

[3] *B зачеркнуто:* باغ.

[4] *A написано под строкой.*

[*5] *A написано над строкой.*

[6] *B зачеркнуто:* جو.

[7] *A зачеркнуто:* پیوسته.

[8] *A* باوژه.

[9] *B* оп.

[10] *A написано над строкой.*

[11] *A зачеркнуто:* است.

که مستثناست و داخل این وقف نیست یکی ساحت[1] مسجد تابستانی است و یکی ساحت مسجد زمستانی بر بالای تلّ این دیه که (169) حدود این هر دو ساحت پیوستهٔ ساحتهاٴ خانهای کدیوران و مزارعان این دیه است که داخل این وقف است واین هر دو ساحت معروف است و مشهور و هر یکی (170) از حدود این فارکن و مستثنیات وی آنجا باین نسبت که مکتوب است یکی است و مشهور است وقف کرد این واقف مذکور دام رفیعا همگی این دیه فارکن محدود موصوف (171) را بحدود و حقوق و مرافق وی و آنچ بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی و شرب و طریق وی بیرون مستثنیات که صفت و حدود و موضع هر یکی (172) علی حده بیان کرده شده است بحدود هر یکی از ین مستثنیات و حقوق و مرافق وی و همگی دیه اشمیون[2] را که از دیههاٴ بخارا است از عمل در آبخور جوی نوخس و جوی (173) خاصّ این اشمیون با همگی عقارات و ضیاعات وی امّا عقارات وی یکی تلّ است عالی که اکنون خراب[3] است و در قدیم *بر وی[4] عمارت بوده است از مساجد (174) و سرایها و انبار خانها و خانهاٴ کدیوران و اکنون جمله ساحات شده است و امّا ضیاعات وی باغکندهاٴ خراب است و یکی کبوترخانه آبادان و زمینهاٴ بسیار که (175) در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندراس نمرزهاٴ وی کلّ صالح مر زراعت و حراثت را بیرون آنج مستثناست و داخل این وقف نیست در ضیاع و عقار این دیه صفت و حدود (176) و موضع آبخور هر یکی علی حده ذکر کرده میشود بعد ازین و مشتمل است بر جمیع این دیه اشمیون باهمگی عقارات و ضیاعات وی چهار حدّ حدّ اوّل (177) غربئ وی[5] از موضعی که آنرا سقایهٔ امیرك[6] میخوانند بر راه دیه آسیا نزدیك قشلاق[7] تت اغلی *پیوستهٔ راه عامّه است که آنرا راه دیه آسیا میخوانند و این راه (178) اینجا باین نسبت یکم، است تا موضعی که آنرا دولاب میخوانند پیش قشلاق[8] تت اغلی و پیوستهٔ همین موضع دولاب که وی آنجا یکی است و معروف است تا آخر[9] جوی (179) اشمیون و زمینهاٴ نوخس جاه دار و که آنرا نوخس فعی نوخس میخوانند که از

---

[1] *B* سامحت.

[2] *A на правом поле против строки 173 поздняя помета:* اشمیون.

[3] *Б доб.:* شده.

[4] *B написано над строкой.*

[5] *A зачеркнуто:* پیوسته.

[6] *Б и B* میرك, *A* امیزك.

[7] *A* قیشلاق.

[8] *A напасано над строкой и на левом поле, потом зачеркнуто.*

[9] *A неразборчиво, может быть,* اخری.

اسباب مملکة است بدیوان تعلق می دارد فاصل نمرزها[1] قدیم و علاماتی ظاهره (180) و حدّ دوّم جنوبیٔ وی پیوسته ضیاعات همین فعی نوخس جاه دارو[2] و پیوسته زمینهاٴ قشلاق بیجگی که از موقوفات این واقف مذکور است و بعد ازین (181) ذکر کرده میشود فاصل میان این ضیاع اشمیون و ضیاع این فعی نوخس جاه دارو و ضیاع این قشلاق بیجگی جوی اشمیون است و جوی آنجا باین نسبت (182) یکی است تا راهی که آنرا راه نخشب میخوانند بموضعی که آنرا حوضك اشمیون میخوانند و این حوضك آنجا باین نسبت یکی است و پیوستهٔ همین راه نحشب تا جوی عامّه که آنرا (183) کام نوخس جاه‌دارو میخوانند و از آن طرف این راه نخشب ضیاع همین نوخس مذکورست و این راه نخشب آنجا باین نسبت یکي و حدّ سیّوم شرقی وی (184) پیوستهٔ همین جوی نوخس[3] مذکور است از آن طرف جوی ضیاع دیه فرنون است که ملك امیر محمّد خواجه پسر جواجه سیف‌الدین مسسالقی[4] مُسْتوفی است تا موضعی که (185) آنرا درغات فرنون میخوانند و آن سر جوی فرنون است که از جوی نوخس آب بر می گیرد و ازین موضع این حدّ از جوی نوخس میگذرد و بطرف شرق می رود (186) و پیوستهٔ ضیاع همین فرنون است و در زیر جوی درغات دو قطار زمین است پیوستهٔ همین ضیاع فرنون که می رود تا باغ کلان فرنون فاصل (187) نمرزهاٴ قدیم و پیوسته دیوار همین باغ کلان فرنون و بعد از آن دو قطار زمین است در زیر جوی درغات تاکنده کنانه که آنرا ناوه[5] اشمیون (188) میخوانند و پیوستهٔ همین ناوه اشمیون و این ناوه آنجا باین نسبت یکی است تا ضیاع دیه رزینه که از موقوفات این واقف است و بعد ازین مذکور است (189) و پیوستهٔ همین ضیاع رزینه و فاصل میان این زمینهاٴ اشمیون و این رزینه همین ناوه اشمیون است تا نزدیك ضیاع دیهجهٔ عبادی بموضعی که (190) آنرا افدق سامانی میخوانند و پیوستهٔ همین افْدق سامانی که آنجا باین نسبت یکی است تا افْدقی که آنرا افْدق ناوه میخوانند که فاصل است میان (191) ضیاع اشمیون و ضیاع دیهجهٔ عبادی که از موقوفات همین واقف مذکور است و بعد از ین ذکر کرده میشود و پیوستهٔ همین افدق ناوه تا لب (192) جوی نوخس که از آن طرف وی زمینهاٴ دیهچه

---

[1] *B* بمرزها.
[2] *B зачеркнуто:* و ضیاعات.
[3] *A написано под строкой.*
[4] *Так во всех списках.*
[5] *B* پارهٔ.

عبادیست که مذکورست[1] و این حدّ می گذرد ازین جوی نوخس بطرف مغرب و باز پیوستهٔ همین دیهجهٔ (193) عبادی است فاصل علاماتی ظاهره تا ضیاع دیه کاواکدیزه که از اوقاف همین تربت است که بعد از ین ذکر کرده میشود و پیوستهٔ ضیاع همین دیه (194) کاواکدیزه فاصل افْدقی که آنرا افدَق[2] کاواکدیزه میخوانند و پیوستهٔ زمینها و باغیست که آنرا باغ خواجکی ساربان میخوانند که از اسباب کاواکدیزه است (195) و وقف همین تربت است که بعد از ین ذکر کرده میشود در تصرّف همین واقف مذکور تا افدقی که آنرا افْدق ساربان میخوانند که از جوی اشمیون (196) آب بر میگیرد و پیوسته همین افدق مذکور از آن طرف وی زمینهاٴ همین دیه کاواکدیزه و پیوستهٔ همین جوی اشمیون تا راه آخوربدین و این راه (197) آنجا باین نسبت یکی است و می رود این راه از جوی اشمیون بطرف مغرب بجانب تلّ فارکن مذکور و پیوستهٔ راه و مدخل وی و حدّ چهارم شمالئ وی (198) از لب جوی اشمیون پیوستهٔ ضیاع این دیه که[3] فارکن است که محدود و موصوف شده است در ین وقف نامه فاصل همین راه اخوربدین (199) بطرف مغرب می رود بجانب شهر تا بجویی که نوبر کرده اند درین وقت تا از جوی فارکن بزمینهاٴ اشمیون آب می برند و پیوستهٔ همین جوی نوبر (200) کرده شده[4] بمقدار شش پاره زمین تا افدق قدیمی که آنرا افْدق اوزه میخوانند و پیوستهٔ همین افْدق اوزه تا اوزهٔ فارکن و این اوزه (201) آنجا باین نسبت یکی است و معروف است باوزهٔ سپید و اکنون مزروع شده است و پیوستهٔ همین اوزه[5] فاصل راشی[6] است قدیمی و این[7] راش (202) پیوسته میشود براه نخشب و بموضعی که[8] آنرا سقایه امیرك[9] میخوانند که (203) حدّ اوّل این دیه اشمیون است و پیوسته راه و مدخل وی امّا مستثنیانی که درین دیه اشمیون است از ضیاعات و

---

[1] *Б и В* است.

[2] *В оп.*

[3] *А оп.*

[4] *В доб:* است.

[5] *А написано под строкой.*

[6] *А полустерто:* که.

[7] *В оп.*

[8] *А зачеркнуто:* درین دیه اشمیون است از ضیاعات و عقارات وی و داخل

[9] *А* امزبك،

عقارات (204) وی و داخل این وقف نیست از آنجمله ساحت دو مسجد است که بر بالایی تلّ بوده است حدود وی ساحات است که در قدیم خانها بوده است (205) بجهت باشیدن مزارعان[1] واکنون داخل این وقف است و معروف است و یکی گورستان است قدیمی چهار حدّ وی[2] زمینهاء همین دیه و مشهور ست[3] (206) و معروف و پیوستهٔ راه و مدخل وی وقف کرد این واقف مذکور همگی این دیه اشمیون را بحدود و حقوق و مرافق وی که از حقّهاء (207) ویست[4] و آنج بوی مضاف است و منسوب است از حقوق وی و شرب وی و طریق وی بیرون[5] مستثنیاتی را که صفت و حدود وی بیان کرده شد (208) بحدود و حقوق و مرافق وی[6] و آنج بوی مضاف و منسوب[7] است از حقوق وی و همگی دیهچه عبادی راکه از دیهچهاء بخارا است از عمل (209) در آبخور جوی نوخس و جوی اشمیون با همگی عقارات و ضیاعات وی امّا عقارات وی ساحات خانهاست بجهت باشیدن مزارعان و امّا (210) ضیاعات وی زمینهاست که در عدد نمی آید بسبب کثرت و انتراس نمرزها کلّ صالح مر زراعت[8] و خرائت را و مشتمل است بر جمیع این دیهجه (211) با همگی عقارات و ضیاعات وی چهار حدّ حدّ اوّل *غربیٔ وی[9] پیوستهٔ راش شوره است که اوّل وی متّصل است بپایان افْدق ساربان که (212) از جوی اشمیون آب بر میگیرد و وی آنجا باین نسبت یکی است و این [راش] شوره[10] فاصل است[11] میان این اشمیون موقوفهٔ محدوده و میان این دیهجهٔ (213) عبادی تا افدقی که آب بر می گیرد از شاخ جویی که مشترك است میان این دیه اشمیون و این دیهجه و پیوستهٔ همین افدق بمقدار دو پاره (214) زمین تا[12] این شاخ جوی و پیوسته همین شاخ جوی تا راش کلانی که آنجا باین نسبت یکی است و حدّ[13] دوّم جنوبیٔ وی پیوستهٔ همین راش (115) کلان تا جوی نوخس و پیوستهٔ عرض همین جوی نوخس و از آن طرف جوی پیوسته افدقی

[1] *A* مرازعان.
[2] *A cmepmo:* دو.
[3] *B* است.
[4] *B* وی است.
[5] *B доб.:* از.
[6] *B оп.*
[7] *A написано над строкой.*
[8] *B доб.:* را.
*9 *A утрачено.*
[10] *A и B* سوره.
[11] *B оп*
[12] *A и B* با, *Б* تا.
[13] *A* حدود.

است که بجانب شرق آب می رود و این افدق معروف است (216) باقدق سامانی تا ناوه اشمیون که فاصل است میان این دیه اشمیون و رزینه که از موقوفان این واقف مذکور است[1] و بعد ازین ذکر کرده* خواهد شد[2] (217) و معروف است و حدّ سیّوم شرقئ وی *اوّل وی[3] پیوستهٔ همین ناوه مذکوره که وی آنجا باین نسبت یکی است و معروف است و این زغارکشی است قدیمی که (218) فاصل است میان زمینهاٴ رزینه مذکوره و زمینهاٴ این دیهجه عبادی مذکوره تا زمینها که معروفست بزمینهاٴ زاغك لمالك معلوم است[4] (219) و وی آنجا باین[5] نسبت یکی است و معروف است و پیوستهٔ همین زمینها زاغك فاصل علامات ظاهره و حد چهارم شمالئ وی *که پایان این زغارکش است[6] (220) پیوستهٔ همین زمینهاٴ زاغك است فاصل نمرزهاٴ قدیمی و پیوستهٔ افدقی که از جوی نوخس آب بر می گیرد و مشهور ست تا ین جوی (221) نوخس *و این حدّ این جوی نوخس را قطع میکند و پیوستهٔ عرض همین جوی نوخس[7] و از آن طرف غربی این جوی نوخس پیوستهٔ راشی است که متّصل است باوّل راشی که اوّل حدّ غربئ این دهیجهٔ عبادی است و آنجا مغروف است (222) و مشهور و این راش فاصل است میان زمینهاٴ قریش که ملك قریه محبّ العلماٴ خواجه دهقان ترك است که جمله معلومند فاصل نمرزهاٴ قدیم و میان زمینهاٴ (223) این دیهچه عبادی و این راش هم فاصل است میان[8] زمینهاٴ[9] دیه کاواکدیزه که بعد از ین صفت و حدود وی مکتوب *شده است[10] و این دیهچهٔ (224) عبادی و پیوستهٔ راه و مدخل وی وقف کرد این واقف مذکور همگی و تمامی این دیهچهٔ عبادی را بحدود و حقوق و مرافق وی (225) و آنچه بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی و همگی دیهی راکه معروف است بقشلاق بیجگی که از قشلاقات بخارا ست از عمل در (226) آبخور جوی مرغزارجه که حالی از آنجا آب بدیه آسیا می رود و آبخور[11] جوی اشمیون با همگی عقارات و ضیاعات وی

---

[1] A ست.

[*2] A میشود.

[*3] A написано над строкой.

[4] A оп.

[5] A написано под строкой.

[*6] B оп.

[*7] A написано на правом поле и вторично над строкой 220, где эти слова зачеркнуты.

[8] A зачеркнуто: و جمعه.

[9] A написано над строкой.

[*10] A было написано: خواهد شد, затем переправлено.

[11] A اب‌خور.

امّا عقارات وی مشتمل است (227) بر منازل و مرابط خراب و ساحت مسجد و امّا ضیاعات وی[1] مشتمل است بر زمینهاء بسیار که در عدد نمی آید بسبب (228) کثرت و اندراس نمرزها کلّ صالح مر زراعت و خراثت را بیرون آنج مستثنی است در ین دیه قشلاق بیجگی و داخل این وقف نیست که صفت و حدود و آبخوار هر (229) یکی بعد از این علی حده ذکر کرده می شود و مشتمل است بر جمیع این قشلاق بیجگی با همگی عقارات و ضیاعات وی چهار حدّ حدّ اوّل شرقئ وی پیوستهٔ (230) گورستان دیه اشمیون و وی آنجا باین نسبت یکی است و پیوستهٔ پایان جوی اشمیون محدوده و موصوفه است و حدّ دوّم شمالئ وی پیوستهٔ (231) زمینهاء همین اشمیون است فاصل نمرزها قدیمی و پیوستهٔ زمینهای که معروف است بزمینهاء تت اغلی که ملك دو برادر مادر پدری فاصل علامات (232) ظاهره و حدّ سیّوم غربئ وی پیوستهٔ راه نوخس است و وی آنجا باین نسبت یکی است و حدّ چهارم جنوبئ وی پیوستهٔ زمینهاء همین دیه نوخس (233) چاه دارو و پیوستهٔ گنبذی که معروف است بگنبذ هندوان و وی آنجا باین نسبت یکی است و معروف است و پیوستهٔ راشی است بزرگ که مشهور است (234) و معروف[2] تا راه خنبون و نخشب و پیوستهٔ راه[3] و مدخل وی امّا آنچ مستثنیات است و داخل این دیه قشلاق بیجگی نیست یکی ساحت (235) مسجد است که هر جهار حدّ وی زمینهاء همین قشلاق بیجگی است وقف کرد این واقف مذکور همگی این دیه قشلاق بیجگی را بحدود و حقوق و مرافق وی (236) و آنچ بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی بیرون این ساحت مسجد را بحقوق و حدود و مرافق وی از حقّهاء وی است و همگی، (237) صد پاره زمین را که معروف است بزمینهاء عزیزلنك و زمینها گردون کش پیوستهٔ یکدیگر کلّ صالح مر زراعت و خراثت را که موضع وی در ضیاع دیه (238) مرغزارجه است که از مضافات شهر بخاراست از عمل در آبخور جوی مرغزارجه و مشتمل است برین زمینها چهار حدّ حدّ اوّل شرقئ وی پیوستهٔ زمینهاء ورثهٔ (239) برهان الدّین بن علاالدّین[5] خیرالدّین که جمله معلومند فاصل کنده[6] که معروق است و حدّ دوّم شمالئ وی پیوستهٔ زمینهاء

[1] *A зачеркнуто:* اما عقارات وی.
[2] *A зачеркнуто:* است.
[3] *B on:*
[4] *A на правом поле помета:* مرغزارجه.
[5] *A пробел 1 см.*
[6] *B* کننده.

همین ورثهٔ مذکوره فاصل نسبه[1] (240) و حد سیّوم غربیٔ وی پیوستهٔ راشی قدیمی که آن راش جوی کنانه است بدیه آسیا آب می رفته است و از آن طرف این راش جوی فاشون است (241) و حدّ جهارم جنوبیٔ وی پیوستهٔ زمینهاٴ همین دیه فارکن محدوده مذکوره است فاصل نسبه[1] است از جوی قدیمی دیه آسیا تا بجوی مرغزارچه[2] و از آن (242) طرف جوی مرغزارچه پیوسته افدقی است که بشاخ جوی فارکن متّصل می شود و آن شاخ جوی فاصل است میان ضیاع فارکن و اسباب مرغزارچه (243) و پیوستهٔ راه و مدخل وی وقف کرد این واقف مذکور همگی این صد پاره زمین محدوده موصوفه را بحدود و حقوق و مرافق وی و آنج (244)[3] مضاف و منسون است بوی از حقوق وی و همگی دیه زخنجدیزه را که از دیههاٴ بخارا است از عمل در آبخور جوی نومیتن و جوی سپیدمون (245) و بعضی از زمینهاٴ وی از جوی زرمناخ با همگی عقارات و ضیاعان وی امّا عقارات وی یکی تلّ است پست[4] بروی ساحات خانها که بجهت باشیدن (246) مزارعان بوده است و امّا ضیاعات وی زمینهاست که در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندراس نمرزهاٴ کلّ صالح مر زراعت و حراثت را بیرون آنج مستثنیات (247) در ضیاع این دیه زخنجدیزه و داخل این وقف نیست که صفت و حدود و موضع و آبخور هر یکی علی حده ذکر کرده می شود و مشتمل است بر جمیع این دیه (248) زخنجدیزه با همگی عقارات و ضیاعان وی چهار حدّ حدّ اوّل شمالیٔ وی پیوستهٔ راه عامّه است که بشهر می روند از جوی سپیدمون از موضعی که انرا سه پلان (249) میخوانند که قریب است بفتحاباد و تلّ غازیان و این راه جوی نومیتن را قطع میکند و می رود تا جوی دیه زرمناخ و این راه آنجا باین نسبت یکی است و حدّ (250) دوّم غربیٔ وی پیوسته جوی دیه زرمناخ[5] است از همین راه عامّه و از آن طرف جوی پیوستهٔ زمینهاٴ کوشك کریخ[6] است تا نصراباد و پیوستهٔ همین نصراباد که (251) این هر دو دیه ملك ورثه این شیخ شیوخ العالم شیخ

---

[1] *A* نسب. *См. прим. 50.*

[2] *B* مرعراجه.

[3] *A на правом поле помета:* زخنجدیره.

[4] *B доб.:* بست.

[5] *A* زرماناح.

[6] *A и B* کرنج.

سیف الحق والدین است طیب الله ثراه و جعل الجنة مثواه که جمله معلومند فاصل علاماتی ظاهره (252) تا راه عامّه دیگر که بشهر می روند و پیوسته عرضی همین راه عامّه و از آن طرف این راه پیوسته زمینهایی است که معروف است بزمینهاء بهاوالدین حکاك که (253) وقف است بر [ه] مین[1] تربت که بعد ازین ذکر کرده می شود که این زمینها از ضیاع دیه کاریکك است لمالك معلوم و پیوستهٔ زمینهاء همین دیه کاریکك (254) فاصل میان این زمینها بهاوالدین حکاك و این زمینها کاریکك و میان این زمینها زخنجدیزه علامات[2] ظاهره تا راهی که بسپیدمون می روند (255) و این پایان حدّ محاذی مزار متبرك سپیدمون است و حدّ سیّوم جنوبئ وی پیوستهٔ همین راه سپیدمون است و این راه جوی نمیتن[3] را قطع می کند (256) و بمزار سپیدمون در می آید و این راه در قدیم کنده بوده است که بخندق زیر تلّ سپیدمون می رفته است تاراه قدیمی سپیدمون که از طرف شمالی می آید در میان (257) ضیاع این دیه زخنجدیزه و متّصل می شود این راه تا خندق زیر تلّ سپیدمون بسرچاه قدیمی سپیدمون و ازین سرچاه تا بمزار سپیدمون مقدار (258) دو پاره زمین است و حدّ چهارم شرقئ وی پیوستهٔ این راه قدیمی سپیدمون است از سر این چاه قدیمی سپیدمون که جای ممزج شدن (259) این دو راه سپیدمون است از آن طرف این راه زمینهاست از ضیاع همین زخنجدیزه که ملك ستر محروسه معظمه ترکان اقا و امیر معظّم محتشم (260) مختار خواقین العالم امیر معظم طوغان نوین است ادام الله دولتهما و داخل این وقف نیست و این راه می آید تا پایان زغارکش که اوّل وی از ین (261) جوی سپیدمون است و ازین پایان زغارکش تا راه عامّه که بنخشب می رود و در میان ضیاع همین زخنجدیزه است مقدار هفت پاره زمین است (262) و پیوستهٔ همین زغارکش که بطرف شرقی می رود تا جوی سپیدمون که حدّ جنوبئ وی زخنجدیزه می شود از آن طرف این زغاره‌کش زمینهاء همین ترکان اقا (263) و طوغان نوین است که مذکورند[4] و پیوستهٔ جوی سپیدمون از آن طرف جوی[5] راه نخشب است و باغ انصاری و باز رباط و کنبذ

---

[1] *A* بزمین, *B* برمین.
[2] *A* علاماتی.
[3] *B* نومیتن.
[4] *B* اند.
[5] *B* چون.

انصاری و این راه (264) و باغ و رباط و گنبذ آنجا باین نسبت یکی است و مشهور است و باز آسیابی که در محدود نفس فتحاباد بعد ازین نویشته میشود[1] و این جوی می رود تا بموضع سه پلان[2] (265) فتحاباد که اوّل حدود این زخنجدیزه است و پیوستهٔ راه و مدخل وی امّا مستثنیاتی در ین زخنجدیزه است از ضیاع وی و داخل این وقف (266) نیست یکی راه نخشب است و یگی راه ترکمان دیزه و آخوربدین که حدود و طول و عرض هریکی ازین دو راه معروف و مشهور است و هر یکی ازین دو (267) راه آنجا باین نسبت‌یکی است و مستغنی است از بیان تحدید و دیگر باغ کندهٔ خراب که ورثه حاجی امیر معظم محتشم مکرم طوغان نوین است (268) زید قدرته که جمله معلومند با ده پاره زمین که بر شمال این باغ است پیوستهٔ همین باغ آبخور جوی نمیتن حدّ اوّل غربی وی پیوسته همین (269) جوی[3] نمیتن و حدّ دوّم جنوبیٔ وی پیوسته زمینهاٴ همین زخنجدیزه موقوفه فاصل اردهها[4] قدیم و حدّ سیّوم شرقیٔ وی[5] (270) کذلك و حدّ چهارم شمالیٔ وی پیوسته کندهٔ زغارکش است تا جوی[3] نمیتن که از ضیاعات همین زخنجدیزه است و آنجا [باین] نسبت یکی است و مشهور است (271) و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر پنجاه و دو پاره زمین است متّصل یکدیگر کلّ صالح مر زراعت و حراثت را و معروف است بزمینهاٴ (272) سمرقندی ملك شیخ زاده معین الحقّ والدّین محمود بن علاوالدّین که از احفاد این شیخ سیف الحقّ و الدّین است نور الله مضجعه آبخور جوی (273) زرماناخ و جوی[3] نمبتن حدّ اوّل شرقیٔ وی پیوستهٔ[6] همین جوی[3] نمیتن مذکور و حدّ دوّم شمالیٔ وی پیوستهٔ راش قدیم زغارکش (274) و این راش آنجا باین نسبت یکی است از آن طرف راش زمینهاٴ همین زخنجدیزه موقوفه و حدّ سیّوم غربیٔ وی پیوستهٔ جوی زرماناخ و حدّ (275) چهارم جنوبیٔ وی پیوسته جوی[3] نمیتن و زرماناخ که بیکدیگر متّصل میشوند و پیوستهٔ راه و مدخل وی وقف کرد این (276) واقف مذکور همگی این دیه زخنجدیزه را بحدود و خقوق[6] و مرافق وی که از حقوق و نسبت و آنج بوی مضاف و منسوب

---

[1] *A написано под строкой.*

[2] *A* بلان, *Б* پلان, *B* تلان.

[3] *A зачеркнуто:* نو.

[4] *B* ازدهها.

[5] *A зачеркнуто:* پیوسته.

[6] *B on.*

است از حقوق وی (277) بیرون مستثنیاتی را که صفت و حدود و موضع و آبخور هر یکی علی حده ذکر کرده شده است بحدود و حقوق هر یکی از ین مستثنیات و مرافق وی (278) و همگی[1] زمینها و باغکندها را که در دیه حوض عروسان کهنه است که از دیهها[6] بخاراست از عمل[2] در[3] ...که صفت (279) و حدود و موضع و آبخور هر یکی بعد از ین ذکر کرده میشود از آنجمله بیست و یك پاره زمین است متّصل یکدیگر کلّ صالح مر زراعت و خرائت را (280) پیوستهٔ فارقین حوض عروسان کهنه در وی یکی کوشك خراب و حوض و رزکندهٔ خراب آبخور این جمله از کام دیه فریشون است (281) حدّ اوّل شرقیٔ وی پیوستهٔ جوی میانه است که از کام فریشون آب بر می گیرد و بترکماندیزه می رود و این جوی میانه آنجا باین نسبت یکی است (282) و حدّ دوّم شمالیٔ وی پیوستهٔ کام فریشون مذکورست و حدّ سیّوم غربیٔ وی پیوستهٔ باغ و زمینها و رزکنده ها که در قدیم ملك خواجه (283) کلان ولد خواجه کمال سپید[4] سر بوده است و در اجارت خاتون مستوره مخدّره المسماة فاطمه خاتون الملقبه باتون بنت الشیخ الامام (284) العالم المتقی اشرف الملتوالدین محمّد بن محمّد العارف المفتی است و اکنون بحکم جریان متابعه از دختر این خواجه کلان مروارید خاتون عایشه (285) بفرزند این مستاجره مجلس رفیع قاضی امام اجل افضل اکمل قاضی القضاة اعدل الحکام مبین الحلال و الحرام کافل الارامل و الایتام اشرف (286) الملتوالدین سیّد قضاة الشرق و الصّین محمّد بن الشیخ القاضی الامام الاجل شرف الملّة[5] و الدّین محمّد بن محمّد بن عمر بن محمود البخاری (287) العارف القاضی بکوره بخارا و نواحیها منتقل شده است بانتقال[6] در[7] ست شرعی فاصل میان این باغ و زمینها و رزکندها و میان این (288) بیست و یك پاره زمین اردهها قدیمی است و پیوستهٔ زمینها و باغکندها[6] خراب که ملك مجلس عالی معرس باصفات مجد و معالی و هو الصدر الامام الاجل (289) الامجد الاشرف الاطهر المحسنی المرتضی طهر الشیعة قامع البدعة مقتدی الفریقین امام المذهبین وارث العمرین ثالث القمرین کریم (290)

---

[1] *A на правом поле поздняя помета:* حوض عروسان کهنه.

[2] *A зачеркнуто:* رود.

[3] *Далее, очевидно, пропущено несколько слов во всех списках.*

[4] *A* سند, *B* سند.

[5] *A* المالله.

[6] *A, B* انتقال.

[7] *A зачеркнуто:* سن.

الطرفين اكرم البدور النعمانيه اعظم الصدور البرهانية درّ صدف الامامة درى صدف الكرامة صدر الكرام و الكبار (291) ملجا العلما الاخيار برهان الدنيا و الدين ملك ملوك ممالك الاسلام و المسلمين مولانا سدر صدور جهان ابو المكارم محمّد بن (292) المجلس العالى قطبُ سماءُ الا عالى الصدر الامام الاجل الامجد الاشرف الاطهر المحسنى المرتضى جلال المعالى قوام الاعالى صاحب آيات (293) العرف الاقبال ناصبُ رايات اللطف و الافضل خاوندملك اسلام سيف الحقّ و الدّين ابى المحاس الحسن بن المجلس العالى الصدر الامام الاجل (294) الامجد الاشرف الاطهر الحسنى المرتضى مولانا صدر صدور جهان برهان الدنيا و الدين ابى الحامد[1] محمّد القريشى است ادام اللّه تعالى (295) ايّامه و اسبع[2] على، العلماءُ انعامه فاصل اردهاءُ قديمى و حدّ چهارم جنوبى وى پيوستهٔ افدق محدّث مشترك بين الجيران (296) و پيوستهٔ راه و مدخل و اين افدق آنجا باين نسبت يكى است و ديگر همگى و تمامى باغكندهٔ خرابى است كه بعضى با ديوار است در وى كوشك (297) خراب و حوض كه اين باغكنده هفت پاره زمين است در همين ديه حوض عروسان كهنه آبخوار جوى حوض عروسان حدّ اوّل (298) وى پيوستهٔ زمينهاى ورثهٔ خواجه كمال سپيد سر مذكور كه جمله معلومند فاصل اُردهاءُ[3] قديمى و حدّ دوّم و سيّوم وى پيوستهٔ (299) باغ و زمينهاءُ ورثه خواجه امام جمال الدين كارد كه[4] جمله معلومند حدّ چهارم وى پيوستهٔ راه عامّه كه منسوب است براه ارقود فحنه (300) و وى انجا باين نسبت يكى است و پيوسته راه و مدخل وى و فاصل درين حدّ دوّم اُردهاءُ[3] قديمى است و ديگر همگى دو باغكنده خراب است (301) و بيست و چهار پاره زمين[5] كلّ پيوسته يكديگر در همين حوض عروسان كمنه آبخوار كام ديه فريشون كلّ صالح مر زراعت و حراثت را (302) حدّ اوّل شرقئ وى پيوستهٔ باغكنده و زمينها ملك همين مجلس عالى برهان الدّنيا و الدّين مولانا صدر صدور جهان ادام اللّه تعالى ايّامه (303) فاصل

---

[1] *A* المحامد.

[2] *A* اسبع. *B* اسيع.

[3] *A было написано:* اردهها. *затем лишнее* ه *стерто.*

[4] *A* ك.

[5] *A зачеркнуто:* است.

علاماتی ظاهره و پیوستهٔ زغارکش همین اسباب مذکوره و پیوستهٔ باغکندهٔ[1] ورثه خواجه فرخ که جمله معلومند و پیوستهٔ (304) باغکنده و زمینهاٴ ورثه خواجه عمر سرپلی، که جمله معلومند فاصل اردُ...[2] هاٴ قدیمی و حدّ دوّم شمالیٔ وی پیوستهٔ راه عامّه که (305) بارقود فحنه می روند و حدّ سیّوم غربیٔ وی پیوستهٔ زمینهاٴ شادی محمّد البخاری المعروف بشادی خوك زده فاصل افدق مشترك (306) و حدّ چهارم جنوبیٔ وی پیوستهٔ افدق باسکونه محدّث که از جوی حکوکته(؟)می آید و وی آنجا باین نسبت یکی است و پیوستهٔ راه و مدخل (307) وی و دیگر همگی ضئعتی است که پنجاه و چهار پاره زمین است و سه باغکندهٴ خراب و یکی رزکندهٔ خراب با یك پاخیرهٴ دیوار در همین (308) حوض عروسان کهنه بیرون باغکنده که مقدار شش پاره زمین است در وی یکی کوشك و کبوترخانه که ملك امیر امیرزاده کبیر کریم (309) محترم مکرّم معدن الجود و الکرم مختار خواقین العالم حمید الدولة و الدین امیر محمّد بیك بن الامیر الکبیر المعظم نور الدّولة و الدّین امیر عمر البخاری (310) البَواجونی دام عزّه است و در میان همین زمینهاست و آبخور این زمینها و این باغکنده از کام فریشون است حدّ اوّل این باغکنده (311) پیوستهٔ همین زمینهاست فاصل علامتی ظاهره و دوم و سیوم و چهارم کذلك و پیوستهٔ راه و مدخل وی حدّ اوّل شرقیٔ این پنجاه و (312) چهار پاره[1] زمین و این باغکندهها پیوسته افدقی است مشترك بین الجیران و پیوستهٔ باغ ورثهٔ امام جلال الدین عبدی که جمله[3] معلومند (313) *و پیوستهٔ باغ ورثهٔ خواجه لطیف رخ که جمله[1] معلومند[4] و حدّ دوّم شمالیٔ وی پیوسته همین کام فریشون مذکور و وی آنجا باین (314) نسبت یکی است و حدّ سیّوم غربیٔ وی پیوستهٔ جوی میانه که از کام فریشون آب بر میگیرد و بتر کماندیزه می رود و این جوی میانه (315) آنجا باین نسبت یکی است و حدّ چهارم جنوبیٔ وی پیوستهٔ زغارکش حوض عروسان کهنه است و وی آنجا باین نسبت یکی است و پیوستهٔ جوی (316) ترناو محدّث و کولی که معروف است بکول ترکماندیزه و این جوی ترناو و کول آنجا باین نسبت یکی است و پیوسته راه و مدخل وی وقف کرد

---

[1] *В оп.*
[2] *А пробел 1 см.*
[3] *В написано над строкой.*
[4] *В написано над строкой другим почерком.*

(317) این واقف مذکور همگی این زمینها[1] و باغکندها را که در حوض عروسان کهنه است بحدود و حقوق و مرافق وی که از حقوق ویست[2] و آنچ (318) باین زمینها و باغکندها مضاف و منسوب است از حقوق وی بیرون این باغکندهٔ محدودهٔ موصوفهٔ این حمید الدّوله و الدّین (319)[3] امیر محمّد بیك را بحدود و حقوق و مرافق وی که از حقوق وی است و همگی قصبهٔ فتحاباد را که از مضافات بخاراست (320) از عمل در آبخور جوی فاشون و جوی ادرقه و بناکردهٔ این شیخ عالم شیخ[4] سیف الحقّ و الدّین است قدّس اللّه تعالی روحه و تربت این (321) شیخ عالم در وی است با خانقاهی که مبنی است در جنب تربت در وی خلوت خانها[5] فقراست و بیوتات مجاوران و خارج این تربت فضائی (322) است که بعد از ین بیان کرده خواهد شد و این دیهها و مواضع که ذکر کرده و وقفیت وی درین وقف نامه شده است و بعد ازین (323) خواهد شد برین تربت[5] و برین خانقاه و برین فضا موقوفه است بر صفتی که بعد از ین بیان کرده *خواهد شد[6] باهمگی عقارات[7] (324) و ضیاعات وی امّا عقارات وی خانهاست و سرایچها[8] بجهت باشیدن ساکنان و کارکنان این تربت و این خانقاه است (325) و کاهدانها[8] و آخورها و امّا ضیاعات وی یکی باغ روضه است و دیگر باغ نیلوفر و غیر هما و زمینها[5] بسیار که در عدد نمی آید (326) بسبب کثرت و اندراس نمرزها کلّ صالح مر عمارت و زراعت را بیرون آنچ مستثنیاتست در ضیاعات و عقارات این (327) فتحاباد که صفت و حدود و موضع و آبخور هر یکی بعد ازین ذکر کرده می شود و مشتمل است بر جمیع این فتحاباد با همگی عقارات (328) و ضیاعات وی چهار حدّ حدّ اوّل شرقیٔ وی پیوستهٔ دو پاره زمین است که وقف است بر مسجد جامع بخارا که متّصل حایطی (329) است که از فتحاباد است و مسجد جامع *در آنجا یکی است و این هر دو زمین

---

[1] *A написано над строкой.*

[2] *B* ونسبت.

[3] *A на правом поле против строки 319 помета:* فتحاباد.

[4] *B оп.*

[5] *B* ترتبت.

[6] *A написано под строкой, где зачеркнуто неразборчивое слово.*

[7] *A зачеркнуто:* وی.

[8] *A зачеркнуто:* است.

در دست[1] متصرّف معلوم[2] است فاصل اردی قدیمی (330) و پیوستهٔ باغ امیر حسین بن...[3] الفولادی و پیوستهٔ باغ امیر قتلق شاه ابن امیر حسام الدین بن امیر تاج‌الدین الفولادی که (331) پسر برادر این امیر خسین است و پیوستهٔ جوی دیه فارکن تا زمینها علی بن عمر غازی بخاری و پیوستهٔ همین زمینهاٴ علی عمر غازی (332) فاصل افذقی که از جوی فارکن آب بر میگیرد و پایان این افذق متّصل می شود بزغارکش این فتحاباد و پیوستهٔ افذقی که (333) از جوی مرغزارجه آب بر میگیرد و باین زغارکش می آید و زغارکش آنجا باین نسبت یکی است و این افذق فاصل میان (334) زمینهاٴ فتحاباد و زمینهاٴ که ملك خاتون معظمهٔ دلخواه ترکان دختر امیر *کبیر کریم موید مظفر نورالدولة و الدین امیر عمر است و این حد[4] (335) جوی مرغزاجه را قطع میکند و میگذارد و متّصل می شود بافذقی *دیگر که هم ازین جوی مرغزارجه آب بر میگیرد و بظرف[4] (336) قبله می رود و پیوستهٔ همین افذق *و وی آنجا معروف است تا بجوی فاشون و پیوستهٔ همین جوی فاشون تا حریم رود شهر بخارا و حدّ دوّم شمالئ وی[4] (337) پیوستهٔ همین رود شهر تا سر جوی[5] ادرقه و ---[6] *تا میان باغ روضه و از آنجا[7] در می گذرد[4] [و] (338) بجوی *سفیدمون می پیوندد و پیوستهٔ جوی سفیدمون تا راشی که از وی تا گنبد انصاری مقدار سه پاره زمین[4] است که وقف (339) *رباط انصاری است و این جمله آنجا باین نسبتها یکی است[8] و حدّ چهارم جنوبئ[4] وی پیوستهٔ همین راش تا جوی ادرقه *و پیوستهٔ همین جوی ادرقه[9] که (340) *بطرف بالا رویه آب می رود و میرسد بزمینهاٴ تلّ کاوران[4] که ملك خواجه خسین بن یوسف بن ابی العلاٴ بخاری شتربان[10] است و پیوستهٴ همین زمینهاٴ خواجه حسین (341) *مذکور فاصل اردهاٴ قدیمی و ازین زمینها در[4] می گذرد و باز این حدّ متّصل می شود بهمین جوی ادرقه که هم

---

*1 *A стерто.*

2 *B оп.*

3 *Пробел 2 см во всех списках.*

*4 *A утрачено.*

5 *B зачеркнуто:* الدقدر.

6 *A часть строки утрачена, Б и B эта часть опущена при переписке, очевидно, с уже разорванного списка A.*

7 *B* مخاز.

8 *Б опущено*

*9 *Б и B опущено.*

10 *A* سرباں, *Б* شیربان, *B* شربان.

بالارویه آب می رود و پیوستهٔ همین (342) *جوی ادرقه تا راه عامّه که بترکماندیزه و غیر[1] آن می روند و پیوستهٔ همین راه مذکور و این راه عامّه قطع میکند این جوی ادرقه را و بجانب (343) *دیه آسیا می رود و[1] باز پیوستهٔ همین راه عامّه[2] تا جوی کنانه قدیمی دیه آسیا و پیوستهٔ همین جوی کنانه قدیمی دیه آسیا که بطرف بالارویه آب (344) *می رود تا خانه الیاس[1] بن حضر البخاری که از عمارات این فتحاباد است *و این حدّ[1] این جوی کنانه این دیه آسیا را و جوی مرغزارچه را قطع میکند (345) *و بطرف شرقی[1] میرود و پیوسته میشود بزمینهائی که معروف است بزمینهاٴ *مرغزارچه و[1] پیوستهٔ همین زمینهاٴ مرغزارچه که همین واقف (346) مذکور دام ایّامه وقف کرد استش[3] و صفت و حدود وی درین وقف نامه مکتوب است تا بحایط ورثه خواجه شهاب بن محمّد بن حسین بخاری (347) نحاسی که جمله معلومند و پیوستهٔ همین حایط مذکور تا بان دو زمین وقف مسجد جامع بخارا که در حدّ اوّل ذکر کرده شده است فاصل میان (348) این حایط و زمین فتحاباد که حایط شده است و در وی اشهاست[4] دیواری است که مشترك است[2] میان این واقف و این ورثه خواجه شهاب الدین مذکور (349) و پیوستهٔ راه و مدخل وی امّا مستثنیات که *در فتحاباد[1] ست و داخل این وقف نیست از ضیاعات و عقارات وی امّا از ضیاعات وی (350) یکی باغ شیخ جلال‌ـ الدین بن صدر الملتو الدین الوازی است که مشتمل است بر دو تخته رز در شمال فتخاباد آبخور جوی فاشون حدّ اوّل شرقیٔ وی پیوستهٔ (351) راهی عامّه که بفتحاباد می درآیند بر لب جوی فاشون که معروف است براه میدان فتحاباد و حدّ دوّم شمالیٔ وی پیوستهٔ راهی که از فتحاباد بطرف شهر میروند (352) و حدّ سیّوم غربی وی پیوستهٔ زمینهاٴ ورثه شیخ جلال الحقّ و الدّین که جمله معلومند و حدّ چهارم جنوبیٔ وی پیوستهٔ حوضی که معروف است بحوض (353) صفا و مشهور است و پیوستهٔ خانهاٴ اهل فتحاباد و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیکر باغ شیخ زاده معین الحقّ و الدّین بن...[5] (354) است که مشتمل است بر روی

---

*1 *A утрачено.*
2 *B on.*
3 *A написано над строкой.*
4 *A полустерто.*
5 *Пробел 2 см во всех списках.*

باغ و حوض و درختان مختلف میوه دار و غیر میوه‌دار و دو تخته رز و یکی زمین خالی آبخور جوی فاشون حدّ اوّل (355) شمالی وی پیوستهٔ زمینهاء ورثه شیخ مظهر الحقّ و الدّین نور اللّه مرقده که جمله معلومند و پیوستهٔ خانها ورثه خواجه علاوالدّین فتحابادی کاسه‌گر (356) و حدّ دوّم غربیٔ وی پیوستهٔ خانهاء اهالی فتحاباد و لب حوض فتحاباد و ورثهٔ این[1] خواجه علاوالدین معلومند و مشهور و حدّ سیّوم جنوبیٔ (357) وی پیوستهٔ خانها خواجه اجل عالم شاه ابن امام علاءالدین البخاری کاسه‌گر و پیوستهٔ خانهاء علی بن...[2] البخاری معروف علی مؤذن فتحاباد (358) و حدّ چهارم شرقیٔ وی پیوستهٔ جوی مرغزارچه و دیه آسیا و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر زمینهایی است که ملك ورثهٔ همین شیخ مظهر الحق و الدین (359) است که جمله معلومند و اکنون در دست این واقف مذکور است دام عالیاً آبخوار جوی دیه آسیا و جوی فاشون حدّ اوّل شرقی وی پیوستهٔ جوی (360) دیه آسیا و حدّ دوّم شمالی وی پیوستهٔ شارع عامّه بزرك و باغ عاشقان که معروف است و وقف شده است بر همین تربت مطهرهٔ شیخ عالم (361) قدّس اللّه سرّه[3] و حدّ سیّوم غربیٔ وی پیوستهٔ جوی فاشون است و حدّ چهارم جنوبی وی پیوستهٔ خانهاء خواجه حجاج[1] بن...[2] بخاری (362) قصّاب و پیوستهٔ خانهاء ورثه همین علاءالدین کاسه‌گر مذکور و پیوستهٔ باغ همین شیخ زاده معین الحق و الدین و پیوستهٔ راه و مدخل وی (363) و دیگر زمینهاست که معروف است بزمینهاء شیخ جلال‌الدّین و حالی ملکیت از مشاع است میان این واقف مذکور و بعضی از ورثه شیخ (364) جلال الحقّ و الدّین که معلومند و این زمینها مقدار سیصد من تخم جایی است بسنك طاقی بخارا ست و این زمینها در میان جوی فاشون (365) و ادرقه است بر غرب همین تربت آبخور این هر دو جوی حدّ اوّل شرقیٔ وی پیوستهٔ باغ ورثهٔ خواجه تاج‌الدین بخاری فتحابادی کاسه‌گر (366) که جمله معلومند[4] و اکنون نیمهٔ وی مشاع ملك این ورثه است و نیمه وقف همین تربت مذکورست و پیوستهٔ باغ این شیخ جلال‌الدّین بن صدرالدّین (367) مذکور و پیوستهٔ راه میدان فتحاباد که بر لب جوی فاشون است و حدّ دوّم شمالیٔ وی پیوستهٔ

---

[1] *B on.*

[2] *Пробел 2 см во всех списках.*

[3] *B* روحه. *A над строкой доб.:* تعالی روحه.

[4] *B зачеркнуто:* واین زمینها مقدار.

راه عامّه که بنحشب و غیر وی میروند و حدّ (368) سیّوم غربیٔ وی پیوستهٔ حریم این جوی ادرقه و حدّ چهارم جنوبیٔ وی پیوستهٔ باغ روضه که وقف همین تربت است فاصل راه که بفتحاباد (369) می‌روند و مدخل وی و دیگر باغیست که در تصرّف این شیخ جلال الدّین است که او درخت و اش نشانده است و عمارت کرده بمقدار چهار[1] (370) پاره زمین است حدّ اولّ شمالیٔ وی پیوستهٔ اسبیدارستان که بر در باغ روضه است و وقف همین تربت است و حدّ دوّم غربیٔ وی پیوستهٔ آبیستان (371) و نارستان همین باغ روضه است *که وقف همین تربت است[2] و حدّ سیّوم جنوبیٔ وی پیوستهٔ زمینهای که معروف است بباغ ورثه شیخ مظهر الدین (372) که اکنون معروف است بباغ خنبونی لمالك معین[3] معلوم فی یدی متصرّف مشهور فاصل اردها[4] قدیمی و حدّ چهارم شرقیٔ وی پیوستهٔ حریم نهر فاشون (373) و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر زمینها[4] است که[4] معروفست بباغ خنبونی ملك[5] ... آبخوار جوی فاشون و ادرقه حدّ (374) اوّل شرقیٔ وی پیوستهٔ جوی فاشون و حدّ دوّم شمالیٔ وی پیوستهٔ باغ که در تصرّف همین شیخ جلال الدّین است و پیوستهٔ نارستان همین باغ (375) روضه موصوفه و حدّ سیّوم غربیٔ وی پیوستهٔ همین جوی ادرقه مذکور و حدّ چهارم جنوبیٔ وی پیوستهٔ شارع عامّه که بتر کماندیزه و غیر وی (376) می روند و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر سه پاره زمین است ملك قاضی امام اجل افضل اکمل عالم مکرم محترم قاضی القضاة هادی الهداة (377) اشرف الملّتوالدّین سیّد قضاة الشرق و الصّین محمّد بن الشیخ القاضی[4] الامام الاجل شرف الملّتوالدّین محمّد بن محمد البخاری العارف القاضی (378) بکورهٔ بخارا و نواحیها بر شمال فتحاباد قریب تلّ غازیان آبخور[6] جوی ادرقه حدّ اوّل شرقیٔ وی پیوستهٔ یك پاره زمین که در زیر تلّ غازیان است (379) و حدّ دوّم شمالیٔ وی پیوستهٔ یخدانها فتحاباد که داخل این وقف است و حدّ سیّوم غربیٔ وی پیوستهٔ جوی ادرقه و حدّ چهارم جنوبیٔ وی (380) پیوستهٔ شارع عامّه که

---

[1] *B доб.:* صد
[*2] *Б и В оп.*
[3] *Б оп.*
[4] *Б и В оп.*
[5] *А и В пробел 5—8 см.*
[6] *В* آبخوار.

بارقود فحنه و نخشب و غیر آن میروند و پیوستهٔ راه و مدخل وی دیگر چهار پاره زمین است ملك خواجه حسین بن یوسف بن (381) ابی العلا بخاری ساربان است در جنب فتحاباد کهنه آبخور[1] جوی مرغزارچه حدّ اوّل جنوبیٔ وی پیوستهٔ حایط بزرگ که وقف همین تربت است (382) و حدّ دوّم شرقیٔ وی پیوستهٔ زمینهای که معروف است بزمینهاءُ شهر زودی که وقف قدیم همین تربت است فاصل افدق[2] مشترك و حدّ سیّوم شمالیٔ وی (383) کذلك و حدّ چهارم غربیٔ وی پیوستهٔ حریم همین جوی مرغزارچه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر دو راه است یکی راهی که معروف براه ترکماندیزه و دیگر (384) راهی است که آنرا راه ارقود فحنه و نخشب میخوانند که طول و عرض هریکی از ین دو راه معروف است و معلوم[3] و دیگر یکی[4] گورستان است برلب (385) راه ارقود فحنه و نخشب که ذکر کرده شد[5] محدود وی بتمامی معلوم است و مشهور وقف کرد این واقف[6] مذکور همگی این فتحاباد محدود موصوف (386) را بحدود و حقوق و مرافق وی *و شرب وی[7] بطریق وی و آنج بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی بیرون مستثنیاتی که در ین دیه است[8] (387) و صفت و حدود و موضع و آبخوار هر یکی علی حده بیان کرده شده است بحدود هر یك از ین مستثنیات و حقوق *و مرافق[9] وی و همگی دیه (388) فریشون را که از دیهائ بخارا است از عمل فرغندد آبخور[1] کام فریشون و نهر بزرگ خامه با همگی عقارات *و ضیاعات وی امّا عقارات[10] (389) وی یکی تلّ است بزرگ که در قدیم بروی عمارات و ابنیه و بیوتات بوده است و این ملك[11] است و داخل است در ین وقف و امّا ضیاعات وی زمینهاءُ (390) بسیار است که در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندراس نمرزها کلّ صالح مر زراعت

---

[1] *B* آبخوار.

[2] *A и B* اقنق.

[3] *A зачеркнуто:* است.

[4] *A зачеркнуто:* باغ که.

[5] *B зачеркнуто:* حد.

[6] *B* оп.

[*7] *B написано над строкой другим почерком.*

[8] *На правом поле против строки 387 поздняя помета:* فریشون.

[*9] *A написано над строкой другим почерком.*

[*10] *B* оп.

[11] *A полустерто, чтение сомнительное.*

*و حراثت[1] را بیرون آنج مستثنا است[2] در عقار و ضیاع این دیه که صفت[3] و حدود (391) و موضع و آبخوار هر یکی بعد از ین علی حده ذکر کرده می شود و مشتمل است بر جمیع این دیه با همگی عقارات و ضیاعات وی چهار حدّ حدّ (392) اوّل شرقئ وی پیوستهٔ نهر بزرگ خامه اوّل از سر شاخ جویی است که از ین[4] نهر خامه آب[5] بر میگیرد[6] و بطرف غرب می رود بزمینهاء غبون (؟) لمالك معلوم (393) و زمینهاء همین فریشون و زمینهاء وی تا بزمینهاء دیه یرون است که از مملکات ستر محتشمهء معظّمهٔ اوترجین[7] خاتون است دامت (394) حرمتها و در تصرف خسرو شاه بن امیر سلطانشاه است و حدّ دوَم شمالی وی پیوستهٔ افذق قدیمی منسوخ که از جوی بزرگ خامه (395) آب بر میگرفته است و بطرف غرب می رفته و اکنون این افْذق راشی است شوره و از آن طرف او زمینهاء دیه یرون مذکور ست (396) پایان این راش شوره متصّل میشود بپایان شاخ جویی که از کام فریشون آب بر میگیرد و بطرف شرق می رود و این را شاخ جوی (397) زیارت[8] میخوانند و این شاخ جوی فاصل ست میان زمینهاء دیه ورغاسون[9] که در تصرّف همین امیر خسرو شاه و میان زمینهاء (398) همین فریشون و این شاخ جوی از ین پایان تر می آید و می رود بطرف غرب تا از پس مسجد مزار متبرك ورغاسون در میگذرد آنجا یکی افذق (399) است که ازین شاخ جوی زیارت آب می[10] رود بجانب تلّ فریشون همین زمینهاء فریشون و پایان این افذق متّصل میشود به شارع (400) بزرگ که راه ارقود فحنه و نخشب است و این افذق نیز فاصل است میان زمینهاء ورغاسون و فریشون که در پیش و بهلوی زیارت افتاده است (401) و از پایان این افذق مذکور باز حدّ این فریشون این شارع بزرك مذکور میشود تا بکام فریشون و از آن طرف شارع که شمالی باشد (402) هم زمینهای ورغاسون است و حدّ سیّوم[11] غربئ وی پیوستهٔ کام فریشون و از آنطرف

[1] *Bon.*
[2] *A зачеркнуто:* رف.
[3] *B зачеркнуто:* و حدود.
[4] *A зачеркнуто:* دیه.
[5] *A оп.*
[6] *B* میگیرند.
[7] *Б* دیوابین.
[8] *Б* ایارت.
[9] *Б и B* مرغاسون.
[10] *A стерто несколько букв.*
[11] *A написано под строкой.*

کام زمینهای است که معروف است بزمینهاء حوض عروسان (403) که وقف همین تربت است و درین وقف نامه مکتوب است و پیوستهٔ زمینهاء ترکماندیزه است که در تصرّف امیرزاده حمیدالدّوله و الدّین (404) امیر محمد بیك بن نور الدّولة و الدّین امیر عمرست *دام عزّه[1] و اوّل این حدّ از شارع بزرگ[2] است که بطرف مشرق بدیه ارقود فحنه و نحشب میروند (405) و انتهاء او تا بجایی است که این کام منحرف میشود و حدّ جنوبئ این فریشون میشود و حدّ چهارم جنوبئ وی پیوستهٔ پایان همین کام (406) فریشون است که آب بدیه غبون و کرون و ترس میرود و ان طرف شمالی کام زمینهاء ترکماندیزه است تا بسر شاخ جویی که از ین کام (407) فریشون آب بر میگیرد و بزمینهاء غربون که ملك این امیر محمّد بیك مذکور است و بزمینهای همین فریشون می رود و این شاخ جوی (408) *مشترك است میان زمینهاء غربون و فریشون و فاصل هم ویست و پایان این شاخ جوی متّصل می شود بپایان شاخ جوی که[3] از جوی (409) بزرگ خامه که بر شرق تلّ فریشون آب بر میگیرد بزمینهاء غربون و فریشون می آید و این حدّ میرود تا بسر شاخ جوبی که بنهر بزرگ خامه (410) متّصل میشود که اوّل حدّ اوّل است و این شاخ جوی هم حد جنوبئ این فریشون است شرقی مانند و هم فاصل است مشترك میان زمینهاء غربون (411) و فریشون و درین موضع که پایان هر دو شاخ جوی بیکدیگر متصل میشود زمین فریشون است مثلث شکل و پیوستهٔ[4] راه و مدخل وی (412) امّا مستثنیات که درین دیه فریشون است و داخل این وقف نیست از ضیاعات وی و عقارات وی از آنجمله یکی تلّ است که (413) در قدیم گورستان بوده است و حدود وی بتمامی معلوم است و مشهور در غایت شهرت و دیگر یکی مسجد ست و گورخانه که معروف است (414) بمزار خواجه ورغاسون با یك پاره زمین است[3] که در پیش این مسجد و مزار است و حوضی که متّصل *این مزار[3] است[5] بجهت آبخورون مسلمانان (415) و این مسجد

---

*1 *B on.*

2 *B on.*

3 *Б и B on.*

4 *A под строкой доб.:* دو.

5 *Б и B доб.:* بمزار.

ء گورخانه و یك پاره زمین که آبخور این شاخ جوی زیارت است و
این حوض جمله متّصل یکدیگر ست حدّ اوّل شرقیٔ این (416) جمله
زمینهاٴ همین دیه فریشون است و حدّ دوّم شمالیٔ وی پیوستهٔ شاخ جویی
است مشترك *که آنرا[1] شاخ جوی زیارت میخوانند و از (417) کام
فریشون آب میگیرد و بطرف شرقی می رود بزمینهاٴ فریشون و ورغاسون
و حدّ سیّوم غربیٔ وی پیوستهٔ زمینهاٴ همین فریشون (418) مذکور
محدود و حدّ چهارم جنوبیٔ وی کذلك و پیوستهٔ راه و مدخل وی وقف
کرد این واقف مذکور همگی این دیه فریشون را بحدود و حقوق (419)
و مرافق وی و شرب وی و طریق وی و آنچ بوی مضاف و منسوب است
از حقوق وی بیرون مستثنیات که درین دیه است و صفت (420) و
حدود هر یکی علی حده بیان کرده شده است بحدود هر یکی ازین
مستثنیات و حقوق و مرافق وی و آنچ بهر یکی ازین مستثنیات[2] (421)
مضاف و منسوب است از حقوق هر یکی و مرافق وی و همگی دیه
رزینه را که از دیهاٴ بخاراست از عمل (422)[3] در آبخور جوی آخوربدین
و اورا ترناوی است بر بالای جوی خنبون که از آنجا آب میخورد با
همگی عقارات و ضیاعات وی امّا (423) عقارات وی یکی تلّ است بر
وی ساحات خانها که بجهت باشیدن کدیوران بوده است و امّا ضیاعات
وی زمینها است که در عدد نمی آید بسبب (424) کثرت و اندراس
نمرزهاٴ کلّ صالح مر زراعت و حراثت را بیرون آنچ مستثناست درین
رزینه که صفت و حدود وی بعد ازین ذکر کرده میشود (425) و مشتمل
است بر جمیع این دیه با همگی عقارات و ضیاعات وی جهار حدّ حدّ اوّل
شرقیٔ وی پیوستهٔ جوی خنبون و حدّ دوّم شمالیٔ وی (426) پیوستهٔ راه
ترکماندیزه و خامه و غیرهما تا بسر زغارکش که اوّل حدّ غربیٔ وی
این[5] رزینه است و حدّ سیّوم غربیٔ وی پیوستهٔ همین زغارکش ست و
وی (427) آنجا *باین نسبت[6] یکی است و آخر این زغارکش متّصل است
بناوه اشمیون و وی آنجا باین نسبت یکی است و پیوستهٔ همین ناوه
اشمیون تا بجوی فریشون[7] که (428) از جوی نوخس آب بر میگیرد

---

*1 *A написано под строкой, в строке же зачеркнуто:* بن.
2 *A зачеркнуто:* حقوق و مرافق; *Б и В* که.
3 *A на правом поле поздняя помета:* رزینه.
4 *A* نمررها, *B* بمررها.
5 *A написано над строкой.*
*6 *A написано под строкой.*
7 *A, Б и B* فرشون.

و حدّ چهارم جنوبی وی پیوستهٔ اوزهٔ امیر هزار که مملکهٔ اینجو[1] ست و پیوستهٔ افْدقی که آب از جوی خنبون بر میگیرد (429) از آن طرف افْدق زمینهاٴ خمخسره که مملکهٔ اینجو[1] ست و پیوستهٔ راه و مدخل وی امّا آنج مستثناست درین دیه رزینه و داخل (430) این وقف نیست یکی باغکنده است و شانزده پاره زمین متّصل وی ملك ورثهٔ سوکمان صوفی خرفروش که جمله معلومند آبخور (431) جوی آخوربدین و خنبون حدّ اوّل شرقیٔ وی پیوستهٔ افْدق مشترك که از جوی آخوربدین آب بر میگیرد و حدّ دوّم شمالیٔ (432) وی پیوستهٔ افْدق مشترك میان این باغ و زمینهائی که معروف است بزمینهاٴ کریم‌الدّین لمالك معلوم و حدّ سیّوم غربیٔ وی (433) پیوستهٔ افْدقی که معروف است بافْدق سوکمان که از جوی خنبون آب بر میگیرد و حدّ چهارم جنوبیٔ وی پیوستهٔ جوی خنبون (434) و زمینهاٴ همین رزینه فاصل علامات ظاهره و پیوستهٔ راه و مدخل وی وقف کرد این واقف مذکور همگی این دیه رزینه (435) را بحدود و حقوق و مرافق وی و شرب و طریق و آنج بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی بیرون آنچ استثنا کرده شده (436)[2] است در وی بحدود[3] و حقوق و مرافق وی و همگی دیه کاواکدیزه[4] را که از دیههای بخارا است از عمل در آبخوار جوی اشمیون با همگی عقارات (437) و ضیاعات وی امّا عقارات وی مشتمل است بر یکی تلّ که در قدیم بروی خانها بوده است بجهت باشیدن کدیوران و امّا ضیاعات (438) وی مشتمل است بر یکی کول بزرگ و زمینهاٴ[5] بسیار که در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندراس نمرزها کلّ صالح مر زراعت را (439) و مشتمل است بر جمیع این دیه چهار حد حدّ اوّل شرقیٔ وی پیوستهٔ زمینهاٴ دیهچه عبادی که درین وقف نامه مکتوب است که در (440) زیر جوی نوخس است فاصل نمرزها قدیم و افدقی که از جوی نوخس اب[6] میرود بدیهچه عبادی و پیوستهٔ زمینها ضیاع قریش (441) لمالك معلوم تا بکول شربدون[6] و فاصل راه کنانه قدیم که بتر کماندیزه می‌رفته اند

---

[1] *A, B* بنجو; *Б* تنحواه.
[2] *A на правом поле помета:* کاواکدیزه.
[3] *A написано над строкой.*
[4] *Нижеследующие 53 строки в списке B утрачены.*
[5] *A* بزمینها.
[6] *A пробел 2 см.*
[7] *Б* شیربدون.

و حدّ دوّم شمالئ وی پیوستهٔ زمینهاٴ شربدون[1] ملك (442) فاصل شاخ جویی که از جوی اشمیون بکاواکدیزه آب می رود و پیوستهٔ باغ زمینهاٴ خواجه کلان بن خواجه کلان بن خواجه امام (443) رضی میوه فروش و پیوستهٔ باغ امیر جلال بن خواجه اصیل الدّین بن خواجه لطیف بخاری[2] فاصل زغارکش قدیمی و حدّ سیّوم غربئ وی (444) پیوستهٔ جوی اشمیون و حدّ چهارم جنوبئ وی پیوستهٔ زمینهاٴ اشمیون فاصل آفدقی که معروف است بافدق ساربان پیوستهٔ زمینها (445) دیهجه عبادی فاصل نمرزهاٴ قدیم و پیوستهٔ راه و مدخل وی وقف کرد این واقف مذکور همگی این دیه کاواکدیزه محدوده (446) موصوفه را بحدود و حقوق و مرافق وی و آنچ بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی و همگی یك تیر از دو تیر و همان نیمه مشاع (447)[3] دیه کاسره را که از دیههاٴ بخارا است از عمل ختفر آبخوار کام عکه در هفتهٔ[4] روز دو شنبه کلّ کام عکه را با همگی خصه و نصیب وی (448) *از عقارات و ضیاعات وی امّا[5] عقارات وی یکی تلّ[6] عالی است *و دو تلّ[7] دیگر از مضافات وی که یکی[8] مدعوست بتلّ سخاخدیزه و دیگر(449) مدعوست بتلّ ژیهندالك[9] و امّا ضیاعات وی باغکندهاٴ خراب است و زمینهاٴ بسیار که در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندراس (450) نمرزها کلّ صالح مر زراعت و حراثت را بیرون آنچه مستثنیات است در ضیاع و عقار این دیه که صفت و حدود و موضع و آبخوار هر یکی[10] (451) علی حده ذکر کرده میشود *بعد ازین[5] و مشتمل است بر جمیع این دیه با همگی عقارات و ضیاعات چهار حدّ حدّ اوّل شرقئ وی (452) پیوستهٔ نهر بزندوان[11] از آن طرف وی زمین دیه کفشوان فی ید متصرّف مشهور و پیوستهٔ جوی شیرین و شراخون از آن طرف

---

[1] *Б* شیربدون.
[2] *Б* البخاری.
[3] *А на правом поле помета:* کاسره.
[4] *Б* هفت.
[*5] *Б оп.*
[6] *А зачеркнуто:* است.
[*7] *А оп.*
[8] *А зачеркнуто:* تلی است.
[9] *Б* زیهندالك.
[10] *Б доб.:* بعد ازید.
[11] *Б доб.:* و.

وی (453) زمینهاٴ دیه[1] راسپادنه[2] که از اسباب مملکهٔ دیوان معظم است و پیوستهٔ زمینهاٴ دیه بشوان ملك سیّد اشرف اطهر سید[1] اجل (454) فاصل راش ثریمنداك و حدّ دوّم شمالئ وی پیوستهٔ حریم کام عکه و حدّ سیّوم غربئ وی پیوستهٔ زمینهاٴ دیه دولابك ملك اجل محترم (455) مکرم ارغونشاه[3]... فاصل راش شوره دولابك و پیوستهٔ جوی قدیم غبزدوان[4] که مملکهٔ دیوان عالی است و حدّ چهارم جنوبئ وی (456) پیوستهٔ زمینها مدران که ملك...[5] فاصل راش شوره و پیوستهٔ زمینها قصر بزندوان که از مملکات دیوان عالی است و پیوستهٔ راه و مدخل وی (457) و نیمه زمینی را که در قدیم جای آسیا بوده است گردان بر جوی شیرین و در میان این حدود حدّ اوّل وی با نهر خاصّ وی که آسیا برآن نهر است پیوستهٔ (458) جوی دیه شیرین است و شراخون و این جوی ابتداٴ این[1] آسیا ست و حدّ دوّم وی پیوستهٔ جوی *عامّهٔ قریهٔ[6] انبردوان و حدّ سیّوم وی پیوستهٔ[1] ضیاع (459) قریه راسپادنه لمالك معلوم و حدّ چهارم که زمینهاٴ نهر طاحونه است پیوستهٔ جوی دیه شیرین و شراخونست و پیوستهٔ راه و مدخل وی (460) امّا مستثنیات که در ین دیه است از عقارات و ضیاعات وی و داخل این وقف نیست امّا از[1] عقارات وی یکی حوض است[1] (461) بجهت آب خوردن آدمیان و دو مسجد است متّصل یکدیگر یکی زمستانی و یکی تابستانی برلب همین حوض و مشهورند و معروف و مستغنی اند (462) از بیان تحدید و امّا از ضیاعات وی دو راه عامّه است که بشهر میروند و یکی راه عامّهٔ دیگرست که بوابکنه[7] میروند که طول و عرض هر یکی (463) از ین سه راه معلوم است و این هر سه راه مشهورند و معروف و مستغنی از بیان تحدید و دیگر جوی مدران است که درین ضیاع (464) کاسره میرود و شرب بعضی زمینهاٴ کاسره از و یست و درازی این جوی مدران که درین دیه کاسره میرود دو هزار گزست بگز شرعی (465) و عرض وی[1] با حریم وی

---

[1] *Б оп.*

[2] *Б* راسپادانه.

[3] *А пробел 2 см.*

[4] *А* غبرذوان.

[5] *А значок* ٧ *и под строкой помета:* اینجا در منقول عنه فرجه بود; *Б пробел 5 см.*

[*6] *Б оп.*

[7] *Б* بوابکن.

هشت گزست بهمین گز حد اوّل این جوی که سر جوی است پیوستهٔ این کام عکه و حدّ دوّم و سیّوم وی پیوستهٔ زمینهاٴ (466) همین دیه کاسره و حدّ چهارم وی که منتهایٔ ویست پیوستهٔ ضیاع همین دیه مدران و دیگر باغی است با دو پاره زمین متّصل وی (467) بر طرف شرقی وی که منسوب است بکدیوری هواشك که ملك همین واقف است آبخور جوی شیرین حدّ اوّل ش قئ وی پیوستهٔ جوی (468) شیرین و حدّ دوّم شمالئ وی پیوستهٔ زمینهاٴ همین دیه کاسره فاصل افدق که از جوی شیرین و شراخون آب میرود بزمینهاٴ (469) همین کاسره و حدّ سیّوم غربئ وی پیوستهٔ باغ همین واقف مذکور که معروف است بکدیوری محمّد خواجه و خواجه ترُك و حدّ (470) چهارم وی پیوستهٔ حوض در دیه که نو احداث کرده شده است و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر *باغ همین واقف مذکور[2] است که معروف است (471) بکدیوری محمّد خواجه[1] و خواجه ترك آبخوار همین جوی شیرین حدّ اوّل شرقئ وی پیوستهٔ باغ همین *واقف مذکور که منسوب است بهواشك که (472) ملك ویست[1] و حدّ دوم شمالی وی پیوسته حایطی که ملك جمال‌الدّین عبداللّه بن...[3] و حدّ *سیّوم غربئ وی پیوستهٔ زمینهای همین دیه کاسره (473) و حدّ چهارم[1] جنوبی وی کذلك و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر حایط است که *ملك .این جمال‌الدین عبدالله است آبخور همین جوی شیرین و شراخون (474) حد[1] اول شرقی پیوستهٔ زمینهاٴ همین دیه کاسره است و حد دوم شمالئ *وی کذلك و حد سیوم غربئ وی کذلك و حد چهارم جنوبئ[1] (475) وی پیوستهٔ این باغ واقف مذکور که معروف است بکدیوری محمد خواجه و خواجه ترك *و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر[1] محوطی است که (476) ملك این واقف مذکورست و معروف است بکدیوری خسن بران که بعضی از ین محوطه را[4] او درخت نشانده است مثمره و غیر مثمره (477) آبخوار جوی شیرین و *شراخون و[5] این

---

*[1] *Части строк 363—368 списка В, сохранившиеся на неправильно вклеенном обрывке.*

[2] *А оп.*

[3] *А и Б пробел 2—3 см.*

[4] *А зачеркнуто:* ⟨5⟩.

*[5] *Б оп:, В утр.*

جوی آنجا باین نسبت یکی است حد اول جنوبی *و دوم شرقئ وی[1] پیوستهٔ همین جوی شیرین و شراخون (478) و حدّ شمالئ وی پیوستهٔ خانهاٴ همین دیه کاسره و زمینهاٴ همین دیه[2] و حدّ چهارم غربئ وی پیوستهٔ زمینهاٴ همین دیه کاسره (479) و پیوستهٔ راه و مدخل وی وقف کرد این واقف مذکور همکی این یك تیر از دو تیر و همان نیمه مشاع از همگی این دیه کاسرمرا (480) بحدود وی[3] و از حقوق وی و از جمیع مرافق وی و از شرب وی و طریق وی و از آنچه بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی (481) بیرون مستثنیاتی که درین دیه است و صفت و حدود و موضع و آبخوار هر یکی علی حده بیان کرده شده است بحدود هر یکی از ین مستثنیات (482) و حقوق وی و مرافق وی و بیرون از یك تیر دیگر از ین دو تیر این دیه کاسره که آن...[4] بحدود وی و از حقوق وی و از جمیع مرافق (483) وی و از آنچ بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی و همگی یك تیر از دو تیُر و همان نیمه مشاع از همگی دیه کوشك آسیاٴ (484) *و راخکنه[5] را که از دیههاٴ بخاراست از عمل کام عکه آبخوار نهر خاصّ همین کوشك آسیا و از جوی فغیطسین در هر هفته یك شبانروز (485) حقابه است مر زمینهائی را که معروف است بزمینهاٴ تلّ ویتن و مشتمل است این کوشك آسیا *و راخکنه[5] بر هفت تلّ اوّل تلّی است که حالی (486) معمورست و آبدان و خانها و مساجد بر ویست و این تلّ در میان خانها و باغهاٴ دیه است و مشهورست بتلّ کوشك آسیا *و راخکنه[5] و دوّم (487) تلّی است که معروف است بتلّ قّری و سیّوم تلّی است که معروف است بتلّ زوکان و چهارم تلّی است که معروف است بتلّ سیبك و پنجم تلّی است که (488) معروف است بتلّ کوران و ششم تلّی است که معروف است بتلّ ویتن و هفتم تلی است که معروف است بتلّ جوشن[6] و مشتمل است (489)[7] ...و حوض خانحکان و مساجد و مقابر و دو آسیا گردان معمور یکی کلّ داخل این

---

*1 *Б оп.*

2 *В доб.:* کاسرہ.

3 *В бумага разорвана, подклеена местным полотном „мата", и между разорванными краями ошибочно вклеена часть текста строк 363—368. См. прим. 1.*

4 *А, Б, В, пробел 4—6 см.*

*5 *В* وابکنه.

6 *А и В* حوسس.

7 *А и В пробел 6 см.*

وقف است و آن دیگر داخل این (490) وقف نیست و کلّ ملك امیر دلدای بن...[1] که صفت و حدود وی بعد ازین یاد کرده میشود و همگی کلّ باغ را که بکدیوری در دست (491) رمضان بن...[1] و در همین کوشك آسیا *و راخکنه[2] است آبخوار جوی شریکان و جوی ففیطسین و مشتمل است بر روی باغ[3] (492) و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر مثمره و چهار تخته رز حدّ اوّل شرقئ وی پیوستهٔ جوی شریکان و حدّ دوم شمالئ وی پیوستهٔ (493) افْدق مشترك بین الجیران و حدّ سیّوم غربئ وی پیوستهٔ کویجه باغ مهتر محمّد و معین الدین و باغ محمّد البخاری و حدّ (494) چهارم جنوبئ وی پیوستهٔ جوی ففیطسین و پیوستهٔ راه و مدخل وی و مشتمل است این دیه کوشك اسیاء *و راخکنه[2] بر چهار حدّ حدّ (495) اوّل شرقئ وی پیوستهٔ زمینهاء دیه سارین است که وقف است بر جهتی معلومه فی یدی متّصرف معلوم تا بزیر تلّ شوره که هم از حساب سارین است (496) و پیوستهٔ همین تلّ شوره تا راه درغیشوان و پیوستهٔ همین راه درغیشوان تا بجوی ففیطسین که در دیه راخکن میرود و پیوستهٔ همین (497) جوی ففیطسین تا موضعی که آنرا سه پلان[4] راه وابکنه میگویند و موضع درغات و مقسم آب آنجاست و حدّ دوّم شمالئ وی پیوسته است (498) بحریم رود سامجن از همین موضع سه پلان[4] راه وابکنه و حدّ سیّوم غربئ وی پیوستهٔ همین رود سامجن است تا بزمینهاء ففیطسین از مملکه (499) دیوان عالی است و پیوستهٔ همین زمینهاء ففیطسین تا بجوی دیه بناکن[5] (؟) که از مملکات اینجو[6] ست فاصل افّدق است مشترك میان این دیه کوشك (500) آسیاست و این دیه ففیطسین و اردهاء (!؟) قدیمی و حدّ چهارم جنوبی وی پیوستهٔ جوی همین دیه بناکن[5] (؟) است تا زمینهاء دیه سارین و تلّ (501) شوره که اوّل حدّ اوّل است و پیوستهٔ راه و مدخل وی و ضیاعات این دیه مشتمل است بر باغات آبادان و زمینهاء بسیار که در عدد (502) نمی آید بسبب کثرت و اندراس نمرزها کلّ سالح مر عمارت و زراعت

---

[1] *A пробел 2 см.*

[2] *Б* وابکنه.

[3] *A зачеркнуто:* که.

[4] *A и B* بلان.

[5] *A, Б, B* بناکن.

[6] *Б* تنحوا.

را بیرون آنچه مستثناست در عقارات و ضیاعات این دیه که صفت (503) و حدود و موضع و آبخوار هر یکی بعد ازین ذکر کرده می شود امّا مستثنیات که درین دیه است از عقارات و ضیاعات (504) وی و داخل این وقف نیست امّا آنچه مستثنی است و داخل این وقف نیست و خاصّ ملك واقف است یکی باغ است که معروف است بباغ (505) خانقاه آبخوار جوی دیه آسیا و مشتمل است بر دو حوض و روی باغ و درختان میوه‌دار و غیر میوه‌دار و اشها و این باغ مقسوم است (506) بر پنج بخش و هربخشی منسوب است بباغبانی معیّن یکی حسین گاوبان است و دوم پهلوان صبیانی(؟) و سیوم محمّد ندّاق و چهارم اقبال آزاد کردهٔ (507) امام صدرالدین امام دیه کوشك آسیایی وابکنه و پنجم مبارك آزاد کرده عمر خواجه حدّ اوّل شمالئ وی پیوستهٔ جوی است که معروف (508) است بجوی دیه آسیا و پیوستهٔ زمینهاء همین دیه *و حدّ دوّم[1] غربئ وی پیوستهٔ شارع عامّه و حدّ سیّوم جنوبئ وی پیوستهٔ راه خاصّ که بدیه کوشك (509) آسیا می[2] در آیند و حدّ چهارم شرقئ وی پیوستهٔ خانهاء همین دیه و متّصل باغ همین واقف بکدیوری[3] در دست تاج الدین (510) و داخل این وقف نشده است و پیوستهٔ راه و مدخل وی[4] و دیگر همین باغ این واقف است که بکدیوری در دست تاج‌الدین است در زیر تلّ (511) دیه و مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر مثمره و یك تخته رز آبخوار جوی آسیا حدّ اوّل شرقئ وی پیوستهٔ بیدستان (512) زیر تلّ دیه است که سبیل عامّه است و پیوستهٔ باغی که بکدیوری در دست محمود میغی است که[1] ملك خاصّ واقف است و حدّ دوّم شمالئ وی[5] پیوستهٔ (513) زمینهاء همین دیه و پیوستهٔ زمین اسحاق بن...[6] معروف است اسحاق وکیل و حدّ سیّوم غربئ وی پیوستهٔ راهی که بدیه در می آیند و پیوستهٔ (514) باغ خانقاه مذکور و حدّ چهارم جنوبئ وی پیوستهٔ خانهاء همین دیه کوشك آسیا و تلّ دیه و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغ (515) همین واقف مذکورست که دردست

---

*1 *B стерто.*

2 *A зачеркнуто:* رود.

3 *B* کدیور.

4 *B доб.:* و دیگر همین باغ این واقف است که بکدیوری در دست تاج‌الدین است و داخل این وقف نشده است و پیوسته و مدخل وی.

5 *Б оп.*

6 *A Б, B пробел 3 т.м.*

همین محمود میفی است بقراری معین و مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر مثمره (516) و یك تخته رز آبخوار جوی آسیا حدّ اوّل شرقئ وی پیوستهٔ راه عامّه و حدّ دوّم شمالئ وی پیوستهٔ گورستان همین دیه و حدّ سیّوم غربئ وی پیوستهٔ باغ (517) همین واقف مذکور که بکدیوری در دست تاج‌الدین است و حدّ چهارم جنوبئ وی پیوستهٔ همین بیدستان زیر تلّ که مذکور است و پیوستهٔ راه (518) و مدخل وی و دیگر باغی است که در دست ایاز است بکدیوری آبخوار همین جوی آسیا و مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر (519) مثمره و سه تخته رز حدّ اوّل شرقئ وی پیوستهٔ باغ که ملك خاصّ همین دلدای مذکورست و حدّ دوّم شمالئ وی پیوستهٔ راه خاصّ باغ و سرای (520) همین دلدای مذکور و حدّ سیّوم غربئ وی پیوستهٔ شارع عامّه و پیوستهٔ فارقین این دیه و حدّ چهارم جنوبئ وی پیوسته راهی که از دیه[1] بباغهاء دیه (521) میروند و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغی است که بکدیوری در دست مردانشاه است و مشتمل است بر درختان مختلف و دو تخته رز آبخوار (522) جوی شریکان حدّ اوّل غربئ وی پیوستهٔ باغ که وقف است بر مسجد همین دیه و وی آنجا باین نسبت یکی است و حدّ دوّم جنوبئ وی پیوستهٔ باغ (523) ملك محمد بن...[2] *بخاری فقاعی است و پیوستهٔ زمین امیرك بن[3]...[2] خراسبان المعروف بامیرك خواجه امام صدرالدین و حدّ سیوم شرقئ (524) وی پیوستهٔ حریم جوی شریکان و حدّ چهارم شمالئ وی پیوسته کویچه باغات و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغی است که بکدیوری در دست شادی (525) ملك است آبخوار جوی شریکان و مشتمل است بر دو تخته رز حدّ شمالئ وی پیوستهٔ باغ ملك امیر کمال بن امیر اسماعیل بن...[2] بخاری و حدّ دوّم (526) غربئ وی پیوستهٔ باغ ملك عمر بن...[2] اسفهسلار و باغ این دلدای مذکور و حدّ سیّوم جنوبئ وی پیوستهٔ زمینهایی که معروف است بزمینهاء یدی شال که (527) در تصرّف این واقف مذکورست بولایتی شرعی و حدّ چهارم شرقئ وی پیوستهٔ باغ امیرك خواجه امام صدرالدّین مذکور و پیوستهٔ راه و مدخل وی (528) و دیگر دو پاره

---

[1] *А над строкой зачеркнуто:* میروند.

[2] *А, В пробел 2 см.*

[3] *Б оп.*

زمین است پیوستهٔ یکدیگر آبخوار جوی فغیطسین حدّ اوّل شرقیٔ وی پیوستهٔ باغ محمدّ بك و نیکپی پسران محمود بك بن...[1] (529) و حدّ دوّم شمالیٔ وی پیوستهٔ باغ برهان‌الدین بن الامام بدرالدین البخاری و حدّ سیّوم غربی وی پیوستهٔ زمین این برهان‌الدّین و صدرالدّین (530) پسران این امام بدرالدین و حدّ چهارم جنوبیٔ وی پیوستهٔ جوی فغیطسین و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغ نو تاك است که بکدیوری در دست (531) یوسف بن نجیب است آبخوار جوی فغیطسین و جوی شریکان و مشتمل است بر درختان مختلف و یك تخته رز حدّ اوّل غربیٔ وی پیوستهٔ باغ شیخ زاده (532) معین الدّین که مذکور است و پیوستهٔ باغ یوسف بن نجیب مذکور و حدّ دوّم جنوبیٔ وی پیوستهٔ جوی فغیطسین مذکور و حدّ سیّوم شرقیٔ وی پیوستهٔ (533) زمینهاٴ یدی شال که در تصرّف همین واقف است بولایتی شرعیه و حدّ چهارم شمالی وی پیوستهٔ زمینهاٴ همین کوشك آسیا وابکنه و پیوستهٔ راه و مدخل وی (534) و دیگر باغی است که بکدیوری در دست مهتر بن محمّد بن...[2] بخاری است و در دست یوسف بن نجیب مذکور است آبخوار جوی شریکان و مشتمل است بر حوض (535) و روی باغ و درختان مختلف و یك تخته رز حدّ اوّل جنوبیٔ وی پیوسته جوی فغیطسین و حدّ دوّم شرقیٔ وی پیوستهٔ یك تخته رز که ملك این مهتر بن (536) محمّدست و این یوسف مذکور و حدّ سیّوم شمالیٔ وی پیوستهٔ نارستان این مهتر و یوسف است که مذکورند و حدّ چهارم غربیٔ وی پیوستهٔ همین (537) جوی شریکان و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغ و هفت پاره زمین است متّصل وی که معروف است بباغ و زمینهاٴ یدی شال که *در دست و* تصرّف (538) این واقف است بولایت شرعیه آبخوار جوی شریکان و مشتمل است بر دو تخته رز و درختان و حوض که در ین هفت پاره زمین است بر در رز (539) حدّ اوّل غربیٔ وی پیوستهٔ باغ ملك محمّد بن...[1] معروف بمحمّد بك[4] و پیوستهٔ زمین امیر کمال بن امیر اسماعیل است و پیوستهٔ زمین امیر کمال بن... [1](540) معروف امیر کلان گرگان

---

[1] *A, B пробел 2 см.*

[2] *A пробел 1 см.*

[*3] *Б оп.*

[4] *B* بابی.

و حدّ دوّم جنوبئ وی پیوستهٔ نارستان ورثهٔ خواجه امام سراج الدّین که جمله معلومند و پیوستهٔ افدق شریکان (541) و حدّ سیّوم شرقئ وی پیوستهٔ زمین همین دیه و پیوستهٔ همین جوی شریکان و حدّ چهارم شمالئ وی پیوستهٔ کویجهٔ باغات و پیوستهٔ راه (542) و مدخل وی و دیگر باغی است که بکدیوری در دست حمید بن اسحاق است ابخوار همین جوی شریکان و مشتمل است بر حوض (543) و روی باغ و درختان مختلف و یك تخته رز حدّ اوّل غربئ وی پیوستهٔ راه عامّه و حدّ دوّم جنوبئ وی پیوستهٔ باغی است که بکدیوری (544) در دست فخرالدین دولت خاتون است و مشترك است میان این واقف مذکور و دلدای مذکور و داخل این وقف نشده است و حدّ سیّوم شرقئ (545) وی پیوستهٔ باغ ملك این فخرالدین و محمّد امینه خاتون و همین حمید اسحاق است[1] و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر نیمهٔ باغ مشاع است که (546) ملك واقف است و داخل این وقف نیست و در دست فخرالدین دولت خاتون بکدیوری و نیمهٔ دیگر مشاع ملك این دلدای است (547) و این باغ مشتمل است بزردالوستان و نارستان و درختان دیگر آبخوار جوی فغیطسین حدّ اوّل جنوبئ وی پیوستهٔ زمینهاء محمد بك بن (548) محمود بك است *و برادر وی نیك پی بن محمود بك[2] و پیوستهٔ زمین برهان‌الدّین پسر مولانا بدرالدّین کوشك آسیایی است و حدّ دوّم شرقئ وی پیوستهٔ باغ همین برهان‌الدّین (549) مذکور و حدّ سیّوم شمالئ وی پیوستهٔ باغ ملك[3] همین واقف مذکور که بکدیوری در دست همین حمید اسحاق است و حدّ چهارم غربئ وی پیوستهٔ (550) راه عامّه و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر آسیای گردان معمور که ملك این واقف است و داخل این وقف نشده است که بر جوی نهاده (551) شده است که آنرا جوی آسیا میخوانند و آب از وی بر میگیرد و این آسیا بر کناره آداغ است حدّ اوّل شرقئ وی پیوستهٔ جوی آسیا ست (552) مبداء جوی خاصّ ایه آسیا ست و حدّ دوّم شمالئ وی پیوستهٔ زمین همین دیه است و حدّ سیّوم غربئ وی پیوستهٔ رود سامجن است که (553) منتهاء این افدق خاصّ این آسیاست و آب این آسیا باین رود سامجن می ریزد و حدّ چهارم جنوبئ وی پیوستهٔ زمینهاء همین دیه است و پیوستهٔ (554) راه

---

[1] *A, Б, B описание четвертой северной границы пропущено во всех трех списках.*

[*2] *A написано под строкой, Б оп.*

[3] *B оп.*

و مدخل وی و امّا آنچ مستثناست و ملك خاصّ دلدای است و داخل این وقف نیست دو باغ است بزرگ متّصل یکدیگر و حایطی (555) دیگر متّصل همین دو باغ بر جانب غربئ این دو باغ که هر یکی از ین دو باغ مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف و دو تخته رز (556) آبخوار جوی آسیا حدّ اوّل جنوبئ وی پیوستهٔ گورستان این دیه است فاصل راه و کویچه باغات و حدّ دوّم شرقئ وی پیوستهٔ باغ مردانشاه (557) بن محمّد بن یوسف کوشك آسیایی و پیوستهٔ باغ ملك مادر همین مردانشاه مذکور نماں خاتون بنت..[1] و پیوستهٔ باغ عمر بن خواجه بن (558) احمد قالمرمان(؟) و پیوستهٔ زمینهاٴ همین دیه و حدّ سیّوم شمالئ وی پیوستهٔ یك قطار زمین همین دیه که متّصل است بحریم جوی آسیا (559) و حدّ چهارم غربئ وی پیوستهٔ راه عامّه و پیوستهٔ باغ ملك واقف مذکور که در دست ایاز مذکورست بکدیوری و پیوستهٔ راه و مدخل وی (560) و دیگر دو تخته رز نو محوط است ملك این دلدای مذکورست که نشاندهٔ ایتمورست آبخوار جوی شریکان حدّ اوّل جنوبئ وی پیوستهٔ همین (561) زمینهاٴ یدی شال است و حدّ دوّم شرقئ وی پیوسته باغ ملك واقف مذکورست که در دست شادی ملك است بکدیوری و حدّ سیّوم شمالئ (562) وی پیوستهٔ باغ عمر بن اسفهسلار و حدّ چهارم غربئ وی پیوستهٔ باغ این واقف مذکورست که بکدیوری در دست یوسف بن نجیب مذکورست (563) و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر آسیاست گردان و معمور که ملك این دلدای است بر همین جوی اسیا نهاده شده است و نهر خاصّ (564) این آسیا ازین جوی آسیا آب بر میگیرد و این آسیا بر کناره[2] کول کوشك آسیاست *حدّ اوّل شرقئ وی پیوستهٔ همین جوی آسیا است[3] که مبداٴ نهر (565) خاصّ این آسیاست و حدّ دوّم شمالئ وی پیوستهٔ زمینهاٴ همین دیه و حدّ سیّوم غربئ وی پیوستهٔ کول این کوشك آسیاست که آب این (566) آسیا باین کول میریزد و از آنجا بیرون می آید و باز برود سامجن می ریزد و حدّ چهارم جنوبئ وی پیوستهٔ زمینهاٴ همین دیه است (567) و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر ده پاره زمین است متصل یکدیگر در زیر تلّ ونین آبخوار جوی فغیطسین

---

[1] *A, Б, B пробел 3,5 см.*

[2] *Б* کنار.

[3] *B on.*

هر چهار حدّ وی (568) پیوستهٔ زمینهاء همین دیه است فاصل آردهاء قدیمی و علامانی ظاهره و امّا آنج مستثنی است و داخل این وقف نیست از املاك (569) شرکانی[1] یکی باغ امیرك بن خواجه امام صدرالدّین است با دو پاره زمین متّصل وی بر شرق باغ آبخوار جوی شریکان و مشتمل است بر روی باغ (570) و حوض و درختان مختلف و دو تخته رز حدّ اوّل جنوبئ وی پیوستهٔ همین زمینهاء یدی شال مذکور و حدّ دوّم شرقئ وی پیوستهٔ زمینهاء (571) همین دیه و حدّ سیّوم شمالی وی پیوستهٔ زمینهاء همین دیه و حدّ چهارم غربئ وی پیوستهٔ باغ همین واقف مذکور که بکدیوری بشادی (572) ملك مذکورست و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغ امیر کمال بن امیر اسماعیل است آبخوار جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ (573) و حوض و درختان مختلف و یك تخته رز حدّ اوّل شمالئ وی پیوستهٔ زمینهاء همین دیه و حدّ دوّم غربئ وی پیوستهٔ باغ ملك مبارك بن (574) شمس‌الدین بن...[2] و حدّ سیّوم جنوبئ وی پیوسته باغ ملك این واقف مذکور که در دست شادی ملك است بباغبانی و حدّ چهارم شرقئ وی (575) پیوسته زمینهاء همین دیه و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغ مبارك شمس‌الدّین است و مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان (576) مختلف و یك تخته رز آبخوار جوی شریکان حدّ اوّل جنوبئ وی پیوستهٔ باغ ملك عمر بن اسفهسلار مذکور و حد دوم شرقئ وی پیوستهٔ باغ (577) این امیر کمال مذکور و حدّ سیّوم شمالئ وی پیوستهٔ زمینهاء همین دیه و حدّ چهارم غربئ وی کذلك و پیوستهٔ همین جوی شریکان و پیوستهٔ راه (578) و مدخل وی و دیگر باغ همین مبارك بن شمس‌الدین است آبخوار همین جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف و دو تخته (579) رز حدّ اوّل شرقئ وی پیوستهٔ همین جوی شریکان[3] و حدّ دوّم شمالئ وی پیوستهٔ باغی که ملك محمّد بن...[4] فقاعی است و حدّ سیّوم غربئ وی (580) پیوستهٔ باغ کمال‌الدّین بن...[4] الضربی و حدّ چهارم جنوبئ وی پیوستهٔ همین جوی *شریکان و پیوستهٔ راه و مدخل

---

[1] *Б* سپر کانی.
[2] *A, B пробел 2 см.*
[3] *B зачеркнуто:* که مشتمل است بر روی باغ و حوض.
[4] *A, Б пробел 2 см.*

وی[1] و دیگر باغ همین عمر (581) اسفهسلار ست آبخوار همین جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف و یك تخته رز حدّ اوّل جنوبئ وی پیوستهٔ باغ (582) این دلدای مذکور و حدّ دوّم شرقئ وی پیوستهٔ باغ ملك این واقف که با شادی ملك است بکدیوری و حد سیوم شمالئ وی پیوستهٔ باغ ملك مبارك بن (583) شمس‌الدّین مذکور است و حدّ چهارم غربئ وی پیوستهٔ زمینهاٴ همین دیه و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغ برهان شاه بن مبارکشاه است آبخوار جوی (584) شریکان و مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف و دو تخته رز و یکی نارستان حدّ اوّل جنوبئ وی پیوستهٔ زمین همین دیه و حدّ دوّم شرقئ وی (585) کذلك و حدّ سیّوم شمالئ وی پیوستهٔ یك پاره زمین که وقف است بر مسجد همین دیه و پیوستهٔ یك پاره زمین دیه فاصل اُردهاٴ قدیمی و حدّ (586) چهارم غربئ وی پیوستهٔ همین جوی شریکان و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغ ملك عبدالله بن استاد دهقان کوشك آسیابی است آبخوار جوی (587) شریکان و مشتمل است بر روی باغ و حوض و سه تخته رز و یکی نارستان حدّ اوّل شرقئ وی پیوستهٔ زمینهاٴ همین دیه و پیوستهٔ یك پاره زمین عمر خواجه بن (588) احمد خواجه...[2] و حد[3] دوم شمالئ وی پیوستهٔ زمینهاٴ همین دیه و حدّ سیّوم غربئ وی پیوسته در ملك همین عمر خواجه و مردانشاه که (589) مذکورند و حد چهارم جنوبئ وی پیوستهٔ کویچه[4] راه رو عامه و پیوستهٔ راه و مدخل وی دیگر یکی باغ مردانشاه و عمر خواجه است که مذکورند آبخوار (590) جوی آسیا مشتمل است بر حوض و روی باغ و دو تخته رز حدّ اوّل شرقئ وی پیوستهٔ باغ عبدالله بن استاد دهقان مذکورست و حدّ دوّم شمالئ وی پیوستهٔ (591) زمین همین دیه و حدّ سیّوم غربئ وی پیوستهٔ باغ ملك خاصّ دلدای مذکور و حدّ چهارم جنوبئ وی پیوستهٔ[5] کویچه[4] راه رو باغات و پیوستهٔ راه و مدخل وی[6] (592) و دیگر یك پاره زمین است ملك عمر خواجه مذکور آبخوار جوی شریکان حدّ اوّل غربئ وی پیوستهٔ باغ نارستان باغ عبدالله مذکور و

---

[1] *B on.*
[2] *A пробел 2 см.*
[3] *A зачеркнуто:* سیوم.
[4] *Б* کوچه.
[5] *B on.*
[6] *A on.*

حدّ دوّم (593) جنوبئ وی پیوستهٔ جوی شریکان و حدّ شرقئ وی و شمالئ وی پیوستهٔ زمینهاٴ همین دیه و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغ محمّد فقاعی مذکورست (594) مشتمل بر روی باغ و حوض و درختان[1] و یك تخته رز آبخوار جوی شریکان حدّ اوّل شمالئ وی پیوستهٔ باغ ملك واقف مذکور که بکدیوری در دست (595) مردانشاه مذکورست و حدّ دوّم غربئ وی پیوستهٔ زمین ملك عمر خواجه مذکورست و حدّ سیّوم جنوبئ وی پیوستهٔ باغ مبارك ابن شمس‌الدّین مذکورست (596) و حدّ چهارم شرقئ وی پیوستهٔ همین جوی شریکان و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر دو پاره زمین است متّصل یکدیگر آبخوار همین جوی شریکان ملك (597) این عمر خواجه و امیرك امام صدالدّین که مذکورند حدّ اوّل غربئ وی پیوستهٔ زمینی که وقف است بر مسجد همین دیه و حدّ دوّم جنوبئ وی پیوستهٔ (598) باغ کمال‌الدّین بن...[2] صراف و حدّ سیّوم شوقئ وی پیوستهٔ باغ همین محمّد فقاعی مذکور و حدّ چهارم شمالئ وی پیوستهٔ همین باغ واقف که در دست همین مردانشاه (599) مذکورست و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغکندهٔ خراب است...[3] که مشتمل است بر روی باغ و حوض و یك تخته رز آبخوار جوی (600) شریکان حدّ اوّل غربئ وی پیوستهٔ باغ شمس‌الدّین بن بدرالدّین است و حدّ دوّم جنوبئ وی پیوستهٔ باغ همین کمال صرّاف مزکور و حدّ سیّوم شرقئ وی پیوستهٔ (601) زمینهاٴ ملك امیرك و عمر خواجه که مذکورند و حدّ چهارم شمالئ وی پیوستهٔ کویچه[4] راه رو باغهاٴ همین دیه و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغ همین (602) شمس‌الدّین بن بدرالدین مذکورست که مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف و دو تخته رز آبخوار همین جوی شریکان حدّ اوّل شرقی وی (603) پیوستهٔ همین دو پاره زمین که وقف است بر مسجد این دیه و حدّ دوّم شمالئ وی پیوستهٔ راه رو باغات این دیه و حدّ سیّوم غربئ وی پیوستهٔ افدق که (604) بحوض این دیه آب میرود از آن طرف وی گورستان اهل این دیه است و حدّ چهارم جنوبئ وی پیوستهٔ باغ محمّد عاقل که معروف است. و پیوستهٔ راه و مدخل وی (605) و دیگر رز

---

[1] *A зачеркнуто:* مختلف.
[2] *A и Б пробел 2 см.*
[3] *A и Б пробел 5—6 см.*
[4] *Б* کوجه

محمّد عاقل است که مذکور ست آبخوار همین جوی شریکان حدّ اوّل شرقیٔ وی پیوستهٔ باغ همین کمال‌الدّین صرّاف مذکور و حدّ دوّم (606) شمالیٔ وی پیوستهٔ باغ همین شمس‌الدّین بن بدرالدّین مذکور[1] و حدّ سیوم غربیٔ وی پیوستهٔ باغ خراب بیبی[2] خاتون بنت حسام‌الدّین و حدّ (607) چهارم جنوبیٔ وی پیوستهٔ باغ لطیف بن موزه دوزست و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغ خراب همین بیبی خاتون مذکورست که (608) مقدار یك تخته رزست آبخوار همین جوی شریکان حدّ اوّل شمالیٔ وی پیوستهٔ گورستان همین دیه و حدّ دوّم غربیٔ وی پیوستهٔ همین گورستان و حد (609) سیّوم جنوبیٔ وی پیوستهٔ کویجهٔ راه رو باغات این دیه و حدّ چهارم شرقیٔ وی پیوستهٔ باغ همین لطیف موزه دوز و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر (610) رز[3] همین لطیف موزه دوزست مقدار یك تخته رز آبخوار همین جوی شریکان حدّ اوّل غربیٔ وی پیوستهٔ باغ خراب این بیبی خاتون مذکوره و حدّ (611) دوّم جنوبیٔ وی پیوستهٔ کویچه راه رو باغات این دیه و حدّ سیّوم شرقی وی پیوستهٔ باغ همین کمال‌الدین صرّاف و حدّ چهارم شمالیٔ وی پیوستهٔ (612) باغ همین محمّد عاقل مذکور و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغ همین کمال‌الدین صرّاف است که مشتمل است بر روی باغ و حوض (613) و درختان مختلف و نارستان و دو تخته رز آبخوار جوی شریکان حدّ اوّل شمالیٔ وی پیوستهٔ زمین ملك امیرك [بن] امام خواجه صدرالدّین (614) و عمر خواجه مذکورند و حدّ دوّم غربیٔ وی پیوستهٔ باغ همین محمد عاقل و پیوستهٔ باغ همین لطیف که مذکورند و حدّ سیوّم (615) جنوبیٔ وی پیوستهٔ کویچه راه‌رو باغات این دیه و حدّ چهارم شرقیٔ وی پیوستهٔ همین جوی شریکان و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر (616) باغ است که ملك شیخ زاده معین الدین که مذکورست آبخوار جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر (617) مثمره و یك تخته رز حدّ اوّل جنوبیٔ وی پیوستهٔ نارستان یوسف بن نجیب است و حدّ دوّم شرقیٔ وی پیوستهٔ باغ همین واقف مذکور که در دست (618) این یوسف بن نجیب است بکدیوری و

---

[1] *A зачеркнуто:* است.

[2] *Б* بی بی.

[3] *A зачеркнуто:* لطیف.

حدّ سیوّم شمالی وی پیوستهٔ زمین همین دیه است و حدّ چهارم غربیٔ وی پیوستهٔ همین (619) جوی شریکان و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغ همین معین الدین است آبخوار همین[1] جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ و حوض (620) و درختان و یك تخته رز حدّ اوّل شمالیٔ وی پیوستهٔ کویچهٔ باغات این دیه وحدّ دوّم غربیٔ وی پیوستهٔ رز ورثه امیرك اسفهسالار که جمله (621) معلومند و حدّ سیّوم جنوبیٔ وی پیوستهٔ باغ مهتر محمد بن...[2] و حدّ چهارم شرقیٔ وی پیوستهٔ کویچهٔ راه رو خاصّ این باغ و باغ مهتر محمّد (622) مذکور و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر یکی باغ است ملك یوسف بن نجیب و مهتر[3] محمد که مذکورند آبخوار همین جوی شریکان (623) حدّ اوّل جنوبیٔ وی پیوستهٔ جوی ففیطسین و حدّ دوّم شرقیٔ وی پیوستهٔ باغ همین واقف مذکور که در دست یوسف نجیب است بکدیوری و حدّ سیوّم (624) شمالیٔ وی پیوستهٔ باغ همین شیخ زاده معین الدّین و حدّ چهارم غربیٔ وی پیوستهٔ رز همین واقف مذکور که در دست همین یوسف نجیب و مهتر محمّدست که (625) مذکورند و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغ ورثهٔ امام سراج الدین بن امام دیه است که جمله[4] معلومند آبخوار همین جوی شریکان که (626) مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر مثمره و نارستان حدّ اوّل شرقیٔ وی پیوستهٔ زمین یدی شال که در تصرّف همین (627) واقف است *و حدّ دوّم شمالیٔ وی پیوستهٔ باغ یدی شال که هم در تصرّف همین واقف است[5] و حدّ سیوّم غربیٔ وی پیوستهٔ کویچه رامرو باغات این دیه و حدّ چهارم[6] جنوبی وی کذلك و پیوستهٔ راه و مدخل وی[7] (628) و دیگر باغ محمّد بن...[8] معروف بابی[9] آبخوار جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ و

---

[1] *A написано под строкой.*
[2] *A и B пробел 1 см.*
[3] *A зачеркнуто:* كه.
[4] *A написано под строкой.*
[*] *A написано на правом поле. В строке место вставки помечено значком* ٧, *а в конце вставки на полях — значком* صد.
[6] *A* оп.
[7] *A зачеркнуто:* كه پيوسته راه و مدخل وى كذلك.
[8] *A и B пробел 2 см.*
[9] *Так в ориг.*

حوض و درختان مختلف مثمره (629) و غیر مثمره و یك تخته رز حدّ اوّل شمالئ وی پیوستهٔ همین کویجه باغات و حدّ دوّم غربئ وی پیوستهٔ زمینی ملك امیر کمال بن امیر اسماعیل البخاری است (630) و حدّ سیوّم جنوبئ وی پیوستهٔ باغ ید شال که در تصرف همین واقف مذکورست و حد چهارم شرقئ وی پیوستهٔ زمین ید شال که هم در تصرف این (631) واقف است و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر یك پاره زمین است ملك امیر کمال مذکور آبخوار همین جوی شریکان حدّ اوّل غربئ وی پیوستهٔ زمینی که (632) وقف است بر سقایه این دیه و وی آنجا باین نسبت یکی است و حدّ دوّم جنوبئ وی پیوستهٔ زمین ملك امیر کلان بن المعروف امیر کلان گرگان و حدّ (633) شرقئ وی پیوستهٔ باغ ید شال که در تصرّف این واقف است و بباغبانی در دست نیکبخت است و حد شمالئ وی پیوستهٔ زمین این[1] امیر کمال مذکور و پیوستهٔ راه (634) و مدخل وی و دیگر دو پاره زمین است ملك عمر بن اسفهسلار آبخوار جوی شریکان حدّ اوّل شرقئ وی پیوستهٔ باغ ید شال است که بباغبانی (635) در دست نیکبخت است و در تصرّف این واقف است و حدّ دوم شمالئ وی پیوستهٔ زمین این امیر کلان گرگان مذکورست و حدّ سیوّم غربئ وی پیوستهٔ (636) کویچهٔ راه رو عامّه است و حدّ چهارم جنوبئ وی پیوستهٔ کویچهٔ باغات این دیه و پبوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر یك تخته رز صدرالدّین بن (637) بدرالدین است آبخوار جوی شریکان حدّ اوّل شرقئ وی پیوستهٔ زمین امیر کلان گرگان مذکور و حدّ دوّم شمالئ وی پیوستهٔ زمین وقف سقایه که مذکور ست (638) و حدّ سیوّم غربئ وی پیوستهٔ شارع عامّه و حدّ جنوبئ وی کذلك و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغ مهتر محمّد بن...[2] است آبخوار همین جوی شریکان که مشتمل است (639) بر روی باغ و حوض و سه تخته رز حدّ اوّل غربئ وی پیوستهٔ شارع عامه است و حدّ دوّم جنوبئ وی پیوستهٔ جوی فغیطسین و حدّ سیوّم شرقئ وی پیوستهٔ (640) باغ ملك خاص این واقف مذکور که در دست رمضان است بکدیوری و حدّ چهارم شمالئ وی پیوستهٔ باغ این رمضان مذکور و پیوستهٔ باغ این معین (641) الدین مذکور

---

[1] *A написано под строкой.*

[2] *A, B пробел 1 см.*

و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغی است که در دست و تصرف احمدك صیّادست بطریق غایبانه آبخوار همین جوی شریکان و مشتمل است (642) بر روی باغ و حوض و یك تخته رز[1] حدّ اوّل غربیٔ وی پیوستهٔ راه عامه و حددوم جنوبیٔ وی پیوستهٔ باغ مهتر محمد مذکور وحد سیوم شرقیٔ وی پیوستهٔ (643) باغ همین معین الدّین مذکورست و حدّ چهارم شمالیٔ وی پیوستهٔ کویچهٔ باغات این دیه و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغ ورثه امیر اسفهسالار ست که (644) جمله معلومند آبخوار جوی[2] شریکان که مشتمل است بر روی باغ و* حوض و یك تخته رز* حدّ اوّل شمالیٔ وی پیوستهٔ کویچهٔ باغات و حدّ دوّم غربیٔ وی پیوستهٔ (645) شارع عامّه حدّ سیوّم جنوبیٔ وی پیوستهٔ باغ مهتر محمد مذکور و حد چهارم وی پیوستهٔ باغ که در تصرّف احمدك مذکور ست و پیوستهٔ راه و مدخل وی (646) و دیگر باغ ورثهٔ امام بدرالدین است که جمله معلومند آبخوار جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ و حوض و چهار میدان سرو حدّ اوّل غربیٔ (647) وی پیوستهٔ باغ که ملك حمید بن اسحاق است و حد دوم جنوبیٔ وی پیوستهٔ باغ محمد بك و نیکپی پسران محمود بك و حدّ سیّوم شرقیٔ وی پیوستهٔ شارع عامّه (648) و حد چهارم وی پیوستهٔ همین شارع عامه و پیوستهٔ فارقین همین دیه و پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر باغ است ملك حمید بن اسحق[4] مذکور آبخوار جوی (649) شریکان که مشتمل است بر روی باغ و حوض و یك تخته رز حدّ اوّل غربیٔ وی پیوستهٔ باغ *ملك فخرالدین بن...[5] و حدّ دوّم جنوبیٔ وی پیوستهٔ باغ[6] برهان الدین بن (650) بدر الدّین و حدّ سیّوم شرقیٔ وی پیوستهٔ سیب ستان ورثه امام بدرالدین مذکور که جمله معلومند و حدّ چهارم وی پیوستهٔ باغ محمّد شکر جلاّب و پیوستهٔ (651) راه و مدخل وی و دیگر باغ محمد شکر جلاب است که مذکور است و حمید بن اسحق و فخرالدین بن احمد خواجهٔ دیه[7] آبخوار همین جوی

---

[1] *В ошибочно повторены 2 строки почти целиком.*
[2] *А написано под строкой.*
[*3] *А полустерто.*
[4] *Здесь и ниже во всех списках имя написано без второго алифа.*
[5] *А и Б пробел 2 см.*
[*6] *В оп.*
[7] *А и В* دده, *Б* ديه.

شریکان که مشتمل است (652) بر روی باغ و چهار تخته رز و زردا-
لوستان حد اوّل شمالئ وی پیوستهٔ کویچه راه رو دیه و حدّ دوّم غربئ
وی پیوستهٔ باغ ملك خاصّ این واقف مذکور که (653) در دست
حمید بن اسحق است بکدیوری و حدّ سیّوم جنوبئ وی پیوستهٔ باغی
که مشترك است میان این واقف و امیر دلدای که مذکورند و در
دست فخرالدین است (654) بکدیوری و حدّ چهارم شرقئ[1] وی پیوستهٔ
باغ حمید بن اسحق و پیوستهٔ کویچه باغات دیه و پیوستهٔ راه و مدخل
وی و دیگر یکی باغ[2] محمّد بك و نیکپی پسران محمود بك است
(655) آبخوار جوی فغیطسین که مشتمل است بر روی باغ و حوض
و چهار میدان سرو و پنج تخته رز و نارستان حدّ اوّل شرقئ وی
پیوستهٔ کویچه شارع عامّه و حدّ دوّم شمالئ وی (656) پیوستهٔ باغ
ورثه امام بدرالدّین مذکور و حدّ سیوّم غربئ وی پیوستهٔ دو زمین
که ملك خاصّ واقف است و حدّ چهارم وی پیوستهٔ جوی فغیطسین و
پیوستهٔ (657) راه و مدخل وی دیگر چهار تخته رزست ملك محمّد بك
و نیکپی پسران محمود بك مذکور آبخوار جوی فغیطسین حدّ اوّل
جنوبئ وی پیوستهٔ جوی[3] فغیطسین و حدّ دوّم (658) شرقئ وی پیوستهٔ
زمین ملك ورثهٔ این بدرالدّین مذکور و حدّ سیّوم شمالئ وی پیوستهٔ
باغ مشترك میان این واقف و امیر دلدای که مذکورند و در دست
فخرالدین (659) است بکدیوری و حدّ چهارم وی پیوستهٔ راه عامّه و
پیوستهٔ راه و مدخل وی و دیگر یکی باغکندهٔ نوتاك است ملك حاصیك[4]
بن محمد شاهین آبخوار همین (660) جوی فغیطسین حدّ اوّل شرقئ وی
پیوستهٔ زمین همین دیه و حدّ دوّم شمالئ وی کذلك و حد غربئ وی کذلك
و حدّ جنوبئ وی پیوستهٔ همین جوی فغیطسین و پیوستهٔ (661) راه و
مدخل وی و دیگر آنچه مستثناست در ین دیه و داخل این وقف نیست

---

[1] *A on.*

[2] *A зачеркнуто:* كه.

[3] *A написано под строкой.*

[4] *A, Б, B без диакритических точек.*

یکی مسجد زمستانی است[1] و یکی مسجد تابستانی[2] و یکی راهست که معروف است (662) براه جغلاغو و وابکنه و یکی گورستان است که معروف است بگورستان گزستان است که حدود و موضع و طول و عرض و صفت هر یکی مشهورست و معروف و دو[3] (663) حوض است بر در دیه یکی بجهت آب خوردن آدمیان و یکی بجهت توضی اسپان که حدود هر دو حوض مشهورست عامّة الشهرة و حدود آنج بیان کرده شده است (664) وقفیت وی درین وقف نامه و حدود آنج استثنا کرده شده است درین وقف نامه[4] و آنج فاصل است میان این محدودات که درین وقف نامه مکتوب است (665) و میان اسباب و املاك که متّصل این محدودات است آن جمله معلوم و مشهورست و مستغنی از زیادتی بیانی و اسامی والقاب و انساب مالکان (666) و متصرّفان این اسباب و املاك که متّصل این محدودات است جمله معلومست و مشهور و معروف در غایت شهرتی و معروفی که ببیانی حاجت ندارد (667) و اقرار کرد و اعتراف نمود این واقف مذکور ادام اللّه تعالی ایامه بمعرفت آنج این وقف متناول ویست و بمعرفت آنج استثنا کرده شده است (668) درین وقف نامه شیا فشیا و دیده است این جمله را که درین وقف نامه است از محدودات موقوفه و از مستثنیات وذکر کرد (669) این واقف مذکور مدّ اللّه تعالی عمره که همگی آنج را بیان کرده شد وقفیت وی درین وقف‌نامه حقّ منست و ملك منست و در دست و تصرّف منست (670) در وقت این وقف کردن و من این جمله را وقف کرده ام آنج را کلّ وی وقف کرده شده است بحدود وی همه و حقوق وی و جمیع مرافق وی که از حقوق ویست (671) داخل در وی و خارج از وی و شرب وی و طریق وی و آنج بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی و آنج نصف وی وقف کرده شده است بحدود وی همه (672) و از حقوق وی و از جمیع مرافق وی که از حقوق ویست و از شرب و[5]ی و از طریق وی و از[6] آنج بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی (673) بیرون آنج را

[1] *B on.*
[2] *B доб.* است:
[3] *B зачеркнуто:* براه جغلاغوا و وابکنه و یکی
[4] *B on.*
[5] *A зачеркнуто.* یست.
[6] *A написано под зачеркнутым:* وا.

استثنا کرده شده است درین وقف‌نامه بحدود هر یکی از آن مستثنیات و حقوق وی و جمیع مرافق وی که از حقوق ویست و آنچ بوی (674) مضاف و منسوب است ازحقوق وی و بیرون یك تیر از دو تیرو همان نیمه مشاع از همگی این دیه کاسرهٔ محدودهٔ موصوفه بحدود وی همه (675) و از حقوق وی و از جمیع مرافق وی که از حقوق ویست و از آنچ بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی که این یك تیر از دو تیر این کاسره...[1] (676) و بیرون یك تیر از دو تیر و همان نیمهٔ مشاع از همگی این دیه کوشك آسیاء وابکنه موصوفه محدوده بحدود وی همه (677) و از جمیع مرافق وی که از حقوق ویست و از آنچ بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی که این یك تیر از دو تیر از ین کوشك آسیاء وابکنه ملك این امیر دلدای (678) مذکورست و حق ویست و در دست و تصرّف ویست وقف کرد این واقف مذکور ادام الله تعالی ایامه همگی[2] آنچ را بیان کرده شد وقفیت (679) وی درین وقف‌نامه برین سُبُل و شرائط که مصرّحه[3] و مبینه است بعد ازین درین وقف‌نامه لوجه الله تعالی و ابتعا مرضاته و طلبا لثوابه و هربًا (680) من الم[4] عقابه وقفی درست جایز نافذ لازم بات بتات مؤبد مخلد خالی از فساد و صدقهٔ صحیحهٔ جایزهٔ نافذهٔ لازمهٔ ثابتهٔ خالیه از فساد که (681) اصل آنچ بیان کرده شد وقفیت وی درین وقف[5] نامه محبوس بود للّه تبارك[6] و تعالی پس فروخته نشود و بخشیده نشود و میراث کرده نیاید و ملك (682) کسی نگردد و تلف کرده نشود بهیچ وجهی از وجوه و سببی از اسباب الی أن یرث اللّه تعالی الارض و من علیها و هو خیر الوارثین و مالك رقاب (683) الخلایق اجمعین وقف کرد این مواضع را که وقفیت وی بیان کرده شده است درین وقف نامه بر عمارت روضه مقدّسه مطهره جدّ خود (684) شیخ شیوخ العالم[7] شیخ سیف الحقّ و الدین اعلی الله تعالی درجته فی العلیین که مذکورست و بر عمارت

---

[1] *A и B пробел около 10 см.*

[2] *Б доб.:* و تمامی.

[3] *A* مسرحه .

[4] *A* الیم, *B* العمد *и над строкой написано* الیم.

[5] *B оп.*

[6] *A написано под строкой.*

[7] *A зачеркнуто:* العالم

خانقاه که مسکن فقرا و مجاوران (685) این روضه مقدّسه مطهره است متّصل همین روضه بر جنوب او و در اندر آمدن این خانقاه و روضه یکی است و بر عمارت منازل فقرا که بر صحن (686) فتحاباد بنا می‌افتد که متّصل همین روضه است بر شرقی و شمالیٔ او و این صحن فتحاباد عبارت از فضائی است که در میانهٔ عمارات و بیوتات ساکنان (687) فتحاباد است و متّصل باغی که هم وقف عمارت این روضه و خانقاه و منازل فقراست بر غربیٔ این روضه و حوض آبی است در میان این صحن (688) و جوی دیه فاشون که ممر او بر در روضهٔ است در میان *این صحن فتحاباد می‌کذرد و بر جانب غربیٔ این صحن[1] این فتحاباد این روضهٔ مقدسه است و خلوتخانها و حجرات صوفیان و فقرائ (689) مجردست و شرط این واقف و وصیت وی آنست که سه جانب دیگر این صحن را که حالی جدران بیوتات ساکنان فتحابادست هر سه (690) طرف را حجرات و خلوتخانها سازند تا فقرائ مجرد از مسافران و مجاوران در وی نزول کنند و در وی ساکن باشند وآرامکاه سازند (691) و این صحن نیز خانقاه دوّم است و جدید و هم متّصل است باین روضهٔ مطهره و مقدار طول و عرض این صحن دویست کز در دویست (692) کزست بکز شرعی و این مواضع مذکورهٔ موقوفه وقف است بر عمارت این روضه مطهره و بر عمارت این دو خانقاه مذکور معمور (693) و برین صحن که تمام معمور شود نیز انشا الله تعالی و حالی این را صحن[2] فتحاباد میخوانند و حدود مجموع این روضه و خانقاه و صحن محفوف است (694) باراضی که هم از فتحابادست و هم وقف است چنانکه ذکر کرده شده است و ساکنان فتحاباد بر وی بناها ساخته اند بجهت سکون خودرا (695) و این مساکن حالی منسوب است بساکنان *او امّا بعد[3] حدّ اوّل شرقیٔ این مجموع موقوفه علیه پیوستهٔ خانه است که منسوب است باولجابوقا[4] (696) و پیوستهٔ خانهائ خواجه علی بن خواجه محمّد وکیل فارکن[5] و پیوستهٔ خانهائ ورثه همین

---

*1 *A написано над строкой.*
2 *B написано под строкой.*
*3 A او امّا بر , B او امار .
4 A باولجائوقا
5 B зачеркнуто: و پیوستهٔ خانهائ ورثهٔ همین خواجه محمد وکیل فارکن

خواجه محمّد وکیل فارکن که جمله معلومند و پیوستهٔ خانهاٴ (697) خواجه محمود بن خواجه محمّد وکیل فارکن و پیوستهٔ باغچه و خانه و کار[1] گاه کاسه‌گرئ خواجه عالم شاه بن خواجه علاالدین و پیوستهٔ خانهٔ اخی (698) عبدالصّمد بن الحسن و پیوستهٔ رز و باغ[2] شیخ زاده معین‌الدین که مذکورست و حدّ شمالئ این صحن فتحاباد پیوستهٔ خانهٔ[3] محمّد بن کرای (699) فقاع‌گرست و خانهاٴ امیر اختیار بن خواجه اصیل‌الدّین صوفی است و پیوستهٔ بازارجه فتحاباد و دوکانهاٴ او و حدّ غربئ[4] این صحن فتحاباد (700) و روضهٔ مقدسه و خانقاه معمور که بر جنوب روضه است باغی است که هم وقف این خانقاه است و منسوب است بورثه خواجه علاالدّین کاسه‌گر (701) و بورثه برادر[5] او خواجه تاج‌الدّین کاسه‌گر که جمله معلومند که یك نیمهٔ این باغ مشاع حقّ ایشان است و نیمهٔ دیگر وقف همین روضه (702) و این دو خانقاه است و حدّ جنوبئ این روضه و دو خانقاه و صحن فتحاباد پیوستهٔ باغی است که آنرا باغ نیلوفر میخوانند و هم وقف است *برین (703) روضه و این دو خانقاه فاصل کویچه راه گذر است که از طرف شهر بمزار متبرك فتحاباد در می آیند و باز پیوستهٔ حمّام فتحاباد که هم وقف است[6] برین (704) دو خانقاه و روضه مطهره که این واقف آنرا معمور گردانیده است و وقف کرده بر همین روضه و ین دو خانقاه و پیوستهٔ سرای که منسوب است (705) بسرای شیخ زاده سیف الدین سبط شیخ مظهر الدین نور اللّه تعالی مضجعه

و شرط فرمود این واقف مذکور مدّ الله تعالی[7] عمره که از ین مواضع که وقفیت وی (706) بیان کرده شده است درین وقف نامه آنج حاصل آید بعد[8] از حصص مزارعان همه را جمع آرند در انبارهاٴ خانقاه و بخادمان متّقی زاهد متدیّن (707) معتمد صوفی و خرقه پوش[که]

---

[1] *B написано над строкой.*
[2] *B под строкой доб.:* باغ انکور
[3] *A зачеркнуто:* نها .
[4] *B зачеркнуто:* او .
[5] *B написано над строкой.*
[6] *B написано над строкой.*
[7] *A* оп.
[8] *A зачеркнуто:* ازین

موسوم باشند بر همین شغل بسپارند و محصولات را منبّر[1] گردانند بعد از آن ابتدا کند متولّی این موضع موقوفه بمشورت (708) و صواب دید خادمان و ساکنان این خانقاه بخرجی که سبب بقا و عمارت این مواضع موقوفه باشد باز بعد از آن به ترمیم این روضهٔ مقدسهٔ (709) مطهره و خانقاه که متّصل این روضه است و بصحن فتحاباد که هم متّصل این روضهٔ است و این هم خانقاه است و بخلوتخانها و مساکن (710) فقراءِ مجرد که هم در[2] صحن فتحابادست و داخل موقوف علیه است و بعمارت جماعتخانها که مواضع اجتماع و صلوات و عبادات صوفیه است و باز (711) بعمارت منازل نزول مسافران و اصْطَبْل معهود مخصوص دواب ایشان و باز بعمارت و ترمیم گرمابه که قریب روضه است و بجهت فقرا بنا کرده (712) شده است آن گرمابه را معمور دارند تا در زمستان اصحاب تصوّف و فقرا و اهل عبادت در وی وضو سازند و غسل آرند و سبب طهارت و مدد (713) عبادت ایشان گردد إن شاءِ اللّه تعالی بعد ازین انواع عمارات که بیان کردیم آنج باقی ماند انواع فروش مناسب که ما یحتاج روضه و خانقاه و جماعت خانه (714) و خلوتخانهاءِ مجردان و مسافران باشد از قالی و نمد و بوریا و گلیم بخرند و آماده ومهیا دارند و باز آلات و استعداد و ادوات مطبخ خانقاه که (715) در بایست وقت باشد بسازند مثل دیگها رویین و سنگین بزرگ و خرد و طبق مسین و سفالین و هاون و خارغانها و پاتیله و انواع کاسها و سبوی (716) و کوزهٔ مسین و سفالین و اصلاح الات کهنه و شکسته و عمارت مطبخ چنانکه در بایست و مناسب وقت باشد بکنند و دیگر بعد از آن آنج (717) در سراجی خانه خانقاه بکار آید مرتب گردانند مثل قنادیل حلبی و سرشمعهاءِ رویین و برنجین و مشاعیل آهنین و چراغدانها و چراغ وارهٔ سفالین (718) و هر شبی آن مقدار پیه که جهت سرشمعها بکار آید آماده دارند تا در روضهٔ مطهره و جماعتخانهاءِ که در وی نماز جماعت کنند سرشمع بگیرانند و روغن (719) بجهت قنادیل روضه و جماعتخانها بخرند و در سراجی خانه آماده دارند تا هر شبی بعضی ازین قنادیل را گیرانند و در شبهاءِ جمعیت

[1] *A* منیز, *B* منر.
[2] *Б доб:* این

اصحاب بجهت احیاء (720) لیالی و عبادت و در شبهاء اعیاد و لیالی متبرکه همه قنادیل و سراج وسرشمعها را در گیرانند و بجهت چراغدانها روغن چراغ در سراجی خانه مرتب (721) و مهیا دارند تا هر شبی در خلوتخانها و حجرات فقراء مجاور و مسافر که در اندرون هر دو خانقاه باشند چراغ نیز گیرانند و در مطبخ و متوضی (722) چراغ بگیرانند و دو قندیل و چراغ را تا صبح زنده دارند و نکشند از بهر تحصیل طهارت اهل عبادات را تا در خانقاه و روضه و جماعتخانها روشنایی (723) باشد و هم بجهت روضه مطهره شیخ العالم را رضوان اللّه علیه شمع موم آماده گردانند تا در لیالی اعیاد و جمعیت مردم که بعبادت و قرائت قرآن مشغول (724) باشند بسوزانند و بخانها که بیرون باشد روغن[1] ببرند و بعد ازین مصالح ضروری که بیان کردیم باید که هرروز در مطبخ خانقاه نان و آش بپزند در هفتهٔ یك روز (725) بی گوشت پزند و شش روز با گوشت پزند و هر کس که حاضر باشد از فقرا و صوفیه مجاور و مسافر خانقاه و از آینده و رونده ترك و تاجیك و مغول و هند (726) و امیر و رعیت و شیخ و دانشمند و بنده و آزاد و فقیر و غنی و خاصّ و عامّ مسلمانان که بمقام فتحاباد برسند وقدم در خانقاه نهند ایشانرا ازین آش (727) و نان مطبخ خانقاه بدهند و اگر در وقتی رسند که آش پخته نباشد از آنچ ماحضر باشد در خادم خانه و حویج خانه خانقاه از نان و ترشی و شیرینی و میوه (728) خشك یا تر سفره بکشند و طعام دهند وچیزی ناخورده هیچ کس را بر نگردانند الّا که آنکس باختیار خود ننشیند و نخورد و فقراء مسافر و صوفیه که (729) مجاور و ملازم خانقاه باشند و بیتوتت[2] در خانقاه و جماعتخانها بکنند ایشانرا هر شبی دو قرص نان دهند که یك من شرعی باشد ویك کاسه آش (730) پخته با یك قطعه گوشت پخته بدهند و ازین کمتر نکنند و درشهور زمستان در هر هفته در شب نا معین یا شب دو شنبه و آدینه هر درویشی و صوفی که ملازم (731) باشد قدری دوشاب یا حلوای پخته بدهند و در شهور تابستان میوهٔ تر مثل انگور و خربزه وغیره در زواد او بیارند از باغها و زمینهاء وقف مذکور

---

[1] *A написано под строкой.*
[2] *B над строкой написано:* و تسویت.

و در (732) خادم خانهٔ خانقاه فرو گیرند و بعد از آن آنرا بتسویت قسمت کنند در میان مقیمان خانقاه و مسافران نزول کرده درین دو خانقاه و جماعتخانها (733) اصحاب و از نان پخته و حویج[1] مطبخ با گوشت یا بی گوشت اگر در روزی صد من بسنگ طاقی که پانصد من شرعی باشد خرج شود بفقرا و مسافران (734) باید که بپزند و خرج کنند و بخس وتنقیص نکنند و اگر از پنج من و ده من زیادت بکار بیاید بران زیادت بکنند مناسب قلت و کثرت جمع (735) نان وآش پزند و باید که استحدادی که در خادم خانهٔ خانقاه بکار آید مثل سفرها بزرك دراز و خوردك گرد و سفرهای چرمین و کرباسین و دستارخوان[2] (736) دراز و کوتاه همه را بخرند و آماده بنهند و هرچه کهنه و دریده شود باز نو بخرند یا بدوزانند و طشتها[6] بزرك مسین نیز بخرند و در خادم (737) خانه بنهند جهت مصالح فقرا[6] و مطبخ و غیره تا در وی جامه شویند و خمیر کنند و کاری که باید در وی بکنند و هیچ کس را باید که طعام نا پخته (738) ندهند و اگر از اصحاب وظیفه کسی متاهل باشد و خانه او از خانقاه دورتر باشد و خواهد تا وظیفهٔ او را گندم یا آرد یا حویج بدهند (739) یك ماهه یا یك روزه زینهار و البته که ندهند و روا ندارند و هر کس که چنین کند یا روا دارد از دهنده و گیرنده و روا دارنده در لعنت (740) خدای و سخط انبیا و مشایخ باشد بل که هر کسی را که چیزی دهند از مطبخ و خادم خانه خانقاه نان پخته و آش پخته بدهند و بر اصحاب (741) و فقرا[6] دیگر تقدیم نکنند خورد وبزرك را در یك وقت بخش کنند و تسویت قسمت کنند چنانك هیچ قسمی از آن بر قسمی دیگر رابح[3] نباشد پیر (742) و برنا عالم و جاهل خورد وبزرك همه را وظیفه خوردنی بریك قدر و یك اندازه دهند و اگر کس را بمصلحتی که خاصّه خانقاه باشد بجای فرستند که (743) سه روزه بعد مسافت باشد اگر اورا زوادهٔ نا[4] پخته دهند شاید و روا باشد و دیگر باید که در هر ماهی ساکنان هر دو خانقاه و مسافران (744) و مجاوران فقرا و خادمان را که بمصالح خانقاه

---

[1] *A зачеркнуто:* بحصه

[2] *A зачеркнуто:* نها

[3] *A* راحح ; *B* راجح .

[4] *B зачеркнуто:* ن .

قیام نمایند قدری صابون بدهند تا جامها را بشویند و پاك دارند و قسمت صابون را در (745) جمع تسریت کنند و هر کس که از خانقاه و صحبت جمع و نماز جماعت یك روز غیبت بکند یا بجایی رود آن وظیفهٔ او را قطع کنند و ندهند تا آنگاه که (746) او باز بخانقاه و حضور جمع آید و اگر کسی را جمع خانقاه و خادمان بمصلحتی ضروری بکاری و سفری فرستند و آن رونده متاهل و صاحب (747) عِیَال باشد باید که آن وظیفه را باهل و عیال او برسانند تا زمان مراجعت او[1] لیکن باید که آن شغل که آن کس بآن رفته بود خاصّه از آن (748) خانقاه باشد و نفع آن بخانقاه عاید شود چه اگر نفع آن شغل با کسی دیگر مشترك باشد آن وظیفهٔ او را ندهند دیگر باید که در (749) عیدین هریسه و آش دهند مر عوام را یك گاو فربه بزرك نیکو را هریسه سازند و سه گوسفند را آش تروشی و شیرین[2] سازند و تا پنجاه من (750) نان بسنك طاقی بخارا سماط کشند و عامّ و خاصّ را آش دهند و در عید قربان للّه تبارك وتعالی را یکی گاو[1] یا یکی شتر بجهت نفس و روح (751) واقف و روح والِدَین و روح جدّ این شیخ شیوخ العالم شیخ سیف الحقّ و الدّین قدّس روحه قربان کنند و یکی گوسفند بجهت روح سیّد (752) کونین محمّد رسول اللّه صلّی اللّه علیه و سلّم قربان کنند و یکی گوسفند بجهت روح امیر المومنین علی بن ابی طالب رضی اللّه عنه قربان کنند و جمیع این (753) قربانات را صدقه دهند و بر فقرا و اغنیا بیرونی و اندرونی تفرقه کنند و دیگر باید که در هر سالی در روز غرّهٔ ماه شعبان که روزه داران ماه (754) رجب روزه کشایند للّه تعالی و فی سبیله را مقدار صد من گوشت بسنگ طاقیٔ بخارا با حوایج ومایحتاج او آش سازند از هریسه و برنج دانه (755) و شوربا و تروشی و ده سر گوسفند بریان بنهند و با دویست من نان بسنگ طاقی بخارا که هزار من‌شرعی باشد سماط کشند و جمیع خلق را از امرا (756) و کبرا و علما و مشایخ وفقرا واغنیا و اهل بازار و محلّات و رسانیق را ندا در دهند و بفتحاباد حاضر آرند و قومًا بعد قوم را در خانقاه (757) و صحن فتحاباد می نشانند و طعام می دهند از بامداد تا آخر روز انشاءٔ الله تعالی و درین روز هیچ کس را غضب نکنند و سخت

---

[1] *A зачеркнуто:* و .

[2] *A зачеркнуто:* نی .

نگویند و نزنند (758) و دشنام ندهند و روا ندارند که کسی دیگر بکند و هر فتوحی که در آن روز یا در ماه رجب و پیشتر از و بخانقاه برسند از گوسفند و درم و گندم (759) و غیره آنرا نیز مزید همین سفره بکنند و چیزی ذخیره نگردانند و اگر این سماط را برین وجه که تقریر رفت متولّی و خادمان و مقدمان خانقاه (760) و اوقاف تقصیر نمایند و بخس و تنقیص بکنند در لعنت و سخط و غضب خدای تعالی باشند و ارواح مشایخ در دنیا و عقبی خصم ایشان باشد (761) زنهار که درین سفره تقصیر نکنند و تخلّف روا ندارند و هر چند که ازین اجتماع خلق و ازدحام مردم بنفس فتحاباد و باغات و ثمرات و غلات (762) او خرابی رسد و نقصان شود همه را تحمل کنند و هیچ کس را مانع نشوند از هر چه کند الا ما حرم الله تعالی و هر چه غیر آن باشد که حقّ ما (763) بود فعل آن در روز خلق را مباح است بخورند و شکنند و ریزند مگر که آن فعل فی نفس الامر منهی شریعت باشد که آن فعل را روا ندارند که (764) درین مقام فتحاباد و نواحی او رود بقوة اللّه تعالی و دیگر باید که هیچکس را ازین خانقاه فتحاباد و ازین اوقاف که مذکور شده است (765) ادرار ندهند و وظیفه نسازند نی ده من و نی صد من ونی هزار من و این معنی را روا ندارند و قول هر حاکمی را که بخلاف شروط واقف حکم کند (766) درین باب مسموع ندارند و بجز از همین وظیفهٔ معیّن از نان پخته و آش پخته که تسویت بخش کنند هر روزی چیزی دیگر نا پخته بکسی ندهند (767) الاّ که شیخ خانقاه را که متولّی این اوقاف باشد دو وظیفه نان دهند با دو کاسه آش و امام را که خانقاه را امامت کند هم دو (768) وظیفه دهند و اگر امامت را شیخ خانقاه کند همان دو وظیفه برد و زیادت نبرد و ندهندش و مطبخی و خازن این روضه مقدّسه را که (769) کلید روضه با او باشد و دو خادم خانقاه را هم دو وظیفه دهند اگر ایشان متاهل و عیالدار باشند و اگر مجرّد باشند ایشانرا (770) همان یك وظیفه دهند و در هر سالی بها[6] یك دسته جامه و یك جفت پای افزار بایشان دهند تا ایشان باین خدمتها* مشغول (771) باشند[1] و آنکس که کلید خادم خانهٔ خانقاه و حویج خانه[2] خانقاه در دست او باشد

---

*1 B قیام نمایند
2 B on.

باید که مجرد باشد و اگر او تاهل کند از وی باز (772) گیرند و بکسی دیگر دهند که مجرد باشد و بامانت و صیانت مذکور و معروف بود و این شرط را نگاه دارند و تغییر نکنند و دیگر شرط (773) آنست که هر درویشی و صوفیی که از خانقاه سفر کند در وقت بیرون آمدن او را یك دینار رایج[1] بدهند یا دو[2] دینار تا آنرا بهاء (774) پای افزار یا زواده راه سازند و در عرف صوفیه این را خُلق خانقاه گویند هر آینه باید که این را نگاه دارند و از مال خانقاه این (775) وظیفه خلق خانقاه[3] را در وقت سفر بمسافران برسانند و دیگر شرط آنست که از اعمام زادگان این واقف و از فرزندان این واقف و هر کس که (776) او را نسبت فرزندی شیخ العالم صحیح باشد من الذکر و الاُنثیَ و او ساکن در فتحاباد باشد و لباس اهل صلاح داشته باشد (777) و او را چیزی از دنیاوی نباشد و فقیر حال بود و از اسباب کسب چیزی نداشته باشد و از[4] زراعت و تجارت و اسباب و املاك هیچ مرادرا (778) نباشد او را نیز ازین وظیفه سفره خانقاه نان پخته و آش پخته بدهند و اگر متاهل و عِیّال دار باشد و بجز ازین وظیفه خانقاه (779) هیچ سببی از اسباب رزق نداشته باشد او را دو وظیفه هر روز از سفره و مطبخ بدهند و اگر مجرّد باشد یکی وظیفه بدهند و اگر دختر (780) باشد تا مادام که شوهر نداشته باشد او را نیز همین وظیفه پخته بدهند و اگر با شوهر باشد هم ندهند و اگر فرزندان این شیخ العالم را من الذکر (781) و الانثی از اسباب رزق چیزی دیگر باشد وظیفهٔ هر روزه ندهند الا وقتی که بخانقاه درایند سفره ماحضر همچون دیگر صوفیان بخورند و خادمان وظیفه معیّنه (782) هر روزه باو ندهند و اگر ساکن فتحاباد نباشد اگر محتاج باشند یا غیر محتاج هیچ وظیفه شان ندهند پخته و نه خام و دیگر شرط آنست که هر کس که درین (783) اسباب و املاك و ضیاع و عقار وقف زراعت

---

[1] *B* رایجی ; *A над строкой другой рукой и другими чернилами написано:* یك مسقال تلا.

[2] *A и Б* دو *A на правом поле помета:* شرط دیگر.

[3] *A написано над строкой.*

[4] *B* او را.

کند از فرزندان این شیخ العالم قدّس اللّه تعالی سرّه و از فرزندان این واقف مذکور و از متولّی این اوقاف و خادم (784) خانقاه و از امام و مؤذن و شیخ خانقاه و هر که باشد باید که مال زراعت را همچون دیگر مزارعان از سه سهم یك سهم به انبار خانقاه برساند و بخادمان خانقاه (785) و متصرّفان این اوقاف تسلیم نماید و آنج وظیفه و حقّ او باشد پخته از سفره و مطبخ خانقاه میگیرد و میخورد و پخته را با نا پخته مقاصه و معاوضه نکند و روا ندارد (786) و اگر این شرط را خلاف کند و از مزروعات خود و ارتفاعات خود مال و حق خانقاه را چون دیگر مزارعان نرساند در لعنت خدای و سخط و وبال حق باشد (787) و ارواح مشایخ ازو ناراضی و خصم او باشند در دنیا و در[1] آخرت و آنج خورد ازین اوقاف بر وی حرام و اثم و عدوان باشد باید که متولّی و ساکنان و خادمان بروی (788) بخصومت بیرون آیند و مانع شوند و حقّ خانقاه را از وی بستانند و بخانقاه آرند و دیگر او را نگذارند تا در موقوفات خانقاه زراعت کند و اگر* ش نشنوند[2] و بطریق (789) تسلّط و تغلّب درین مواضع موقوفه زراعت کند و مال و حقّ آنرا همجو دیگر[3] مزارعان بخانقاه نرساند باید که متولّی و خادمان و ساکنان خانقاه بحکّام وقت (790)از سلطان و قاضی و بسخاق رجوع نمایند تا شرّ زراعت او را دفع کنند و مانع غلبه و تسلط او گردند و اگر متولّی وقف و شیخ خانقاه زراعت کنند و مال و حقّ آنرا (791) بصریح بخانقاه نرسانند خادمان خانقاه و صوفیان و مسافران و مجاوران باید که با او نیز همین معاملت کنند و مانع او شوند و نگذارند[4] و دیگر باید که (792) متولّی خود امامت کند و صلوات خمس را در خانقاه محافظت نماید و شرایط امامت را بتمامی بجای آرد و اگر بجهت آنکه اگر او ناگاه یك وقت را بمصلحت ضروری (793) از فتحاباد غایب باشد خلیفه بجهت خود نصب کند تا آن یك وقت غیبت او را خلافت بجای آرد شاید لکین نه چنانکه صلوات خمس را بخلیفه خود باز گذارد (794) و باید که آن خلیفهٔ او نیز صوفی و متّقی و متدیّن باشد و در لباس و زی فقرا باشد

---

[1] *B on.*

[2]* *B* سحن نشود.

[3] *A зачеркнуто.* ان.

[4] *A* نگذرارند.

و آداب فقر در صورت و افعال او عیّان باشد و در نماز تعدیل ارکان بجای (795) آرد و نماز را در اول وقت گذارد الا العشاء الاخیرة و باوساط اوقات نگذارد و جماعتیان در عقب امام[1] فاتحه خوانند و ترك نکنند و هر امام که نمازها را (796) در اوایل اوقات محافظت نکند و نماز بامداد را در اول نقطه صبح نگذارد و بگذارد تا صبح تمام روشن شود آن امام را بیرون کنند و نگذارند تا در خانقاه و سر (797) روضه امامت بکند[2] و دیگر باید که دو مؤذّن خوش آواز را نصب کنند در مقام فتحاباد و ایشانرا یك وظیفه آش و نان دهند بمثل دیگر[3] اصحاب و بها[4] جامه (798) و موزه و آنج خاطر ایشان بآن راضی گردد دهند تا ایشان[4] اوقات خمسه را در اوایل اوقات محافظت نمایند و شبها باید که در انصاف لیالی و در اسحار بر مقام عالی (799) برایند و تمجیدات و تسبیحات بخوانند از برای[5] تنبیه و قیام لیالی اهل عبادت و اوقات شب را بر فقرا و اهل عبادت محافظت کنند و در ثلث آخر شب (800) صلوة التهجد بگوید تا تهجد گزاران بر خیزند که آداب خانقاه و اصحاب تصوّف اینست و اگر و العیاذ بالله تعالی چنان باشد که در فتحاباد هیچ آدمی (801) نباشد این هر دو موذن باید که این ترتیب و این اوقات را که بیان کردیم نگاه دارند و عمل خود را بجای آرند و برین مداومت[6] نمایند اگر عابدان و عمال (802) لیل باشند یا نباشند

و اما تولیت این اوقاف و خانقاه و روضه را که مذکور گشته است تفویض کرد این واقف مذکور تا مدّت یکسال پیوسته (803) ازین تاریخ که باخر[7] یاد کرده میشود باین دو صوفی زاده عزیز که خادمان خانقاه اند و همان حاجی عبدالله بن محمد و اخی عبدالصمد بن الحسن الفتحابادی (804) و ایشانرا متولی گردانید و از دست و تصرّف خود

---

[1] *A* اوام.
[2] *B зачеркнуто:* و نماز بامداد را در اول
[3] *A и B* دکر.
[4] *A написано над зачеркнутым:* اورا.
[5] *B зачеркнуто:* از برای.
[6] *B* مداوث.
[7] *A* تاخر.

بیرون آورد آنچ را بیان کرده شد وقفیت وی درین وقف نامه و بایشان تسلیم کرد تا ایشان هر دو (805) درین اوقاف تصرّف کنند و بشرایط واقف قیام نمایند و محصولات را بمصارف معیّنه که مکتوب گشته است و خواهد شدن برسانند و در مجلس قضا (806) دعوی کنند و این وقف‌نامه را مسجل و محکوم گردانند و اشهاد کنند بتسلیم کردن[1] درست و ایشان قبض کردندش قبضی درست و بعد از آن که مدّة یکسال (807) بگذرد *تولیت این اوقاف مر ین واقف مذکور را باشد مادام که در قید حیات باشد و چون او بجوار قریب حق سبحانه پیوندد[2] تولیت این اوقاف مذکوره (808) [3]مر فرزندان ذکور او را باشد که ساکن فتحاباد باشند لیکن باید که او بمشورت فقرا[6] خانقاه کار کند و از میان فرزندان اوّلی و اقدم باین (809) تولیت آن فرزندی باشد که بعلم و عمل و تقوی و طریقه[6] تصوّف و زی[4] فقرا ومساکین آراسته‌تر باشد و این صفات در وی بیشتر باشد و دیانت و تجرید او (810) از دنیا قوی تر باشد و زهد او بیشتر بود و تذکیر را بر منیر شیخ العالم بر سنّت او قدّس اللّه تعالی روحه ملازمت و محافظت تواند کرد و صلاحیت این معانی (811) [5]دروی بیشتر باشد و بمشورت و رضا[6] خادمان و درویشان کار کند و اگر فرزندان واقف در علم و عمل مساوی باشند آنکس که از دنیا (812) مجردتر و[6] زاهدتر باشد و حرص دنیا در وی کمتر باشد و صورت و معنی فقرا بروی غالب‌تر بود متولی ومتصرف اوقاف و شیخ خانقاه او باشد و باید که (813) خادمان خانقاه و فقرا[6] مجاور و مسافر که مجردتر و زاهدتر و صوفی‌تر باشند او را تقدیم کنند حکّام زمان و سلاطین وقت نصرت او کنند (814) و در کار او اعانت نمایند در فرزندان و باب تولیت و شیخی این صفات را که نوشته شد اعتبار کنند و ذکورت را اعتبار کنند بطن اعلی و اسفل را (815) اعتبار کنند و عصبه و ذوی الارحام را تفرقه کنند و باین

---

[1] *A* کردنی.

[*2] *B on.*

[3] *A зачеркнуто:* مد.

[4] *A под строкой доб.:* بمعنی لباس.

[5] *A на правом поле помета:* (?) ات بطن ذکور اولاد

[6] *A над строкой другим почерком и другими чернилами доб.:* در دنیا.

شرایط که نوشته شد تولیت مر فرزندان ذکور واقف باشد[1] که ساکن فتحاباد باشند بطناً بعد (816) [2]بطنٍ و قرناً بعد قرنٍ الی أن یرث الله تعالی الارض و من علیها و هو خیر الوارثین و اگر نسل این واقف نعوذ بالله منقطع گردد و از (817) عصبه و ذوی الارحام او هیچ مردی نماند[3] و از پسرزاده و دخترزاده واقف هیچ مردینه نباشد و العیاذ بالله تعالی بعد از آن تولیت از آن مردی (818)[4] باشد که از اسباط و حوافد و نوافل عم واقف شیخ مظهر الحق و الدین رحمة الله علیه باشد و باین صفات و شرایط که در فرزندان واقف گفته شد[5] (819) آراسته باشد برهمان *طریق مذکور در[6] فرزندان و نوافل این شیخ مظهر الدین باشد و بان صفات که در فرزندان گفت از علم و عمل (820) و تذکر و تقوی و زهد در دنیا و فقر و تجرید آراسته باشد و اگر در علم و فضل اندك قصوری باشد باید که *از تولیت معزول سازند[7] * در فقر و تجرید (821) و زهد و تقوی که صفت خاصّ صوفیه است هیچ قصور و نقصان نباشد و البته[8] هر فرزندی که باشد از آن واقف یا از آن (822) عَمّ واقف که در وی حرص جمع دنیا باشد یا جاه طلبد و بر فقرا بزرگی کند یا لباس اصحاب رعونت پوشد و جامهٔ گران بها (823) پوشد و از پشمینه غلیظ و جامه کهنه و خرقه پاره بر دوخته احتراز کند و نپوشد و[9] زن و فرزند را لباس خوب پوشاند و خانهٔ (824) خود را بدنیا بیاراید او را تولیت ندهند و[9] معزول و مایوس دانند از عمل خانقاه و اوقاف

---

[1] A (؟) دامثی

[2] *A на правом поле помета:* تولیت باولاد عم بزرگوار.

[3] *A зачеркнуто:* که.

[4] *A зачеркнуто:* مردی.

[5] *A дальнейший текст написан на приклеенном куске кокандской бумаги почерком XIX в. Поэтому далее за основу принят список B как наиболее старый и исправный в этой части документа.*

*[6] *Б вместо* طریق مذکور در *написано:* فرزندان و خادمان خانقاه در تولیت با او شریك باشند چون کار بعمّ زادکان رسد تولیت مر خادمان خانقاه را باشد یا مردی که از.

*[7] *B оп.*

*[8] *A оп.*

[9] *A оп.*

جهت آنکه این واقف *سلمه الله[1] این چنین (825) لباس خوب و گران بها نپوشیده است و در خانهٔ خود روا نداشته است و[2] بجهت اهل و اولاد خود نخرید ه‌است و هر گز بندهٔ (826) بجهت خدمت نفس خود و خانهٔ خود نخریده است پس واقف شرط فرمود که *هر کس که بدین طریقهٔ من معاش کند[1] از فرزندان من *و بعد (827) از ایشان[1] *از اولاد[3] اعمام[4] من متولی باشد و اگر نکند حکام او را از تولیت مانع باشند و از وی باز گیرند و[2] معزول منکرش دارند (828) و هر جامه که از سی درم یا چهل درم سپید زیادت ارزد[2] پوشیدن[5] آن جامه خلاف مصطفی است صلی الله علیه و سلم و خلاف (829) صحابهٔ کرام و خلاف[2] مشایخ طریقة است قدس الله تعالی[2] ارواحهم تا دانند و این معانی را واقف *سلمه الله[1] در تصنیف خود (830) که کتاب اوراد الاحباب و فصوص الاداب نوشته‌است جهت‌ادب فرزندان و مریدان خود تا ایشان برآن روند ان شاء الله تعالی (831) و اگر و العیاذ بالله نسل عم بزرگوار او شیخ مظهر الحق و الدین رحمة الله علیه درین بلاد نیز منقطع گردد تولیت این اوقاف و خانقاه (832) از آن مردی باشد که از فرزندان شیخ جلال الحق و الدین باشد که هم عم بزرگتر این واقف مذکور است رحمة الله علیه و شرایط ایشان (833) بر همان وجه است که شرایط فرزندان و نوافل[6] شیخ مظهر الدین در قید حیات باشند و در لباس فقر و تصوف باشند و بتقوی و عفاف (834) آراسته باشند فرزندان شیخ جلال الدین را تولیت و تصرف خانقاه و اوقاف نباشد و واقف مذکور تقدیم فرزندان شیخ مظهر (835) الدین رحمة الله *بدآن سبب[7] فرموده است که این شیخ مظهر الدین با والد این واقف شیخ برهان الحق و الدین نور الله تعالی مضجعه برادران (836) اعیانی اند و با شیخ جلال الدین برادر علاتی اند و دیگر واقف

---

*1 A on.

2 A on.

*3 B on.

4 A на правом поле помета: در منع تولیت از اولاد بشرایط واقف

5 A پوشد.

6 A на правом поле помета: در تولیت ع، علاتی

*7 A علیه.

*سلمه الله[1] فرمود که فرزندان خود اگر یکی را تعیین کنم باین شغل (837) تولیت نام او را بر ظهر این وقف نامه بنویسم بخط خود باید که همه کس بر آن روند و او را متولی این[2] اوقاف دانند و دارند تا آن فرزند در قید (838) حیات باشد و دیگر این واقف فرمود که من تا در قید حیات باشم مرا حق آن باشد که هر شرطی ازشرایط این را که صلاح در آن دانم تغییر کنم یا شرطی را (839) زیادت کنم یا شرطی را کم کنم اما بعد از من هیچ متولی را از فرزندان من و از فرزندان اعمام من و از قضاة و حکام وقت این نرسد که شرطی را (840) تغییر کنند یا زیادت کنند[3] یا ناقص کنند و اگر بکنند در لعنت خدای تعالی و ملائکه و سخط وبال و نکال می باشند و[2] از[4] دنیا و آخرت بر خورداری (841) نیابند انشا الله تعالی و اگر والعیاذ بالله تعالی نسل شیخ العالم بکلی منقطع گردد چنانکه از پسرزاده و دخترزاده هیچ مردی نماند بعد از آن (842) تولیت و تصرف *اوقاف خانقاه[5] ازآن خادمان خانقاه باشد که تعیین خواهم کردن[6] (843) *بعد از این[7] و شرایط خادمان خواهیم گفتن *بعد ازین[1] لیکن شرط تولیت خادمان آنست که هر کاری که در اوقاف و ارتفاعات و محصولات (844) باشد آن کنند و هر خرجی که در خانقاه[8] کنند بمشورت و صواب دید جمع درویشان و صوفیان که در خانقاه باشند از مجاور و مسافر کنند (845) و بی مشورت و استصواب جمع صوفیه[2] کاری نکنند و اگر بحسن الرای[9] خود کاری کنند ازتولیت معزول باشند و در معرض لعنت خدای (846) و سخط مشایخ باشند و دیگر شرط آنست که در خانقا

---

*1 *A on.*

2 *A on.*

3 *A доб.:* و

4 *B зачеркнуто:* بکا.

*5 *A* خانقاه و اوقاف.

6 *A* کرد.

*7 *A и Б on.*

8 *A на правом поле помета.* در شرط دو صوفی در خانقاه.

9 *A* رای.

دو صوفی معتمد فقیر سفرها کرده سیاح خانقاهها دیده و باستانهاٴ (847) مشایخان رسیده و صوفیان و درویشان دیده را بر گزینند که در نفس خود عاقل باشند و بعلم معیشت دانا باشند و خادمی را (848) بآن تفویض کنند تا ایشان در خانقاه ملازم گردند[1] و از حال[2] اهل خانقاه از مجاور و مسافر باخبر باشند و هر کسی را در موقع خود (849) بدارند و بر سر مطبخی و حویج و انباردار و سفره دار که کلید خادم خانه بدست اوست این دو خادم بر سر آن همه حاکم و متصرّف باشند (850) و از خیر و شرّ همه آگاه باشند و هر چه این دو خادم امین صواب بینند این کارداران بران روند و هر کاری را چنان کنند که ایشان گویند (851) و از حال ارتفاع اوقاف و دخل و خرج با خبر باشند و از هر چه نا صواب باشد متولّی و شیخ را از آن منع کنند و هر چه خیر در آن باشد (852) بدآن امر دلالت کنند و مسافران را پیش باز روند و در محل مناسب او فرود آرند و خدمت کنند و مجاوران را بمکان و مکانت مناسب حالت او بدارند (853) و خدمت کنند و شرط خادمان آنست که هر کاری[3] که کنند بمشورت و صواب دید جمع فقرا و مقدّمان صوفیه خانقاه کنند و در کار سفرهٴ (854) اصحاب و ترتیب امور اسراف و تقصیر نکنند و *امروسط[4] را اعتبار نمایند و خود را از کلّ اصحاب حقیرتر و عاجزتر[5] دانند و بر هیچ درویشی از کبار و صفار (855) بزرگی و زبردستی نکنند و سخن با همکنان بتواضع گویند سخت و غلیظ نگویند و در روی فقرا آواز را بلند نکنند و بجهت حظ نفس خود (856) نکوشند یعنی که اگر با کسی نیکو باشند او را خدمت و دلجویی کنند[6] و اگر با کسی بد باشند با او بی التفاتی نمایند و از وظیفهٔ او چیزی نقصان کنند (857) اینچنین کارها نکنند و اگر بجایی روند در پیش جمع در نیایند و اصحاب را در عقب خود *ندوانند بل که جمع مقدّم باشند و خادمان در عقب[7]

---

[1] *A* باشند.

[2] *A оп.*

[3] *A доб:* را.

*[4] *A* امور اوسط.

[5] *B написано над строкой.*

[6] *B неразборчиво.*

*[7] *B написано дважды. A далее зачеркнуто.* خود ندوانند

(858) ایشان بروند و هر خدمتی که در خانقاه کنند خاص[1] لله تعالی را کنند نه جهت حظ نفس خود[2] را (859) دون جهت ریا و سمعة را و زلّة نکنند و بجهت[3] خود ذخیره نکنند از ینجا هر کس را که صفات و افعال برین وجه باشد خادمی خانقاه را باو تفویض کنند (860) و هر اینه باید که دو خادم باشند و بایکدیگر در امور موافق باشند و[4] متولی و شیخ نیز باید که از صواب دید اینچنین دو خادم بیرون (861) نیایند و بمشاورت [5]ایشان کار کنند و خادمان نیز[4] باید که *از صواب دید جمع خانقاه بیرون نیایند و مشاورت باصحاب خانقاه و مقدمان[6] (862) *جمع کنند[7] تا همه کار نیکو آید انشاء الله تعالی و شرط دیگر آنست که بعد از انقطاع نسل چنان که گفته شد متولی‌و متصرف‌اوقاف و خانقاه (863) اینچنین خادمان موصوف با*شند و اگر[8] اینچونین دو خادم بدین صفت نباشند و حاصل نشوند فقرا وصوفیه که درین خانقاه باشند خواه از مجاوران (864) [9]قدیم خواه از مسافران نو رسیده متولی و متصرف باشند *و مصارف[10] همین که بیان کردیم و اگر چنین صوفیه قدیم و جدید نباشند حاکم شریعت *که مستحق عزل (865) نباشد[10] متولی که[4] صالح باشد[4] و متدین بود[4] نصب کند تا بامور این اوقاف قیام نمایند[11] تا از ارتفاعات وی بهمین مصارف معینه برسد

و دیگر (866) شرط انست که روانیست و حرام است که غیر این طوایف متولیانرا که بیان کردیم درین اوقاف و خانقاه و روضه تصرف نمایند تا از وی چیزی (867) بگیرند بخلاف شرع و بخلاف شرط واقف و اگر کسی بهیچ وجهی برین اوقاف حکمی کند تا ازین اوقاف چیزی بگیرد بیجهة شرعیه یا ازین (868) اوقاف چیزی[4] طمع دارد بی

---

[1] *A* خالصًا.

[3] *B on.*

[3] *A* بجریب.

[4] *A on.*

[5] *A на правом поле помета:* بعد از انقطاع نسل.

*[6] *B утрачено, A пропущено. Восстановлено по Б.*

*[7] *A* نیز چنین.

*[8] *A* سرشته دریابند.

[9] *A на правом поле помета:* تولیت برای پادشاه

*[10] *A on.*

[11] *B* نماند

وجهی و یا کسی را باین راه نمونی کند و یا برین اوقاف براتی آرد تا چیزی بگیرد در *لعنت خدای و ردّ و سخط و غضب خدای (869)[1] تعالی و ملائکه و طرد و لعن انبیا علیهم السلام و اولیا و مشایخ و جمیع خلایق باشد[2] و بعوض هر حبه و دانه که از آنجا بگیرد یا ببرد و هر سخنی (870) حاکمانه که درین مواضع بگوید که موجب نقصان حبه باشد و هر حواله ببهانه[3] که برین مواضع کند یا براة آرد *یا براة[4] کند صد هزار انبار غضب و لعنت (871) خدای و رسول او و ملائکه بر تن و بر جان و بر خان و مان و بر اهل و اولاد و بر عقب و بر فرزندان آنکس و نسلش از جهان منقطع باد و خان (872) و[5] مانش خراب و سوخته محن و بلیات زمان باد و عیال و فرزندانش اسیر کافران باد و رزقش زقوم و غسلین باد و جمله بیماریها بی درمان و دردها[6] (873) بی درمان[6] نصیب تن و جان و *اهل و[7] اولادش باد و علیه غضب الله و العنته و الملائکه و الناس اجمعین و هرمتولّی که باشد از فرزندان این واقف و از (874) نسل شیخ العالم قدّس سرّه و از خادمان خانقاه که باین رضا دهد که بظالمی چیزی بدهد و یا هیچ[5] ظالمی برین اوقاف حکمی کند بر خلاف آنچ بیان کرده شد (875) یا در حالتی از حوادث عالم یا در[5] خصومتی که میان ایشان باشد پناه بیکی از ظالمی برد و نصرت از و جوید آن کس از تولیت و تصرّف *و شیخی[8] خانقاه معزول باشد (876) و ازین بیشتر لعنت و سخط خدای و رسول و طرد و ردّ مشایخ بر آن فرزند و بر آن متولی و بر آن خادم باد که چنین کند و باین رضا دهد و سلطان و حاکم (877) عهد باید که آن فرزند و آن متولی را ازین شهر و ازین ولایت بر

در تهدید و لعنت درین اوقاف هر کس [1] *A на правом поле помета.*
کاری کند

[*2] *Б* اثم باشد.

[3] *A* و بها.

[*4] *A* و.

[5] *A on.*

[6] *A* پایان.

[*7] *A on., B написано над строкой.*

[*8] *A* اوقاف.

اند*رون کند[1] تا شومی او باین مواضع نرسد و اگر و العیاذ بالله تعالی ظالمی درین اوقاف تصرف (878) کند یا ازین اوقاف طمعی دارد خواه بلطف و خواه بعنف فرزندان و متولیان باید که بسلطان و پادشاه وقت رجوع کنند تا آن ظالم دفع شود (879)* و اگر نشد باید که خانقاه را در بندند و اوقاف را نا مزروع و خراب گذارند تا آن گاه که حاکمی و پادشاهی بعدل پیدا شود و دفع آن ظالم [2](880) و قطع طمع او کند آنگاه بر موجب شرایط این وقف‌نامه باز فرزندان و متولیان و خادمان بایستند و زراعت کنند و در خانقاه را گشایند و اگر وقتی (881) در میان فرزندان و یا[3] متولّیان و یا[3] خادمان خصومتی و مخالفتی باشند باید که حاکم آن همه صوفیه و فقرا باشند و هر فرزند و متولی و خادم که از سخن (882) فقرا[6] و صوفیه گردن‌کشی کند و سخن نشنود *در لعنت خدای و ملائکه و رسول و ردّ و[3] سخط[3] مشایخ و اولیا[6] الله باشد[4] و جمله اصحاب و فرزندان دیگر (883) جمع شوند و آن سخن ناشنو گردن کش را ادب کنند و ازین موضع بیرون کنند و اگر نتوانند این وقف‌نامه را بر دارند و به تختگاه سلطان و پادشاه وقت (884) روند تا او بر موجب این وقف‌نامه و شرایط او حکم فرماید[5] بتوفیق الله تعالی و بکسی دیگر رجوع نکنند و کسی دیگر را در میان خود راه ندهند و درین (885) اوقاف حاکم نگردانند و بایشان رجوع نکنند الا در امر شرعی و کار دینی که مخصوص همان کس باشد هر چه با[6]ین اوقاف و خانقاه تعلق دارد (886) واقف حکم آن فرموده است و طریق آن معین کرده حق تعالی همه را توفیق کرامت کند که برموجب آن بروند و از زلل و خطا و مخالفت دور باشند (887)[7] و شرط دیگر فرمود این واقف مذکور که هر چه ازین اوقاف حاصل آید این عمارت و اخراجات را که ذکر کرده شد و نوشته آمد بتقدیم رسانند (888) و هر چه ازین اخراجات و عمارات زیادت

---

*1 *A on.*
*2 *B написано другой рукой.*
3 *A on.*
*4 *Б* اثم باشد .
5 *A* کند .
6 *A* بر .
7 *A на правом поле помета:* در بیان تعمیر دو خانقاه و مرمت

آید از آنجا فقرایی چیز نا یافته و خادمان خانقاه را که چیزی‌شان نباشد از مجاور و مسافر آنکس که برهنه باشد او را (889) پوشانند و *انکس که[1] پای برهنه باشد کفش و موزه‌اش بخرند و باو[2] دهند و ارامل و ایتام را که فقیر باشند و پدر و شوهرشان نمانده باشد (890) و بقوت و لباس عاجز شده باشند و در مانده روز *گار[1] گشته ایشانرا نیز جامه دوخته بدهند و پای افزار بدهند و وظیفه[3] نان پخته *و آش پخته[1] (891) بدهند و اگر این زنان نیز ضعیف و بی شوهر باشند و اطفال[4] یتیم خرد و بی کس بوند ایشانرا از نان و حویج چندانکه یك هفته شان بس آید بیکبار نا پخته بدهند (892) و هیچ جنس دیگر از ارباب وظایف خانقاه را این نکنند که نا پخته بدهند و چند روز بیکبار ندهند[5] الا که همین ارامل و ایتام و *عمیان فقرا را[6] که کسی نداشته (893) باشند که وظیفه خانقاه را هر روز بنزدیك ایشان برد و برساند و اگر طایفه ایتام و ارامل و عمیان در جوار فتحاباد باشند بمقدار آنکه آواز بانك نماز بایشان (894) رسد[7] باید که یك کس را یا دو کس را از فقرا[8] خانقاه باین خدمت نصب کنند تا هر روز از نان پخته و آش پخته یك وظیفه بخانها[8] این ایتام و عمیان و ارامل (895) برد و بایشان برساند و هر چه دیگر از ین مال خانقاه و برین اخراجات نیز فاضل آید و زیادت ماند هم بانواع عمارات و[8] فقرا و مساکین (896) صرف کنند الی أن یرث الله تعالی الارض و من علیها و هو خیر الوارثین و دیگر شرط[9] فرمود این واقف مذکور *مد الله تعالی عمره[10] که در فتحاباد (897) یك استاد فقیر خافظ کلام الله[11] را وظیفهٔ آش و نان پخته

---

*1 *A on.*

2 *A* با او.

3 *A dod.:* آش و.

4 *A dod.:* خورد.

5 *A* بدهند.

*6 *B* عمنان فقر را.

7 *B* رسیدن.

8 *A on.*

9 *A на правом поле помета:* شرط در بیان استاد و حافظ قرآن در فتحاباد تعلیم کند

*10 *A* رحمه الله علیه

11 *A* ربانی.

بدهند هر روزی و در هر سالی بها[6] یك دسته جامه و دستار و موزه بدهند (898) و اگر متاهل و عیال‌دار باشد دو وظیفه پخته بدهند تا او اطفال یتیم را و پیران جاهل را و جوانان نو در توبه در آمده را قرآن خواندن[1] و وضو (899) ساختن و نماز گذاردن بیاموزاند[2] و از جوانان و اطفال آنکه مستعد باشد او را حافظ کلام الله گرداند و قرآنش یاد دهد و باید که از وجوه (900) خانقاه آن اطفال و جوانان را که قرآن خوانند و یاد گیرند تخته و مصحف بخرند و بایشان بدهند تا بر آنجا یاد گیرند و آن مصحف نیز وقف باشد که (901) بر آنجا خوانند و یاد گیرند و لکن از فتحاباد بیرون نبرند آنرا ملك[3] نسازند چون قراءت ایشان تمام شود آن مصحف را بخادمان خانقاه بسپارند (902) تا در دار الکتب بنهند تا باز دیگری بر آنجا بخواند

و شرط[4] دیگر آن فرمود که کتابی را که این[5] واقف مذکور سلمه[5] الله[5] آنرا تالیف و تصنیف (903) کرده است در علم طریقت و آنرا کتاب اوراد الاحباب و فصوص الاداب نام نهاده که هر کس که از بندگان خدای که خواهد ' آن کتاب را بنویسد (904) بخط خود یا استکتاب کند خواه در فتحاباد و خواه در شهر بخارا و نواحی او باید که متولی و خادمان خانقاه از مال این اوقاف کاغذ و سیاهی و قلم (905) بآن کس دهند همان مقدار که کفایت آید تا او بجهت خود این کتاب را بنویسد

و شرط فرمود که اجازت نیست و روا نیست هیچ متولی و متصرف (906) و خادم را که از ین اوقاف را بیان کرده شد وقفیت وی درین وقف‌نامه که زیادت از دو سال باجارت دهند نه[5] بجهت زراعت کردن و نه بجهت آبادان (907)[6] کردن و نه بجهت هیچ مصلحت را و همچنین نیز روا نیست و اجازت نیست که هیچ ازین مواضع وقف را بحکام شهر بخارا و دیگر ولایت از امیر (908) تومان و ملك و بسخاق و وزرا[7]

---

[1] *A доб.:* آموزد.

[2] *B* بیاموزانند.

[3] *A доб.:* خود.

[4] *A на правом поле помета:* در بیان کتاب اوراد الاحباب و فصوص الاداب

[5] *A on.*

[6] *A на правом поле помета:* در بیان خام دادن و حرام‌باشد.

[7] *A, B* ورا[6]

دیوان بمقاطعه و مزارعه دهند[1] یا بفرزندان ایشان[1] یا بنواب ایشان یا کسی دیگر که بجهت ایشان قباله و مقاطعه کند (909) قباله و مقاطعه دهند

اقرار[2] کرد این واقف مذکور ادام اللّه تعالی ایّامه بوقفیت این مواضع محدودهٔ موصوفه که وقفیت وی بیان کرده (910) شده است درین وقفنامه در حال صحت و جواز امور و نفاذ اقرار خودش در همه وجوه بطوع و رغبت و اشهاد فرمود بروی[3] از صدور و ایمه (911) و قضاة و عدول و ثقات پس همگی آنج بیان کرده شد وقفیت *وی درین[4] وقفنامه وقف گشت و صدقه گشت بر همین سبل[5] و شرایط مذکوره لا یزیدها مرور الایام الّا تشدیدًا (912) و لا مضی الاعوام الّا تاکیدًا و هیچ کسی را نشاید از ولاة و قضاة و حکّام اسلام که تغییر[6] و تبدیل شرطی کنند از شرایط این وقف فمن بدّله (913) بعد ما سمعه فانّما اثمه علی لذین یبدّلونه انّ اللّه سمیع علیم و علیه لعنة اللّه و الملایکه و الناس اجمعین (914) و اقرار کرد این[1] واقف مذکور *مدّ اللّه تعالی عمره[7] در حال صحت و جواز امور و نفاذ اقرار خود بهمه وجوه بطوع و رغبت (915) و گفت که بجهة خدمت روضهٔ مقدّسهٔ مطهرهٔ فتحاباد را و بجهت خدمت این دو خانقاه را اجناس غلامان خریده ام از مغول (916) و ترک و هند و اروس[8] و غیرهم تا هر کاری و مصلحتی که در نفس خانقاه و روضه باشد یا در دیهها و مواضعی که برین جا وقف شده[9] (917) باشد از مال جمع کردن و زراعت کردن و *باغبانی کردن و[7] وکیلی کردن و بسخاقی کردن این غلامان آن خدمتها را بجای آرند (918) و بدان مصالح قیام نمایند و اگر نیز سفری بجهت مصلحت خاصّ[9] خانقاه

---

[1] *A доб.:* و.

[2] *A на правом поле помета:* اقرار واقف.

[3] *A on.*

[*1] *A, B on.*

[5] *A* سبیل.

[6] *A доб.:* کنند.

[*7] *A on.*

[8] *A* اوروس.

[9] *A доб.:* این

یاشد بروند و آن مهم را کفایت کنند و فرمود که از این غلامان را (919) و اولاد ایشانرا که جمله معلوم و مشهور اند و بذکر[1] حلیه و اسامی محتاج نیند آزاد گردانیدم لله تعالی بشرط آنکه خدمت این (920) خانقاه و روضه مقدّسه کنند و ازینجا دور نشوند و غایب نگردند و بموضعی دیگر نقل نکنند و ایشان همچون آزادان[2] وظیفه خانقاه (921) میخورند و جامه می پوشند و خدمت خانقاه می کنند یا اگر شغلی کنند از زراعت و باغبانی از آنجا حصّهٔ مزارعانه بر گیرند (922) برسم معهود که قایم مقام وظیفهٔ خانقاه باشد و قوت سالیانه و جامهٔ ایشان گردد و این غلامان آزاد این جماعت اند که اسامی ایشان[3] (923) مذکور می گردد[4] یولدوزخطایی و یول قتلغ‌مغولی و کمش‌بقا مغولی (924) وقیلق شیخ‌ترکی و محمد قصّاب ترکی و نیکبخت وکیل هندی[5] (925) وصالح مهردار هندی و اقبال ساربان هندی و اقبال باغبان هندی و فتوح باغبان هندی (926) و بهادر باغبان هندی و الماس باغبان عجمی و مسرور جوبان هندی و نیکپی جوبان هندی (927) و فرح[6] جوبان هندی[7] و عبدالله کشی هندو بچهٔ قدیمی خانه زاد و دینار گاوبان هندی[8] عجمی (928) و مقبول هندی[8] عجمی خراسانی اقرار کرد این واقف مذکور ادام اللّه تعالی ایّامه که این جماعت غلامانرا که (929) آزاد *گردانیده ام[9] بشرط آنکه خدمت روضه شیخ العالم و خانقاه کنند و ایشان از مال من آزاد شدند آزاد شدنی صحیح (930) شرعی که فروخته نشوند و بخشیده نشوند و میراث گرفته نشوند و مرا و فرزندان مرا و اتباع مرا بدین غلامان بهیچ وجه دستی (931) و حقّی نیست و باقی نمانده است و این جماعت[10] غلامان باحرار ملحق

---

[1] *A доб.:* و.

[2] *A* آزاد.

[3] *B on.*

[4] *A на правом поле помета:* در بیان غلامان.

[5] *B зачеркнуто:* و صالح مهردار هندی.

[6] *A* مرقی.

[7] *B пробел 10 см.*

[8] *A* هندوی.

[9] *A* گردانیدم.

[10] *B* عمامت.

گشتند و از ذل و قید عبودیت خلاص شدند لله تعالی (932) و فی سبیله و رضاه و لوجهه و هر کس از فرزندان من و[1] متولّیان اوقاف و خانقاه که این آزاد کردگان را[2] خدمت خود[1] فرماید یا در عقب (933) خود بیارد و ببرد و یا در خانه خود دارد و یا پیش خود باسم خدمت بایستند در لعنت خدای و رسول باشد و آن خدمت بایشان (934) حرام باشد و وبال و نکال بود الّا که این غلامان خدمت خاصّهٔ خانقاه و روضهٔ شیخ العالم کنند یا در اوقاف این خانقاه فتحاباد (935) مصلحتی را کفایت کنند که نفع آن خاصّ بخانقاه و روضه عاید باشد[3] و شرط این واقف معتق آنست که این غلامان که در روضه (936) و خانقاه خدمت کنند وظیفه خوردنی ایشانرا از خانقاه بدهند و جامهٔ سالیانه بدهند و موزه و غیره که ضروری باشد از مال (937) اوقاف دهند و اگر بجهت مصلحت خانقاه و اوقاف او را بسفری روند بمشورت متولّی و خادمان بر مرکب خانقاه بنشینند و زواده (938) از خانقاه گیرند و آن غلامانی که زراعت و باغبانی کنند یا کسبی دیگر کنند از همان *عمل ایشان یك[4] حصّه معیّن گردانند یا[5] از همان ارتفاع (939) و کسب خود بر گیرند و بخورند و بپوشند و بان خدمت قیام نمایند و قال الواقف و افوض[6] امری[7] الی اللّه[1] تعالی فی حیوتی و مماتی (940) فی الدّنیا و الاخرة و لا حول و لا قوّة الّا باللّه ما شاء اللّه کان و ما لم یشاء لم یکن و اللّه تعالی خلقتنی و وکیلی فیما ملکت و خلقت فانه نعم المولی و نعم (941) الوکیل و هو القادر الوهاب من قبلی و من بعدی و هر آفریده [که] ازین شرایط تغییر و تبدیل کند یا زمینی از زمینهاء این اوقاف را تملك کند (942)یا غصب کند تا در تصرّف خود دارد[8] از مردم بیرونی یا از فرزندان و متولّیان و خادمان و از ارتفاع آن سه سهم یك سهم بخانقاه نرساند *در لعنت و غضب(943)و سخط

---

[1] *A on.*

[2] *A на правом поле помета:* در آزادی غلامان و خدمت ایشان در خانقاه و در اوقاف.

[3] *A* شود.

[4] *A on.*

[5] *A* تا, *Б* یا, *B* با.

[6] *B* افوز.

[7] *Б* اموری.

[8] *Б* آرد.

خدای تعالی و ملایکه کرام و اولیاء الله و جمیع عوام[1] باشد و کان ذلك فی غرة شهر الله المبارك رمضان ست و عشرین و سبعمائه

(944) من الشهود عمر بن عبدالعزیز بن افتخار جهان[2]

(945) ثبت مضمون ما فی هذه الحجة باقرار الواقف المذکور عندی و الزمته و حکمت علیه موجب اقراره و کتبه علی المقوم

(946) اقرّ المقرّ المذکور بجمیع ما اضیف الیه فیه طایعا ادام الله تعالی برکة انفاسه بمشهدی و انا المتوکل علی الله محمد بن الحسن بن احمد القرشی حرره بیمینه

(947) اخبرنی المخبر الصادق بتوفیق هذه المواضع المبنیة و رایت خطوط الصدور و انا شاهد علیه و کتبه جلال المعطس (؟)

(948) اقرّ الواقف المذکور دام معظماً عند محمد بن محمد بن احمد القاضی بخارا و نواحیها فی[3] الثامن من محرم سنة ۷۳۵

(949) شهد علی ما الخط کاتبه یحیی بن صدر جهان

(950) شهد بجمیع ما فیه الحسن بن صدر جهان

(951) اقر الواقف المذکور فیه هذا بما فیه طایعا ادام الله تعالی برکة حیوته و کتبه الداعی لکافة الخلایق ابو الحمد محمد بن محمد بن محمد بن عمر بن محمود المدعو باشرف العارف[3] القاضی بکورة بخارا و نواحیها و شیخ الاسلام بها

(952) واحد من الشهود محمد بن علی بن خسرو تکین حرره بیمینه

(953) من الشهود عبدالرحیم ابن احمد بن علی الفخری...

(954) اشهدنی الواقف المذکور بجمیع ما اضیف و نسب الیه تقبّل الله تعالی منه و ادام برکة حیوته علینا کتبه الفقیر الی الله الغنی محمد بن مؤید المکی اللراد (؟)

(955) اشهدنی الواقف المتصدّق المذکور بجمیع ما اضیف و نسب الیه فیه تقبل الله تعالی منه و ادام برکة حیوته کتبه الحسن بن علی بن محمد النسفی

---

*1 Б آثم.

[2] A на правом поле помета: در بیان شاهدان آن وقت و عصر و قاضی او در آن زمان قاضی محمود بن قاضی نورالدین بوده از ینجا افتاده بود واضح باد.

[3] A on.

(956) المنتظم فى سلك الشهود محمد بن مسعود بن محمود تعرف امير زرين
(957) انا من زمرة الشهود ابو صالح ابن ابى طاهر بن صادق الزيديوى
(958) شرّفنى بالاشهاد و على ما ذكر فى هذا الصك الواقف المذكور دامت ميامنه و انا محمود ابن *محمد بن[1] مسعود العلى
(959) اقرّ الواقف المذكور سلمه الله تعالى[2] بوقفية جميع ما ذكر فى هذا و كتبه محمود بن محمد بن محمد العربى المفتى.
(960) اشهد الواقف المذكور اعلى الله تعالى معالم الاسلام ببقائه و ادام عزه كتبه على بن عبد الله الكلكى
(961) *اشهد الواقف المذكور فيه بجميع ما فيه احمد بن احمد بن عطا المفتى[1]
(962) المنظم فى سلك الشهود كتبه محمد بن البخارى
(963) اقرّ الواقف مدّ الله تعالى عمره بوقفية ما كتب فى هذه الحجّة و كتبه محمد بن سيف الدين الكاتب
(964) بشهادة ابى بكر بن محمد بن ابى بكر[3] بن حجاج الملقب بنظام النورى
(965) اشهدنى الواقف المذكور على ما تضمنت هذه الوثيقة ادام الله تعالى بركة جيرانه و حيوته بين المسلمين* و انا[1] العبد[4] العزيز بن احمد بن عبد الملك تعرف بن برهان *ابن امير اجل بخطه[1]
(966) من جملة الشهود على اقرار هذه المذكور ادام الله تعالى بركة انفاسه دايما محمد بن محمد بن محمد الملقب ببرهان *عمر القضاة[1]
(967) شهد بذلك و كتبه محمد بن صدور[5]
(968) بشهادة العبد محمود ابن محمد الملقب بتاج المحرر
(969) المنتظم فى سلك الشهود على اقرار هذ [1] الواقف المذكور ادام الله تعالى بركة حيوته محمد بن عمر بن الحسن المدعو بسراج الا فسحى

---

*1 *A on.*
2 *B on.*
3 *A on.*
4 *B dob.*: عبد.
5 *A* صدر.

(970) اقرّ حضرة العالي لا زال عاليا جميع ما فيه و كتبه الداعى بجميع المسلمين محمود بن محمّد بن محمّد بن محمود التركانى القاضى بقصبة وابكنه

(971) من الشهود العبد الضعيف يحيى بن عبد الرحيم بن محمّد بن عبدالله المدعو بركن الدين جلال الباقرويى

(972) بشهادة محمّد بن علي ابن ابى[1] خواجه نيكو الملقب بضيا

(973) بشهادة محمّد بن محمّد بن محمّد نسفى بخطّه

(974) الذكر ناطق بالحقّ على الوقف كتبه محمّد بن تاج الدين الجرجانى.

(975) من الشهود خواجه على بن محمّد ابن عمر معروف بعلى ضيا اقا كتبه بامره

(976) شهد بما فيه خواجه كمال الدّين بن محمّد بن اسعد الصرّاف

(977) اقرّ الواقف المذكور ادام الله تعالى معاليه بمشهد محمد بن *جعفر بن محمد[2] المدّعو ببرهان الوابكنوى بخطّه

(978) بگوامى حجاج بيك اميرآب

(979) من الشهود بما فيه شمس الدين ابن محمد بن على باديه

(980) بشهادة رمضانشاه بن نظام الدين بن المعروف بعلى مهتر البخارى

(981) بشهادة نقاب بكرى سيونج بيك بن طغرل ملك بخطّه[3]

(982) بشهادة ناصر الدّين بن حسن بن اختيار الدّين ابن پيروز پهلوان الوابكنوى

(983) من الشهود بما فيه عبد الله بن حسن بن‌على النسوى العلوى

(984) من الشهود بما فيه محمود بن على بن على بخطّه

(985) من الشهود بما فيه على بن امام شديد الدّين بخطّه

(986) من الشهود بما فيه الفقير الى الله الغنى بالله محمّد بن على الرومى الاوجدى نمرالنحوى (?) احسن الله تعالى حاجته مع جميع الطالبين

(987) من الشهود بما فيه محمّد بن موسى شيخ ابن امير على الشاشى الملقب بديع الدين

---

[1] *B* بى

[2]* *A* محمد بن جعفر.

[3] *A on.*

(988) من الشهود بما فيه محمود بن احمد بن حاجى الملقب بنور الحافظ بخطّه

(989) بشهادة على ملك بخطّه

(990) قد نقلت الوثيقة الميمونة المذكورة بجميع ما فى بطنها و ظهرها فى هذا النقل بخطّ من يوثق به علما و ديانة وهذه الاسطر الاربعة بخطّ محمّد الحافظى

(991) ممّن اخبر مصحح النقل بعدم التفاوت الفقير المدعو بشمس الساندرى

(992) المقصدى لتصحيح النقل و المعتنى للمقابلة مع الاصل و المهتم بذلك بقدر الامكان اخبرنى بعدم التفاوت بينهما بزيادة و نقصان و انا العبد الضعيف عبد الرحمن بن محمد بن احمد

(993) *قد نقلت الوثيقة الميمونة المذكورة بجميع ما فى بطنها و ظهرها فى هذا النقل بخطّ من يوثق به علما و ديانة و من الواقفين على ذلك صبا الكوى[1]

(994) *قد نقلت الوثيقة الميمونه المذكورة بجميع ما فى بطنها و ظهرها و حاشيتها فى هذا النقل بخطّى نقلًا صحيحاً ان شاء اللّه عزّ و جلّ و انا الفقير احمد الفقرايى[1]

---

*1 *A on.*

(1) Во имя Аллаха, милостивого, милосердного!

(2) Бесконечная хвала и благословения богу, открывающему ...[нам]...[1] врата к изобилию своих милостей! Беспредельная признательность и благодарение (3) царю..., возжигающему светоч ясного утра. Господу, на лик... величия которого не осаждается пыль изменений, (4) совершенного образа которого не постигает око размышления. Творцу, острие пера могущества которого украшает ланиты луноликих, скрытые еще в утробах [матерей], как сказано: (5) *Он — тот, кто придает вам форму в утробах, как пожелает[2]. Издревле всемогущему, вьи грядущих [поколений] скованы цепью служения ему. (6) Всеведущему предопределителю, в длани которого находятся бразды управления событиями. Судие, совершенство основ решений которого не затрагивают потрясающие опровержения, (7) порок немощи не падает на край ковра его непогрешимости. Милостивцу, к премудрому присутствию которого не прокладывает путь (8) призыв к сопротивлению, нечистота вещей несущественных да исчезнет из пречистой сущности его воли. Милосердному, на весах солнца его прощения тьма грехов (9) не весит ни былинки. Справедливому, правосудие его не содержит никакого насилия. Всесильному..., величие которого не объемлет немощи, верх и низ есть творение (10) его всесилия, свет и тьма — знак его милости и всемогущества. Премудрому, тысячи цветов выросли в садах от дуновения (11) его благостного дыхания. Великодушному, разного вида украшения неба бытия появились в сиянии огней его милости! Совершенному, который (12) столь совершенен! Какое могущество уменьшило бы его мощь? Ему присущи совершенство, достоинство и слава. Хвала ему: *О, да! Ему принадлежит и создание и власть. Благословен Аллах, господь миров![3].

(13) Обильные приветствия...[4], многочисленные молитвы и поклоны, [воздаются] чистейшей сущности султана эпохи посланничества, счастливейшего (14) в мире величия, источника великодушия и милосердия..., солнца безопасности и спасения, перла раковины мира, жилища славы всех созданий, (15) лица страны красоты, силы войска красноречия, витии школы просвещения: *Он научил тебя тому, чего ты не знал[5], краснослова общества: «Я самый красноречивый из арабов (16) и неарабов». Тому приветствуемому, суждения объяснений которого являются краткими и вразумительными. Тому посланнику, о неподражаемости которого свидетельствуют стихи Корана. Луне (17) неба чистоты, государю чертога верности, Мухаммеду избраннику, да благословит его Аллах и да уважит его!

Затем [хвала] благородным ангелам, лишенным слабости, (18) и приветствие каждому из друзей его, которые твердо уверовали в веро-

---

[1] *См. текст, стр. 33.* *[2]*Коран, 3*$_4$. *А — над строкой доб.:* И принимающему извинения грешникова в горниле расправы Судного дня, ибо он — вечно милостивый, как [сказано]: „Но он прощает то, что меньше этого, кому пожелает". (*Коран, 4*$_{51}$.)

*[3] *Коран, 7*$_{52}$. [4] *Не разобрано.* *[5] *Коран, 4*$_{113}$.

учение и являются несомненными предводителями [верующих], привет приветствиями многочисленными!

После вознесения (19) хвалы и славословия богу, да возвысится молитва ему и да святятся имена его, основал вакф высокое собрание, источник добродетелей, славы и почета, (20) доказательство тариката, толкователь хакиката, полюс святых, шейх непорочных, властитель предводителей народов, образец, достойный подражания (21) [духовных] глав из числа арабов и неарабов, проявляющий чудеса хакиката, основатель преданий тариката, источник воздержания и благочестия, которому было объявлено великое слово (22) Аллаха, защита божья для его рабов, щит божий во всех странах, совершивший обход священного дома Аллаха, поклонившийся черному камню, тот, к кому обращено высочайшее повеление (23) о бедности ради Аллаха, предающий себя воле божией [со словами]: «Препоручаю дело мое Аллаху», слава посетивших священные города [Мекку и Медину], гордость шейхов Востока и Запада, вождь паломников, глава (24) шествующих [по стезе суфийской], старец, оживляющий истину и веру, шейх шейхов ислама и мусульман, наставник царей и султанов, советчик (25) всех людей, слава предводителей обоих миров, Абу-л-Муфохир шейх Яхья[1], сын высокого собрания обладающего добродетелями и благородством, шейха—предстоятеля, (26) высочайшего, шествующего [по стезе суфийской], набожного поборника, созерцающего божественную вечность, полюса добродетельных и стойких, шейха добрых и воздержных, шествующего (27) по пути сближения [с богом] и ищущего его благоволения, стоящего на посту предания себя богу и упования на него, полюса мира, прибежища человеческого рода, Джунейда[2] времени, Шибли[3] эпохи, Абу Езида[4] (28) [среди] людей, Абу Саъида[5] [этих] дней, шейха, являющегося доказательством истины и веры, шейха шейхов ислама и мусульман, каабы любящих [истину], киблы всех частей света, Абу-л-Музаффара (29) Ахмеда, сына высокого собрания, полюса высших небес, шейха шейхов мира, образца отшельников человеческого рода, султана познавших [истину], доказательства (30) воссоединившихся [с божеством], соратника плотских борений, сподвижника духовных видений, постящегося днем и бодрствующего ранним утром, (31) правдивого в своих словах, подающего милостыню из своего достояния, жаждущего присутствия [бога], утолившего жажду стремления [к нему], являющего чудеса, очищающего места стоянок [на пути мистического совершенствования], хранящего (32) предания о пророке, собирающего его заветы, объявляющего божье милосердие, видящего чистоту всемилостивого, убежища кающихся, средоточия раскаившихся, (33) шейха Сайфулхакквадцина, шейха шейхов ислама и мусульман, наследника пророков и посланников, султана шейхов Востока и Китая, (34) Абу-л-Маъони Саъида, сына ал-Мутаххара Саъида ал-Бохарзи[6], да удлинит Аллах сень его счастья и да прольет над верующими потоки его речей! Да продолжатся в величии и славе (35) дни его и да исполнится благодеяние и награждение его! Да отличит он своею милостью предков его и да наградит долгой

жизнью потомков! Да будет милостив Аллах к рабу, возлагающему на него упование! (36) Поскольку он [учредитель вакфа] видел в себе безмерные и бесчисленные знаки талантов и чудесных свойств, данных ему богом — да усилится могущество и возвысится слово его, (37) ибо он сделал его происходящим из главенствующей семьи великого и начальствующего рода, соединил в его натуре благородство происхождения с приобретенной (38) добродетелью, украсил путь шариъата и ковер тариката [7] его превосходным существованием и его существом с достохвальными качествами. Его благословенную особу (39) сделал он образцом религиозных и главой добродетельных людей, оказав поддержку и помощь суфиям, стремящимся к познанию, чистосердечным друзьям и (40) верным мюридам благодаря его руководству и примеру, чтобы посредством целительных наставлений и соответствующих назиданий его невежественные (41) и заблуждающиеся, впавшие в соблазн и заблудшие люди вновь вступили на прямой путь и твердую стезю, а весь мир продел бы себе в (42) уши кольцо покорности и послушания этому благословенному дому и надел бы на плечи одеяние повиновения и подчинения этому благословенному роду. Современные цари и властители этого века (43) взирали бы на него взором милостивым и оком согласным, а избранные люди настоящего времени и все уважаемые и почтенные люди света (44) преклонили бы к этому порогу послушные и покорные головы. Великие шейхи и вельможи настоящего времени вложили бы руку признания в длань его воли и благосклонности. Воздержанные (45) суфии, как и любезные мюриды, выпили бы чашу стремления и любви из благодарственных речей и рассыпающих жемчуг проповедей его. Они надели рубища шейхов высокого дворца его, (46) места лобзания уст и преклонения лбов, согласно тому, как сказано[1]: «О раб, твоя синяя хирка в вечном раю носителей хулля [8] (47) твои продающие сахар уста прикрыли базар всех продавцов сладостей». Со времени детства до поры старости, каждое мгновение непрерывно и постоянно ему доставалось милостивое содержание, почетные степени, (48) соответствующий богатый жребий и полная достаточная доля от святого создателя, да славится имя его, пока он не стал предводительствующим и начальствующим над шейхами времени и старцами (49) мира. Он был отличен правильным мнением и проницательным мышлением, ему была пожалована степень шейха и руководителя, которая является наивысшей степенью в вероучении и мусульманской общине (50) и наивысшим постом государства и власти. Он видел к себе безграничные и безмерные благодеяния творца, да возвысится величие его и да распространится его благоволение! (51) Он обратил свою мысль от завершения мирского дела, которое похоже лишь на тень летнего облака, к размышлению и обдумыванию, обычным для людей этого пути и приближенных к этому чертогу. (52) Он увидел земной мир как временное пристанище и понял его как ковер, оставляемый не в таких обстоятельствах, кото-

---

[1] *Следуют два бейта в размере хазаджа.*

рые были намеренно созданы, и не в тех действиях, которые были предумышленны. Знакомство с ним не есть знакомство, (53) и любовь к нему не есть любовь. Он твердо осознал, что вслед за земным существованием есть тлен, эту жизнь поджидает смерть, у этого бытия в засаде (54) — небытие. Желай смерти, что стучится во все ворота. Будь бодр душой даже при общем бедствии! Господство суеты мирской непрочно, над нею погибель. (55) Человек не прощен, потому что он не перестрадал; он стремится к вечной жизни, но у этого желания нет исполнения.

И он познал ту истину, что если число лет его (56) жизни возрастет с единицы до тысячи, то и тогда в итоге не будет ничего, кроме смерти. И если даже ему отдадут ключи сокровищ мирских, (57) то в конце концов однажды их отберут у него обратно. Подлинно те ночи, когда не сделал он добра кому-либо, не пройдут без того, чтобы не заплатили ему злом за добро. (58) Что у тебя за любовь, ты не дружественный, отчего погиб Александр; какая же это любовь, когда нет возлюбленной? От этого Дарий лишился царства.

И он подумал о себе: мир существовал и до тебя. (59) Поступай так, чтобы после тебя говорили: прекрасен был путь и обычай такого-то.

Затем он хотел совершить воздаяние за милости творца, да возвысится слово его, и возблагодарить (60) по мере сил и возможности хотя бы за некоторые из них и путем благодарности закрепить за своими потомками и отпрысками чудесные предметы желания от щедрот господа, да распространится упоминание имени его! (61) Как передают со слов духа Аллаха[9], привет ему!: «Привяжите [к себе] птиц благодеяний путем вознесения благодарности [Аллаху]».

А первый в свитке пророков, из стихов касыды избранных — Мухаммед избранник, (62) ему наилучшие молитвы, по преданию, сказал: «Блажен, если повинуешься добру. Благодарность есть приготовление припасов [в последний путь]».

И он[1] понял, что поскольку мирские блага влекут за собой (63) раскаяние, то если начнет накоплять их, то его уделом будет Страшный суд. И для дня восстания из мертвых согласно предписанию: «Лучшее богатство — благочестие, присущее набожному человеку», (64) пожелал он совершить приготовления и сделать дорожный припас к путешествию того дня, для поддержки его в тот день, когда *сойдется голень с голенью[2], (65) согласно стиху: *То, что у вас, иссякнет, а то, что у Аллаха, остается[3]. И [он хотел] сделать для себя запас до момента переселения [в мир иной], добыть себе путевой припас и снаряжение (66) к путешествию в рай и *повод к оправданию[4] на день Страшного суда. И ради зноя солнечного в тот день, когда он не спасется от солнца в тени, (67) [захотел он] устроить зонт в соответствии со словами: «Тень для верующего в день воскресения из мертвых — милостыня», а для отражения вреда от искр пламени гнева божьего, не приведи Аллах, приготовить оберегающий щит (68) из милостыни [согласно слову]:

---

[1] *Учредитель вакфа.* *[2] *Коран, 75*[29]. *[3] *Коран, 16*[98]. *[4] д а с т о в е з.

«Милостыня успокаивает гнев божий». Для достижения благочестия и доброй славы [согласно стиху]: *Никогда не достигнете вы благочестия, пока не будете расходовать то, что любите[1] и из стремления (69) к предназначенному [в словах]: «Добро, о котором просит человек, состоит из трех: благочестивое дитя — пожелает ему добра, постоянная милостыня — доставит ему награду, и знание — будет действовать согласно с ним», раздает он милостыню из того, что (70) дано ему всевышним богом на пропитание ради его благосклонности. Он ведет торг с всемогущим для благополучия [своего] в день назначенный [смерти], ради безопасности от (71) вреда непохвальных [поступков], а об этом написано на дверях в рай три строки. Первая: «Нет бога, кроме Аллаха, а Мухаммед посланник Аллаха». Вторая: «Люди грешны, бог всепрощающ». (72) Третья: «Мы нашли то, что узнали, извлекли пользу из того, что пожертвовали, мы потеряли то, что оставили».

А другое (73) имение, что сегодня находится среди тленного мира и в предсмертной болезни, поистине оно ему не принадлежит, согласно тому, как сказал сын человеческий: «Нет у меня богатства. И найдется ли у тебя имущество, кроме того, что ты съел, уничтожил (74) или износил и израсходовал на текущие нужды. А оказание милостыни — это истинное имущество и навсегда остающееся богатство».

Затем этот высокое собрание шейх, оживляющий (75) истину и веру, да будет вечным его положение, пожелал нанизать себе на нить тех высокомудрых, которые направили свои помыслы к той цели, чтобы после (76) истечения жизни и их упований не прекращалось одобрение их действий, воздаяние за их поступки. Чтобы следы их добрых дел и воздаяние за добродетели их постоянно и непрерывно пребывали на их святых душах и чистых телах, вплоть до дня (77) отчета [на том свете].

Засим, этот высокое собрание шейх, оживитель истины и веры, (78) да продлит Аллах и сделает приятной жизнь его, будучи правомочен распоряжаться своим [имуществом] (79) во всех видах, добровольно и охотно учредил вакф при жизни и после смерти своей и пожертвовал с искренним намерением и чистой верой, для соискания благосклонности всевышнего, да возвысятся милости и святятся имена его! — из чистейших имуществ[2] и прекраснейших имений[3] своих (80) [следующие]:

Полностью деревню[4] [10] Форакан[11] из бухарских деревень *района, орошаемого[5] [12] *особым каналом[6] Форакан (81) и частично каналом[7], известным под названием Джуйи Маргзорча[13] ва Навхас[14], со всеми ее угодьями[8] [15] и усадьбами[9] [16].

В числе угодий[8] (82) ее *вновь посаженные сады[10] и много земель, которых не сосчитать ввиду их многочисленности и утраты

---

*1 *Коран*, 3_{86}. 2амвол. 3амлок. 4деҳ. *5амал дар обхур. *6джуйи хосс 7джуй. 8зийоъот. 9ақорот. *10боғҳои нав нишонда.

*межевых отметок[1] [17] . Все они пригодны для обработки и посева. (83) А в числе усадеб[2] ее — один высокий холм[3] [18] , ныне находящийся в запустении, а на нем *пустые площадки[4] бывших зданий[5] и домов[6] для пребывания кадиваров[19] (84) и музориъев[20]. Кроме того, что исключается из угодий[7] и усадеб[2] этой деревни[8], а описание границы и местоположение каждого из них будут приведены ниже.

(85) [Обращаемое в вакф имение] включает всю эту деревню[8] [Форакан] с угодьями[7] и усадьбами[2] ее [в следующих] четырех границах:

Первая ее граница, восточная, идет вдоль *солонцового вала[9] [21], [что] служит рубежом между (86) пустошью[10] [22] Ушмиюна[23] и Фораканом, до той пустоши,[10] причисляемой к этому же Форакану, *которая равна четырем пора[11] [24] земли и до *особого малого канала[12] [25] Форакан. (87) [Затем восточная граница идет] вдоль того же малого канала на протяжении двух пора земли до этой пустоши[10] Форакана, и, примыкая к той же пустоши[10] Форакана, [до] *рва водоотвода[13] [26], а (88) по *рву водоотвода[13], что южнее Форакана, до *вновь проведенного канала[14], из которого получают воду некоторые земли Ушмиюна. Далее [граница] примыкает к тому же каналу до дороги, что ведет (89) в Ахурбадин[27], Хома[28] и другие места. Эта дорога пересекает тот вновь проведенный канал; [затем граница идет] вдоль этой дороги, что южнее Форакана, (90) до канала[15] Ушмиюн и вдоль этого канала[15] Ушмиюн до ограды сада эмира Бурхона, сына ходжи Асила Суфи.

Вторая граница, северная, примыкает (91) к саду упомянутого эмира Бурхона и к землям ходжи Мухаммеда, сына Махмуда, сына Ахмеда Бухори Форакани, известного под прозвищем Ходжа вакили[29] Фатхобод[30], [расположенным] (92) к востоку от Форакана, вплоть до земель, известных под названием земли Хилол, *принадлежащих к владениям[31] дивона[16] и находящихся в руках известного распорядителя[17]. Далее [северная граница Форакана] примыкает к рубежу, (93) [обозначенному] *старинными валиками[18] [32] и к тем же землям Хилоли. Рубежом служит *малый канал[19], который берет воду из канала[15] Форакан. [Потом граница идет] по этому *малому каналу[19] до канала[15] (94) Форакан и вдоль большой *ветви канала[20] [33] , что берет воду из канала[15] Форакан и течет к землям Талли Хиндувон, причисляемым к этому Форакану. (95) А та *ветвь канала[20] смежна с каналом[15] Навхаса и Маргзорчи. [Граница] пересекает этот канал[15] Навхаса и Маргзорчи и по ту сторону, западнее этого канала[15], (96) при-

---

*[1] намарзҳо. [2] ақор. [3] талл. *[4] соҳот. [5] саройҳо. [6] хонаҳо. [7] зийоъ [8] деҳ. *[9] роши шура. [10] авза. *[11] ки миқдори чаҳор пора замин аст. *[12] афдақи хосс. *[13] кандаи зағоркаш. *[14] джуйи кинавбур кардаанд. [15] джуй. *[16] аз асбоби мумаллакаи дивон. [17] мутасарриф. *[18] урдҳои қадим. *[19] афдақ. *[20] шохджуй.

мыкает к валу[1], что смежен с каналом[2] Канонаи Дехи Осиё[34], который служит рубежом между землями Маргзорчи и Форакана.

Третья граница, западная, (97) примыкает к каналу[2] Канонаи Дехи Осиё. По ту сторону его находится вал[1] канала[2] Фошун[35]. [Граница идет] до дороги к Хунбуну[36] и примыкает к этой хунбунской дороге. А эта дорога пересекает канал[2] (98) Навхас. Затем эта граница опять примыкает к хунбунской дороге до[3] начала пустоши[4] Ушмиюна.

Четвертая граница, южная, примыкает к *солонцовому валу[5], (99) который служит рубежом между пустошью[4] Ушмиюна и этой деревней[6] Форакан. [Затем она] примыкает к дороге и входу в нее.

А исключенные, не вошедшие в этот вакф угодья[7] и усадьбы[8] этой деревни[6] [Форакан] (100) [следующие]:

Из угодий[7] ее [не включаются в вакф] один хауз у подножия холма этой деревни[6], на берегу (101) очень хорошо известного водостока[9] [37] этой деревни, и одно старинное кладбище, тоже очень хорошо известное, так что этот хауз и кладбище не нуждаются (102) в описании границ.

Еще [исключается из вакфа] одна дорога, известная под названием дороги Ахурбадина и Хома, единственная в том месте. Длина, ширина (103) и границы ее всем известны, и нет нужды их описывать снова.

Еще [исключается] один новый сад Юлдуза,* который принадлежит к числу вольноотпущенников[10] этого учредителя вакфа, (104) как написано в конце этой *вакуфной грамоты[11]. Водой снабжается он из того же *особого канала[12] Форакан. Этот сад заключает в себе руйбог[38], хауз, (105) различные плодовые и неплодовые деревья и три виноградника.[13] [39]

Первая его[14] граница, южная, примыкает к саду упомянутого учредителя вакфа, который не входит в состав этого вакфа и (106) приписывается[15] Никбахту. Восточная его граница примыкает к тем землям Хилоли. Третья его граница, северная, примыкает к *малому каналу[16], (107) общему для этих земель Хилоли и сада того Мухаммеда, фатхободского вакила. Четвертая его граница, западная, примыкает к этому каналу[2] Форакан, а также к дороге и въезду (108) на нее.

А еще [исключается из вакуфного имения Форакан] один сад, являющийся имением[17] этого упомянутого учредителя вакфа, не входящий в этот вакф. Приписывается[15] этот сад Никбахту и заключает в себе (109) руйбог, хауз, различные плодовые и неплодовые де-

---

[1] рош. [2] джуй. [3] *См. текст, стр. 40,* [4] авза. *[5] роши шура. [6] деҳ. [7] зийоъ. [8] ақор. [9] форқин. *[10] Киазозодкардагон. *[11] вақфнома. *[12] джуйи хосс. [13] тахтараз. [14] *Сада Юлдуза, исключаемого из состава вакуфного имения Форакан.* [15] мансуб аст. *[16] афдақ. [17] милк.

ревья и два виноградника[1]. Водой снабжается из *особого канала[2] Форакана.

Первая его граница, южная, примыкает к саду (110) сына упомянутого учредителя вакфа, а тот шейхзода есть шейх Доуд[40].

Вторая его граница, восточная, примыкает к упомянутым землям Хилоли. Третья его граница, северная, (111) примыкает к упомянутому саду Юлдуза. Четвертая граница, западная, примыкает к упомянутому каналу[3] Форакана, а также к дороге и входу[4].

И еще [исключается из вакуфного имения Форакан] один (112) сад того шейхзода шейха Доуда, заключающий в себе руйбог, хауз, различные плодовые и неплодовые деревья и два виноградника[1], орошаемые (113) из того же *особого канала[2] Форакана.

Первая его граница, восточная, примыкает к землям этой деревни[5] Форакан. Вторая его граница, северная, примыкает к тому саду учредителя вакфа, который приписывается (114) Никбахту. Третья его граница, западная, примыкает к каналу[3] Форакана. Четвертая его граница, южная, примыкает к *малому каналу[6], по которому вода идет на земли Форакана и на земли (115) ходжи Мухаммеда, фатхободского вакила, а также к дороге и входу[7].

А еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] один сад, известный под названием „Боги кабутархона"[41], который является (116) имением[8] учредителя вакфа и не входит в этот вакф, а *отдан Пирузу для садоводства[42] на определенных условиях[9]. Он заключает в себе руйбог, хауз, (117) различные плодовые и неплодовые деревья и три виноградника[1]. Водой снабжается из того особого[10] [канала] Форакана.

Первая его граница, восточная, примыкает к саду, который (118) не входит в этот вакф и приписывается[11] Ахмеду Ходже. Вторая его граница, северная, примыкает к *погибшему выкорчеванному саду[12], который входит *в состав[13] этого вакфа, (119) а в нем один старинный кушк.[43] [Далее] эта граница примыкает к землям упомянутого Ходжи Мухаммеда, фатхободского вакила. Рубежом служит *малый канал[6], которым (120) вода из канала[3] Форакана отходит на запад. Третья его граница, западная, примыкает к этим землям Форакана. Четвертая его граница, южная, примыкает к тому каналу[3] Форакана (121) и к обращенным в вакф землям Форакана, а также к дороге и входу [в сад Кабутархона].

И еще [исключаются из состава вакуфных имуществ имения Форакан] смежные между собой двенадцать пора земли имения[8] этого Ходжи Мухаммеда, (122) фатхободского вакила. Водой они снабжаются из того же канала[3] Форакана.

---

[1] тахта раз. *[2] джуйи хосс. [3] джуй. [4] *В сад учредителя вакфа.* [5] дех. *[6] афдақ. [7] *В сад шейха Доуда.* [8] милк. *[9] ба Пируз ба боғбони дода аст ба қарори муайян. [10] хосс. [11] мансуб аст. *[12] боғкандаи хароб. *[13] дар тахт.

Первая их граница, восточная, примыкает к тому каналу Форакана. Вторая их граница, северная, примыкает (123) к *малому каналу[1], по которому вода идет на эти же земли Форакана. Третья граница, западная, примыкает к одному из *выкорчеванных садов[2] этого Форакана (124), что входит в состав этого вакфа. Четвертая их граница, южная, примыкает к *малому каналу[1], который служит рубежом[3] между садом упомянутого Пируза и землями упомянутого (125) ходжи Мухаммеда вакила, а также к дороге и въезду на нее.

А еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] один *выкорчеванный сад[2] с двумя пора земли, являющиеся имением[4] того же упомянутого ходжи Мухаммеда (126) вакила. В том [саду] разрушенный хауз и разрушенный кушк.

Первая его граница, восточная, примыкает к вакуфным землям этого Форакана, границы которых описаны выше. Вторая его (127) граница, северная, подобна первой и также примыкает к *выкорчеванному саду[2] наследников ходжи Мухаммеда Дойа, а они все известны. Третья его граница, западная, примыкает к землям наследников этого (128) Мухаммеда Дойа, которые все известны. Четвертая его граница, южная, примыкает к землям того Форакана, границы которого описаны выше, а также к дороге и входу в него[3]. (129) Этот *выкорчеванный сад[2] снабжается водою из того же *особого канала[5] Форакана.

И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] один *выкорчеванный сад[2], являющийся имением[4] этих наследников Мухаммеда Дойа. В нем один разрушенный хауз, один разрушенный кушк (130) и разрушенная мечеть к востоку от этого сада, а у двери этой мечети одна *малая пора земли[6] и один *погибший выкорчеванный виноградник[7] с пятью пора земли возле него. Водой снабжается он (131) тоже из *особого канала[5] Форакана.

Восточная граница его примыкает к землям Форакана, вошедшим в этот вакф и к *погибшему выкорчеванному саду[8] того упомянутого (132) ходжи Мухаммеда вакила. Вторая его граница, северная, такая же. Третья его граница, западная, такая же. Четвертая его граница, южная, такая же, да еще примыкает к дороге и входу.

(133) И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] новый сад имения[4] вышеупомянутого учредителя вакфа, отданный *под садоводство[9] Ахмед ходжа Бурьёбофу[10]. Он заключает в себе руй (134) бог, хауз, разрушенный кушк и *три новых виноградника[11]. Водой снабжается [из] *особого канала[5] Форакана.

Первая его граница, восточная, примыкает к земле, на которой Махмуд Саййод (135) насадил сад, и эта земля является вакфом бу-

---

*[1]афдақ. *[2]боғканда. [3]фосил. [4]милк. *[5]джуйи хосс. *[6]пораи замини хурд. *[7]разкандаи хароб. *[8]боғкандаи хароб. *[9]ба боғбони. [10] *Ремесленник по выделке циновок.* [11]се тахта разинав.

харской соборной мечети. Вторая его граница, северная, примыкает к землям упомянутого Форакана. Третья его (136) граница, западная, примыкает к хорошо известному саду, который приписывается Фирузу. Четвертая его граница, южная, примыкает к тому же каналу Форакана, (137) а также к дороге и въезду. [В это имение учредителя вакфа] не входит одна пора земли, на которой имеется хауз, разрушенный кушк и земля, засаженная гранатовыми деревьями, так как эта земля, хауз, разрушенный (138) кушк и * гранатовые насаждения[1] являются вакфом бухарской соборной мечети. Описание и границы их хорошо известны.

И еще [исключается из вакуфного имения Форакан] один сад — (139) имение[2] учредителя вакфа, не вошедший в этот вакф, а отданный *под садоводство[3] Махмуду, сыну Масъуда Бухори. Он заключает в себе руй (140) бог, хауз, различные деревья, плодовые и неплодовые, два виноградника[4], орошаемые из того же канала[5] Форакана.

Первая его граница, южная, примыкает к *погибшему выкорчеванному (141) саду[6] и к одной пора земли, которые являются имением[2] наследников Кози Арвоха и все известны. Вторая его граница, восточная, примыкает к земле этих упомянутых наследников Кози (142) Арвоха. Третья граница, северная, примыкает к земле упомянутого Форакана. Четвертая его граница, западная, примыкает к дороге этой деревни[7] Форакан, (143) а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] пять пора земли по ту сторону канала[5] Форакана, к югу от сада, который является имением[2] учредителя вакфа, и отдан *под садоводство[3] Ахмед ходже Бурьёбофу. (144) Эти пять пора земли являются вакфом бухарской соборной мечети, а она там одна. Водой снабжаются из того же канала[5] Форакана.

(145) Первая их граница, восточная, примыкает к тому каналу[5] Форакана. Вторая их граница, северная, примыкает к землям той деревни[7] Форакан. Третья, (146) западная, граница их такая же. Четвертая, южная, граница такая же и еще примыкает к дороге и въезду.

А еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] *погибший выкорчеванный сад[6] и шесть смежных (147) с ним пора земли, которые являются имением[2] наследников того казия Арвоха, а они все известны. Водой снабжаются из того же канала[5] Форакан.

Первая их граница, восточная, примыкает к той земле (148) деревни[7] Форакан, что находится у ворот этой деревни, и к хаузу. Северная граница примыкает к *малому каналу, общему для двух соседей[8]. Третья их граница, западная, примыкает к саду (149) Махмуда, сына Масъуда, сына Махмуда Бухари Форакани. Четвертая их граница,

---

*[1] нористон. [2] милк. *[3] ба боғбони. [4] тахта раз. [5] джуй. *[6] боғкандан хароб. [7] деҳ. [8] афдақи муштараки байн ал-джирон.

южная, примыкает к вышеупомянутому каналу[1] Форакан, а также к дороге и въезду.

(150) И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] сад, являющийся имением[2] упомянутого учредителя вакфа. Он не вошел в состав этого вакфа, а отдан *под садоводство[3] Иброхиму. Он заключает в себе руй (151) бог, хауз, различные плодовые и неплодовые деревья, два виноградника[4]. Водой снабжается из того же канала[1] Форакана.

Первая его граница, восточная, примыкает к земле (152) упомянутого Форакана. Вторая его граница, северная, такая же и еще примыкает к саду имения[2] учредителя вакфа, не вошедшему в состав этого вакфа, а отданному *под садоводство[3] (153) Мухаммеду Нахшеби, который посадил в нем деревья и виноград. Третья его граница, западная, примыкает к домам[5] этой деревни[6], которые вновь построены (154) Четвертая его граница, южная, примыкает к *ветви канала[7], которая берет воду из канала[1] Форакана, а также к дороге и въезду.

И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] (155) сад, являющийся имением[2] учредителя вакфа, не вошедший в состав этого вакфа, а отданный *под садоводство[3] Мухаммеду Нахшеби. Он заключает в себе руй (156) бог, хауз, разные плодовые и неплодовые деревья и один виноградник[4]. Водой он снабжается из этого *особого канала[8] Форакана.

Первая его граница, южная, примыкает к саду, который является имением[2] (157) упомянутого учредителя вакфа и приписывается[9] *как садоводство[3] Иброхиму. Вторая его граница, восточная, примыкает к землям упомянутого Форакана. Третья его (158) граница, северная, подобна предыдущей. Четвертая его граница, западная, примыкает к *питейному дому[10] этой новой деревни[6], а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] один сад, являющийся имением[2] (159) учредителя вакфа и не входящий в состав вакфа, а отданный в кадивари[44] Махмуду Маърушу. Он заключает в себе руйбог, два хауза, (160) различные плодовые и неплодовые деревья, *тополевую рощу[11], большую голубятню[12] и два виноградника[4]. Водой снабжается из этого канала[1] Форакана.

Первая его граница, западная, примыкает к *ветви (161) канала[7] [этой] деревни, по которой вода проходит к подножию холма деревни[6]. Вторая его граница, южная, примыкает к землям вышеупомянутого Форакана. Третья его граница, восточная, подобна (162) предыдущей. Четвертая его граница, северная, примыкает к тому каналу[1] Форакана, к хаузу у ворот деревни[6] и к домам[5] деревни, а также к дороге и въезду на нее.

---

[1]джуй. [2]милк. *[3]ба богбони. [4]тахта раз. [5]хонаҳо. [6]деҳ. *[7]шохджуй. *[8]джуйи хосс. [9]мансуб аст. *[10]хабоқ. *[11]сапидористон. [12]кабутархона.

(163) И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] большой *погибший выкорчеванный сад[1] и примыкающие к нему земли имения[2] имама Садриддина ходжи Хурдака, сына ходжи Хаджоджа Бухори (164) Мевафуруша[3]. Водой снабжаются они из канала[4] Ушмиюн.

Первая их граница, северная, примыкает к саду эмира Бурхона, сына ходжи Асила Суфи и к землям того (165) упомянутого ходжи Мухаммеда вакила. Вторая их граница, западная, примыкает к землям того упомянутого Форакана до пустоши[5] Абдак, которая хорошо известна, и затем примыкает к (166) той же пустоши[5] Абдак. Третья их граница, южная, примыкает к землям наследников казия Арвоха, которые все известны. Четвертая их граница, восточная, примыкает к каналу[4] Ушмиюна, а также (167) к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] одна дорога, известная под названием дороги Нахшеба[45] и Хунбуна. Длина, ширина и границы ее полностью известны и нет необходимости (168) о них говорить и описывать границы.

А в числе усадеб[6] ее, которые исключаются и не входят в этот вакф, один двор[7] летней мечети и один двор[7] зимней мечети на вершине холма этой деревни[8] (169). А границы обоих этих дворов примыкают к дворам домов[9] кадиваров и музариъев этой деревни[8], которые входят в этот вакф. Оба эти двора[7] [мечетей] хорошо известны.

Каждая (170) из границ этого Форакана и исключаемых из него [имений] соответственно тому, как написано, там только одна и известна.

Обратил в вакф вышеупомянутый учредитель вакфа, да будет вечным высокое положение его, всю ту описанную деревню[8] Форакан, (171) в ее границах, со всем тем, что ей принадлежит по праву и приносит пользу, со всем, что к ней добавлено и приписывается из правомерных владений, орошения и дорог ее, за исключением тех [имений], границы и местоположение которых описаны для каждого (172) по отдельности, с обозначением границ каждого из этих исключаемых [имений], всего, что им принадлежит по праву и приносит пользу.

Еще [обратил он в вакф] целиком деревню[8] Ушмиюн из бухарских деревень района[10], орошаемого каналом[4] Навхас и *особым (173) каналом[11] этой [деревни] Ушмиюн, со всеми усадьбами[12] и угодьями[13] ее. А ее усадьбы[12] стоят на одном высоком холме, который теперь находится в запустении. В старину на нем были *разные постройки[14], в том числе мечети, (174) здания[15], амбары[16] и дома[9] кадиваров, а теперь все превратилось в пустыри[17].

---

*[1]боғкандаи хароб. [2]милк. [3]*Продавец фруктов.* [4]джуй. [5]авза. [6]ақор. [7]соҳат. [8]деҳ. [9]хонаҳо. [10]амал. [11]джуйи хосс. [12]ақорот. [13]зийоъ. *[14]иморат. [15]саройҳо. [16]анборхонаҳо. [17]соҳот.

А угодья[1] ее состоят из *погибших выкорчеванных садов[2], одной благоустроенной голубятни[3] и множества земель, которых (175) не перечесть ввиду их многочисленности и утраты *межевых отметок[4]; все они пригодны для обработки и посева. Без того, что исключено и не входит в этот вакф из угодий[1] и усадеб[5] этой деревни[6]; вид, границы, (176) местоположение и водоснабжение[7] каждого из исключаемых [имений] по отдельности будет указано ниже.

Заключает в себе [обращенное в вакф имение] всю эту деревню[6] Ушмиюн, со всеми усадьбами[5] и угодьями[1] ее, в следующих четырех границах:

Первая (177) его граница, западная, от того места[8], которое называется Сикояи[46] Эмирак, на дороге к деревне[6] Осиё, неподалеку от кишлака Тат Углы, примыкает к * дороге общего пользования[9], которую называют дорогой деревни Осиё, а эта дорога (178) там такая одна, до местности, которую называют Дулоб[47], перед кишлаком Тат-Углы. [Затем граница] примыкает к этой местности Дулоб, которая там одна и известна, до конца канала[10] (179) Ушмиюна и до земель Навхаси Чохдору[48], которые там называют Навхаси Фаъи Навхас. [Эти земли] являются *государственными владениями и принадлежат диван у[11]. Рубежом служат старинные *межевые отметки[4] и ясные пометы[12].

(180) Вторая его граница, южная, примыкает к угодьям[1] того Фаъи Навхаси Чохдору и к землям Кишлоки Биджуги[49], который относится к вакфным имуществам этого учредителя вакфа и (181) будет описан позже. Рубежом между этими угодьями[1] Фаъи Навхаси Чохдору и угодьями[1] этого кишлака Биджуги является канал[10] Ушмиюна, который такой (182) там только один. [Дальше граница идет] до дороги, которую называют Нахшебской дорогой, в местности, называемой Хавзаки Ушмиюн. А этот Хавзак такой там один. Вдоль этой Нахшебской дороги до * канала общего пользования[13], который (183) называют Коми[50] Навхаси Чохдору. А по ту сторону Нахшебской дороги находятся угодья[1] упомянутого Навхаса. А эта Нахшебская дорога там только одна.

Третья его граница, восточная, (184) примыкает к упомянутому каналу[10] Навхас. А с той стороны канала находятся угодья[1] деревни[6] Фарнун, имения[14] эмира Мухаммед ходжи, сына Сайфиддина ...[15] муставфи. [Затем восточная граница идет] до того места, (185) которое называют Дарготи[51] Фарнун, а там начало канала[10] Фарнун, что берет воду из канала[10] Навхас. У этого места граница переходит через канал[10] Навхас и идет по восточной стороне (186), примыкая к угодьям[1] того самого Фарнуна. А ниже канала Даргот есть два ряда зе-

---

[1]зийоъ. *[2]богкандаҳои хароб. [3]кабутархона. *[4]намарзҳо. [5]ақор. [6]деҳ. [7]мавзаъи обхур. [8]мавзаъ. *[9]роҳи омма. [10]джуй. *[11]асбоби мамлака аст, ба дивон таъалук мидорад. [12]аломот. *[13]джуйи омма, [14]милк. [15]*Не разобрано, см. текст, стр. 47.*

мель. Примыкая к тем угодьям[1] Фарнун, которые тянутся до большого сада Фарнуна, рубежом служат (187) старинные * межевые отметки[3]; далее граница примыкает к ограде[4] того большого сада Фарнуна, после чего идут два ряда земель, ниже канала[5] Даргот до *старого рва[6], который называют (188) Новаи[52] Ушмиюн. [Затем граница проходит] вдоль того Новаи Ушмиюна, а тот жолоб[7] там такой один, — и до угодий[1] деревни[8] Разина[53], которые принадлежат к вакуфным имуществам этого учредителя вакфа и упомянуты ниже. (189) [Затем граница идет] вдоль этих угодий[1] Разины. Рубежом между землями Ушмиюна и Разины служит тот Новаи Ушмиюн. [Граница идет] до того места близ угодий[1] деревеньки[9] Ибоди[54], (190) которое называют Афдаки Сомони; вдоль этого Афдаки Сомони, который там такой один, до *малого канала[10], который называют Афдаки Нова, а он служит рубежом между (191) угодьями[1] Ушмиюна и угодьями[1] деревеньки[9] Ибоди, принадлежащей к вакуфным имениям этого учредителя вакфа, как будет упомянуто ниже. Пройдя вдоль этого Афдаки Нова до берега (192) канала[5] Навхас, по ту сторону которого находятся земли упомянутой деревеньки[9] Ибоди, граница переходит через этот канал[5] Навхас на западную сторону и опять примыкает к той деревеньке[9] (193) Ибоди. Рубежом служат ясные отметки. [Затем граница идет] до угодий[1] деревни[8] Ковокдиза[55], принадлежащей к вакфам этой гробницы[11], которая будет упомянута ниже, и вдоль угодий этой деревни[8] (194) Ковокдиза. Рубежом служит *малый канал[10], называемый Афдаки Ковокдиза. [Затем граница] примыкает к землям и саду, называемому садом Ходжаги Сорбон, которые принадлежат к числу *земельных владений[12] Ковокдизы, (195) являются вакфом этой гробницы[11], упоминаемой ниже, и находятся в распоряжении вышеупомянутого учредителя вакфа. [Затем граница идет] до *малого канала[10], который называют Афдаки Сорбон, берущего воду из канала[5] Ушмиюна (196) и вдоль упомянутого *малого канала[10], по ту сторону которого находятся земли деревни[8] Ковокдиза. Затем вдоль канала[5] Ушмиюна до дороги Ахурбадина, а эта дорога (197) там только одна и идет она, эта дорога, от канала[5] Ушмиюна к западу, по направлению к холму упомянутого выше Форакана. И еще [граница] примыкает к дороге и въезду на нее.

Четвертая, северная, граница его (198) от берега канала[5] Ушмиюна идет вдоль угодий[1] этой деревни[3] Форакан, что уже ограничена и описана в этой *вакуфной грамоте[13]. Рубежом служит та дорога Ахурбадина, что (199) идет на запад к городу[14] до канала[5], вновь вырытого в настоящее время, чтобы провести воду из канала[5] Фора-

---

[1]зийоъ. [2]қатор. [*3]намарзҳо. [4]дивор. [5]джуй. [6]кандаи канона [7]нова. [8]деҳ. [9]деҳча. [*10]афдақ. [11]турбат. [*12]асбоб. [*13]вақфнома. [14]шаҳр.

кана на земли Ушмиюна. И вдоль этого, вновь вырытого (200), канала[1] на протяжении шести пора земли до старинного *малого канала[2], который называют Афдаки Авза. Вдоль того Афдаки Авза до пустоши[3] Форакана. Такая пустошь[3] (201) там только одна и известна под названием Белая Авза, а *теперь она обработана[4]. [Затем граница идет] вдоль этой пустоши[3]. Рубежом служит старинный вал[5], который (202) примыкает к Нахшебской дороге и к местности, которую называют Сикоя и Эмирак и которая составляет (203) первую границу той деревни[6] Ушмиюн. Затем [эта граница] примыкает к дороге и входу.

А исключаемые в этой деревне[6] Ушмиюн угодья[7] и усадьбы[8], (204) что не входят в этот вакф, следующие:

Двор[9] двух мечетей, что расположены на вершине холма. Границы его [примыкают] к дворам[10], где в старину были дома[11] (205) для пребывания музориъев, а теперь они входят в этот вакф и известны.

[Еще исключается из этого вакфа] одно старинное кладбище; со всех четырех сторон оно окружено землями этой деревни[6] [Ушмиюн] и хорошо (206) известно. [Его границы] примыкают к дороге и въезду на неё.

Обратил в вакф этот упомянутый учредитель вакфа полностью эту деревню[6] Ушмиюн в ее границах со *всем тем, что ей принадлежит по праву[12] и благоустройствами[13], (207) со всем, что к ней добавлено и приписывается из правомерных владений, орошения и дорог, кроме исключаемых [имений], описание и границы которых упомянуты выше, (208) с их границами, правомерными владениями, благоустройствами и всем, что к ним добавлено и приписывается из правомерных владений.

[Еще обратил он в вакф] полностью деревеньку[14] Ибоди из бухарских деревенек района[15], (209) орошаемого каналом[1] Навхас и каналом[1] Ушмиюна, со всеми усадьбами и угодьями[7] ее. А ее усадьбы[8] представляют дворы[10] домов[11], предназначенных для пребывания музориъев. А (210) ее угодья[7] состоят из земель, которых не перечесть ввиду их многочисленности и утраты *межевых отметок[16]. Все они пригодны для земледелия и посева. Заключает в себе [обращаемое в вакф имение] всю эту деревеньку[14] (211) со всеми усадьбами[8] и угодьями[7] ее, в следующих четырех границах:

Первая ее граница, западная, примыкает к *солонцовому валу[17], начало которого прилегает к низовью *малого канала[2] Сорбон, берущего воду (212) из канала[1] Ушмиюна. Он там такой один. И этот *солонцовый вал[17] служит рубежом между обращенным в вакф и описанным в отношении границ Ушмиюном и этой деревенькой[14] Ибоди. (213) [Граница идет по валу] до *малого канала[2], который берет воду из *ветви канала[18], совместно принадлежащей деревне[6] Ушмиюн и деревеньке[14] [Ибоди]. Затем [граница идет] по этому *малому каналу[2] на протяжении двух

---

[1] джуй. *[2] афдақ. [3] авза. *[4] акнун мазруъ шуда аст. [5] рош. [6] деҳ. [7] зийоъот. [8] ақорот. [9] соҳат. [10] соҳот. [11] хонаҳо *[12] хуқуқ [13] марофиқ. [14] деҳча. [15] амал. *[16] намарзҳо. *[17] роши шура. *[18] шохджуй.

пора (214) земли до той *ветви канала[1] и вдоль нее до высокого вала[2], который там такой один.

Вторая ее граница, южная, идет по тому же (215) высокому валу[2] до канала[3] Навхас, пересекает его и по ту сторону примыкает к *малому каналу[4], по которому вода идет на восток. Этот *малый канал[4] известен под названием (216) Афдаки Сомони. [По афдаку граница идет] до жолоба[5] Ушмиюна, который служит рубежом между деревнями[6] Ушмиюн и Разина. Последняя принадлежит к числу вакуфных имуществ упомянутого учредителя вакфа, известна и будет упоминаться (217) ниже.

Третья ее граница, восточная, сначала примыкает к упомянутому жолобу[5], который там только один и известен, и к старинному водоотводу[7], который служит (218) рубежом между землями упомянутой Разины и землями этой деревеньки[8] Ибоди, вплоть до земель, которые известны под названием земли Зогак и принадлежат определенному владельцу[9]. (219) а они такие там одни и известны. Затем [граница идет] вдоль тех земель Зогак. Рубежом служат ясные отметки[10].

Четвертая ее граница, северная, ниже этого водоотвода (220) примыкает к тем землям Зогак, где рубежом служат *старинные межевые отметки[11] и к *малому каналу[4], который берет воду из канала[3] Навхас и известен, до этого канала[3] (221) Навхас. Граница пересекает канал[3] Навхас, идет поперек этого канала[3] Навхас и на западной стороне канала[3] Навхас примыкает к валу[2], который соприкасается с началом того вала[2], который является началом западной границы этой деревеньки[8] Ибоди; он там известен (222). Этот вал[2] служит рубежом между землями Курайш, являющимися имением[12] села[13] возлюбленного ученых ходжи Дехкона Турка, которого все знают, и землями (223) этой деревеньки[8] Ибоди. Рубеж обозначен *старинными межевыми отметками[11]. А этот вал[2] также служит рубежом между землями деревни[6] Ковокдиза, описание границ которой написано после сего, и [землями] этой деревеньки[8] (224) Ибоди. [Четвертая граница] еще примыкает к дороге и въезду на нее.

Обратил в вакф упомянутый учредитель вакфа целиком и полностью эту деревеньку[8] Ибоди в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву с ее благоустройствами (225) и с тем, что к ней добавлено и приписывается из ее правомерных владений.

А также [обратил он в вакф] деревню[6], известную под названием Кишлоки Биджуги, принадлежащую к числу бухарских кишлаков района[14], (226) орошаемого из канала[3] Маргзорча, вода которого ныне течет оттуда к деревне Осиё, и из канала[3] Ушмиюн, со всеми усадьбами[15] и угодьями[16] ее. А усадьбы[15] ее состоят из (227) разрушенных жилищ[17], коновязей[18] и двора мечети. А угодья[16] ее заключаются в множестве земель, которых не перечесть ввиду (228) их многочисленности и утраты *меже-

---

*[1] шохджуй. [2]рош. [3]джуй. *[4]афдақ. [5]нова. [6]деҳ. [7]заҳоркаш. [8]деҳча. [9]молик. [10]аломот. *[11]намарзҳои қадим. [12]милк. [13]қарья [14]амал. [15]ақорот. [26]зийоъот. [17]манозил. [18]маробит

вых отметок[1]. Все они пригодны для обработки и посева. А исключаемые [из вакфа имения] в той деревне[2] Кишлоки Биджуги не входят в этот вакф. Они будут упомянуты с описанием их вида, границ и водоснабжения, (229) каждое по отдельности.

[Обращенное в вакф имение] состоит из этой [деревни] Кишлоки Биджуги со всеми усадьбами[3] и угодьями[4] его в следующих четырех границах:

Первая его граница, восточная, примыкает к (230) кладбищу деревни[2] Ушмиюн, которое там только одно, и к концу канала[5] описанной выше [деревни] Ушмиюн.

Вторая его граница, северная, примыкает (231) к землям той же [деревни] Ушмиюн. Рубежом служат *старинные межевые отметки[6]. Затем она примыкает к землям, известным под названием Тат-углы, являющимся имением[7] двух *братьев по матери и отцу[8]. Рубежом служат ясные (232) отметки.

Третья его граница, западная, примыкает к дороге Навхаса, и она там в таком положении одна.

А четвертая его граница, южная, примыкает к землям той же деревни[2] Навхаси (233) Чохдору и к мавзолею[9], который называют Гунбази хиндувон, и он там такой один и известен. [Далее граница] примыкает к большому валу[10], который хорошо известен, (234) до дороги Хунбуна и Нахшеба, а также к дороге и въезду на нее.

А то, что исключается [из вакфа] и не входит в эту деревню[2] Кишлоки Биджуги, состоит из двора[11] одной (235) мечети, со всех четырех сторон окруженной землями этой [деревни] Кишлоки Биджуги.

Обратил в вакф этот вышеупомянутый учредитель вакфа целиком эту деревню[2] Кишлоки Биджуги в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву и приносит пользу (236) с тем, что к ней добавлено и приписывается из ее правомерных владений, кроме того двора[11] мечети с правомерными владениями, границами и благоустройствами его, которые принадлежат к его правомерным владениям.

А также [обратил он в вакф] целиком (237) сто пора земли, известной под названием земли Азизланг, и земли Гардункаш, примыкающие одна к другой. Все они пригодны для обработки и посева, расположены среди угодий[4] деревни[2] (238) Маргзорча в округе[13] города[14] Бухары, в районе, орошаемом каналом[5] Маргзорча и заключающем в себе эти земли.

Четыре границы:

Первая их граница, восточная, примыкает к землям наследников (239) Бурхониддина, сына Алоиддина Хайриддина, которые все известны. Рубежом служит известный ров[15].

---

*1 намарзҳо. 2 деҳ. 3 ақорот. 4 зийоъот. 5 джуй. *6 намарзҳои қадим. 7 милк. *8 бародарони модар—падари. 9 гумбаз. 10 рош. 11 соҳат. 12 зийоъ. 13 мазофот. 14 шаҳр. 15 канда.

Вторая их граница, северная, примыкает к землям упомянутых наследников, рубежом служит...[1][56] (240).

Третья их граница, западная, примыкает к *старинному валу[2], а это вал канала[4] Канона, [по которому] вода идет к деревне[5] Осиё. А с той стороны этого вала находится канал Фошун. (241) Четвертая их граница, южная, примыкает к землям вышеупомянутой деревни[5] Форакан, границы которой уже описаны. Рубежом служит...[1] от *старинного канала[3] деревни[5] Осиё до канала[4] Маргзорча. А по ту (242) сторону канала[4] Маргзорча [граница] примыкает к *малому каналу[6], который соприкасается с *ветвью канала[7] Форакан. И та ветвь канала служит рубежом между угодьями[8] Форакана и владениями[9] Маргзорчи. (243) [Граница примыкает также] к дороге и входу.

Обратил в вакф этот упомянутый учредитель вакфа целиком описанные сто п о р а земли в их границах со всем, что к ним принадлежит по праву и приносит пользу, с тем, что (244) к ним добавлено и приписывается из их правомерных владений.

Еще [обратил он в вакф] полностью деревню[5] Захандждиза из бухарских деревень[5] района[10], орошаемого каналом[4] Нумитан[57], и каналом[4] Сапидмун[58], (245) а часть ее земель [орошается] из канала[4] Зарманох[59], со всеми усадьбами[11] и угодьями[12] ее. А ее усадьбы[11] представляют один низкий холм, на нем дворы[13] домов[14] для пребывания (246) м у з о р и ъ е в. А ее угодья[12] составляют земли, которых не перечесть ввиду их многочисленности и утраты *межевых отметок[15]. Все они пригодны для обработки и посева. Кроме исключаемых (247) угодий[12] этой деревни[5] Захандждиза, что не входят в этот вакф, а описание границ, местоположения и водоснабжения каждого из [исключаемых угодий] по отдельности будет приведено ниже. [Обратил он в вакф] всю эту деревню[5] (248) Захандждиза со всеми усадьбами[11] и угодьями[12] ее [в следующих] четырех границах:

Первая ее граница, северная, примыкает к *дороге общего пользования[16], по которой ходят в город[17], [начиная] от того места на канале[4] Сапидмун, которое называют Се пулон[60]. (249) близ Фатхобода и холма Гозийон [61]. [Затем] эта дорога пересекает канал[4] Нумитан и идет до канала[4] деревни[5] Зормонох. А такая дорога там одна.

Вторая ее (250) граница, западная, начиная от той *дороги общего пользования[16], примыкает к каналу[4] деревни[5] Зармонох, а по ту сторону канала[4] примыкает к землям К у ш к и Карих до Насробода; затем примыкает к этому Насроботу, (251) причем обе эти деревни[5] являются имением[18] известных наследников этого шейха шейхов мира, шейха Сайфалхаккваддина, да умягчит Аллах для него землю и соделает рай его жилищем! Рубежом служат ясные отметки. (252) [Далее западная гра-

---

[1] *См. текст, стр. 52.* [2]р о ш и қ а д и м. [3]д ж у й и қ а д и м. [4]д ж у й. [5]д е ҳ. [6]а ф д а қ. [7]ш о х д ж у й. [8]з и й о ъ. [9]а с б о б. [10]а м а л. [11]а қ о р о т. [12]з и й о ъ о т. [13]с о ҳ о т. [14]х о н а ҳ о. [15]н а м а р з ҳ о. [16]р о ҳ и о м м а. [17]ш а ҳ р. [18]м и л к.

ница идет] до другой *дороги общего пользования[1], ведущей в город[2], проходит поперек этой дороги и по ту сторону дороги примыкает к землям, которые известны под названием земель Баховиддина Хаккока[3] (253). Они являются вакфом в пользу этой гробницы и будут описаны ниже, поскольку эти земли относятся к угодьям[4] деревни[5] Корикак, принадлежащей известному владельцу[6]. Затем [граница] примыкает к землям этой деревни[5] Корикак. (254) Рубежом между землями Баховиддина Хаккока, землями Корикак и землями Заханджиза служат ясные отметки. [Затем эта граница доходит] до дороги, ведущей в Сапидмун, (255) ниже противоположной границы благословенного мазара Сапидмун.

Третья ее граница, южная, примыкает к дороге в Сапидмун, которая пересекает канал[7] Нумитан (256) и подходит к мазару Сапидмун. Эта дорога была проложена в старину и проходила по рву у подножья холма Сапидмун до старинной сапидмунской дороги, которая подходит с севера, между (257) угодьями[4] этой деревни[5] Заханджиза и соединяется с этой дорогой. [Граница доходит] до рва у подножья сапидмунского холма, возле края старинного колодца[8] Сапидмуна, а от края этого колодца до мазара Сапидмун расстояние, равное (258) двум п о р а земли.

Четвертая ее граница, восточная, примыкает к этой старинной сапидмунской дороге, начиная от края того старинного сапидмунского колодца[8], где сходятся (259) эти две сапидмунские дороги. По ту сторону дороги находятся земли угодий[4] этой Заханджиза, являющиеся имением[9] неприкосновенной, укрытой [от посторонних взглядов], почитаемой Туркан ака и великого, могущественного эмира, (260) избранника великих хаканов, Тугон Нойона эмира, — да продлит Аллах могущество их обоих! [Эти угодья] не входят в этот вакф. Та дорога идет до конца водоотвода[10], который *берет начало из этого (261) канала Сапидмун[11]. От конца этого водоотвода[10] [граница идет] до *дороги общего пользования[1], идущей в Нахшеб, среди угодий[4] этого Заханджиза на протяжении семи п о р а земли (262) и вдоль того водоотвода[10], идущего к востоку, до канала[7] Сапидмун, который составляет южную границу этого Заханджиза. По ту сторону этого водоотвода[10] находятся земли Туркан ака (263) и Тугон Нойона, которые упомянуты выше. Затем [граница примыкает к] каналу[7] Сапидмун. По ту сторону канала находится дорога к Нахшебу и сад Ансори, а еще рабат и мавзолей[12] Ансори. А эти дороги, (264) сад, рабат и мавзолей[12] там такие одни и известны. И еще мельница[13], находящаяся в границах самого Фатхобода, что будет описан ниже. А этот канал [Сапидмун] течет до местности Се пулон (265) в Фатхободе, откуда начинаются границы этой Заханджиза. И наконец, [граница] примыкает к дороге и въезду на нее.

---

*[1] р о ҳ и о м м а. [2] ш а ҳ р. [3] *Резчик по камню.* [4] з и й о ъ. [5] д е ҳ. [6] м о л и к. [7] д ж у й. [8] ч о ҳ. [9] м и л к. [10] з а ғ о р к а ш. *[11] а в в а л и в а й а з и н д ж у й и С а п и д м у н а с т. [12] г у м б а з. [13] о с и ё.

А исключаемые [из состава вакфа] угодья[1] этой Захандждиза, не входящие в (266) этот вакф, — одна дорога на Нахшеб, другая дорога на Туркмондиза[62] и Ахурбадин, причем границы, длина и ширина каждой из этих дорог хорошо известны; такие две (267) дороги там только одни и не нуждаются в описании границ.

И еще [исключается из вакфа в имении Захандждиза] *погибший выкорчеванный сад[2], принадлежащий наследникам великого, могущественного, благородного эмира Тугон н о й о н а, (268) — да увеличится могущество его, — которые все известны, с десятью п о р а земли, что к северу от этого сада и примыкают к этому саду. Орошается он из канала Нумитан.

Первая его граница, западная, примыкает к этому (269) каналу[4] Нумитан[3]. Вторая его граница, южная, примыкает к землям этого обращенного в вакф Захандждиза. Рубежом служат *старинные валики[5]. Третья его граница, восточная, (270) подобна предыдущей. Четвертая его граница, северная, примыкает к *рву водоотвода[6] до канала[4] Нумитан, который принадлежит к угодьям[7] этой Захандждиза и там [в таком] положении один и известен. (271) Далее примыкает к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются из состава вакуфных имуществ в имении Захандждиза] пятьдесят две п о р а земли, смежные между собой. Все они пригодны для обработки и посева, известны под названием (272) самаркандских земель и являются имением[8] шейхзода Муъиналхакквадина Махмуда, сына Алоиддина, происходящего из потомков этого шейха Сайфалхакквадцина, да освятит Аллах его могилу! Они орошаются из канала[4] (273) Зармонох и канала Нумитан.

Первая их граница, восточная, примыкает к этому упомянутому каналу Нумитан. Вторая их граница, северная, примыкает к *старинному валу водоотвода[9], (274) а тот вал[10] там такой один. По ту сторону вала[10] находятся земли этого обращенного в вакф [имения] Захандждиза. Третья их граница, западная, примыкает к каналу[4] Зармонох. Четвертая (275) их граница, южная, примыкает к каналам Нумитан и Зармонох, которые смежны между собой, а также к дороге и въезду на нее.

(276) Вышеупомянутый учредитель вакфа обратил в вакф целиком эту деревню[11] Захандждиза в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву и приносит пользу, [происходящую] из правомерных владений и приписывания, и со всем, что к нему добавлено и приписывается из его правомерных владений, (277) кроме исключаемых [имений], вид, границы, местоположение и водоснабжение каждого из которых упомянуто по отдельности, с границами и правомерными владениями каждого из этих исключаемых [имений] и их благоустройствами.

---

[1] з и й о ъ. *[2] б о ғ к а н д а и х а р о б. [3] *См. текст, стр. 54.* [4] д ж у й. [5] у р д-ҳ о и қ а д и м. [6] к а н д а и з а ғ о р к а ш. [7] з и й о ъ о т. [8] м и л к. [9] р о ш и қ а-д и м и з а ғ о р к а ш. [10] р о ш. [11] д е ҳ.

А также [обратил он в вакф] (278) полностью земли и *выкорчеванные сады[1] в деревне[2] Хавзи Арусони Кухна[63], что принадлежит к числу бухарских деревень района...[3]. Описание, (279) границы, местоположение и водоснабжение каждой [из обращаемых в вакф земель] будут упомянуты ниже.

В том числе двадцать одна пора смежных между собой земель, пригодных для обработки и посева. (280) Они примыкают к водостоку[4] Хавзи Арусони Кухна. На этой [земле] один разрушенный кушк, хауз и *запущенный выкорчеванный виноградник[5]. Орошаются все эти [земли] из *главного канала[6] деревни[2] Фаришун[64].

(281) Первая их граница, восточная, примыкает к *среднему каналу[7], который берет воду из *главного канала[6] Фаришун и идет в Туркмондиза, а такой *средний канал[7] там только один.

(282) Вторая их граница, северная, примыкает к вышеупомянутому *главному каналу[6] Фаришун.

Третья их граница, западная, примыкает к саду, землям и *выкорчеванным виноградникам[8], которые в старину были имением[9] ходжи (283) Калона, сына ходжи Камола Белоголового, и находились *в аренде[10] у госпожи пречистой богоспасаемой Фатимы хатун, по прозвищу Отун, дочери шейха, имама (284) мира, богобоязненного, возвышенного в мире и вере Мухаммеда, сына Мухаммеда Арифа муфтия, а теперь по приказу того, чьим приказам подчиняются, перешли[11] от дочери этого ходжи Калона, Марварид хотун Айши, (285) к сыну этой арендаторши[12], высокопоставленному казию, великому, превосходному, совершенному имаму, казию казиев, издающему справедливейшие решения, различающему запрещенное от дозволенного, защитнику бедняков и сирот, возвышенному, (286) в мире и вере сейиду казиев Востока и Китая, Мухаммеду, сыну шейха, казия, имама великого, славы мира и веры, Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори[65], (287) известному казию первородной Бухары и ее округи, правильным и законным образом. Рубежами между этим садом, землями, *выкорчеванными виноградниками[8] и (288) [вошедшими в вакф] двадцатью одной пора земли служат старинные валики[13]. [Затем третья граница] примыкает к землям и *погибшим выкорчеванным садам[14] имения[9] высокого собрания, воспитанного с славными и высокими качествами, а он садр, имам великий, славный, (289) превосходный, благороднейший, чистейший из благодетелей избранных чистоты шариата, искореняющий ереси, руководитель обеих партий, предводитель двух сект, наследник двух жизней, третье светило, благосклонный (290) к [обеим] сторонам, благороднейший из [рода] Нуъмана, величайший из садров [дома] Бурхана, жемчужина раковины имамата, перл сокровищницы святости, садр бла-

---

*1 богканда. 2деҳ. 3*См. текст. стр. 55.* 4форқин. *5разканда и хароб.* 6ком. *7джуйи мийона. *8разканда. 9милк. *10дар иджорат. 11мунтақил шуда. 12мустоджира. 13урдҳо. *14богканда-ҳои хароб.

городных и великих, (291) прибежище лучших из ученых, доказывающий о мире и вере, правитель правителей стран ислама и мусульман, наш господин, садр садров мира, Абу Макарим Мухаммед, сын (292) высокого собрания, полюса высшего неба, садра, великого имама, превосходного, благородного, пречистого, восхваляемого, избранного, великолепия возвышенности, предводителя высочайших, обладателя признаков (293) милости преуспеяния, водружающего знамена милостей, превосходнейшего господина царства ислама, меча права и веры Абу Мухасса ал-Хасана, сына высокого собрания садра, имама великого, (294) превосходного, благородного, пречистого, восхваляемого, избранного, господина нашего, садра садров мира, доказующего в [делах] мира и веры Абу Хомида Мухаммеда ал-Курайши — да продлит Аллах всевышний (295) дни его и да прольет над учеными милости свои! Рубежом служат *старинные валики[1].

Четвертая их граница, южная, примыкает к *вновь сооруженному малому каналу, общему между соседями[2], (296) а также к дороге и входу [в них]. А такой *малый канал[3] в той местности один.

Еще [обращается в вакф] целиком и полностью *погибший выкорчеванный сад[4] с частью ограды, а в нем разрушенный (297) кушк и хауз. Этот *выкорчеванный сад[5] равен семи пора земли той же деревни[6] Хавзи Арусони Кухна и орошается из канала[7] Хавзи Арусон.

Первая его граница (298) примыкает к землям наследников вышеупомянутого Ходжи Камола Белоголового, которые все известны. Рубежом служат *старинные валики[1]. Вторая и третья его границы примыкают (299) к саду и землям наследников ходжи имама Джамолиддина Корда, которые все известны. Четвертая его граница примыкает к *дороге общего пользования[8], которая считается[9] дорогой Аркуди Фахна[66], (300) и она там такая одна, а также к дороге и въезду на нее. Рубежом на той второй границе служат *старинные валики[1].

И еще [обратил он в вакф] полностью два *погибших, выкорчеванных сада[4] (301) и двадцать четыре пора земли, все смежные друг с другом в этой [деревне] Хавзи Арусони Кухна. Орошаются [они] из *главного канала[10] деревни[6] Фаришун, и все пригодны для обработки и посева.

(302) Первая их граница, восточная, примыкает к *выкорчеванному саду[5] и землям имения[11] того высокого собрания, доказующего [в делах] мирских и религиозных, нашего господина, садра садров мира, — да продлит Аллах всевышний его дни! (303) Рубежом служат ясные отметки. Далее [граница] примыкает к водоотводу[12] тех вышеупомянутых владений[13] и к *выкорчеванному саду[5] наследников ходжи Фарруха, которые все известны, и примыкают к (304) *выкорчеванному саду[5] и землям наследников ходжи Омара Сарипули, которые все известны. Рубежом

---

*[1] урдҳои қадими. *[2]афдақи муҳаддаси муштараки байи ал-джирон. *[3]афдақ. *[4]боғкандаи хароб. *[5]боғканда. [6]деҳ. [7]джуй. [8]роҳи омма. [9]мансуб аст. *[10]ком. [11]милк. [12]заҳоркаш. [13]асбоб.

служат старинные валики. Вторая их граница, северная, примыкает к *дороге общего пользования[1], что ведет (305) в Аркуди Фахна.

Третья их граница, западная, примыкает к землям Шоди Мухаммеда ал-Бухори, известного под прозвищем Шоди Хукзада. Рубежом служит *общий малый канал[2].

(306) Четвертая их граница, южная, примыкает к вновь сооруженному *малому каналу[3] Поскуна, который выходит из канала[4] Хакукат, а он там такой один. [Граница] примыкает также к дороге и въезду (307) на нее.

И еще полностью одно угодье[5], состоящее из пятидесяти четырех п о р а земли, трех *погибших выкорчеванных садов[6] и одного *погибшего выкорчеванного виноградника[7] с нижним *рядом камней ограды[8] в этой (308) [деревне] Хавзи Арусони Кухна, за исключением *выкорчеванного сада[9] размером в шесть п о р а земли, на котором расположены один к у ш к и голубятня[10] имения[11] эмира, сына эмира, великого, благородного, (309) достойного, уважаемого, рудника доблести и благородства, избранника хаканов мира, заслужившего похвалу державы и веры, эмира Мухаммед бека, сына великого и преславного эмира, света державы и веры эмира Омара ал-Бухори (310) ал-Баводжуни, — да продлит Аллах его величие! [А этот исключаемый из вакфа выкорчеванный сад] находится среди тех земель и орошается вместе с этими землями из *главного канала[12] Фаришун.

Первая граница этого *выкорчеванного сада[9] (311) примыкает к тем землям, рубежом служит ясная отметка. Вторая, третья и четвертая его границы подобны первой и примыкают также к дороге и въезду на нее.

Первая, восточная, граница этих пятидесяти (312) четырех п о р а земли и *выкорчеванных садов[9] примыкает к *малому каналу общему между соседями[13]. [Далее она] примыкает к саду наследников имама Джалолиддина Абди, которые все известны, (313) и к саду наследников ходжи Латифа Роха, который всем известен.

Вторая их граница, северная, примыкает к вышеупомянутому *главному каналу[12] Фаришун, а он там такой (314) один.

Третья их граница, западная, примыкает к *среднему каналу[14], который берет воду из *главного канала[12] Фаришун и течет к Туркмондиза. А этот *средний канал[14] (315) там такой один.

Четвертая его граница, южная, примыкает к водоотводу[15] Хавзи Арусони Кухна, и он там такой один. [Эта граница] примыкает также к каналу[4] (316) *нового лотка[16] и к озеру[17], которое известно под названием озеро Туркмондиза. А тот канал[4] лотка[18] и озеро там такие одни. [Граница] примыкает также к дороге и въезду на нее.

---

*[1] р о ҳ и о м м а. *[2] а ф д а қ и м у ш т а р а к. *[3] а ф д а қ. [4] д ж у й. [5] з и й ъ а т. *[6] б о ғ к а н д а и х а р о б. *[7] р а з к а н д а и х а р о б. *[8] п о х и р а и д и в о р. *[9] б о ғ к а н д а. [10] к а б у т а р х о н а. [11] м и л к. *[12] к о м. *[13] а ф д а қ и м у ш т а р а к б а й н а л-д ж и р о н. *[14] д ж у й и м и й о н а. [15] з а ғ о р к а ш. *[16] т а р н о в и м у ҳ а д д а с. [17] к у л. [18] т а р н о в.

Обратил в вакф (317) этот вышеупомянутый учредитель вакфа полностью эти земли и *выкорчеванные сады[1], находящиеся в [деревне] Хавзи Арусони Кухна в их границах со всем, что к ним принадлежит по праву и приносит пользу, с тем что (318) добавлено и приписывается к этим землям и *выкорчеванным садам[1] из их правомерных владений, за исключением вышеописанного *выкорчеванного сада[1], принадлежащего тому, заслужившему похвалу державы и веры, (319) эмиру Мухаммед беку, в его границах с правомерными владениями и благоустройствами его, которые принадлежат к его правомерным владениям.

Еще [обращается в вакф] полностью касаба Фатхобод из округи[2] Бухары, (320) района[3], орошаемого водами каналов[4] Фошун и Адрака, построенная тем шейхом мира Сайфалхаккваддином — да освятит Аллах всевышний его душу! И гробница[5] этого (321) шейха мира находится в нем вместе с хонако, которое выстроено рядом с гробницей. В нем находятся *уединенные покои[6] для бедняков[7] и дома[8] для *живущих при гробнице[9]. Вне этой гробницы[5] имеется двор[10], (322) который будет описан ниже. Те деревни[11] и местности, о вакуфности которых уже упомянуто в данной *вакуфной грамоте[12] и будет (323) сказано ниже, обращены в вакф в пользу именно этой гробницы[5], этого хонако и этого двора[10], таким образом, как это будет сказано ниже.

[Касаба Фатхобод обращается в вакф] со всеми усадьбами[13] (324) и угодьями[14] ее, а ее усадьбы состоят из *жилых домов[15] и *небольших зданий[16], предназначенных *для пребывания жителей[17] и работников[18] при этой гробнице и хонако, (325) а также сеновалов и конюшен. А угодья[19] его — один сад Равза, второй сад Нилуфар и прочие [сады], а также много земель, которых не перечесть (326) ввиду их многочисленности и утраты *межевых отметок[20]. Все они пригодны для застройки и земледелия. За исключением того, что исключается из угодий[14] и усадеб[13] этого (327) Фатхобода; описание границы, местоположение и источники орошения каждого из [исключаемых] будут приведены ниже.

[Обращаемое в вакф имение] заключает в себе весь этот Фатхобод, со всеми усадьбами[13] (328) и угодьями[14] его, [в таких] четырех границах:

Первая его граница, восточная, примыкает к двум пора земли, относящимся к вакфу бухарской соборной мечети и примыкающим к ограде[21] (329) Фатхобода. Соборная мечеть там одна и эти обе [пора] земли находятся в руках известного распорядителя[22]. Рубежом служит *старинный валик[23]. (330) [Затем эта граница] примыкает к саду эмира Хусейна, сына...[24] ал-Фулоди (?) и к саду эмира Кутлукшоха, сына эмира Хисомиддина, сына эмира Тоджиддина ал-Фулоди, который (331) является сыном брата этого эмира Хусейна. Затем [граница] примыкает к каналу[4] деревни Форакан до земель Али, сына Омара Гози Бухори и к

---

*1 богканда. 2музофот. 3амал. 4джуй. 5турбат. 6халват-хонаҳо. 7фуқаро. 8буютот. *9муджовирон. 10фазо. 11деҳ. *12вақфнома. 13ақорот. 14зийоъот. *15хонаҳо. *16саройчаҳо. *17баджихати бошидани сокинон. 18қоркунон. 19зийоъ. *20намарз. 21ҳоит. 22мутасаррриф. *23урди қадими. 24*Пробел в оригинале*

этим землям Али, сына Омара Гози. (332). Рубежом служит малый канал, который берет воду из канала Форакан. А конец этого малого канала соединяется с водоотводом[1] этого Фатхобода. [Затем граница] примыкает к *малому каналу[2], который (333) берет воду из канала[3] Маргзорча и впадает в этот водоотвод[1]. А водоотвод[1] там такой один. И этот *малый канал[2] служит рубежом между (334) землями Фатхобода и землями имения[4] великой госпожи Дилхох Туркон, дочери великого, благородного эмира, победоносного света державы и веры, эмира Омара. И эта граница (335) пересекает канал[3] Маргзорча и примыкает к другому *малому каналу[2], который тоже берет воду из этого канала[3] Маргзорча и течет в сторону (336) киблы. [Затем граница] идет по этому *малому каналу[2], а он там известен, до канала[3] Фошун, а по этому каналу[3] Фошун до *запретной полосы[5] канала[6] города[7] Бухары[67].

Вторая, северная, граница его (337) примыкает к этому же каналу[6] города[7] до начала канала[3] Адрака и...[8] до середины сада Равза, проходит [сад и] (338) примыкает к каналу[3] Сафидмун до вала[9], от которого до гунбаза Ансори три пора земли вакфа (339) рабата Ансори. И все они там в таком роде одни.

Четвертая его граница, южная, примыкает к тому же валу[9] до канала[3] Адрака и по этому каналу Адрака, (340) по которому вода течет в сторону болоруйа[68], доходит до земель холма Говрон, которые являются имением[4] Ходжи Хусейна, сына Юсуфа, сына Абу Ало Бухори Шутурбона[10]. [Затем граница] примыкает к этим землям упомянутого Ходжи Хусейна (341) — рубежом служат старинные валики[11] — и проходит через эти земли. И снова эта граница примыкает к тому же каналу[3] Адрака, воды которого текут к этой самой болоруйа, [а затем] по этому (342) каналу[3] Адрака до *дороги общего пользования[12], ведущей в Туркмондиза и другие [места]; [потом] примыкает к этой вышеупомянутой дороге, а эта *дорога общего пользования[12] пересекает тот канал[3] Адрака и идет в сторону (343) деревни[13] Осиё. И снова [граница] примыкает к той *дороге общего пользования[12] до старинного канала[3] Канона деревни[13] Осиё. Затем по тому старинному каналу[3] Канона деревни[13] Осиё, воды которого текут в сторону болоруйа, (344) до дома[14] Ильяса, сына Хызра Бухори, который является одним из зданий[15] этого Фатхобода. И эта граница пересекает этот канал[3] Канона этой деревни[13] Осиё и канал[3] Маргзорча и идет (345) к востоку, примыкает к землям, известным под названием земли Маргзорча. По этим же землям Маргзорча, обращенным в вакф (346) вышеупомянутым учредителем вакфа, — да продлятся дни его! — причем вид и границы их описаны в настоящей *вакуфной грамоте[16], до *огороженного участка[17] наследников ходжи Шихоба, сына Мухаммеда, сына Хусейна Бухори (347) Навхаси, которые все известны. Вдоль того *огороженного участка[17] до тех двух [пора]

---

[1] загоркаш. *[2]афдақ. [3]джуй. [4]милк. *[5]ҳарим. [6]руд. [7]шаҳр. [8]*См. текст, стр. 59.* [9]рош. [10]*Погонщик верблюдов.* [11]урдҳо. *[12] роҳи омма. [13]деҳ. [14]хона. [15]иморат. *[16]вақф нома. *[17] ҳоит.

земли вакфа бухарской соборной мечети, что были упомянуты при описании первой границы. Рубежом между (348) этим огороженным участком и землей Фатхобода, которая огорожена и на ней посеяны хлеба[1], служит стена, общая для учредителя вакфа и тех наследников упомянутого ходжи Шихобиддина (349). И наконец, граница примыкает к дороге и въезду на нее.

А исключаемые [из состава вакфа], не входящие в этот вакф [недвижимости] состоят из угодий[2] и усадеб[3], расположенных в Фатхободе. А в числе таких угодий[2] (350) один сад шейха Джалолиддина, сына садра мира и веры ал-Вози, заключающий в себе два виноградника[4] к северу от Фотхобода. Водой снабжается из канала[5] Фошун.

Первая его граница, восточная, примыкает (351) к *дороге общего пользования[6], которая ведет в Фатхобод по берегу канала[5] Фошун и известна под названием «дороги фатхободского майдана». Вторая его граница, северная, примыкает к дороге, которая ведет из Фатхобода в город[7]. ((352) Третья его граница, западная, примыкает к землям наследников шейха Джалолалхаккваддина[69], которые все известны. А четвертая его граница, южная, примыкает к хаузу, который называют Хавзи (353) Сафо, и он известен, а также примыкает к домам[8] жителей Фатхобода, к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из вакфа] другой сад шейхзода Муъиналхаккваддина, сына...[9], (354) заключающий в себе руйбог, хауз, различные плодовые и неплодовые деревья, два виноградника[4] и один [участок] *пустопорожней земли[10]. Орошается он из канала[5] Фошун.

Первая (355) его граница, северная, примыкает к землям наследников шейха Мазхаралхаккваддина[70]. да освятит Аллах могилу его, — которые все известны, и к домам[8] наследников ходжи Аллоиддина Фатхободи косагара[11]. (356) Вторая его граница, западная, примыкает к домам жителей[12] Фатхобода и берегу фатхободского хауза. А наследники ходжи Алоиддина хорошо известны. Третья его граница, (357) южная, примыкает к домам[8] превосходительного ходжи Олимшоха, сына имама Аллоиддина ал-Бухори косагара[11], и к домам[8] Али, сына...[9] ал-Бухори, известного под прозвищем Али, фатхободский муаззин. (358) Четвертая его граница, восточная, примыкает к каналу[5] Маргзорча, к деревне[13] Осиё, к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются из вакфа] земли имения[14] наследников того шейха Мазхаралхаккваддина (359), которые все известны, а теперь находятся в руках упомянутого учредителя вакфа, — да продлится высокость его! Орошаются они из канала[5] (360) деревни[13] Осиё и канала[5] Фошун.

---

[1] ошҳо. [2] зийоъот. [3] ақорот. [4] тахта раз. [5] джуй. *[6] роҳи омма. [7] шаҳр. [8] хонаҳо. [9] *Пробел в оригинале.* [10] замини холи. [11] *Горшечник.* [12] аҳоли. [13] деҳ. [14] милк.

Первая их граница, восточная, примыкает к каналу[1] деревни Осиё. Вторая их граница, северная, примыкает к *большой дороге общего пользования[2] и к саду Ошикон, который известен и стал гакфом в пользу этой пречистой могилы шейха мира (361) — да освятит Аллах душу его! Третья его граница, западная, примыкает к каналу[1] Фошун. А четвертая его граница, южная, примыкает к домам ходжи Хаджоджа, сына...[3] Бухори (362) кассоба[4] и к домам наследников вышеупомянутого Алоиддина косагара. [Затем она] примыкает к саду того шейхзода Муъиналхаккваддина, а также к дороге и въезду на нее.

(363) И еще [исключаются] земли, известные как земли шейха Джалолиддина, в настоящее время они *находятся в общем владении[5] этого вышеупомянутого учредителя вакфа и некоторых наследников шейха (364) Джалолалхакквадцина, которые известны. Эти земли *площадью, годной для посева зерна в количестве трехсот манов[6][7] *по весу, употребляемому в бухарских торговых куполах[7], расположены между каналами[1] Фошун (365) и Адрака, к западу от той гробницы[8]. Воду для орошения получают из тех двух каналов[1].

Первая их граница, восточная, примыкает к саду наследников ходжи Тоджиддина Бухори Фатхободи косагара, (366) которые все известны. Теперь невыделенная половина его является имением[9] этих наследников, а половина — вакфом упомянутой гробницы[8]. И еще примыкает к саду упомянутого шейха Джалолиддина, сына Садриддина (367), и к дороге фатхободского майдона, что находится на берегу канала[1] Фошун. Вторая их граница, северная, примыкает к *дороге общего пользования[10], которая ведет к Нахшебу и другим [местам]. Третья (368) их граница, западная, примыкает к «запретной полосе[11] того канала[1] Адрака. Четвертая их граница, южная, примыкает к саду Равза, вакфа этой гробницы[8]. Рубежом служит дорога, по которой ходят (369) в Фатхобод и вход в него.

И еще [исключается] сад, находящийся *в распоряжении[12] этого шейха Джалолиддина, который посадил деревья, [посеял] хлеба[13] и возвел постройку на четырех[14] (370) пора земли.

Первая его граница, северная, примыкает к тополям[15], которые растут у ворот в сад Равза и являются вакфом этой гробницы[8]. Вторая его граница, западная, примыкает к айвовым[16] и (371) *гранатовым насаждениям[17] того сада Равза. Третья его граница, южная, примыкает к землям, которые известны как сад наследников шейха Мазхариддина, (372) а теперь носят название Боги Хунбуни. Он принадлежит определенному, известному собственнику[18] и находится в руках известного распорядителя[19]. Рубежом служат старинные валики[20]. Четвертая его граница,

---

[1] джуй *[2]шориъи омман бузург. [3]*Пробел в оригинале.* [4]*Мясник.* *[5]милкият аз мушоъ аст. *[6]миқдори сесад ман тухум джойи. *[7]басанги тоқии Бухоро. [8]турбат. [9]милк. *[10]роҳи омма. [11]ҳарим. *[12]дар тасарруф. [13]ош. [14]*По другому списку*—четырехстах (*см. текст, стр. 62*). [15]сапидористон. [16]обистон. *[17]нористон. [18]молик. [19]мутасарриф. [20]урдҳо.

восточная, примыкает к *запретной полосе[1] канала[2] Фошун [373], к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются из вакуфного имения Фатхобод] земли, известные под названием Боги Хунбуни, являющиеся имением...[4] Орошаются из канала[3] Фошун и Адрака.

(374) Первая их граница, восточная, примыкает к каналу[3] Фошун. Вторая их граница, северная, примыкает к саду, находящемуся *в распоряжении[5] того же шейха Джалолиддина, и к *гранатовым насаждениям[6] описанного (375) сада Равза. Третья их граница, западная, примыкает к упомянутому каналу[3] Адрака. Четвертая их граница, южная, примыкает к *дороге общего пользования[7], по которой ходят в Туркмондиза и другие (376) [места], а также примыкает к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются из вакуфного имения Фатхобод] три п о р а земли имения[8] казия, имама великого, превосходного, совершеннейшего, ученого, благородного, избранного казия казиев, руководителя руководителей, (377) славы народа и веры, сейида казиев Востока и Китая, Мухаммеда, сына шейха, имама великого, славы народа и веры Мухаммеда, сына Мухаммеда ал-Бухори, просвещенного казия (378) первородной Бухары и ее округи, которые расположены к северу от Фатхобода, около холма Гозийон и орошаются из канала[3] Адрака.

Первая их граница, восточная, примыкает к одной п о р а земли, что находится у подножия холма Гозийон. (379) Вторая их граница, северная, примыкает к ледникам[9] Фатхобода, которые входят в этот вакф. Третья их граница, западная, примыкает к каналу[3] Адрака. Четвертая их граница, южная, примыкает (380) к *дороге общего пользования[7], ведущей в Аркуди Фахна, Нахшеб и другие места. А также примыкает к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из вакуфного имения Фатхобод] четыре п о р а земли имения[8] ходжи Хусейна, сына Юсуфа, сына (381) Абу Ало Бухори, с о р б о н а[10], к югу от старого Фатхобода. Орошается из канала* Маргзорча.

Первая их граница, южная, примыкает к большому *огороженному участку[11] вакфа этой гробницы. (382) Вторая их граница, восточная, примыкает к землям Шахри Зуди, которые являются старинным вакфом этой гробницы. Рубежом служит *общий малый канал[12]. Третья их граница, северная, (383) подобна предыдущей. Четвертая их граница, западная, примыкает к *запретной полосе[1] этого канала[3] Маргзорча, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются из вакуфного имения[8] Фатхобод] две дороги: одна из них известна как дорога на Туркмондиза, а другую (384) называют дорогой на Аркуди Фахна и Нахшеб. Длина и ширина каждой из этих двух дорог известны.

---

*[1] ҳ а р и м. [2] н а ҳ р. [3] д ж у й. [4] м и л к. *Далее пробел в оригинале.* [5] д а р т а с а р р у ф. *[6] н о р и с т о н. *[7] ш о р и ъ и о м м а. [8] м и л к. [9] я х д о н. [10] *Погонщик верблюдов.* *[11] ҳ о и т. *[12] а ф д а қ и м у ш т а р а к.

И еще [исключается] одно кладбище возле (385) упомянутой выше дороги на Аркуди Фахна и Нахшеб. Границы его полностью все известны.

Обратил в вакф этот упомянутый учредитель вакфа полностью этот описанный в отношении его границ Фатхобод (386) с его границами, со всем, что к нему принадлежит по праву и приносит пользу, с орошением его, дорогой его, и со всем, что ему придано и приписывается из правомерных его владений, кроме исключаемых [имений], находящихся в этой деревне (387), а вид, границы, местоположение и орошение каждого из них объяснены по отдельности с указанием границ каждого из этих исключаемых [имений], их правомерных владений и благоустройств.

И еще [обратил он в вакф] деревню[1] (388) Фаришун из бухарских деревень района[2] Фергандад[72], орошаемого из *главного канала[3] Фаришун и *большого канала[4] Хома[73], со всеми усадьбами[5] и угодьями[6] ее. А ее усадьбы (389) представляют собой большой холм, на котором в старину были постройки, здания[7] и дома[8]. Все это является имением[9] (?) и входит в этот вакф. А его угодья[6] состоят из множества земель, (390) которых не перечесть ввиду их многочисленности и утраты *межевых отметок[10]. Все они пригодны для земледелия. Без того, что исключается [из вакфа] в усадьбах[5] и угодьях[6] этой деревни[1], а описание, границы, (391) местоположение и орошение каждого будут упомянуты по отдельности ниже.

[Обращенная в вакф недвижимость] заключает в себе всю эту деревню[1], со всеми усадьбами[5] и угодьями[6] ее, [в следующих] четырех границах:

Первая, (392) его граница, восточная, примыкает к *большому каналу[4] Хома, начиная от головы[11] *ветви канала[12], что берет воду из этого канала[13] Хома и течет к западу, к землям Губун, принадлежащим известному собственнику[14], (393) расположенным между этим Фаришуном и землями его, до земель деревни[1] Юрун, что принадлежит к числу владений[15] покрывала стыдливости, великой Утарчин хотун, — да продлится уважение к ней! — (394) и находится *в распоряжении[16] Хисравшоха, сына эмира Султаншоха.

Вторая его граница, северная, примыкает к *старому заброшенному малому каналу[17], который (395) брал воду из *большого канала[18] Хома и тек к западу, а теперь этот малый канал стал *солонцовым валом[19]. А по ту сторону его находятся земли упомянутой деревни[1] Юрун. (396) Внизу этот солонцовый вал[19] соединяется с низовьем *ветви канала[20], которая берет воду из *главного канала[3] Фаришун и течет к востоку.

---

[1]деҳ. [2]амал. *[3]ком, *[4]наҳри бузург. [5]ақор.от. [6]зийоъот. [7]бинийа. [8]буютот. [9]милк. *См. текст стр. 63.* [10]намарзҳо. [11]сар. *[12]шохджуй. [13]наҳр. [14]молик. [15]мумаллакот. *[16]дарр тасарруф. *[17]афдақи қадими мансух. *[18]джуйи бузург. *[19]роши шура. *[20]шохджуй.

Ее называют Шохджуйи (397) Зийорат. И эта «ветвь канала[1] служит рубежом между землями деревни[2] Варгосун[74] , находящейся в *распоряжении[3] этого эмира Хисравшоха, и землями (398) этого Фаришуна. Эта *ветвь канала[1] подходит ниже этого [места], направляется к западу и проходит позади мечети благословенного мазара Варгосун, там, где имеется один *малый канал[4], (399) который берет воду из этой Шохджуйи Зийорат [и течет] по направлению к холму Фаришун по этим землям Фаришуна. А конец этого *малого канала[4] соприкасается с *большой дорогой[5], (400) то есть дорогой на Аркуди Фахна и Нахшеб. И этот *малый канал[4] тоже служит рубежом между землями Варгосуна и Фаришуна, которые лежат впереди и сбоку от Зийората. (401) А от конца упомянутого *малого канала[4] границей этого Фаришуна опять становится эта *большая дорога[5] до *главного канала[6] Фаришун. А по ту сторону дороги, что к северу, (402) тоже лежат земли Варгосуна.

Третья его граница, западная, примыкает к *главному каналу[6] Фаришун, а по ту сторону *главного канала[6] находятся земли, известные под названием Хавзи Арусон, (403) являющиеся вакфом этой же гробницы[7] и описанные в этой *вакуфной грамоте[8]. Затем [граница] примыкает к землям Туркмондиза, находящимся *в распоряжении[3] сына эмира, заслужившего похвалу державы и веры, (404) эмира Мухаммед бека, сына света державы и веры, эмира Омара, — да продлится слава его! Начинается граница у *большой дороги[5], по которой ходят на восток, к деревне[2] Аркуди Фахна и Нахшебу (405) а ее конец в том месте, где этот *главный канал[6] отклоняется и становится южной границей этого Фаришуна.

Четвертая его граница, южная, примыкает к низовьям этого же *главного канала[6] (406) Фаришун, по которому вода течет к деревням[2] Габун, Карун и Тарс. По ту сторону, к северу от *главного канала[6] находятся земли Туркмондиза. [Граница идет] до начала *ветви канала[1], которая берет воду из этого *главного канала[6] (407) Фаришун и течет к землям Гурбун[75], имения[9] упомянутого выше эмира Мухаммед бека, и к землям этого Фаришуна. А эта *ветвь (408) канала[1] общая для земель Гурбуна и Фаришуна, и она же служит рубежом. А *конец этой ветви канала[10] соединяется с концом ветви канала, которая берет воду из большого (409) канала[11] Хома, к востоку от холма Фаришун, и подходит к землям Гурбуна и Фаришуна. А эта граница идет до *начала ветви канала[12], которая (410) смежна с большим каналом[13] Хома, где начало первой границы. И эта ветвь канала является также южной границей этого Фаришуна, как и восточной, и она является также общим рубежом между землями Гурбуна и (411) Форишуна. А в том месте, где концы

---

[1]шохджуй. [2]деҳ. [3]дар тасарруф. [4]афдақ. *[5]шориъи бузург. *[6]ком. [7]турбат. *[8]вақфнома. [9]милк. *[10]пойони ин шохджуй. [11]джуй. *[12]сари шохджуй. [13]наҳр.

обеих ветвей каналов соединяются друг с другом, там земля Фаришуна имеет форму треугольника. И еще [граница] примыкает к[1] дороге и въезду на нее.

(412) А исключаемые [земли], находящиеся в этой деревне[2] Фаришун и не входящие в этот вакф, [состоят] из ее усадеб[3] и угодий[4]. В том числе один холм, который (413) в старину был кладбищем, и его границы всем очень хорошо известны. И еще одна мечеть и усыпальница[5], известные (414) под названием Мазар ходжи Варгосуна, с одной пора земли перед этой мечетью и мазаром, а также хауз рядом с мазаром с питьевой водой для мусульман. (415) А эта мечеть, усыпальница[5] и пора земли, орошаемая из *ветви канала[6] Зийорат, и этот хауз — все смежны между собой.

Первая, восточная, граница (416) всего этого [примыкает] к землям этой деревни[2] Фаришун. Вторая его граница, северная, примыкает к общей *ветви канала[6], которую называют Шохджуйи Зийорат, и она берет воду из (417) *главного канала[7] Фаришун и течет к востоку, на земли Фаришуна и Варгосуна. Третья его граница, западная, примыкает к землям этого упомянутого и очерченного в отношении (418) границ Фаришуна. Четвертая его граница, южная, подобна предыдущей, а также примыкает к дороге и въезду на нее.

Этот вышеупомянутый учредитель вакфа обратил в вакф всю эту деревню[2] Фаришун в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву (419) и приносит пользу, с орошением ее и ее дорогой, со всем, что ей придано и приписывается из правомерных владений ее, кроме исключаемых [мест], находящихся в этой деревне[2], а вид (420) и границы каждого из исключаемых [мест] объяснены по отдельности, с указанием границ каждого из этих исключаемых [мест], их правомерных владений и благоустройств, того, что придано и приписывается к каждому из этих (421) исключаемых [мест], из правомерных владений каждого и их благоустройств.

Еще [обратил он в вакф] полностью деревню Разина из бухарских деревень[2] района[8], (422) орошаемого из канала[9] Ахурбадин. Ей принадлежит *лоток над каналом[10] Хунбун, который оттуда получает воду.

[Деревня Разина обращается в вакф] со всеми усадьбами[3] и угодьями[4]. А (423) ее усадьбы[3] представляют собой один холм, на котором *пустые площадки[11] домов[12] для пребывания кадиваров. А его угодья[4] — это земли, которых не перечесть ввиду их (424) многочисленности и утраты *межевых отметок[13]. Все они пригодны для обработки и посева. Кроме тех, что исключаются [из вакфа] в этой [деревне] Разина, а их описание и границы будут упомянуты ниже.

---

[1]*См. текст, стр. 65.* [2]деҳ. [3]ақорот. [4]зийоъот. [5]гурхона. *[6]шохджуй. *[7]ком. [8]амал. [9]джуй. *[10]тарнови аст бар болойи джуй. *[11]соҳот. [12]хонаҳо. *[13]намарзҳо.

[Обращаемое в вакф имение] (425) заключает в себе всю эту деревню[1] со всеми усадьбами[2] и угодьями[3] ее [в следующих] четырех границах:

Первая ее граница, восточная, примыкает к каналу[4] Хунбун. Вторая ее граница, северная, (426) примыкает к дороге в Туркмондиза, Хома и другие места, до головы водоотвода[5], где начинается западная граница этой [деревни] Разина. Третья ее граница, западная, примыкает к тому же водоотводу[5], а он (427) там такой один. Конец этого водоотвода[5] соединяется с жолобом[6] Ушмиюна, а он там такой один. Вдоль этого жолоба[6] Ушмиюна [граница идет] до канала[4] Фаришун, который (428) берет воду из канала[4] Навхас. Четвертая ее граница, южная, примыкает к пустоши[7] Эмирхазора, которая составляет владение[8] индж у[9][76] затем примыкает к *малому каналу[10], который берет воду (429) из канала[4] Хунбун. А по ту сторону *малого канала[10] находятся земли Хамхасра, составляющие владение[8] индж у[9]. И затем [эта граница] примыкает к дороге и въезду на нее.

А то, что исключается и не входит в состав (430) этого вакфа в этой деревне[1] Разина, это один *выкорчеванный сад[11] и шестнадцать примыкающих к нему п о р а земли имения[12] наследников Сукмона суфи, х а р ф у р у ш а[13], которые все известны. Они орошаются из (431) каналов[4] Ахурбадин и Хунбун.

Первая их граница, восточная, примыкает к общему[14] *малому каналу[10], который берет воду из канала[4] Ахурбадин. Вторая их граница, северная, (432) примыкает к *малому каналу[10], общему[2] для этого сада и земель, которые известны как земли Каримиддина, принадлежащие определенному собственнику[15]. Третья их граница, западная, (433) примыкает к *малому каналу[10], известному под названием Афдаки Сукмон, который берет воду из канала[4] Хунбун. Четвертая их граница, южная, примыкает к каналу[4] Хунбун (434) и к землям этой [деревни] Разина. Рубежом служат ясные отметки. [Граница примыкает] к дороге и входу [в них].

Упомянутый учредитель вакфа обратил в вакф всю эту деревню[1] Разина (435) в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву и приносит пользу, с орошением, дорогами и со всем тем, что ей придано и приписывается из ее правомерных владений, кроме того, что исключено (436) [из вакфа] в этой [деревне] с правомерными владениями и благоустройствами его.

И еще [обратил он в вакф] полностью [деревню] Ковокдиза[9] из бухарских деревень[1] района[16], орошаемого каналом Ушмиюн, со всеми усадьбами[2] (437) и угодьями[3] ее.

Ее усадьбы[2] представляют собой один холм, на котором в старину находились дома для пребывания к а д и в а р о в. А ее (438) угодья[3]

---

[1]д е х. [2]а қ о р о т. [3]з и й о ъ о т. [4]д ж у й. [5]з а ғ о р к а ш. [6]н о в а. [7]а в з а. [8]м у м а л л а к а. [9]*См. текст, стр. 67.* [*10]а ф д а қ. [*11] б о ғ к а н д а. [12]м и л к. [13]*Продавец ослов.* [14]м у ш т а р а к. [15]м о л и к. [16]а м а л.

заключают в себе одно большое озеро и множество земель, которых не перечесть ввиду их многочисленности и утраты межевых отметок. Все они пригодны для земледелия. (439) [Обращенная в вакф недвижимость] заключает в себе всю эту деревню[1] [в следующих] четырех границах:

Первая ее граница, восточная, примыкает к землям деревеньки[2] Ибоди, которая записана в эту *вакуфную грамоту[3] и расположена (440) ниже канала[4] Навхас. Рубежом служат старинные *межевые отметки[5] и *малый канал[6], по которому вода из канала[4] Навхас идет к деревеньке[2] Ибоди. [Граница примыкает] к землям угодий[7] Курайш, (441) принадлежащих определенному собственнику[8], до озера[9] Ширбудун [77]; рубежом служит старинная дорога Канона, по которой ходят в Туркмондиза.

Вторая ее граница, северная, примыкает к землям имения[10] Ширбудун. (442) Рубежом служит *ветвь канала[11], по которой вода идет из канала Ушмиюн к [деревне] Ковокдиза. Затем [граница] примыкает к саду на землях ходжи Калона, сына ходжи Калона, сына ходжи имама (443) Рази, м е в а ф у р у ш а[12], и к саду эмира Джалола, сына ходжи Асилиддина, сына ходжи Латифа Бухори. Рубежом служит старинный водоотвод[13].

Третья ее граница, западная, (444) примыкает к каналу[4] Ушмиюн.

Четвертая ее граница, южная, примыкает к землям Ушмиюна. Рубежом служит *малый канал[6], известный под названием Афдаки Сорбон. Затем она примыкает к землям (445) деревеньки[2] Ибоди; рубежом служат *межевые отметки[5]. [Далее граница примыкает] к дороге и входу.

Упомянутый учредитель вакфа обратил в вакф всю эту деревню[1] Ковокдиза с описанными (446) границами, в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву и приносит пользу, с тем, что ей придано и приписывается из ее правомерных владений.

И еще [обратил он в вакф] полностью одну долю[14] из двух долей, то есть невыделенную[15] половину (447) деревни[1] Косара [78] из бухарских деревень района[16] Хутфар [79], орошаемую из *главного канала[17] Акка [80], так что по понедельникам каждую неделю весь *главный канал[17] Акка [расходуется для полива обращенной в вакф земли]. Вместе [с половиной деревни обращается в вакф] полностью соответствующая доля ее (448) усадеб[18] и угодий[19]. А ее усадьбы представляют собой один высокий холм и два других холма в ее округе: один, называемый холмом Сухохиза, и другой, (449) называемый холмом Жихандок.

А угодья ее состоят из *погибших выкорчеванных садов[20] и множества земель, которых не перечесть ввиду их многочисленности и утраты *межевых (450) отметок[5]. Все они пригодны для обработки и посева. [Они обращены в вакф в половинной доле], кроме тех угодий и усадеб этой деревни, которые исключаются [из вакфа]. Вид, границы, местопо-

---

[1]д е ҳ. [2]д е ҳ ч а. [*3]в а қ ф н о м а. [4]д ж у й. [*5]н а м а р з ҳ о. [*6]а ф д а қ. [7]з и й о ъ. [8]м о л и к. [9]к у л. [10]м и л к. [*11]ш о х д ж у й. [12]*Продавец фруктов.* [13]з а ғ о р к а ш. [14]т и р. [15]м у ш о ъ. [16]а м а л. [*17]к о м. [18]а қ о р о т. [19]з и й о ъ о т. [*20]б о ғ к а н д а ҳ о и х а р о б.

ложение и орошение каждого из них (451) по отдельности будут упомянуты ниже. [Неразделенное имение] заключает в себе всю эту деревню со всеми усадьбами и угодьями [в следующих] четырех границах:

Первая его граница, восточная, (452) примыкает к каналу[1] Базандувон[81], на противоположной стороне которого есть земли деревни[2] Кафшувон[82], находящиеся в руках известного распорядителя. Затем [граница] примыкает к каналу[18] Ширин[83] и Шарохун, по ту сторону которого находятся (453) земли деревни[2] Росподана[84], принадлежащие к владениям[3] великого дивона. Затем примыкает к землям деревни Башвон, имения[4] сейида пречистого, благородного, великого сейида Аджала. (454) Рубежом служит вал[5] Саримандок.

Вторая его граница, северная, примыкает к *запретной полосе[6] *главного канала[7] Акка.

Третья его граница, западная, примыкает к землям деревни[2] Дулобак, имения[4] уважаемого, почитаемого, (455) благородного Аргуншоха. Рубежом служит солонцовый вал[5] Дулобак. Затем [граница] примыкает к старинному каналу[18] Габуздувон[85], владению[8] высокого дивона.

Четвертая его граница, южная, (456) примыкает к землям Мадарон, имения[4]...[9] Рубежом служит солонцовый вал[5]. Затем примыкает к землям Касри Базандувон из владений[8] высокого дивона. И еще примыкает к дороге и въезду на нее.

(457) [Обратил он в вакф] также половину земли, на которой в старину была мельница[10], приводившаяся в движение водою канала[18] Ширин в следующих границах:

Первая граница этой [земли] и ее *особого канала[11], на котором стоит мельница[10], примыкает (458) к каналу[18] деревень[2] Ширин и Шарохун, а из этого канала[18] берет начало[12] [канал, вращающий] ту мельницу[10]. Вторая их граница примыкает к *общему каналу[13] селения[14] Анбардувон[86]. Третья их граница примыкает к угодьям[15] (459) селения[14] Росподана, принадлежащим определенному собственнику[16]. Четвертая граница земель канала[1] мельницы[17] примыкает к каналу[18] деревень[2] Ширин и Шарохун, а также к дороге и въезду на нее.

(460) А исключаются находящиеся в этой деревне[2] усадьбы[19] и угодья[20] ее, не входящие в этот вакф. В том числе из усадеб один хауз (461) с питьевой водой для людей и две мечети, смежные друг с другом, одна зимняя и одна летняя, на берегу того хауза; они известны, определены и нет нужды (462) в описании их границ. А из угодий[20] его [не вошли в вакф] две *дороги общего пользования[21], по которым ходят в город[22] и еще одна *дорога общего пользования[21], по которой ходят в

---

[1]наҳр. [2]деҳ. [3]асбоби мумаллака. [4]милк. [5]рош. *[6]ҳарим *[7]ком. [8]мумаллака. [9]*Пробел в оригинале, под строкой помета:* „Здесь в оригинале был пробел". [10]осиё. *[11]наҳри хосс. [12]ибтидо. *[13]джуйи омма. [14]қарья. [15]зийоъ. [16]молик. [17]тоҳуна. [18]джуй. [19]ақорот. [20]зийоъот. *[21]роҳи омма. [22]шаҳр.

Вобкану[87]. Длина и ширина каждой (463) из этих трех дорог известны. И каждая из этих трех дорог настолько известна, что не нуждается в описании границ.

И еще [исключается] канал[1] Мадарон, протекающий по этому (464) угодью[2] Косара, орошающий некоторые его земли. Длина этого канала[1] Мадарон, протекающего по этой деревне[3] Косара, две тысячи газов законным газом, (465) а ширина вместе с *запретной полосой[4] его, восемь газов, тем же газом.

Первая граница этого канала[1], где начало его, примыкает к *главному каналу[5] Акка. Вторая и третья его границы примыкают к землям (466) этой деревни[3] Косара, а четвертая, где его конец, примыкает к угодьям[2] той деревни[3] Мадарон.

И еще [исключается из вакфа] сад с двумя примыкающими к нему пора земли, (467) к востоку от него, приписываемые[6] к кадивари Хавошака, которые являются имением[7] этого учредителя вакфа. Орошаются они из канала[1] Ширин.

Первая их граница, восточная, примыкает к каналу[1] (468) Ширин. Вторая их граница, северная, примыкает к землям этой деревни[3] Косара. Рубежом служит *малый канал[8], по которому вода идет из канала[1] Ширин и Шарохун на земли (469) этой [деревни] Косара. Третья их граница, западная, примыкает к саду этого вышеупомянутого учредителя вакфа, который известен, как кадивари Мухаммеда ходжи и ходжи Турка. Четвертая (470) его граница примыкает к хаузу, который вновь построен в деревне[3], а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из вакфа] сад учредителя вакфа, который известен (471) как кадивари Мухаммед ходжи и ходжи Турка. Он орошается из того же канала[1] Ширин.

Первая его граница, восточная, примыкает к саду упомянутого учредителя вакфа, его имению[7], приписываемому Хавошаку. (472) Вторая его граница, северная, примыкает к *огороженной земле[9] имения[7] Джалолиддина Абдуллы, сына...[10] Третья его граница, западная, примыкает к землям этой деревни[3] Косара. (473) Четвертая его граница, южная, подобна предыдущей. Затем она примыкает к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] *огороженная земля[9] имения[7] того Джалолиддина Абдуллы, орошаемая из того же канала[1] Ширин и Шарохун. (474) Первая его граница, восточная, примыкает к тем землям деревни[3] Косара. Вторая его граница, северная, подобна предыдущей. Третья граница его, западная, подобна предыдущей. Четвертая его граница, южная, (475) примыкает к саду упомянутого учредителя вакфа, который известен как кадивари Мухаммеда ходжи и ходжи Турка, а также к дороге и въезду на нее.

---

[1]джуй. [2]зийоъ. [3]дех. *[4]ҳарим. *[5]ком. [6]мансуб. [7]милк. *[3]афдақ. *[9]ҳоит. [10]*Пробел в оригинале.*

И еще [исключается] двор[1] имения[2] (476) этого учредителя вакфа, известный как кадивари Хасана Бурона, который насадил плодовые и неплодовые деревья на части этого двора[1]. (477) Орошается из канала[3] Ширин. А этот канал[3] там такой один.

Первая, южная, и вторая, восточная, его границы примыкают к этому каналу[3] Ширин и Шарохун. (478) Северная его граница примыкает к домам этой деревни[4] Косара и к землям этой деревни Косара. Четвертая его граница, западная, примыкает к землям той же деревни[4] Косара (479) и к дороге и въезду на нее.

Упомянутый учредитель вакфа обратил в вакф всю эту одну из двух долей[5] и ту невыделенную[6] половину всей этой деревни[4] Косара (480) в ее границах, [половину] всех ее правомерных владений и всех ее благоустройств, орошения и дороги, [половину] всего того, что ей придано и приписывается из ее правомерных владений, (481) кроме исключаемых, находящихся в этой деревне [мест], вид, границы, местоположение и орошение каждого [из них] объясняются по отдельности, с указанием границ каждого из исключаемых [мест], (482) их правомерных владений и благоустройств, кроме второй из этих двух долей[5] этой деревни[4] Косара, которая...[7] в ее границах, из ее правомерных владений и всех ее благоустройств (483) и того, что к ней добавлено и приписывается из ее правомерных владений.

И еще [обратил он в вакф] полностью одну долю[5] из двух долей и ту невыделенную половину всей деревни[4] Кушки Осиё[88] (484) *и Рохкана[7][89] из бухарских деревень района[8] Коми Акка, орошаемую особым каналом[9] этой Кушки Осиё, имеющим еще (485) *право на воду[10] из канала Фагитасин[90] [в размере] одних суток каждую неделю для [орошения] земель, которые известны под названием «Земли Талли Витан».

Эта [деревня] Кушки Осиё и Рохкана имеет семь холмов. Первый холм в настоящее время (486) населен и обработан, на нем есть дома[11] и мечети. Этот холм находится среди домов[11] и садов деревни[4] и известен под названием Талли Кушки Осиё и Рохкана. Второй (487) холм известен под названием Талли Кури. Третий холм известен под названием Талли Зукон. Четвертый холм известен под названием Талли Сибак. Пятый холм (488) известен под названием Талли Курон. Шестой холм известен под названием Талли Витан и седьмой холм известен под названием Талли Джавшан.

И заключает в себе [эта местность] усадьбы и угодья, а в числе усадеб...[7] (489) и хауз Хончагон(?), мечети и гробницы, две действующие, благоустроенные мельницы, из которых одна полностью входит в этот вакф, а другая не входит в этот (490) вакф и целиком составляет име-

---

[1] мухаввата. [2] милк. [3] джуй. [4] деҳ. [5] тир. [6] мушоъ. [7] *См. текст, стр. 71.* [8] амал. [9] наҳр. *[10] хаққоба. [11] хонаҳо.

ние эмира Дуладая, сына...[1]. Вид и границы ее будут упомянуты ниже. И еще целый сад в этом же Кушки Осиё и Рохкана, который находится в руках (491) Рамазона, сына...[1] как кадивари. Он орошается из канала[2] Шарикон и канала[2] Фагитасин, заключает в себе руйбог, (492) хауз, различные плодовые и неплодовые деревья и четыре виноградника[3].

Первая его граница, восточная, примыкает к каналу[2] Шарикон. Вторая его граница, северная, примыкает к (493) *малому каналу, общему между соседями[4]. Третья его граница, западная, примыкает к улочке[5] в сады мехтара Мухаммеда и Муъинниддина и в сад Мухаммеда Бухори. Четвертая (494) его граница, южная, примыкает к каналу[2] Фагитасин, а также к дороге и въезду на нее.

Эта деревня[6] Кушки Осиё и Рохкана расположена в следующих четырех границах:

Первая (495) его граница, восточная, примыкает к землям деревни[6] Сорин, вакфа известного назначения, которые находятся в руках известного распорядителя[7], вплоть до подножия *солонцового холма[8], тоже причисляемого к Сорину. (496) Вдоль этого *солонцового холма[8] до дороги на Даргишувон и вдоль этой дороги Даргишувона до канала[2] Фагитасин, который течет в деревню[6] Рохкан; вдоль этого (497) канала[2] Фагитасин до местности[9], которая называется Се пулони рохи Вобкана[91], а там плотина[10] — вододелитель[11].

Вторая ее граница, северная, примыкает (498) к *запретной полосе[12] канала[13] Сомджан[92], этой же местности[9] Се пулони Вобкана.

Третья ее граница, западная, примыкает к этому каналу[13] Сомджан до земель Фагитасин, которые принадлежат к числу владений[14] (499) высокого дивона, и вдоль этих земель Фагитасин до канала[2] деревни[6] Бинокан, принадлежащего к числу владений[14] инджу. Рубежом служит *малый канал[15], находящийся в совместном пользовании этой деревни[6] Кушки (500) Осиё и той деревни[6] Фагитасин, а также старинные валики[16].

Четвертая, южная, граница его, примыкает к каналу[2] той деревни[5] Бинокан до земель деревни[6] Сорин и (501) до *солонцового холма[8], который составляет начало первой границы, а также к дороге и въезду на нее.

Угодья этой деревни[6] заключают в себе благоустроенные сады и множество земель, которых не (502) перечесть ввиду их многочисленности и утраты *межевых отметок[17]. Все они пригодны для построек и земледелия.

[Обращается в вакф половина деревни Кушки Осиё], кроме исключаемых усадеб[18] и угодий[19] этой деревни[6], причем описание, (503) границы, местоположение и орошение каждого из них будут указаны ниже.

---

[1]*Пробел в оригинале.* [2]джуй. [3]тахта раз. *[4]афдақи муштарак байн ал-джирон. [5]куйча. [6]деҳ. [7]мутасаррриф. *[8]талли шура. [9]мавзаъ. [10]дарғот. [11]муқассими об. *[12]ҳарим. [13]руд. [14]мумаллака. *[15]афдақ. [16]урдҳо. *[17]намарзҳо. [18]ақорот. [19]зийоъот.

А исключаемые усадьбы[1] и угодья[2] (504) этой деревни[3] не входят в этот вакф. То, что исключается и не входит в этот вакф, составляет *личное имение[4] учредителя вакфа. [В том числе] один сад, известный под названием Сад (505) хонако [93]. Он орошается из канала[5] деревни[3] Осиё и заключает в себе хауз, р у й б о г, плодовые и неплодовые деревья и [посевы] хлебов[6]. Этот сад разделен (506) на пять частей[7], и каждая часть приписывается определенному садоводу[8]: первая — Хусейну Г о в б о н у[9], вторая—Пехлевону Сабйони, третья—Мухаммеду Н а д д о ф у[10], четвертая — Икболу, вольноотпущеннику[11] (507) имама Садриддина, имама деревни[3] Кушки Осиёи Вобкана, пятая — Мубораку, вольноотпущеннику[11] Омар ходжи.

Первая его граница, северная, примыкает к каналу[5], известному (508) под названием Джуйи дехи Осиё, и к землям этой деревни[3]. Вторая его граница, западная, примыкает к *дороге общего пользования[12]. Третья его граница, южная, примыкает к *особой дороге[13], по которой входят в деревню[3] Кушки (509) Осиё. Четвертая его граница, восточная, примыкает к домам[14] этой же деревни[3] и смежна с тем садом этого же учредителя вакфа, который как к а д и в а р и находится в руках Тоджиддина (510) и не вошел в состав этого вакфа, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] тот сад этого учредителя вакфа, у подножия холма деревни[3], который как к а д и в а р и находится в руках Тоджиддина. (511). Он заключает в себе р у й б о г, хауз, разнообразные плодовые и неплодовые деревья и один виноградник[15], а орошается из канала[5] Осиё.

Первая его граница, восточная, примыкает к *ивовым зарослям[16] (512) у подножия холма деревни[3], которые *находятся в общем пользовании[17], и к саду, который как к а д и в а р и находится в руках Махмуда Майги и является *личным имением[18] учредителя вакфа. Вторая его граница, северная, примыкает (513) к землям этой деревни[3] и к земле Исхака, сына...[19] по прозванию Исхак В а к и л. Третья его граница, западная, примыкает к дороге, по которой входят в деревню[3] и к упомянутому (514) саду хонако. Четвертая его граница, южная, примыкает к домам[14] этой деревни[3] Кушки Осиё и холму деревни, а также к дороге и въезду на нее.

Еще [исключается] сад (515) упомянутого учредителя вакфа, находящийся в руках этого Махмуда Майги *на определенных условиях[20], заключающий в себе руйбог, хауз, разнообразные плодовые и неплодовые деревья и (516) один виноградник[15]. Орошается из канала[5] Осиё.

Первая его граница, восточная, примыкает к *дороге общего пользования[21]. Вторая его граница, северная, примыкает к кладбищу этой

---

[1] а қ о р о т. [2] з и й о ъ о т. [3] д е х. *[4] м и л к и х о с с. [5] д ж у й. [6] о ш ҳ о. [7] б а х ш. [8] б о ғ б о н. [9] *Пастух.* [10] *Трепальщик ваты.* [11] о з о д к а р д а. *[12] ш о р и ъ и о м м а. *[13] р о ҳ и х о с с. [14] х о н а ҳ о. [15] т а х т а р а з. *[16] б и д и с т о н. *[17] с а б и л и о м м а. *[18] м и л к и х о с с. [19] *Пробел в оригинале.* *[20] ба қ а р о р и м у а й й а н. *[21] р о ҳ и о м м а.

деревни. Третья его граница, западная, примыкает к саду (517) упомянутого учредителя вакфа, находящемуся как кадивари в руках Тоджиддина. Четвертая его граница, южная, примыкает к тем *ивовым зарослям[1] у подножия холма, которые были упомянуты, а также к дороге (518) и въезду на нее.

И еще [исключается] сад, находящийся в руках Айоза как кадивари. Он орошается из этого канала[2] Осиё и заключает в себе руйбог, хауз, разнообразные плодовые и (519) неплодовые деревья и три виноградника[3].

Первая его граница, восточная, примыкает к саду *личного имения[4] того вышеупомянутого Дуладая. Вторая его граница, северная, примыкает к *особой дороге[5] сада и дома[6] (520) упомянутого Дуладая. Третья его граница, западная, примыкает к *дороге общего пользования[7] и к водостоку[8] этой деревни[9]. Четвертая его граница, южная, примыкает к дороге, что ведет из деревни[9] в ее сады (521), а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад, находящийся как кадивари в руках Мардоншоха, заключающий в себе разнообразные деревья и два виноградника[3]. Он орошается (522) из канала[2] Шарикон.

Первая его граница, западная, примыкает к саду вакфа мечети этой деревни[9], а он там такой один. Вторая его граница, южная, примыкает к саду (523) имения[10] Мухаммеда, сына...[11] Бухори Фуккоъи, и к земле Эмирака, сына...[11] Харосбона, известного под прозвищем Эмирак ходжа имам Садриддин. Третья его граница, восточная (524) примыкает к *запретной полосе[12] канала[2] Шарикон. Четвертая граница примыкает к улочке[13] в сады, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад, находящийся как кадивари в руках Шоди (525) Малика. Он орошается из канала[2] Шарикон, заключает в себе два виноградника[3].

Северная его граница примыкает к саду имения[10] эмира Камола, сына эмира Исмоила, сына...[11] Бухори. Вторая (526) его граница, западная, примыкает к саду имения[10] Омара, сына...[11] Исфахсалора, и к саду упомянутого Дуладая. Третья его граница, южная, примыкает к землям, известным под названием Земли Ядишол[94], (527) находящимся *в распоряжении[14] упомянутого учредителя вакфа *по [праву] законного владения[15]. Четвертая его граница, восточная, примыкает к саду упомянутого Эмирака, ходжи имама Садриддина, а также к дороге и въезду на нее.

(528) И еще [исключаются] две пора земли, примыкающие одна к другой. Они орошаются из канала[2] Фагитасин.

---

*[1]бидистон. [2]джуй. [3]тахтараз. *[4]милки хосс. *[5]роҳи хосс. [6]сарой. *[7]шориъиомма. [8]форқин. [9]деҳ. [10]милк. [11]*Пробел в оригинале.* *[12]ҳарим. [13]куйча. *[14]дар тасарруф. *[15]ба валояти шаръи.

Первая их граница, восточная, примыкает к саду Мухаммед бека и Никпая, сыновей Махмуд бека, сына...' (529) Вторая их граница, северная, примыкает к саду Бурхониддина, сына имама Бадриддина ал-Бухори. Третья их граница, западная, примыкает к земле этих Бурхониддина и Садриддина, (530) сыновей имама Бадриддина. Четвертая их граница, южная, примыкает к каналу[1] Фагитасин, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются] *сад с молодым виноградником[2], который как кадивари находится в руках (531) Юсуфа, сына Наджиба, и орошается из каналов Фагитасин и Шарикон. Он заключает в себе различные деревья и один виноградник[3].

Первая его граница, западная, примыкает к саду упомянутого шейхзода (532) Муъиниддина и к саду Юсуфа, сына Наджиба. Вторая его граница, южная, примыкает к упомянутому каналу[1] Фагитасин. Третья его граница, восточная, примыкает (533) к землям Ядишол, которые находятся *в распоряжении[4] этого учредителя вакфа, *по праву законного владения[5]. Четвертая его граница, северная, примыкает к землям этого Кушки Осиёи Вобкана, а также к дороге и въезду на нее.

(534) И еще [исключается] сад, находящийся как кадивари в руках мехтара[95], сына Мухаммеда, сына...[6] Бухори, и в руках упомянутого Юсуфа, сына Наджиба. Орошается из канала[1] Шарикон. Он заключает в себе хауз, (535) руйбог, разные деревья и один виноградник[3].

Первая его граница, южная, примыкает к каналу[1] Фагитасин. Вторая его граница, восточная, примыкает к одному винограднику[3] имения[7] упомянутых мехтара, сына (536) Мухаммеда, и Юсуфа. Третья его граница, северная, примыкает к *гранатовым насаждениям[8] этих мехтара и Юсуфа, которые упомянуты. Четвертая его граница, западная, примыкает к (537) каналу[1] Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад с примыкающими к нему семью пора земли, известными под названием Сад и земли Ядишол, находящиеся в руках и *в распоряжении[4] (538) учредителя вакфа, *по праву законного владения[5]. Они орошаются из канала[1] Шарикон и заключают в себе два виноградника, деревья и хауз, которые находятся на этих семи пора земли, у ворот в виноградник.

(539) Первая их граница, западная, примыкает к саду имения[7] Мухаммеда, сына...[6], известного под прозвищем Мухаммед бек, к земле эмира Камола, сына эмира Исмоила, и к земле эмира Калона, сына...[6], (540) известного под прозванием великий эмир Гурган. Вторая его граница, южная, примыкает к *гранатовым насаждениям[8] наследников ходжи имама Сироджиддина, которые все известны и к *малому каналу[9] Шарикон. (541) Третья его граница, восточная, примыкает к земле этой

---

[1] джуй. *[2]богинавток. [3]тахтараз. *[4]дар тасарруф. *[5]ба валоятишаръи. [6]*Пробел в оригинале.* [7]милк. *[8]нористон. *[9]афдак.

деревни и к этому каналу[1] Шарикон. Четвертая его граница, северная, примыкает к улочке в сады, а также к дороге (542) и въезду на нее.

И еще [исключается] сад, находящийся как кадивари в руках Хамида, сына Исхака. Орошается из этого канала[1] Шарикон. Он заключает в себе хауз, (543) руйбог, разные деревья и один виноградник.

Первая его граница, западная, примыкает к *дороге общего пользования[2]. Вторая его граница, южная, примыкает к саду, который как кадивари (544) находится в руках Фахриддин Давлат хотун и является общим[3] [имением] вышеупомянутого учредителя вакфа и вышеупомянутого Дуладая. Он не вошел в состав этого вакфа. Третья его граница, восточная, (545) примыкает к саду имения[4] этой Фахриддин и Мухаммед Амина хотун и того Хамида Исхака, а также к дороге и въезду на нее[5].

И еще [исключается] половина неразделенного[6] сада, которая (546) является имением[4] учредителя вакфа и не входит в этот вакф, а находится в руках Фахриддин Давлат хотун как кадивари. Вторая невыделенная[6] половина является имением[4] этого Дуладая. (547) Этот сад заключает в себе *абрикосовые и гранатовые насаждения[7] и другие деревья. Он орошается из канала[1] Фагитасин.

Первая его граница, южная, примыкает к землям Мухаммед бека, сына (548) Махмуд бека и его брата Никпая, сына Махмуд бека и к земле упомянутого Бурхониддина, сына мавлоно Бадриддина Кушки Осиёи. Вторая его граница, восточная, примыкает к саду этого упомянутого Бурхониддина. (549) Третья его граница, северная, примыкает к саду имения[4] упомянутого учредителя вакфа, который как кадивари находится в руках того же Хамида Исхака. Четвертая его граница, западная, примыкает (550) к *дороге общего пользования[2], а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] мельница[8], действующая, благоустроенная[9], являющаяся имением[4] учредителя вакфа и не вошедшая в этот вакф. Она поставлена на канале[1], (551) который называют Джуйи Осиё, и из него получают воду. Эта мельница находится возле переправы[10].

Первая ее граница, восточная, примыкает к каналу[1] мельницы и (552) к *истоку отдельного канала[11] этой мельницы. Вторая ее граница, северная, примыкает к земле этой деревни[12]. Третья ее граница, западная, примыкает к каналу[13] Сомджан (553), где кончается этот *отдельный малый канал[14] этой мельницы[8]. А вода с этой мельницы сливается в тот канал[13] Сомджан. Четвертая ее граница, южная, примыкает к землям этой деревни[12], а также (554) к дороге и въезду на нее.

А то, что исключается, является *личным имением[15] Дуладая и не входит в этот вакф, состоит из двух больших садов, смежных между собой, и еще *огороженного (555) участка[16], смежного с этими двумя

---

[1] джуй. *[2]роҳи омма. [3]мушарак. [4]милк. [5]*Описание четвертой границы пропущено в оригинале.* [6]мушоъ. *[7]зардолустон ва нористон. [8]осиё. [9]маъмур. [10]одоғ. *Может быть, „остров"?*. *[11]мабдо'и джуйи хосс. [12]деҳ. [13]руд. *[14]афдаки хосс. *[15]милки хосс. *[16]ҳоит.

садами, к западу от них. Каждый из этих двух садов заключает в себе р у й б о г, хауз, разные деревья и два виноградника. (556) Они орошаются из канала[1] Осиё.

Первая их граница, южная, примыкает к кладбищу этой деревни[2]. Рубежом служит дорога и *улочка в сады[3]. Вторая их граница, восточная, примыкает к саду Мардоншоха, (557) сына Мухаммеда, сына Юсуфа Кушки Осиёи, и к саду имения[4] матери этого упомянутого Мардоншоха, Набот хотун, дочери...[5], и саду Омара, сына Ходжи, сына (558) Ахмеда...[6], и к земле этой деревни[2]. Третья их граница, северная, примыкает к одному ряду[7] земель этой же деревни, расположенному вдоль *запретной полосы[8] канала Осиё. (559) Четвертая их граница, западная, примыкает к *дороге общего пользования[9] и к саду имения[4] упомянутого учредителя вакфа, который находится в руках упомянутого Айоза, как к а д и в а р и, а также к дороге и въезду на нее.

(560) И еще [исключаются] принадлежащие упомянутому Дуладаю два *новых огороженных виноградника[10], посаженных Ойтимуром; они орошаются из канала[1] Шарикон.

Первая их граница, южная, примыкает к этим (561) землям Ядишол. Вторая их граница, восточная, примыкает к тому саду имения[4] упомянутого учредителя вакфа, который находится в руках Шоди Малика как к а д и в а р й. Третья его граница, северная, (562) примыкает к саду Омара, сына Исфахсалора. Четвертая его граница, западная, примыкает к саду упомянутого учредителя вакфа, который как к а д и в а р и находится в руках упомянутого Юсуфа, сына Наджиба, (563) а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] мельница, действующая и благоустроенная, принадлежащая[4] этому Дуладаю, поставленная на том канале[1] Осиё. *Особый канал[11] (564) этой мельницы берет воду из этого канала Осиё. Эта мельница находится на берегу озера[12] Кушки Осиё.

Первая ее граница, восточная, примыкает к тому каналу[1] мельницы, там, где начало *особого канала[11] (565) этой мельницы. Вторая ее граница, северная, примыкает к землям этой деревни[2]. Третья ее граница, западная, примыкает к озеру[12] Кушки Осиё, так что вода с (566) мельницы стекает в это озеро, а, выходя отсюда, снова впадает в канал[13] Сомджан. Четвертая ее граница, южная, примыкает к землям этой деревни[2], (567) а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются] десять п о р а земли, смежных между собою, у подножия холма Ванин. Они орошаются из канала[1] Фагитасин. Все четыре границы их (568) примыкают к землям этой деревни[2], а рубежом служат старинные валики[14] и ясные отметки.

А то, что исключается и не входит в этот вакф из *имений (569) совладельцев[15] состоит из одного сада Эмирака, сына ходжи имама Сад-

---

[1]д ж у й. [2]д е х. *[3]к у й ч а и б о ғ о т. [4]м и л к. [5]*Пробел в оригинале.* [6]*Не разобрано.* [7]қ а т о р. *[8]ҳ а р и м. *[9]р о ҳ и о м м а. *[10]т а х т а р а з и н а в и м у ҳ а в в а т. *[11]н а ҳ р и х о с с. [12]к у л. [13]р у д. [14]у р д ҳ о. *[15]а м л о к и ш и р к о т и.

риддина с двумя пора смежной с ним земли, расположенной к востоку от него, которые орошаются из канала Шарикон. [Этот сад] заключает в себе руйбог, (570) хауз, разные деревья и два виноградника.

Первая их граница, южная, примыкает к упомянутым землям Ядишол. Вторая их граница, восточная, примыкает к землям (571) этой деревни[1]. Третья их граница, северная, примыкает к землям этой же деревни[1]. Четвертая их граница, западная, примыкает к тому саду упомянутого учредителя вакфа, который как кадивари находится у вышеупомянутого Шоди (572) Малика, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад эмира Камола, сына эмира Исмоила, который орошается из канала[2] Шарикон. Он заключает в себе руйбог, (573) хауз, различные деревья и один виноградник[3].

Первая его граница, северная, примыкает к землям этой деревни[1]. Вторая его граница, западная, примыкает к саду имения[4] Муборака, сына (574) Шамсиддина, сына...[5] Третья его граница, южная, примыкает к саду имения[4] упомянутого учредителя вакфа, находящемуся в руках Шоди Малика, *для садоводства[6]. Четвертая его граница, восточная, ((575) примыкает к землям этой деревни[1], а также к дороге и въезду на нее.

И еще сад Муборака, [сына] Шамсиддина, заключающий в себе руйбог, хауз, разные деревья (576) и один виноградник[3]. Он орошается из канала[2] Шарикон.

Первая его граница, южная, примыкает к саду имения[4] упомянутого Омара, сына Исфахсалора. Вторая его граница, восточная, примыкает к саду (577) упомянутого эмира Камола. Третья его граница, северная, примыкает к землям этой деревни[1]. Четвертая его граница, западная, подобна предыдущей и еще примыкает к тому же каналу[2] Шарикон, а также к дороге (578) и входу.

И еще [исключается] сад того же Муборака, [сына] Шамсиддина, который орошается из этого же канала[2] Шарикон. Он заключает в себе руйбог, хауз, разные деревья и два (579) виноградника[3].

Первая его граница, восточная, примыкает к этому каналу[2] Шарикон. Вторая его граница, северная, примыкает к саду имения[4] Мухаммеда, сына...[5] Фуккоъи. Третья его граница, западная, (580) примыкает к саду Камолиддина, сына...[5] аз-Зарби. Четвертая его граница, южная, примыкает к этому каналу Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад Омара (581) Исфахсалора, орошаемый из этого канала[2] Шарикон. Он заключает в себе руйбог, хауз, разные деревья и один виноградник[3].

Первая его граница, южная, примыкает к саду упомянутого (582) Дуладая. Вторая его граница, восточная, примыкает к саду имения[4] учредителя вакфа, что находится у Шоди Малика как кадивари. Третья его граница, северная, примыкает к саду имения[4] упомянутого

---

[1] дех. [2] джуй. [3] тахта раз. [4] милк. [5] *Пробел в оригинале.* [*6] бабогбони.

Муборака, сына (583) Шамсиддина. Четвертая его граница, западная, примыкает к землям этой деревни, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад Бурхоншоха, сына Муборакшоха, орошаемый из канала (584) Шарикон. Он заключает в себе руйбог, хауз, разные деревья, два виноградника[1] и один [участок] *гранатовых насаждений[2].

Первая его граница, южная, примыкает к земле этой деревни[3]. Вторая его граница, восточная, (585) подобна предыдущей. Третья его граница, северная, примыкает к одной пора земли, являющейся вакфом мечети этой деревни[3], и еще к одной пора земли [этой] деревни[3]. Рубежом служат старинные валики[4]. Четвертая (586) его граница, западная, примыкает к этому каналу[5] Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще сад имения[6] Абдуллы, сына устода Дехкона Кушки Осиёи, пользующийся водой из канала[5] (587) Шарикон. Он заключает в себе руйбог, хауз, три виноградника[1] и один [участок] *гранатовых насаждений[2].

Первая его граница, восточная, примыкает к землям этой деревни[3] и к одной пора земли Омара ходжи, сына (588) Ахмеда ходжи. Вторая его граница, северная, примыкает к землям этой деревни[3]. Третья его граница, западная, примыкает к входу в имение[6] этих Омара ходжи и Мардоншоха, которые (589) были упомянуты. Четвертая, южная, его граница примыкает к *улице — проходу общего пользования[7], а также к дороге и входу.

Еще один сад вышеупомянутых Мардоншоха и Омара ходжи, орошаемый (590) из канала[5] Осиё. Он заключает в себе хауз, руйбог и два виноградника[1].

Первая его граница, восточная, примыкает к саду упомянутого Абдуллы, сына устода Дехкона. Вторая его граница, северная, примыкает (591) к земле этой деревни[3]. Третья его граница, западная, примыкает к саду *личного имения[8] упомянутого Дуладая. Четвертая его граница, южная, примыкает к *улочке — проходу[9] в сады, а также к дороге и въезду на нее.

(592) И еще одна пора земли имения[6] упомянутого Омара ходжи, пользующаяся водой из канала[5] Шарикон.

Первая ее граница, западная, примыкает к *гранатовым насаждениям[2] упомянутого Абдуллы. Вторая (593) ее граница, южная, примыкает к каналу[5] Шарикон. Восточная и северная ее границы примыкают к землям этой деревни[3], а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад вышеупомянутого Мухаммеда Фуккоъи, (594) заключающий в себе руйбог, хауз, деревья и один виноградник[1]. Он орошается из канала[5] Шарикон.

---

[1]тахта раз. *[2]нористон. [3]дех. [4]урдҳо. [5]джуй. [6]милк. *[7]куйчаи роҳрави омма. *[8]милки хосс. *[9]куйчаи роҳрав.

Первая его граница, северная, примыкает к тому саду имения упомянутого учредителя вакфа, который как кадивари находится в руках упомянутого (595) Мардоншоха. Вторая его граница, западная, примыкает к земле имения упомянутого Омара ходжи. Третья его граница, южная, примыкает к саду упомянутого Муборака, сына Шамсиддина. (596) Четвертая его граница, восточная, примыкает к тому каналу[1] Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще две смежных пора земли, орошаемые из этого канала[1] Шарикон, имение[2] (597) Омар ходжи и Эмирака имама Садриддина, которые были упомянуты.

Первая их граница, западная, примыкает к земле вакфа мечети этой деревни[3]. Вторая их граница, южная, примыкает (598) к саду Камолиддина, сына...[4] саррофа[5]. Третья их граница, восточная, примыкает к саду упомянутого Мухаммеда Фуккоъи. Четвертая их граница, северная, примыкает к тому саду учредителя вакфа, который находится в руках упомянутого Мардоншоха, (599) а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] *погибший, выкорчеванный сад[6] с руйбогом, хаузом и одним виноградником[7]. Орошается он из (600) канала[1] Шарикон.

Первая его граница, западная, примыкает к саду Шамсиддина, сына Бадриддина. Вторая его граница, южная, примыкает к саду упомянутого Камола саррофа. Третья его граница, восточная, примыкает к [601] землям имения[2] Эмирака и Омара ходжи, которые были упомянуты. Четвертая его граница, северная, примыкает к *улочке—проходу[8] в сады этой деревни[3], а также к дороге и входу в него.

И еще [исключается] сад (602) упомянутого Шамсиддина, сына Бадриддина, заключающий в себе руйбог, хауз, разные деревья и два виноградника[7]. Орошается из этого канала[1] Шарикон.

Первая его граница, восточная, (603) примыкает к этим двум пора земли, что являются вакфом мечети этой деревни[3]. Вторая его граница, северная, примыкает к проходу[9] в сады этого селения. Третья его граница, западная, примыкает к *малому каналу[10], по которому проходит вода (604) в хауз этой деревни[3]. По ту сторону его находится кладбище жителей этой деревни[3]. Четвертая его граница, южная, примыкает к саду Мухаммеда Окила, который известен, и к дороге и входу в него.

(605) И еще [исключается] виноградник[11] упомянутого Окила, который орошается из этого канала[1] Шарикон.

Первая его граница, восточная, примыкает к саду упомянутого Камолиддина саррофа. Вторая (606) его граница, северная, примыкает к саду упомянутого Шамсиддина, сына Бадриддина. Третья его граница, западная, примыкает к разоренному саду Биби хотун, дочери Хисомиддина. Четвертая (607) его граница, южная, примыкает к саду Латифа, сына музадуза[12], а также к дороге и въезду на нее.

---

[1] джуй. [2] милк. [3] деҳ. [4] *Пробел в оригинале.* [5] *Банкир, меняла.* *[6] богкандаи хароб. [7] тахта раз. *[8] куйчаи роҳрав. [9] роҳрав. *[10] афдақ. [11] раз. [12] *Сапожник, шьющий сапоги с голенищами.*

И еще [исключается]* разоренный сад[1] этой упомянутой Биби хотун (608) размером в один виноградник[2]. Он орошается из того же канала[3] Шарикон.

Первая его граница, южная, примыкает к кладбищу этой деревни[4]. Вторая его граница, западная, примыкает к этому же кладбищу. Третья (609) его граница, южная, примыкает к *улочке—проходу[5] в сады этой деревни[1]. Четвертая его граница, восточная, примыкает к саду того Латифа м у з а д у з а, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] (610) виноградник этого Латифа м у з а д у з а. размером в одну тахта лоз, орошаемый из этого канала[3] Шарикон.

Первая его граница, западная, примыкает к разоренному саду упомянутой Биби хотун. Вторая (611) его граница, южная, примыкает к *улочке — проходу[5] в сады этой деревни[4]. Третья его граница, восточная, примыкает к саду того Камолиддина с а р р о ф а. Четвертая его граница, северная, (612) примыкает к саду упомянутого Мухаммеда Окила, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад того Камолиддина с а р р о ф а, заключающий в себе р у й б о г, хауз, (613) разные деревья, *гранатовые насаждения[6] и два виноградника[2]. Он орошается из канала[3] Шарикон.

Первая его граница, северная, примыкает к землям имения[7] упомянутых Эмирака, имама ходжи Садриддина (614) и Омара ходжи. Вторая его граница, западная, примыкает к саду того Мухаммад Окила и к саду того Латифа, которые были упомянуты. Третья (615) его граница, южная, примыкает к *улочке — проходу[5] в сады этой деревни[4]. Четвертая его граница, восточная, примыкает к этому каналу[3] Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад (616) имения[7] упомянутого шейхзода Муъиниддина, который орошается из канала[3] Шарикон. Он заключает в себе р у й б о г, хауз, разные плодовые и неплодовые (617) деревья и один виноградник[2].

Первая его граница, южная, примыкает к *гранатовым насаждениям[6] Юсуфа, сына Наджиба. Вторая его граница, восточная, примыкает к тому саду упомянутого учредителя вакфа, что находится в руках (618) этого Юсуфа, сына Наджиба как к а д и в а р й. Третья его граница, северная, примыкает к земле этой деревни[4]. Четвертая его граница, западная, примыкает к этому (619) каналу[3] Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад этого Муъиниддина, орошаемый из того же канала[3] Шарикон. Он заключает в себе р у й б о г, хауз, (620) деревья и один виноградник[2].

Первая его граница, северная, примыкает к улочке[8], ведущей в сады этой деревни[4]. Вторая его граница, западная, примыкает к винограднику наследников Эмирака Испахсалора, которые (621) известны. Третья

---

*[1] б о ғ и х а р о б. *[2] т а х т а р а з. [3] д ж у й. [4] д е х. *[5] к у й ч а и р о ҳ р а в. *[6] н о р и с т о н. [7] м и л к. [8] к у й ч а.

его граница, южная, примыкает к саду мехтара Мухаммеда, сына... Четвертая его граница, восточная, примыкает к *особой улочке — проходу[1] в этот сад и в сад упомянутого мехтара Мухаммеда (622), а также примыкает к дороге и входу в него.

И еще [исключается] один сад имения[2] упомянутых Юсуфа, сына Наджиба и мехтара Мухаммеда. Он орошается из того же канала[3] Шарикон.

(623) Первая его граница, южная, примыкает к каналу[3] Фагитасин. Вторая его граница, восточная, примыкает к тому саду упомянутого учредителя вакфа, который находится в руках Юсуфа, сына Наджиба, как кадиварй. Третья (624) его граница, северная, примыкает к саду того шейхзода Муъиниддина. Четвертая его граница, западная, примыкает к винограднику упомянутого учредителя вакфа, находящемуся в руках тех Юсуфа Наджиба и мехтара Мухаммеда, (625) которые были упомянуты, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад наследников имама Сироджиддина, сына имама деревни, которые все известны. Он орошается из того же канала[3] Шарикон и (626) заключает в себе руйбог, хауз, разные плодовые и неплодовые деревья и *гранатовые насаждения[4].

Первая его граница, восточная, примыкает к земле Ядишол, находящейся *в распоряжении[5] этого учредителя вакфа. Вторая его граница, северная, примыкает к саду Ядишол, который тоже, находится *в распоряжении[5] этого (627) учредителя вакфа. Третья его граница, западная, примыкает к *улочке — проходу[6] в сады этой деревни. Четвертая его граница, южная, подобна предыдущей, а также примыкает к дороге и въезду на нее.

(628) И еще [исключается] сад Мухаммеда, сына...[7], известного под прозвищем...[8], который орошается из канала[3] Шарикон. Он заключает в себе руйбог, хауз, различные плодовые (629) и неплодовые деревья и один виноградник[9].

Первая его граница, северная, примыкает к этой улочке[10] в сады. Вторая его граница, западная, примыкает к земле имения[2] эмира Камолиддина, сына эмира Исмоила ал-Бухори. (630) Третья его граница, южная, примыкает к саду Ядишол, находящемуся *в распоряжении[5] вышеупомянутого учредителя вакфа. Четвертая его граница, восточная, примыкает к земле Ядишол, которая также находится *в распоряжении[5] этого (631) учредителя вакфа, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] одна пора земли имения[2] упомянутого эмира Камола, орошаемая из канала[3] Шарикон.

Первая его граница, западная, примыкает к земле (632) вакфа в пользу водохранилища[11] этой деревни[12], а оно там такое одно. Вторая его граница, южная, примыкает к земле имения[2] эмира Калона, сына...[7]

---

*[1]куйчаи роҳрави хосс. [2]милк. [3]джуй. *[4]нористон. *[5]дар тасарруф. *[6]куйчаи роҳрав. [7]*Пробел в оригинале.* [8]*Не разобрано.* [9]тахта раз. [10]куйча. [11]сиқоя. [12]дех.

известного эмира Калона Гургана. Восточная (633) его граница примыкает к саду Ядишол, находящемуся *в распоряжении[1] этого учредителя вакфа и *для садоводства[2] — в руках Никбахта. Северная его граница примыкает к земле упомянутого эмира Камола, а также к дороге (634) и въезду на нее.

И еще [исключаются] две п о р а земли имения[3] Омара, сына Исфахсалора, которые орошаются из канала[4] Шарикон.

Первая их граница, восточная, примыкает к саду Ядишол, который *для садоводства[2] (635) находится в руках Никбахта, а *в распоряжении[1] у этого учредителя вакфа. Вторая его граница, северная, примыкает к земле сына упомянутого эмира Калона Гургана. Третья его граница, западная, примыкает (636) к *улочке — общественному проходу[5]. Четвертая его граница, южная, примыкает к улочке[6] в сады этого селения[7], а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] один виноградник[8] Садриддина, сына (637) Бадриддина, который орошается из канала[4] Шарикон.

Первая его граница, восточная, примыкает к земле вышеупомянутого эмира Калона Гургана. Вторая его граница, северная, примыкает к земле вакфа упомянутого водохранилища[9]. (638) Третья его граница, западная, примыкает к *дороге общего пользования[10]. Четвертая его граница, южная, подобна предыдущей и примыкает также к дороге и входу.

И еще сад м е х т а р а Мухаммеда, сына...[11]; он орошается из этого канала[4] Шарикон. Он заключает в себе (639) р у й б о г, хауз и три виноградника[8].

Первая его граница, западная, примыкает к *дороге общего пользования[10]. Вторая его граница, южная, примыкает к каналу[4] Фагитасин. Третья его граница, восточная, примыкает (640) к саду *личного имения[12] упомянутого учредителя вакфа, что находится в руках Рамазона как к а д и в а р и. Четвертая его граница, северная, примыкает к саду упомянутого Рамазона, к саду упомянутого (641) Муъиниддина, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад, находящийся в руках и *в распоряжении[1] Ахмадака Саййода[13] заочно[14]. Он орошается из того же канала[4] Шарикон и заключает в себе (642) р у й б о г, хауз и один виноградник[8].

Первая его граница, западная, примыкает к *дороге общего пользования[15]. Вторая его граница, южная, примыкает к саду упомянутого м е х т а р а Мухаммеда. Третья его граница, восточная, примыкает (643) к саду того же упомянутого Муъиниддина. Четвертая его граница, северная, примыкает к улочке[6] в сады этой деревни[7], а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад наследников эмира Исфахсалора, которые

---

*[1] д а р т а с а р р у-ф. *[2] б а б о ғ б о н и. [3] м и л к. [4] д ж у й. *[5] к у й ч а и р о ҳ р а в и о м м а. [6] к у й ч а. [7] д е ҳ. [8] т а х т а р а з. [9] с и қ о я. *[10] ш о р и ъ и о м м а. [11] *Пробел в оригинале.* *[12] м и л к и ҳ о с с. [13] *Охотник.* [14] б а т а р и қ и ғ о и б о н а. *[15] р о ҳ и о м м а.

(644) все известны. Он орошается из канала[1] Шарикон и заключает в себе р у й б о г, хауз и один виноградник[2].

Первая его граница, северная, примыкает к улочке[3] в сады. Вторая его граница, западная, примыкает к (645) *дороге общего пользования[4]. Третья его граница, южная, примыкает к саду упомянутого м е х т а р а Мухаммеда. Четвертая его граница, северная, примыкает к саду, находящемуся *в распоряжении[5] вышеупомянутого Ахмадака, а также к дороге и въезду на нее.

(646) И еще [исключается] сад наследников имама Бадриддина, которые все известны. Он орошается из канала[1] Шарикон и заключает в себе р у й б о г, хауз и четыре м а й д о н а, [обсаженные] кипарисами[6]. Первая его граница, западная, (647) примыкает к саду имения[7] Хамида, сына Исхака. Вторая его граница, южная, примыкает к саду Мухаммед бека и Никпая, сыновей Махмуд бека. Третья его граница, восточная, примыкает к *дороге общего пользования[4]. (648) Четвертая его граница примыкает к той же дороге общего пользования[4] и к водостоку[8] этой деревни[9], а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад имения[7] вышеупомянутого Хамида, сына Исхака. Он орошается из канала[1] (649) Шарикон и заключает в себе р у й б о г, хауз и один виноградник[2].

Первая его граница, западная, примыкает к саду имения[7] Фахриддина, сына...[10] Вторая его граница, южная, примыкает к саду Бурхониддина, сына (650) Бадриддина. Третья его граница, восточная, примыкает к *яблоневым насаждениям[11] наследников упомянутого имама Бадриддина, которые все известны. Четвертая его граница примыкает к саду Мухаммеда Шукура д ж а л л о б а[12], а также (651) к дороге и входу в него.

И еще [исключается] сад упомянутых Мухаммеда Шукура д ж а л л о б а, Хамида, сына Исхака, и Фахриддина, сына Ахмада, ходжи деревни. Орошается из этого канала[1] Шарикон и заключает в себе (652) р у й б о г, четыре виноградника[2] и *абрикосовые насаждения[13].

Первая его граница, северная, примыкает к *улочке — проходу[14] в деревню[9]. Вторая его граница, западная, примыкает к саду *личного имения[15] упомянутого учредителя вакфа, который как к а д и в а р и (653) находится в руках Хамида, сына Исхака. Третья его граница, южная, примыкает к саду, находящемуся в общем[16] [владении] этого учредителя вакфа и эмира Дуладая — оба они были упомянуты выше. [Этот сад] находится в руках Фахриддина (654) как к а д и в а р й. Четвертая его граница, восточная, примыкает к саду Хамида, сына Исхака, и к улочке[3] в сады деревни[9], а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад Мухаммед бека и Никпая, сыновей Махмуд бека. (655) Он орошается из канала[1] Фагитасин и заключает в себе р у й б о г, хауз, четыре м а й д о н а, обсаженные кипарисами[6], пять виноградников[2] и *гранатовые насаждения[17].

---

[1] д ж у й. [2] т а х т а р а з. [3] к у й ч а. *[4] ш о р и л ъ и о м м а. *[5] д а р т а с а р р у ф. [6] с е р в. [7] м и л к. [8] ф о р қ и н. [9] д е ҳ. [10] *Пробел в оригинале.* *[11] с а б и с т о н. [12] *Работорговец.* *[13] з а р д о л ю с т о н. *[14] к у й ч а и р о ҳ р а в. *[15] м и л к и х о с с. [16] м у ш т а р а к. *[17] н о р и с т о н.

Первая его граница, восточная, примыкает к улочке[1], [ведущей] на *дорогу общего пользования[2]. Вторая его граница, северная, (656) примыкает к саду наследников упомянутого имама Бадриддина. Третья его граница, западная, примыкает к двум [участкам] земли *личного имения[3] учредителя вакфа. Четвертая его граница примыкает к каналу[4] Фагитасин, а также (657) к дороге и входу.

И еще [исключаются] четыре виноградника[5] имения[6] упомянутых Мухаммед бека и Никпая, сыновей Махмуд бека. Они орошаются из канала[4] Фагитасин.

Первая их граница, южная, примыкает к каналу[4] Фагитасин. Вторая (658) их граница, восточная, примыкает к земле имения[6] наследников вышеупомянутого Бадриддина.

Третья их граница, северная, примыкает к общему[7] саду упомянутых учредителя вакфа и эмира Дуладая, находящемуся в руках Фахриддина (659) как к а д и в а р и. Четвертая его граница примыкает к *дороге общего пользования[8], а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] один *выкорчеванный сад с новым виноградником[9] имения[6] Хосияка, сына Мухаммеда Шохина. Он орошается из того же (660) канала[4] Фагитасин.

Первая его граница, восточная, примыкает к земле *у ворот деревни[10]. Вторая его граница, северная, такая же. Западная его граница [тоже] такая же. Южная его граница примыкает к тому же каналу[4] Фагитасин, а также (661) к дороге и въезду на нее.

И еще исключается в этой деревне [Кушки Осиёи Вобкана] и не входят в этот вакф одна мечеть зимняя, одна мечеть летняя, одна дорога, известная под названием (662) дороги на Джиглягу и Вобкана, и одно кладбище, которое известно под названием кладбище, *поросшее тамариском[11]. Их границы, местоположение, длина, ширина и вид каждого из них хорошо известны.

И еще — (663) два хауза *у ворот деревни[10] — один с питьевой водой для людей и один для купания лошадей, причем границы обоих хаузов всем известны.

Границы описанных (664) в этой *вакуфной грамоте[12] обращенных в вакф и исключенных из вакфа [имений] с указанными в ней рубежами между описанными участками и (665) примыкающими к ним владениями[13] и имениями[14] все известны и не нуждаются в добавочном описании. Имена, прозвища и происхождение собственников[15] (666) и распорядителей[16] этих владений[13] и имений[14], смежных с описанными [вакуфными] участками[17], все известны так хорошо, что нет необходимости в объяснениях.

(667) Упомянутый учредитель вакфа, да продлит всевышний Аллах дни его, заявил и признал, что [имения], принадлежащие этому

---

[1] к у й ч а. *[2]ш о р и ъ и о м м а. *[3]м и л к и х о с с. [4]д ж у й. [5]т а х т а р а з. [6]м и л к. [7]м у ш т а р а к. *[8]р о ҳ и о м м а. *[9]б о ғ к а н д а и н а в т о к. *[10]б а р д а р и д е ҳ. *[11]г а з и с т о н. *[12]в а қ ф н о м а. [13]а с б о б. [14]а м л о к. [15]м о л и к. [16]м у т а с а р р и ф. [17]м а ҳ д у д о т.

его вакфу и исключенные из него, (668) согласно этому *вакуфному документу[1], ему известны каждое по отдельности, и он видел все то, что включено в этот *вакуфный документ[1] из ограниченных участков, обращенных в вакф и исключенных [из него].

И упомянул (669) этот учредитель вакфа, да продлит Аллах всевышний жизнь его! [следующее]:

Все то [имущество], вакуфность которого объявлена в этом вакуфном документе, принадлежит мне и является моей долей. Оно находится в моих руках и в моем распоряжении (670) в момент учреждения этого вакфа. Я обратил в вакф все эти [недвижимости], включая те, которые целиком сделаны вакуфными во всех их границах, со всем, что к ним принадлежит по праву, со всеми благоустройствами из его правомерных владений (671) как внутри, так и вне [их] с орошением, дорогою и тем, что придано и приписывается к ним из его правомерных владений, а также то, что сделано вакфом в половинной доле во всех его границах, (672) с правомерными владениями и всеми благоустройствами из числа его правомерных владений с их орошением, дорогой и тем, что добавлено и приписывается из его правомерных владений. (673) Кроме того, что исключено, согласно этому *вакуфному документу[1], с указанием границ каждого из тех исключаемых их правомерных владений и благоустройств, относящихся к их правомерным владениям, (674) и того, что к ним добавлено и приписывается из их правомерных владений, за исключением одной из двух частей[2], то есть *невыделенной половины[3] целой деревни Косара, описанной выше в отношении ее границ, (675) правомерных владений и всех ее благоустройств из числа ее правомерных владений и того, что к ней придано и приписывается из ее правомерных владений, потому что одна часть из двух частей этой Косара...[4] (676). И за исключением одной из двух частей[2], то есть *невыделенной половины[3] всей деревни[5] Кушки Осиёи Вобкана, описанной в отношении всех ее границ (677) и всех ее благоустройств, из числа ее правомерных владений и того, что ей придано и приписывается из ее правомерных владений, потому что эта [исключаемая] одна из двух частей[2] этой [деревни] Кушки Осиёи Вобкана является имением[6] этого упомянутого эмира Дуладая, (678) его долей, и находится в руках и в распоряжении его.

Обратил в вакф вышеупомянутый учредитель вакфа, да продлит всевышний Аллах дни его, полностью все то, вакуфность чего была объявлена в этом *вакуфном документе[1], (679) таким образом и с теми условиями, как объявлено и объяснено в этом *вакуфном документе[1] ниже ради Аллаха всевышнего, желая сделать его довольным, стараясь заслужить его одобрение и (680) избегнуть муки его наказания, вакфом правильным, дозволенным, действительным и обязательным, окончательным, вечным, непорочным и милостыней чистой, дозволенной, действительной и обязательной, твердо установленной, непорочной, так что (681) сущность того, что объявлено вакуфным в этом вакуфном документе,

---

*[1]в а қ ф н о м а. [2]т и р. *[3]н и м а и м у ш о ъ. [4]*Пробел в оригинале 10 см.* [5]д е ҳ. [6]м и л к.

удержана [от обращения] ради Аллаха пресвятого и всевышнего. Следовательно, оно не станет более ни проданным, ни подаренным, ни оставленным по наследству, не сделается (682) чьим-либо имением[1] и не будет уничтожено ни под каким видом, ни по какому поводу до тех пор, когда *унаследует Аллах всевышний землю и все, что на ней[2], а он лучший из наследников и владыка, которому покорны (683) все твари.

Он [учредитель вакфа] обратил в вакф эти местности[3], о которых в этом *вакуфном документе[4] сказано, что они обращены в вакф в пользу упоминавшегося выше здания[5] святой, пречистой усыпальницы[6] его деда, (684) шейха шейхов мира, шейха Сайфалхаккваддина, да возвысит Аллах всевышний степень его над высокопоставленными, и в пользу здания[5] хонако — места обитания бедняков[7] и *постоянно проживающих[8] при (685) этой святой, пречистой усыпальнице[6], расположенного рядом с этой усыпальницей[6], к югу от нее. А дверь для входа в это хонако и в усыпальницу[6] одна. А также в пользу жилищ[9] бедняков[7], которые, как предполагается, будут построены на Фатхободской (686) площади[10] рядом с этой усыпальницей[6], к востоку и северу от нее. А эта Фатхободская площадь[10] состоит из двора[11], расположенного среди построек и домов[12] жителей (687) Фатхобода, рядом с садом того же вакфа [в пользу] зданий этой усыпальницы, хонако и жилищ[9] бедняков[7], что к западу от этой усыпальницы[6]. Посреди этой площади[10] имеется хауз с водой (688) и канал[13] деревни[14] Фошун, протекающий у входа в усыпальницу[6], посреди этой Фатхободской площади[1]. К западу от этой Фатхободской площади[10] находится эта святая усыпальница[6], *уединенные покои[15] и кельи[16] суфиев и одиноких (689) бедняков[7].

А условие учредителя вакфа и завещание[17] его таково, чтобы остальные три стороны этой площади[10], куда в настоящее время [выходят] *стены домов[18] жителей Фатхобода, все три (690) застроили бы кельями [16] и *уединенными покоями[15], где могли бы останавливаться, жить и отдыхать одинокие бедняки[7] из странников[19] и *постоянно проживающих[8] [при гробнице]. (691) И эта площадь[10] также является второй и новой хонако и тоже примыкает к этой пречистой усыпальнице[6]. А размеры длины и ширины этой площади[10] двести на двести (692) газов законным газом.

Вышеперечисленные вакуфные местности[3] являются вакфом в пользу здания этой пречистой усыпальницы, зданий этих двух упомянутых населенных хонако (693) и этой площади[10], которая тоже будет полностью населена, если пожелает Аллах всевышний. А сейчас эту площадь[10] называют Фатхободской. Границы всего этого: усыпальницы[6], хонако и площади[10] — окружены (694) землями, которые тоже принадлежат к Фатхободу и тоже являются вакфом, как упомянуто, а жители Фатхобода построили на них дома[20] для своего жительства, (695) и эти жилища в настоящее время приписываются[21] их обитателям.

---

[1] милк. *[2]*Искаженная цитата из Корана, 19*$_{41}$. [3]мавозиъ. *[4]вақфнома. [5]иморат. [6]равза. [7]фуқаро. *[8]муджовирон. [9]манозил. [10]саҳн. [11]фазо. [12]буютот. [13]джуй. [14]дех. *[15]халватхонаҳо. [16]худжрот. [17]васият. *[18]джадрони буютот. [19]мусофирон. [20]биноҳо. [21]мансуб аст.

Первая, восточная, граница *всей совокупности объектов вакфа[1] примыкает к дому[2], который приписывается Улджобуко (?), (696) к домам ходжи Али, сына ходжи Мухаммеда в а к и л а Форакана, к домам наследников этого ходжи Мухаммеда, в а к и л а Форакана, которые все известны, и к домам (697) ходжи Махмуда, сына ходжи Мухаммеда, в а к и л а Форакана, а также к садику[3], дому[2] и *гончарной мастерской[4] ходжи Олимшоха, сына ходжи Алоиддина, к дому[2] Ахи (698) Абдуссамада, сына ал-Хасана[96], к винограднику[5] и саду шейхзода Муъинидцина, который упоминался.

Северная граница этой Фатхободской площади[6] примыкает к дому[2] Мухаммеда, сына Кароя (699) ф у к к о ъ г а р а[7], к домам[2] эмира Ихтиёра, сына ходжи Асилиддина суфи, к базарчику Фатхобода и к его лавкам[8].

Западная граница этой Фатхободской площади[6], (700) святой усыпальницы[9] и населенной хонако, что расположена к югу от усыпальницы[9], [примыкает] к саду, который тоже является вакфом этой хонако и приписывается наследникам ходжи Алоиддина к о с а г а р а (701) и наследникам его брата ходжи Тоджиддина к о с а г а р а, которые все известны, так что одна половина этого неразделенного[10] сада является их долей, а другая половина — вакфом этой усыпальницы[9] (702) и этих двух хонако.

Южная граница этой усыпальницы[9], двух хонако и Фатхободской площади[6] примыкает к саду, который называют садом Нилуфар[97] и он тоже является вакфом в пользу этой (703) усыпальницы[9] и этих двух хонако. Рубежом служит *улочка для прохода[11], по которой проходят к святому мазару Фатхобода со стороны города. Затем примыкает к фатхободской бане, которая тоже является вакфом в пользу этих (704) двух хонако и пречистой усыпальницы[9]. Учредитель вакфа заселил и обратил их в вакф в пользу той усыпальницы и этих двух хонако. Затем [южная граница] примыкает также к зданию[12], которое относится к (705) дому[12] шейхзода Сайфиддина, внука шейха Мазхариддина, да освятит Аллах всевышний место упокоения его!

И поставил условием упомянутый учредитель вакфа, да продлит Аллах всевышний жизнь его, чтобы тот урожай, который получится с местностей, вакуфность которых (706) объявлена в этом *вакуфном документе[13], после выделения доли м у з о р и ъ е в полностью собирали бы в амбары[14] хонако и препоручали благочестивым, набожным, правоверным и достойным доверия служителям[15] (707) из носящих *дервишеские рубища[16] суфиев, которые будут ниже обозначены, как состоящие в этой должности, и *складывали бы в амбары[17]. После этого мутаваллии этих вакуфных местностей, по совету (708) и с одобрения служителей[15] и обитателей хонако, начали бы расходовать [собранные средства] для

---

*[1] м а д ж м у ъ и м а в қ у ф а л а й ҳ и. [2] х о н а. [3] б о ғ ч а. *[4] к о р г о ҳ и к о с а г а р и. [5] р а з. [6] с а ҳ н. [7] *Пивовар*. [8] д у к к о н. [9] р а в з а. [10] м у ш о ъ. *[11] к у й ч а и р о ҳ и г у з а р. [12] с а р о й. *[13] в а қ ф н о м а. [14] а н б о р ҳ о. [15] х о д и м о н. *[16] х и р қ а. *[17] м у н а б б а р г а р д о н а н д.

постоянного существования и благоустройства этих вакуфных местностей, затем на ремонт этой святой, (709) пречистой усыпальницы, примыкающего к ней хонако и Фатхободской площади[1], также примыкающей к этой усыпальнице[2], а она тоже хонако, и на [ремонт] *уединенных покоев[3] и жилищ[4] (710) одиноких бедняков[5], которые находятся тоже на Фатхободской площади и *входят в число объктов[6] вакфа. [Затем] на ремонт *общих помещений[7], служащих местом собраний, молитв и богослужений суфиев. Затем на (711) ремонт жилищ[8], в которых останавливаются странники[9], и известных конюшен[10] для их верховых животных. Еще на ремонт и поддержание той бани[11], которая находится возле усыпальницы[2] и (712) построена для бедняков[5]. Эту баню содержали бы в благоустроенном виде, чтобы зимой суфии, бедняки[5] и молящиеся совершали в ней частичное и полное омовение так, чтобы [это] стало причиной их чистоты и способствовало (713) их благочестию, если пожелает Аллах всевышний.

После этих всякого рода ремонтов, о которых мы сказали, на все, что останется, купили бы разные подходящие подстилки[12], какие необходимы для усыпальницы[2], хонако, *общей комнаты[7], (714) *уединенных покоев[3] отшельников[13] и странников[9], в том числе ковры длинноворсовые[14][98], кошмы[15], циновки[16], ковры коротковорсовые[17][99], и содержали бы их в порядке и наготове.

И еще чтобы собрали необходимые вакфу средства[18], приспособления[19] и утварь[20] для кухни[21] хонако, (715) например, котлы[22] медные[23] и каменные[24]. большие и малые, блюда[25] медные[26] и глиняные[27], ступки[28], терки[29], котелки[30], разные виды мисок[31], жбаны[32], (716) и кувшины[33] медные[26] и глиняные[27]. Чтобы исправили старую и разбитую утварь и ремонтировали кухню, как следует и своевременно.

А после этого, чтобы привели в порядок все пригодные (717) вещи в *ламповой комнате[34] хонако, например, жестяные канделябры[35][100], медные и бронзовые[36] подсвечники[37], железные факельницы[38], светильники[39] и глиняные[27] подставки[40] для них. Каждый вечер держали бы наготове то количество сала[41], (718) которое расходуется каждую ночь для освещения, так, чтобы в пречистой усыпальнице и в *общих помещениях[7], где проводят общественные моления, зажигали свечи в подсвечниках[37]. Пусть купят и держат наготове в ламповой масло[42] (719) для канделябров[35] усыпальницы и *общих помещений[7], чтобы каждую ночь зажигались некоторые из канделябров[35], а в ночи общения сподвиж-

---

[1] саҳн. [2] равза. [*3] халватхонаҳо. [4] масокин. [5] фуқаро. [*6] дохилимавқуф алайҳи аст. [*7] джамоъатхона. [8] манозил. [9] мусофирон. [10] истабл. [11] гармоба, [12] фуруш. [13] муджаридон. [14] коли. [15] намад. [16] бурьё. [17] гилим. [18] истеъдод. [19] адавот. [20] олот. [21] матбах. [22] дигҳо. [23] руйин. [24] сангин. [25] табақ. [26] мисин. [27] сафолин. [28] ҳовун. [29] хорағон. [30] потила. [31] коса. [32] сабуй. [33] куза. [*34] сироджихона. [35] қанодил. [36] биринджин. [37] саршамъҳо. [38] машоъил. [39] чирогдонҳо. [40] чирогвора. [41] пиҳ. [42] равған.

ников для ночных бдений и (720) богослужений, а также в праздничные вечера и благословенные ночи зажигали бы все канделябры[1], светильники[2] и свечи. Пусть заготовят и держат в порядке в ламповой[3] масло[4] для светильников[5], (721) чтобы каждую ночь зажигали светильники в *уединенных покоях[6] и жилищах[7] бедняков, постоянно проживающих[8] и странствующих[9], что находятся внутри обоих хонако. Пусть также зажигают (722) светильники[10] в кухне[11] и уборной[12]. А два канделябра[1] и светильник[10] держали бы горящими и не тушили бы до утра для удобства совершающих омовение благочестивых людей, чтобы в хонако, усыпальнице[13] и *общих помещениях[14] было бы (723) светло. А для пречистой усыпальницы шейха мира, да благословит его Аллах, пусть приготовят *восковые свечи[15], чтобы их зажигали в ночи благочестивых бдений для людей, занятых (724) молитвой и чтением Корана. В те помещения[7], которые вне [усыпальницы], относили бы [лампадное] масло[4].

После этих необходимых дел, о которых мы сказали, нужно, чтобы ежедневно в кухне хонако выпекали хлеб и варили пищу[16] один день в неделю (725) без мяса и шесть дней — с мясом и угощали бы тем варевом и хлебом из кухни при хонако всех присутствующих в хонако бедняков и суфиев, *постоянно проживающих[8] и странствующих[9], приходящих и уходящих, из тюрок, таджиков, монголов и индийцев, (726) из эмиров и райятов, шейхов и ученых[17], рабов[18] и свободных[19], бедных[20] и богатых[21], знатных[22] и простых[23] мусульман, кто бы ни прибыл в Фатхобод, каждого, кто войдет в хонако. (727) А если они прибудут в такое время, когда нет вареной пищи, поставили бы на стол то, что будет в наличии в *помещении для служителей[24] и в кладовой[25] хонако — хлеб, маринады[26], сладости[27], (728) сухие или свежие фрукты. И чтобы никого не отпускали не угостивши, разве только если тот человек сам не пожелает сесть и поесть.

А тем бедным странникам и суфиям, которые (729) постоянно и безотлучно пребывают в хонако, проводят ночи в хонако и в *общих помещениях[14], пусть дают каждый вечер по две лепешки[28], весом в один законный[29] м а н и по одной миске[30] вареной (730) пищи с одним куском вареного мяса, но не меньше этого.

В зимние месяцы дважды в неделю по вечерам в неопределенные дни или вечером в понедельник и пятницу пусть выдают каждому из присутствующих дервишей и суфиев (731) понемногу сиропа[31] или вареной халвы. А в летние месяцы запасали бы собранные в садах и с земель этого вакфа свежие фрукты, например виноград, дыни и прочее, складыва-

---

[1]қ а н о д и л. [2]с и р о д ж. [3]с и р о д ж и х о н а, [4]р а в ғ а н. [5]ч и р о ғ д о н. [6]х а л в а т х о н а. [7]х о н а ҳ о. [8]м у д ж о в и р. [9]м у с о ф и р. [10]ч и р о ғ. [11]м а т б а х. [12]м у т а в а з о. [13]р а в з а. *[14]д ж а м о ъ а т х о н а. *[15]ш а м ъ и м у м. [16]о ш. [17]д о н и ш м а н д. [18]б а н д а. [19]о з о д. [20]ф а қ и р. [21]ғ а н и. [22]х о с с. [23]о м м. *[24]х о д и м х о н а. [25]ҳ а в и д ж х о н а. [26]т у р ш и. [27]ш и р и н и. [28]қ а р с и н о н. [29]ш а р ъ и. [30]к о с а. [31]д у ш о б.

ли их (732) в *помещении для служителей[1], а впоследствии делили бы их поровну между живущими в хонако и странниками[2], остановившимися в этих двух хонако и в *общих помещениях[3] для сподвижников[4] [шейха]. (733) [А также давали бы им] печеного хлеба и приварок из кухни с мясом или без мяса. Если ежедневно для бедняков и странников будет расходоваться сто манов *купольным весом[5], что составляет пятьсот манов законных[6], (734) то пусть варят и расходуют без уменьшения и сокращения. Если уйдет на пять — десять манов больше, пусть прибавят так, чтобы количество изготовленного хлеба и горячей пищи соответствовало уменьшению или увеличению числа собравшихся [людей].

(735) Нужно, чтобы купили и держали наготове приспособления[7], которые употребляются в *помещении для служителей[1] хонако, например, большие, длинные и короткие, круглые скатерти[8], кожаные и холщевые подкладки [для теста], (736) длинные и короткие дасторхоны. А те, что обветшают и порвутся, пусть заменят вновь купленными или заставят починить. И пусть купят также большие медные тазы[9] и поставят их в (737) *помещение для служителей[1] для употребления беднякам, для кухонных дел и прочего, чтобы в них стирали одежду, замешивали тесто и выполняли те работы, какие нужно.

И пусть никому не дают (738) невареной пищи. Если кто-либо из *получающих довольствие[10] будет обременен семьей, а дом[11] его вдали от хонако, и он пожелает получать свое довольствие пшеницей, мукой или [другими] продуктами (739) раз в месяц или ежедневно, пусть остерегаются и ни в коем случае не дают им и не разрешают [этого]. Всякий, кто так сделает или позволит это из выдающих, получающих или разрешающих, подвергнется (740) божьему проклятию, гневу пророков и шейхов, так что кому бы ни давали, пусть требуют из кухни и из *помещения для служителей[1] только печеный хлеб и вареную пищу. Пусть не делают предпочтения для сподвижников[4] (741) или других бедняков, малых и великих. Пусть дают всем одновременно и делят поровну, чтобы ни одна доля не была больше или лучше других: старому (742) и молодому, ученому и невежественному, малому и великому — всем пусть выдают *пищевое довольствие[12] одинаковой ценности и в одном количестве.

Но если кого-либо пошлют по *делам, касающимся исключительно хонако[13], в места, (743) отдаленные на расстоянии трех дней пути, и дадут ему сырые продукты [на дорогу], то это можно и разрешается.

И еще нужно обитателям[14] обоих хонако из бедняков странствующих[15], (744) *постоянно проживающих[16] [при гробнице] и служителям[17],

---

*1 ходимхона. 2мусофир. *3джамоъатхона. 4асҳоб. *5басанги токи. 6шаръи. 7истеъдод. 8суфра. 9таштҳо. *10асҳоби вазифа- 11хона, *12вазифаи хурдани, *13маслаҳати ке хоссаи хонақоҳ бошад. 14сокинон. 15мусофирон. *16муджовирон. 17ходимон.

приставленным к делам хонако, каждый месяц выдавать понемногу мыла, чтобы стирали они одежды и содержали их в чистоте. Пусть делят мыло между (745) всеми поровну. А кто не будет присутствовать в течение одного дня в хонако на *общем собеседовании[1] или общей молитве или уйдет куда-либо, тому нужно прекратить выдачу этого довольствия и не давать до тех пор, (746) пока он опять не явится в хонако и в общее присутствие.

А если общее [собрание] хонако и служители[2] пошлют кого-либо по неотложным делам на работу и в путешествие, а тот отъезжающий будет обременен семейством, (747) то нужно доставлять то довольствие его семье, пока он не вернется. Однако необходимо, чтобы то дело, ради которого тот человек уедет, касалось *исключительно этого (748) хонако[3] и было направлено к выгоде этого хонако. А если выгода от того дела будет общей для хонако и какого-либо другого лица, то пусть ему не выдают то довольствие[4].

И еще (749) по праздникам нужно раздавать всем *пшеничную кашу[5] и суп[6]. Пусть сделают *пшеничную кашу[5] с мясом из жирного, большого, хорошего быка и суп[6] из трех баранов с *сушеным урюком[7], сладкий; пусть выложат на скатерть[8] до пятидесяти манов (750) хлеба *по бухарскому купольному весу[9] и накормят простых[10] и знатных[11].

А в праздник курбан ради Аллаха преблагого, всевышнего пусть принесут в жертву одного вола или одного верблюда за жизнь и душу (751) учредителя вакфа, его двух сыновей и его деда, шейха шейхов мира, шейха Сайфалхакквaддина, да освятит [Аллах] его душу! И одного барана пожертвуют за душу (752) господина обоих миров Мухаммеда, посланника Аллаха, да благословит его Аллах и да приветствует! А еще одного барана принесут в жертву за душу эмира верующих Али, сына Абу Толиба, да будет доволен им Аллах! И все [мясо] этих (753) жертвенных [животных] раздадут в качестве милостыни[12] и разделят бедным[13] и богатым[14], своим[15] и чужим[16].

И еще ежегодно в первый день месяца шаъбана, когда постящиеся в месяце (754) раджабе разговляются ради Аллаха всевышнего и на пути его, из ста манов мяса *по бухарскому купольному весу[9] с приправами[17] и всем, что требуется, нужно устроить угощение: *пшеничную кашу[5], рисовый плов[18], (755) суп[19] и закуски[20]. Нужно выложить [на блюда] десять жареных овец и двести манов хлеба *по бухарскому купольному весу[9], которые составляют тысячу законных манов, и объявить все-

---

*1 суҳбати джамъ. 2ходимон. *3хосса азони хонақоҳ. 4вазифа. *5ҳариса. 6ош. *7туруши. 8самот. *9ба санги тоқии Бухоро. 10омм. 11хосс. 12садақа. 13фуқаро. 14ағнийо. 15андаруни. 16бируни. 17ҳавоидж. 18бириндж и дона. 19шурпо. 20турши.

му народу[1], эмирам, (756) вельможам[2], ученым[3], шейхам, беднякам и богачам, *базарному люду[4], [населению] махалл и рустаков, привести их в Фатхобод, рассадить группами в хонако (757) и на Фатхободском дворе[5] и угощать с утра до вечера, если пожелает Аллах всевышний В этот день ни на кого не гневаться, не бранить, никого не бить, (758) не ругать и не разрешать этого никому другому. Все приношения[6], которые будут получены в хонако в этот день, или в месяце раджабе, или раньше этого, баранами, дирхемами, пшеницей (759) или прочим тоже добавить к тому угощению и ничего [из этих приношений] не оставлять про запас. А если мутаваллии, служители и руководители хонако (760) и вакфов допустят нарушение, обман и сокращение против того, как [здесь] написано, то да будут над ними проклятия и гнев бога всевышнего. Духи[7] шейхов да станут их врагами на этом и на том свете. Пусть (761) остерегаются нарушений в этом угощении и не допускают самоотстранения! Если даже от этого скопления народа и толчеи людей самому Фатхободу, садам, плодам, или хлебам (762) его будет нанесен вред и ущерб, пусть все терпят, никому не препятствуют, что бы кто ни делал, за исключением того, что запретил всевышний Аллах. А все прочее, что мы вправе делать в (763) [этот] день, дозволено всем, пусть едят, ломают, проливают, лишь бы эти действия в самой их сущности не были запрещены шариъатом—таких действий пусть не разрешают тем, (764) кто идет в это святое место Фатхобод и его окрестности с помощью могущества Аллаха всевышнего.

И еще надо, чтобы никому не выдавали из этого фатхободского хонако и этих упомянутых вакфов никакого (765) содержания[101] или жалования[8][102] ни в десять, ни в сто, ни в тысячу манов и не допускали ничего подобного. Чтобы не слушали слов тех правителей[9], которые приказывают вопреки условиям учредителя вакфа (766) в этом отношении. Пусть никому не выдают ничего сырыми продуктами и дают только указанное выше довольствие печеным хлебом и вареной пищей[10], (767) всем поровну, за исключением шейха хонако, являющегося мутаваллием этих вакфов, которому пусть дают два пайка[11] хлеба с двумя мисками варева. Имаму, который предстоит на молитвах в хонако, пусть тоже дают (768) по два пайка[11]. А если обязанности имама будет выполнять шейх хонако, то пусть он получает те два пайка[11], но не больше, и пусть ему не дают [больше].

Повару[12] этой святой усыпальницы[13] и казначею[14], у которого находится (769) ключ[15] от этой усыпальницы, как и двум служителям[16] хонако,

---

*[1]джамиъи халқ. [2]кубаро. [3]уламо. *[4]аҳли бозор. [5]саҳн. [6]футуҳ. [7]арвоҳ. [8]идрор. [9]ҳоким. [10]ош. [11]вазифа. [12]матбахи. [13]равза. [14]хозин. [15]калид. [16]ходимон.

пусть тоже дают по два пайка[1], если они женаты и имеют семьи, если же они одиноки, то пусть им выдают (770) по одному пайку[1]. Пусть ежегодно выдают им стоимость[2] одного *набора верхней одежды[3] и одной пары обуви, пока они исполняют эти службы[4]. (771) А тот человек, в руках которого будет ключ от *помещения для служителей[5] хонако и от кладовой[6] хонако, пусть будет холостым. Если же он женится, пусть отберут (772) у него [эту должность и ключи] и отдадут другому, холостому человеку. И пусть он будет известен своею честностью и справедливостью. Пусть соблюдают это условие и не изменяют его!

А еще условие (773) такое, чтобы каждому дервишу и суфию, который отправится из хонако в путешествие, в момент его ухода выдавали бы по одному динару *ходячей монетой[7] или по два динара, чтобы этим они оплатили стоимость (774) обуви[8] или *дорожной провизии[9] По *суфийскому обычному праву[10] это называют «хулки хонако». Пусть непременно соблюдают это. (775) Пусть выдают это пособие, называемое «хулки хонако», из средств хонако странникам во время их странствования.

И еще такое условие, чтобы племянникам по отцу и сыновьям этого учредителя вакфа и каждому, у кого есть истинная (776) принадлежность к потомству шейха мира из мужчин или женщин, проживающих в Фатхободе и носящих *дервишеские одежды[11], если он является неимущим бедняком и у него нет ничего мирского, (777) нет каких-либо *ремесленных орудий[12] и нет стремления ни к *земледельческому хозяйству[13], ни к торговле[14], ни к *земельным владениям[15] или имениям[16], (778) пусть ему тоже выдают *пищевое довольствие[17] из хонако печеным хлебом и вареной пищей. А если он будет женатым и обремененным семьей и притом не имеющим никаких средств пропитания, кроме этого довольствия[1] из хонако, (779) то пусть ему дают ежедневно по два [пайка] довольствия со скатерти и из кухни. Если же он холост, пусть дают по одному пайку. Если же это будет девушка, (780) то пока она не замужем, пусть ей тоже выдают то довольствие[1] вареной пищей, если же она имеет мужа, пусть не дают. Если потомки того шейха мира из мужчин или (781) женщин будут иметь какой-либо другой источник средств пропитания, то пусть им не выдают ежедневного довольствия, и только, когда они посетят хонако, пусть угощаются наравне с другими, присутствующими там суфиями. Пусть служители[18] не выдают им ежедневно определенного (782) довольствия. Если они не проживают в Фатхободе, то будь они нуждающимися или не нуждающимися, никакого довольствия[1] пусть им не выдают ни готовой пищей, ни в сыром виде.

---

[1] вазифа. [2] баҳо. *[3] дастаинджома. [4] хидматҳо. *[5] ходим хона. [6] ҳавиджхона. *[7] роидж. [8] пой афзор. *[9] заводаи роҳ. *[10] урфи суфия. *[11] либоси аҳли салоҳ. *[12] асбоби касб. *[13] зироъат. [14] тиджорат. *[15] асбоб. [16] амлок. *[17] вазифаи суфра. [18] ходимон.

И еще такое условие, что каждый занимающийся земледелием в этих вакуфных (783) владениях[1], имениях[2], угодьях[3] и усадьбах[4], будь он из потомков того шейха мира — да освятит Аллах всевышний тайну его! — или из потомков этого упомянутого учредителя вакфа, из мутаваллиев этих вакфов, из служителей[5] (784) хонако, из имамов, муаззинов или шейхов хонако, кто бы ни был, должен подобно другим музориъям доставлять в амбары хонако в качестве *земледельческой ренты[6] одну долю[7] из трех долей[7] [урожая] и сдавать ее служителям[5] хонако, (785) распоряжающимся этими вакфами. То довольствие[8], на которое он имеет право, пусть получает вареной пищей и угощается со скатерти и из кухни хонако. Пусть не заменяет вареное на сырые продукты и не допускает этого! (786) Если поступит вопреки этому условию и не доставит, как и другие музориъи, ренту[9] и долю хонако от своих земледельческих или других доходов, то да будет он проклят богом, да подвергнется гневу и наказанию. (787) Души[10] шейхов станут им недовольны и враждебны ему на этом и на том свете. То, что он съест из этого вакуфного имущества, будет для него запретной, греховной и вредной пищей. Нужно, чтобы мутавалли, обитатели [хонако] и служители (788) выступили против него, воспрепятствовали ему и, отобрав у него долю хонако, привезли ее в хонако. Больше чтобы не позволяли ему обрабатывать вакуфные земли хонако. Если он не послушается и станет обрабатывать эти вакуфные места (789) насильно и самовольно, не платя ренту[9] и долю[11] с них, подобно другим музориъям, тогда нужно, чтобы мутавалли, служители[5] и обитатели хонако обратились к правителям[12] того времени (790) из числа султанов, казиев и баскаков[103], дабы они устранили несправедливость его земледелия и воспрепятствовали его самовольству и насилию. Если мутавалли вакфа и шейх хонако займутся земледелием, не доставляя в точности ренту[9] и долю[11] (791) в хонако, тогда служители[5] хонако, суфии, странники[13] и *постоянно проживающие[14] должны поступить с ними также, воспрепятствовать им и не пускать.

Затем нужно, чтобы (792) мутавалли сам исполнял обязанности имама и провозглашал пять ежедневных молитв в хонако, выполняя полностью все условия имамства. Если внезапно когда-нибудь он должен будет отлучиться (793) из Фатхобода по неотложным делам, то пусть назначит себе заместителя[15], чтобы он заменил его в момент его отсутствия, но не так, чтобы все пять молитв прочитал заместитель! (794) Нужно, чтобы этот заместитель его тоже был суфием, благочестивым[16] и набожным[17] и носил бы одежду бедняков[18], чтобы в виде и действиях его было видно добронравие, пристойное бедности. Во время мо-

---

[1]асбоб. [2]амлок. [3]зийоъ. [4]ақор. [5]ходимон. *[6]моли зироъат. [7]саҳм. [8]вазифа. [9]мол. [10]арвоҳ. [11]ҳаққ. [12]ҳукком. [13]мусофирон. *[14]муджовирон. [15]халифа. [16]муттақо. [17]мутадайин. [18]фуқаро.

литвы должен он соблюдать точное исполнение (795) правил: проводить намазы в начале предназначенного для них времени, кроме вечернего намаза, а не в среднее время. И чтобы собравшиеся[1] читали бы фотиха вслед за имамом и не останавливались. Того имама, который не будет соблюдать чтение молитв (796) в начале предназначенного для этого времени, первую утреннюю молитву не прочтет, когда только станет светать, а будет читать тогда, когда уже полностью рассветет, того пусть прогонят и не допускают к исполнению обязанностей имама в хонако и при (797) усыпальнице[2].

И еще надо назначить в святое место Фатхобод двух муаззинов с приятными голосами и выдавать им по одному пищевому и хлебному пайку, как и другим сподвижникам, а также стоимость[3] одежды (798) и сапог и все, чем удовлетворится их душа, чтобы они соблюдали часы пяти молитв и [призывали к ним] в начале [установленного] времени. По ночам, в полночь и ранним утром чтобы они поднимались на высокое (799) место и провозглашали славу и хвалу [Аллаху] для пробуждения и ночного бдения благочестивых людей. Пусть они указывают времена ночи беднякам[4] и благочестивым людям. В последнюю треть ночи (800) пусть они читают ночные молитвы, чтобы молящиеся по ночам вставали для проведения ночных молебствий, потому что таково обыкновение хонако и сподвижников суфизма.

А если даже, избави Аллах всевышний, случится, что в Фатхободе не будет ни одного человека, (801) оба эти муаззина должны соблюдать этот порядок и эти времена, о которых мы сказали, выполнять свое дело и продолжать так независимо от того, будут ли молящиеся (802) и бодрствующие по ночам или их не будет.

А управление[5] этими вакфами, хонако и усыпальницей[6], которые были описаны выше, передал упомянутый учредитель вакфа тем двум уважаемым (803) суфизода, которые являются служителями[7] хонако ходжи Абдулле, сыну Мухаммеда, и Ахи Абдуссамаду, сыну ал-Хасана Фатхоботи, сделав их мутаваллиями на один год, (804) начиная от сего дня, указанного ниже. Он выпустил из своих рук и своего владения то [имущество], о котором было сказано в этой вакуфной грамоте, как об обращенном в вакф, и вручил им, чтобы оба они (805) распоряжались этими вакфами и придерживалась условий учредителя вакфа, а доходы[8] обращали бы на определенные расходы, которые уже записаны и еще будут записаны, предъявили бы иск[9] в *казийское присутствие[10], (806) занесли в протокол эту *вакуфную грамоту[11] и, приведя свидетелей, получили бы постановление [казия]. А передача была правильной, и они приняли его [вакуфное имущество] принятием правильным.

---

[1]джамоъатийон. [2]сари равза. [3]баҳо. [4]фуқаро. [5]тавлият. [6]равза. [7]ходимон. [8]маҳсулот. [9]даъво. *[10]маджлиси қазо. *[11]вақфнома.

А после того, как пройдет один год, (807) управление этими вакфами будет принадлежать этому упомянутому учредителю вакфа, пока он будет жив. Когда же он преставится к богу, слава ему! — управление этими упомянутыми вакфами (808) перейдет к его мужским потомкам, проживающим в Фатхободе. Однако должен он (?) действовать, посовещавшись с бедняками хонако.

Первым и достойнейшим (809) управления этим [вакфом] будет тот из сыновей [учредителя вакфа], кто более украшен ученостью, деятельностью, благочестием и продвижением по суфийскому пути, обличьем бедняков и нищих, в ком больше проявятся эти качества и кто будет наиболее сильным (810) в религиозности, отрешенности от мира и подвижничестве, кто сможет постоянно пребывать при усыпальнице ради поминания лучезарного шейха мира, да освятит Аллах всевышний душу его, и соблюдать его заветы, (811) кто будет в этом смысле наиболее способным и будет действовать по совету и с согласия служителей[1] и дервишей. А если сыновья учредителя вакфа в учености и деятельности будут равны, пусть будет мутаваллием, распорядителем вакфов и шейхом хонако тот, кто более (812) далек от всего мирского и благочестив, кто менее привержен к земным благам и в ком больше преобладают внешность и сущность бедняков[2].

И нужно, (813) чтобы его выдвинули самые отрешенные от мира, самые благочестивые и мудрые суфии из числа служителей[1] хонако, из постоянно живущих [в хонако] и странствующих бедняков. Правители[3] и султаны того времени помогали бы ему (814) и оказывали поддержку в его деле. Чтобы они ценили качества, о которых написано, в распорядителе и шейхе из потомков [учредителя вакфа], отдавали бы предпочтение мужским [потомкам], обращали внимание на поколения высшего и низшего рода (815) и различали *дальних родственников[5] и свойственников[6][104]. На этих условиях, которые записаны, управление[4] [вакфами] принадлежит мужским потомкам учредителя вакфа, проживающим в Фатхободе из поколения (816) в поколения и из века в век, до тех пор, пока не унаследует Аллах всевышний землю и то, что на ней[7], а он лучший из наследников.

А если, избави боже, прекратится род этого учредителя вакфа, так что даже из (817) *дальних родственников[5] и свойственников[6] его ни одного мужчины не останется и из внуков от сыновей и внуков от дочерей учредителя вакфа ни одного мужчины не будет, то и тогда — упаси от этого Аллах всевышний! — управление будет принадлежать тому

---

[1] ходимон. [2] фуқаро. [3] ҳукком. [4] тавлият. [5] усба. [6] зу-ил-ирҳом. [7] *Искаженная цитата из Корана, 19*$_{41}$.

(818) мужчине из внуков[1], потомков[2] и близких[3] дяди учредителя вакфа, шейха Мазхаралхакквадцина, да будет милостив к нему Аллах, кто будет украшен качествами и свойствами, указанными по отношению к сыновьям учредителя вакфа[4]. (819) Таким же упомянутым образом[5] сыновья и близкие этого шейха Мазхариддина, чтобы быть [избранными на пост мутавалли], должны быть украшены теми качествами, которые сказаны в отношении сыновей [учредителя вакфа], а именно: ученостью, деятельностью, (820) знанием преданий, благочестием, отрешенностью от мира, бедностью и отшельничеством. А если [кто-либо из них] имеет некоторую погрешность по части учености и добродетельности, то его нужно отстранить от управления (821) [вакфом][5]. Пусть у него не будет никакой погрешности по части бедности, отшельничества, аскетизма и благочестия, что является отличительной особенностью суфиев.

И, конечно, каждый из сыновей учредителя вакфа или (822) дяди учредителя, в ком имеется страсть к стяжанию мирских благ или домогательство высокого сана, кто возвеличивается перед бедняками или наряжается в одежды легкомысленных людей и надевает дорогостоящие платья, (823) кто избегает и не носит грубых шерстяных, старых одежд, изорванных, заплатанных рубищ, кто заставляет свою жену и детей наодевать хорошие платья и украшает свое жилище (824) мирским добром, тому пусть не дают управлять [вакфом], считая его безнадежно отстраненным от дел хонако и вакфов, потому что сей учредитель вакфа, да приветствует его Аллах, таких (825) хороших и дорогостоящих одежд не носит и в своем доме не допускает, для своей семьи и детей не покупает. Он никогда не покупал раба[6] (826) для услужения самому себе и своему дому.

Затем учредитель вакфа поставил условие: «Пусть мутаваллием будет тот из моих потомков, а после (827) него из потомков моих дядей, кто пойдет в жизни по моей стезе. А если не пойдет, то пусть правители воспрепятствуют ему и отнимут у него [власть], считая его отстраненным и отвергнутым. (828) Надевать халат[7] дороже тридцати дирхемов или сорока белых дирхемов противно [обычаю] Избранника, да благословит его Аллах и да приветствует. Это противоречит (829) обыкновению святых его сподвижников и шейхов тариката, да освятит Аллах всевышний их души, чтобы знали».

Учредитель вакфа, да приветствует его Аллах, написал об этом в своем сочинении: (830) «Книга молитв друзей [божиих] и основы воспитания»[8] в назидание своим сыновьям и мюридам, чтобы они действовали согласно этому, если пожелает Аллах всевышний.

---

[1] асбот. [2] хавофид. [3] навофил. [4] *См. текст. стр. 99.* [5] *Б доб:* сыновья и служители хонако вместе с ним будут участвовать в управлении (вакфом). Когда же (очередь) дойдет до племянников, то управление будет принадлежать служителям хонако или мужчине из . . . (*утрачено*). [6] банда. [7] джома. [8] одоб.

(831) А если, упаси Аллах, род великого дяди его, шейха Мазхар-алхаккваддина, да будет милостив к нему Аллах, тоже прервется в этих странах, тогда управление этими вакфами и хонако (832) будет принадлежать тому мужчине из сыновей шейха Джалолалхаккваддина, который тоже старший дядя этого упомянутого учредителя вакфа, да будет милостив к нему Аллах! При условии, (833) если сыновья и потомки шейха Мазхариддина будут живы и украшены суфийскими качествами, то есть (834) ношением бедной одежды, благочестием и воздержанием, то управление и распоряжение хонако и вакфами не будет принадлежать сыновьям шейха Джалолиддина. Вышеупомянутый учредитель вакфа оказывает предпочтение сыновьям шейха Мазхар-(835) иддина, да будет милостив к нему Аллах, по той причине, что этот шейх Мазхариддин и отец этого учредителя вакфа, шейх Бурхоналхаккваддин [105], да освятит Аллах всевышний его могилу, были (836) *единокровными братьями[1], а с шейхом Джалолиддином — единоутробными братьями[2].

И еще заявил учредитель вакфа, да приветствует его Аллах: «Если я назначу кого-либо из своих сыновей на эту должность (837) управлять [вакфом], то его имя напишу на обороте этой *вакуфной грамоты[3] собственной рукою. Нужно, чтобы все люди подчинялись этому, считали его мутаваллием этих вакфов и держали бы [на этой должности], пока тот сын (838) будет жив.

И еще заявил этот учредитель вакфа: «Пока я жив, мне принадлежит право изменить любое условие [вакфа], как сочту полезным, вносить дополнительные условия (839) или уменьшать их число. Но после меня никому из мутаваллиев, из моих сыновей или из сыновей моих дядей, из казиев и правителей[4] данного времени не принадлежит это право (840) изменять условия, прибавлять или убавлять что-либо. А если сделают это, то да будут они прокляты всевышним богом, ангелами, [да будут объяты] гневом гибельным и устрашающим! (841) Да не найдут они удовлетворения на этом и на том свете, если пожелает Аллах всевышний.

А если, да сохранит нас Аллах всевышний [от этого], род шейха мира окончательно прекратится, так что из внуков от сыновей и от дочерей ни одного мужчины не останется, после этого (842) управление и распоряжение вакфами [и] хонако будет принадлежать служителям[5] хонако, которых я назначу (843) после и после же укажу условия их управления.

Однако условия управления служителей таковы, что пусть они выполняют все в отношении вакфов, доходов[6] и урожая[7], (844) но всякий расход, совершаемый в хонако, пусть они делают по совету и с одобрения всех дервишей и суфиев, которые будут находиться в хонако из числа *постоянно проживающих[8] и странствующих[9]. (845) Без совета и

---

*1 бародарони аъйони. *2бародарони алоти. *3вақфнома. 4ҳуккум. 5ходимон. 6иртифоъот. 7маҳсулот. *8муджовирон. 9мусофирон.

одобрения всех суфиев пусть ничего не предпринимают. А если что-нибудь сделают по собственному разумению, то будут отстранены от управления, подвергнутся проклятию бога (846) и гневу шейхов.

И еще такое условие, чтобы в хонако выбрали двух суфиев, заслуживающих доверия, бедных, странствовавших как паломники, повидавших разные хонако, ступавших на порог [многих] (847) шейхов, встречавшихся с суфиями и дервишами, а сами были бы умными и сведущими в науке хозяйствования. Им пусть поручат службу, (848) чтобы они неотлучно находились при хонако, следили за положением проживающих в хонако и паломников и каждого держали бы на подобающем ему месте. (849) Эти два служителя[1] должны быть *повелителями и распорядителями[2], отдающими приказания кухне и кладовой[3], кладовщику[4] и стольнику[5], в руках которого находится ключ от *помещения для служителей[6]. (850) Они должны быть осведомленными обо всем хорошем и плохом. И все, что эти два *доверенные служители[7] признают за благо, те работники[8] этому бы следовали и исполняли каждое дело (851) по их указанию. Пусть они [служители] будут осведомлены о доходности вакфов, о приходах и расходах. И пусть запрещают мутаваллию и шейху все то, что не одобрительно, а то, что хорошо, (852) на то пусть дают *руководящий приказ[9] о его совершении. Пусть они встречают странников[10] и поселяют каждого в соответствующее ему место, пусть прислуживают им. А *постоянно проживающих[11] размещали бы в таких местах, обслуживали и содержали в таком положении, которые соответствовали бы их достоинству. (853) Условие для служителей[1] — всякое дело делать по совету и с одобрения всех бедняков[12] и начальствующих суфиев хонако. В *деле угощения[13] (854) сподвижников и в порядке ведения дел пусть не допускают ни расточительства, ни скупости, предпочитая среднее.

Пусть они считают себя нижайшими и слабейшими из всех сподвижников и не перед кем из дервишей, как великих, так и малых, (855) не возвеличиваются и не гордятся, говорят со всеми смиренно, не разговаривают резко и грубо и не повышают голоса перед бедняками[12]. Пусть не (856) стараются ради своего собственного удовольствия делать так, например, что если к кому-нибудь расположены, то его обслуживают и привечают, а если с кем плохи, то не обращают на него внимания и уменьшают его паек (857) — пусть так не поступают.

Если отправляются куда-либо, пусть не идут впереди всех и не гонят сподвижников позади себя, но пусть все будут впереди, а служители[1] идут позади них.

---

[1] ходимон. *[2]ҳокими вамутасаррриф. [3]ҳавидж. [4]анбордор [5]суфрадор. *[6]ходимхона. *[7]ходими амин. [8]кордорон. *[9]амри далолат. [10]мусофирон. *[11]муджовирон. [12]фуқаро. *[13]кори суфра.

(858) Всю службу, которую они выполняют в хонако, они делают только ради Аллаха всевышнего, не для своего удовольствия, (859) не из лицемерия, им надо не допускать обмана и ошибок, не делать для себя запасов отсюда. Пусть поручают службу в хонако тем, чьи свойства и действия будут таковы. (860) Нужно, чтобы всегда было два служителя и чтобы они были согласны в делах друг с другом. Мутаваллии шейх тоже чтобы не поступали без одобрения тех двух служителей (861) и действовали бы по их совету. А служителям тоже не надо поступать без одобрения всех проживающих в хонако и надо советоваться со сподвижниками хонако и *предводителями (862) общины[1], чтобы все дела выполнялись хорошо, если пожелает Аллах всевышний.

А еще одно условие такое, чтобы после прекращения рода [шейха мира], как было сказано выше, мутаваллиями и распорядителями вакфов и хонако (863) были те служители, обладающие вышеупомянутыми качествами. А если таких двух служителей с этими свойствами не будет и они не найдутся, то пусть бедняки и суфии, находящиеся в этом хонако, будь то старинные обитатели (864) или вновь прибывшие странники, будут мутаваллиями и распорядителями, распоряжающимися так, как мы сказали. А если таких старинных или новых суфиев не окажется, пусть шариатский судья, не заслуживающий отстранения, (865) назначит мутаваллием праведного и религиозного [человека], который бы управлял делами этих вакфов и доставлял доходы их тому, на что они предназначены.

И еще (866) такое условие, что не разрешается и запрещено распоряжаться этими вакфами, хонако и усыпальницей[2] кому-либо, кроме этих разрядов мутаваллиев, о которых мы сказали, чтобы из этих вакфов ничего не брали (867) вопреки закону и против условий учредителя вакфа. И если кто-либо отдаст приказ в отношении этих вакфов по какому-либо поводу, чтобы получить что-либо с этих вакфов без законного основания, или же неосновательно позарится на (868) что-либо с этих вакфов или укажет кому-нибудь этот путь, принесет берат[106] на эти вакфы, чтобы что-то получить, тот подвергнется проклятию всевышнего бога, гневу и наказанию его и (869) ангелов, гонению и проклятию пророков, да будет над ними мир, святых, шейхов и всех людей. За каждое семя и зерно, взятое или увезенное оттуда, за каждое повелительное слово, (870) сказанное в этих местах, влекущее за собой вред хотя бы на одно зерно, за каждое начисление какого-либо налога на эти места или принесение берата или выдачу берата сто тысяч амбаров гнева и проклятий (871) бога, его посланника и ангелов падет на тело и душу, на дом, имущество, семейство, потомков, последователей и сыновей того человека. Да прекратится в мире род его, (872) да разрушится и сгорит его дом и да подвергнется он бедствиям [своего] времени! Да сделаются жены и сыновья его пленниками неверных! Да будет он питаться колючками и пить воду от стирки! И все неизлечимые

---

*1 муқаддаммони джамъ. 2 равза.

болезни и неутолимые страдания (873) да постигнут тело и душу его, его семейства и потомков! Да падет на него гнев Аллаха, проклятие его, ангелов и всех людей!

Всякий мутаваллии, будь то из сыновей этого учредителя вакфа, из (874) рода шейха мира, да святится тайна его, или из служителей хонако, кто согласится дать что-либо какому-либо злодею или смирится с тем, что какой-либо насильник распоряжается в этих вакфах вопреки тому, что сказано, (875) если он вследствие мировых событий или вражды, возникшей между ними, станет прибегать к покровительству какого-либо угнетателя и искать у него поддержки, тот из сыновей, мутаваллиев и слуг, кто так сделает или согласится на это, да будет отстранен от управления, распоряжения и шейховства в хонако (876) и подвергнется еще большему проклятию и наказанию со стороны бога и посланника, преследованию и изгнанию со стороны шейхов.

Султан и правитель (877) той эпохи должны выгнать того потомка и того мутаваллия из этого города[1] и этого вилоята, чтобы злодеяние его не постигло этих мест.

А если, не приведи Аллах всевышний, какой-либо насильник станет (878) распоряжаться в этих вакфах или позарится на [что-либо] с этих вакфов, [отнимая это] добром или силой, тогда сыновья и мутаваллии должны обратиться к султану и падишаху того времени, чтобы тот насильник был изгнан. (879) А если он не будет изгнан, то пусть загородят вход в хонако и оставят вакуфные [земли] необработанными и запущенными до того времени, пока не появится справедливый правитель и падишах, который изгонит того узурпатора (880) и прекратит его посягательства. Тогда на основании условий этой *вакуфной грамоты[2], потомки, мутаваллии и служители снова должны [действовать], обрабатывать [земли] и открыть вход в хонако.

А если когда-либо (881) возникнет несогласие и вражда между потомками, пусть решают их спор все суфии и бедняки. Каждый из потомков, мутаваллиев и служителей, кто *не подчинится[3] решению (882) бедняков[4] и суфиев и не послушается их, подвергнется проклятию бога, ангелов и посланника, будет отвергнут и наказан шейхами и святыми Аллаха. А все сподвижники и потомки вторично (883) соберутся и проучат[5] того дерзкого ослушника, выгонят его из этого места. А если не смогут, пусть возьмут эту вакуфную грамоту[2] и отправятся к престолу султана и падишаха того времени, (884) чтобы он издал приказ на основании этой *вакуфной грамоты[2] и ее условий, с помощью Аллаха всевышнего. И пусть не обращаются к другим лицам, никого не допускают в свою среду и не превращают его в управляющего[6] (885) в этих вакфах. Пусть не обращаются к ним иначе как по шариатским вопросам

---

[1] шаҳр. *[2]вақфнома. *[3]гарданкаши кунад. [4]фуқаро. [5]адаб кунанд. [6]ҳоким.

и религиозным делам, которые специально подведомственны тому человеку. Все, что касается этих вакфов и хонако, (886) уже решено учредителем вакфа и его путь предопределен. Да окажет всевышний бог всему этому щедрую помощь, чтобы следовали по этому пути, избегая ошибок, грехов и вражды.

(887) И еще поставил условием упомянутый учредитель вакфа, чтобы все доходы этих вакфов употребляли на те постройки и расходы, которые упомянуты и записаны. (888) А из того, что останется сверх этих расходов и построек, дали бы ничего не получающим беднякам, ничего не имеющим прислужникам[1] хонако, из *постоянно живущих[2] [в хонако] и странствующих[3]; того, кто гол, (889) одели бы, а тому, кто бос, купили бы башмаки и сапоги и отдали бы ему. Вдовам и сиротам, которые обеднели и у них не осталось отцов и мужей, (890) так что они не в состоянии добыть пищу и одежду, и не в силах жить, тоже дали бы сшитую одежду[4] и обувь[5], а также паек[6] печеным хлебом и вареной пищей (891). А если эти женщины тоже слабосильны и без мужей, и малые дети — сироты одинокие, им давали бы хлеба и продуктов в невареном виде сразу столько, чтобы им хватило на неделю. (892) Но никакому другому разряду из *получающих довольствие[7] в хонако этого пусть не делают, сырых продуктов не выдают и за несколько дней сразу не выдают, кроме этих бедных вдов, сирот и слепых бедняков, которые не имеют человека, (893) кто носил бы им ежедневно паек[6] из хонако.

Если группа сирот, вдов и слепых живут по соседству с Фатхободом на расстоянии, с которого им слышен призыв на молитву, (894) нужно назначить для этой услуги одного или двух человек из бедняков хонако, чтобы они ежедневно относили по одному пайку[6] печеным хлебом и вареной пищей в дома тех сирот, слепцов и вдов (895) и доставляли бы им.

А все остальное, что останется в излишке из этой ренты[8] хонако сверх этих расходов, пусть израсходуют тоже на разного рода постройки, на бедных и нищих, (896) пока не унаследует всевышний Аллах землю и то, что на ней[9], а он — лучший из наследников.

И еще поставил условием этот упомянутый учредитель вакфа, да продлит Аллах жизнь его, чтобы в Фатхободе (897) ежедневно выдавали паек[6] [вареной] пищей и печеным хлебом и ежегодно стоимость *одного халата[10], чалмы[11] и сапог[12] одному бедному учителю, читающему слово Аллаха, (898) а если он будет женат и обременен семьей, чтобы выдавали ему по два пайка[6] готовой пищи для того, чтобы он обучал детей-сирот, непросвещенных стариков и молодых, вновь обращенных в ислам, читать Коран, совершать (899) омовение и исполнять молитвы.

А того из этой молодежи и детей, кто проявит способности, пусть он сделает чтецом слова Аллаха, заучившим Коран наизусть. Нужно на

---

[1] ходим. *[2]муджовир. [3]мусофир. [4]джома. [5]пой афзор. [6]вазифа. *[7]арбоби вазоиф. [8]мол. [9]*Коран*, *19*$_{41}$. *[10]як даста джома [11]дастор. [12]муза.

доходы[1] (900) хонако тем детям и юношам, которые читают и заучивают Коран, купить доску[2] и *экземпляр Корана[3] и дать им, чтобы они там его заучивали. Тот экземпляр Корана тоже будет вакфом, (901) пусть его там читают и заучивают, но из Фатхобода не уносят и *не присваивают себе[4]. Когда их чтение закончится, тот экземпляр Корана препоручили бы служителям[5] хонако, (902) а они положили бы в библиотеку[6], чтобы и другой кто-нибудь его почитал.

И еще поставил условием, что если кто-нибудь из рабов божьих пожелает переписать собственной рукой или при помощи переписчика книгу, которую сочинил и составил этот учредитель вакфа, да благословит его Аллах, (903) в области науки тариката, которую он назвал «Книга молитв друзей [бога] и основы воспитания», будь то в Фатхоборе, (904) в городе Бухаре или в его окрестностях, пусть мутаваллии служители[5] хонако выдадут [тому человеку] из имущества[7] этих вакфов бумагу, чернила и перья (905) в том количестве, какое будет достаточно, чтобы он переписал эту книгу для себя.

И поставил условием, что запрещено и не дозволяется никому из мутаваллиев, распорядителей (906) и служителей сдавать *в наем[8] имущества, о вакуфности которых сказано выше в этой *вакуфной грамоте[9], более чем на два года, ни с целью земледельческой обработки, ни с целью благоустройства (907) и ни для какой другой цели. Точно также недопустимо и не разрешается отдавать какие-либо из этих *вакуфных местностей[10] в мукотаъа [107] и музораъа правителям[11] города Бухары и других вилоятов из числа эмиров (908) тумонов, владетелей[12], баскаков и дивонских везиров. Также не разрешается давать купчие[13] или мукотаъа их сыновьям, заместителям или другим лицам, которые совершат для них купчую[13] [108] или мукотаъа. (909) Заявил сей упомянутый учредитель вакфа, да продлит Аллах всевышний дни его, о вакуфности этих описанных в отношении границ, обращенных в вакф местностей, о принадлежности которых к вакфу было сказано (910) в этой *вакуфной грамоте[9], будучи в состоянии здоровья, дозволенности распоряжений и действительности своего заявления во всех отношениях, добровольно, по собственному желанию и привел об этом свидетелей из числа садров, имамов, (911) казиев, достойных доверия лиц. Затем все то, о чем было сказано, как о вакуфном в этой вакуфной грамоте, стало вакфом и милостыней теми самыми упомянутыми путями и с теми же условиями, да увеличится с течением дней крепость его и с годами сила его! (912). Никому из правителей, казиев и судей ислама не следует вносить изменения и переменять условия этого вакфа. *А кто изменит это (913) после того, как слышал, то грех будет только на тех, которые изменяют это. Поистине Аллах слышащий, знающий[14]. На нем проклятие Аллаха, ангелов и всех людей.

---

[1] вуджуҳ. [2] тахта. *[3] масҳаф. *[4] милки худ на созанд. [5] ходимон. [6] дор ал-кутуб. [7] мол. *[8] ба иджорат. *[9] вақфнома. *[10] мавозиъи вақф. [11] ҳукком. [12] малик. [13] қабола. *[14] *Коран* 2_{177}.

(914) И заявил сей вышеупомянутый учредитель вакфа, да продлит Аллах всевышний жизнь его, будучи в состоянии здоровья, правомочности распоряжений и действительности его заявления во всех отношениях, добровольно и охотно, (915) и сказал:

«Для обслуживания святой пречистой усыпальницы Фатхобода и обслуживания этих двух хонако купил я разных рабов[1]: монголов, (916) тюрков, индийцев, русских и прочих, — чтобы эти рабы выполняли все дела и работы в самих хонако и при усыпальнице, а также в деревнях[2] и прочих местностях[3], сделавшихся вакфом в пользу этого места, например, (917) *собирали ренту[4], *обрабатывали землю[5], *ухаживали за садами[6], были уполномоченными[7] и надсмотрщиками[8], (918) чтобы эти рабы[1] выполняли эту службу и исполняли бы эти дела. А если встретится необходимость поехать по делам хонако, чтобы они ехали и выполняли то дело».

И он соизволил заявить следующее: «Этих рабов[1] (919) и их потомков, которые всем хорошо известны, так что нет нужды в перечислении примет и имен, я *превратил в свободных[9] ради всевышнего Аллаха с условием, чтобы они исполняли службу (920) при этом хонако и пресвятой усыпальнице и отсюда не удалялись, не были бы в нетях и в другие места не переселялись. Они будут получать паек[10] в хонако, подобно свободным, (921) носить одежды и выполнять службу при хонако. Если же они будут заниматься земледелием[11] или садоводством[12], то пусть оттуда получают *долю издольщика[13] (922) обычным путем взамен довольствия[10] из хонако, ежегодного питания и одежды.

А эти *освобожденные рабы[14] следующие, их имена (923) перечисляются: Юлдуз хитойи, Юлкутлуг монгол[16], Гумишбуко (?) монгол, (924) Килак шейх тюрк[17], Мухаммед, мясник[18], тюрк, Никбахт, вакил, индиец[19], (925) Солих, мухрдор[20], индиец[19], Икбол, погонщик верблюдов[21], индиец[19], Икбол, садовод[22], индиец[18], Футух, садовод[22], индиец[19], (926) Баходур, садовод[22], индиец[19], Алмос, садовод[22], перс[23], Масрур, *страж канала[24], индиец[19], Никпай, *страж канала[24], индиец[19], (927) Фарах, *страж канала[24], индиец[19], Абдулла, кашинщик[25] сын индийца, *старинный [челядинец], родившийся в доме[26], Динор, *погонщик волов[27], *индиец-перс[28], (928) Макбул *индиец-перс-хорасанец[29].

Заявил сей упомянутый учредитель вакфа, да продлит Аллах всевышний дни его: «Эту *группу рабов[30] (929) я *сделал свободными[31] с условием, чтобы они выполняли службу в усыпальнице шейха мира и в

---

[1] ғулом. [2] деҳ. [3] мавозиъ. *[4] мол джамъ кардан. *[5] зироъат кардан. *[6] боғбони кардан. [7] вакили кардан. [8] басхоқи кардан. *[9] озод гардонидам. [10] вазифа. [11] зироъат. [12] боғбони. *[12] хиссаи музориъона. *[14] ғуломони озод. [15] хитои. [16] муғули. [17] турки. [18] қассоб. [19] ҳинди. [20] муҳрдор, маҳрдор, *или* миҳрдор?. [21] сорбон. [22] боғбон. [23] аджами. *[24] джубон. [25] каши. *[26] хиндубачаи қадими хоназод. [27] говбон. *[28] ҳинди аджами. *[29] ҳинди аджами хоросони. *[30] джамоъати ғуломон. *[31] озод гардонида ам.

хонако. Они *освобождены от принадлежности к моему имуществу[1] освобождением правильным, (930) законным, да не будут продаваемы, даримы или передаваемы в наследство. У меня, моих сыновей и подчиненных[2] никакой власти (931) и права по отношению к этим рабам[3] нет и не осталось. Все эти рабы[3] присоединились к свободным; они освобождены от унижения и оков рабства[4] ради Аллаха всевышнего, (932) на его пути, ради довольства и лика его.

Кто из моих сыновей, из мутаваллиев вакфов и хонако прикажет этим вольноотпущенникам[5] служить себе или поведет их (933) за собой и уведет, или будет держать их в своем доме, или поставит на службу себе — тот подвергнется проклятию господа и посланника. И да будет та служба [этих рабов] для них (934) запретна, греховна и наказуема, разве только эти рабы служат специально для хонако и усыпальницы[6] шейха мира или выполняют какое-либо дело в вакфах (935) этого фатхободского хонако, так что польза от этого обращается именно для хонако и усыпальницы[6].

Условие этого учредителя вакфа, *отпускающего на волю рабов[7], такое, чтобы этим рабам[3], которые будут служить при усыпальнице[5] (936) и хонако, выдавали пищевое довольствие[8] из хонако, как и ежегодную одежду[9], обувь[10] и прочее необходимое из имущества[11] (937) вакфов. Если для дел хонако и вакфов пошлют его [раба] в путешествие, то по согласованию с мутаваллием и служителями[12] пусть посадят его на верховое животное, и пусть они (?) получат провизию на дорогу (938) из хонако. А те рабы[3], которые будут *заниматься земледелием и садоводством[13] или другим делом[14], пусть возьмут определенную долю [продуктов] от того своего занятия или[15] того дохода (939) от своего дела, возьмут ее [и будут] кормиться и одеваться, состоя при этом деле.

И сказал учредитель вакфа:

Препоручаю завет мой Аллаху всевышнему в жизни и смерти, (940) на этом свете и в загробном мире. И нет могущества и силы, кроме как у Аллаха. Что пожелает Аллах, то будет, а то, чего не пожелает — не будет. Всевышний Аллах, мой создатель и покровитель в том, чем я владею и что завещаю. Поистине он — превосходный господин и прекрасный (941) покровитель, самый щедрый податель для всех, кто был прежде и после меня.

Всякий, кто изменит или переменит эти условия, кто присвоит или захватит какой-либо участок из земель этих вакфов, (942) чтобы держать их в своем распоряжении, будь то из чужих людей или из потомков [учредителя], из мутаваллиев и служителей, и притом не станет доставлять в хонако одну треть [дохода] — тот подвергнется проклятию, гневу (943) и наказанию всевышнего бога, благородных ангелов, божьих святых и всех людей.

---

*1 аз моли ман озод шуданд. 2атбоъ. 3ғуломон. 4абудийат. 5озодкардагон. 6равза. *7муътиқ. 8вазифа. 9джома. 10муза. 11мол. 12ходимон. *13зироъат ва боғбони кунанд. 14касб. 15*См. текст, стр. 110.*

И было это в первый день благословенного божьего месяца рамазана семьсот двадцать шестого года.

(944) Из свидетелей: Омар, сын Абдулъазиза, сына *Славы Мира[1].

(945) Подтверждено содержание этого документа заявлением упомянутого учредителя вакфа в моем присутствии, а я сделал его обязательным и вынес решение в его пользу, утвердив его заявление. И написал это Али ал-Мукаввим.

(946) Подтвердил добровольно упомянутый заявитель все то, что добавил я к его [заявлению], — да продлит всевышний Аллах благодать духа его в месте упокоения! А я, уповающий на Аллаха, Мухаммед, сын Хасана, сына Ахмеда ал-Карши, написал это правой [рукою] своей.

(947) Сообщил мне правдивый вестник о процветании тех перечисленных местностей, и видел я подписи[2] садров и свидетельствуют об этом. Написал это Джалол-ал-...[3].

(948) Подтвердил [это] вышеупомянутый учредитель вакфа — да продлится величие его, в присутствии Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Ахмеда, казия Бухары и ее округи, восьмого мухаррема 735 года[4].

(949) Засвидетельствовал то, что написано писцом, Яхья, сын садри джахона.

(950) Засвидетельствовал все, что в нем, ал-Хасан, сын садри джахона.

(951) Заявил упомянутый учредитель вакфа — да продлит Аллах всевышний благодать жизни его! — добровольно в этом [документе], относительно того, что в нем [написано], а писал это хадатай за всех сотворенных Абу-л-Хамд Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда, по прозванию Ашраф ал-ориф, казий и шейхулислам первородной Бухары и ее округи.

(952) Один из свидетелей — Мухаммед, сын Алия, сына Хисрав-тегина (?), написал это правой рукой своей.

(953) [Один] из свидетелей — Абдуррахим, сын Ахмеда, сына Али ал-Фахри...[3].

(954) Сделал меня свидетелем упомянутый учредитель вакфа во всем, что добавлено и приписано к нему, — да возблагодарит он Аллаха всевышнего, да продлится благодать жизни его над нами! Писал бедняк пребогатого Аллаха, Мухаммед, сын Муаййада ал-Макки...[3].

(955) Сделал меня свидетелем упомянутый учредитель вакфа, мистивец в отношении всего, что добавлено и приписано к нему в нем,— да возблагодарит он Аллаха всевышнего и да продлится благодать жизни его! Написал ал-Хасан, сын Алия, сына Мухаммеда ан-Насафи.

(956) Включенный в круг свидетелей Мухаммед, сын Масъуда, сына Махмуда, по прозвищу Эмир Зарин.

---

*[1] ифтихориджахон. *А на правом поле помета:* „Относительно свидетелей того времени и периода, о его казии, а в то время казием был Махмуд, сын казия Нуриддина, отсюда выпало. Да будет ясно". [2]хутут. [3]*Не разобрано.* [4]*Соответствует 8 сентября 1334 г.*

(957) Я из группы свидетелей, Абу Солих, сын Абу Тахира, сына Содика ал-Зейдиви (?).

(958) Почтил меня быть свидетелем о том, что указано в этом документе[1], упомянутый учредитель вакфа, да продлятся благословения его. А я Махмуд, сын Мухаммеда, сына Масъуда ал-Али.

(959) Подтвердил вышеупомянутый учредитель вакфа, да благословит его Аллах всевышний, о вакуфности всего, что упомянуто в этом [документе]. Написал Махмуд, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда ал-Араби муфтий.

(960) Взял в свидетели упомянутый учредитель вакфа — да возвысит Аллах всевышний признаки ислама в вечной его жизни и продлит величие его! Написал Али, сын Абдуллы ал-Калаки (?).

(961) Взял в свидетели упомянутый в нем учредитель вакфа обо всем, что в нем [написано], Ахмеда, сына Ахмеда, сына Ато муфтия.

(962) Включенный в круг свидетелей, написал Мухаммед, сын ал-Бухори.

(963) Подтвердил учредитель вакфа — да продлит Аллах всевышний жизнь его — о вакуфности того, что написано в этом документе[2]. А написал Мухаммед, сын Сайфиддина, писец[3].

(964) По свидетельству Абу Бекра, сына Мухаммеда, сына Абу Бекра, сына Хаджоджа, прозванного Низом ан-Нури.

(965) Взял меня в свидетели упомянутый учредитель вакфа о том, что заключает в себе эта грамота[4], — да продлит Аллах всевышний благодать над покровителями его и его жизнь среди мусульман! А я раб Абдулъазиз, сын Ахмеда, сына Абдулмалика, известный [под прозвищем]...[5], сын хана, сына Эмира Аджаля, написано им самим.

(966) Из числа свидетелей об этом вышеупомянутом заявлении [учредителя вакфа] — да продлит Аллах всевышний благодатное дыхание его навечно! Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, прозванный «доказательством жизни казиев»[6].

(967) Засвидетельствовал это и написал Мухаммед, сын садра.

(968) По свидетельству раба Махмуда, сына Мухаммеда, прозванного Венцом писц[ов][7].

(969) Включенный в круг свидетельствующих [свидетельствует] об этом заявлении упомянутого учредителя вакфа — да продлит всевышний Аллах благодать жизни его! — Мухаммед, сын Омара, сына ал-Хасана, по прозванию Сиродж ал-Афсанджи.

(970) Подтвердил высокий господин — да не прекратится возвеличенность его! — обо всем, что в нем. А написал ходатей за всех мусульман Махмуд, сына Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Махмуда ат-Таракони, казий в касабе Вобкана.

---

[1] с а к. [2] ҳ у д ж ж а т. [3] к о т и б. [4] в а с и қ а. [5] *Пробел в оригинале.* [6] б у р х о н а л-у м р и-л-қ у з о т. [7] т о д ж а л-м у ҳ а р р и р.

(971) Из свидетелей раб немощный Яхья, сын Абдурахима, сына Мухаммеда, сына Абдуллы, прозванный Рукниддином Джалол ал-Бокируни (?).

(972) Свидетельствует Мухаммед, сын Али, сына Абу ходжи[1] Нику, по прозванию Нусабо (?).

(973) Свидетельствует Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда Несефи, своей рукою.

(974) Памятка, объясняющая истинность этого вакфа. Написал Мухаммед, сын Тоджиддина ал-Джурджони.

(975) Из свидетелей — ходжа Али, сын Мухаммеда, сына Омара, известного [как] Али Сабо Ако. Написал он его по его приказанию.

(976) Свидетельствует о том, что в нем, ходжа Камолиддин, сын Мухаммеда, сына Асъада а с-с а р р о ф[1].

(977) Заявил упомянутый учредитель вакфа, да продлит всевышний Аллах высокость его в месте упокоения. [Написал это] Мухаммед, сын Джаъфара, сына Мухаммеда, по прозванию Бурхон ал-Вобканави, своей рукою.

(978) Свидетельствует Хаджодж бек, эмири об.

(979) Из [числа] свидетелей того, что в нем, Шамсиддин, сын Мухаммеда, сына Али Бодия (?).

(980) Свидетельствует Рамазоншох, сын Низомиддина, сына известного Алия м е х т а р а Бухори.

(981) Свидетельствует Наккоббекр, сын Суюндж бека, сына Тогрул Малика, своей рукою.

(982) Свидетельствует Носириддин, сын Хасана, сына Ихтиёрриддина, сына Пируза, пехлевона ал-Вобканави.

(983) Из свидетелей того, что в нем, Абдулла, сын Хасана, сына Али ан-Несеви ал-Алеви.

(984) Из свидетелей того, что в нем, Махмуд, сын Али, сына Али, своей рукою.

(985) Из свидетелей того, что в нем, Али, сын имама Шадидиддина, своей рукою.

(986) Из свидетелей того, что в нем, беднейший пред Аллахом нуждающимся; волею божией Мухаммед, сын Алия, ар-Руми ал-Авджади, Самар (?) ан-Нахнави (?). — да удовлетворит Аллах всевышний нужду его, вместе со всеми ищущими [помощи].

(987) Из свидетелей того, что в нем, Мухаммед, сын Мусы шейха, сына Эмира Али аш-Шоши, по прозванию Бадиъаддин.

(988) Из свидетелей того, что в нем, Махмуд, сын Ахмеда, сына ходжи, по прозванию Нур ал-Хофиз, своей рукою.

(989) Свидетельствует Али Малик, своей рукою.

---

[1] *Банкир, меняла.*

(990) Вот уже переписал я своей рукой упомянутую счастливую грамоту[1] со всем, что на лицевой и на оборотной сторонах ее в этот список[2], который удостоверен улемами и благочестивцами. А эти четыре строки написаны рукою Мухаммеда ал-Хофизи.

(991) Из тех, кто сообщил о правильности переписки и об отсутствии расхождения, бедняк, по прозванию Шамс ал-...[3].

(992) Цель моя — исправление передачи и забота моя — сопоставление [этого списка] с подлинником[4]. Человек, наблюдающий за этим по мере возможности, сообщил мне об отсутствии различия между ними в смысле прибавления лишнего или пропуска. А я — раб слабый Абдурахман, сын Мухаммеда, сына Ахмеда.

(993) Вот уже переписал я своей рукой упомянутую счастливую грамоту[1] со всем, что в ней [написано] на лицевой и на оборотной сторонах, в этот список[2], который удостоверен имамами и благочестивцами, а от учредителей вакфа на это...[3].

(994) Вот уже переписал я моей рукой упомянутую счастливую грамоту[1] со всем, что в ней [написано] на лицевой и на оборотной сторонах и на полях ее в этом списке[2], списыванием правильным, если пожелает Аллах великий и могущественный. А я бедняк Ахмед ал-фукаройи[5].

---

[1] в а с и қ а. [2] н а қ л. [3] *Не разобрано.* [4] а с л. [5] *Весь текст, начиная от цифры (993), в списке А отсутствует.*

2

1326 г. августа 3. Постановление казия Бухары Абу-л-Хамда Мухаммеда, сына Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда Омара, сына Махмуда ал-Бухори, о правильности и обязательности вакфа в пользу мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи.

ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1183, г. Ташкент. Документ написан на оборотной (наружной) стороне свитка А. Об остальных сведениях легенды см.: Введение, стр. 24—29.

(1) بسم اللّه الرحمن الرحيم *عبيده محمد بن محمد بن محمد بن عمر بن محمود الواثق باللّه الصّمد المعبود[1] (2) يقول المجلس الرفيع القاضى الامام الاجل الافضل الاكمل العالم المختبر المكرم المحرم قاضى القضاة هادى الهداة (3) اعدل الحكام مبين الحلال و الحرام كافل الارامل و الايتام حاكم جمهور الانام القايم با مور ابنا الانام مشرع العدل و الانصاف (4) منبع البذل و الالطاف اشرف الملّتوالدين شرف الاسلام و المسلمين سيد قضاة الشرق و الصين منصف اصناف (5) المظلومين المنتصف من الظالمين ابو الحمد محمّد بن المجلس المرفيع الشيخ القاضى الامام الاجل الافضل الاكمل كاشف مشكلات (6) المحاضر و السجلّات مظهر دقايق حقايق الشرعيات فتّاح مشكلات الخصومات مصباح الظلمات الظلامات شرف الملتوالدين (7) سيد قضاة الشرق و الصين ابى الفضل محمد بن محمد بن عمر بن محمود البخارى العارف القاضى بكورة بخارا و نواحيها نافذ (8)الحكم و الانصاف جايز الاذن و الامضاء و

---

*1 *Написано позже, слева от басмаллы, двумя неровными строчками, возможно, копирующими текст печати.*

الامامة فيمابين اهاليها فى الوجوه كلّها ما دون له بالاستخلاف فى جميع ذلك (9)...[1] شرعيه بتقليد صحيح معتبر ممن له ولاية تقليد ذلك شرعًا و حكمًا وفقه اللّه تعالى لما يحبّه ويرضى و بلّغه فى (10) الاحتياط مبلغ الرضا حكمت بصحة هذا الوقف المبين الموصوف فى بطن هذا الصّك و جوازه و لزومه و نفاذ هذه (11) الصدقة و لذومها فى جميع ما بينت وففية فى بطن هذا الصّك على السبل و الشرايط المذكورة المشروطة المشروحة فيه (12)...[2] من يرى صحة هذا الوقف و جواز هذه الصدقة و لذومها بشروطها وسبلها المبينة المفصلة فيه من الايمة المسلمين (13) رضوان اللّه عليهم اجمعين بعد خصومة صحيحة شرعية مستقيمة معتبرة جرت بين يدى بشرايطها اللازمة من المتخاصمين (14) و هو هذا الواقف المذكور اسمه و لقبه ونسبه فى بطن هذا الصّك ادام اللّه تعالى ايّامه و الذى له حقّ المخاصمة مع هذا الواقف (15) فى صحة هذا الوقف و لزومه و جواب الخصم بالانكار بصحته و لزومه و ميله الى جهة الفساد بحجة شرعية لا حقّ عندى حكمًا أبرمته (16) و قضاءً نفذته على هذا الواقف المتصدّق بحضرته فى وجهه و فى وجه من خاصمه فيه...[3] بيدى الى كلّ واحد منهما و اليهما فى (17) موضع الاشارة اليه بعد ما عرفت مواضع الاختلاف فيه و بعد ما وقع اجتهادى على هذا و كلفت هذا الواقف بقصر يده (18) ممّن جميع ما بينت وقفيته فيه و تسليمه الى من خاصمه فيه و هما المتولّيان المذكور اسما هما و نسباهما فى بطن هذا الصّك و ترك (19)التعرض له فيه بما يخالف مقتضى الصحة و اللزوم لهذا الوقف و هذه الصدقة و ذلك كلّه فى مجلس قضا لهذا على سبيل الشهرة (20) و الاعلان دون الخفية و الكتمان و امرت بكتبه هذا السجّل على ظهر الصّك هذا حجّة له فى ذلك و اشهدت عليه (21) حضور مجلسى من الايمة و الثقات و العدول و كان ذلك فى الثالث من شهر اللّه المبارك رمضان سنة ستّ و عشرين و سبعمائة

---

[1] *Часть строки утрачена.*
[2] *Не разобрано.*
[3] A مسرا (?)

(1) Во имя Аллаха, милостивого, милосердного! Раб его, Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда, уповающий на Аллаха вечного, которому поклоняются.

(2) Говорит высокое собрание казий, имам великий, превосходный, совершенный, ученый, сведущий, уважаемый, пользующийся доверием, казий казиев, руководитель руководителей, (3) справедливейший из судей, объявляющий, что дозволено и что запретно, опекающий бедняков и сирот, повелитель всех людей, распоряжающийся делами сынов человеческих, родник правосудия и справедливости, (4) источник даров и милостей, благороднейший [представитель] общины и веры, слава ислама и мусульман, глава судей Востока и Китая, соблюдающий справедливость по отношению к (5) разным разрядам угнетенных, добивающийся справедливости от угнетателей, Абу-л-Хамд Мухаммед, сын высокого собрания шейха, казия, имама величайшего, превосходнейшего, совершеннейшего, разрешающего трудности (6) [в понимании] протоколов и постановлений, обнаруживающего подробности юридических фактов, устраняющего препятствия [для решения] запутанных дел, светоча [правосудия] во мраке несправедливости, славы общины и веры, (7) главы судей Востока и Китая, Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори, просвещенный казий первородной Бухары и ее округов, (8) решения которого исполняются и правосудие — действенно, разрешающий полномочия, исполнение [дел] и предстоятельство всех видов среди жителей ее. Кроме того, ему принадлежит [право] назначить себе преемника во всем этом (9)...[1] законного, назначением правильным, пользующимся уважением того, кому принадлежит власть назначать на этот [пост] по закону и по приказу. Споспешествует ему Аллах всевышний, ибо он любит его и доволен им и выражает (10) ему в полной мере одобрение за его благоразумие.

Вынес я постановление о правильности этого вакфа, объяснение которого записано на лицевой стороне этого документа[2], о дозволенности и обязательности его, о действительности этой (11) милостыни и ее обязательности в отношении всего того, вакуфность чего объявлена в этом документе[2] при указанных способах и условиях, которые условлены в нем (12)...[3] тот из имамов мусульманских, (13) да будет доволен Аллах всеми ими, который уразумел правильность этого вакфа, дозволенность этой милостыни и ее обязательность с ее условиями и способами, объясненными в ней подробно, в ходе законной, правильной, крепкой и авторитетной тяжбы, происходившей в моем присутствии, с соблюдением непременных ее условий. Из тяжущихся [присутствовали]: (14) он, этот упомянутый учредитель вакфа, имя, прозвище и происхождение которого указаны в этом документе[2], да продлит Аллах всевышний дни его, и тот, кому принадлежит право судиться с этим учредителем вакфа (15) относительно правильности и обязательности его. А ответ тяжущегося с отрицанием правильности и обязательности его и склонность его в сто-

---

[1] *Часть строки утрачена.* [2] с а к. [3] *Не разобрано.*

рону порчи законного документа[1], по-моему, неправильны. [Я решил это] решением, которое я утвердил, (16) и постановлением, которое я сделал обязательным для исполнения против этого учредителя вакфа, дающего милостыню, в его личном присутствии, и в присутствии того, кто судился с ним по этому поводу, ...[2] моей рукой по направлению к каждому из них и к ним обоим (17) в указанном ему месте после того, как узнал я пункты противоречий в этом отношении и было приложено старание к этому.

И обязал я этого учредителя вакфа убрать руки от (18) всего того, что объявлено вакфом, и передать тому, кто судился с ним насчет этого, а они оба мутаваллии[109], упомянуты их имена и происхождение на лицевой стороне этого документа[3], и прекратить (19) тяжбу с ним о том, насчет чего спорил требующий правильности и обязательности, присущих этому вакфу и этой милостыне. Все это [было] в судейском заседании, [созванном] по этому поводу путем объявления и (20) обнародования, без сокрытия и утайки.

И приказал я написать этот приговор[4] на обороте документа, в этом [заключается] доказательство[1] его. И засвидетельствовал я его (21) в присутствии собрания имамов и добросовестных, справедливых [свидетелей]. И было это третьего [числа], осененного божиим благословением месяца рамазана, семьсот двадцать шестого года.

---

[1] х у д ж ж а т. [2] *Не разобрано.* [3] с а к. [4] с и д ж и л л.

3

1326 г. августа 3. Подтверждение Абу-л-Хамда Мухаммеда, сына Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда Омара, сына Махмуда ал-Бухори, о правильности составления подлинного документа.

ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1183, г. Ташкент. Документ написан на оборотной (наружной) стороне свитка. А. Об остальных сведениях легенды см.: Введение, стр. 24—29.

(1) يقول العبد الضعيف النحيف الراجى رحمة ربه الودود ابو الحمد محمّد بن ابى الفضل (2) محمّد بن محمّد بن عمر بن محمود المدّعو باشرف العارف غفر اللّه تعالى ذنوبه و ستر عيوبه (3) المتولّى لعمل ديوان المظالم و الاحكام الشرعية و المناصب الدينية و الامور (4) الاسلامية من القضا و الامامة و الخطابة و الحسبة و تسوية امور الاوقاف و الامانة (5) بكورة بخارا و نواحيها و شيخ الاسلام بها بتقليد صحيح ممّن له ولاية تقليد (6) ذلك شرعًا و حكمًا كتب هذا السجلّ عنى بامرى و جرى الحكم بصحة هذا الوقف (7) و لزومه على النحو المترقبة على قول من يرى جوازه من الايمة السلف الصالح (8) رحمهم اللّه منى و عندى بعدد بينته عادلة[1] قامت لدنى و امضيته بحجّة محكمة (9) و صحت بين يدى و كتبت التوقيع على صدره و هذا الاسطر الثلاثة عشر بخطّ يدى حامدًا ومصليًا و مسلماً على بينه محمد و آله اجمعين

---

[1] A غادله

(1) Говорит раб немощный и невзрачный, уповающий на милость милосердного бога, Абу-л-Хамд Мухаммед, сын Абу-л-Фазла (2) Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда, по прозванию Ашраф ал-ариф, да простит Аллах всевышний грехи его и прикроет недостатки его, (3) распоряжающийся делами дивона жалоб, законных постановлений, религиозных должностей и исламских (4) дел, в том числе судейства[1], имамства, проповедничества[2], надзирательства[3], улаживания вакуфных дел и сбережения[4] [имущества вакфов] (5) первородной Бухары и ее округов, а также шейхалислам этого [города], облеченный полной властью тем, кому принадлежит власть назначения (6) на ту [должность] по закону и по судебному постановлению.

Написан этот приговор[5] от моего имени и по моему приказу. Состоялось постановление[6] о правильности этого вакфа (7) и обязательности его по способу, восходящему к словам того, кто видел его дозволенность праведными имамами прошлых времен, (8) да будет милостив к ним Аллах, [исходит она] от меня и [написана] при мне, [заверена] вышесказанным числом справедливых [свидетелей] при мне. И подписал я это по [приведении] сильного и (9) полного доказательства в моем присутствии.

И начертал я подпись[7] на ее главной части, и это подпись тринадцатая [110], моя собственноручная, прославляющая, благословляющая и приветствующая дом его, Мухаммеда, с семьей его, всех их.

---

[1] қазо. [2] хатобат. [3] ҳисбат. [4] амонат. [5] сиджилл. [6] ҳукм. [7] тавқиъ.

4

1333 г. октября 6. Вакуфная грамота (вакфнома) шейха Яхъи, внука Сайфиддина Бохарзи, об обращении в вакф половины селения Касри Осиёи Вобкана и о передаче всего имения мутаваллию.

Для критического текста и перевода использованы два списка:
А — ЦГА УзССР, ф. 323, док. 1183, г. Ташкент.
В — ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1196, г. Ташкент.
Документ написан на оборотной (наружной) стороне свитков А и В. В основу критического текста и перевода положен список А. Об остальных сведениях легенды см.: Введение, стр. 24—29.

(1) بسم الله الرحمن الرحيم
(2) هذا ما وقف و تصدّق به الشيخ الامام العالم العامل الكبير القرّير[1] و الماخذ النحرر (؟) الشهم مقصد الاشراف و مفرغ البرايا رواض (3) الصفات طلاع الثنايا شيخ الطريقة و لسان الحقيقة و ترجمان الرحمن شيخ المشايخ العهد و الزمان محى الحقّ و الدّين برهان الاسلام و المسلمين (4) سيف السنة الغرّاء مظهر كلمة اللّه العليا جلال المعالى ابو المفاخر شيخ الشيوخ يحيى بن احمد بن سعيد بن المطهر بن سعيد الباخرزى (5) اطال الله بقاه فى قدره يمديها بطاقها على الخافقين و يضرب رواقها على المشرقين فى حال حيوته و بعده جميع ما دخل فى ملكه من القريات (6) و المزارع و الضياعات و العقارات و كلّ ما ينطق عليه اسم الملك و الاسباب التى ينطق بذكر اساميها و حدودها و حقوقها و مرافقها (7) و مواضعها الصكوك الشرعية و القبالات البيعية و سياقى...[2] ذكرها جميعها فى مواضعها محدودها كلّها و حقوقها و جميع

---

[1] *А и В* القرمر.
[2] *А пробел в оригинале.*

مرافقها (8) التی هی لها من حقوقها و کلّ قلیل و کثیر هو لها فیها و عنها و کلّ حقّ لها داخل فیها و خارج منها و کلّ ما هو منسوب الیها و معروف بها من حقوقها (9) علی ما تقدّم من المسبل و الشرایط المذکورة فی البطن وقفًا صحیحًا جایزًا نافذًا ابدًا سرمدًا الی أن یرث الله تعالی الارض و من علیها (10) و هو خیر الوارثین[1] و مالك رقاب الخلایق اجمعین فمیّز و اخرج الکلّ من یده و الحق بساير موقوفاته المذکورة فیه ظهرًا و بطنًا ثمّ ان (11) الواقف المتصدّق هذا ادام الله توفیقه و عمره اطلق من زمرة مستفید به عمادالدین بن محمد المنصوری فی القوامة[2] مع کلّ احد من اولاده (12) و احفاده لما عرف من صلاحته و صیانته و امانته و ورعه و دیانته و کفایته فی الامور کلّها فی حال حیوته و بعد وفاته و امره أن یقوم بذلك (13) احسن قیامة و یمضی الموقوفات کلّها علی وجوهها المذکورة کلّها و یخزنها الی سبلها و یراعی شروط الواقف فیها و سلمها الیه و انه قبضها (14) و تسلمها منه تسلیمًا صحیحًا فارغًا بعد ما قبل منه سلّمه اللّه هذه القوامة قبولًا صحیحًا و امره بان یقیم من یده قیمًا فی ذلك اذ احتاج الیه من هو (15) فی مثل حاله فی الصلاح و الصیانة و الدیانة و الهدایة و الکفایة لئلّا یخلو هذه الصدقة الموقوفة ابدًا عن قیم و متولّی یراعی شروط (16) الواقف فیها ثمّ اوصی الیه فجعله وصیًا فیما فی ینفذ اوامره و وصایاه هذه کلّها و فی تسویة امور ورثته الصغار من بعده (17) و اقامة معاصر نفسه فیضمن القیام به فی نفسه فی وجهه المبارك المیمون و مجلسه المأمون علی شرط الوقایة و شرفه الواقف المتصدّق هذا ادام اللّه تعالی (18) برکة انفاسه[3] المبارکة و قال هو عمدتی فی حیاتی و خلفی بعد مماتی هو من الطراز الاوّل و الصدر المتولّی بعد ما البسه الخرقة المبارکة و اجازله (19) فی لبسها و فی الباسها فی مجمع خاصّ و محفل غاص ببحار برّ العالم و کبر الزمان و اشهد ادام اللّه ایّامه علی ذلك کلّه الشهود الکبار و الصغار (20) المسمّی آخر هذا الذکر ثمّ امره بکتابة هذا الذکر الناطق بالحقّ الشاهد بالصدق لیکون حجّة فی ذلك ثمّ قال اکتب بتوفیق (21)

---

[1] *B* ∂o6.: صر.

[2] *B* فوامه.

[3] *A* انفساسه

اللّه تعالی و قل و ما توفیقی الّا باللّه الرؤف الرحیم فلنفتتح بذکره تعالی انّه هو الفتّاح العلیم و لیشرع فیما نحن بصدده بالفارسیّة (22) لیکون قریب المتناول مع بعد المدی و لیقل باللسان المفهوم الفارسی این ذکریست که ثبت افتاد در تاریخ فرح میمون (23) بیست و پنجم از ماه محترم محرّم سنهٔ اربع و ثلاثین و تسعما[1] بود که بامر علی مفرس باسعاف مجد و معالی قطب الوقت سلطان شیوخ العالم برهان (24) کبرا الزمان ایة الرحمة الاهل الایمان علم الهدی علامه الوری محی سنن سیّد الثقلین ملك الحاج و الحرمین شیخ الشیوخ محی (25) الحق و الملة و الدنیا و الدین برهان الاسلام و المسلمین سیف السنة الغرا مظهر کلمة الله العلیا جلال المعانی ابو المفاخر لا زالت الفاخرة (26) تفاخر بلثمر تراب قدمیة البلاد و اهلها پناهی بارادته و محبّته العباد در بیان آنك پیش از ین تاریخ همگی یك تیر شایع (27) از دو تیر و همان نصف کامل مشاع را از همگی موضع قصر آسیا وابکنه که صفت و حدود و موضع وی در بطن همین (28) وقف‌نامه بتمامی مکتوب آمده است بر همین جهات مذکوره بهمین صفات و شرایط مذکوره فی البطن وقف کرده شده بود و پس (29) زیرا که در آن تاریخ مملوك و متصرف همین واقف متصدّق طول الله عمره همین یك[2] تیر از دو تیر شایع *بیش نبود و آن یك تیر از دو تیر شایع[3] دیگر را که مملوك و متصرّف دولدای بود (30) ازین وقف استثنا کرده شده بود چنانك در بطن این وقف‌نامه مکتوب آمده است باز درین تار یخ‌مبارك که این صك ظهرانی(؟) (31) کتابت کرده شد بلطایف صنع و تقدیر بی هیچ صنعت و تدبیر منعم ازل و ابد ملك رقبه و یدرا در آن نصف شایع باقی (32) مانده از تیرا همین قصر آسیا بر همین فلك دوار مسلمانی که واقف و متصدّق مذکورست و باطن این وقف‌نامه بزیب (33) و زبور انساب و القاب عالی او حالی است طول اللّه تعالی عمره و اعلی امره و انار برهانه و جعل فوق فرق الفرقدین مکانه میسر و مسلم (34) گردانید بسبب شرا صحیح شرعی بات حقیقی یکبارگی که از همین مالك[4]

---

[1] *A* تسعما, *B* تسعما. *Следует:* سبعمائة. *См. ниже, строка 53.*

[2] *B оп.*

[*3] *A написано под строкой.*

[4] *A зачеркнуто:* رقاب.

متصرّف وی دولدای مذکور فیه خریده شد تا استماع (35) شرائط صحت بیع و شراء و چون بر نصر و نصرت آن عین ناصره جلال در عین ضرورت و تلون و تکون این حال سر مکنون کلمة الحقّ (36) لئن شکرتم لأزیدنّکم جمال داد این قدوه و قبله ارباب صفا وفارا با آن جمال باز کرد و آن حلقه دیگر را نیزدر گوش روزگار کرد (37) و این نیمهٔ دیگر را نیز بعد ما سعد متملکه وقف همین کعبهٔ ابرار و قبله اخیار و مهبط انوار و ملجاء دوار کرد و هم در حال تملك (38) از سلك ملك خودش اخراج نمود و بسایر اسباب موقوفهٔ خودش الحاق کرد و اخراج فرمود فصار الان بفضل الله تعالی و مسسه(؟) (39) و حسن توفیقه و تیسیره جمیع هذه القریة المحدودة[1] موصوفة المعروفة بقصر آسیاء وابکنه المذکورة فی باطن هذا الکتاب بجمیع حدودها (40) و حقوقها و مرافقها دون ما استثنی منها عن الوقعته الی آخره مضیة صدقة موقوفة محرمة مسبلة موبدة لله تعالی العلی العظیم (41) الجواد الکریم الرؤف الرحیم لا یباع و لا یوهب و لا یورث و لا یملك بوجه من الوجوه و سبب من الا سباب و لا یتلف بوجه من وجوه (42) التلف لا یزال قایمة علی اصولها دایمة علی سبلها محفوظة علی سنتها حتّی یرثها اللّه تعالی حین یرث السموات و الارض و من علیها (43) و هو خیر الوارثین و معتق رقاب المذنبین و مالك الاملاك و المالکین یفعل بها ما یفعل بسایر اسبابه الموقوفة بشرایطها اللازمة (44) المعروفة فیفرق علی ما ذکر و قرّر و حرر فی باطن هذا الکتاب و اللّه اعلم بالصواب و اجر الواقف المتصدّق هذا دام (45) علوه فیما حواه(؟) و نواه(؟) علی اللّه الملی الوفی العالم بالسرّ و الخفی ثمّ ان الشیخ الکبیر النحریر و الواقف المتصدّق هذا دام علوه (46) اراد الرجوع عن هذا الوقف لما رای من اختلاف العلماء فی لزومه فنازعه رجلان من اهل الحسبة و الامانة و الزهد و الورع (47) و التقوی و هما حوید ماه المسمی احد هما باخی خاجی عبدالله *و الاخر عبدالله[2] هدان قوامین علی الخدمة التی هی مفتاح خزاین فتحاباد (48) الاسرار الربانیة و الانوار الصمدانیة فرافعاه الی قاضی من قضاة الاسلام بکورة بخارا و نواحیها الذی *ینفذ امره و یجوز

---

[1] *В зачеркнуто:* المحدود.

[*2] *А написано под строкой.*

(49) قضاءه[1] بين المسلمين و ادعيا عليه ادام الله علوه بولاية شرعية انّ شيخنا الكبير العالم النحرير الصمدانى الواقف المتصدّق[2] (50) هذا دام تصدّق بهذه الصدقة و ذكرا رسومها و شروطها و سالا ان يسال عن ذلك فسئل فاقرّ به طايعا فحكم (51) القاضى بصحته و رضى الواقف دام عاليًا بحكمه و انفاذله و اقرّ الواقف المتصدّق هذا دام علوه و من تغير اقراره (52) فى هذا الوقف بجميع ما فى الكتاب اقرارًا دينيًا جسيمًا صحيحًا شرعيًا كان شروط الصحة و الجواز (53) و اللزوم و النفاذ فيه مرعيًا فى اليوم الخامس و العشرين من شهر الله المحترم محرم سنة اربع و ثلاثين و سبعمايه

(54) الواقف المذكور اقرّ عندى[3] بما اضيف اليه فى ظهرة الحجة هذه و امضت بصحته والزمته عليه ما اقرله و كتبه علاء المقوم

(55) حكمت بصحة هذا الوقف المذكور و الزمت موجبه و رضى الواقف المتصدق هذا[4] ادام عاليا بحكمى و انفاذى و كتبه محمد بن محمد بن احمد الحافظ القاضى بكورة بخارا و نواحيها حرره بيمينه حامدًا لله تعالى و مصليًا على نيته

(56) من جملة الشهود حسن ابن صدر جهان

(57) تقدر هذا الحكم المذكور فيه العبد الضعيف النحيف ابو الحمد محمد بن محمد بن محمد بن عمر بن محمود القاضى بكورة بخارا و نواحيها و هذا خطه

(58) حرره العبد الخادم له به و هو ادنى الطلبة المريدين المجاورين بالروضة المقدسة الغنا[5] محمد بن الكربم بن محمد الفتحابادى الروضوى البختوى[6] نمر الطرازى المنصورى بيمينه

(59) انا شاهد باقرار الواقف بجميع ما كتب فيه و نسب اليه محمد بن احمد بن محمد الملقب دين بيمينه

(60) صح الوقف و صحة الوصية و انا شاهد عليهما كتبه ابو الفتح شهاب السمرقندى

---

*1 A مصاوه.

*2 B вся строка написана другим почерком по наклеенной полосе бумаги.

3 B عبد.

4 A وهد, B وهذ.

5 B الغنى.

6 A зачеркнуто: المديوى

(61) اقرّ الواقف المتصدّق بجميح ما فيه كتبه يوسف بن احمد بن تاج الدّين

(62) المنتظم فى سلك اليه كتبه محمد بن...

(63) انتظم فى سلك الشهود محمد بن محمد بن محمد بن مسعود يعرف بالصدر السمرقندى

(64) بشهادة محمد بن محمد بن محمد المدّعو الحافظ

(65) من الشهود على الوقف امام كمال بن امام جمال[1] الاستروشنى

(66) بشهادة نجم الدين بواجونى[2]

(67) من الشهود عليه بيك روز بن سيف الدّين بيليغ[3] خان

(68) بشهادة حسن بن على المدّعو بحسام الكلابادى

(69) ممن خطى بتشريف الاشهاد من الواقف المتصدّق دام عاليا على بن عبدالله بن على الكلكى

(70) الموصى الواقف المتصدّق ادام الله دولته شرفنى بالاشهاد عليه و كتبه محمود بن محمد بن محمد العزيزى

---

[1] *B* جمال الدين.

[2] *A* بواحوى, *B* يواحوابى.

[3] *A* بلع, *B* بلبح.

(1) Во имя Аллаха, милостливого, милосердного!

(2) Здесь [описано] то, что обратил в вакф и пожертвовал шейх имам, ученый, действующий, великий, устанавливающий, у которого черпают...[1] твердый, цель [стремления] благородных, место возвышения привилегированных[2], воспитывающий (3) [лучшие] качества, привыкший преодолевать трудности, шейх тариката и язык хакиката, переводчик [изречений] всемилостивого, шейх шейхов эпохи и времени, оживитель истины и веры, доказательство ислама и мусульман, (4) меч славной сунны, место проявления слов великого Аллаха, слава высоких помыслов Абу-л-Муфохир, шейх шейхов Яхья, сын Ахмеда, сына Саъида, сына Мутаххара, сына Саъида ал-Бохарзи, (5) — да продлит Аллах его жизнь по достоинству его и продолжит ее в своде [небесном] над восточной и западной частями неба, разобьет шатер ее выше Запада и Востока при жизни и после нее! — все, что входит в имение[3] его, как-то: селения[4], (6) пашни[5], угодья[6], усадьбы[7] и все то, к чему приложимо название милк и асбоб, перечисленное в законных документах[8], *запродажных крепостях[9] и счетах[10] с упоминанием названий, границ, прав, доходов (7) и мест их [расположения]...[11], с упоминанием их всех в местах их расположения, со всеми их границами, со всем, что к ним принадлежит по праву, и всеми благоустройствами, (8) которые принадлежат им, из их правомерных владений и всего малого и многого, что есть в них и проистекает из них, всех прав на принадлежащее им внутри и вне их и на все то, что приписывается им и известно из их прав (9) на описанные выше пожертвования и условия, упомянутые на лицевой стороне [документа], вакфом правильным, дозволенным, обязательным для исполнения, вечным, бесконечным до тех пор, когда унаследует Аллах всевышний землю и то, что на ней[12], (10) а он лучший из наследников и властитель всех народов; отделил [учредитель вакфа] и выдал все [вышеперечисленное] из своих рук и присоединил к остальным его вакуфным имуществам, упомянутым выше на оборотной и лицевой [сторонах свитка].

Затем этот (11) учредитель вакфа и милостивец, да продлит Аллах милость и жизнь его, отпустил из группы своих учеников Имодиддина, сына Мухаммеда ал-Мансури, вместе с каждым из его детей (12) и внуков для управления [вакфом], так как он знал его благоразумие, осмотрительность, надежность, скромность, благочестие и способности, во всех делах при жизни и после его смерти, и приказал ему заведовать этим [вакфом] (13) наилучшим образом и продолжать [употребление] всех вакуфных имуществ на все вышесказанные цели, накоплять их для раздачи [милостыни] и следить за [выполнением] условий учредителя вакфа и соблюдением их. И подлинно он взял их, (14) передал их от себя передачей правильной, свободной, после того как тот принял от него,

---

[1] *Не разобрано.* [2]б а р о й о. [3]м и л к. [4]а л-қ а р и й о т. [5]м а з о р и ъ. [6]з и й о ъ о т. [7]а қ о р о т. [8]с у к у к. *[9]а л-қ а б о л о т а л-б а й ъ и а. [10]с и й о қ и- [11]*Пробел в оригинале.* [12]*Искаженная цитата из Корана, 19*$_{41}$.

да приветствует его Аллах, это управление им принятием правильным. И он приказал ему, чтобы он сам назначал заведующего этим [вакфом], когда нуждается в этом тот, кто (15) подобен ему по благоразумию, осторожности, благочестию, [правильному] руководству и способности, чтобы никогда не остались эти пожертвованные вакуфные [имущества] без заведующего и мутавалли, наблюдавших [за выполнением] в нем условий (16) учредителя вакфа.

Затем он завещал и сделал его душеприказчиком по части исполнения своих приказов, всех этих завещаний, устройства дел малолетних наследников его в будущем и (17) местопребывания его самого в настоящее время. А тот [мутавалли] принял на себя заведывание [вакфом] лично в его счастливом и благословенном присутствии, в доверительной беседе с условием сохранения [тайны].

И возвысил его этот учредитель вакфа и милостивец — да продлит Аллах всевышний (18) благость его благословенного дыхания — и сказал: он мой помощник при жизни и преемник после смерти, он же по древнему обычаю садр-мутавалли. После того, как он облачил его в свою благословенную хирку и разрешил ему (19) надевать ее и носить в особых собраниях и сборищах погружающихся в море благочестия мира и величия времени, засвидетельствовали — да продлит Аллах дни его — это все свидетели, великие и малые, (20) поименованные в конце этой памятки[1].

Затем он приказал написать эту памятку[1], правдивую и чистосердечную, чтобы было доказательство[2] этого.

Затем он сказал, что написал он с помощью (21) Аллаха всевышнего: «Скажи: помощь моя только у Аллаха[3] милосердного, милостивого, и я начинаю с упоминания его, всевышнего». Истинно он — судия преученый. И он приступил к тому, что нам близко, предписал то, что мы у него просили, по-персидски, (22) чтобы приблизился просящий, несмотря на отдаленность срока, и сказал бы на понятном персидском языке:

Сие есть памятка, утвержденная счастливого (23) двадцать пятого числа священного месяца мухаррама девятьсот[4] тридцать четвертого года, по высокому приказу и с ревностной и благородной помощью полюса времени, султана шейхов мира, доказательства (24) великих века, чуда милости правоверным, знамени руководства в истинной вере, знамения смертных и оживителя традиций, господина людей и духов, царя паломников обоих священных городов, шейха шейхов, оживителя (25) истины, общины мусульман, мира и веры, доказательства ислама и мусульман, меча благородной сунны, объявляющего высокое слово Ал-

---

[1] а з-з и к р. [2] х у д ж ж а т. [3] *Коран, 11*$_{90}$. [4] *Очевидная описка. следует не* девятьсот, *а* семьсот. *См. ниже, строка 53 данного документа.*

лаха, славы высоких помыслов Абу-л-Муфохира[1] — да не увянет (26) его слава в плодах земли первейшего из городов и да обретут предельное совершенство жители его по его желанию и вследствие любви его к [своим] рабам — о нижеследующем.

Ранее этой даты одна целая известная доля[2] (27) из двух долей, то есть полная невыделенная половина всей местности[3] Касри Осиёи Вобкана, свойства, границы и местоположение которой описаны полностью на лицевой стороне этой (28) *вакуфной грамоты[4], по вышеуказанным причинам была обращена в вакф с теми самыми описаниями и условиями, указанными на лицевой стороне. Затем, (29) поскольку в то время одна из двух долей еще не была в собственности[5] и в распоряжении[5] этого учредителя вакфа, милостивца, — да продлит Аллах его жизнь! — поэтому эта, вторая из двух долей, находившаяся в собственности[5] и в распоряжении[6] Дуладая, (30) была исключена из этого вакфа, как и написано на лицевой стороне этой *вакуфной грамоты[4].

А теперь, в благословенный день, когда стали писать этот документ[7] на оборотной стороне, (31) по милости сотворения и предопределения, исключающего какие-либо ухищрения и меры, [бог], дарующий благодеяния в предвечности и вечности обладателю шеи и руки, сделал ту, остальную известную половину (32) этого [селения] Касри Осиё, благополучно переданной тому вращающемуся своду мусульманства, коим является вышеупомянутый учредитель вакфа и милостивец, происхождение и высокие титулы которого (33) отмечены на лицевой стороне этой *вакуфной грамоты[4], — да продлит Аллах жизнь его, возвысит дело его, освятит доказательство его и соделает местопребывание его выше высшей точки фаркадов[111]—(34) по причине правильной, законной, окончательной, истинной и единовременной покупки у того упомянутого в ней Дуладая, ее собственника[8] и распорядителя. [Эта половина была куплена] до того, как были выслушаны (35) условия правильности продажи и купли. Так как с помощью и поддержкой того победоносного источника славы, в необходимую суть этого положения, [выраженного словами], — и изменялся, и оставался — вложил он совершенство сокровенной тайны слов истины: (36) *Если возблагодарите, я умножу вам[9], открыл это совершенство тому образцу и кибле господ неизменной чистоты и ту вторую серьгу тоже вдел в ухо мира, (37) и эту вторую половину [селения Касри Осиёи Вобкана] тоже после благополучного перехода во владение вакфа сделал он каъбой праведных, кыблой лучших, местом сошествия огней, убежищем вращения [центром мира], одновременно (38) изъял [эту половину селения] из ряда собственных имений[10] и присоединил ее к другим своим вакуфным владениям[11] и приказал исключить [из своих имений], то теперь, по милости Аллаха всевышнего, и...[12] его, с доброй помощью, благодаря указаниям, руковод-

---

[1] *Титул шейха Яхьи, внука Сайфиддина Бохарзи; см. выше, строка 4.* [2] т и р. [3] м а в з а ъ. [4] в а қ ф и о м а. [5] м а м л у к. [6] м у т а с а р р а ф. [7] с а к. [8] м о л и к. [9] *Коран* 14_{17}. [10] м и л к. [11] а с б о б. [12] *Не разобрано.*

ству (39) и предписаниям его, все это селение[1], известное под названием Касри Осиёи Вобкана, описанное на лицевой стороне этой грамоты[2] со всеми его границами, (40) правомерными владениями и благоустройствами без того, что исключено из него, от начала до конца стало милостыней вакуфной, неприкосновенной, благочестивой и постоянной ради Аллаха всевышнего, великого, (41) щедрого, благородного, великодушного и милостивого. Да не будет оно продано, подарено, передано по наследству или присвоено никоим образом, ни по какой причине, да не будет оно уничтожено никаким видом (42) гибели! Да не перестанет оно вечно стоять на своих устоях, на основе вечных правил и охраняемых обычаев и постановлений его до тех пор, пока не унаследует его Аллах всевышний, когда унаследует он небеса и землю и то, что на ней[3], (43) а он лучший из наследников, освободитель грешных рабов, царь царств и царей! [Учредитель вакфа] сделал с этой [половиной селения] то же, что и с другими своими владениями[4], обращенными в вакф на известных обязательных (44) условиях, и отделил [ее] для тех [расходов], которые упомянуты, утверждены и записаны на лицевой стороне этой грамоты[2], а Аллах знает лучше, что справедливо, и *отдал в наем[5] этот учредитель вакфа, милостивец, — да продолжится (45) величие его!...[6] ради Аллаха пребогатого, совершенного, осведомленного обо всем тайном и скрытом.

Затем этот шейх великий, мудрый, учредитель вакфа и милостивец — да продлится величие его! — (46) пожелал взять обратно [часть] этого вакфа, потому что он видел несогласие улемов относительно его необходимости. Судились с ним два человека из *знатоков [шариата][7], хранителей, отшельников богобоязненных (47) и благочестивых; оба они подобны руке месяца, прозывается один из них Ахи ходжи Абдуллой, а другой — Абдуллой Хадоном, и состоят на службе, которая есть ключ к сокровищницам Фатхобода, (48) господним тайнам и вечным лучам. Вызвали они его к казию казиев ислама первородной Бухары и ее окрестностей, приговор которого обязателен и (49) решение выполняется мусульманами, и предъявили претензии ему — да продлит Аллах величие его! — на законное заведывание [вакфом], поскольку этот шейх наш, великий, ученый, мудрый, божественный, [является] учредителем вакфа, милостивцем, — (50) да продлится благодеяние его в этой милостыне. Они рассказали о ее правилах и условиях и попросили о том, что просили из этого. И он был допрошен [и сказал]: «Я пожертвовал его добровольно». И вынес постановление (51) казий с подтверждением правильности его. И согласился учредитель вакфа — да продлится величие его! — с его постановлением и исполнением его. И подтвердил этот учредитель вакфа, милостивец, — да продлится величие его — и тот, кто переменял решение его (52) об этом вакфе, все то, что записано в этом документе[2], подтверждением покорным, крепким, правильным и законным, так что

---

[1] қарья. [2] китоб. [3] *Искаженная цитата из Корана, 19*$_{41}$. [4] асбоб. [5] аджара. [6] *Не разобрано.* [7] аҳли хисба.

были в нем соблюдены условия правильности, дозволенности, (53) обязательности и действительности двадцать пятого числа священного божьего месяца мухаррама семьсот тридцать четвертого года[1].

(54) Признал упомянутый учредитель вакфа в моем присутствии то, что добавлено к этому документу на оборотной стороне его. Подписано о правильности и необходимости того, что он признал в ней. А написал это Ало-ал-мукаввим[2].

(55) Вынес я решение о правильности этого вакфа и сделал необходимой обязательность его. И согласился этот учредитель вакфа, жертвователь, да продлится величие его, с моим решением и исполнением его. Написал это Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Ахмеда, хофиз, казий первородной Бухары и ее окрестностей, написана она правой рукой его с восхвалением Аллаха всевышнего и с благословением намерения его.

(56) Из числа свидетелей Хасан, сын садри джахона.

(57) Издано настоящее постановление по приказу раба слабого, невзрачного Абу-л-Хамда Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда, казия первородной Бухары и ее окрестностей, и это написано его рукою.

(58) Написал это раб, слуга его, а он нижайший из ищущих знания мюридов, постоянно проживающих при святой гробнице, не нуждающийся Мухаммед, сын ал-Карима, сына Мухаммеда ал-Фахтоболи ал-Равзави, ал-Бахтави...[3] ат-Тарози ал-Мансури, правой [рукой] своей.

(59) Я свидетельствую о заявлении учредителя вакфа относительно всего, что в нем написано и назначено. Мухаммед, сын Ахмеда, сына Мухаммеда, по прозванию «Дин»; [написал я] правой [рукой] своей.

(60) Правилен вакф и правильно завещание, и я свидетельствую относительно их обоих. Написал это Абу-л-Фатх Шихоб ас-Самарканди.

(61) Подтвердил учредитель вакфа, жертвователь все, что в нем [написано]. Написал это Юсуф, сын Ахмеда, сына Тоджиддина.

(62) Включенный в круг свидетелей написал это Мухаммед, сын....

(63) Включенный в круг свидетелей Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Масъуда, известный как ас-садр ас-Самарканди.

(64) Свидетельствует Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, по прозванию ал-Хофиз.

(65) Из свидетелей об этом вакфе имам Камол, сын имама Джамола[2] ал-Уструшани.

(66) Свидетельствует Наджмиддин Баболжуни (?).

(67) Из свидетелей о нем Бек Руз (?), сын Сайфиддина, Билигхон.

(68) Свидетельствует Хасан, сын Али, по прозванию Хисом ал-Калоболи.

---

[1] *Соответствует 6 октября 1333 г. н. э.* [2] *Оценщик драгоценностей и других товаров, таксатор.* [3] *Не разобрано.*

(69) Из тех, кто удостоен чести быть свидетелем со стороны учредителя вакфа, жертвователя, — да продлится величие его — Али, сын Абдуллы, сына Али ал-Калаки (?).

(70) Завещатель, учредитель вакфа, жертвователь, да продлит Аллах власть его, почтил меня быть свидетелем его. А написал это Махмуд, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда ал-Азизи.

5

1745 г. января 23 — марта 21. Вакуфная грамота (вакфнома) ходжи Маджнуна, сына муллы Абдуллы, о пожертвовании в вакф мавзолея Сайфиддина Бохарзи двух участков земли в тумоне Поируд Бухары.*

Для критического текста и перевода использованы два списка:
А — ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1183, г. Ташкент.
В — ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1196, г. Ташкент.
Документ написан на лицевой (внутренней) стороне свитков А и В. В основу критического текста положен список. В. Об остальных сведениях легенды см.: Введение, стр. 24—29.

(1) در تاریخ شهر محرم الحرام سنهٔ[6] ۱۱۵۸ بود که اقرار صحیح معتبر شرعی[1] کرد حاجی مجنون ولد ملا عبدالله حال جواز اقراره و نفاذ جمیع تصّرفاته بر اینجمله که (2) وقف کرد و تصدّق شرعی نمود از اخلص املاك و اطیب اموال خود خالیا عن ملك الغیر و عمّا یمنع جواز الوقف[2] *برسر مزار فایض الانوار حضرت قطب الاقطاب شیخ العالم نور الله مرقده[3] همگی و تمامی[4] دو قطعه زمین (3) حقّ و ملك حرّ خالص خودم را که[5] قطعهٔ اوّل آن تخمینا پانزده طناب است و واقع ست در قریهٔ کابدون من تومان پای[6] رود بخارا غربًا پیوسته است (4) بجوی عامّ شمالاً کالغربی شرقاً پیوسته ست بحریم رود بخارا جنوبًا پیوسته ست بزمین عرب بی‌بی بنت باقی محمد و

---

* *По юлианскому календарю.*

[1] *В доб.* که .

[2] *А и В значок вставки, однако на полях ее нет.*

[3] *В оп.*

[4] *В зачеркнуто* تخميناً

[5] А доб.: واقع است

[6] *В* پای.

قطعهٔ ثانی آن پنج طناب ست (5) سوای نیمطناب زمین[1] شب بزك و واقع ست در قریهٔ سالار اغول من تومان پای[2] رود بخارا غرباً پیوسته ست بافلق معیّن شمالاً پیوسته است[3] براه عامّ که (6) فاصله شاخ جوی مشترکه شرقا پیوسته ست بعضی بزمین ملك اسماعیل خواجه[1] ولد ابراهیم خواجه و بعضی بافلق معین جنوبًا پیوسته است[3] نیز بافلق معین فواصل در کلّ حدود و علامات (7) ظاهر ست بجمیع حقوقه[4] و مرافقه و شرب بمجاریه و شرط کرد واقف مذکور که آنچیزیکه حاصل شود از همین زمینهای مذکور آب و آش نموده ثواب آنرا بارواخ قطب الاقطابی[5] (8) حضرت* شیخ العالم علیه الرحمه[6] *و بارواخ[7] غوث الاعظم و بارواخ واقف مذکور بخشند بحیث لا یباع و لا یورث[8] و لا یوهب و لا یبدل و کان ذلك بمحضر من العدول و الثقات (9) حضار المجلس
(10) خواجه نعمت ارباب ادینه عادل بای ارباب خواجه کلان (11) بهرام بابا هاشم یار محمد خواجه حمید نیاز بای *و غیر هم من المسلمین[9]

---

[1] *B написано над строкой.*
[2] *A* پایان.
[3] *A оп.*
[4] *A переправлено на* حقوق.
[5] *A значок вставки.*
[*6] *A написано на правом поле.*
[*7] *B* حضرت.
[8] *B* یرث.
[*9] *B оп.*

(1) В священном месяце мухарраме 1158 г. правильное, заслуживающее доверия и законное заявление сделал ходжи Маджнун, сын муллы Абдуллы, в обстоятельствах дозволенности его заявления и обязательности выполнения всех его распоряжений, о нижеследующем: (2) совершил вакф и законное пожертвование из чистейших имений и наилучших имуществ своих, свободных от [права] собственности других [лиц] и всего того, что препятствует дозволенности вакфа, в пользу лучезарного мазара святейшего полюса полюсов шейха мира, — да освятит Аллах могилу его! — целиком и полностью двух участков земли (3) *моего собственного, освобожденного от налогов имения[1].

Первый из этих участков приблизительно в пятнадцать танобов расположен в селении Кабдун тумона Поируд Бухары. С запада примыкает (4) к *каналу общего пользования[2], с севера — так же, как с запада, с востока примыкает к *запретной полосе[3] канала[4] Бухары, с юга примыкает к земле Араб-биби, дочери Боки Мухаммеда.

Второй участок в пять танобов, (5) за исключением половины танаба земли Шаби Бузак, расположен в селении[9] Солор Угул, тумона Поируд Бухары. С запада он примыкает к *определенному малому каналу[5]; с севера примыкает к *дороге общего пользования[6], где (6) границей служит *общая ветвь канала[7]. С востока примыкает частью к земле имения[8] Исмоила ходжи, сына Иброхима ходжи, и частью — к *определенному малому каналу[5]. С юга примыкает также к *определенному малому каналу[5]. Границы со всех сторон и отметки (7) ясны. [Земли обращены в вакф] со всем, что к ним принадлежит по праву и приносит пользу, с оросительными водами в их каналах.

И поставил условием учредитель вакфа, чтобы на доходы от этих указанных земель уполномоченные на это лица, устроив питье и еду, раздавали за душу полюса полюсов, (8) святейшего шейха мира, да будет над ним милость [Аллаха], за душу великого Гаусa и за душу упомянутого учредителя вакфа с тем, чтобы [эти имения] не продавали, не передавали по наследству и не обменивали.

И было это в присутствии справедливых и добросовестных [свидетелей].

(9) Присутствующие в собрании: (10) ходжа Негмат, арбоб Одина, Одил бой, арбоб ходжа Калон, (11) Бахром бобо, Хошим Ёр Мухаммед ходжа, Хамид Ниёз бой и другие мусульмане.

---

*1 милки ҳурри холиси худам. *2джуйи омм. *3ҳарим. 4руд. *5афдақи муъаййан. *6роҳи омм. *7шохджуйи муштарака. 8милк. 9қарья.

6

1879 г. марта 8[1]. Помета реставратора вакуфной грамоты мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи, хатиба по имени Максуд Дахбеди, о времени переписки утраченной части в конце списка А.

ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1183, г. Ташкент.
Документ написан в правом нижнем углу по лицевой стороне той части свитка А, которая приклеена в 1879 г. Все остальные сведения легенды см.: Введение, стр. 24—29.

این وقفیه بنابر بعد عهد فترت شده راقم این بیاض خطیب دار الامان فتحاباد الحاج میر مقصود دەبیدی در سال هزار دو صد و نود شش از اولادان تردد کرده یافته تعمیر و مرمت وقف نامه نمودم که در زمرهٔ درویشان باشم و نائل نعم احسان فیوض این درگاه باشم و باللّه التوفق و علیه التکلان (؟) حرره یوم الاربعا که بیست هشتم ماه حوت و بیست ششم ماه ربیع الاوّل واضح باد

Эта *вакуфная грамота[2] за отдаленностью времен износилась. Я, пишущий этот беловик[3], проповедник[4] *Дома упокоения[5] Фатхобода, ал-Ходжи Мир Максуд Дахбеди, в тысяча двести девяносто шестом году нашел у потомков [Сайфиддина Бохарзи], часто посещая [их], исправил и восстановил *вакуфную грамоту[6], так как был в толке дервишей получающим дар благодати наилучших милостей этого чертога! С помощью Аллаха и ему...[7].

Написано в среду двадцать восьмого числа месяца хута и двадцать шестого раби-ул-авваля. Да будет ясно!

---

[1] По юлианскому календарю. [2] вақфия. [3] байоз. [4] хатиб. [*5] дор ал-омон. [*6] вақфнома. [7] *Не разобрано.*

ПРИМЕЧАНИЯ

ПРИМЕЧАНИЯ[1]

1. Шейх Яхья б. Ахмед ал-Бохарзи (умер в 736/1335—36 г.), внук знаменитого бухарского „Шейха мира" Сайфиддина Бохарзи (о нем см. ниже, прим. 6). В 1326 г. шейх Яхья пожертвовал часть своих многочисленных имений в вакф, посвященный памяти Сайфиддина Бохарзи, так что доходы с пожертвованных недвижимостей должны были употребляться для содержания мавзолея и дервишеского хонако при могиле Сайфиддина Бохарзи в Фатхободе, близ Бухары. См.: „Voyages d'Ibn Batoutah". Texte arabe, accompagné d'une traduction par C. Defrémery et le Dr. B. R. Sanguinetti t. III, Paris, 1855, p. 27—28; Китоби Муллозода, соч. Ахмеда б. Мухаммеда, литогр. изд. Бухара, 1904, стр. 41—42; О. Д. Чехович. Новый источник по истории Бухары начала XIV века, журн. „Проблемы Востоковедения", М., 1959, № 5, стр. 150—151. И. Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, стр. 21—26. (стр. 116)

2. Джунейд — известный багдадский мистик Абу-л-Косим б. Мухаммед б. ал-Джунейд ал-Хаззоз ал-Каворири, умер в 910 г. См. EI, I, p. 1063. (стр. 116)

3. Шибли — знаменитый законовед из Усрушаны (современное Ура-Тюбе ТаджССР). Его полное имя — Сироджиддин Абу-Хафс Умар б. Исхак б. Ахмед ал-Газиеви ал-Давлатабади ал-Кинди ал-Ханифи, умер в 773 г. См.: EI, IV, p. 361. (стр. 116)

4. Абу Езид Тайфур б. Иса б. Сурушах ал-Бистами — один из крупнейших мусульманских мистиков, умер в 874 или 878 г. См.: EI, I, p. 162—3. (стр. 116)

5. Абу Саъид Фазлулла б. Абу-л-Хайр из Мейхене (современная Меана в Афганистане) — известный мистик и поэт, умер в 1049 г. См.: В. А. Жуковский; Тайны единения с богом в подвигах старца Абу-Саида, персидский текст, СПб., 1899. Он же. Жизнь и речи старца Абу-Саида, СПб., 1899, а также EI, I, p. 145—7. (стр. 116)

6. Сайфалхаккваддин Абу-л-Маъони Саъид б. ал-Мутаххар б. Саъид ал-Бохарзи (сокращенно Сайфиддин Бохарзи)—бухарский шейх, носитель громкого титула шейхалъалам, т. е. „Шейх мира", родился в 1190 г., умер в 1261 г. См. Джамол Карши, Мулхакат ас-сурах, в кн.: В. В. Бартольд, Туркестан.., т. I, Тексты, стр. 136—152; The Ta'rikh-i Jahangusha of 'Ala ud-din Ata Malik-i Juwayni, Ed...by Mirza Muhammad ibn Abdul-Wahhab-i Qazwini, GMS, XVI, III, Leyden—London, 1937, p. 9; Voyages d'ibn Batoutah, texte arabe, accompagné d'une traduction par C. Defrémery et le Dr. B. R. Sanguinetti, t. III, Paris, 1855, p. 27; The Ta'rikh-i guzida or „Select History" of Hamdullah Mustawfi-i Qazwini... ed. by Edward G. Browne, GMS, XIV, I. Leyden—London. 1910, p. 791; Иредж Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи; „Муджмили фасихи", соч. Хувафи, в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан.., ч. I, тексты, стр. 160; „Нафахот ал-унс", соч. Абдуррахмана Джоми, литогр. изд., Ташкент,

---

[1] После каждого примечания в скобках указана страница, к которой оно относится.

1915, стр. 412—413; „Рашахот айн ал-хайот", соч. Ваъиза ал-Кашифи ас-Сафи, литогр. изд., Лакнау, 1890, стр. 30; „Хабиб ас-сияр", соч. Хондемира, литогр. изд., Бомбей, 1857, т. III, ч. I, стр. 36; „Китоби Муллозода", соч. Ахмеда б. Мухаммеда, литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 41—42; „Хафт иклим", соч. Амина Ахмеди Рази, ркп. ИВ АН УзССР, № 617, л. 242; „Хазинат ал-асфиё", соч. Гулома Сарвара ал-Лахори, ч. II, литогр. изд., Каипур, 1902, стр. 274—275; „Тухфат аз-зоирин", соч. Носириддина ал-Ханифи ал-Хусейни ал-Бухори, литогр. изд., Бухара, 1910, стр. 14—15; В. В. Бартольд. Сочинения, т I, стр. 541; S. Khuda Bakhsh. Saifuddin Bakharzi. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Geselschaft, Bd. 59, 2 Hft., Leipzig, 1905, S. 345—354; Садриддин Айни. Намунаи адабийоти тоджик, М., 1926, стр. 51; О. Д. Чехович. Новый источник по истории Бухары начала XIV века, журн. „Проблемы востоковедения", М. 1959, № 5, стр. 148—161. (стр. 116)

7. Тариқат, шариъат и хақиқат — три степени мистического совершенствования в суфизме. Ковер тариқата—имеется в виду, очевидно, коврик, расстилаемый для моления; такой коврик, принадлежавший основателю суфийского ордена, затем переходил к главам его. (стр. 117)

8. Хулля — одеяние священнослужителей. (стр. 117)

9. Дух Аллаха — روح الله, эпитет, придаваемый в мусульманской литературе Иисусу Христу. См.: Гияс ал-лугат, литогр. изд., Лакнау, 1242 г. х., стр. 238 (стр. 118)

10. Деҳ — деревня, селение. Среднеазиатские источники часто употребляют термин деҳ как синоним арабского қарья. Например: ده قلت که قریه ایست در شمال بخارا (Рашахот, стр. 29) или قریه مغیان که دهی است (Рашахот, стр. 29). Однако не всякий деҳ, например в Средней Азии XVIII в., мог быть назван қарья, а лишь такие селения, которым принадлежала территория не менее четырехсот танобов орошаемой земли. Иногда термином деҳ обозначались и очень крупные селения. Например: مولد و مدفن ایشان قریهٔ غجدوان است دیه از ولایت بخارا و آن دهی است بزرگ شهر مانند (Рашохот, стр. 18). В среднеазиатских, как и иранских источниках, четко различаются термины шаҳр (город), қасаба (городок, большое село, местечко) и деҳ (деревня). Например: خانقین قصبه بوده است و اکنون بقدر دیهی مانده است (Нузхат ал-қулуб, стр. 41); کرمینه قصبه ایست مشتمل بر ده بسیار (Рашахот, 31). Иногда деҳ обносился стенами. См.: публикуемый документ, строка 148; Маджмаъ ал-арқом, ркп. ИВ АН УзССР, № 2463, л.6б; Рашахот, стр.18 — 31; The Geographical part of the Nuzhat al-Qulub, composed by Hamd Allah Mustawfi of Qazwin in 740 (1340) ed. by G. Le Strange, G. M. S., XXIII, London—Leiden, 1915, p. 41; А. А. Семенов. Бухарский трактат о чинах и званиях и об обязанностях носителей их в средневековой Бухаре, Советское Востоковедение, т, V, М—Л., 1948, стр. 152, прим. 5. (стр, 119)

11. Фораканн — селение, расположенное приблизительно в 3 *км* к юго-востоку от Каршинских ворот Бухары. Поскольку в строке 148 публикуемого документа 1326. г. упомянут земельный участок у ворот этого селения (زمین دیه فاره کن که بر در دیه است) очевидно, это селение в начале XIV в. было обнесено стеной. См. Карта Бухарских владений 1896 г.; Окрестности г. Бухары, хромолитогр., 1893 г.; Н. Ф. Ситняковский. Заметки о бухарской части долины Зерафшана. Список арыков и населенных пунктов Бухарской части долины Зерафшана. Известия Туркестанского отделения Русского Географического общества, т. 1, вып. II, Ташкент, 1900, стр. 286; Из Архива шейхов Джуйбари. Материалы по земельным и торговым отношениям Средней Азии XVI в., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1938, стр. 154 — 163; П. П. Иванов. Хозяйство Джуйбарских шейхов. К истории феодального землевладения в Средней Азии в XVI—XVII вв., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1954, стр. 168. (стр. 119).

12. Амал дар обхур — очевидно, административно-податной район, входящий в состав территории размером в 10—15 тыс. танапов орошенной земли. См.: Маджмаъ

ал-арком, ркп., ИВ АН УзССР, № 2463, л. 6б—7а; А. А. Семенов, Бухарский трактат..,стр. 152, примеч. 7; о термине амал в значении административно-налогового района см.: Ибн Хаукал, BGA, 11, 347, 349; The Tadhkirat 'ush-shu'ara („Memoirs of the poets.) of Dawlatshah, ed. by E. G. Browne, London—Leide, 1901, p. 50; В. В. Бартольд. К истории орошения Туркестана, СПб., 1914, стр. 30; В. Гордлевский. Государство сельджукидов Малой Азии, М.—Л., 1941, стр. 73; О. Д. Чехович. Вакуфный документ времени Тимура из коллекции Самаркандского музея, ЭВ. IV, стр. 65 (стр. 119)

13. Маргзорча — название канала и селения, земли которых были расположены между Фатхободом и Фораканом, т. е. в ближайших окрестностях г. Бухары, к юго-востоку от него. В списке населенных мест Н. Ф. Ситняковского, как и среди селений, названия которых приведены В. В. Бартольдом в его „Туркестане" на основании источников XII—XIV вв., селение Маргзорча не упомянуто и на картах 1893 и 1896 г. не помечено, но в XVI в. оно существовало. См.: Из архива шейхов Джуйбари, стр. 141; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов, стр. 156. (стр. 119)

14. Навхас (Наухас, Нухас) — канал и селение в южных окрестностях Бухары, В. В. Бартольд приводит их название в списке селений, упомянутых Самъани и Якутом, а также в качестве милка, свободного от податей, царевича Яган Догду. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 180; Н. Ф. Ситняковский. Заметки. стр. 252, 258, 268; Из архива шейхов Джуйбари, стр. 138, 140; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 154, 155. (стр. 119)

15. Зийоъ — земельные угодья, принадлежащие какому-либо населенному пункту. В их состав входили главным образом пахотные земли, сады, виноградники, но не усадебные участки, которые обозначались другим термином — ақор. Термин зийоъ иногда переводился русским словом „поместья" (см. В. Р. Розен. Рецензия на книгу А. Кремера, ЗВО, IV, СПб., 1889, стр. 134; В. Гиргас. Словарь к арабской хрестоматии и Корану. Казань, 1881, стр. 470; И. П. Петрушевский. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М.—Л., Изд-во АН СССР, стр. 72; Сиасет намэ, Книга о правлении вазира XI столетия Низам ал-мулька. Перевод, введение в изучение памятника и примечания проф. Б. Н. Заходера, М.—Л., Изд-во АН СССР, 1949, стр. 319 и др.). В западно-европейской литературе принято английское 'estates'. см.: V. Minorsky. A History of Sharvan and Darbant in the 10th—11th centuries, Cambridge, 1958, p. 25, 161; R. N. Frye, The History of Bukhara, Cambridge-Massachusetts, 1954, p. 15.

Наше толкование термина зийоъ основывается главным образом на контекстах, содержащихся в публикуемом бухарском документе 1326 г. (строки 82, 174, 210, 226, 237 и др.) См. также: О. Д. Чехович. О некоторых терминах среднеазиатских актов, сборник Иранская филология, Изд-во ЛГУ, 1964, стр. 163—166; Мухаммед Наршахи. История Бухары, литогр. изд. Бухара, 1904, стр. 8, 13, 18; В. А. Жуковский. Тайны единения с богом в подвигах старца Абу-Саида, персидский текст СПб., 1899, стр. 280. Тарихи Бейхаки, изд. Саъида Нафиси, Тегеран, 1319 г. х. (1941), т. I, стр. 419; Перевод А. К. Арендса, Ташкент, 1962, стр. 373; Рашахот, литогр. изд., Лакнау, 1890, стр. 242. (стр. 119)

16. Ақор — усадебные земли, занятые постройками общественных и жилых домов, мечетей, амбаров, конюшен, сеновалов и т. п. ; объяснение этого термина основывается на текстах публикуемого бухарского документа 1326 г. (строки 83, 17[2], 209, 226, 324). См.: О. Д. Чехович. О некоторых терминах среднеазиатских актов, сборник Иранская филология, Изд-во ЛГУ, 1964, стр. 163—166 (стр. 119)

17. Намарз (или бамарз)—термин, обозначающий границы земельного участка (может быть—межа, от مرز). Это слово встречается только в публикуемом документе 1326 г. девять раз в одинаковых контекстах, представляющих вводную формулу в начале описания каждого нового селения, обращаемого в вакф (См. список А, строки 82, 175, 210, 228, 246, 390, 424, 438, 445), и один раз при описании границ селения

Кишлоки Биджуги (А 231). В этих контекстах речь идет о землях, входящих в состав обрабатываемых угодий (ضياع) того или иного селения: و زمينهاء بسيار كه در عدد نمى آيد بسبب كثرت و اندراس نمرزها كلّ صالح مر زراعت و حراثت را „и многочисленные земли, которых не перечесть ввиду их многочисленности и утраты межевых отметок (?). Все [они] пригодны для обработки и посева".

В списке А слово نمرز написано девять раз без диакритических точек над первой буквой и в двух случаях—с точкой над буквой „нун"; в списке В—дважды с точками над „нуном" и дважды—с точками под строкой, что превращает букву „нун" в „ба". В остальных случаях диакритических точек нет. В списке Б во всех случаях весьма ясно написано نمرز с точками над буквами „нун" и „за". А. Мухаммеджанов сообщил нам об употреблении в современном языке бухарских крестьян Каракуля и Рометана термина намарза в значении: посевы, оставшиеся без полива ввиду недостатка воды. (стр. 120)

18. Талл — очевидно, то же, что теппа, т. е. искусственный холм, когда-то служивший крепостью, с выстроенным на нем замком (кушк) и окруженный рвом. См. В. В. Бартольд. История культурной жизни Туркестана, Л., 1927, стр. 35. (стр. 120)

19. Кадивар — крестьянин, хозяин дома, обрабатывающий землю, полученную от духовных и светских феодалов на условиях кадивари, упомянутых, но не выясненных в данном документе. См.: J. Gerchevitch. A Grammar of manichean Sogdian, Oxford, 1954, § 994; Мухаммед Наршахи. История Бухары, литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 8; Description topographique et historique de Boukhara par Mohammed Narshakhy, texte persan, publié par Charles Schefer, Paris, 1892, p. 6;; М. Наршахи. История Бухары, перевод Н. Лыкошина, Ташкент, 1897, стр. 13 Le Livre des Rois par Abou'lkasim Firdowsi, publié, traduit et commenté par M. Jules Mohl, Paris, 1838, t. I, p. 382; t. V, p. 648; t. VI, p. 164; Glossar zu Firdosis Schahname von Fritz Wolff...Berlin, 1935, S. 634; Menoutchehri, poète persan du 11 eme siècle de notre ère (du 5 ieme de l'hégire). Texte, traduction, notes et Introduction historique par A. de Biberstein-Kazimirski, Paris, 1886, p. 54. Подробнее литература приведена выше, на стр. 15—17 (стр. 120)

20. Музориъ — издольщик, земледелец, обрабатывающий чужую землю из доли урожая. Как видно из публикуемого документа (строка 784), в Бухаре XIV в. издольщики обрабатывали вакуфные земли и уплачивали вакуфному учреждению 1/3 урожая. Платили ли они, кроме этого, какие-либо налоги в пользу государства или иных лиц, из документа не видно. См.: Хидая, Комментарии мусульманского права, т. IV, Ташкент, 1893, стр. 32—44: А. Ю. Якубовский. Об испольных арендах в Ираке в VIII в., Советское востоковедение, IV, 1947, стр. 171—184; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов.., стр. 44; V. Minorsky, A History of Sharwan and Darband in the 10th-11th centuries, Cambridge, 1908; Хабиб ас-сияр, Бомбей, 1857, III, ч. 3, стр. 186, 225, 245, 334 (например в таком контексте: „Абу Саъид, в 870 г. х.: مال سر درخت را در تمام مملكت خراسان برعايا و مزارعان بخشيد стр. 186). V. Minorsky, Tadhkirat al-mulūk, p. 22. (стр. 120)

21. Рош — насыпь по берегу канала, образовавшаяся от выгребания ила при очистке русла. В публикуемом документе и в хорезмской вакуфной грамоте хонако шейха Сулеймана Хаддоди 1349 г. н. э. термин „рош" постоянно связывается с каналами, например: راش نهر بغداد || راش قديم زغاركش || راش قديى كه آن راش جوى كنانه است بديه آسيا آب مى رفته است و از آن طرف اين راش جوى فاشون است

В строке 395 публикуемого документа говорится, что старинный высохший канал превратился в солонцовый рош, что не совсем понятно.

В горном Таджикистане термин рош употребляется в значении „межа". См.:

таджикско-русский словарь, М., 1954, стр. 327; М. Р. Рахимов. Земледелие таджиков бассейна р. Хингоу в дореволюционный период, Изд-во АН Тадж. ССР, 1957, стр. 101; Я. Г. Гулямов. История орошения Хорезма с древнейших времен до наших дней. Ташкент, Изд-во АН УзССР, 1957, стр. 169—171; Копия вакуфного документа хонако Сулеймана Хаддоди (в частной коллекции). (стр. 120)

22. Авза (или уза) — термин не зарегистрированный, насколько известно, в других источниках. Судя по контекстам публикуемого документа, особенно по строке 201 (این اوزه آنجا باین نسبت یکی است معروف است باوزه سپید و اکنون مزروع شده است) этим термином обозначались запустошенные, необрабатываемые участки земли. (стр. 120)

23. Ушмиюн — селение в $5^1/_2$ *км* к юго-востоку от Каршинских ворот Бухары. На „Карте Бухарских владений 1896 г.„—Ошпьемун, в плане „Окрестностей Бухары 1893 г.“—Ошпьемон. (стр. 120)

24. Пора — нумератив, употреблявшийся при перечислении земельных участков. (стр. 120).

25. Афдақ — старинный бухарский термин, обозначавший один из видов ирригационных каналов. В вакуфной грамоте медресе Кукалдаш XVI в. говорится об афдаке в Бухаре, которым проведена вода в хаузы Лисак и Ходжа Зайниддин. Афдаки упоминаются также в вакуфной грамоте Ходжи Ахрара, ЦГА УзССР, ф. И-323, № 1202 и в публикуемом документе XIV в. в контекстах, позволяющих установить, что афдақами назывались не магистральные каналы, а мелкие отводы. К этому же выводу пришел П. П. Иванов (Хозяйство джуйбарских шейхов, стр. 152, 171 сл.) (стр. 120)

26. Заҕоркаш — вид канала, вбирающего в себя избыточные воды, дренажная канава, коллектор, водоотвод. В публикуемом документе в строке 260 говорится о заҕоркаше следующее: این راه می آید تا پایان زغارکش که اوّل وی ازاین جوی سپیدمون است В другом месте (строка 332): افدقی که از جوی مرغزارچه آب بر میگیرد و باین زغارکش می آید Заҕором называются силевые потоки воды, смешанной с землей и камнями. В среднеперсидском زغار— почва, смоченная водой. Слово заҕоркаш часто встречается и в топонимике, например, в окрестностях Бухары, Кагана и Каракуля (Карта Бухарских владений 1896 г.). В XVI в. этот вид каналов назывался заҳкаш или заҳбар. См.: Из архива шейхов Джуйбари..,стр. 135, 154; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов.., стр. 152, 163; А. А. Семенов. Бухарский трактат о чинах и званиях и об обязанностях носителей их в средневековой Бухаре, Советское востоковедение, V, М.—Л., 1948, стр. 142; О. Д. Чехович. Терминологические заметки, журнал „Народы Азии и Африки“, М., 1964, № 6, стр. 69—70. (стр. 120)

27. Ахурбадин — селение и канал в юго-восточных окрестностях Бухары, См.: Из архива шейхов Джуйбари..,стр. 156, 162, 214; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 164, 167, 197, (стр. 120)

28. Хома (Хоми) — селение в 10 *км* к Ю. Ю-В от Каршинских ворот Бухары. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 168; Из архива шейхов Джуйбари., стр. 154; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 163; Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 282, 288; Карта Бухарских владений 1896 г., план „Окрестности г. Бухары 1893 г.“ (стр. 120)

29. Вакил — термин, часто встречающийся в источниках X—XV вв. в значении лица, уполномоченного владетелем страны или владельцем имения для ведения хозяйственных дел. См.: В. В. Бартольд, Туркестан...,ч. I, тексты, стр. 23, 85, 97; ч. II, исследование, стр. 238, 406, 408; В. А. Жуковский,Тайны единения с богом в подвигах старца Абу-Саида..,персидский текст, СПб., 1899, стр. 224; H. Busse. Untersuchungen zum islamischen Kanzleiwesen, an Hand turkmenischer und safavidischer Urkunden, Kairo, 1959, S. 152; Staatsschreiben der Timuridenzeit. Das Ṣaraf-nama des

Abdallah Marwarid in kritischer Auswertung. Persischer text in Faksimile...von Hans Robert Roemer, Wiesbaden, 1952, S. 47. 84, 170; V. Minorsky. Tadhkirat al-muluk. A Manual of Safavid administration (1137/1725), London, 1943, p. 85, 113, 144; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..,стр. 60, 65, 73, 337. (стр. 120)

30. Фатхобод — селение в 1 *км* к востоку от Каршинских ворот Бухары. ныне входит в черту города. Здесь жил и похоронен шейх Сайфиддин Бохарзи, при могиле которого в XIV в. было основано суфийское хонако, владевшее обширными вакуфными землями. См.: Voyages d'Ibn Batoutah, Texte arabe, accompagné d'une traduction par C. Defrémery et le Dr. B. R. Sanguinetti t. III, Paris, 1855, p. 27; Histoire de conquetes de Tamerlan intitulée Zafarnama par Nizamuddin Sami, ed. par F. Tauer, Praha, t. 1,1937, p. 42; t. 11, 1956, p. 184; Из архива шейхов Джуйбари.., стр. 157; П. П. Иванов. Хозяйство Джуйбарских шейхов.., стр. 165; Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 287; Карта Бухарских владений 1896 г.: план „Окрестности г. Бухары", хромолитогр., 1893 г. (стр. 120)

31. Асбоб — в значении „земельные владения" встречается в „Зайн ал-ахбор. Гардизи, в сочинениях Ауфи, Бейхаки, Джувейни, Рашиддадина, Низомиддина Шами, Абдурразока Самарканди, Хондемира и др. Особенно ясно такое значение термина اسباب в житии шейха Абу-Саъида Мейхенейского, где мы читаем: بمیهنه آمد و اسباب مزروع کرد. В вакуфной грамоте Ходжи Ахрара (конец XV в.) говорится о землях, расположенных в каршинском оазисе: زمینهای نوقد قریش که اسباب خاصّه است См: زین الاخبار изд. Саъида Нафиси, в журн. پیام نو، № 3, год 3-й, Тегеран, 1333 г. х., стр, 103; تاریخ بیهقی См. изд. Гани и Файоза, Тегеран, 1324 г. х., стр. 185, 410; В. В. Бартольд. Туркестан .., ч. 1, тексты, стр. 85; Джувейни. т. II, стр. 261; Рашидаддин, т. III, персидский текст, Баку, 1957, стр. 202; Histoire de conquêtes de Tamerlan intitulée Zafarnamā par Nizamuddin Sami, edition critigue par Felix Tauer, t. 1, 1937, p. 175; Матлаъ ас-саъдайн, соч. Абдурразока Самарканди, ркп., ИВ УзССР, № 1825, л. 263а; Хабиб ас-Сияр, соч. Хондемира, литогр. изд, Бомбей, 1857, т. III, часть III, стр. 359; Рашахот, литогр. изд. Лакнау, 1890, стр. 243 и 379; В. А. Жуковский, Тайны единения с богом в подвигах старца Абу-Саида, СПб., 1899, стр. 451; Вакфнома Ходжи Ахрара, ЦГА УзССР, Ф. И-323, № 1202; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов.., стр. 10-11, 162, 318; О. Д. Чехович. О некоторых терминах среднеазиатских актов, стр. 167-168; Из архива шейхов Джуйбари.., стр. 153, 156, 457. (стр. 120)

32. Урд — старинный бухарский термин, неизвестный персидским словарям и восходящий, к древнеперсидскому ərədva—возвышенность. Позднее, в XV—XVII вв., иногда встречается в форме урт (اورت). Значение его, сохранившееся в окрестностях Бухары до настоящего времени, — невысокая узкая насыпь, валик по краям небольшого участка земли, спланированного под орошение, устроенный для того, чтобы вода не стекала за пределы орошаемого участка. Синоним узбекскому чел (چیل). См.: Вакуфный документ Ходжи Ахрара в собрании документов ИВ АН УзССР, ф. Вакфнома, № 18; О. Д. Чехович. Вакуфный документ времени Тимура из коллекции Самаркандского музея, ЭВ, IV. 1951 стр. 62; Она же. Некоторые среднеазиатские аграриые термины, журнал „Народы Азии и Африки", М., 1964, № 2, стр. 109—110; Из архива шейхов Джуйбари..,стр. 205. (стр. 120)

33. Шохджуй — ветвь оросительного канала. Гардизи употребляет, очевидно, в том же значении термин шохоб. См.: Зайн ал-ахбор, изд. Саъида Нафиси, стр. 76. (стр. 120)

34. Деҳи Осиё — селение к югу от Бухары по каршинской дороге на одноименном канале из Шахруда. См.: Из архива шейхов Джуйбари.., стр. 158; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов.., стр. 165; Н. Ф. Ситняков-

ский, Заметки..,стр. 285—288, а также Карта Бухарских владений 1896 г. и план „Окрестности г. Бухары", хромолитогр., 1893 г. (стр. 121)

35. Фошуи — канал от Шахруда и селение в 5 *км* к югу от Каршинских ворот г. Бухары. По Макдиси, Фошуном еще в X в. называлось то место между городом и селением Калобод, где вода Шахруда была перегорожена плотиной, регулирующей сток и предохраняющей город от затопления. В 1893 г. это место называлось Давлетабад. См.: В. В. Бартольд, Сочинения I, стр. 155; Из архива шейхов. Джуйбари, стр. 157; П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов.., стр. 165; Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 287; Карта Бухарских владений 1896 г.; план „Окрестности Бухары", хромолитогр., 1893 г. (стр. 121)

36. Хунбун — селение, упомянутое Якутом, в 4-х фарсахах от Бухары, около Тараба. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I., стр. 169. (стр. 121)

37 Форқин (из перс. поргин) — водосток; место стока бытовых загрязненных вод из бань, кухонь и т. п. См.: Хафт кулзум, литогр. изд., Лакнау, 1891, т. I, стр. 190; Гияс ал-лугат, литогр. изд. Лакнау, 1242 г. х., стр. 96; В. Гиргас. Словарь к арабской хрестоматии и Корану, Казань, 1881, стр. 614; О. Д. Чехович, Терминологические заметки, журн. „Народы Азии и Африки", М., 1964, №6, стр. 70—71, (стр. 121)

38. Руйбог — судя по контекстам публикуемого документа 1326 г., это обозначение какой-то части сада, может быть его передней, „лицевой" части, ближайшей к входу. Ср. روی دریچه روی حولی двор. В рукописи „Тахкикоти арки Бухоро" (ИВ АН УзССР, № 19) встречается выражение: روبه قبله из чего можно понять, что здание было обращено к западу лицом, т. е. порталом, входом, или, может быть, михрабом. Ср. также выражение روبارو или روبه رو - напротив, лицом к лицу. По сведениям А. Хамрошаева, в Самарканде руйбогом называли посевы огородных культур в промежутках между деревьями сада. (стр. 121)

39. Тахта раз — участок земли, занятый виноградником. В этом же значении встречается в армянских источниках. См.: Симеон Ереванци. Джамбрь, М., 1958, стр. 235 и сл. (любезно указано нам Д. А. Папазяном). Слово тахта остается без перевода как нумератив для счета виноградников, но всякий раз выносится в подстрочное примечание. (стр. 121)

40. Шейхзода шейх Доуд — сын учредителя вакфа Яхьи ал-Бохарзи См.: Та'рихи Муллозода, соч. Ахмеда б. Мухаммеда, литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 47. Иредж Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, стр. 22. (стр. 122)

41. Сад Кабутархона — возможно, соответствует селению Кафтархона в $3^1/_2$ *км* к югу от селения Форакан. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки.. стр. 295; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 122)

42. Богбон — садовод. Богбонй—садоводство, обработка сада, переданного его собственником другому лицу для ухода за деревьями и, как видно из нашего документа, для посадки новых фруктовых деревьев, виноградника и т. п. (см. строки 152—153). Эта форма эксплуатации угодий упоминается Давлатшохом в биографии Фирдоуси. См.: The Tadhkiratu sh-shuara („Memoirs of the poets") of Dawlatschah... ed...by Edward G. Browne. London—Leide, 1901, p. 50. (Это место любезно указано нам профессором И. П. Петрушевским). См. также: Хабиб ас-сияр, т. III. ч. III, стр. 359. (стр. 122)

43. Кушк, кёшк — жилое здание внутри замка (ках) или возведенное отдельно, иногда в саду. См.: В. В. Бартольд. История культурной жизни Туркестана, Л., 1927, стр. 35; С. П. Толстов. Древний Хорезм, М., 1948, стр. 151. (стр. 206); Bertold Spuler. Die Mongolen in Iran, 2 Auflage, Berlin, Akademie—Verlag, 1955, S. 447. (стр. 122)

44. Кадиварй — форма хозяйствования на земле, переданной ее собственником для обработки отдельным земледельцам — кадиварам. О слове кадивар см. Введение, стр. 15—19, и Прим. 19, там же ссылки на источники и литературу. (стр. 125)

45. Нахшеб — древний город и округ в долине р. Кашкадарья, позднее назывался Несефом. Центр его находился в 10—12 *км* к северо-западу от современного г. Карши. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 190. (стр. 126)

46. Сиқоя — водоем, от سقا — исток канала. Известен рассказ Гардизи о постройке для Рабиъ б. Зияда ветви канала (шохоб) и нескольких сикоя См.: Гардизи. Зайн ал-ахбор, изд. Саъида Нафиси, стр. 76. (стр. 127)

47. Дулоб — может быть, то же, что Дулобак (Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 239) или Кули Дулоб. (Из архива шейхов Джуйбари", стр. 429); По сведениям Ю. Рахматуллаева термин дулоб употребляется у туркмен Средней Азии в значении „водоподъемное колесо", то-есть чигирь. См. также: П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 304 и 307) (стр. 127)

48. Чоҳдору — вероятно, тождественно Чойдору. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 286. (стр. 127)

49. Кишлок Биджуги — селение в $5^1/_2$ *км* к югу от Каршинских ворот Бухары и отвод от канала Джон-бобо. В „Заметках"...Н. Ф. Ситняковского—„Бекджоги", стр. 285—286; см. также Карту Бухарских владений 1896 г. и план „Окрестности Бухары", хромолитогр., 1893 г. (стр. 127)

50. Ком — большой магистральный канал; например, Харомком, Коми Абу Муслим, Коми Авадиён, Коми Акка. См.: Из архива шейхов Джуйбари..,стр. 457; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов.., стр. 317 (стр. 127)

51. Дарғот — плотина с вододелителем. (стр. 127)

52. Нова — деревянный жолоб, род акведука. (стр. 128)

53. Разина — то же, что Розины (Карта Бухарских владений 1896 г.) и Розамин (план „Окрестности Бухары" 1893 г.). Может быть, тождественно селению и каналу Рохзаны. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки.., стр. 284. (стр. 128)

54. Иботи — селение к югу от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 285. Из архива шейхов Джуйбари.., стр. 156, 203; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов.., стр. 164, 191. (стр. 128)

55. Ковокдиза — название этого селения не упоминается ни в „Туркестане" В. В. Бартольда, ни в „Заметках" Н. Ф. Ситняковского, нет его на „Карте Бухарских владений 1896 г". и на плане „Окрестности Бухары 1893 г." В одном из документов архива шейхов Джуйбари упоминается старинный канал كويگديزه, может быть, текущий к этому селению. См.: Из архива шейхов Джуйбари, стр. 421, П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов.., стр. 300. (стр. 128)

56. Здесь мы имеем дело, по-видимому, с еще одним неизвестным бухарским термином, обозначающим, может быть, межу или другое сооружение вдоль границы земельного владения. В публикуемом документе он встречается дважды, в строках 239 и 241. Списки Б и В повторяют вслед за списком А два написания в контекстах: 1) فاصل نسبه 2) فاصل نسبه است از جوی قدیمی دیه آسیا تا بجوی مرغزارچه Единственный диакритический знак дает возможность прочитать букву, под которой он стоит, как ﺒ или ﺐ. (стр. 132)

57. Нумитан — канал из Шахруда, к западу от Зарманоха. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 256; Карта Бухарских владений 1896 г.; план „Окрестности Бухары", хромолитогр., 1893 г. (стр. 132)

58. Сапидмун — селение в $3^1/_2$ *км* к югу от Каршинских ворот Бухары и большой канал из Шахруда. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 181; Из архива шейхов Джуйбари..,стр. 153; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..,стр. 161, 162; Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 287; Карта Бухарских владений 1896 г., план „Окрестности Бухары", хромолитогр., 1893 г. (стр. 132)

59. Зарманох — древний канал и селение в 4 *км* к югу от Шейхджалалских ворот Бухары, по Самъани, на расстоянии в один фарсах. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 180; Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 287—289; Карта Бухарских владений 1896 г.; план „Окрестности Бухары", хромолитограф., 1893 г. (стр. 132)

60. Се пулон — селение в 2 ½ *км* к югу от Каршинских ворот Бухары, то же, что Сипулон (Карта Бухарских владений 1896 г.) и Сипулион (план „Окрестности Бухары 1893 г."). См. также: Н. Ф. Ситняковский. Заметки.., стр. 287; Из архива шейхов Джуйбари, стр. 158, 171; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..,стр. 165 и 172. (стр. 132)

61. Талли Гозийон — холм к северу от Фатхобода, близ Бухары. См.: Тухфат аз-зоирин, соч. Носириддина ал-Ханифи ал-Хусайни ал-Бухори, литогр. изд., Бухара, 1910, стр. 14. (стр. 132)

62. Туркмондиза — канал и селение к югу от Бухары, вероятно, тоже, что Туркмен-риза. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 283; Из архива шейхов Джуйбари..,стр. 154; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов.., стр. 163. (стр. 134)

63. Хавзи Арусон — селение в 4 *км* к востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 283; Из архива шейхов Джуйбари..,стр. 155; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..,стр. 163; Карта бухарских владений 1896 г.; план „Окрестности Бухары 1893 г". (стр. 135)

64. Фаришун — селение и канал в восточных окрестностях Бухары, может быть, то же, что Фариши (Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр.236) и Варишун (Из архива шейхов Джуйбари, стр. 154; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов, стр. 163 и 164). (стр. 135)

65. Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори—бухарский казий. Его матерью была Фатима хотун, дочь Мухаммеда, сына Мухаммеда Арифа муфти. См. Введение, стр. 25—27, а также док I, строки 286, 377 и 951, док. 2, строка 5, док. 3, строки 1—2, док. 4, строка 57. (стр. 135)

66. Аркуди Фахна — в доступных источниках не встречается, тождественно с Арфахна XVI в. в бухарском тумоне Коми Абу Муслим (современное Ваганзи к северо-востоку от Бухары). Слово Аркуд в сочетании с диза (крепость) встречается в топонимике Кашкадарьинской долины XV в. См.: Вакфнома Ходжи Ахра, ИВ АН УзССР, № 18, строки 1038—1039; Из архива шейхов Джуйбари..,стр. 447; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..,стр. 312. (стр. 136)

67. Руди шахри Бухоро — современный Шахруд, большой канал из Зеравшана, орошающий Бухару и ее окрестности. Слово руд употребляется также в значении речка; может быть, в названии Шахруд сохранился след от существования, в прошлом естественного протока, который впоследствии был расширен, углублен и превращен в искусственный канал. (стр. 139)

68. Болоруйа — по сведениям Я. Г. Гулямова, так называются места, где каризы или каналы, протекающие по глубоким каньонам, выходят на поверхность земли. (стр. 139)

69. Вероятно, имеется в виду Джалолиддин Мухаммед, старший сын Сайфиддина Бохарзи, убит близ Бухары в 1262 г. См.: Муджмили Фасихи, соч. Фасиха ал-Хувафи, в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан..,ч. I, тексты, стр. 160; И. Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, Тегеран, 1341 г. х. с., стр. 18—19. (стр. 140)

70 Шейх Мазхаралхаккваддин — вероятно, имеется в виду третий сын Сайфиддина Бохарзи. См.: Муджмили Фасихи, соч. Фасиха ал-Хувафи, в кн. В. В. Бартольд. Туркестан..,ч. I, тексты, стр, 160. Китоби Муллозода, стр. 42; И. Афшар, Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, стр. 18—21. (стр. 140)

71. Ман — мера веса. На основании нумизматических и других данных Е. А. Давидович установила, что в Бухаре XV в. шариатский ман был равен 180 мискалям, т. е. 864 *г*, а ман бухарского купольного веса—900 мискалям, т. е. 4 *кг* 320 *г* Эти цифры близки к значению мана в „Каноне" Авиценны. См.: Абу Али ибн Сина, Канон врачебной науки, т, II, Ташкент, 1956, стр. 823; Е. А. Давидович. К вопросу о размерах мискаля и батмана в Самарканде и Бухаре в XV—первой половине XVIII в. Доклады АН УзССР, 1951 № 5, Она же. О мерах веса позднесредневековой Бухары, Известия АН ТаджССР, Отделение общественных наук, 1960, № 1 (22), стр. 99—114. Она же. История монетного дела Средней Азии XVII—XVIII вв.

(Золотые и серебряные монеты Джанидов), Душанбе, 1964, Приложение 2 (стр. 141)

72. Фарганда д — вероятно, то же, что Фаргидад у В. В. Бартольда, см. Сочинения, 1, стр. 168. (К стр. 143)

73. Большой канал Хома берет начало из Шахруда около Сарипуля, выше Туркмондиза, и течет к югу. В. В. Бартольд считал его местоположение неизвестным. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, 1..,стр. 168; план „Окрестности Бухары", хромолитогр., 1893 г. (стр. 143)

74. Названия Губун, Юрун, Варгосун, по-видимому, не сохранились, их местоположение определяется благодаря упоминанию канала Хома (см. прим. 73). Селение Юрун, расположенное к западу от Бухары на канале Юрун, очевидно, не имеет отношения к публикуемому тексту. (стр. 144)

75. Гурбун — под этим названием известно большое селение в 6 *км* к северо-востоку от Бухары, на правом берегу Шахруда. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 256, 263, 268, а также Карта Бухарских владений 1896 г., план „Окрестности г. Бухары 1893 г". (стр. 144)

76. Инджу — территории и население, подвластные отдельным членам правящего моногольского рода, а также люди, находившиеся в личной крепостной зависимости. См.: Рашидаддин, персидский текст, Баку, 1957, стр. 105, 113 и др.; В. В. Бартольд. Персидская надпись на стене Анийской мечети Мануче, СПб., 1911. стр. 27—30; Б. Я. Владимирцов. Общественный строй монголов. Л., 1934, стр. 68; И. П. Петрушевский. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М.—Л., Изд-во АН СССР, 1960, стр. 240—245; А. А. Али-заде. К вопросу об институте инджу в Азербайджане в XIII—XIV вв., Известия Азербайджанского филиала АН СССР, 1943, № 8; Сборник статей по истории Азербайджана, вып. 1, Баку, 1949. (стр. 146)

77. Ширбудун — известное селение и большой канал в 3 *км* к востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 285—286; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 147)

78. Косара — селение и канал из магистрального канала Коми Акка, берущего начало из Вабкентдарьи, приблизительно в 25 *км* к северо-востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 238; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 147)

79. Хутфар — древний канал Гау Хитфар, в настоящее время называется Вабкентдарьей. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 165—166; Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 235, 289; Карта бухарских владений 1896 г. (стр. 147)

80. Коми Акка — магистральный канал в бассейне Вабкентдарьи, в 25 *км* к северо-востоку от Бухары. См: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 238; Карта бухарских владений 1896 г. (стр. 147)

81. Базандувон — селение и канал из Коми Акка в 23 *км* к северо-востоку от Бухары. См.: Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 148)

82. Кафшувон — древнее селение, упоминаемое еще у Якута и Самъани. См. В. В. Бартольд. Сочинения I., стр. 178. Вероятно, соответствует Кошвану (Карта бухарских владений 1896 г.). (стр. 148)

83. Ширин — селение в 20 *км* к северо-востоку от Бухары и канал из Коми Акка. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 238; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 148)

84. Росподана — селение в 24 *км* к северо-востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 238; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 148)

85. Габуздувон — вероятно то же, что Гауздувон, Хауздувон—селение в 25 *км* к северо-востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки.., стр. 239; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 148)

86. Анбардувон — старинное селение, упоминаемое Самъани и Якутом. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I..,стр. 173. (стр, 148)

87. Вобкана — старинное название Вабкента, современного районного центра Бухарской области, в 26 *км* к северу-востоку от Бухары. См. В. В. Бартольд. Сочинения, I..,стр. 175; Н. Ф. Ситняковский. Заметки.., стр. 230—280. Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 149)

88. Кушки Осиѐ — селение в 23 *км* к северо-востоку от Бухары. См. Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 239; Карта бухарских владений 1896 г. (стр. 150)

89. Рохкана — Рахкент, селение в 23 *км* к северо-востоку от Бухары, рядом с селением Кушки Осиё и каналом из Коми Акка. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 239 и Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 150)

90. Фагитасин — древний канал и селение к югу от Бухары. См. В. В. Бартольд. Сочинения, I., стр. 184. (стр. 150)

91. Се пулон Вабкентской дороги—в отличие от Фатхободского (см. выше, прим. 60) находился в 25 *км* к северо-востоку от Бухары, в районе Вабкента. (стр. 151)

92. Сомджан — южное ответвление Вабкентдарьи, современный Ромитан. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I..,стр. 166. (стр. 151)

93. Хонақо — селение возле Рахкента, в 23 *км* к северо-востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 252; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 152)

94. Чтение предположительное, так как диакритические точки во всех случаях отсутствуют. (стр. 153)

95. Мехтар — старшина селения или кочевого рода. См.: Гардизи, Зайн ал-ахбор, изд. Саъида Нафиси, стр. 74, 89; История Узбекской ССР, т. I, кн. I, Ташкент, 1955, стр. 167. (стр. 154)

96. Ахи—член особого суфийского братства, духовно-рыцарского ордена, распространенного в XIII—XIV вв в Малой Азии, Иране, а также, как видно из публикуемого вакуфного документа, и в Средней Азии. Библиографию об „Ахи" см. в статье А. К. Боровкова „Упоминание „Ахи" у Алишера Навои". Краткие сообщения Института народов Азии, 65 (Сборник памяти Е. Э. Бертельса), М., 1964, стр. 32—39. (стр. 167)

97. Нилуфар—может быть, соответствует сел. Нюфор. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..,стр. 245. (стр. 167)

98. Коли — длинноворсовый ковер. См.: В. Л. Вяткин. Вакуфный документ Ишратхана в кн.: Мавзолей Ишратхана, Ташкент, ГИХЛ, 1958, стр. 124. (стр. 167)

99. Гилим — коротковорсовый ковер. См. В. Л. Вяткин, Вакуфный документ Ишратхана в кн.: Мавзолей Ишратхана, Ташкент, ГИХЛ 1958, стр. 124. (стр. 167)

100. Канодил — канделябры, упоминаются уже в древнейшей известной нам вакуфной грамоте из Египта конца X в., приведенной в „Топографии Каира" ал-Макризи, а также в вакуфной грамоте самаркандского мавзолея Ишратхона. См.: Ал-Хитат, соч. Ал-Макризи, Булак, 1270 г. х., стр. 31; В. Л. Вяткин. Вакуфный документ Ишратхана. Ташкент, ГИХЛ, 1958, стр. 128. (стр. 168)

101. Идрор — пенсия, систематическая денежная выдача из налоговых сумм. См.: И. П. Петрушевский, Феодальные институты идрар и мукасамэ в Иране в XIII—XIV вв., Сборник статей „Памяти акад. И. Ю. Крачковского". Л., Изд-во ЛГУ, 1958, стр. 202—205; Он же. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков. М.—Л., Изд-во АН УзССР, 1960, стр. 269—272, 345 и сл. (стр. 172)

102. Вазифа — должность и связанное с ней жалование; иногда довольствие из средств вакфа. См.: Вакуфный документ Ходжи Ахрара конца XV в., ИВ АН УзССР, ф. Вакфнома, № 18; V. Minorsky, Tadhkirat al-muluk, London, 1943, pp. 71, 109, 152, 183; H. R. Roemer. Staatsschreiben der Timuridenzeit, Wiesbaden, 1952, S. 59, 65, 154, 156; H. Busse. Untersuchungen zum Islamischen Kanzleiwesen, Cairo, 1959, S. 112—124. (стр. 172)

103. Баскак — монгольский надсмотрщик при местных правителях, наблюдавший за поступлением от покоренного населения податей и повинностей. См.: Джувейни, персидский текст, т. I, стр. 82, 83 и сл.; В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 469, 524; И. П. Петрушевский, Земледелие, стр. 350; История Узбекской ССР, т. I, кн. 1, Ташкент, 1955, стр. 298, 301 и сл. (стр. 174)

104. Зу-ил-ирхом — родственники или свойственники. См.: Гардизи. Зайн ал-ахбор, изд. Саъида Нафиси, стр. 53; Вакуфные документы Ходжи Ахрара конца XV в., ИВ АН УзССР, ф. Вакфнома, № 18; ЦГА, ф. И-323, № 1202. (стр. 176)

105. Бурхоналхаккваддин — отец шейха Яхьи, средний сын Сайфиддина Бохарзи. См.: Муджмили Фасихи, соч. Фасиха ал-Хувафи, в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан.., ч. I. тексты, стр. 160; И. Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, стр. 18—21. (стр. 178)

106. Берат — письменный приказ о выдаче денег, ассигновка на получение с кого-либо налога. См.: Абу-л-Фазл Бейхаки. История Мас'уда, персидский текст в изд. Гани и Файоза, Тегеран, 1945, стр. 241, 257, 259, 460, 498, 588; Русский перевод А. К. Арендса. Ташкент, 1962, стр. 234, 248, 249, 408, 409, 441, 521; В. А. Жуковский. Тайны единения с богом в подвигах старца Абу-Саида, персидский текст, СПб, 1899, стр. 292; Джувейни, персидский текст. т. II, стр. 245, 249; Рашиддаддин, персидский текст, Баку, 1957, стр. 460 и др.; Русский перевод А. К. Арендса, стр. 258, 260, 261 и др.: Хондемир. Хабиб-ас-сияр, персидский текст, литогр. изд., Бомбей, 1857, т. III, ч. III, стр. 248; Рашахот, персидский текст, литогр. изд., Лакнау, 1890, стр. 130; Анонимное сочинение, известное под условным названием „Манокиби Ходжа Ахрар", ркп. ИВ АН УзССР, № 1883, л. 128а; Бахр ал-асрор, соч. Махмуда б. Вали, ркп. ИВ АН УзССР, № 1375, л. 183а; Нахчивани Мухаммад ибн Хиндушах. Дастур ал-катиб фи та'йин ал-маратиб (руководство для писца при определении степеней), критический текст, предисловие и указатели А. А. Али-заде, т. I, часть I, М., Изд-во „Наука", 1964, стр. 299, 367; И. П. Петрушевский. Очерки по истории феодальных отношений в Азербайджане и Армении в XVI—начале XIX вв., Изд-во ЛГУ, 194°, стр. 38; Он же. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М.—Л., 1960, стр. 352; V. Minorsky. Tadhkirat al-muluk, London, 1943, p. 29, 46, 75, 92, 152; W. Hinz. Das Rechnungswesen orientalischer Reichsfinanzämter im Mittelalter, Der Islam, 28 (1950), S. 1—29 und 29 (1950), S. 113—141; H. Busse. Untersuchungen zum Islamischen Kanzleiwesen, Kairo, 1959, S. 69 (стр. 180)

107. Мукотаъа — форма условного владения землей. Claude Cahen в своем докладе весной 1960 г. в Лондоне раннюю мукотаъа объяснил следующим образом: „Il s'ajut d'une terre de kharadj à mettre en valeur moyennant une redevance fixe en espèces à percevoir par année lunaire et calculée sur en base d'une catimation عِبرَة moyenne revue seulement à tres longues intervalles", т. е.: „обложение харадж-

ной земли определенной податью, фиксированной в деньгах, которая взимается ежегодно, а исчисляется на основе средней оценки, производимой через долгие промежутки времени". Судя по данному документу, а также по „Дастур ал-катиб" Мухаммеда ибн Хиндушаха Нахчивани в XIV в. система мукотаъа распространялась не только на хараджные, но и на вакуфные земли. Многие трактуют мукотаъа как откуп. См.: Дастур ал-катиб фи та'йин ал-маратиб (руководство для писца при определении степеней), критический текст, предисловие и указатели А. А. Али-заде, т. I, часть I, М., Изд-во „Наука", 1964, стр. 176, 182 и др.; Китоби тавассул ат-тарассул в кн: В. В. Бартольд. Туркестан..,ч. I, Тексты, стр. 74; Абу-л-Фазл Бейхаки. История Мас'уда, персидский текст, изд. Гани и Файоза, стр. 511; русский перевод А. К. Арендса, стр. 452; История Вассафа, литогр. изд., Бомбей, 1269 г. х., стр. 391; Рашиддаддин. персидский текст, Баку, 1958, стр. 392, 453 и др.; русский перевод А. К. Арендса, стр. 221, 256 и др.; Вакуфный документ медресе Шейбани хана, подготовленный к изд. Р. Г. Мукминовой, ркп. ЛО ИНА

АН СССР, В-670; А. А. Али-заде. Социально-экономическая и политическая история Азербайджана XIII—XIV вв. Баку, Изд-во АН АзССР, 1956, стр. 140—146; сл. (стр. 183)

108. Кабола — купчая. Термин встречается во многих арабских и персидских источниках, а также в русских документах XV—XIX вв.; ему посвящена специальная статья П. И. Петрова, который проследил различие в употреблении этого термина на мусульманском Востоке и в России. П. И. Петров оспаривает мнение А. Ю. Якубовского, считавшего, что словом кабола в халифате обозначались испольные аренды. П. И. Петров полагает, что кабальные сделки такого рода, как на Руси, были невозможны на мусульманском Востоке. Однако это утверждение основано лишь на юридических правилах, которые в действительной жизни часто обходились. Существуют опубликованные и неопубликованные документы Средней Азии XVI—XIX вв., представляющие по существу служилые кабалы, хотя и не называющие себя таковыми. Мы имеем в виду кабальные долговые обязательства, опубликованные Ф. И. Рубинштейн, Р. Р. Фитратом и Б. С. Сергеевым. Кроме того, по сведениям Ф. И. Рубинштейн, в 1951 г. в Институт востоковедения АН УзССР были привезены из Хивы казийские книги, в которых содержится еще несколько записей о долговой кабале. См.: Мухаммед Наршахи. История Бухары, персидский текст, литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 29; изд. Ш. Шефера, Париж, 1892, стр. 35; Низом ал-мулк, Сиясат-нома, персидский текст в кн: М. А. Гаффаров. Образчики персидской письменности, т. I, М., 1916, стр. 154; Абу-л-Фазл Бейхаки—История Мас'уда, персидский текст, изд. Гани и Файоза, Тегеран, 1945, стр. 185 и 608; перевод А. К. Арендса, стр. 185 и 537; Рашидаддин, персидский текст, Баку, 1958, стр. 426, 469 и др.; перевод А. К. Арендса, стр. 242, 254 и др.; Мухаммад ибн Хиндушах Нахчивани. Дастур ал-катиб фи та'йин ал маратиб, критический текст, предисловие и указатели А. А. Али-заде, т. I, ч. I, М., 1964, стр. 46, 52; Абдурраззок Самарканди. Матлаъ ас-саъдайн, ркп. ИВ АН УзССР, № 1825, л. 886; Маджмуъа ал-васоик, ркп. ИВ АН УзССР № 1386 из коллекции В. Л. Вяткина с его же переводом на русский язык, хранящимся в том же Институте; Казийские документы XVI века. Текст, перевод и указатель Р. Р. Фитрата и Б. С. Сергеева, Ташкент, Изд-во Комитета наук УзССР, 1937, стр. 16 и 48; Ф. И. Рубинштейн. Несколько хивинских актов, Известия Академии наук УзССР, Ташкент, 1951, № 2, стр. 69-74; Абдул-Керим Али-заде. Социально-экономическая и политическая история Азербайджана XIII—XIV вв., Баку, Изд-во АН АзерССР, 1956, стр. 74, 138, 140; П. И. Петров. К вопросу о термине кабала, журн. „Народы Азии и Африки", М., 1965, стр. 113—115. (стр. 183)

109. Здесь говорится о двух мутаваллиях, составляющих одно юридическое лицо и потому обозначаемых по-арабски в единственном числе (стр. 193)

110. В действительности подпись казия Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда, по прозванию Ашраф ал-ариф, казия и шейх-ислама Бухары наличествует под первым документом. См. текст, док. 1, строка 951, но она является восьмой, а не тринадцатой подписью в том виде, как эти подписи переписаны в списках В и А первого документа. Возможно, что при переписке некоторые подписи были опущены или переменили место. (стр. 195)

111. Фаркады — две звезды, в створе указывающие определенное направление, которым руководствовались в путешествиях. (стр. 203)

СПИСОК ЦИТИРОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

СПИСОК ЦИТИРОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

Абу Али ибн Сина. Канон врачебной науки, книга II, О простых лекарствах, Ташкент, Изд-во АН УзССР, 1956.

Али-заде А. А. К вопросу об институте инджу в Азербайджане в XIII—XIV вв., Известия Азербайджанского филиала АН СССР, Баку, 1943, № 9; второе изд. в кн.: Сборник статей по истории Азербайджана, вып. I, Баку, 1949.

Али-заде Абдул-Керим. Социально-экономическая и политическая история Азербайджана XIII—XIV вв. Баку, Изд-во АН АзербССР, 1956.

Айни Садриддин. Намунаи адабиёти тоджик, М., 1926.

Афшар Иредж. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, Тегеран, 1341 г. х. с.:
ایرج افشار سرگذشت سیف‌الدین باخرزی بانضمام شمه‌ای از مقامات و افکار او منقول از اوراد الاحباب تألیف ابو المفاخر یحیی باخرزی و رساله در عشق از آثار صاحب ترجمه بقلم ایرج افشار تهران ۱۳٤۱ ش.

Ахмед ибн Мухаммед. Китоби Муллозода, литогр. изд., Бухара, 1904.

Бартольд В. В. История культурной жизни Туркестана, Л., 1927; второе издание: Академик В. В. Бартольд, Сочинения, II, часть I, М., 1963, стр. 167—433.

Бартольд В. В. К истории орошения Туркестана, СПб., 1914.

Бартольд В. В. Очерк истории Семиречья, Верный, 1898; второе издание, Фрунзе, 1943; третье издание: Академик В. В. Бартольд. Сочинения, II, часть I, М. 1963, стр. 21—106; Английский перевод в кн: V. V. Bartold, Four studies on the Hisrory of Central Asia, Transl. by V. and T. Minorsky, vol. I, Leiden, 1956.

Бартольд В. В. Персидская надпись на стене анийской мечети Мануче, Анийская серия, № 5, СПб., 1911.

Бартольд В. В. Туркестан в эпоху монгольского нашествия, часть I, Тексты, СПб., 1898; часть II, Исследование, СПб, 1900; второе издание: Академик В. В. Бартольд, Сочинения, I, М., 1963; английский перевод: W. Bartold. Turkistan down to the Mongol invasion, 2d ed. from the original Russian and revised by the author with the assistance of H. A. R. Gibb, London, 1928, (GMS NS, V). Второе английское издание там же, 1958; узбекский перевод Ф. Каримова, Москва—Самарканд, 1931.

Бейхаки Абу-л-Фазл. Та'рихи Бейхаки, изд. В. Морлея, Библиотека Индика, Калькутта, 1861—1862; изд. Ахмеда Пешавари, Тегеран, 1305 г. х.; изд. Саъида Нафиси, Тегеран, 1941—1954; изд. Гани и Файяза, Тегеран, 1945; русский перевод А. К. Арендса, Ташкент, 1962.

Боровков А. К. Упоминание „Ахи" у Алишера Навои, Краткие сообщения Института народов Азии, 65 (Сборник памяти Е. Э. Бертельса), М., 1964, стр. 32—39.

Busse Heribert. Untersuhungen zum Islamischen Kanzleiwesen an Hand Turkmenischer und Safavidischer Urkunden. Abhandlungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Cairo Islamische Reiche, I, Komissionsverlag Sirovic Bookshop, Cairo, 1959.

Вакуфный документ Ходжи Ахрара, рукопись XVI в., ЦГА УзССР, ф. И-323. док. № 1202; копия XVIII в., ИВ АН Узбекистана, ф. Вакфнома, № 18.

Вакуфный документ Шейбани хана, рукопись XVI в., ЛО ИНА АН СССР, № В-670; копия XVIII в., ИВ АН Узбекистана, № 5905.

Вассаф. История Вассафа, литогр. изд., Бомбей, 1269 г. х.

Владимирцов Б. Я. Общественный строй монголов, Л., 1934.

Vullers, J. A. Lexicon persicolatinum, Bonnae ad Rhenum, 1864.

Wolff F. Glossar zu Firdosis Schahname, Berlin, 1935,

Вяткин В. Л. Вакуфный документ Ишратхана, в кн.: „Мавзолей Ишратхана", Ташкент, ГИХЛ, 1958, стр. 109—136.

Гардизи. Зайн ал-ахбор, изд. Мухаммед Назима, Лондон, 1928; изд. Казвини Тегеран, 1937; изд. Саъида Нафиси, Тегеран, 1954.

Gerchevitch J. A Grammar of manichean Sogdian, Oxford, 1954.

Гиргас В. Ф. Словарь к арабской хрестоматии и Корану, Казань, 1881.

Гиясиддин М. Гиёс ал-лугат, Лакнау, 1242 г. х.

Гордлевский В. А. Государство сельджукидов Малой Азии, М.—Л., 1941.

Гулом Сарвар ал-Лахори. Хазинат ал-асфиё, II, литогр. изд., Канпур, 1902.

Гуламов Я. Г. История орошения Хорезма с древнейших времен до наших дней, Ташкент, Изд-во АН УзССР, 1957.

Давидович Е. А. История монетного дела Средней Азии XVII—XVIII вв. (Золотые и серебряные монеты Джанидов), Душанбе, Изд-во АН ТаджССР, 1964.

Давидович Е. А. К вопросу о размерах мискаля и батмана в Самарканде и Бухаре в XV—первой половине XVIII в., Доклады АН УзССР, 1951, № 5.

Давидович Е. А. О мерах веса позднесредневековой Бухары, Известия АН ТаджССР, Отделение общественных наук, 1960, № 1 (22).

Давлатшах. Тазкират аш-шуаро: The Tadhkiratu'sh-shu'ara („Memoirs of the poets") of Dawlatshah, ed. by E. G. Browne, London—Leide, 1901.

Джамол Карши. Прибавление к словарю Джавхари „Ас-сурах", ркп. ЛО ИНА, В—514. См. также извлечения в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан в эпоху монгольского нашествия, часть I, Тексты, СПб., 1898.

Джоми Абдуррахман. Нафахот ал-унс, литогр. изд., Ташкент, 1915.

Джувейни Та'рихи Джахангуша: The Ta'rikh-i Jahan-gusha of Ala'ud-Din 'Ata Malik-i Juwayni (composed in A. H. 658-A. D. 1260). Ed. with an introduction, notes and indexes from several old MSS by Mirza Muhammad ibn 'Abdul-Wahhab-i Qazwini, p. I, Leyden—London, 1912, p. 2, 1916, p. 3, 1937, (GMS, XVI, 1—3).

Джуздджани Табакати Носири: The Tabaqat-i Nasiri of Aboo Omar Minhaj ad-din Othman ibn Siraj al-din al-Jawzjani, ed. by W. Nassau Lees and Mawlawis Khadim Hosain and Abd al-Hai, Calcutta, 1864.

Ереванци Симеон. Джамбрь, памятная книга, зерцало и сборник всех обстоятельств святого престола Эчмиадзина и окрестных монастырей, М., 1958.

Жуковский В. А. Жизнь и речи старца Абу-Саида, СПб., 1899.

Жуковский В. А. Тайны единения с богом в подвигах старца Абу-Саида, перс. текст, СПб., 1899.

Заходер Б. Н. Сиасет-намэ, Книга о правлении вазира XI столетия Низам ал-мулька, Перевод, введение в изучение памятника и примечания Б. Н. Заходера, М.—Л., Изд-во АН СССР, 1949.

Ибн ал-Асир. Хроника: Ibn-el-Athiri Chronicon quod perfectissimum inscribitur ed. C. J. Tornberg, Volumen duodecimum, Upsala, 1853.

Ибн Баттута. Путешествие: Voyages d'Ibn-Batoutah, texte arabe, accompagné d'une traduction par C. Defremery et le Dr. B. R. Sanguinetti, t. III, Paris, 1855.

Ибн Хаукал Абу-л-Касим. Китаб ал-масалик ва-л-мамалик, арабский текст, ed. J. H. Kramers, Lugduni Batavorum, (BGA, II), 1873.

Иванов П. П. Хозяйство Джуйбарских шейхов, К истории феодального землевладения в Средней Азии в XVI—XVII вв., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1954.

Из архива шейхов Джуйбари. Материалы по земельным и торговым отношениям Средней Азии XVI в., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1938.

История Узбекской ССР, т. I, Книга первая, Ташкент, 1955.

Казийские документы XVI века. Текст, перевод и указатель встречающихся юридических терминов и примечания подготовили Р. Р. Фитрат и Б. С. Сергеев.

Кашифи ас-Сафи, Рашахот айн ал-хайот, литогр. изд., Лакнау, 1890.

Китоби тавассул ат-тарассул, извлечения в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан в эпоху монгольского нашествия, часть I, Тексты, стр. 74.

Köprülü Zade Fu'ad. Saif al-din al-Bakharzi, EI, IV, Leyden—London, 1934.

Коран, Перевод и комментарии И. Ю. Крачковского, М., ИВЛ., 1963.

Маджмаъ ал-арком, анонимного автора, ркп. ИВ АН УзССР, № 2463.

Маджмуъа ал-васоик, книга самаркандского казия конца XVI в., ркп ИВ АН УзССР, № 1386.

Макдиси Абу Абдаллах. Ахсан ат-такасим...:ed. M. J. De Goeje, (BGA, III), Lugduni Batavorum, 1872.

Макризи Таки ад-дин Ахмед. Китаб ал-хитат, Булак, 1270 г.х.

Манокиби Ходжа Ахрар (условное название анонимного сочинения), ркп. ИВ АН УзССР, № 1883.

Marx Karl. Sexret Diplomatic History of the eighteen century, London, 1899.

Массон М. Е. Исторический этюд по нумизматике Джагатаидов (по поводу Таласского клада монет XIV в.), Труды САГУ им. Ленина, Новая серия, вып. CXI, исторические науки, кн. 25, Археология Средней Азии, IV, Ташкент, 1957.

Махмуд ибн Вали. Бахр ал-асрор, ркп. ИВ АН АН УзССР, № 1375.

Menoutchehri, poéte persan du II-éme sciècle de notre ère (du 5-ieme de l'hegire). Texte, traduction, notes et introduction historique par A. de Biberstein-Kazimirski, Paris, 1886.

Minorski V. A History of Sharwan and Darband in the 10th—11th centuries, Cambridge, 1958.

Minorsky V. Tadhkirat al-muluk, a manual of Safavid administration. Persian text in Facsimile (BM, Or. 9496), translated and explaned by V. Minorsky, London, 1943, (GMS, New series, XVI).

Mohl M. J. Le Livre de Rois par Abou'lkasim Firdousi, publié, traduit et commenté par M, Jules Mohl, t. I, Paris, 1838.

Наршахи Мухаммед: Description topographique et historique de Boukhara par Mohammed Narshakhy, texte persan, publié par Charles Schefer, Paris, 1892; литогр. изд., Бухара, 1904; русский перевод Н. Лыкошина, под редакцией В. В. Бартольда, Ташкент, 1897; Английский перевод: The History of Bukhara, transl. from a Persian... by R. N. Frye, Cambridge-Mass. 1954.

Нафиси Али Акбар. Ферхенги Нафиси, Тегеран, 1321—1324 г. х.

Нахчивани Мухаммад ибн Хиндушах. Дастур ал-катиб фи та'йин ал-маратиб (руководство для писца при определении степеней), Критический текст, предисловие и указатели А. А. Али-заде, т. I, ч. I, М., 1964.

Несави Мухаммед. Сирату Джелал ад-дин: Histoire du sultan Djelal ed-din Mankobirti prince du Kharezm par Mohammed en-Nesawi, texte arabe publié d'après le manuscrit de la Bibliothèque Nationale par O. Houdas, Paris, 1891; фран-

цузский перевод: Histoire du sultan Djelal ed-din...traduit de l'arab par O. Houdas, Paris, 1895.

Низом ал-мулк. Сиёсат-нома, персидский текст в кн.: М. А. Гаффаров. Образчики персидской письменности, т. I, М., 1916, Перевод Б. Н. Заходера, М.—Л., 1949.

Низомиддин Шами. Зафарнома: Histoire des conquêtes de Tamerlan intitulée Zafarnama par Nizamuddin Šami avec des additions empruntées au Zubdatu-t-tawarih-i Baysunguri de Hafiz-i Abrui Edition critique par F. Tauer, t. I, Texte persan du Zafarnama, Praha, 1937; t. II, Introduction, commentaire, index, Praha, 1956.

Носириддин ал-Ханафи. Тухфат аз-зоирин, литогр. изд., Бухара, 1910.

Петров П. И. К вопросу о термине кабала, журн. „Народы Азии и Африки", М., 1965, № 1, стр. 113—115.

Петрушевский И. П. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М.—Л., Изд-во АН СССР, 1960.

Петрушевский И. П. Из истории Бухары в XIII веке, Ученые записки ЛГУ, серия востоковедческих наук, вып. I, Л., 1949.

Петрушевский И. П. Очерки по истории феодальных отношений в Азербайджане и Армении в XVI—начале XIX вв., Л., Изд-во ЛГУ, 1949.

Петрушевский И. П. Феодальное хозяйство Рашидаддина, Журн. „Вопросы истории", 1951, № 4.

Петрушевский И. П. Феодальные институты идрар и мукасамэ в Иране XIII—XIV вв., Сборник статей „Памяти акад. И. Ю. Крачковского", Л., Изд-во ЛГУ, 1958.

Правила издания исторических документов, М., Изд-во АН СССР, 1955.

Рази Амин Ахмед. Хафт иклим. Рукопись ИВ УзССР, № 617.

Рахимов М. Р. Земледелие таджиков бассейна р. Хингоу в дореволюционный период, Душанбе, Изд-во АН ТаджССР, 1957.

Рашидаддин Фазлаллах. Джами ат-таварих, критический текст сост. А. А. Али-заде, т. III, Баку, Изд-во АНАзССР, 1957; Русский перевод А. К. Арендса, М.—Л., Изд-во АН СССР, 1946.

Roemer H. R. Staatsschreiben der Timuridenzeit. Das Saraf—nama des Abdallah Marwarid in kritischer Auswertung. Persischer Text in Faksimile (Hs. Istanbul Universitesi, F. 87) von Hans Robert Roemer, Wiesbaden, Franz Steiner Verlag 1952.

Розен В. Р. Рецензия на кн: A. von Kremer. Über die Philosophischen Gedichte des Abul 'Alâ Ma'arry, Записки Восточного отделения Русского археологического общества, IV, СПб., 1889.

Рубинштейн Ф. И. Несколько хивинских актов. Материалы к истории Хивы полуколониального периода, Известия АН УзССР, Ташкент, 1951, № 2, стр. 69—74.

Сам'ани Абд ал-Карим, Китаб ал-ансаб: The Kitab al-Ansab by Abd al-Karim ibn Muhammed al-Sam'ani...ed. by D. S. Margoliouth, (GMS, XX), Leiden—London, 1912.

Самарканди Абдурразак. Матлаъ ас-саъдайн, изд. М. Шафиъ, Лахор, 1941 – 1949: مطلع السعدين و مجمع البحرين تاليف مولانا كمال‌الدين عبدالرزاق سمرقندى ... بتصحيح محمد شفيع جلد ۱-۲ لاهور ۱۳٦۰—۱۳٦۸.

Семенов А. А. Бухарский трактат о чинах и званиях и об обязанностях носителей их в средневековой Бухаре, Советское востоковедение, V, М.—Л., 1948.

Ситняковский Н. Ф. Заметки о Бухарской части долины Зеравшана, Список арыков и населенных пунктов, Известия Турк. отдела Русского Географического общества, т. I, вып. II, Ташкент, 1900.

Spuler Bertold. Die Mongolen in Iran, Politik, Verwaltung und Kultur der Ilhanzeit 1220—1350, 2. erweiterte Auflage, Berlin, Akademie-Verlag, 1955.

Steingass F. A comprehensive Persian-English Dictionary, London, б. г. изд.

Тахкикоти арки Бухоро, рукопись ИВ АН УзССР, № 19.

Тебризи Мухаммед Хусейн. Бурхони Катъи, II, Лакнау, 1888.

Тизенгаузен В. Г. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой орды, т. I, СПб., 1884.

Толстов С. П. Древний Хорезм, М., 1948.

Тревер К. В., Якубовский А. Ю., Воронец М. Э. История народов Узбекистана, т. I, Ташкент, 1950.

Хайим С. Новый персидско-английский словарь: Haim S. New persian-english dictionary, II, Tehran, 1936.

Хамдаллах Казвини. Нузхат ал-кулуб: The geographical part of the Nuzhat al-qulub composed by Hamdallah Mustawfi of Qazwin in 740 (1340), Ed. by G. Le Strange, London—Leyden, 1915 (GMS, XXIII, 1—2)

Хамдаллах Казвини. Та'рихи гузида: The Ta'rihi guzida or „Select History" of Hamdallah Mustawfi-i Qazwini composed in A. H. 730 (A. D. 1330) and now reproduced in facsimile...with an introduction by E. G. Browne. Vol. I, text, Leyden—London, 1910, (GMS, XIV, 1).

Хафт кулзум, литогр. изд., Лакнау, 1891.

Хидая. Комментарии мусульманского права, т. I—IV, Ташкент, 1893.

Hinz W. Das Rechnungswesen orientalischer Reichs Finanzämter im Miftelalter, Der Islam, 28 (1950) und 29 (1951).

Хондемир. Хабиб ас-сияр, литогр. изд., Бомбей, 1857.

Horn P. Grundriss der neupersischen Ethimologie, Strassburg, 1893.

Хувафи Фасих. Муджмили Фасихи, извл. в кн: В. В. Бартольд, Туркестан в эпоху монгольского нашествия, ч. I, Тексты, СПб., 1898.

Khuda Bakhsh S. Saifuddin Bakharzi, Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Deselschaft, Bd. 59, 2 Heft, Leipzig, 1905.

Чехович О. Д. Вакуфный документ времени Тимура из коллекции Самаркандского музея, Эпиграфика Востока, IV, М.—Л., 1951, стр. 55—67.

Чехович О. Д. К истории крестьян Бухары XIV в., Известия АН УзССР, Серия общественных наук, 1959, № I, стр. 71—76.

Чехович О. Д. Некоторые среднеазиатские аграрные термины, журн. „Народы Азии и Африки", 1964, № 2, стр. 109—112.

Чехович О. Д. Новый источник по истории Бухары начала XIV века, журн. „Проблемы востоковедения", М., 1959, № 5, стр. 148—161.

Чехович О. Д. О некоторых терминах среднеазиатских актов, Иранская филология, Труды научной конференции по иранской филологии, (24—27 января. 1962 г.), Л., Изд-во ЛГУ, 1964, стр. 163—171.

Чехович О. Д. Терминологические заметки, журн. „Народы Азии и Африки", М., 1964, № 6. стр. 69—74.

Якубовский А. Ю. Вопросы периодизации истории Средней Азии в средние века (VI—XV), Краткие сообщения Института истории материальной культуры АН СССР, XXVIII, М.—Л., 1949.

Якубовский А. Ю. Об испольных арендах в Ираке VIII в., Советское востоковедение, IV, 1948.

Якут иби Абдаллах ар-Руми. Китабу му'джам ал-булдан: Jacuts geograpisches Worterbouch, herausg. von F. Wüstenfeld, I—VI, Leipzig, 1866—1870.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

А	Бухарский вакуфный документ 1326 г., хранящийся в Ташкенте в Центральном государственном архиве Узбекистана, ф. И-323. № 1183.
Б	Копия, переписанная в конце XVIII в. с бухарского вакуфного документа 1326 г., хранящаяся в Бухаре в Государственной библиотеке имени Абу Али Иби Сино, № 195.
б.	бин, иби.
б. г. изд.	без года издания.
В	Бухарский вакуфный документ 1326 г., хранящийся в Ташкенте в Центральном государственном архиве Узбекистана, ф. И-323, № 1196.
ГИХЛ	Государственное издательство художественной литературы.
г. х.	год хиджры лунной.
г. х. с.	год хиджры солнечной.
доб.	добавлено.
док.	документ.
И	Исторические фонды Центрального государственного архива Узбекистана.
ИВ АН	Институт востоковедения Академии наук.
ИВЛ	Издательство восточной литературы.
ИНА	Институт народов Азии Академии наук СССР.
л.	лист.
ЛГУ	Ленинградский государственный университет.
литогр. изд.	литографированное издание.
ЛО ИНА	Ленинградское отделение Института народов Азии Академии Наук СССР.
оп.	опущено.
Прим.	Примечание в конце книги.
РГО	Русское географическое общество.
ркп.	рукопись.
САГУ	Среднеазиатский государственный университет.
СПб.	Санкт-Петербург.
Турк.	Туркменский.
утр.	утрачено.
ф.	фонд.
ЦГА	Центральный государственный архив.
ч.	часть.
ЭВ	Эпиграфика Востока.
BD	Band.
BGA	Bibliotheca geographorum arabicorum.
BM	British Museum.
EI	The Encyclopaedia of Islam.

GMS	E. J. W. Gibb memorial series.
F.	Foliant.
Hft	Heft.
Hs	Handschrift.
Mss	Manuscrits.
NS	New Series.
Or.	Original.
p.	part, page.
t.	tome.
vol.	volum.

УКАЗАТЕЛИ

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ

Абдулъазиз, сын Ахмеда, сына Абдулмалика 187.
Абдулла (ахи, ҳоджи) 205.
Абдулла Каши 184.
Абдулла, сын Мухаммеда (ҳоджи) 175.
Абдулла, сын устода деҳқона Кушки-Осиёи 158.
Абдулла, сын Хасана, сына Али ан-Несави ал-Алави 188.
Абдулла Хадон 205.
Абдурраззок Самарканди 220, 227.
Абдуррахим, сын Ахмеда, сына Али ал-Фахри 186.
Абдуррахман Джоми 8, 215.
Абдуррахман, сын Мухаммеда, сына Ахмеда 189.
Абдуссамад, сын ал-Хасана Фатҳоболи (ахи) 167, 175.
Абу Али ибн Сино 5, 223.
Абу Бекр, сын Мухаммеда, сына Абу Бекра, сына Хаджоджа, по прозванию Низом ан-Нури 187.
Абу Джафар Хорезми 5.
Абу Езид Тайфур, сын Исы, сына Сурушаха ал-Бистами 116, 215.
Абул-л-Косим, сын Мухаммеда, сына ал-Джунейда, ал-Хаззоз ал-Каворири 116, 215.
Абу Макарим Мухаммед, сын Абу Мухасса ал-Хасана, сына садра Абу-л-Хомида Мухаммеда ал-Курейши (садр) 136.
Абу-л-Маъони Саъид, сын ал-Мутаххара, сына Саъида ал-Бохарзи (Сайфиддин Бохарзи) см. Сайфалхаккваддин...
Абу-л-Муфохир Яхья, сын Бурхониддина Ахмеда, сына Саъида, сына Мутаххара, сына Саъида ал-Бохарзи(учредитель вакфа, внук Сайфиддина Бохарзи) 9, 10, 11, 12, 15, 19, 20, 33, 116, 196, 202, 204, 215, 226.
Абу-л-Фатх Шихоб ас-Самарканди 206.
Абу-л-Хамд Мухаммед, сын Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори, по прозванию Ашраф ал-Ориф (казий) 25, 27, 135, 142, 186, 190, 192, 194, 195, 206, 223, 227.
Абу Наср Фараби 5.
Абу Рейхан Бируни 5.
Абу Саъид (Тимурид) 218.
Абу Саъид Фазлулла, сын Абу-л-Хайра Мейхенави 116, 215, 220.
Абу Солих, сын Абу Тохира, сына Содика ал-Зейдиви 187.
Аджал (сейид) 148.
Айни Садриддин 216.
Айоз (кадивар) 153, 156.
Александ (Македонский) 118.
Али Акбар Нафиси 16.
Али-Заде А. А. 5, 224, 226, 227.
Али Малик 188.
Али, сын Абдуллы, сына Али ал-Калаки (?) 187, 207.
Али, сын Абу Толиба 171.
Али, сын... ал-Бухори, по прозванию Али, муаззин Фатҳобода 140.
Али, сын имама Шадидиддина 188.
Али, сын Мухаммеда, сына Омара, по прозванию Али Сабо Ако (ходжа) 188.
Али, сын Омара Ғози Бухори 133, 134, 138, 139.
Али, сын ходжи Мухаммеда, вакила Форакана (ходжи) 167.
Алмос (боғбон, аджами) 184.
Ало ал-Мукаввим 186, 206.
Алоиддин Атомалик Джувейни см. Джувейни.
Алоиддин Фатхоболи косагар (ходжа) 140, 141, 167.
Ал-ҳоджжи см. Мир Максуд Даҳбеди.
Араб-биби, дочь Боки Мухаммеда 210.
Аргуншох 148.
Арендс А. К. 5, 29, 217, 226, 227.
Ауфи 217, 220.
Афшар Иредж 7, 9, 20, 215, 221, 223, 226.
Ахи Абдуссамад, см. Абдуссамад, сын ал-Хасана Фатҳоболи (ахи)

Ахи ҳоджи Абдулла см. Абдулла (ахи, ҳоджи)
Ахмадак сайид 162, 163.
Ахмед ал-фуқаройи 189.
Ахмед Рази (амин) 8, 216.
Ахмед, сын Ахмеда, сына Ато муфтия 187.
Ахмед, сын Мухаммеда (автор Китоби Муллозода) 9, 215, 216, 221.
Ахмед, сын Яхьи Бохарзи см. Бурхоналхаккваддин Ахмед...
Ахмед ходжа 18, 122.
Ахмед ходжа бурьёбоф (богбон) 15, 123, 124.
Ашраф ал-ориф см. Абу-л-Хамд Мухаммед...
Бадриддин (имам) 163, 164.
Бартольд В. В. 6, 7, 8, 9, 14, 17, 215—226.
Баховиддин Хаккок 133.
Баходур богбон ҳинди 184.
Бахром Гур 17.
Бахром бобо 210.
Баян Кули хан 12.
Бейхаки Абу-л-Фазл 217, 220, 226, 227.
Бек Руз (?), сын Сайфиддина Билигхон (?) 206.
Беленицкий А. М. 17.
Берке хан, сын Туши 8.
Бертельс Е. Э. 225.
Биберштейн-Казимирский А. 17, 218.
Биби хотун, дочь Хисомиддина 159, 160.
Боровков А. К. 225.
Браун Е. Г. 215, 217, 221.
Бурхон (садр) 135.
Бурхон ал-Вобканави см. Мухаммед, сын Джаъфара...
Бурхоналхаккаваддин Ахмед, второй сын Сайфиддина Бохарзи, отец шейха Яхьи, учредителя вакфа 9, 178, 226.
Бурхониддин Ахмед см. Бурхоналхаккваддин...
Бурхониддин, сын Алоиддина Хайриддина 131.
Бурхониддин, сын имама Бадриддина ал-Бухори 154, 163.
Бурхониддин, сын мавлоно Бадриддина Кушки Осиёи 155.
Бурхон, сын ходжи Асила суфи (эмир) 120, 126.
Бурхоншох, сын Муборакшоха 158.
Буссе Х. 22, 219, 225, 226.
Ваъиз ал-Кашифи ас-Сафи 216.
Варгосун (ходжа) 145.
Вассаф 226.
Владимирцов Б. Я. 224.
Вольф Ф. 16, 218.
Воронец М. Э. 7.
Вяткин В. Л. 225, 227,
Газан хан 23.
Гани 220, 226, 227.
Гардизи 17, 220, 222, 225, 226.
Гаффаров М. А. 16, 227.
Гершевич Ж. 16. 218.
Гиргас В. Ф. 217, 221.
Гиясиддин М. 15.
Гордлевский Вл. 217.
Гулом Сарвар ал-Лахори 216.
Гулямов Я. Г. 29, 219, 223.
Давидович Е. А. 223.
Давлатшох 217.
Дарий 118.
Дефремери С. 10, 215, 220.
Деҳқон Турк 130.
Джавхари 7, 8.
Джалол, сын ходжи Асилиддина, сына ходжи Латифа Бухори (эмир) 147.
Джалолалхаккваддин Мухаммед, старший сын Сайфиддина Бохарзи (шейх) 12, 140—142, 178, 223.
Джалолиддин Абди (имам) 137.
Джалолиддин Абдулла 149.
Джалолиддин Манкуберти 7.
Джалолиддин Мухаммед см. Джалолалхаккваддин...
Джалолиддин, сын садра ал-Вози (шейх) 140.
Джалолиддин, сын Садриддина (шейх) 141, 142.
Джамол Карши 7, 8, 215.
Джамолиддин Корд (ходжа, имам) 136.
Джоми Абдуррахман 8, 215.
Джувейни Атомалик 7, 9, 215, 220. 226.
Джузджани см. Минхаджиддин Осман.
Джуйбари (шейхи) 13, 14, 20, 23, 222.
Джунейд см. Абу-л-Косим, сын Мухаммеда.
Дилхох Туркон, дочь эмира Омара 139.
Дин см. Мухаммед, сын Ахмеда, сына Мухаммеда.
Динор говбон ҳинди 184.
Доуд, сын шейха Яхьи, правнук Сайфиддина Бохарзи 12, 122, 221.
Дуладай (эмир) 15, 18, 151, 153, 155, 156—158, 163—165, 204.
Ереванци Симеон 221.
Жуковский В. А. 215, 217, 219, 220. 226.
Заходер Б. Н. 217.
Ибн ал-Асир 7.
Ибн Баттута 9, 10, 215, 220.
Ибн Хаукал 217.
Иброхим (богбон) 125.
Иванов П. П. 13, 216—223.
Иисус Христос 216.
Икбол богбон ҳинди 152, 184.
Икбол сорбон ҳинди 184.
Ильяс, сын Хырза Бухори 139.
Имодиддин, сын Мухаммеда ал-Мансури 202.
Иредж Афшар см. Афшар, Иредж.
Исмоил ходжа, сын Иброхима ходжи 210.
Исфехсалор (эмир) 160.
Исхак, по прозванию Исхак вакил 152.
Ихтиёр, сын ходжи Асилиддина суфи (эмир) 167.
Казвини Мирза Мухаммед, сын Аб-

дулваххоба см. Мухаммед, сын Абдулваххоба.
Казвини Хамдаллах муставфи см. Хамдаллах...
Камол Белоголовый (ходжа) 136.
Камол, сын имама Джамола ал-Уструшани (имам) 206.
Камолиддин, сын аз-Зарби 157.
Камолиддин, сын Мухаммеда, сына Асъада ас-сарроф 159, 160, 188.
Камолиддин, сын эмира Исмоила ал-Бухори (эмир) 153, 154, 157, 161, 162.
Каримиддин 146.
Каэн К. 226.
Кашифи см. Ваъиз ал-Кашифи ас-Сафи
Кебек хан 7.
Кёпрюлю заде Фуад 9.
Килак шейх турки 184.
Кози Арвох 124, 126.
Крачковский И. Ю. 22, 29, 225.
Кремер А. 217.
Кубилай хан 9.
Кукалдош 219.
Кумишбуко (?) муғули 184.
Кутлукшох, сын эмира Хисомиддина, сына эмира Тоджиддина ал-Фулоди (эмир) 138.
Латиф Рах (?) 137,
Латиф, сын Музадуза 159, 160.
Ле Стрендж Г. 8, 216.
Лившиц В. А. 16.
Лыкошин Н. 17, 218.
Маджнун, сын муллы Абдуллы (ходжи) 208, 210.
Мазхаралхакквадцин, третий сын Сайфиддина Бохарзи (шейх) 12, 140, 141, 167, 177, 178, 223.
Макбул хинди аджамийи Харосон 184.
Макдиси 221.
Макризи 225.
Марварид хотун Айша, дочь ходжи Калона 135.
Мардоншох (кадивар) 18, 153, 159.
Мардоншох, сын Мухаммеда, сына Юсуфа Кушки Осиёи 156, 158,
Маркс К. 6.
Масрур джубон индиец 184.
Массон М. Е. 6.
Махмуд Майги (кадивар) 18, 152, 154.
Махмуд Маъруш (кадивар) 18, 125.
Махмуд саййод 123, 124.
Махмуд, сын Али, сына Али 188.
Махмуд, сын Ахмеда, сына ходжи, по прозванию Нур ал-Хофиз 188.
Махмуд, сын Вали 226.
Махмуд, сын казия Нуриддина Мухаммеда (казий) 24, 27, 186.
Махмуд, сын Маъсуда Бухори Форакани (боғбон) 124.
Махмуд, сын Мухаммеда, сына Масъуда ал-Али 187.
Махмуд, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда ал-Азизи 207.
Махмуд, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда ал-Араби, муфтий 187.
Махмуд, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Махмуда ал-Форакани, казий касабы Вобкана 187.
Махмуд, сын ходжи Мухаммеда, вакил Форакана (ходжа) 167.
Маъсум, сын Даниял бия (эмир) 25.
Менгу хан 9.
Менучехри 17, 218.
Мехтар Мухаммед см. Мухаммед, сын Мухаммеда Бухори (меҳтар).
Минорский В. Ф. 217, 218, 220, 225, 226.
Минхаджиддин Осман ал-Джузджани 7.
Мир Максуд Дахбеди (ал-ҳоджжи) 211.
Моль Ж. 17, 218.
Муборак, боғбон — вольноотпущенник 152.
Муборак, сын Шамсиддина, 157—159.
Мукминова Р. Г. 226.
Мухаммед... 161.
Мухаммед ал-Хофизи 189.
Мухаммед Амина хотун (?) 155.
Мухаммед бек, сын Махмуд бека 154, 155, 163, 164.
Мухаммед бек, сын эмира Омара ал-Бухори ал-Баводжуни (эмир) 137, 138, 144.
Мухаммед Бухори 151.
Мухаммед Дойа (ходжа) 123.
Мухаммед кассоб, турк 184.
Мухаммед Мустафа (пророк) 115, 118, 119, 171, 177, 195.
Мухаммед наддоф (боғбон) 152.
Мухаммед Наршахи 16, 17, 217, 218, 227.
Мухаммед Нахшеби (боғбон) 15, 125.
Мухаммед Окил 159, 160.
Мухаммед, сын... 206.
Мухаммед, сын Абдулваххоба Казвини 9, 215.
Мухаммед, сын... ал-Бухори 187.
Мухаммед, сын Али ар-Руми ал-Авджиди Самар(?)... ан-Нахнави (?) 188.
Мухаммед, сын Али, сына Абу ходжи Нику (?), по прозванию Нусабо 188.
Мухаммед, сын Али, сына Хисрав-тегина (?) 186.
Мухаммед, сын ал-Карима, сына Мухаммеда ал-Фатҳободи ар-Равзави... ат-Тарози ал-Мансури 206.
Мухаммед, сын Ахмеда, сына Мухаммеда, по прозванию Дин 206.
Мухаммед, сын... Бухори Фуккоъи 153, 157—159.
Мухаммед, сын Джаъфара, сына Мухаммеда, по прозванию Бурхон ал-Вобканави 188.
Мухаммед, сын Кароя фуккоъгара 167.
Мухаммед, сын Масъуда, сына Махмуда, по прозванию Эмир Зарин (?) 186.

Мухаммед, сын Махмуда, сына Ахмеда Бухори Форакани, по прозванию Ходжа вакили Фатҳобод 120—123, 126.
Мухаммед, сын Муаййада ал-Макки, 186.
Мухаммед, сын Мусы шейха, сына эмира Али аш-Шаши, по прозванию Бадиъаддин 188.
Мухаммед, сын Мухаммеда Арифа муфти 135.
Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Ахмеда, казий Бухары 28, 186, 206.
Мухаммед, сын Мухаммеда, сына... Бухори (меҳтар) 18, 151, 154. 161—163.
Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда 187.
Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда Несефи 188.
Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда по прозванию ал-Хофиз 206.
Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Масъуда, известный как ас-садр ас-Самарканди 206.
Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори см. Абу-л-Хамд Мухаммед, сын Абу-л-Фазла...
Мухаммед, сын Омара, сына ал-Хасана, по прозванию Сиродж ал-Афсонджи 187.
Мухаммед, сын садра 187.
Мухаммед, сын Сайфиддина 187.
Мухаммед, сын Тоджиддина ал-Джурджани 188.
Мухаммед, сын Хасана, сына Ахмеда ал-Карши 186.
Мухаммед, сын Хиндушаха Нахчивани 226, 227.
Мухаммед, сын шейха Мухаммеда, сына Мухаммеда ал-Бухори 142.
Мухаммед ходжа (кадивар) 149.
Мухаммед ходжа, сын Сайфиддина... муставфи (эмир) 127.
Мухаммед Шукур джаллоб 163.
Мухаммеджанов А. 218.
Мухсинова К. З. 29.
Муъиналхаккваддин (Муъиниддин) Махмуд, сын Алоиддина (шейхзода) 134, 140, 141, 151, 154, 160—162, 167.
Набот хотун 156.
Наджмиддин Баводжуни (?) 206.
Наджмиддин Курба 8.
Наккоббекр, сын Суюндж бека, сына Тугрул Малика 188.
Наршахи см. Мухаммед Наршахи.
Нафиси Саъид см. Саъид Нафиси.
Нахчивани см. Мухаммед, сын Хиндушаха.
Негмат (ходжа) 210.
Немцева Н. Б. 12.
Несави Мухаммед 7.
Низом ал-мулк 217, 227.
Низомиддин Шами 220.
Никбахт 121, 122, 162.
Никбахт вакил индиец 184.
Никпай джубон индиец 184.
Никпай, сын Махмуд бека 154, 155, 163, 164.
Носириддин ал-Ханифи ал-Хусайни ал-Бухори 216, 223.
Носириддин, сын Хасана, сына Ихтиёриддина, сына Пируза пехлевона ал-Вобканави 188.
Нофиз паша 21.
Ноудар 17.
Нуъмон 135.
Нур ал-Хофиз см. Махмуд, сын Ахмеда, сына ходжи...
Нусабо см. Мухаммед, сын Али, сына Абу...
Одил бой 210.
Одина (арбоб) 210.
Ой Тимур 15, 156.
Олимшох (ходжа) 140.
Омар Сарипули (ходжа) 136.
Омар, сын Абдулъазиза 186.
Омар, сын... Исфахсалора 153, 156, 157, 162.
Омар, сын ходжи, сына Ахмеда 152, 156, 158—160.
Папазян А. Д. 221.
Петров П. И. 227.
Петрушевский И. П. 5, 6, 22, 23, 217, 221, 224—226.
Пехлевон Сабйони 152.
Пируз (боғбон) 122, 123.
Рабиъ, сын Зияда 222..
Рамазон (кадивар) 18, 151, 162.
Рамазоншох, сын Низомиддина, сына Али меҳтара Бухори 188.
Рахимов М. Р. 219.
Рахматуллаев Ю. 222.
Рашидаддин Ф. 5, 7, 23, 24, 220, 224, 226, 227.
Рёмер Г. Р. 220, 225.
Розен В. Р. 217.
Рубинштейн Ф. И. 227.
Рукниддин Джалол ал-Бокирони см. Яхья, сын Абдуррахима, сына Мухаммеда, сына Абдуллы.
Рухиддин шейх Доуд см. Доуд (шейхзода).
Садр ас-Самарканди см., Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Масъуда,
Садриддин (имам) 152.
Садриддин, сын имама Бадриддина 154, 162.
Садриддин ходжа Хурдак, сын ходжи Хаджоджа Бухори (имам, мевафуруш) 126.
Сайёд 15, 124.
Сайфалхаккваддин Абу-л-Маъони Саъид, сын ал-Мутаххара, сына Саъида ал-Бохарзи 7—14, 19, 20, 24—26, 33, 116, 132, 138, 166, 171, 190, 208, 211, 215, 220, 221, 223.
Сайфиддин Бохарзи см. Сайфалхаккваддин Абу-л-Маъони Саъид...

Сайфиддин, внук шейха Мазхариддина 167.
Самъани 217, 222, 224.
Сангинетти Б. Р. 10, 215, 220.
Саъид Нафиси 9, 217, 220, 222, 225, 226.
Саъид, сын ал-Мутаххара см. Сайфалхаккваддин...
Семенов А. А. 216, 217, 219.
Сергеев Б. С. 227.
Сиродж ал-Афсанджи см. Мухаммед, сын Омара, сына ал-Хасана.
Сироджиддин Абу Хафс Умар, сын Исхака, сына Ахмеда ал-Газневи ал-Давлатабоди ал-Кинди ал-Ханифи (Шибли), 116, 215.
Сироджиддин (ходжа, имам) 154, 161.
Ситняковский Н. Ф. 13, 14, 216, 217, 219—225.
Сиюркуктени бики 9, 10.
Солих муҳрдор ҳинди 184.
Сукмон суфи харфуруш 146.
Сулейман Хаддоди 218, 219.
Тауэр Ф. 220.
Тебризи М. Х. 15, 16.
Тизенгаузен В. 7.
Тоджиддин Бухори Фатҳободи косагар (ходжа) 141, 167.
Тоджиддин (кадивар) 18, 152, 153.
Толстов С. П. 17, 221.
Тревер К. В. 7.
Тугон нойон (эмир) 133, 134.
Турк (ходжа) 149. См. также Деҳқон Турк.
Туркан ака 133.
Улджобуко (?) 167.
Усманова М. Ю. 29.
Утарчин хотун 143.
Файоз 217, 226, 227.
Фарах джубон ҳинди 184.
Фаррух (ходжа) 136.
Фасих ал-Хувафи 9, 215, 223, 226.
Фахриддин Давлат хотун (?), кадивар) 18, 155, 163, 164.
Фахриддин, сын... 163.
Фахриддин, сын... Ахмеда ходжи 163.
Фирдоуси 17, 218, 221.
Фируз 124.
Фитрат Р. Р. 227.
Фотима хотун, по прозванию Отун (?) 135, 223.
Фрай Р. Н. 217.
Фрейман А. А. 16.
Футух боғбон ҳинди 184.
Хабаш Амид 9.
Хавошак (кадивар) 149.
Хаджодж, сын... Бухори қассоба (ходжа) 141.
Хаджодж бек, эмири об 188.
Хайим С. 15.
Хамдаллах Казвини 7, 8, 215, 216.
Хамид Ниёз бой 210.
Хамид, сын Исхака (кадивар) 18, 155, 163.
Хамрошаев А. 29, 221.
Хасан Бурон (кадивар) 150.
Хасан, сын Али, по прозванию Хисом ал-Калоболи 206.
Хасан, сын Али, сына Мухаммеда ан-Несефи 186.
Хасан, сын садри джахона 186, 206.
Хинц В. 226.
Хисом ал-Калоболи см. Хасан, сын Али.
Хисравшох, сын эмира Султаншоха 143, 144.
Хованд Бурхониддин, правнук Сайфиддина Бохарзи 12.
Ходжа Али, сын Мухаммеда, сына Омара, известный как Али Сабо Ако 188.
Ходжа Ахрар 20, 23, 219, 220, 223, 225, 226.
Ходжа вакили Фадхобод см. Мухаммед, сын Махмуда, сына Ахмеда Бухори Форакани.
Ходжа Зайниддин 219.
Ходжа Калон (арбоб) 210.
Ходжа Калон, сын Ходжи Калона, сына ходжи имама Рази мевафуруша 147.
Ходжа Калон, сын ходжи Камола 135.
Хондемир 216, 220, 226
Хорн П. 16.
Хосияк, сын Мухаммеда Шохина 164.
Хосрой 17.
Хофиз см. Мухаммед, сын Мухаммеда..., по прозванию ал-Хофиз.
Хошим Ер Мухаммед ходжа 210.
Хувафи см. Фасих ал-Хувафи.
Худа Бахш 216.
Хулагу хан 9.
Хусейн говбон 152.
Хусейн, сын... ал-Фулоди (эмир) 138.
Хусейн, сын Юсуфа, сына Абу Ало Бухори, шутурбон, сорбон (ходжа) 139, 142.
Чагатай 9.
Чехович О. Д. 7, 215—217, 219—221.
Чингиз хан 5, 6, 8, 10.
Шамс ал-... 189.
Шамсиддин, сын Бадриддина 159.
Шамсиддин, сын Мухаммеда, сына Али Бодия 188.
Шейбани хан 226.
Шефер Ш. 16, 218, 227.
Шибли см. Сироджиддин Абу Хафс Омар, сын Исхака, сына Ахмеда ал-Газневи, ал-Давлатоболи ал-Кинди ал-Ханифи.
Шихобиддин (ходжа) 140.
Шихоб, сын Мухаммеда, сына Хусейна Бухори Навхаси (ходжа) 139.
Шишкин В. А. 29.
Шпулер Б. 221.
Штейнгасс Ф. 16.
Шоди Малик (кадивар) 18, 153, 156, 157.
Шоди Мухаммед ал-Бухори, по прозванию Хукзада 137.
Эмирак испахсалор 160, 162.
Эмирак сын... харосбона, по прозванию Эмирак ходжа имам Садриддин 153, 156, 159.
Эмир Зарин (?) см. Мухаммед, сын Масъуда, сына Махмуда.

Эмир Калон, сын... эмира Калона Гурагана 154, 161, 162.
Эмир Маъсум, сын эмира Даниял бия 25.
Эмирхазор 146
Юлдуз хитои 184.
Юлдуз (вольноотпущенник Сайфиддина Бохарзи) 121, 122.
Юлкутлуг мугули 184.
Юсуф, сын Ахмеда, сына Тоджиддина 206.
Юсуф, сын Наджиба (кадивар) 18, 154, 156, 160, 161.
Яган Догду 217.
Якубовский А. Ю. 7, 17, 218, 227.
Якут 217, 221, 224.
Яхья, сын Абдуррахима, сына Мухаммеда, сына Абдуллы, по прозванию Рукниддин Джалол ал-Бокируйи 188.
Яхья, сын Бурхониддина Ахмеда, сына Сайфиддина Бохарзи, см. Абу-л-Муфохир Яхья...
Яхья, сын садри джахона 186.

УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

Абдак (авза) 126.
Адрақа (джуй) 138, 139, 141, 142.
Азизланг (замин) 131.
Акка (ком) 14, 147—150, 222, 224, 225.
Анбардувон (қарья) 14, 148, 224.
Ансори (боғ, работ, гумбаз) 133, 139.
Арқуддизз 223.
Арқуди Фахна 136, 137, 142—144, 223.
Арфахна 223.
Арусон, Арусони куҳна см. Ҳавзи Арусони Куҳна.
Афганистан 7, 215.
Афдақи Авза 129.
Афдаки Ковокдиза 128.
Афдақи Нова 128.
Афдақи Сомони 128, 130.
Афдақи Сорбон 129, 147.
Афдақи Сукмон 146.
Ахурбадин 13, 120, 121, 128, 134, 145. 146, 219.
Базандувон (замин, қаср, наҳр) 148. 224.
Башвон (деҳ) 148.
Бек-джоги 222.
Белая авза 129.
Биджуги см. Қишлоқ Биджуги.
Бинокан (деҳ) 151.
Бохарз 8.
Бухара 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 16, 21, 33, 131, 135, 138, 139, 142, 183, 186, 192, 195, 205, 206, 208, 210, 215—225, 227.
Вабкент 225.
Вабкентдарья 14, 224, 225.
Ваганзи 223.
Ванин (талл) 156.
Варгосун (деҳ, замин, мазар) 144, 145, 224.
Варишун 223.
Витан (талл) 150.
Вобкана 149, 154, 164, 187, 225.
Габуздувон (джуй) 148, 224.
Гардункаш (замин) 131.
Гауздувон 224.
Гау Хитфар 224.
Герат 8.
Говрон (талл) 139.
Ғозийон (талл) 132, 142, 223.
Ғубун (замин) 143, 144, 224.
Ғурбун (замин) 144, 224.
Давлетабад 221.
Даргот (джуй) 127, 128.
Дарготи Фарнун (мавзаъ) 127.
Дарғишувон 151.
Джавшан (талл) 150.
Джиғлағу 164.
Джон-бобо 222.
Дулоб (мавзаъ) 127, 222.
Дулобак (деҳ) 148, 222.
Египет 225.
Жиҳандок (талл) 147.
Зарманох (джуй) 14, 132, 134, 222.
Захандждиза (деҳ) 13, 132, 133, 134.
Зеравшан 13, 223.
Зийорат (шоҳджуй) 144, 145.
Зоғак (замин) 130.
Золотая орда 7.
Зукон (талл) 150.

Ибоди (деҳча) 12, 13, 128, 129, 130, 147, 222.
Индия 7, 22.
Иран 6, 7, 22, 23, 24, 225.
Кабдун (деҳ) 210.
Кабутархона (боғ) 122, 224.
Каган 219.
Калобод 221.
Канона (джуй, роҳ) 132, 139, 147.
Канонан Деҳи Осиё (джуй) 121.
Каракуль 218, 219.
Карун (деҳ) 144.
Карши 222.
Қасри Базандувон 148.
Қасри Осиёи Вобкана 14, 196, 204. 205.
Кафтархона 221.
Кафшувон (деҳ) 14, 148, 224.
Кашгар 7.
Кашкадарья 222, 223.
Керман 9.
Китай 116, 135, 142, 192.
Қишлоқи Биджуги (деҳ) 12, 13, 127. 130, 131, 218, 222.
Ковокдиза (деҳ, афдақ) 13, 14, 128. 130, 146, 147, 222.
Коми Авадиён 222.

Коми Акка см. Акка.
Коми Абу Муслим 222, 223.
Корикак (деҳ) 133.
Косара (деҳ) 13, 14, 147, 149, 150, 165, 224.
Кошван 224.
Кукалдош (медресе в Бухаре) 216.
Кули Дулоб 222.
Қурайш (замин) 130, 147.
Қури (талл) 150.
Курон (талл) 150.
Кушки Карих (замин) 132.
Кушки Осиёи Вобкана (деҳ, талл, замин, кул) 13, 14, 150, 151, 152, 154, 156, 165, 225.
Лисак (хауз в Бухаре) 219.
Мавераннаҳр 6, 24.
Мадарон (замин, джуй) 148, 149.
Малая Азия 225.
Маргзорча (джуй, деҳ, замин) 13, 119, 120, 121, 130—132, 139, 140, 142, 217.
Мейхене (Меана) 212.
Месопотамия 7.
Навхас (деҳ, джуй) 13, 119, 120, 121, 126—131, 146, 147, 217.
Навхаси Фаъи Навхас (джуй) 127, 131.
Навхаси Чоҳдору (ком, джуйи омма, замин, деҳ) 127, 131.
Насробод (замин) 132.
Нахшеб 126, 131, 133, 134, 141, 142, 144, 222.
Несеф 222.
Нилуфар (боғ) 138, 167, 225.
Нишапур 8.
Новаи Ушмиюн 128, 130.
Нумитан 132, 133, 134, 222.
Нюфор 225.
Осиё (деҳ, джуй, қаср) 13, 127, 130, 132, 139—141, 152, 153, 155, 156, 158, 205, 220.
Ошикон (боғ) 141.
Ошпьемун, Ошпьемон см. Ушмиюн.
Передняя (Азия) 23.
Поируд (тумон) 208, 210.
Поскуна (афдақ) 137.
Равза (боғ) 138, 139, 141, 142, 222.
Разина (деҳ) 13, 128, 130, 145, 146, 222.
Рахкент 225.
Рим 6.
Розамин 222.
Розины 222.
Рометан 218, 225.
Росподана (деҳ) 148, 224.
Россия 5, 29, 227.
Рохзаны 222.
Рохкана, Рохкан (деҳ) 150, 151, 225.
Самарканд 5.
Сапидмун (Сафидмун) (джуй, мазар, талл) 13, 14, 132, 133, 139, 222.
Сарипул 224.
Сафидмун см. Сапидмун
Саримандок (рош) 148.
Сафо (ҳауз) 140.
Семиречье 6.
Се пулон (мавзаъ) 132, 133, 223, см. также Се пулони роҳи Вобкана.
Се пулони роҳи Вобкана (мавзаъ) 151, 222, 225.
Сибак (талл) 150.
Сиқояи Эмирак (мавзаъ) 127, 129.
Солор Уғул (қарья) 210.
Сомджан 13, 151, 155, 156, 225.
Сорбон (афдақ, боғ) 128, 129.
Сорин (деҳ) 151.
Средняя Азия 5, 6, 7, 13, 20, 23, 24, 29, 216, 222, 225, 227.
Сухохдиза (талл) 147.
Таджикистан 218.
Тараб 221.
Тарс (деҳ) 144.
Тат Уғлы (қишлоқ, деҳ) 127, 131.
Ташкент 24, 33, 190, 194, 196, 208, 211.
Туркмен-риза см. Туркмондиза.
Туркмондиза 13, 134, 135, 137, 139, 142, 144, 146, 147, 223, 224.
Узбекская ССР 24.
Усрушана (древняя Уструшана, совр. Ура-Тюбе ТаджССР) 215.
Ушмиюн (авза, джуй, деҳ, зийоъ, ҳавзак) 12, 13, 14, 15, 120, 121, 126—131, 146, 147, 219.
Фагитасин (джуй) 14, 150, 151, 153, 154—156, 161, 162—164, 225.
Фаргандад (амал) 14, 143, 224.
Фаргидад 224.
Фариши 223.
Фаришун (деҳ, ком) 13, 14, 135—137, 143—146, 223.
Фарнун (деҳ, джуй, боғ, дарғот) 127, 128.
Фатҳобод (қасаба, замин, майдон, ҳауз) 9, 10, 12, 13, 120, 132, 133, 138—143, 166, 167, 169, 172—176, 182—185, 205, 211, 212, 215, 217, 220, 223.
Фаъи Навхаси Чоҳдору (зийоъ) 127.
Форакан (деҳ, авза, зийоъ, джуйи хосса) 12, 13, 14, 15, 119—126, 128, 129, 132, 138, 139, 167, 216, 217, 221.
Фошун (деҳ, джуй) 121, 132, 138—142, 166, 221.

Ҳавзаки Ушмиюн 127.
Ҳавзи Арусон 13, 14, 136, 144, 223.
Ҳавзи Арусони Куҳна (деҳ, зағоркаш, замин) 13, 135—138, 144.
Ҳавзи Сафо 140.
Хакукат (джуй) 137.
Хамхасра (замин) 146.
Ҳаромком 222.
Ҳауздувон 224.
Хива 227.
Ҳилол (замин) 120.
Ҳилоли 120—122.
Ҳиндувон (гунбаз, талл, замин) 120, 131.
Ходжа Зайниддин (хауз) 219.
Ходжагийи Сорбон (бог) 128.
Хома (наҳр, джуй) 13, 14, 120, 121, 143, 144, 146, 219, 224.
Хонако (боғ) 152, 225.
Хончагон (ҳауз) 150.
Хорасан 22—24, 218.
Хорезм 8.

Хунбун (роҳ, джуй) 121, 126, 131, 145, 146, 221.
Хунбуни (боғ) 141, 142.
Хутфар (амал) 147, 224.

Чойдору 222.
Чоҳдору 127, 222.

Шаби Бузак (замин) 210.
Шарикон (джуй) 151, 153—163.
Шарохун (джуй) 148—150.
Шаҳри Зуди (замин) 10, 142.
Шаҳруд 14, 220—224.
Шейхджалол (ворота гор. Бухары) 13.
Ширбудун 13, 147, 224.
Ширин 148—150, 224.

Юрун (дех) 143, 224.

Ядишол (боғ, замин) 153, 154, 156, 157, 161, 162.

УКАЗАТЕЛЬ ПРЕДМЕТНО — ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ

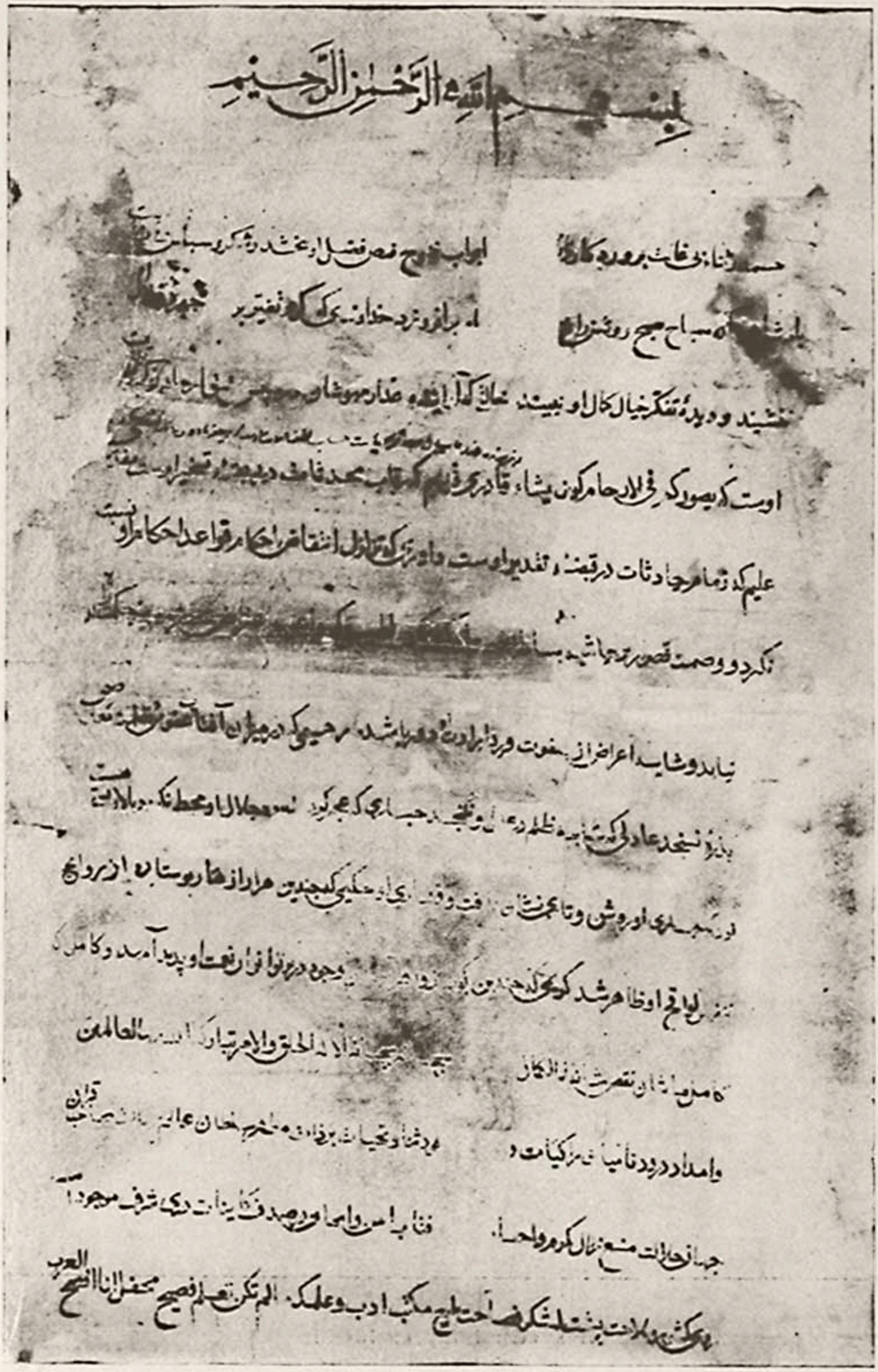
Авза 120, 121, 126, 129, 146, 219.
Ақор 119—121, 126, 127, 129, 130—132, 138, 140, 143, 145—148, 151, 152, 174, 202, 217.
Амал 119, 126, 129, 130, 132, 138, 143, 145—147, 150, 216, 217.
Амлок 119, 156, 164, 173, 174.
Амлоки хосса 23.
Амлоки ширкоти 156.
Анбор (амбар) 18, 19, 167, 174.
Анбордор 179.
Анборхона 126.
Арбоб 182, 210.
Арбоби вазоиф 182.
Асбоб 120, 127, 128, 132, 136, 148, 164, 173, 174, 202, 204, 205, 220.
Афдақ 120—124, 128—130, 132, 136, 137, 139, 142—144, 146, 147, 149, 151, 154, 155, 159, 210, 219.
Афдақи муштарак 124, 136, 137, 142, 146, 151.
Афдақи хосс 120, 155.
Ахи 20, 167, 175, 205, 225.
Аҳли бозор 172.
Аҳли салох 173.
Аҳли хисба 205.
Байоз 211.
Балыш 9.
Банда 169, 177.
Бародарони алоти 178.
Бародарони айони 178.
Бародарони модар-падари 131.
Баройо 202.
Басхок (баскак) 21, 174, 183, 184, 226.
Батман 223.
Бек 137, 138, 154, 155, 188.
Берат 21, 22, 180, 226.
Бидистон 152, 153.
Бий 25.
Биринджи дона 171.
Биринджин 168.
Боғбон 19, 22, 152, 184, 221.
Боғбони 15, 18, 22, 122—125, 157, 162, 184, 185, 221.
Боғи навток 154.
Боғканда 122—124, 126, 127, 134—138, 146, 147, 159, 164.
Боғкандаи навток 164.
Боғча 167.
Бозор 172.
Бозорча 167.
Бой 210.
Болоруйа 139, 223.
Бурьё 168.
Бурьёбоф 15, 123, 124.
Бухархудат 16, 17.
Вазифа 22, 170—174, 182, 184, 185, 225.
Вакил 22, 23, 120—123, 126, 167, 184, 219.
Вақф 7, 9—15, 18—23, 25, 33, 116, 119, 121—134, 137—168, 171—178, 180—189, 190, 192, 193, 195, 196, 202—208, 210, 212, 215, 217, 225.
Вақфия 211.
Вақфнома 11, 33, 121, 128, 138, 139, 144, 147, 164—167, 175, 178, 181, 183, 196, 204, 211, 220, 223, 225, 226.
Васиқа 187, 189.
Везир 9, 21, 185.
Вилоят 181, 183.
Газ 149, 166.
Газистон 164.
Гармоба 168.
Гаус 210.
Гилим 168, 225.
Говбон 23, 152, 184.
Гулом 184, 185.
Гунбаз 131, 133, 139.
Гурхона 145.
Даргот 127, 151, 222.
Дастор 182.
Дасторхон 170.
Дервиш 20, 169, 173, 176, 178, 179, 211.
Деҳ 119—122, 124—136, 138—140, 143—153, 155—166, 184, 216, 223.
Деҳқон 16, 17, 130, 158.
Деҳча 128—130, 147.
Джаллоб 163.
Джамоъатийон 175.
Джамоъатхона 168, 169, 170.
Джубон 22, 184.
Джуй 15, 119—164, 166.

Джуйи мийона 135, 137.
Джуйи омма 127, 148, 210.
Джуйи хосс 119, 121—123, 125, 126, 155.
Дивон 21, 120, 127, 148, 151, 183, 195.
Динар 173.
Дирхем 172, 177.
Дор ал-амон 211.
Дор ал-кутуб 183.
Дуккон 167.
Душоб 169.
Зағор 216.
Зағоркаш 120, 130, 133, 134, 136, 137, 139, 146, 147, 219.
Зардолюстон 155, 163.
Захбар 219.
Захкаш 219.
Зийоъ 119—121, 126—134, 137, 138, 140, 143, 145—149, 151, 152, 174, 202, 217, 218.
Зироъат 173, 174, 184, 185.
Золим 22.
Зу-ил-ирҳом 176, 226.
Иджорат 22, 135, 183, 205.
Идрор 22, 172, 225.
Илек 6.
Ильхан 8.
Имам 20, 126, 135—137, 140, 142, 147, 152—154, 156, 159—161, 163, 164, 172, 174, 175, 183, 188, 189, 192, 193, 195, 202, 206.
Инджу 146, 151, 224.
Истабл 168.
Ифтихори джаҳон 27.
Қабола 21, 183, 202, 227.
Кабутархона 122, 125, 127, 137, 221.
Кадивар 14, 16—19, 120, 126, 145, 146, 218, 221.
Кадивари 15, 18, 125, 149—157, 159—164, 218, 221.
Казий 8, 24, 25, 27, 124, 126, 135, 142, 174, 178, 183, 187, 192, 205, 206, 227.
Кандаги 131.
Кандаи канона 128.
Канодил 168, 169, 225.
Қарья 130, 148, 202, 205, 210, 216.
Кариз 220, 223.
Қасаба 10, 13, 29, 138, 187, 216.
Қаср 204, 205.
Қассоб 22, 141, 184.
Ках 221.
Каши 184.
Қишлак 127, 130, 131, 222.
Қоли 168, 225
Ком 127, 135—137, 143—145, 147—149, 222, 224, 225.
Коргоҳи косачари 167.
Кордорон 179.
Коркунон 138.
Коса 168, 169.
Косагар 140, 141, 167.
Куза 168
Куйча 151, 153, 155, 156, 158—164, 167.
Кул 137, 147, 156.
Қурси ион 169.
Кушк (кёшк) 18, 29, 122—124, 135—137, 218, 221.
Мазар 23, 133, 144, 145, 167, 210.
Майдон 140, 141, 163.
Малик 21, 27, 183, 188.
Мамлака 127.
Мамлук 204.
Ман 21, 141, 169—172, 223.
Маробит 130.
Масхаф 183.
Матбах 168, 169.
Маҳалла 172.
Маҳвата см. муҳаввата.
Машоъил 168.
Мевафуруш 126, 147.
Медресе 9, 10, 216.
Меҳтар 17, 18, 27, 151, 154, 161—163, 188, 225.
Мечеть 14, 123, 124, 126, 129—131, 138, 140, 144, 145, 148, 150, 153, 158, 159, 164.
Милк 15, 121—127, 130—137, 139—144, 146—151, 153—166, 183, 202, 204, 210, 217.
Милки хосс 15, 152, 153, 155, 158, 162—164.
Милки ҳурри холис 210.
Милкийат аз мушоъ 141.
Мис 168.
Мискал 223.
Миҳраб 221.
Мобед 17.
Мол 19, 174, 182—185, 218.
Молик 130, 133, 141, 143, 146—148, 164, 204.
Муаззин 20, 140, 174, 175.
Муджовир 138, 166, 169, 170, 174, 178, 179, 182.
Муджорид 168
Муза 182, 185.
Музадуз 159, 160.
Музораъа 15, 18, 21, 183.
Музориъ 14, 18, 19, 23, 120, 126, 129, 132, 167, 174, 218.
Мукотаъа 15, 21, 183, 226.
Мукассими об 151.
Мулла 210.
Мумаллака 120, 143, 146, 148, 151.
Мустоджира 135.
Мутавалли 20, 167, 172, 174—181, 183, 185, 193, 195, 203, 227.
Муътик 185.
Муфтий 27, 135, 187, 223.
Муҳаввата 150.
Муҳрдор 22, 184.
Мушоъ 147, 150, 155, 165, 167.
Мюрид 8, 117, 177, 206.
Наддоф 152.
Намад 168.
Намарз 120, 127—132, 138, 143, 145, 147, 151, 217, 218.
Намарза 218.
Наҳр 142—144, 148, 150, 156.
Наҳри хосс 148, 156.
Нова 128, 130, 146, 222.
Нористон 124, 141, 142, 154, 155, 158, 160, 161, 163.
Обистон 141.
Одоғ 155
Озодкарда 121, 152, 185.

Осиё 133, 148, 150, 152, 153, 155, 156, 158.
Ош (кушанье) 169—172.
Ош (посевы хлебов) 140, 141, 152.
Пиҳ 168.
Пора 29, 120, 122—124, 129—139, 141, 142, 145, 146, 149, 154, 156—159, 219.
Поргин см. Форқин.
Потила 168.
Похираи дивор 137.
Рабат 139.
Равған 168, 169.
Равза 138, 139, 166—169, 172, 175, 180, 185.
Раз 121—125, 140, 151—163, 167, 221.
Разканда 123, 135, 137.
Райят 21, 169, 218.
Роҳи омма 127, 132, 133, 136, 137, 139—141, 148, 152, 155, 156, 162, 164, 210.
Роҳи хосс 152, 153.
Рош 120, 121, 129—132, 134, 139, 143, 148, 218, 219.
Руд 139, 151, 155, 156, 210, 223.
Руйбоғ 121—125, 140, 151—163, 221.
Руйин 168.
Рустак 172.
Сабили омма 152.
Сабистон 163.
Сабуй 168.
Садр 8, 10, 135, 136, 140, 183, 186, 187, 203, 206.
Садри джаҳон 27, 186, 206.
Саййод 124, 162.
Сак 187, 192, 193, 202, 204.
Санги токии Бухоро 141, 170, 171.
Сапидористон 125, 141.
Сарой 14, 18, 120, 126, 138, 153, 167.
Сарроф 27, 159, 188.
Саршамъ 168.
Сафолин 168.
Саҳн 166, 167, 172.
Сейид 135, 142, 148.
Серв 163.
Сиджилл 193, 195.
Сийоқи 202.
Сиқоя 127, 129, 161, 162, 222.
Сипоҳ 17.
Сиродж 169.
Сироджихона 168, 169.
Сорбон 22, 142, 184.
Соҳат 14, 120, 126, 129, 131, 132, 145.
Султан 116, 174, 175, 181, 203.
Сунна 203.
Суфий 8, 20, 21, 117, 120, 126, 146, 166—169, 173, 174, 176—181.
Суфизода 175
Суфра 170, 173, 179.
Суфрадор 179.
Суҳбати джамъ 171.
Табак 168.
Тавкиъ 195.
Тавлият 175, 176.
Талл 120, 131, 132, 139, 150, 151, 156, 218.
Таноб 210, 216.
تنخواه 67
Тариқат 116, 117, 177, 183, 202, 216.
Тарнов 15, 137, 145.
Тахта раз 121—125, 140, 151—164, 221.
Ташт 170.
Теппа 218.
Тиджорат 173.
Тохуна 148.
Тумон 21, 183, 208, 210, 223.
Турбат 128, 138, 141, 144.
Турши 169.
Туруши 171.
Уламо 172, 205.
Урд 120, 134—136, 138, 139, 141, 151, 156, 158, 220.
Урт 220.
Урф 173.
Усба 176.
Фазо 138, 166.
Фаркады 204, 227.
Фарсах 221, 222.
Форқин 121, 135, 153, 163, 221.
Фукаро 21, 138, 166—168, 171, 174—176, 179, 181, 189.
Фуккоъгар 167.
Хабоқ 125.
Ҳавоидж 171.
Ҳавола 21, 22.
Ҳавиджхона 169, 173, 179.
Ҳаджж 9.
Ҳақиқат 116.
Ҳаққоба 150.
Халватхона 138, 166, 168, 169.
Халифа 174.
Хакан 133, 137.
Халк 172.
Ҳаммом 167.
Хан 5—10, 12, 14, 226.
Ханша 9.
Ҳарим 139, 141, 142, 148, 149, 151, 153, 156, 210.
Ҳариса 171.
Харадж 17.
Харосбон 153.
Харфуруш 146.
Хатиб 211.
Ҳауз 121—125, 135, 136, 140, 145, 148—154, 166, 219.
Хизматкор 16.
Хирқа 117, 167, 203.
Ҳисба 195, 205.
Ҳиссаи музориъона 184.
Ховун 168.
Ходжа 120, 122, 123, 126, 130, 135—137, 139—142, 145, 147, 149, 152—154, 156, 158, 159, 167, 188, 210, 219, 220, 223, 225, 226.
Ҳоджи 15, 188, 210.
Ходим 167, 170—176, 178, 179, 182, 183, 185.
Ходимхона 169, 170, 173, 179.
Хозин 172.
Ҳоит 138—140, 142, 149, 155.
Ҳоким 21, 172, 174, 176, 178, 179, 181, 183.
Хона 14, 120, 125, 126, 129, 132, 138—141, 145, 146, 150, 152, 167, 169, 170.
Хоназод 184.

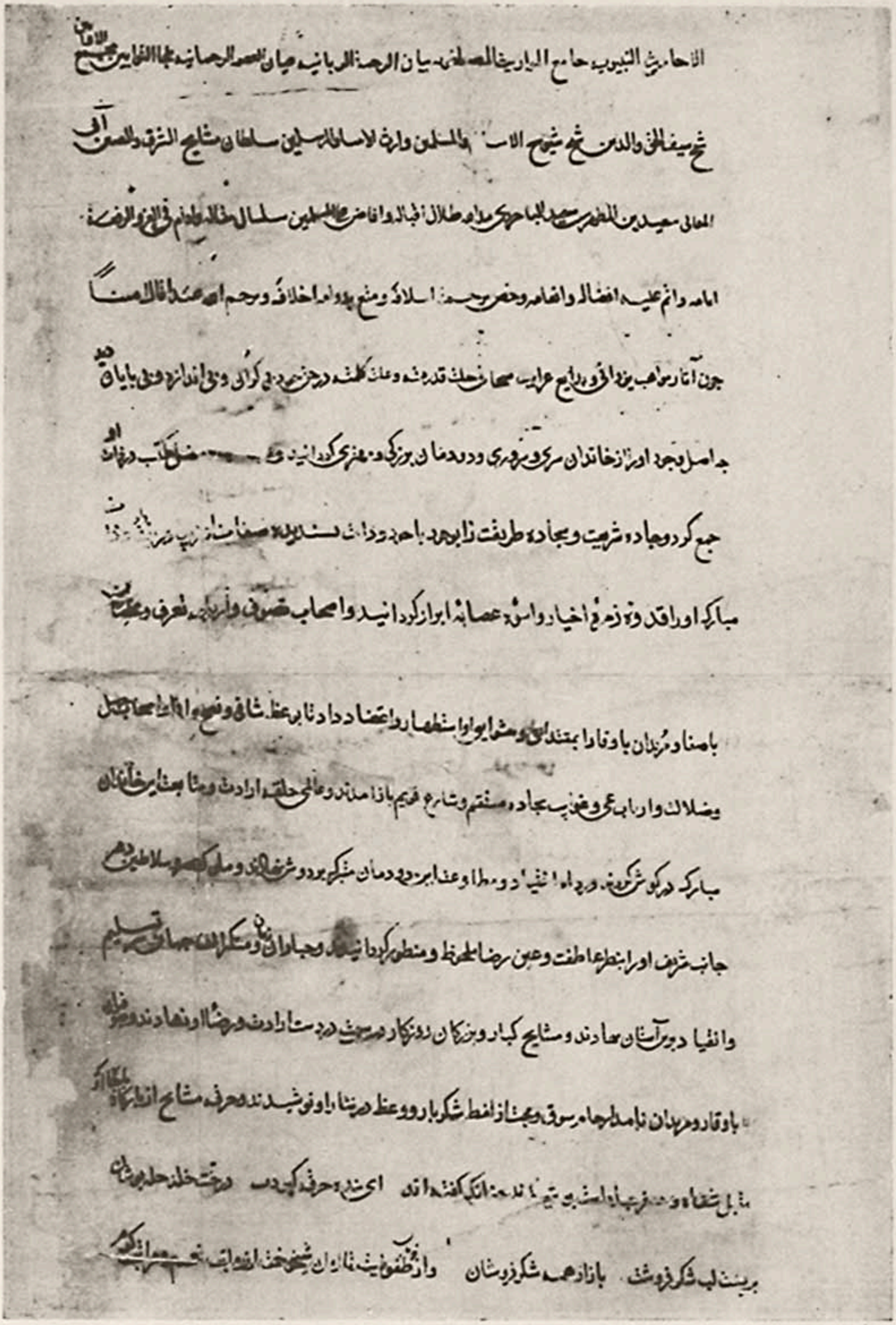
Хонако 9—12, 19—23, 33, 138, 152, 166—185, 211, 215, 218, 219, 220.
Хорагон 168.
Хосс 119—123, 125, 126, 148, 152, 153, 155, 156, 158, 162—164, 169, 171.
Ҳофиз 204, 211.
Ҳуджжат 187, 193, 203.
Ҳуджра 166.
Ҳукм 195.
Ҳулқи хонақо 173.
Ҳулля 117, 216.
Чел 220.
Чигирь 222.
Чироғ 169.
Чирогвора 168.
Чирогдон 168, 169.
Чоҳ 133.
Шариъат 10, 117, 135, 172, 180, 181 205, 216.
Шаҳр 128, 131—133, 139, 140, 148, 181, 216.
Шейх 8—11, 13—15, 18—23, 33, 116, 117, 119, 122, 132, 134, 135, 138, 140—142, 166, 167, 169—174, 176—181, 184—186, 188, 192, 202, 203, 205, 210, 215—217, 221, 223, 226.
Шейхалислам 195, 224.
Шейалъалам 9, 215
Шейхзода 122, 134, 140, 141, 154, 160, 161, 167, 221.
Ширини 169.
Ширкот 156.
Шориъи бузург 144.
Шориъи омма 141, 142, 152, 153, 162—164.
Шохджўй 120, 125, 129, 130, 132, 143—145, 147, 210, 220.
Шохоб 220, 222.
Шурпо 171.
Шутурбон 139.
Эмир 15, 18, 21, 25, 27, 120, 126, 127, 133, 137—139, 143, 144, 147, 151, 153, 154, 157, 161—165, 167, 169, 183, 186, 188.
Эмири об 27, 188.
Эмирҳазор 146
Яхдон 142.

ПРИЛОЖЕНИЯ



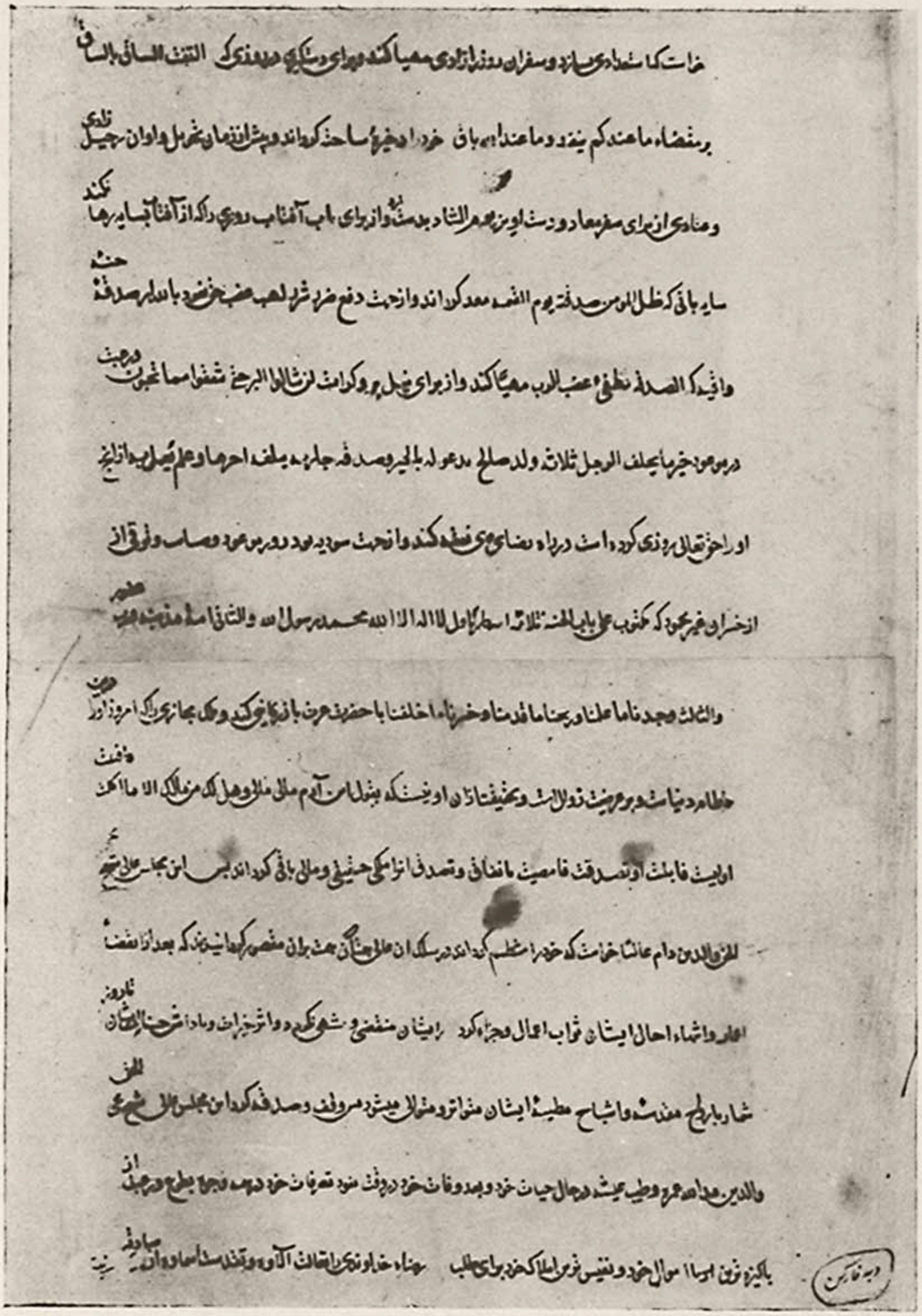
Документ I, строки 1—15 (по списку А).

Документ I, строки 16—31.

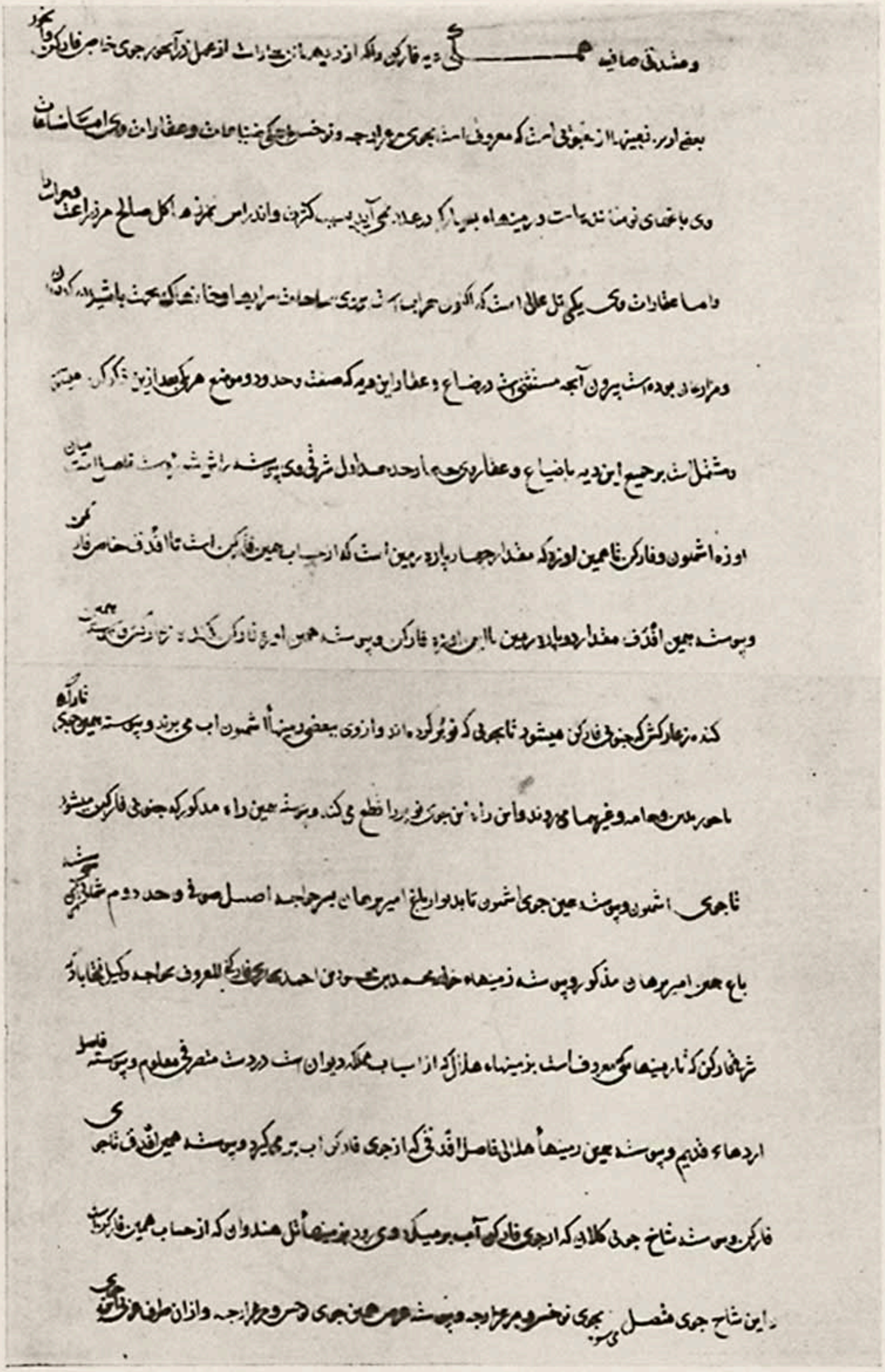


Документ I, строки 32—47.

Документ 1, строки 48—63.



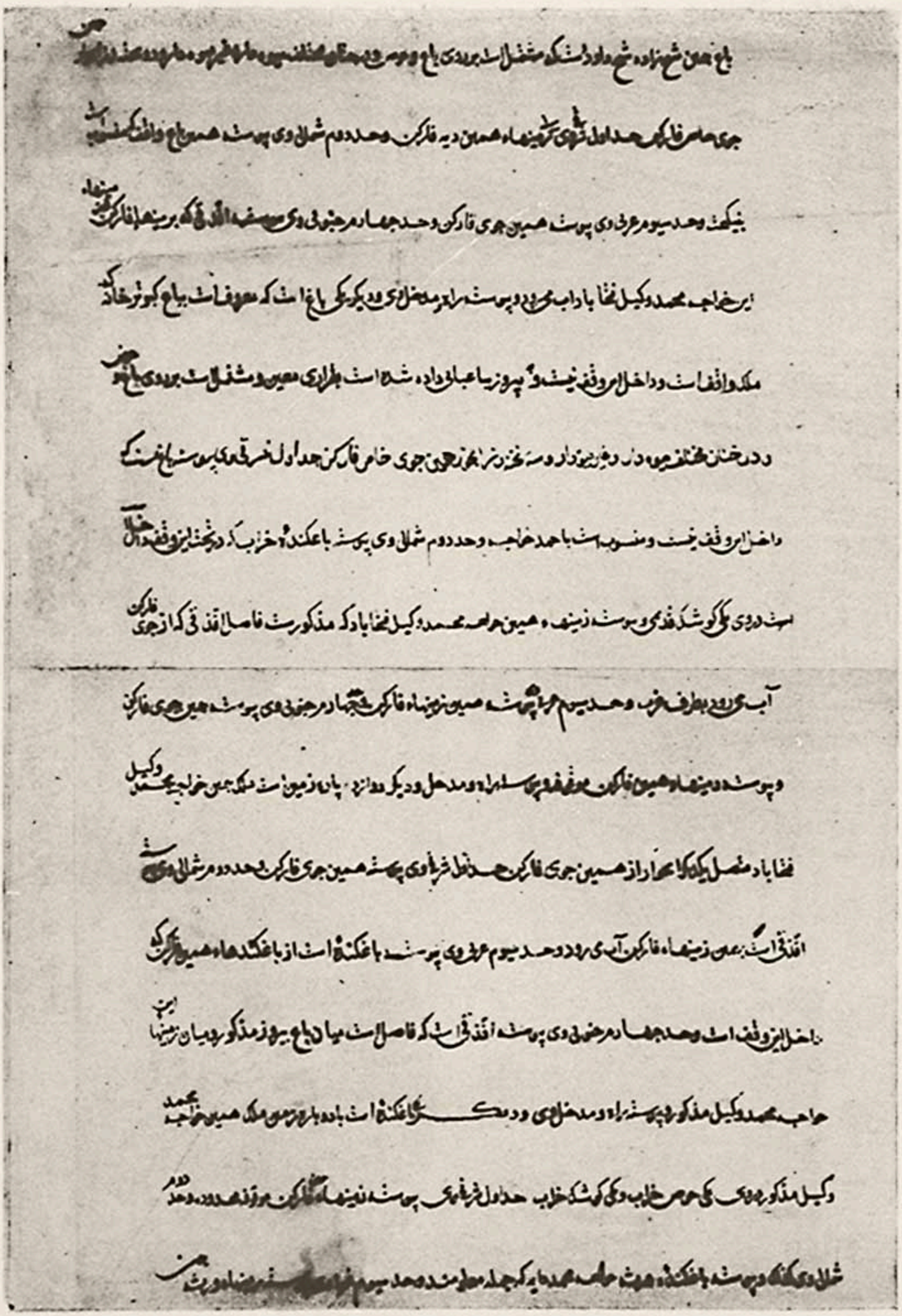
Документ I, строки 64—79.



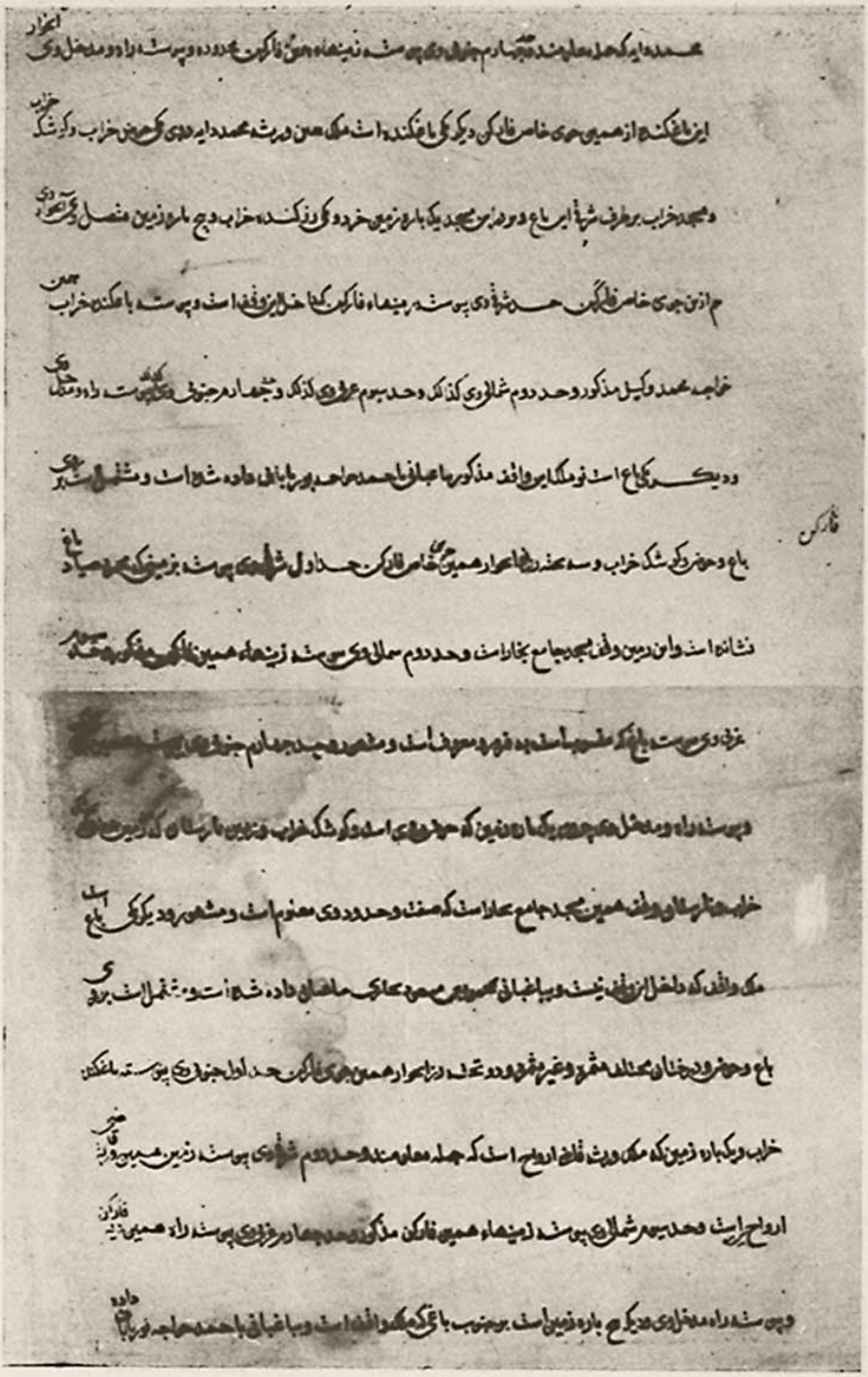
Документ 1, строки 80—95.



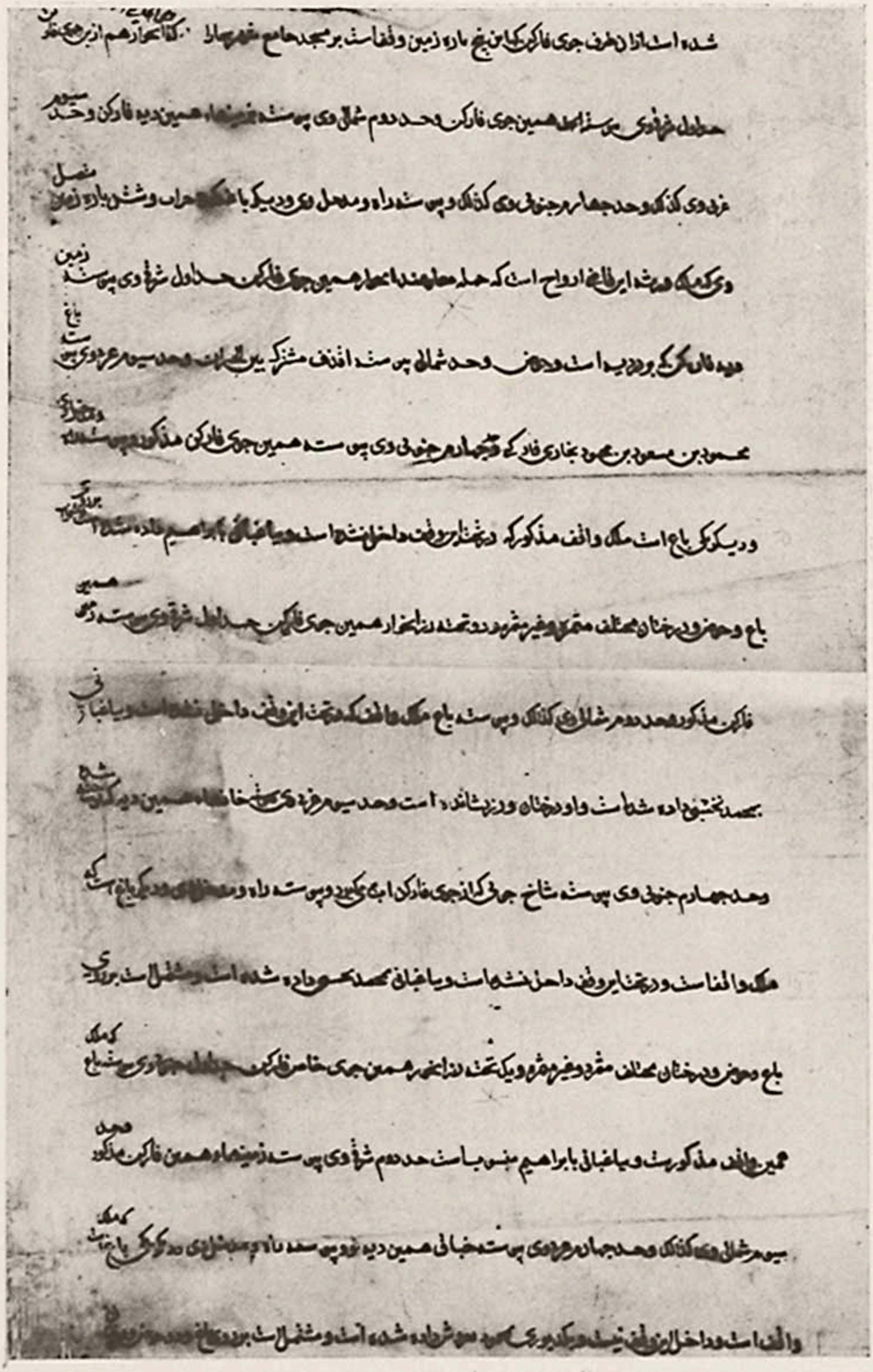
Документ 1, строки 96—111.



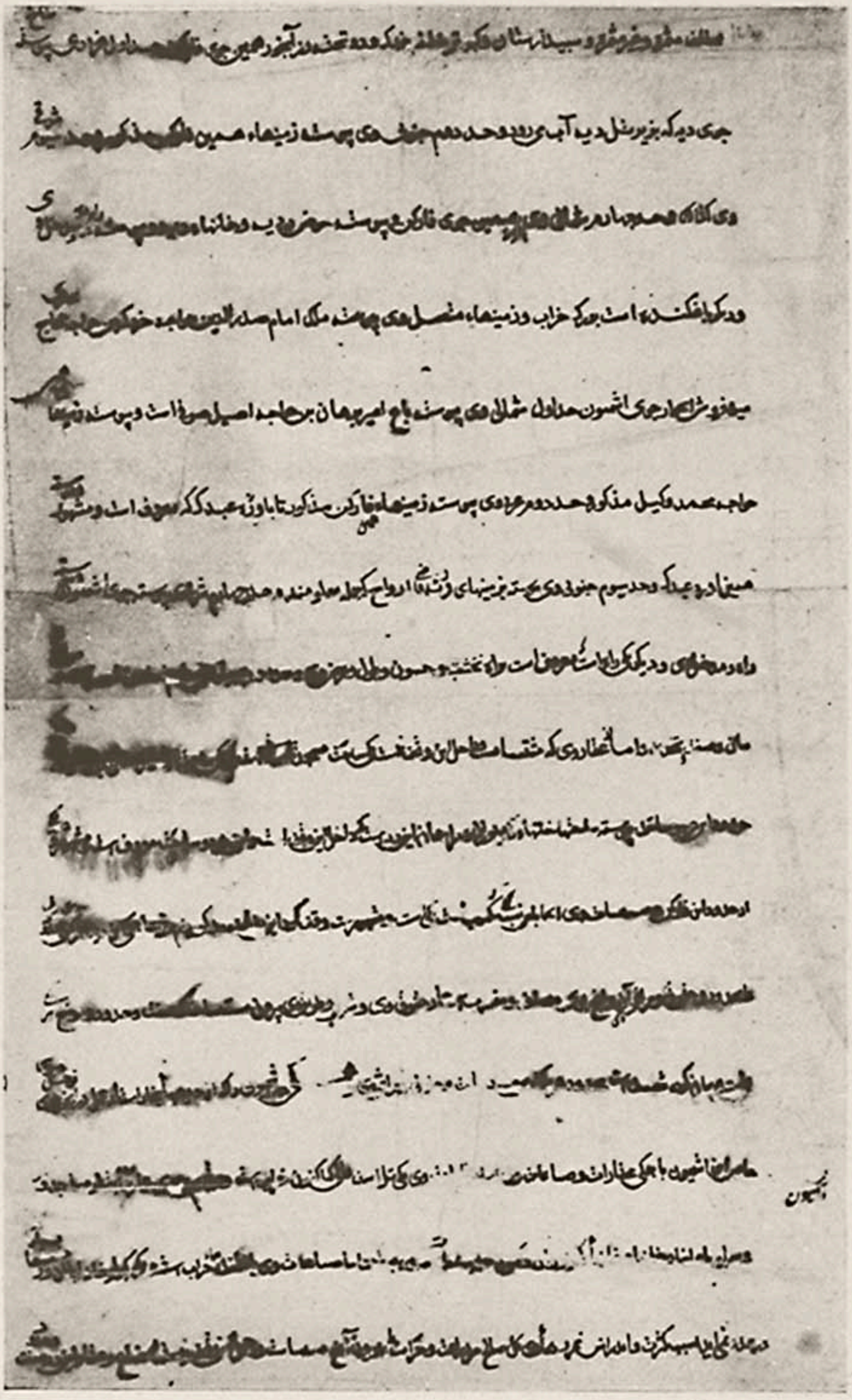
Документ 1, строки 112—127.



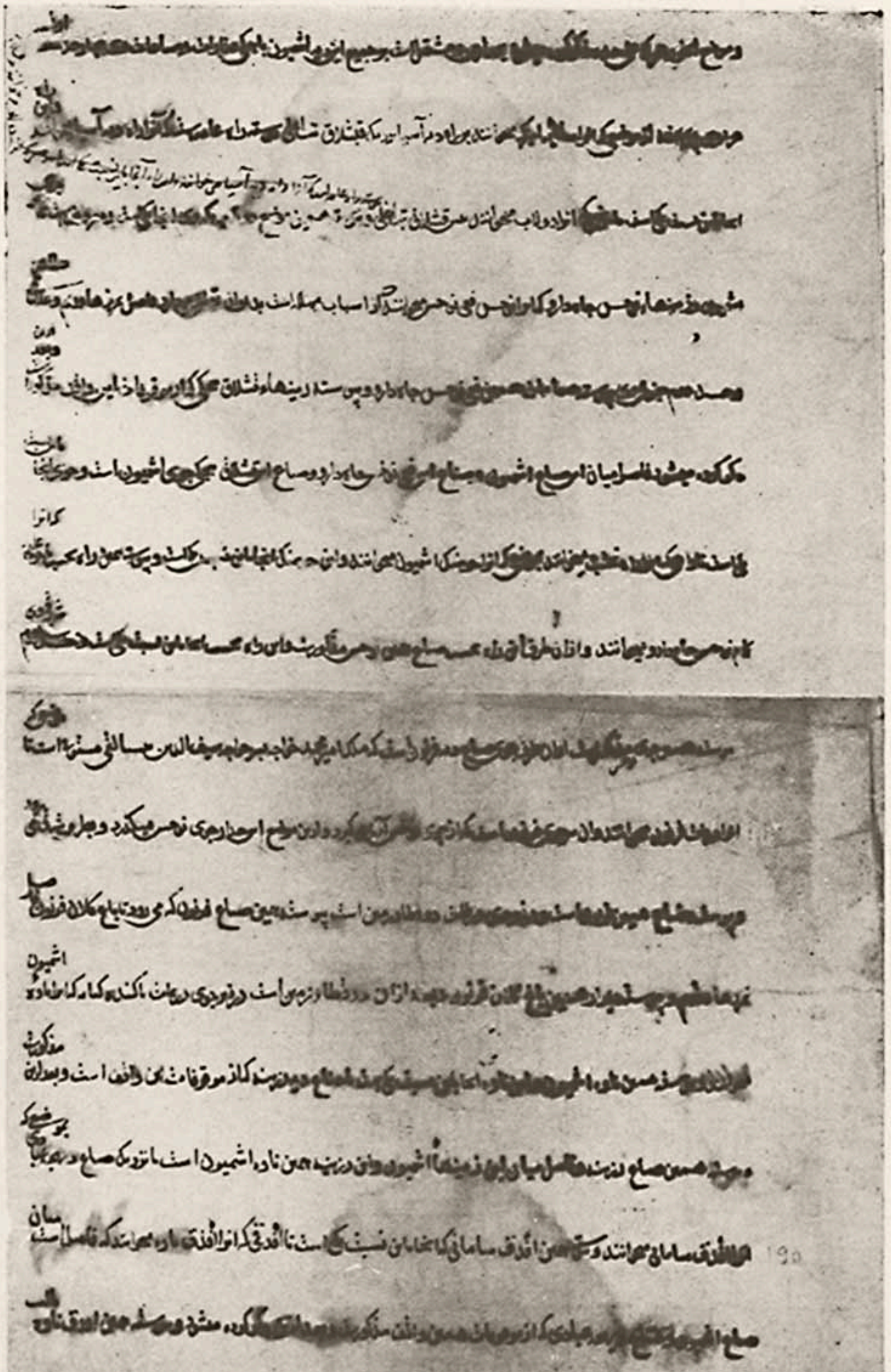
Документ 1, строки 128—143.



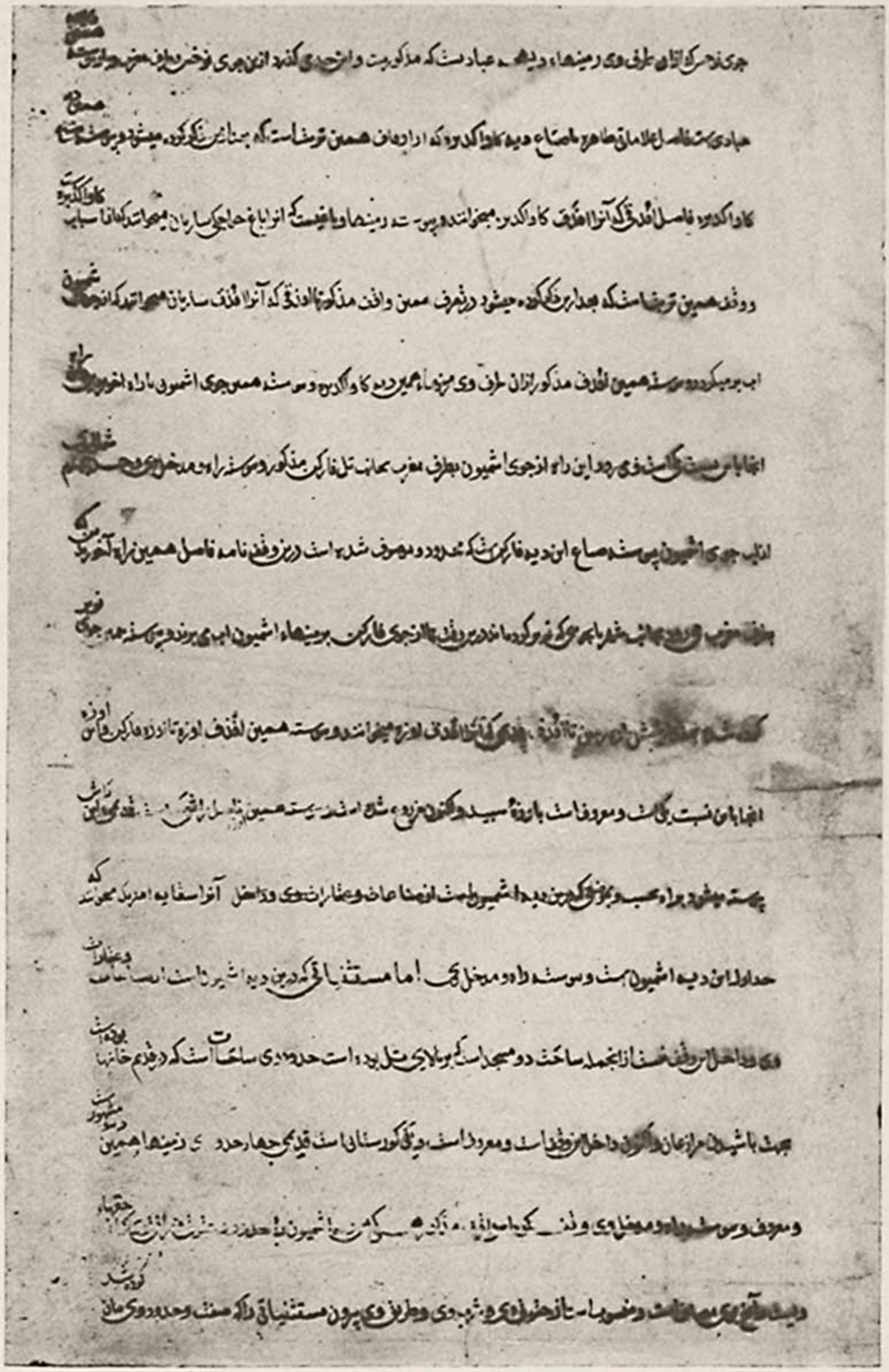
Документ 1, строки 144—159.



Документ 1, строки 160—175.

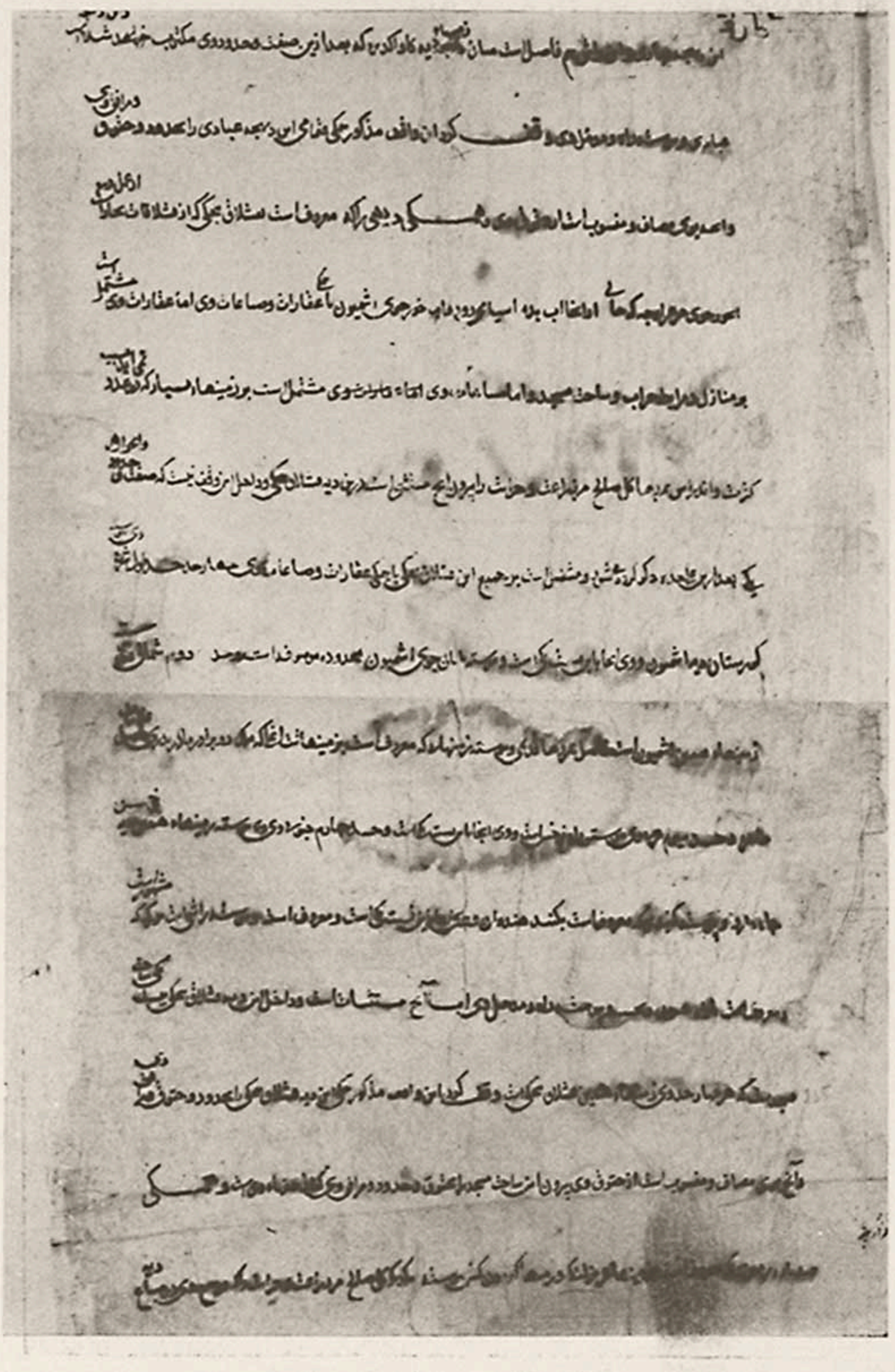


Документ 1, строки 176—191.

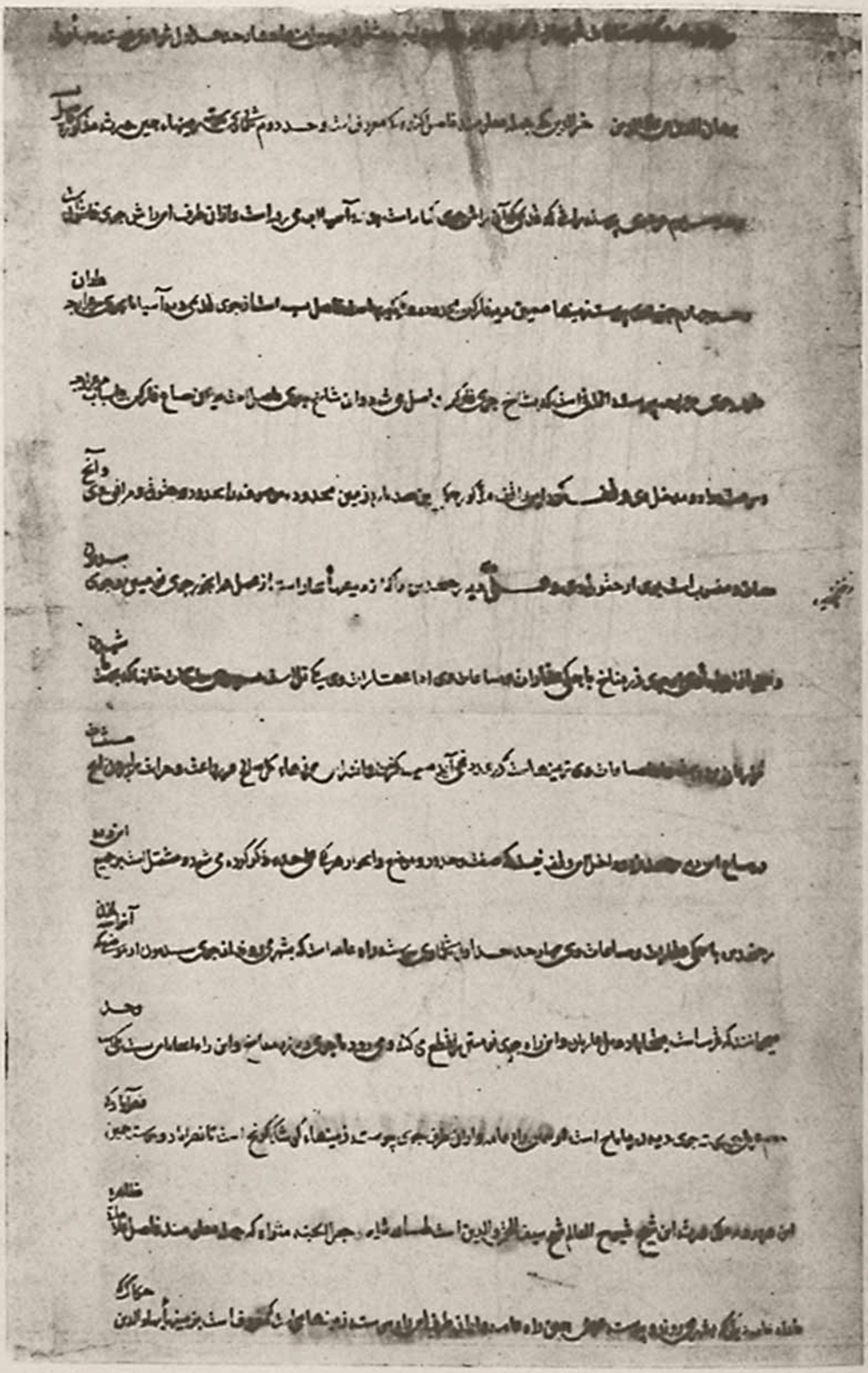


Документ 1, строки 192—207.

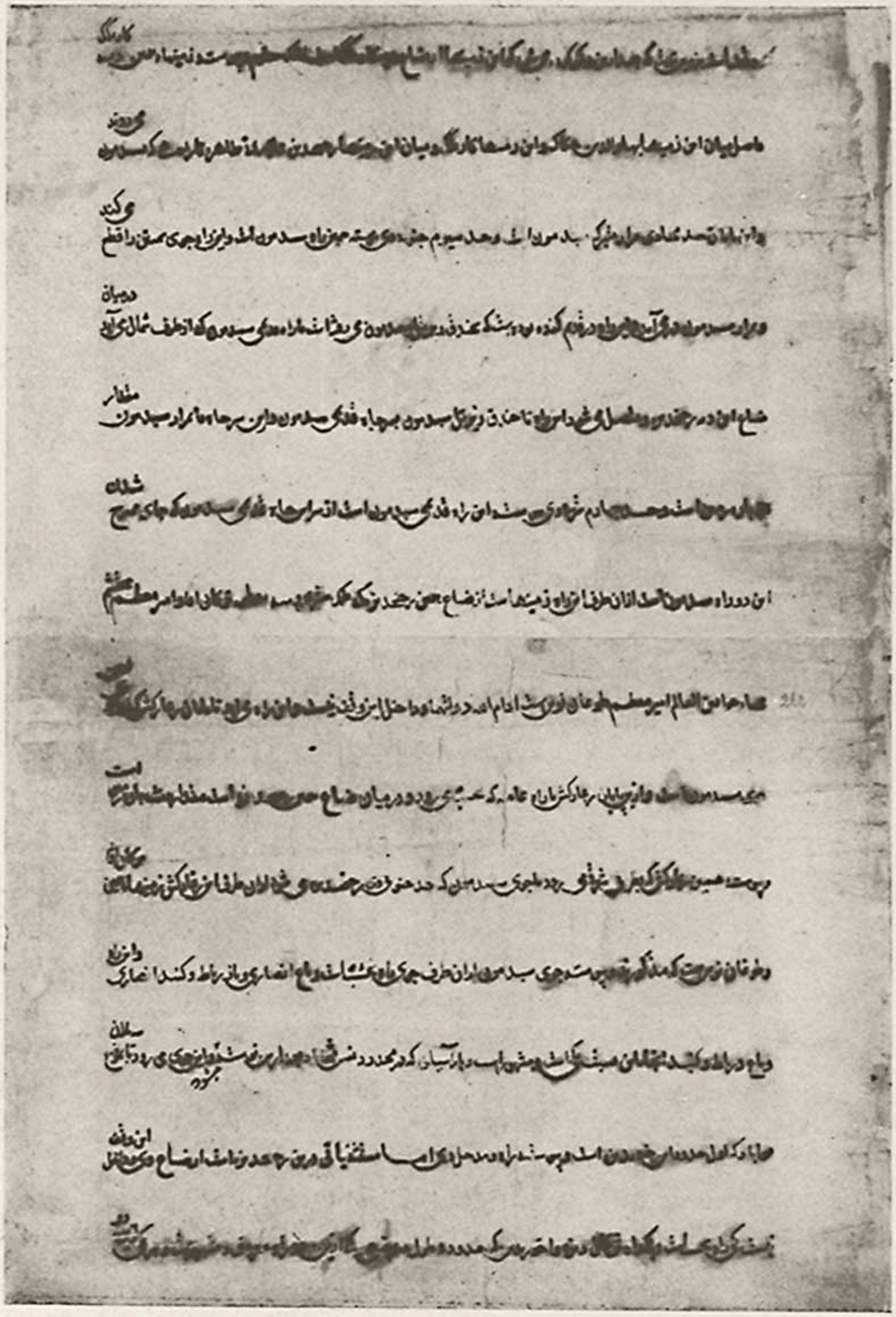
Документ 1, строки 208—222.



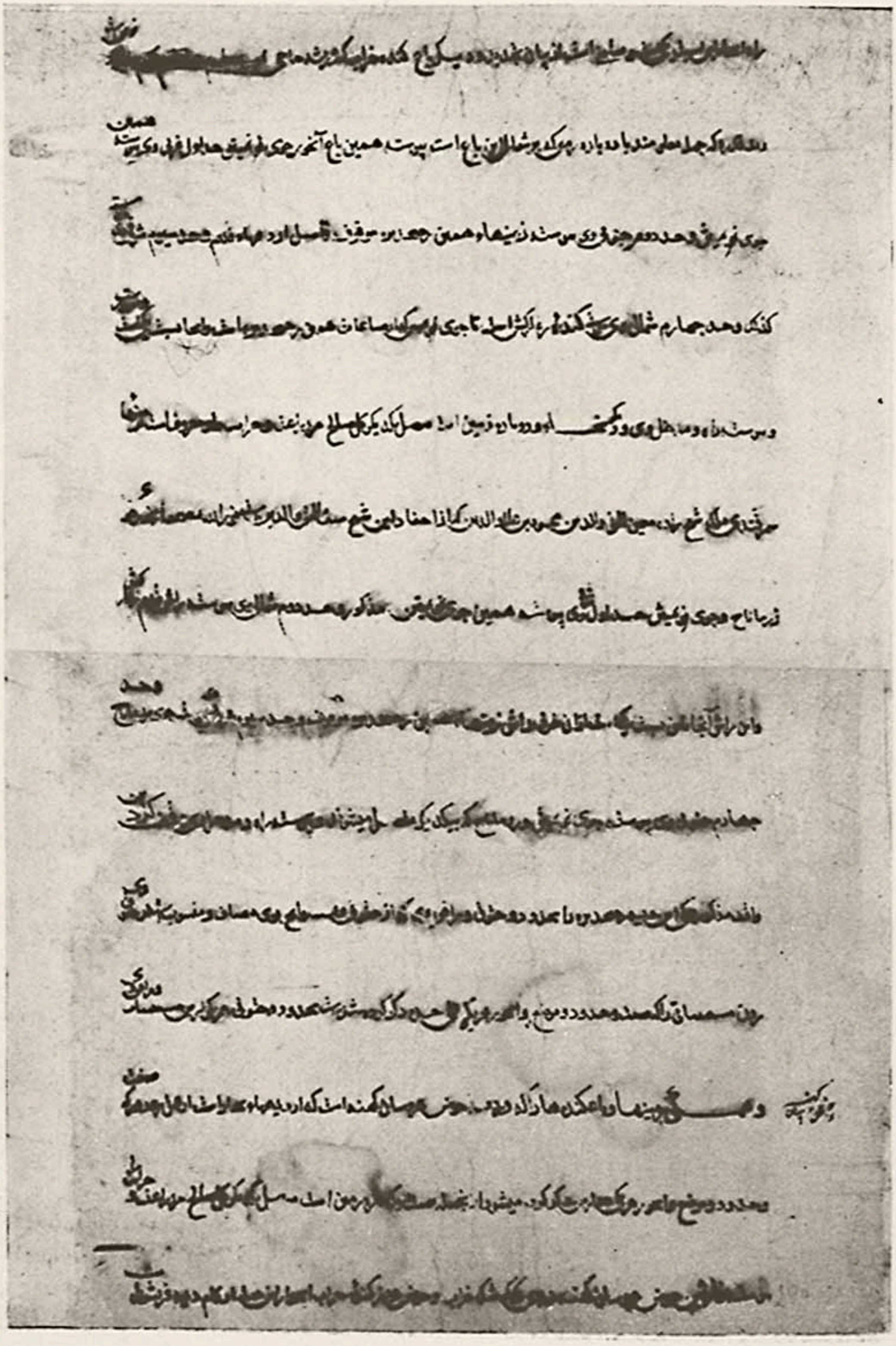
Документ 1, строки 223—237.



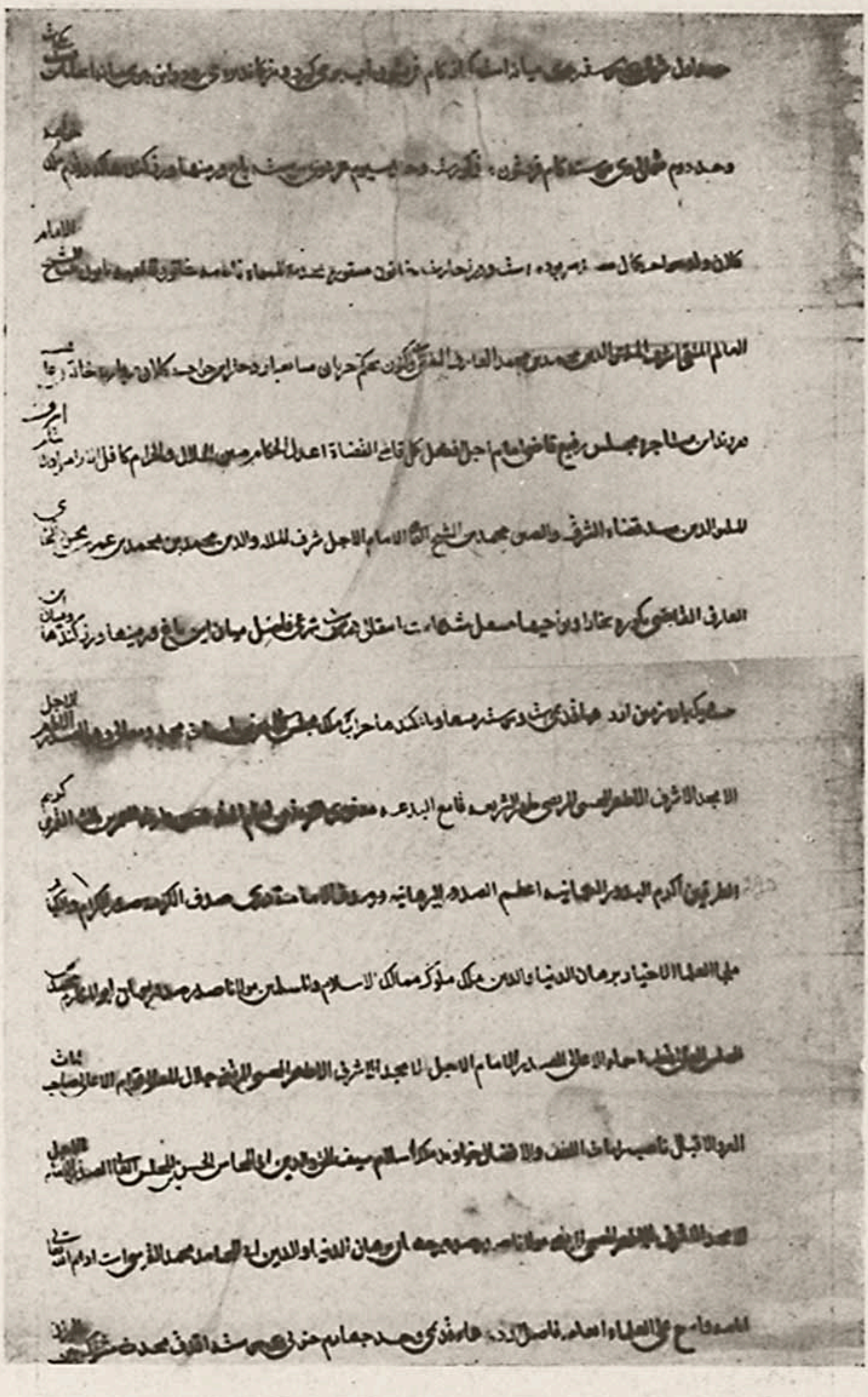
Документ 1, строки 238—252.



Документ 1, строки 253—266.



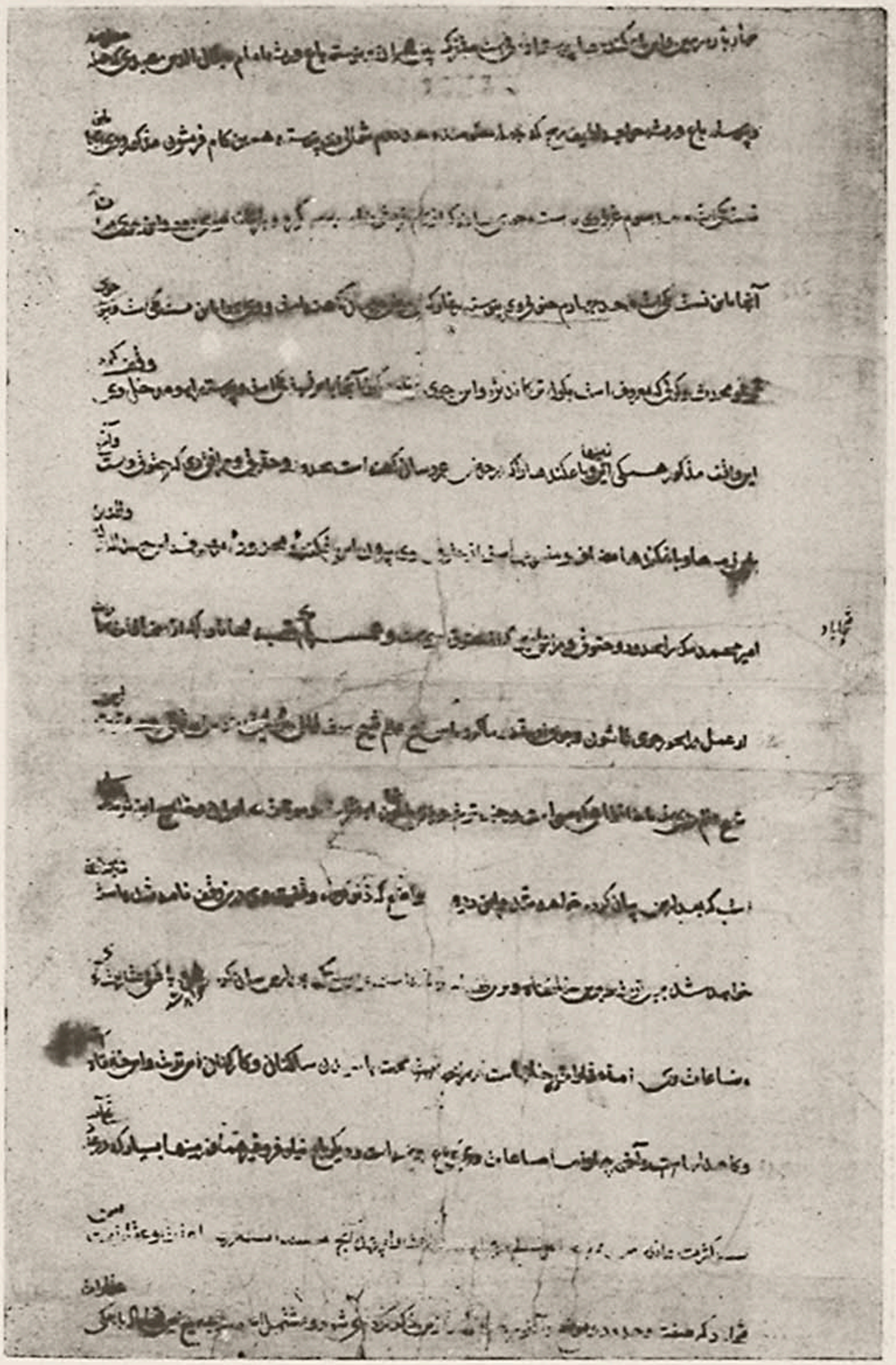
Документ 1, строки 267—285.



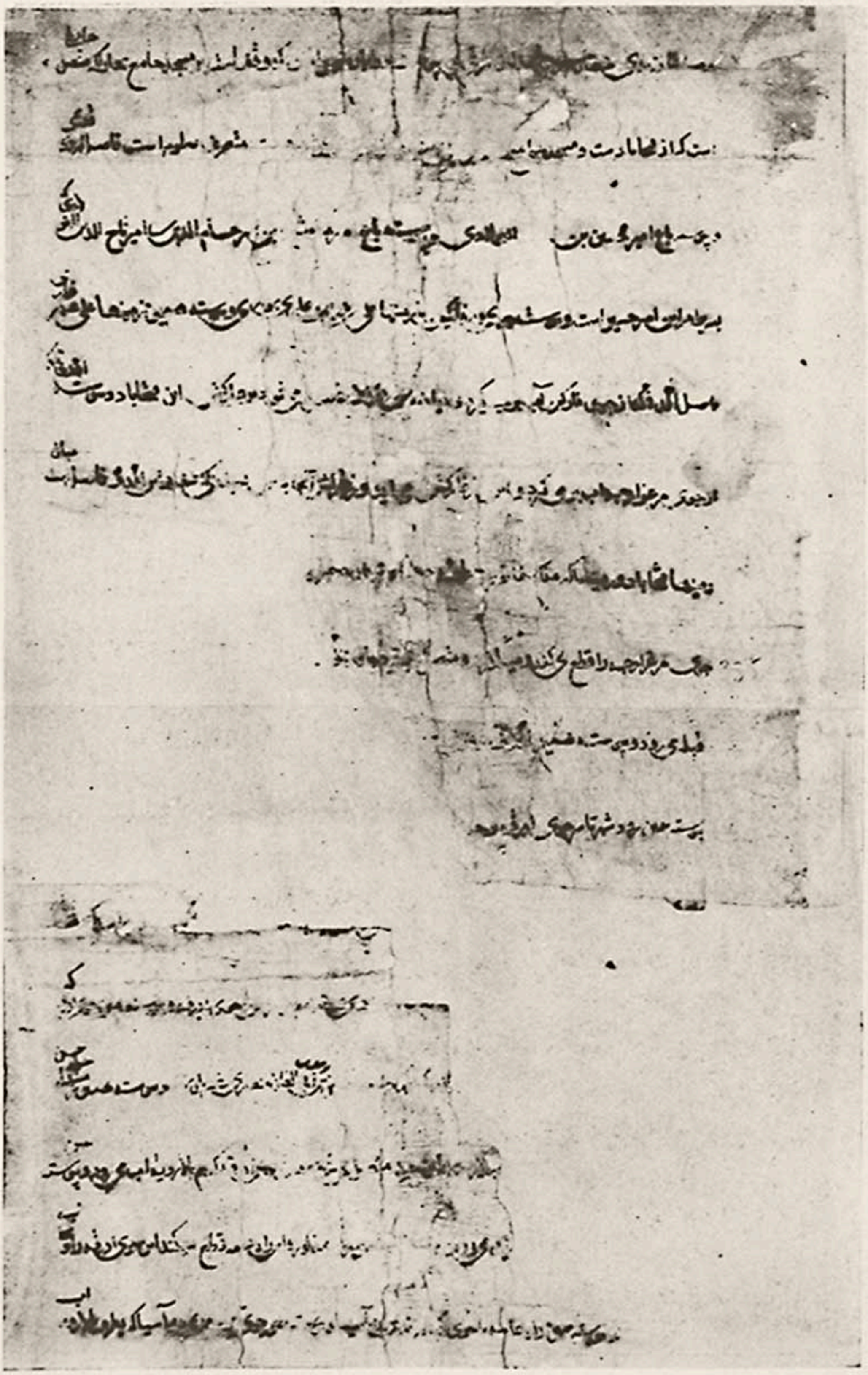
Документ 1, строки 286—295.



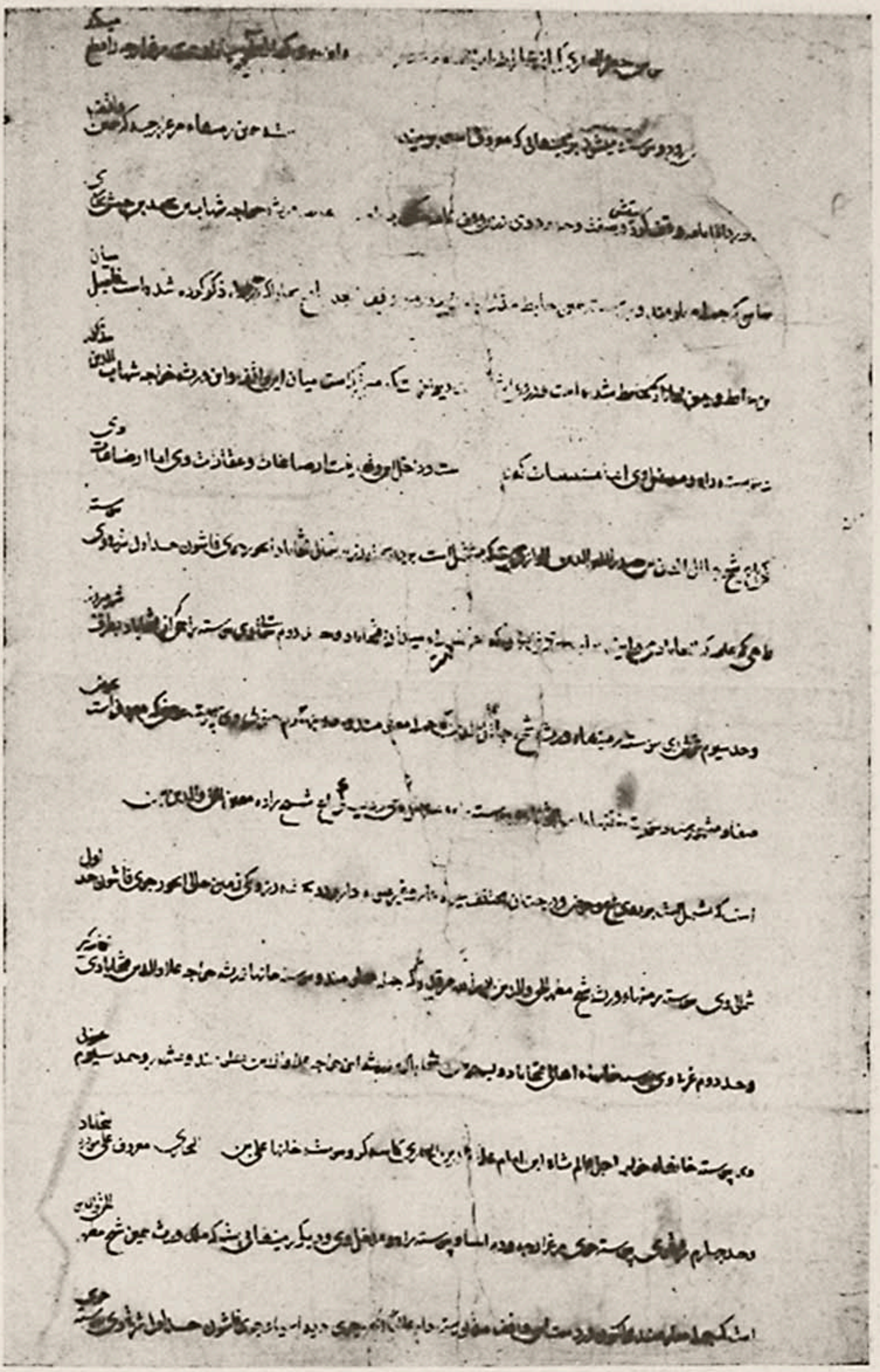
Документ I, строки 296—311.



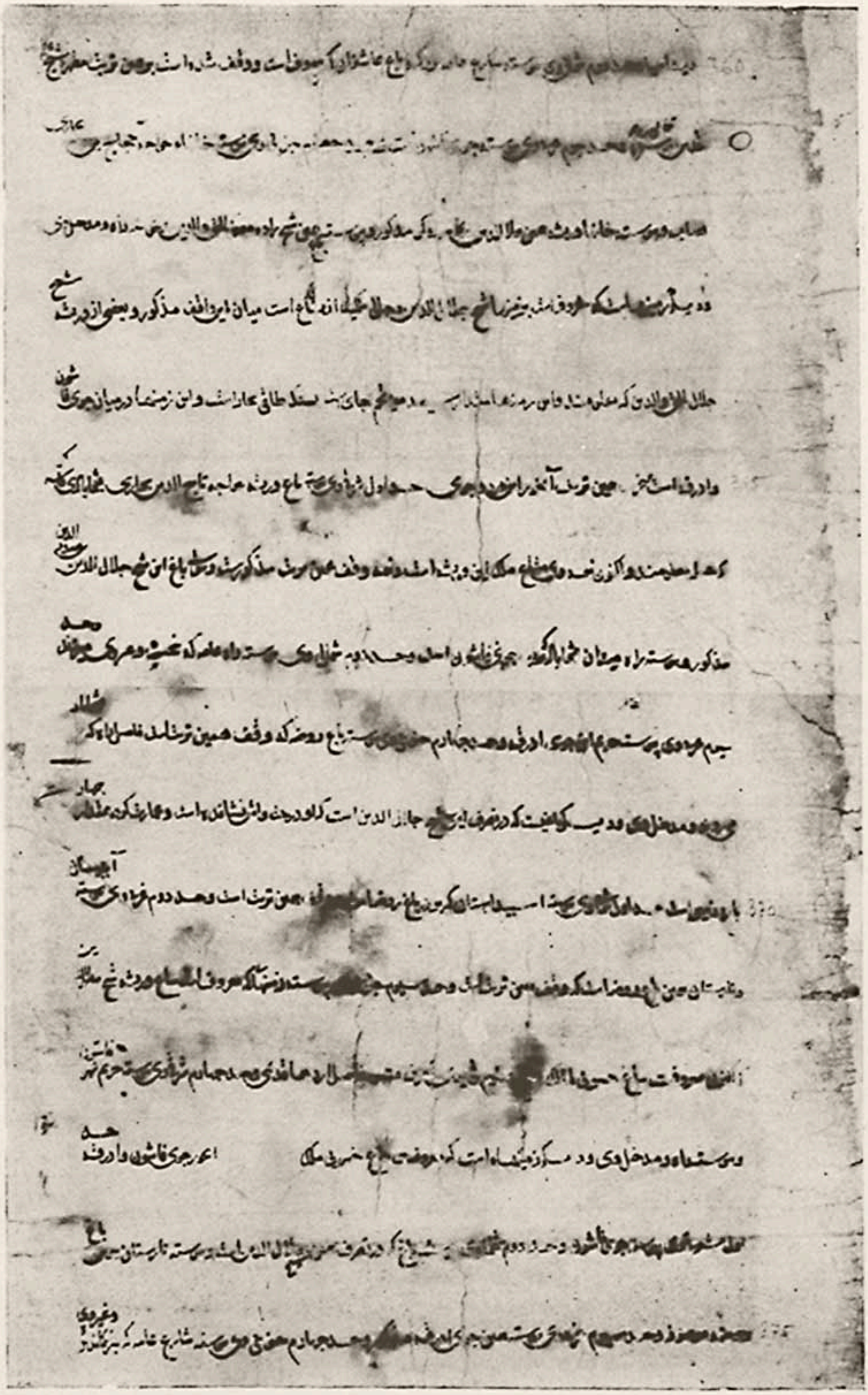
Документ 1, строки 312—327.



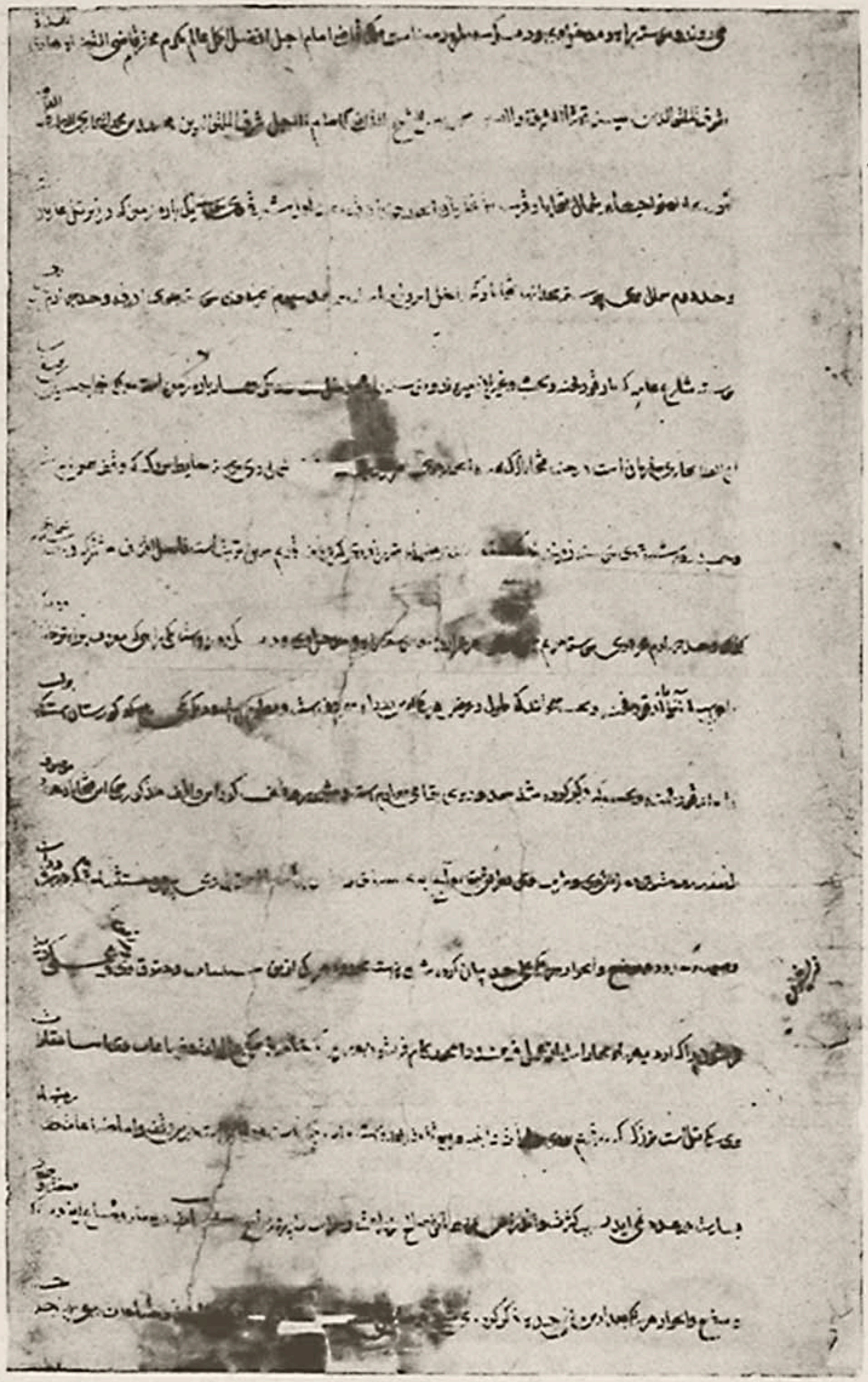
Документ I, строки 328—343.



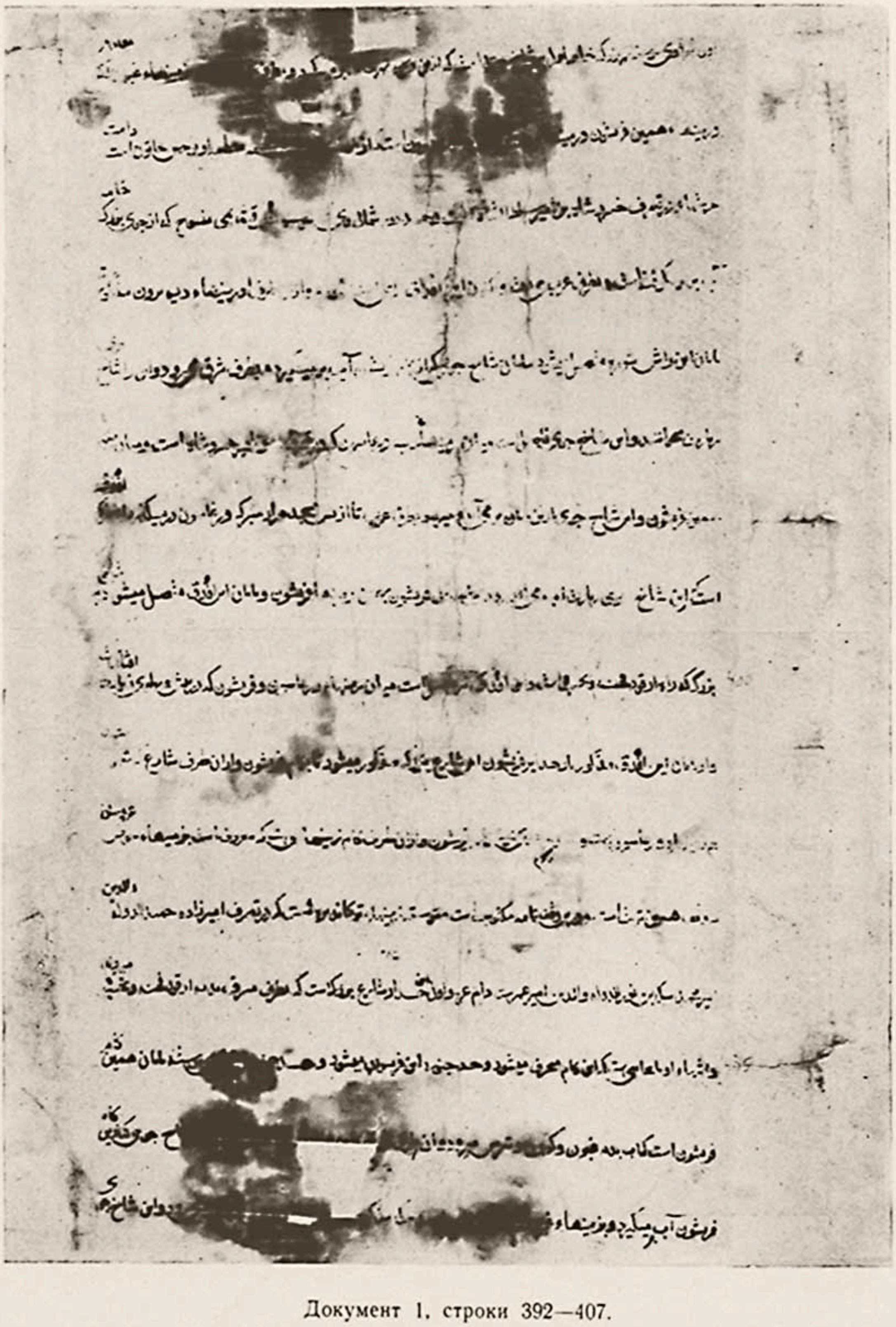
Документ 1, строки 344—359.



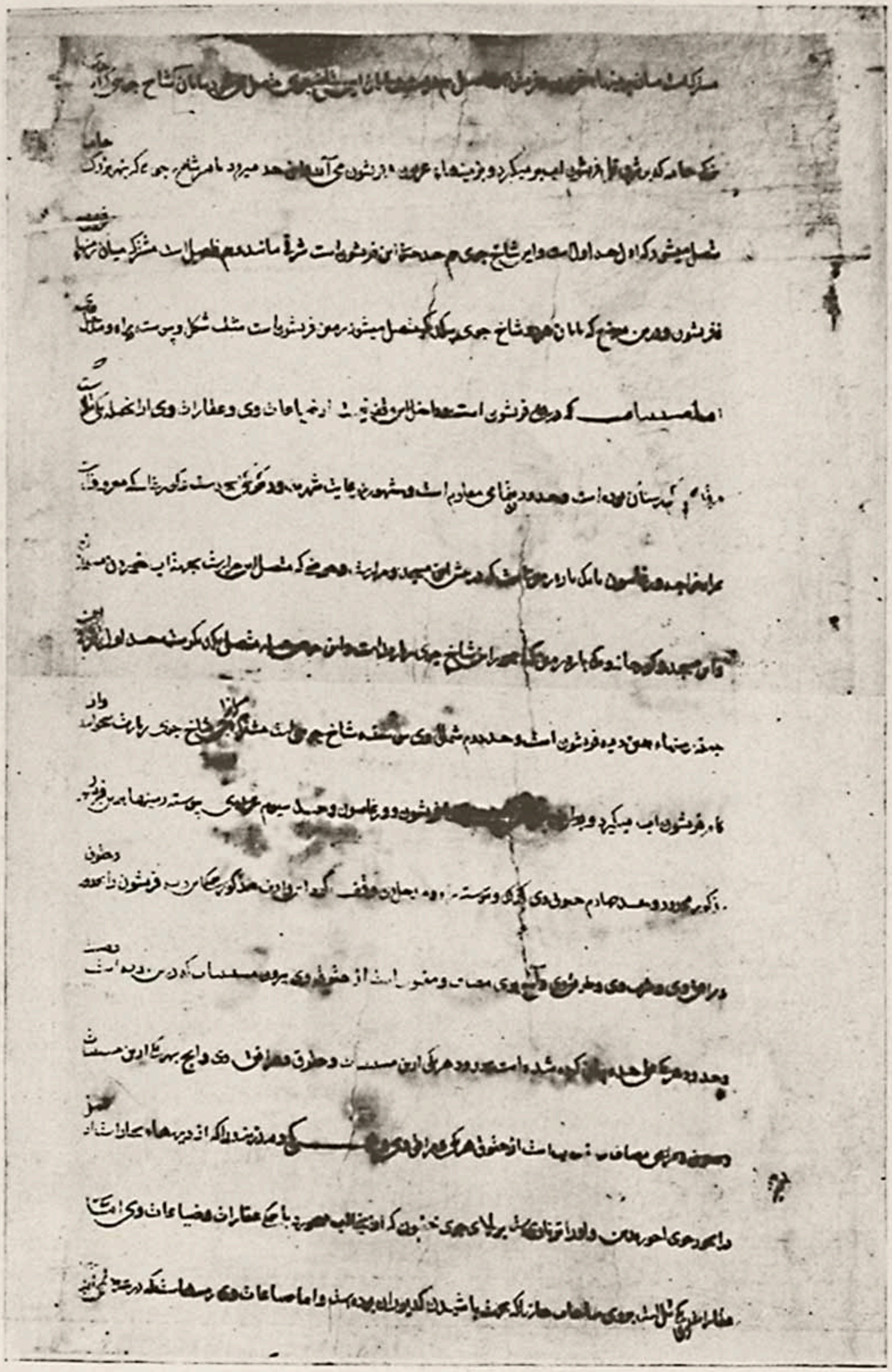
Документ 1, строки 360—375.



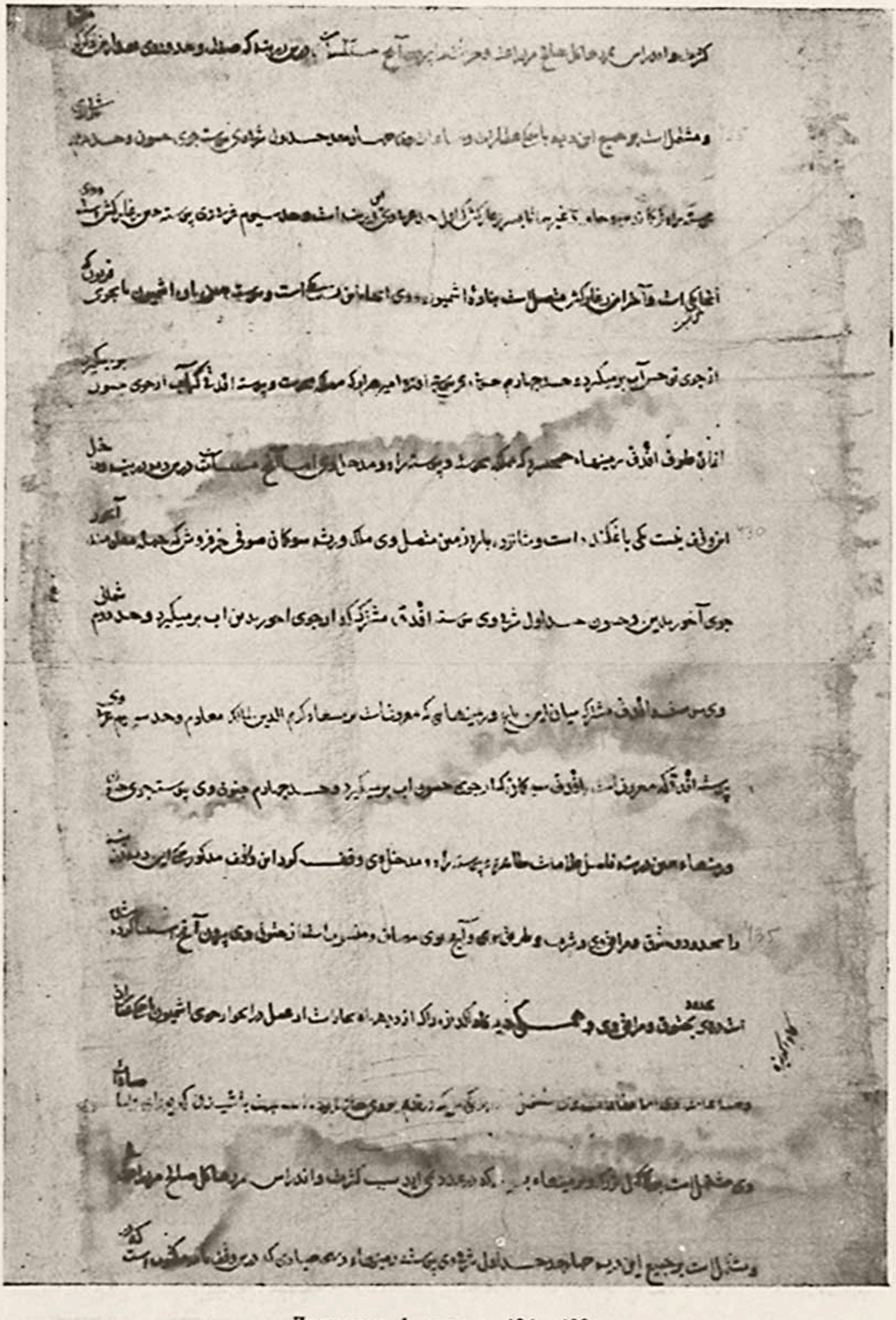
Документ 1, строки 376—391.



Документ 1, строки 392—407.

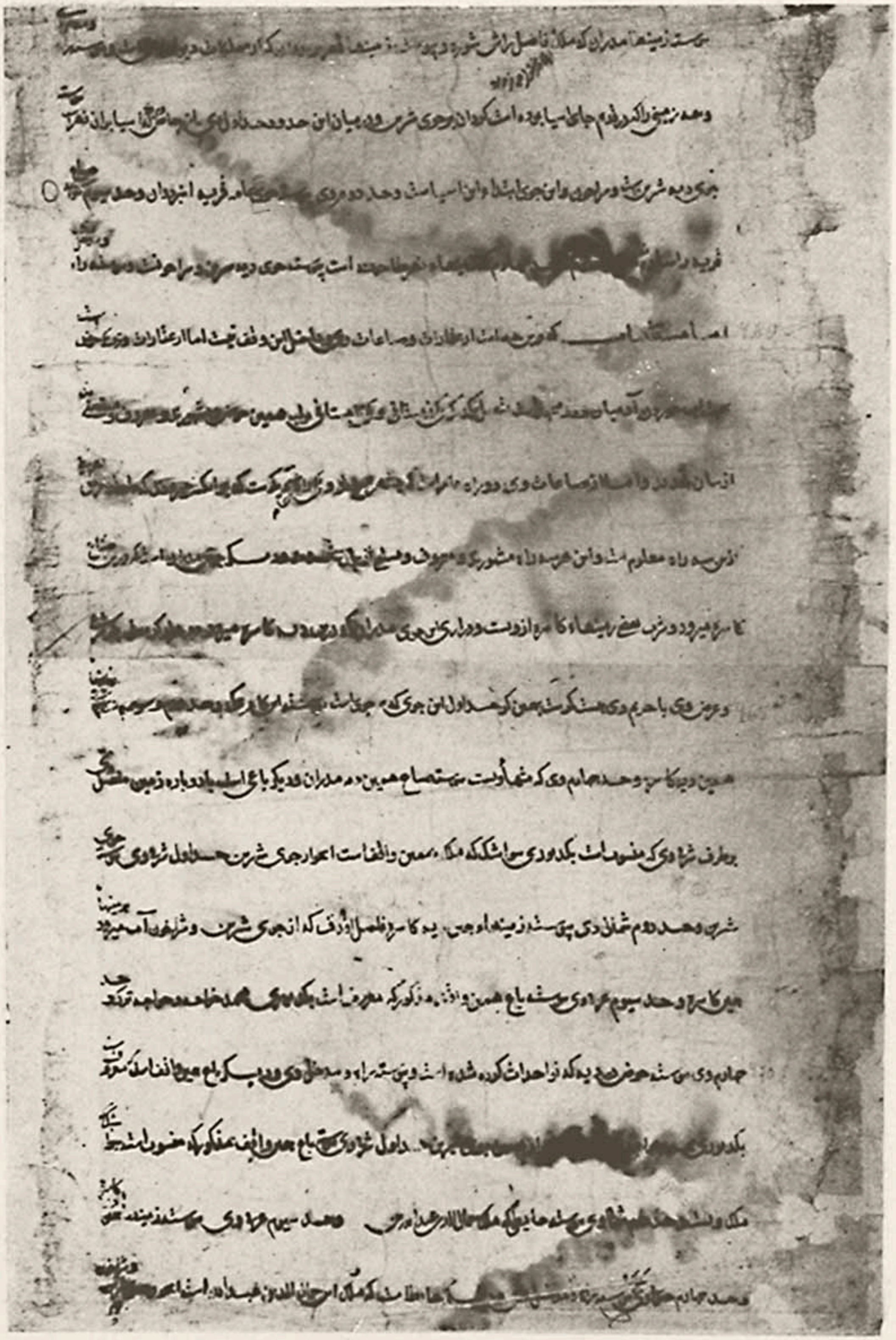


Документ 1, строки 408—423.

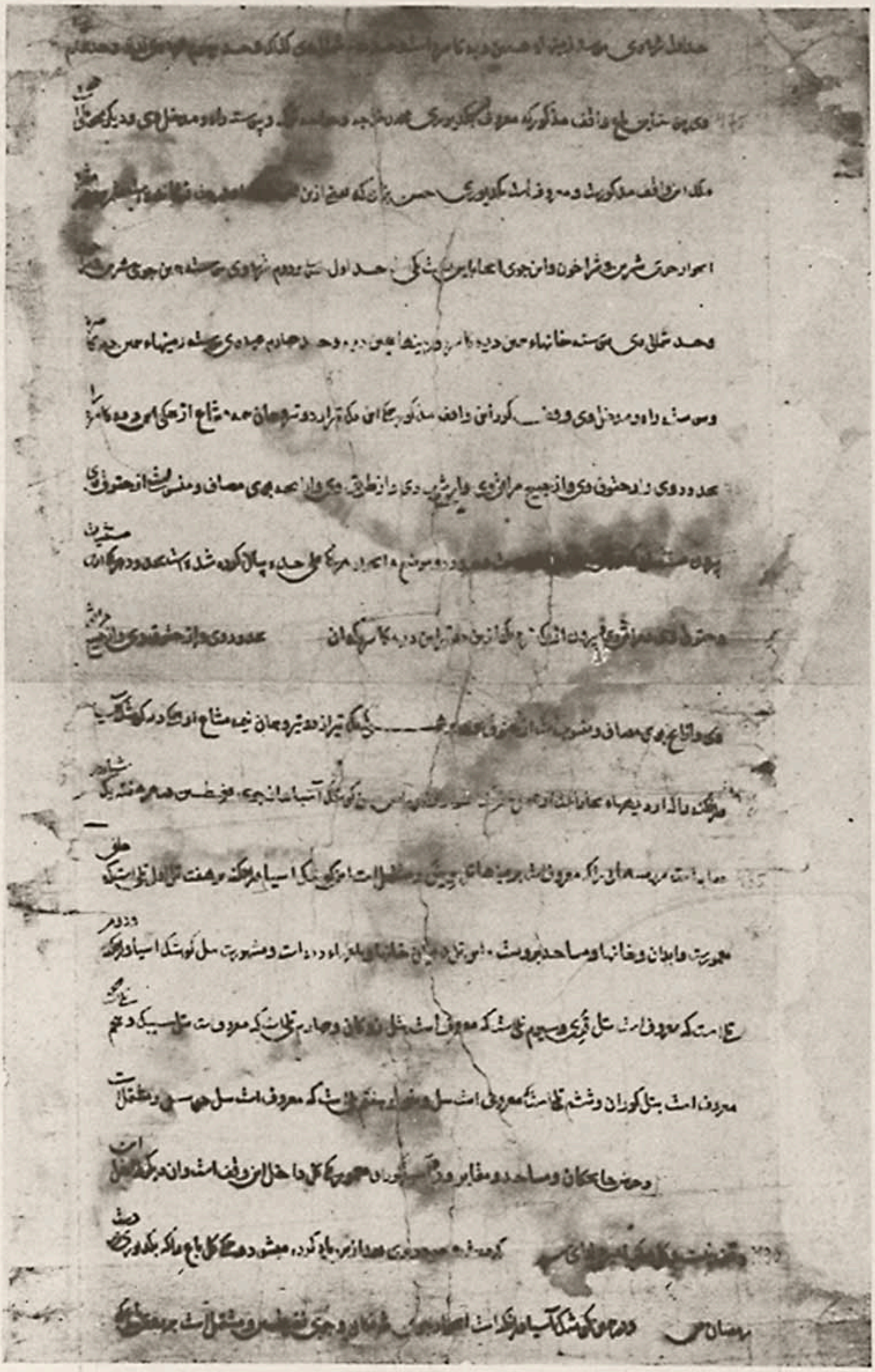


Документ 1, строки 424—439.

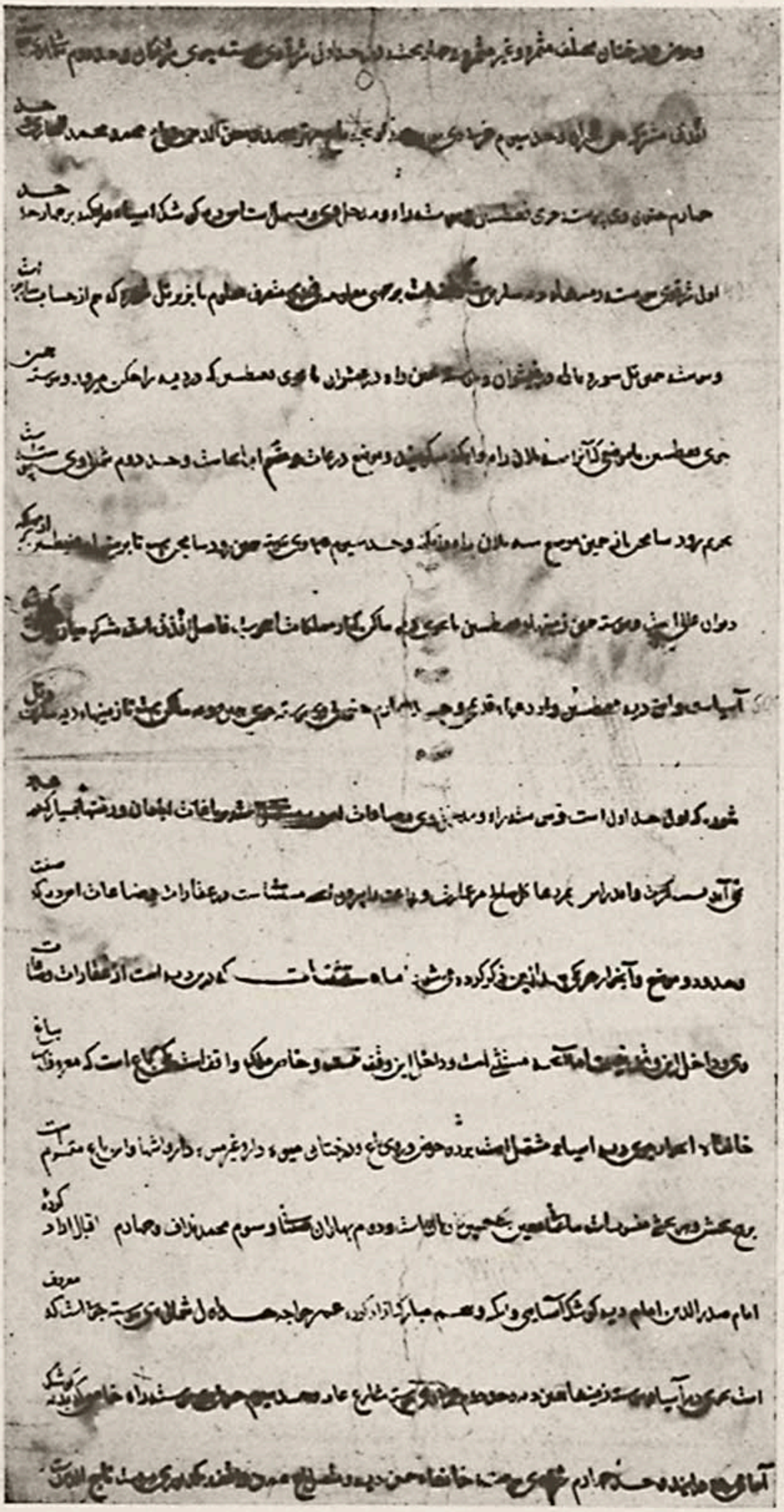
Документ 1, строки 440—455.



Документ 1, строки 456—473.



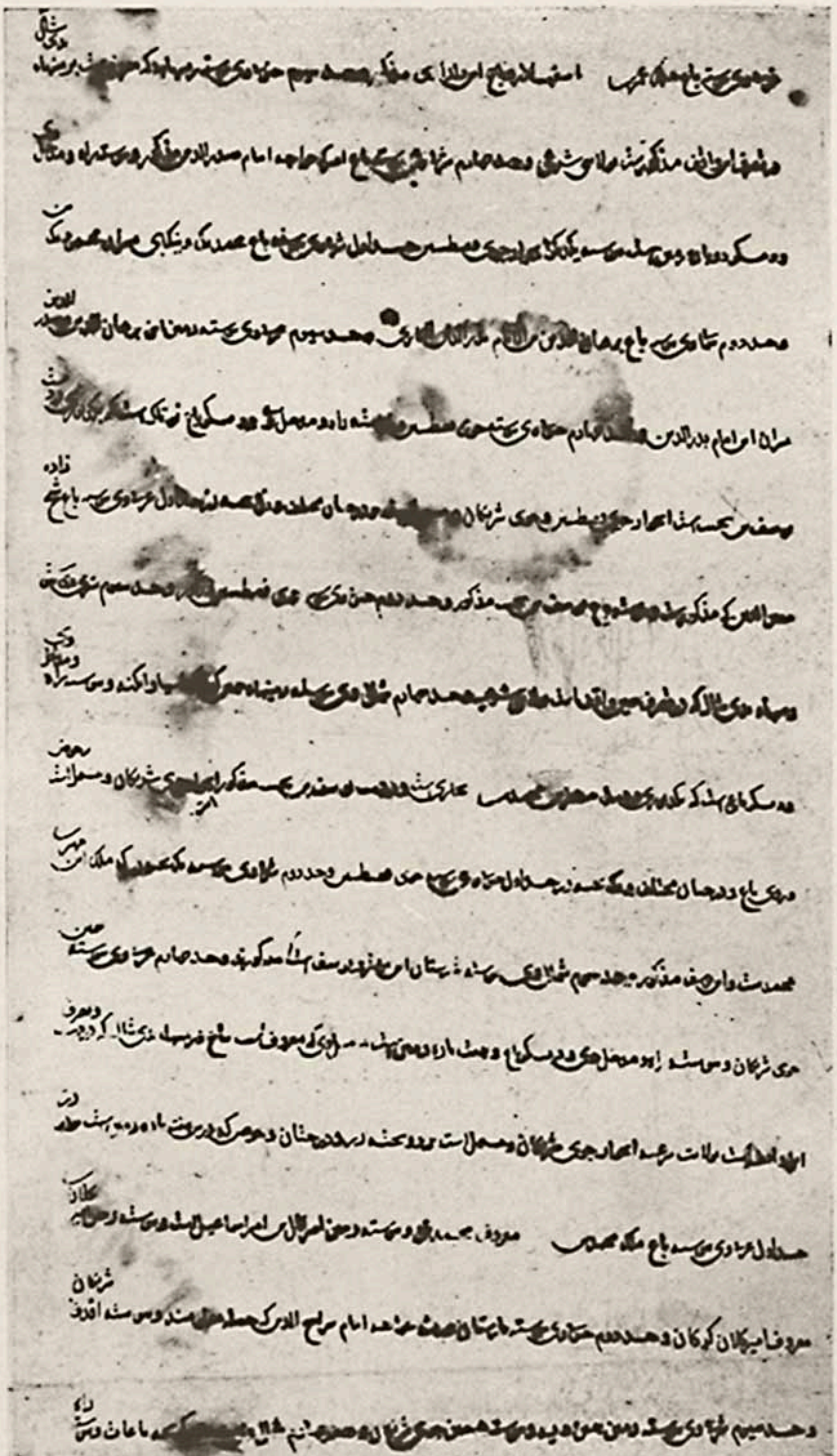
Документ 1, строки 474—491.



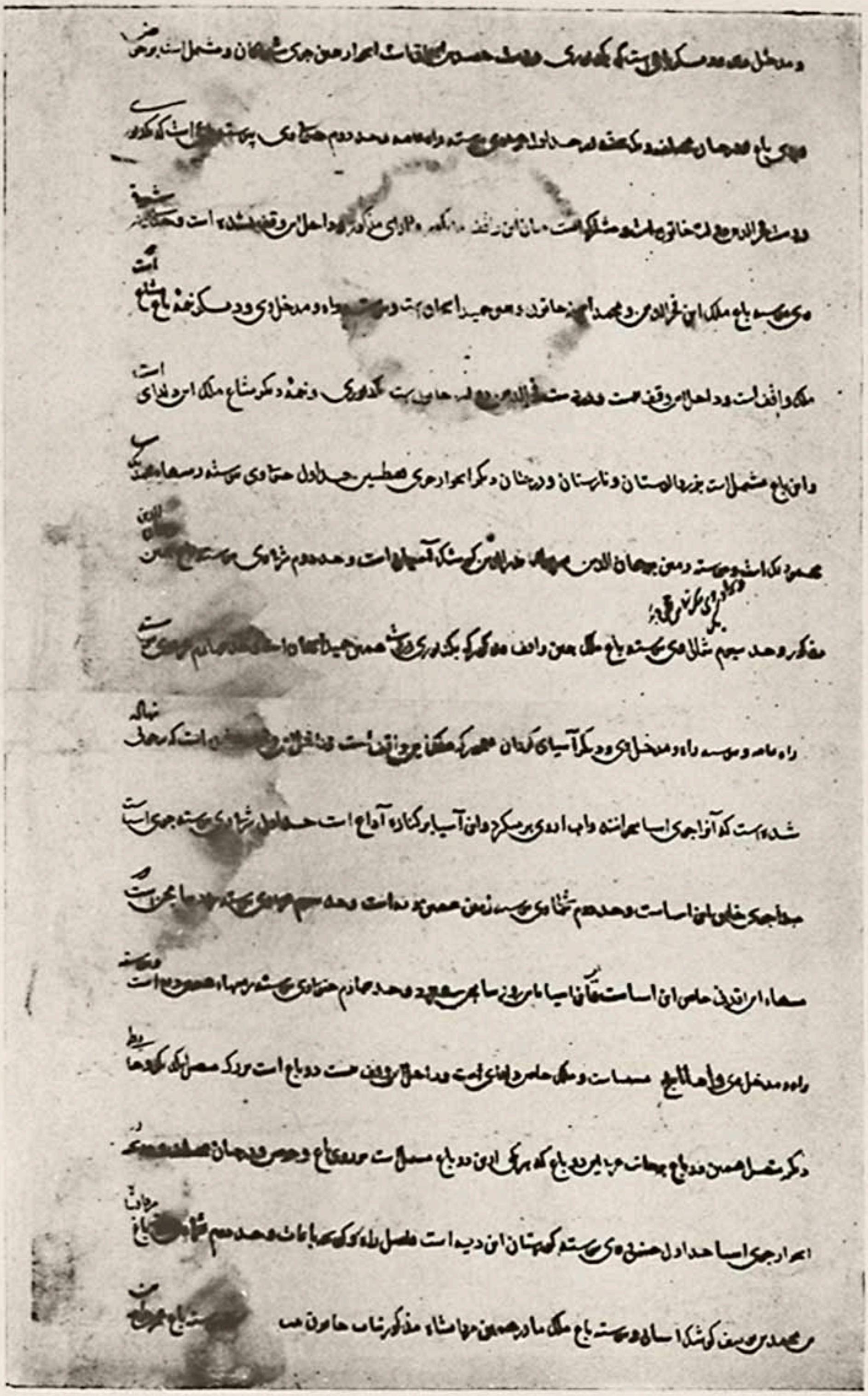
Документ 1, строки 492—509.



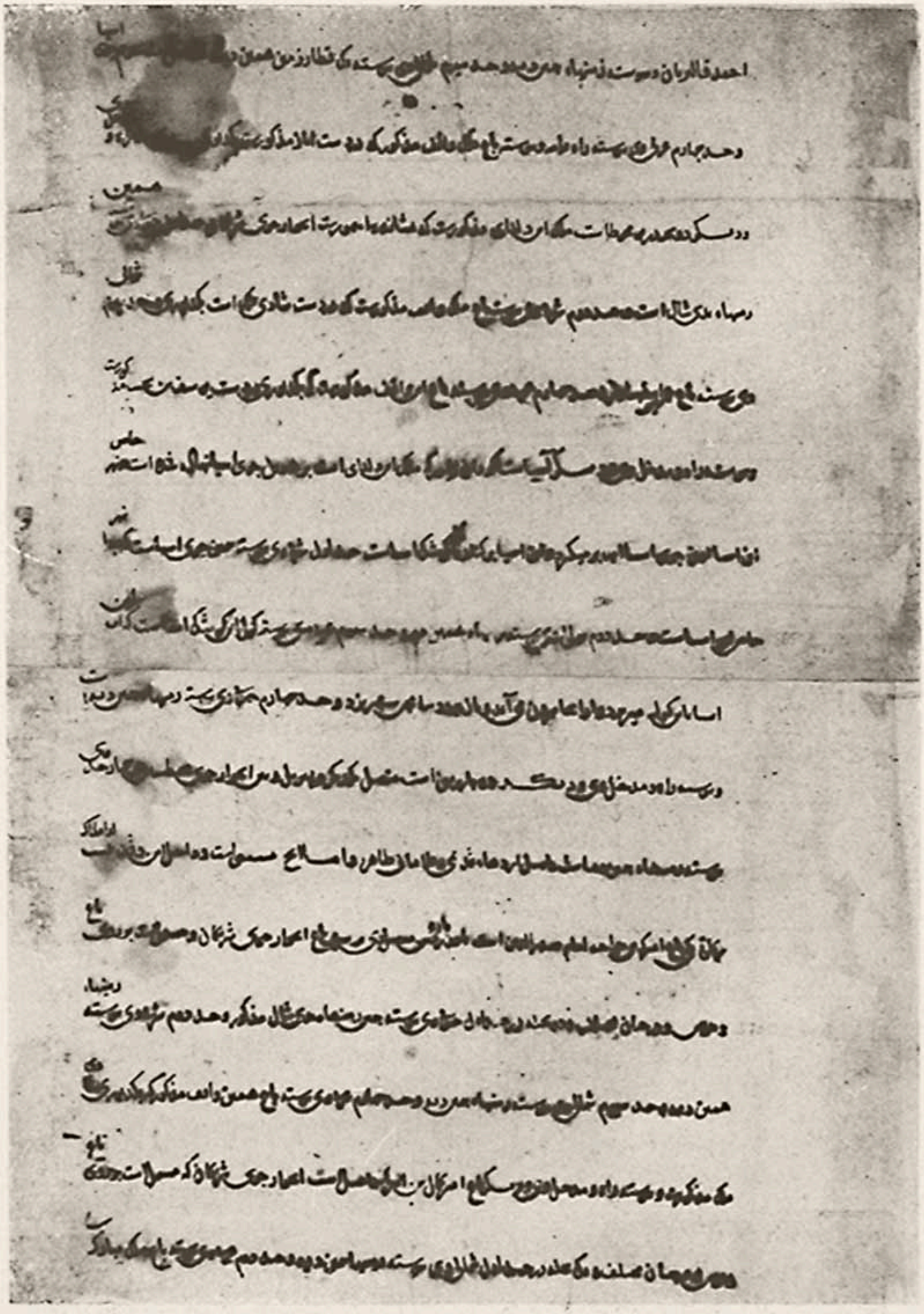
Документ 1, строки 510—525.



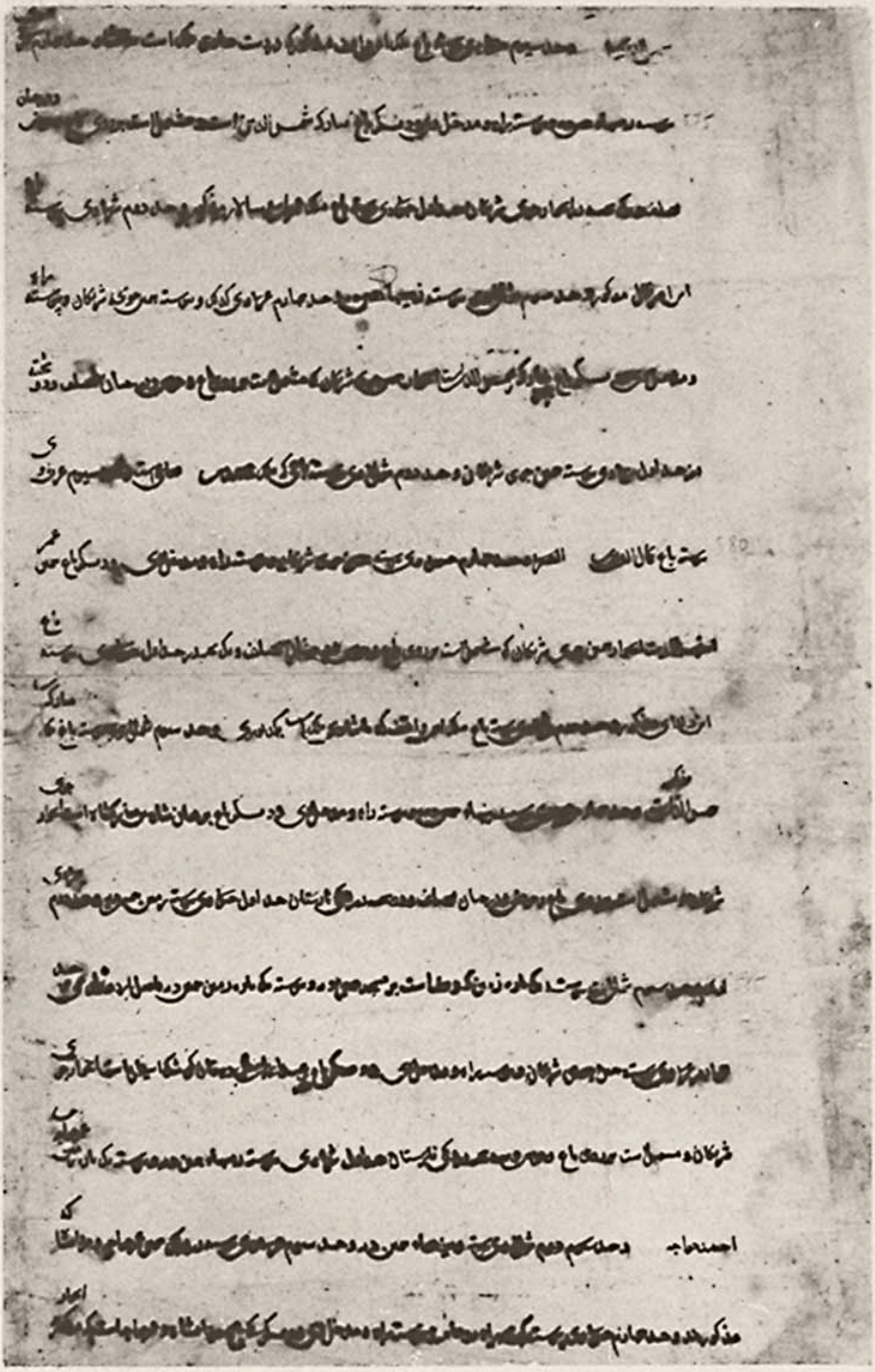
Документ 1, строки 526—541.



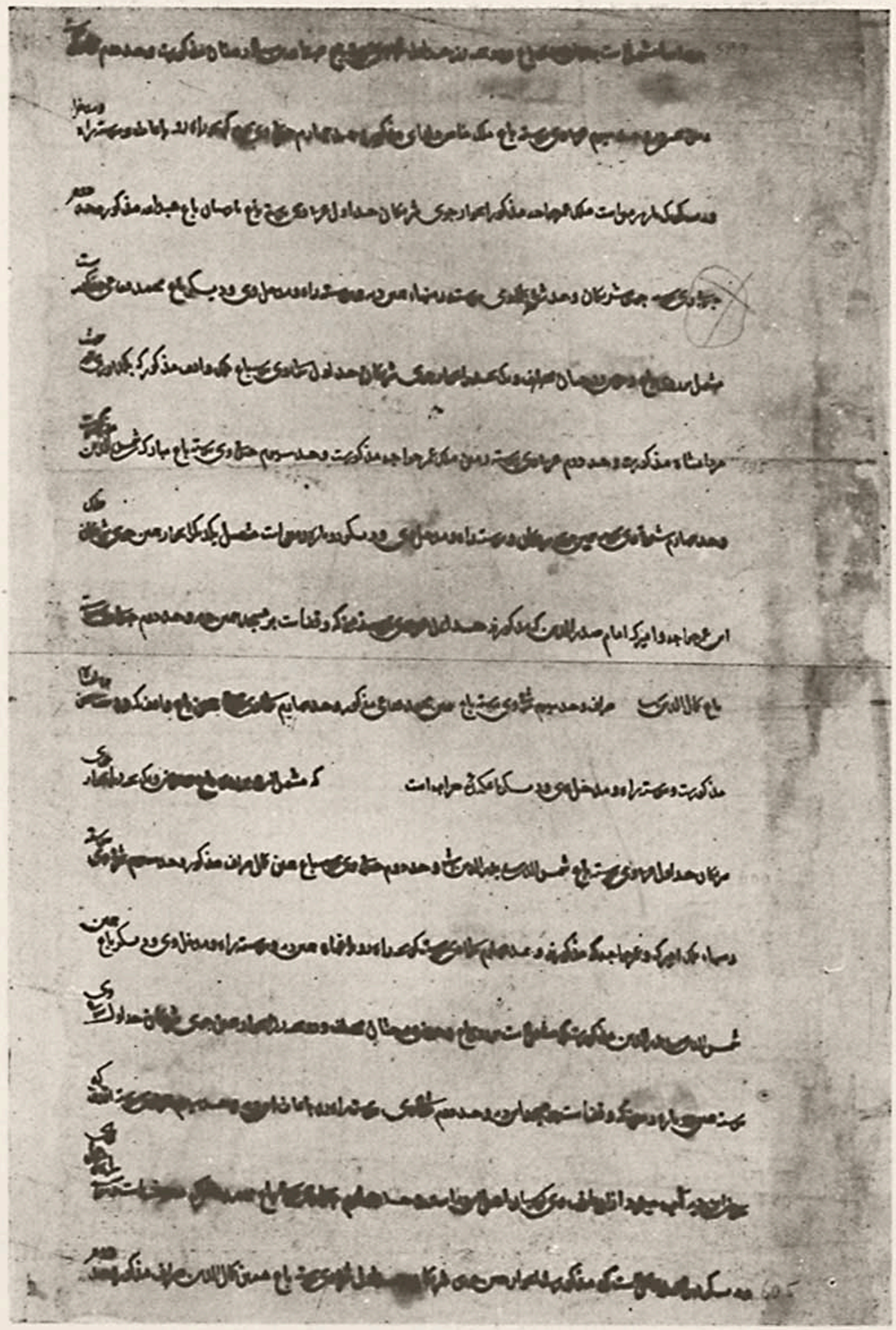
Документ 1, строки 542—557.



Документ 1, строки 558—573.



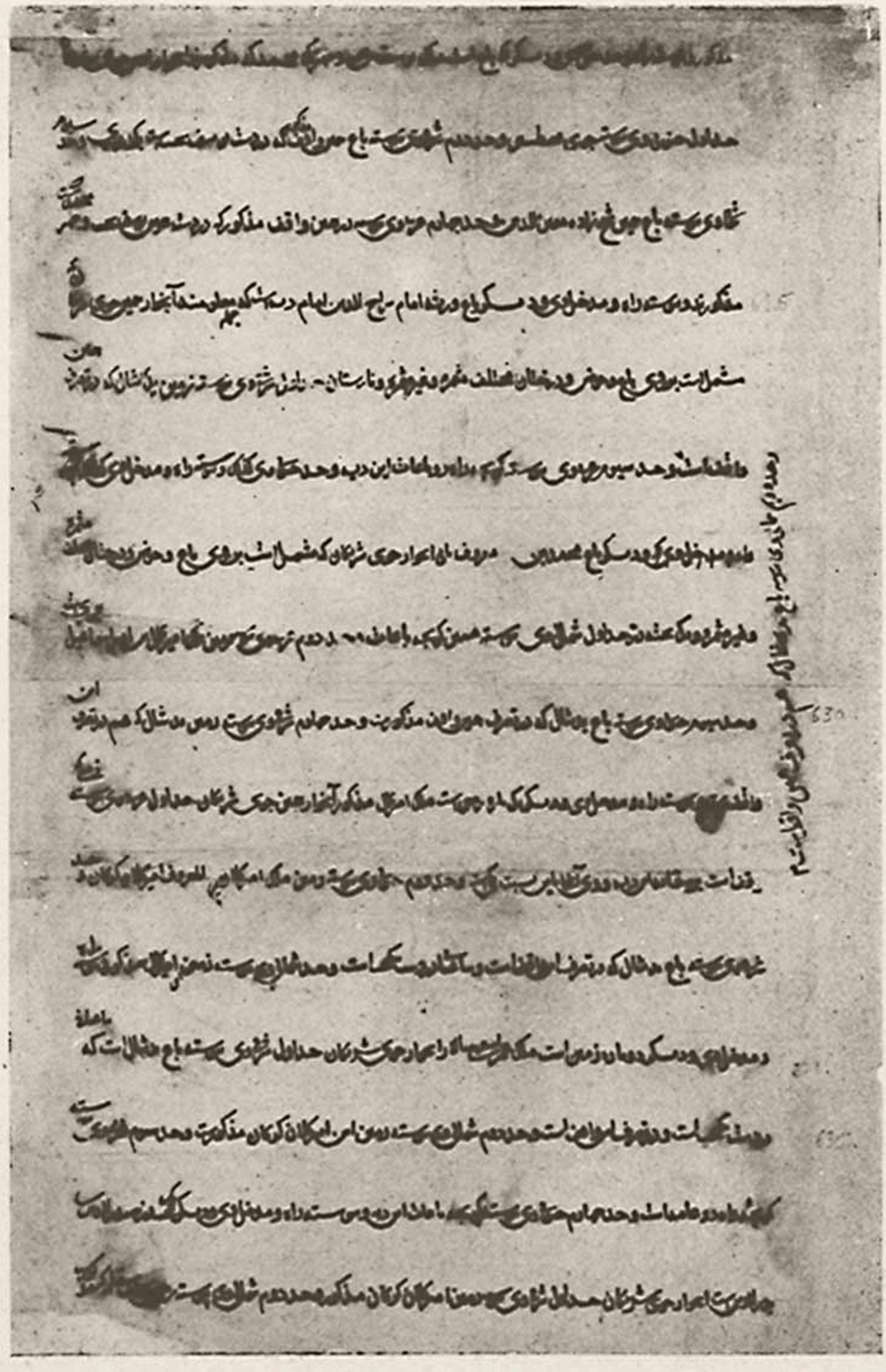
Документ 1, строки 574—589.



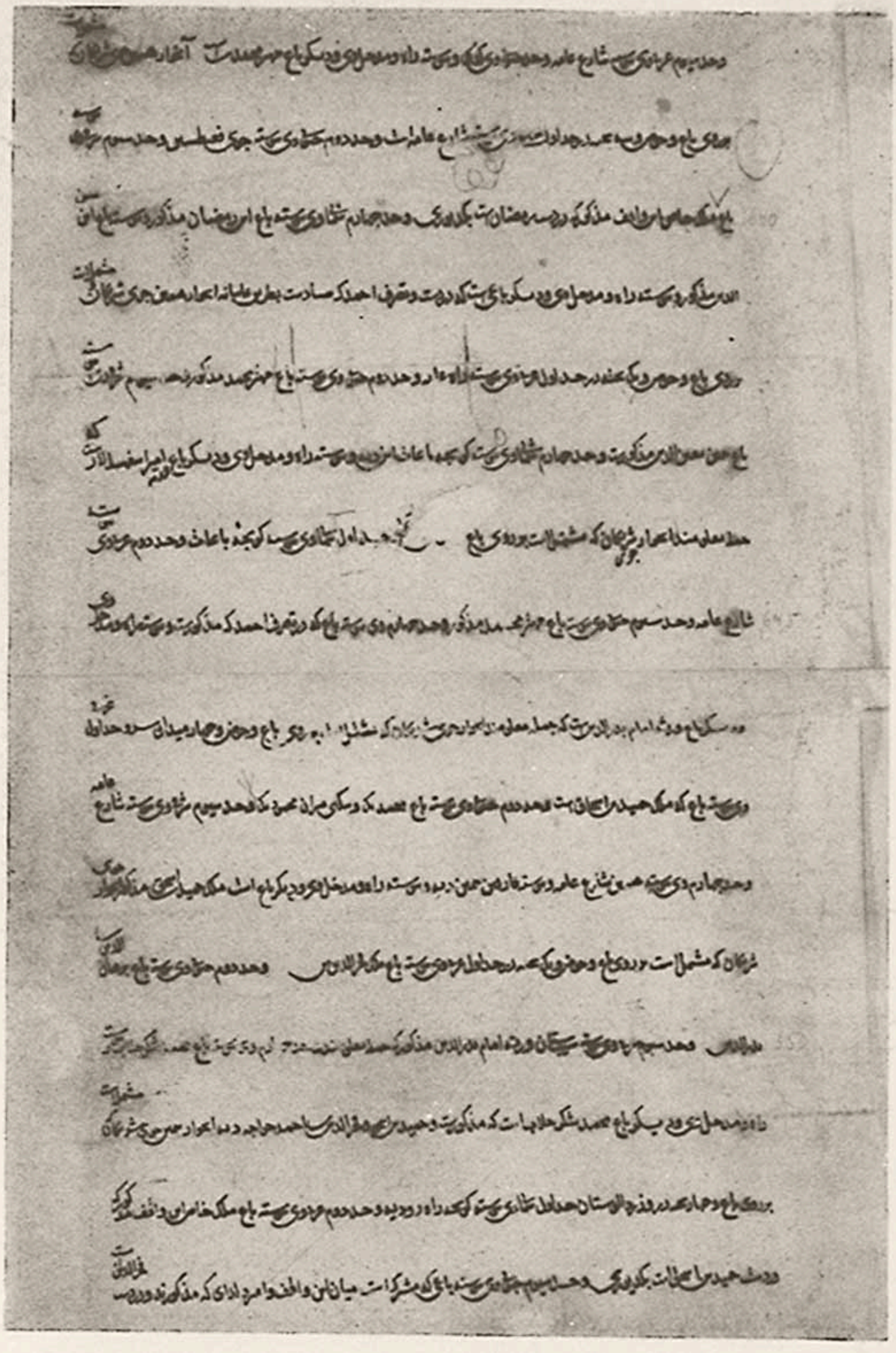
Документ 1, строки 590—605.



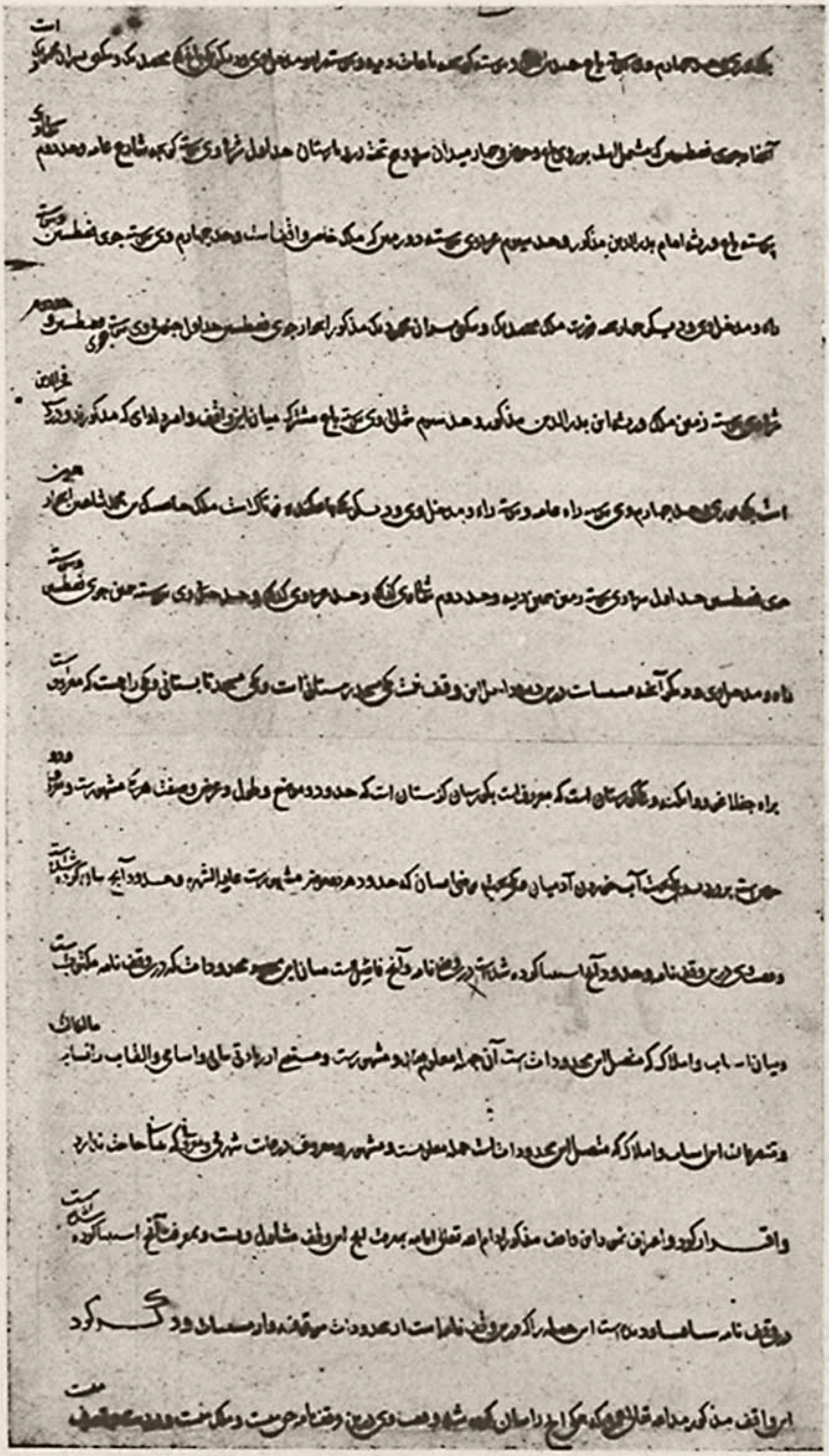
Документ 1, строки 606—621.



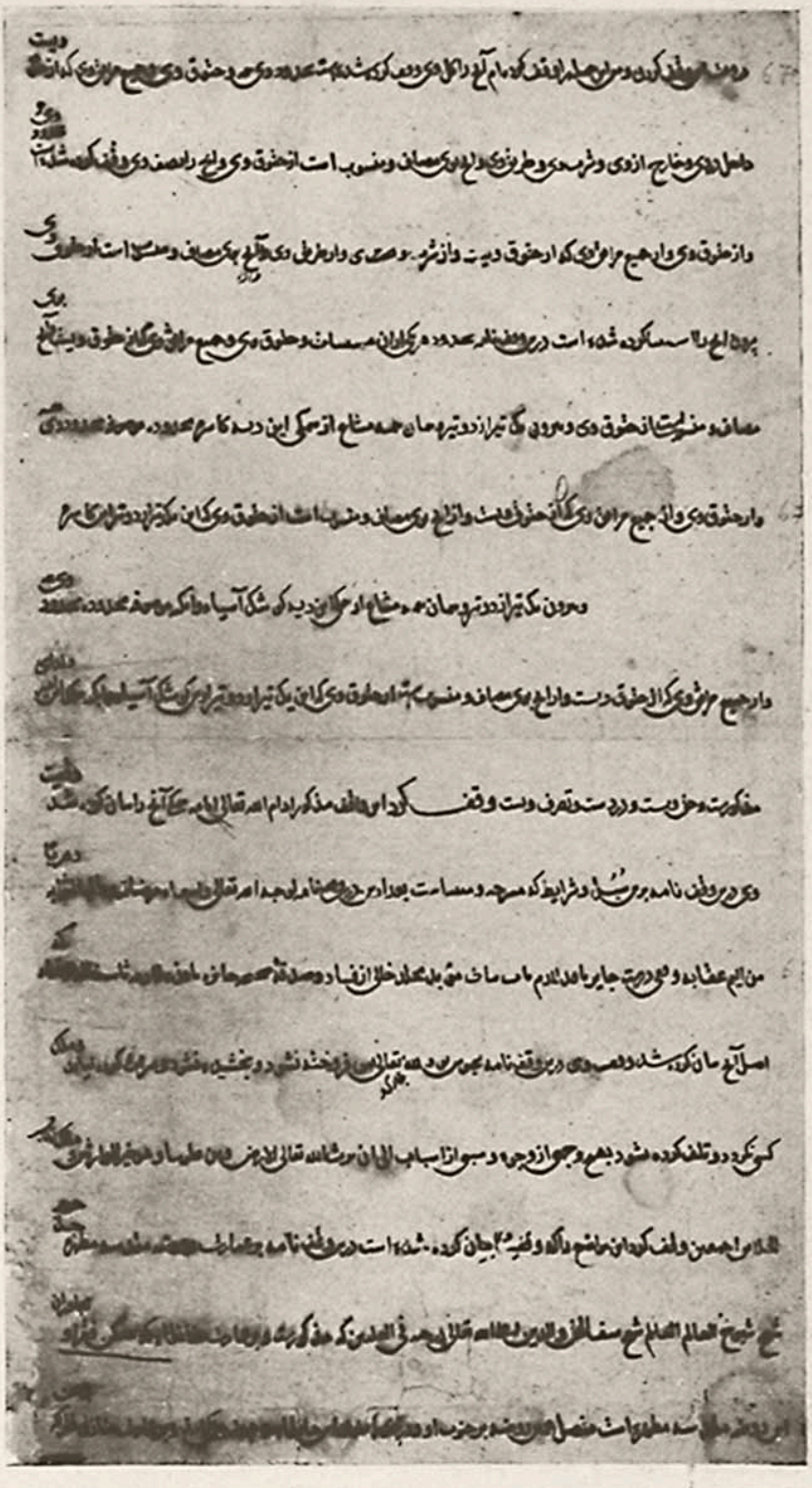
Документ 1, строки 622—637.



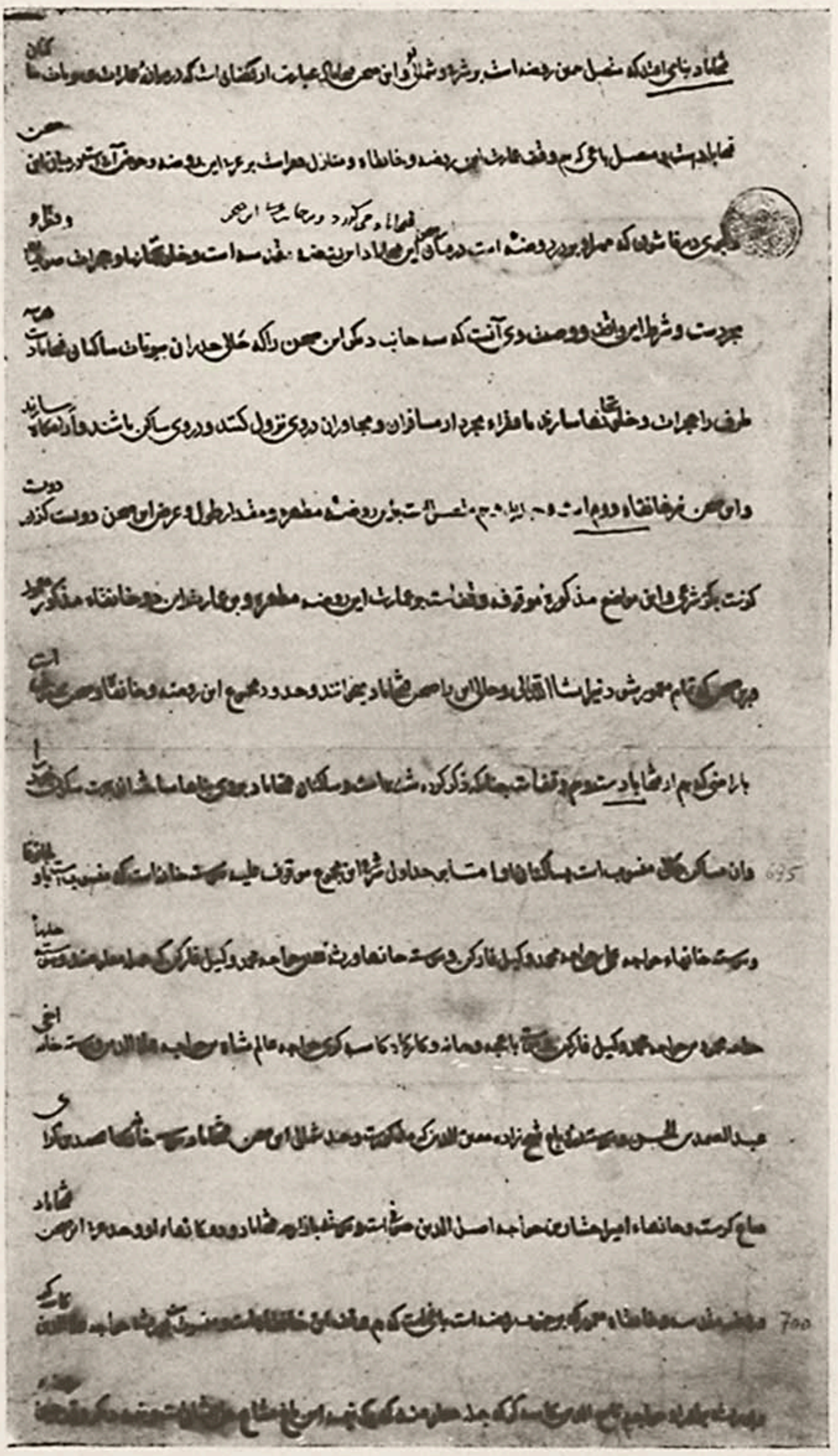
Документ 1, строки 638—653.



Документ I, строки 654—669.



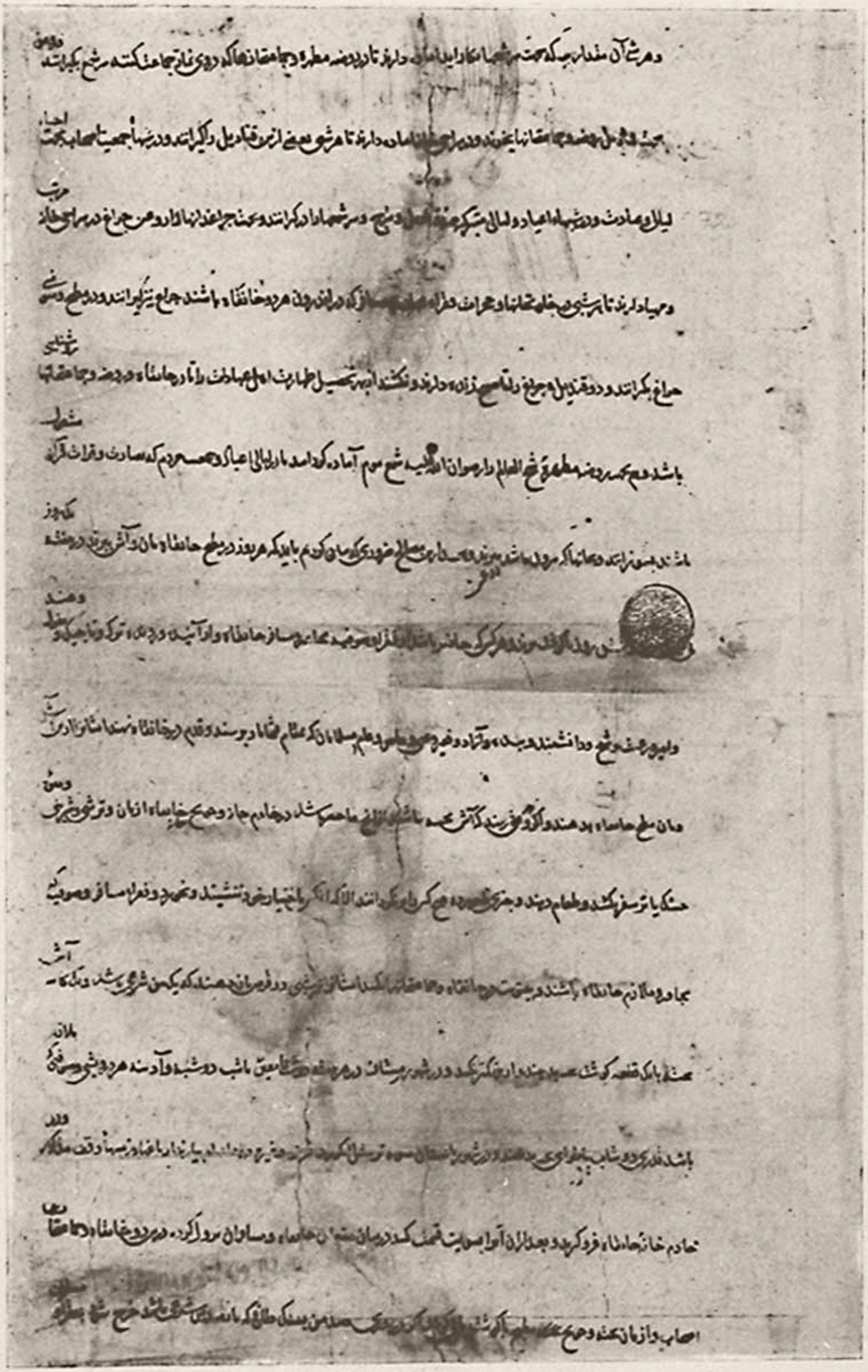
Документ 1, строки 670—685.



Документ I, строки 686—701.



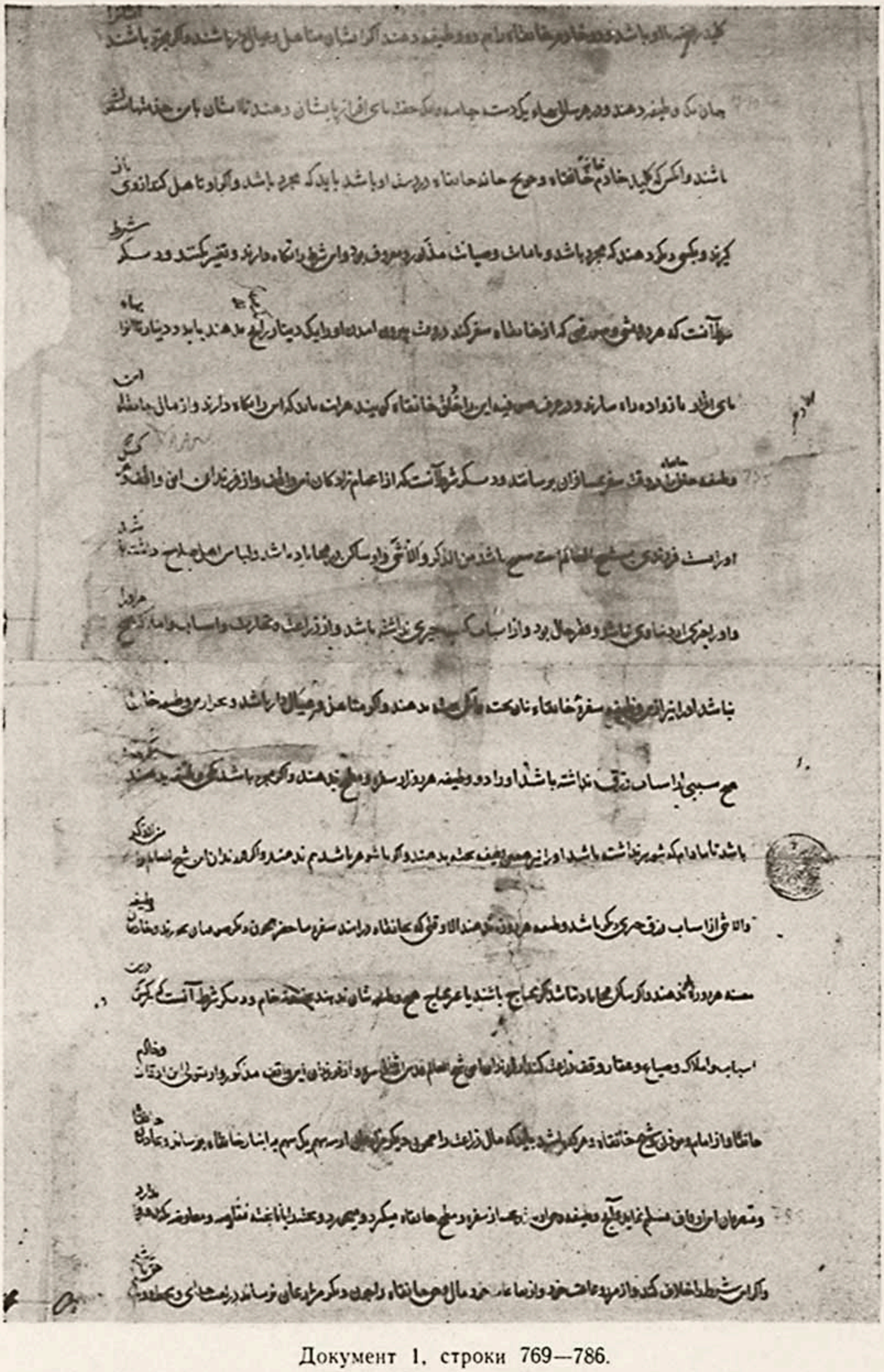
Документ 1, строки 702—717.



Документ 1, строки 718—733.

Документ 1, строки 734—750.

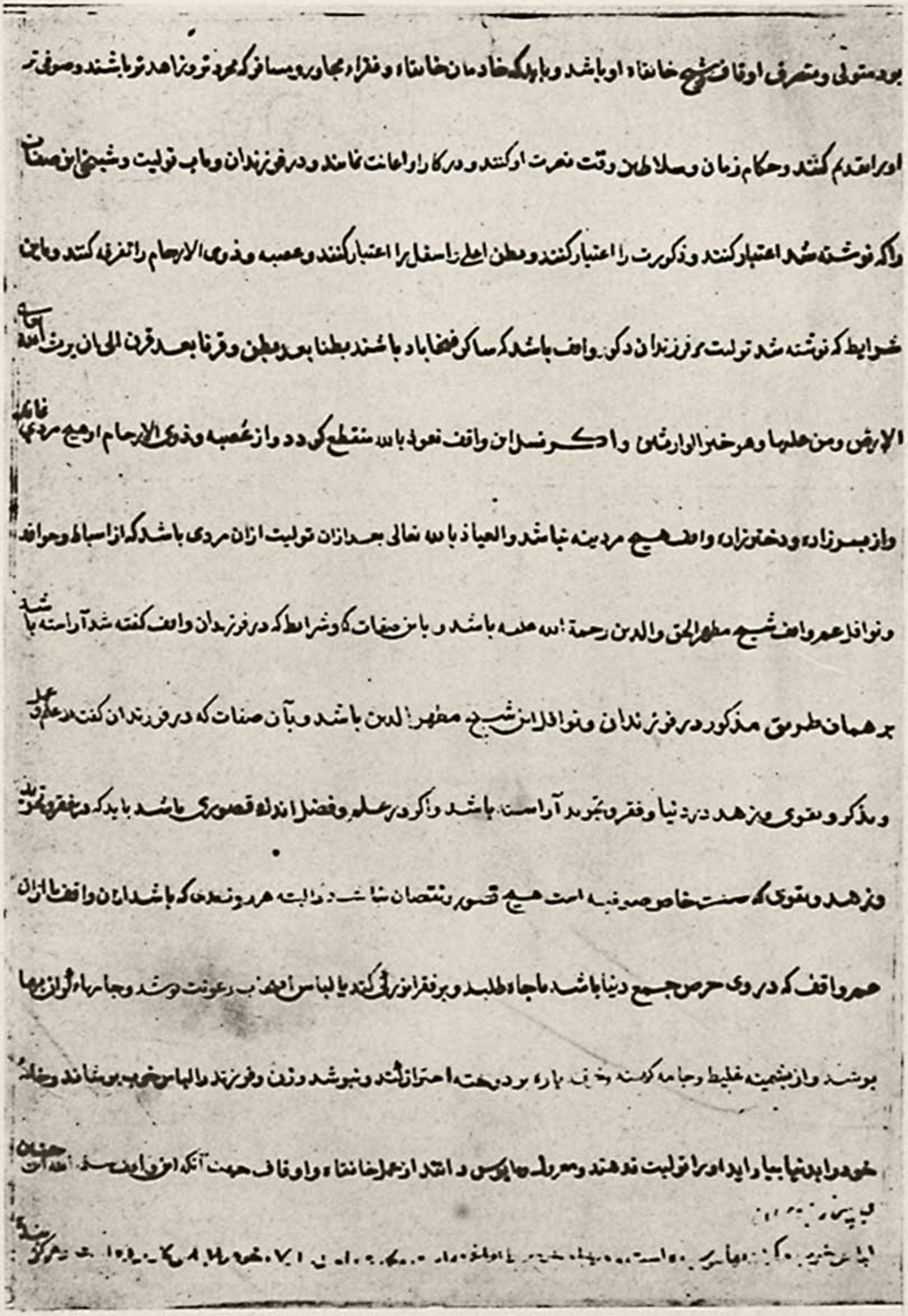
Документ 1, строки 751—768.



Документ 1, строки 769—786.

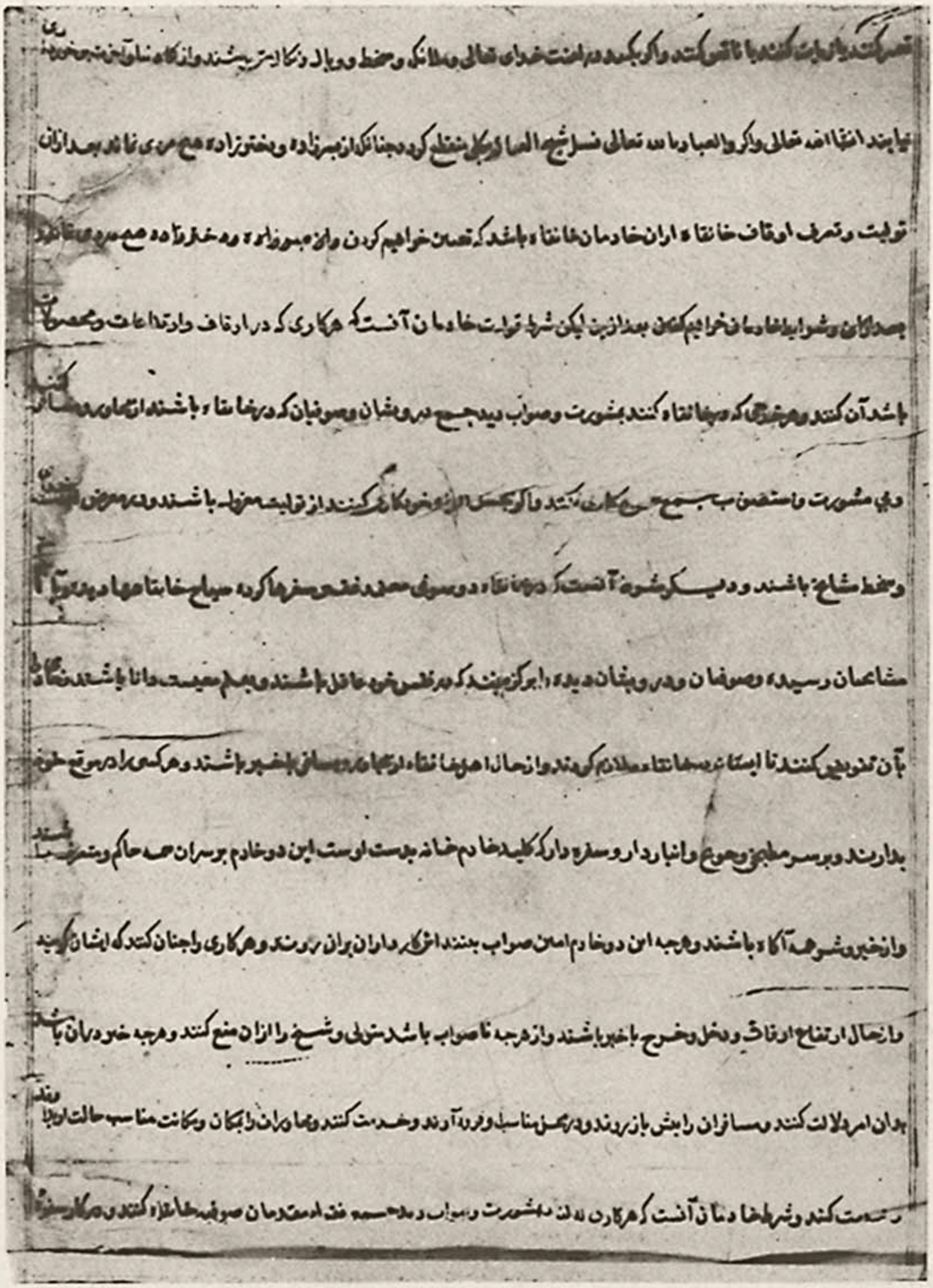
Документ 1, строки 787—804.

Документ 1, строки 805—826.
(Конец списка A и начало реставрации 1879 г.)



Документ 1, строки 812—825 (по списку B.).

Документ 1, строки 826—839.



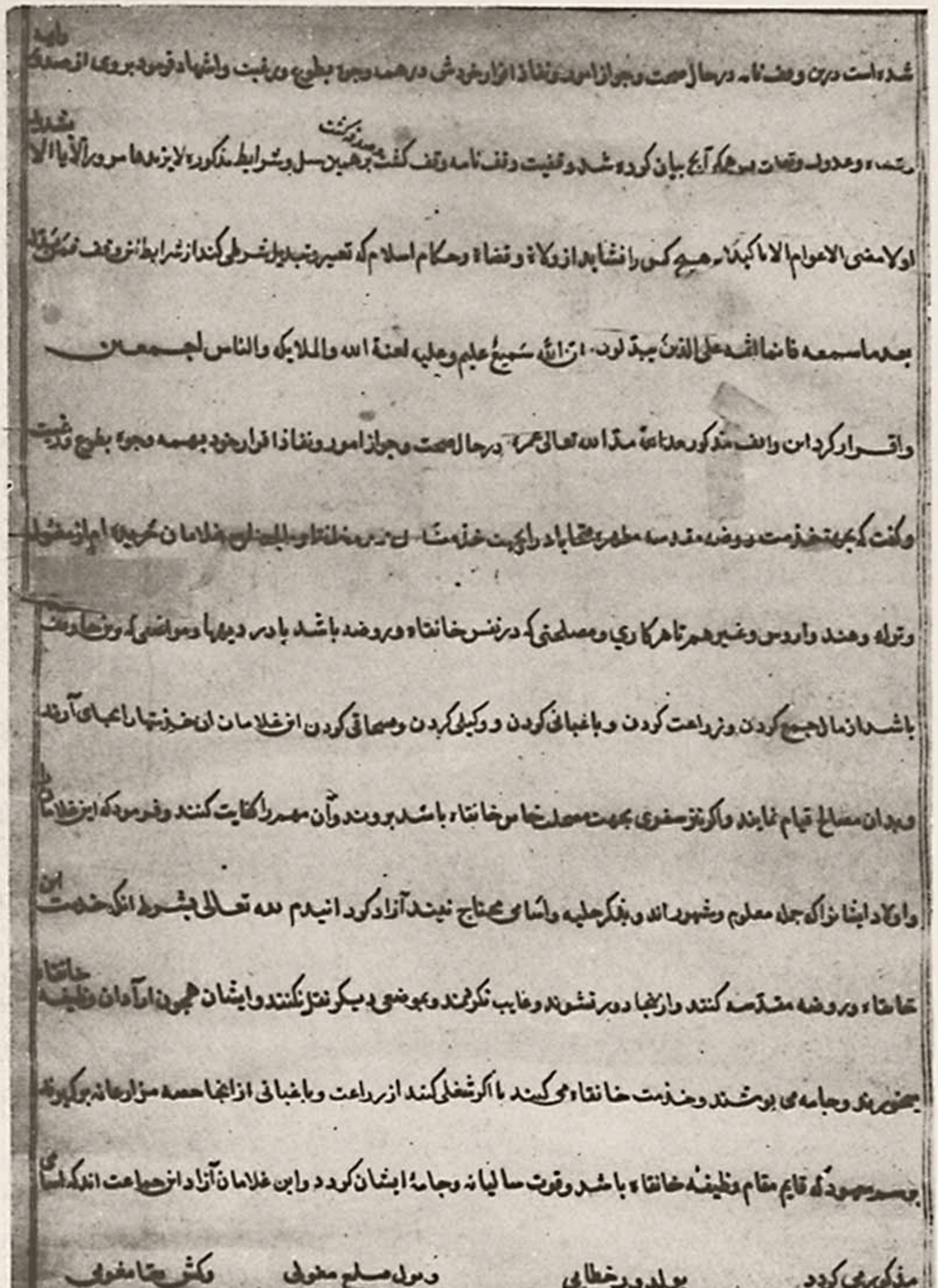
Документ 1, строки 840—853.

Документ 1, строки 854—867.

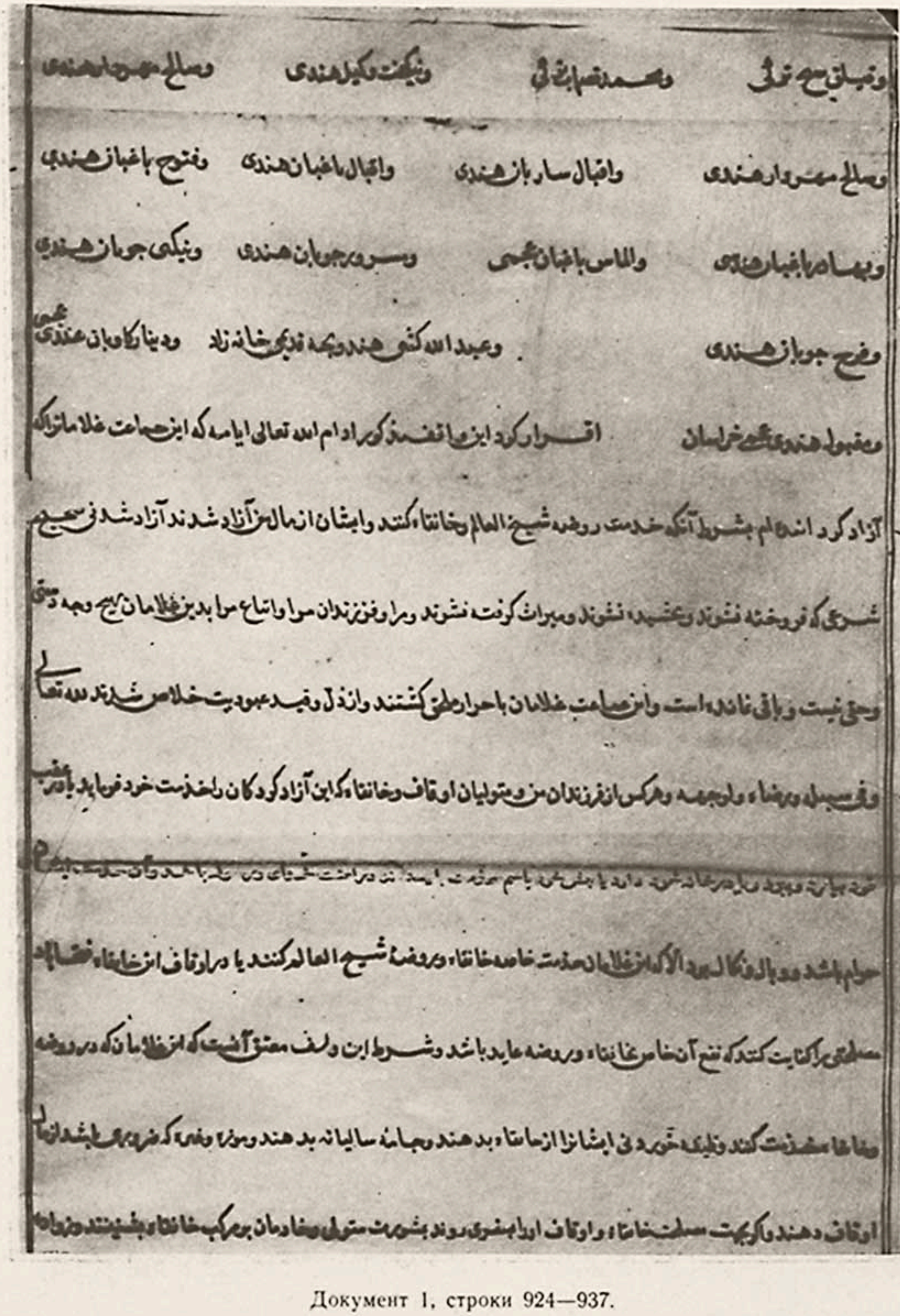
Документ 1, строки 868—881.

Документ 1, строки 882—895.

Документ 1, строки 896—909.



Документ 1, строки 910—923.



Документ 1, строки 924—937.

Документ 1, строки 938—953.

القاضي بكور بخارا وناحيها وشيخ الاسلام بها

اشهد في الواقف المذكور بجميع ما اضيف ونسب
اليه قبل الله تعالى منه وادام بركة حيوته علينا كتب
الفقير الى الله الغني محمد بن مؤيد الملك البلخاري

اشهد في الواقف المذكور وفقه
جميع ما فيه احمد بن احمد بن
عطا المفتي

المنظم في سلك الشهود
كتبه محمد بن البخاري

اشهد في الواقف المذكور على ما تضمنت
هذه الوثيقة ادام الله تعالى بركة جيرانه
حيوته بين المسلمين وانا العبد عبد
العزيز احمد بن عبد الملك عرف بن قاس

اشهد في الواقف المذكور بجميع ما اضيف ونسب
اليه قبل الله تعالى منه وادام بركة حيوته كتبه الحسن بن
علي بن محمد النسفي

المنظم في سلك الشهود
محمد بن مسعود بن محمود
يعرف امير درين

اشهد الواقف المذكور
اعلى الله تعالى علم الاسلام
سمانه وادام عزه كتبه
علي بن عبد الله الكلكي

اقر الواقف مد الله تعالى عمره
بوقفية ما كتب في هذه المحة
كتبه محمد بن سيف الدين الكاب

اما من رمز الشهود ابو صالح
ابن ابي طاهر بن صاد والد

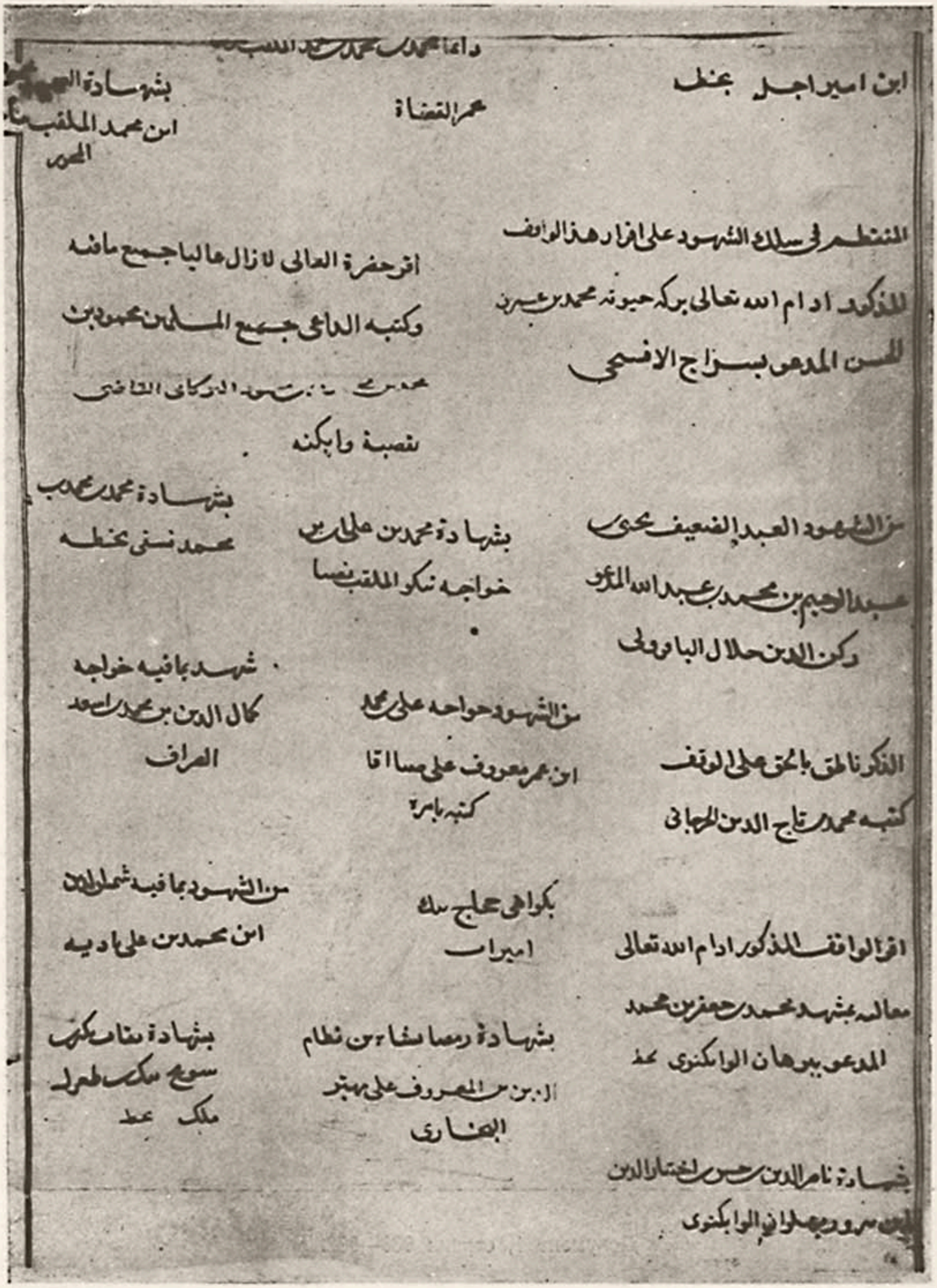
اقر الواقف المذكور سلمه الله
بوقفية جميع ما ذكر في هذا
وكتبه محمود بن محمد بن محمد العرضي
المفتي

بشهادة ابي بكر بن محمد بن
ابي بكر صاحب المذهب
بنظام النوري

شهد بذلك كتبه
محمد بن صدر

ن جملة الشروط على اقرار هذه
المذكور ادام الله تعالى بركة انفاسه
داء محمود بن محمد المذهب بن قاس

Документ 1, строки 954—967.


داعا محمد بن محمد بن محمد الملقب

ابن امير اجل بخل

بشهادة السيد
ابن محمد الملقب
المحرر

محمر القضاة

المشتمل في سلك الشهود على اقرار هذا الواقف
المذكور ادام الله تعالى بركة حيوته محمد بن عمر بن
الحسن المدعو بسراج الافسمي

اقر حضرة العالي لازال عاليا جميع ما فيه
وكتبه الداعي جميع المسلمين محمود بن
محمد بن [illegible] الزكاي القاضي
نصبة واتكنه

من الشهود العبد الضعيف يحيى
عبد الرحيم بن محمد بن عبد الله المدعو
ركن الدين حلال البارولي

بشهادة محمد بن محمد
محمد نسبي بخطه

بشهادة محمد بن علي بن
خواجه نكو الملقب نصبا

الذكور ناطق بالحق على الواقف
كتبه محمد بن تاج الدين الرجاني

من الشهود خواجه علي محمد
ابن عمر معروف على صحا اقا
كتبه بامره

شهد بما فيه خواجه
كمال الدين بن محمد بن سعد
الصراف

اقر الواقف المذكور ادام الله تعالى
معالمه بشهد محمد بن جعفر بن محمد
المدعو بيرهان الوابكنوي بخط

بكواهي محاج سلك
اميرات

من الشهود بما فيه شمل الاسم
ابن محمد بن علي بادي

بشهادة رمضا شاه بن نظام
الدين المعروف على مهتر
البخاري

بشهادة بناء بكر
سوج سلك طغرل
ملك بخط

بشهادة نام الدين حسن اختيار الدين
ابن سرور بصلواني الوابكنوي

Документ 1, строки 968—982.

شهادة من الشهود بما فيه
عبد الله بن حسن
على النسوي العلوي

من الشهود بما فيه
محمود بن علي بن علي
بخطه

من الشهود بما فيه
علي بن ابراهم شديد
الدين عفا

من الشهود بما فيه الفقير الى الله الغني بالله
محمود بن علي الرومي الاوحدي النحوي
لحسن الله تعالى حاله مع جميع
الطالبين

من الشهود بما فيه
محمود بن موسى شيخ
ابن ابو علي الشاسي
الملقب بديع الدين

من الشهود بما فيه
محمود بن احمد بن جاي
الملقب بنصر الحافظ عفا

شهادة على ملك
عفا

قد نقلت الوثيقة الميمونة المذكورة
بجميع ما في بطنها وظهرها في هذا النقل
بخط من يوثق به علما وديانة وهذه
الاسطر الاربعة بخطي الحافظ

ممن اخبر مع النقل بعدم التفاوت
الفقير للمدعو شمس السامدري

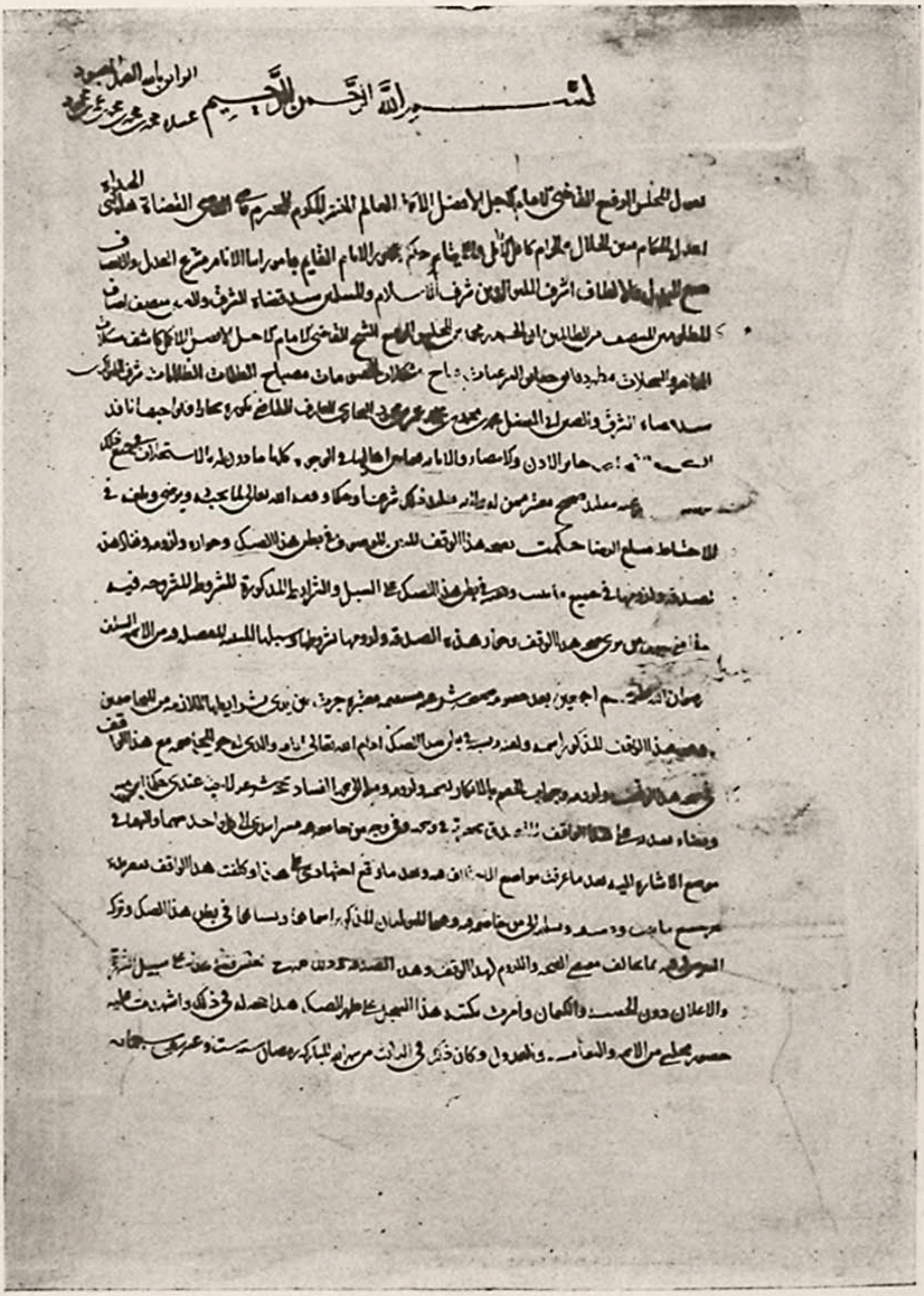
الاحمدي لتصحيح النقل والمعنى المقابلة
مع الاصل والمهتم بذلك بقدر الامكان
اخبرني بعدم التفاوت بينهما بزيادة
ونقصان وانا العبد الضعيف عبد الرحمن
محمد بن احمد

Документ 1, строки 983—992.

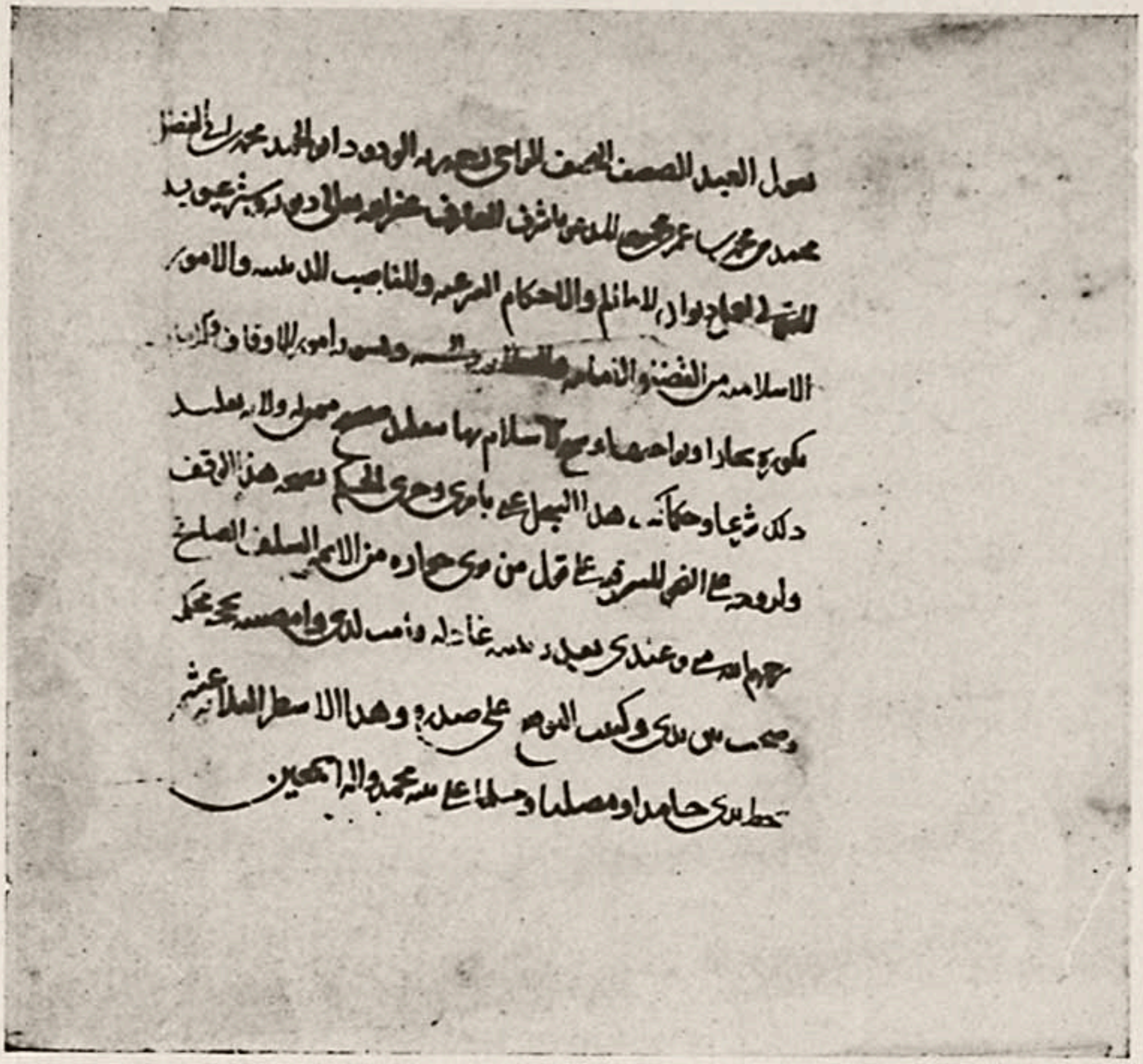
قد نقلت الوثيقة الموقوفة المذكورة
بجميع ما في بطنها وظهرها في هذا
النقل بخط من يوسق به علما وديانة
من الواقف من على ذلك مما الكبرى

قد نقلت الوثيقة الميمونة المذكورة
بجميع ما في بطنها وظهرها وحاشيتها
في هذا النقل بخطي نظلا صحصا ان شاء
الله عز وجل وانا الفقير احمد النفراوي

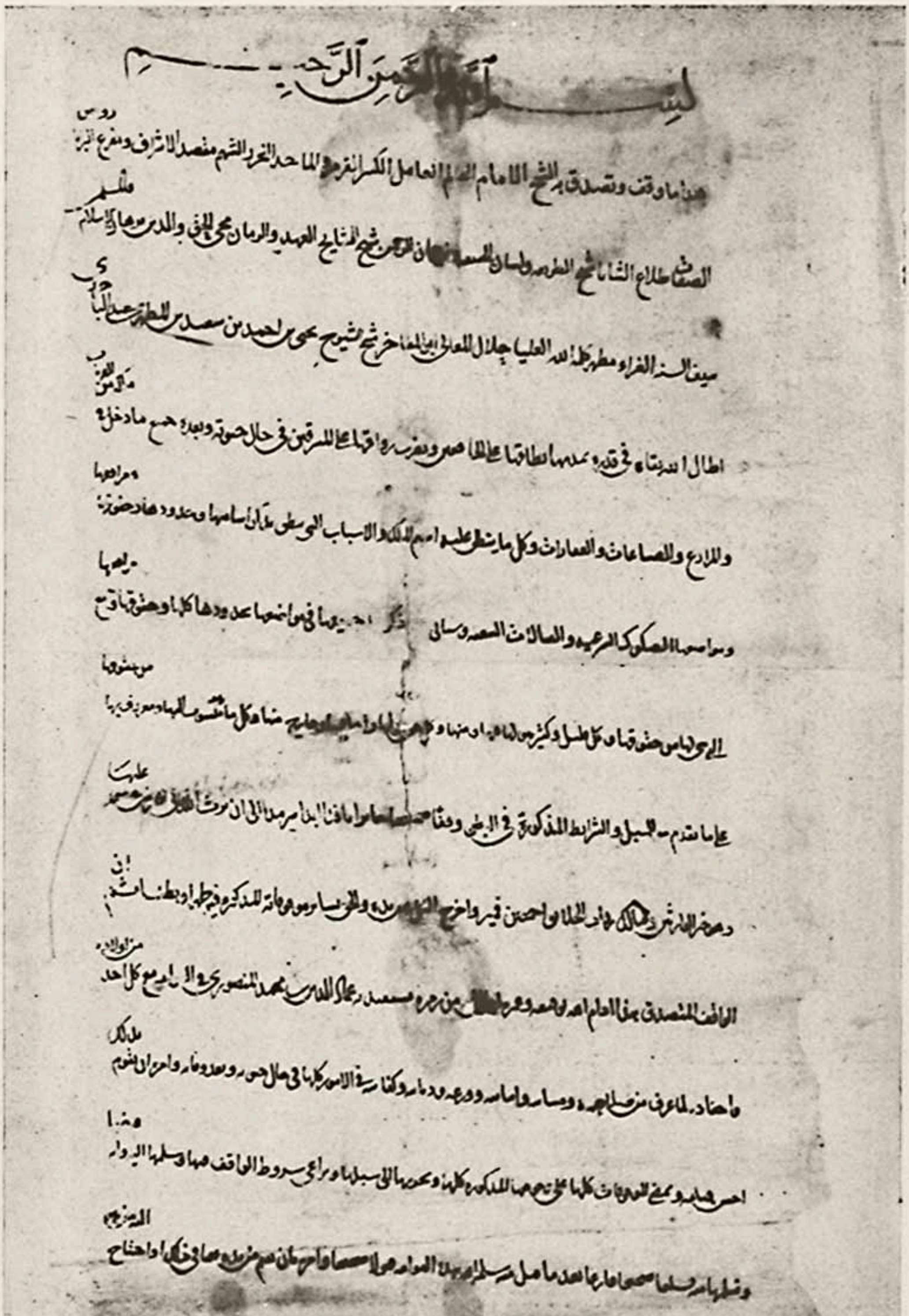
Документ 5 (1745 г.) и окончание документа
(строки 993 и 994 по списку В).



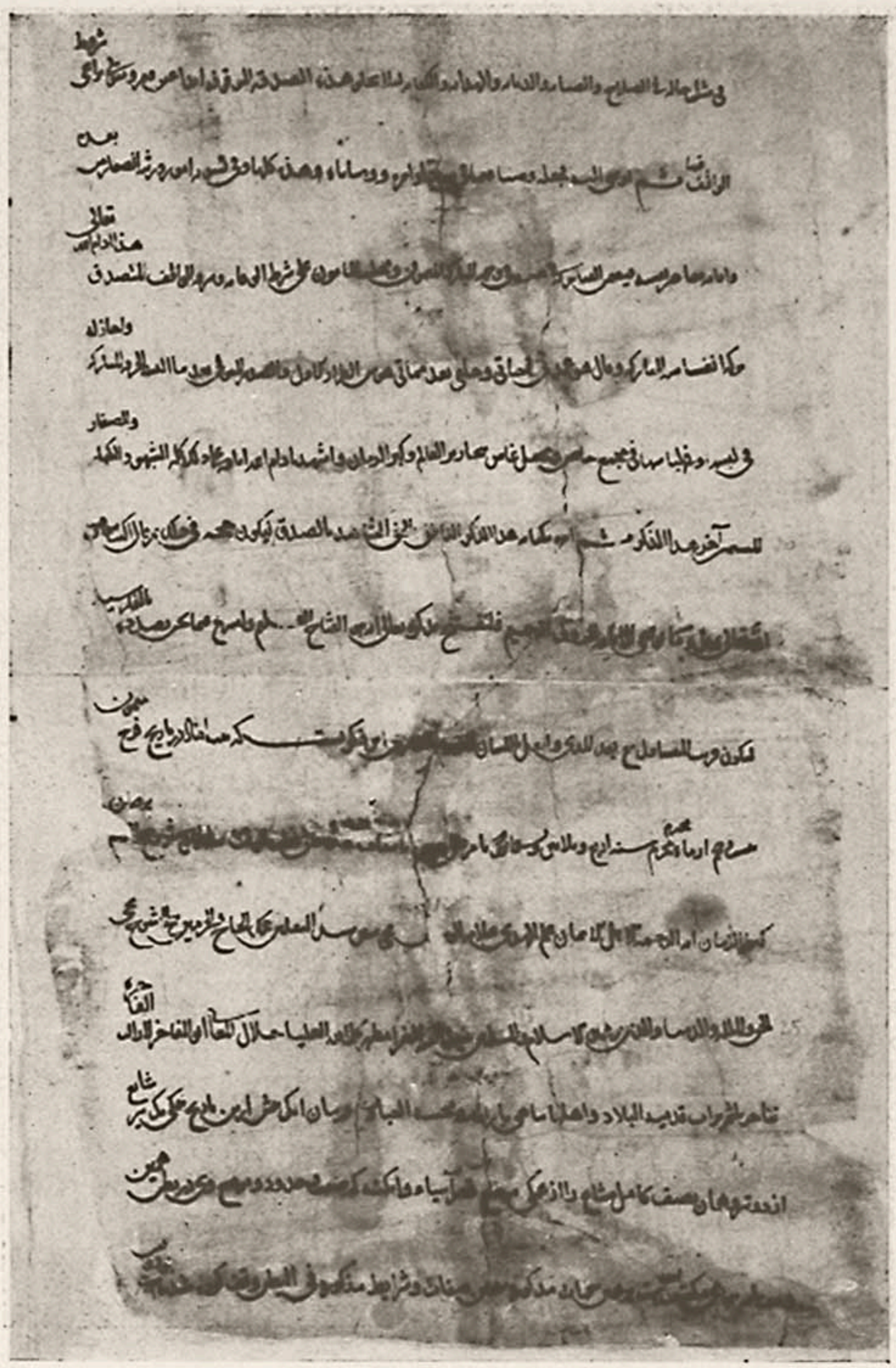
Документ 2.



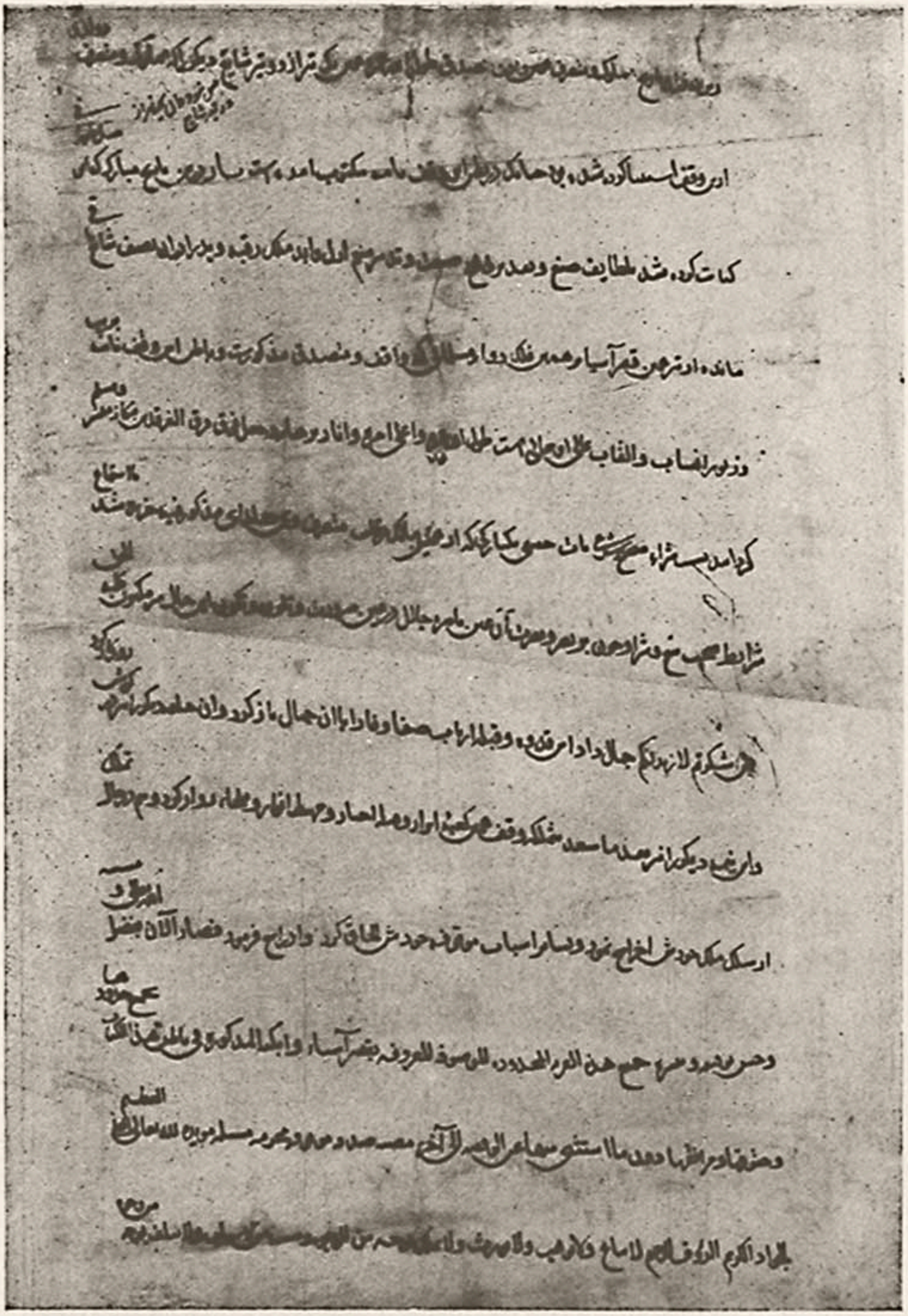
Документ 3.



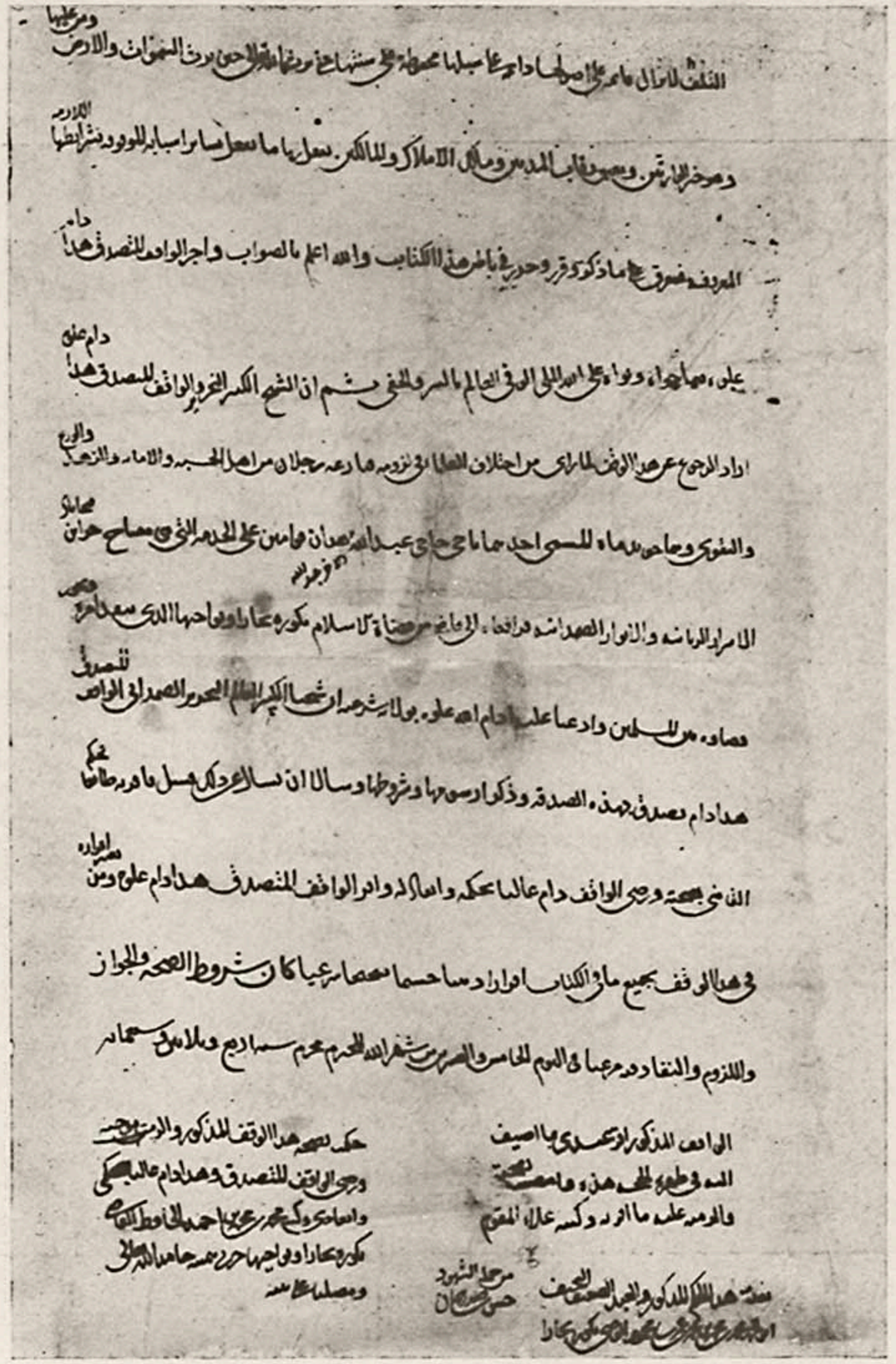
Документ 4, строки 1—14.



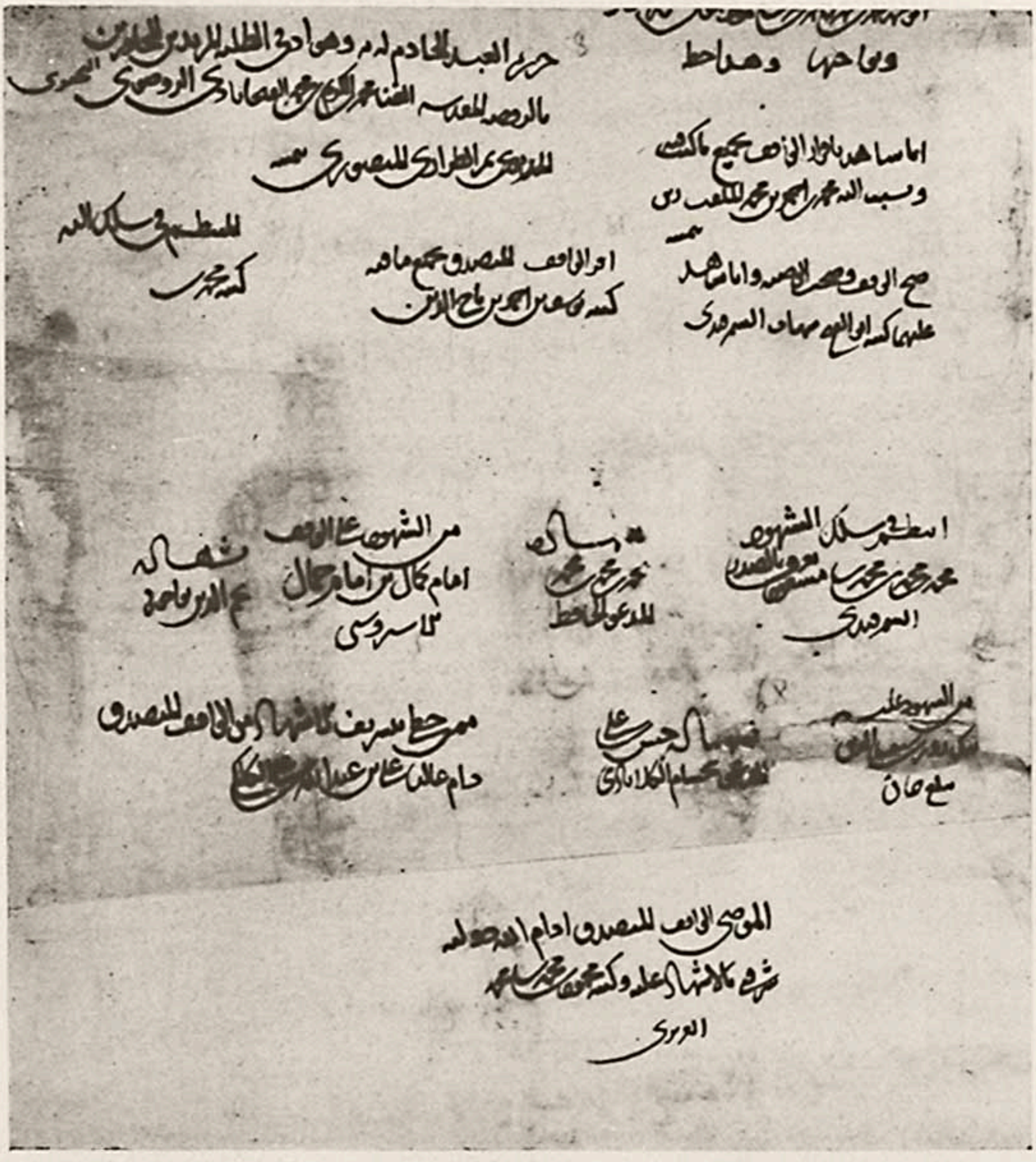
Документ 4, строки 15—28



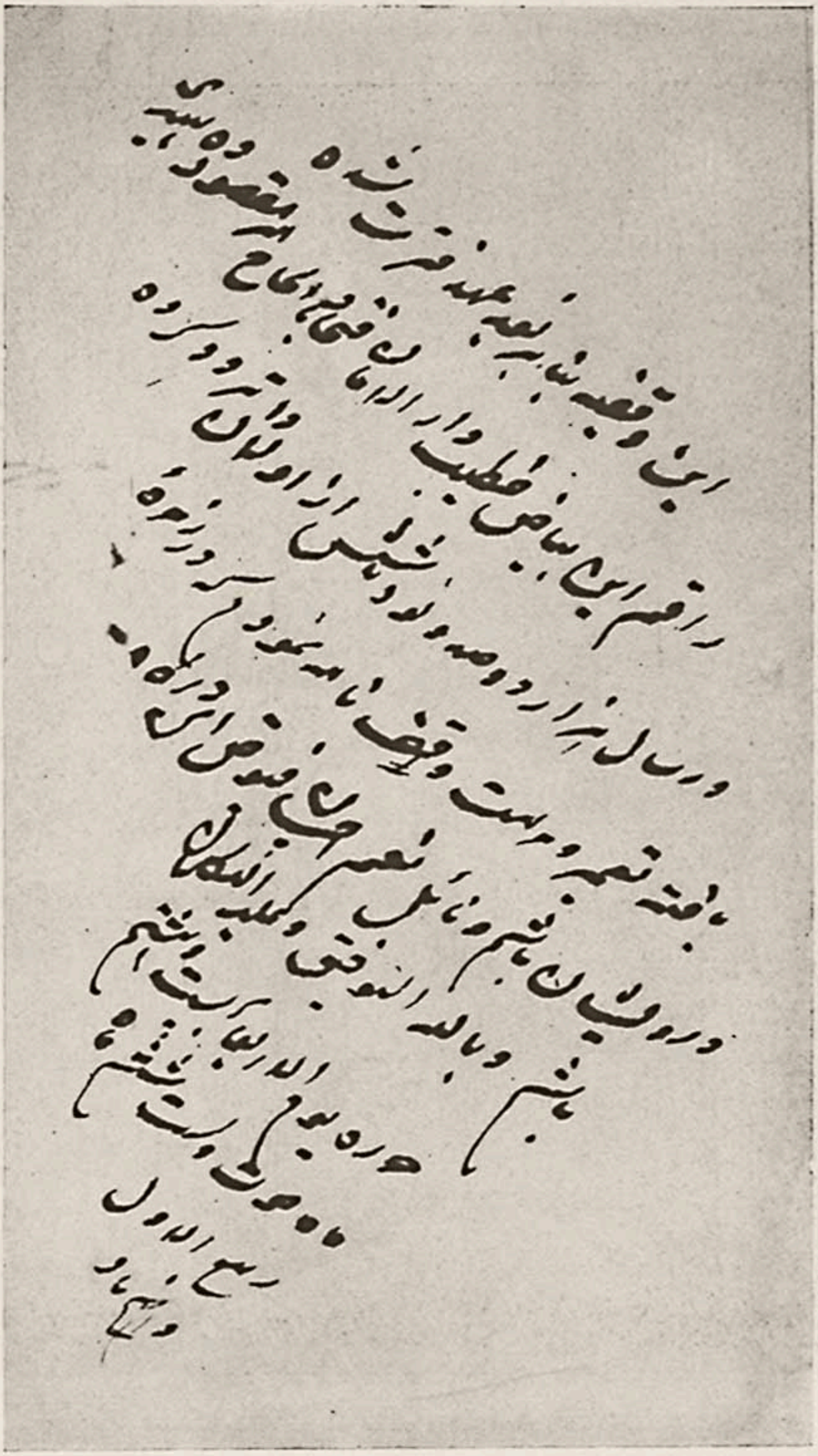
Документ 4, строки 29—41.



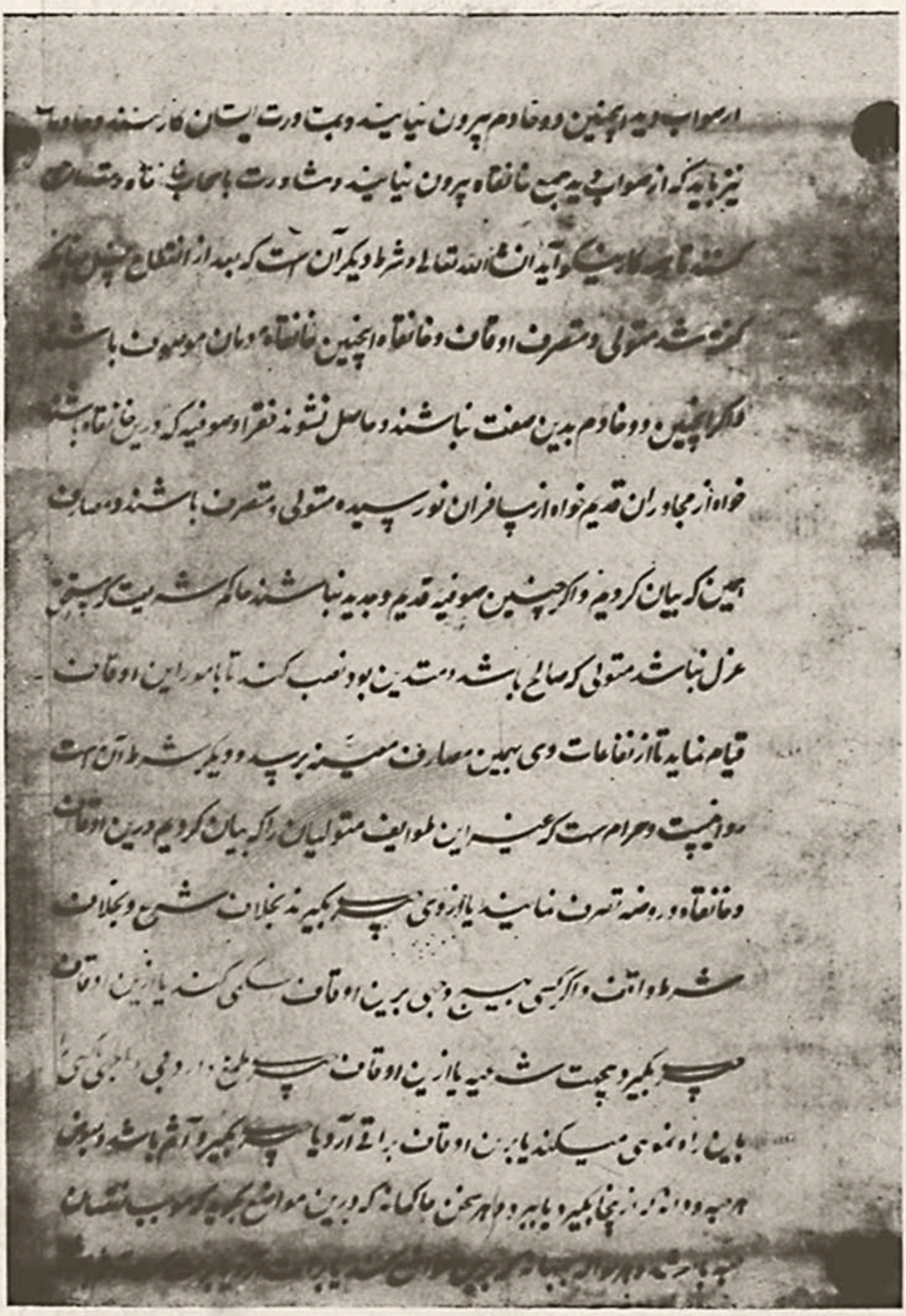
Документ 4, строки 42—57.



Документ 4, строки 57—70.



Документ 6. Помета реставратора 1879 г.



Образец почерка списка Б (XVIII в.).

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение 5

Документы

1. 1326 г. августа 1. Вакуфная грамота (вақфнома) шейха Яхьи, внука Сайфиддина Бохарзи, об обращении в вакф одиннадцати целых селений, многочисленных орошаемых земель и садов в восточных окрестностях г. Бухары, с условием употребления доходов с них на содержание мавзолея и хонако Сайфиддина на Бохарзи, и о превращении восемнадцати рабов в крепостных учреждаемого этим актом вакуфного имения. . 33
2. 1326 г. августа 3. Постановление казия Бухары Абу-л-Хамда Мухаммеда, сына Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда Омара, сына Махмуда ал-Бухори, о правильности и обязательности вакфа в пользу мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи 190
3. 1326 г. августа 3. Подтверждение Абу-л-Хамда Мухаммеда, сына Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда Омара, сына Махмуда ал-Бухори, о правильности составления подлинного документа 194
4. 1333 г. октября 6. Вакуфная грамота (вақфнома) шейха Яхьи, внука Сайфиддина Бохарзи, об обращении в вакф половины селения Қасри Осиёи Вобкана и о передаче всего имения мутаваллию . . 196
5. 1745 г. января 23 — марта 21. Вакуфная грамота (вақфнама) ходжи Маджнуна, сына муллы Абдуллы, о пожертвовании в вакф мавзолея Сайфиддина Бохарзи двух участков земли в тумоне Поируд Бухары . 208
6. 1879 г. марта 8. Помета рестовратора вакуфной грамоты мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи, хатиба по имени Мир Максуд Дахбеди, о времени переписки утраченной части в конце списка А . . . 211

Примечания 215

Список цитированных источников и литературы 231

Список сокращений 237

Указатели

Имен собственных 241

Географических названий 247

Предметно-терминологический 250

Приложения 256

ЗАМЕЧЕННЫЕ ОПЕЧАТКИ

Страница	Строка	Напечатано	Следует читать
8	11 снизу	باخرری	باخرزی
.	10 .	عشف	عشق
11	23 сверху	мавзолеев	мавзолея
18	5 .	Ахмед	Мухаммед ходжа
.	6 .	Ходжа	Ходжа Турк
.	. .	Мабги	Майги
.	. .	Юсуф	Айоз
.	7 .	Мухтар	Мехтар
.	. .	сын Бахта	Хасан Бурон
27	1 снизу	XIV	XIV и XVIII
37	12 сверху	با	و با
.	16 .	اخلاق	اخلاف
38	11 .	الحنّة	الجنّة
38	15 .	دو	و
39	3 .	تقدّست	و تقدّست
41	8 снизу	محیّن	معیّن
42	12 .	روثه	ورثه
43	13 сверху	مشهرر	مشهور
47	11 .	یکی	یکی است
48	15 .	اخوردین	اخوردین که
50	15 .	دهیچه	دیچه
52	6 снизу	прим. 50	прим. 56
57	3 сверху	اردُ	اُرد
71	5 снизу	прим. 1	сноска 1, стр. 70.
112	12 .	برهان	خان
119	22 сверху	себе	себя
186	13 .	свидетельствуют	свидетельствую
188	3 .	Бокируни	Бокируйи
233	26 .	Sexret	Secret

Редактор *И. Я. Шапиро*
Художник *В. Тий*
Технический редактор *З. П. Горьковая*
Корректор *А. С. Михерева*

Р-01205. Сдано в набор 12/V-1964 г. Подписано к печати 3/XI-1964 г. Формат 70×108¹/₁₆=10,37 бум. л.—печ. л. 28,42 Уч-изд. л. 25,36. Изд. № 912. Тираж 1200. Цена 1 р. 52 к. Переплет 20 к.

Типография Издательства „Наука" УзССР: 2-я Высоковольтная, 21. Заказ 637.
Адрес Издательства: ул. Гоголя, 70.

4B72K